



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114701808>

CA2 On
XB
-B56

35

Bill 122

Government Bill

Projet de loi 122

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 122

An Act to amend certain Acts related to Municipalities

The Hon. D. Cooke
Minister of Municipal Affairs

1st Reading June 10th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

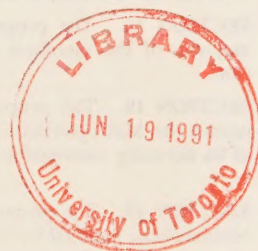
Projet de loi 122

Loi portant modification de certaines lois concernant les municipalités

L'honorable D. Cooke
Ministre des Affaires municipales

1^{re} lecture 10 juin 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



EXPLANATORY NOTES

Municipal Act

SECTION 1. The amendment would allow a township to apply to the Municipal Board to dissolve a police village in the township.

SECTION 2. The proposed amendment would allow a county to make by-laws extending the warden's term of office to coincide with that of the members of the County Council.

SECTION 3. The proposed amendment would remove the requirement that municipal auditors be licensed by the Ministry of Municipal Affairs. Auditors may be appointed for up to five years.

SECTION 4. The amendment would repeal section 99 of the Act which deals with certain officers of the municipality.

SECTION 5. The amendment would repeal the provision allowing municipalities to give bounties for the destruction of foxes.

SECTION 6. The proposed amendment would permit municipal police forces to supervise by-law enforcement officers with the consent of the appropriate police services board. The amendment would also clarify that municipalities enforcing by-laws of another municipality are responsible for training and supervising the enforcement officers who are not employees of the enforcing municipality.

Amendments common to the Acts respecting the regional municipalities, the County of Oxford and the District of Muskoka

1. Amendments would be made to each of these Acts to remove the requirement that municipal auditors be licensed by the Ministry of Municipal Affairs. The auditor could be appointed for a term of up to five years. This change would also apply to The Municipality of Metropolitan Toronto.
2. The proposed amendments would allow these municipalities, including The Municipality of Metropolitan Toronto, to serve a notice of objection to a road closing personally to the clerk. At present, only service by mail is authorized.
3. Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* would be made applicable to each municipality. That section lists numerous undertakings for which the consent of the Municipal Board is not required unless debentures are to be issued by the municipality.
4. Each municipality would be authorized to appoint additional members to their sinking fund committees. A majority of the members on the committee would constitute a quorum.

Municipality of Metropolitan Toronto Act

SECTION 15. The proposed amendment would provide that a majority of the members of the Metropolitan Council is a quorum.

SECTION 18. The proposed amendments to section 188 would permit the Metropolitan Council to alter the size and composition of its licensing commission.

SECTION 19. The proposed new section 188a would permit the Metropolitan Council by by-law to establish committees composed of not less than three members to conduct hearings.

SECTION 20. The amendment would remove the requirement that five of the members of the Board of Governors of Exhibition Place appointed by the Metropolitan Council not be members of the Metropolitan Council.

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur les municipalités

ARTICLE 1. La modification permet à un canton de demander à la Commission des affaires municipales de dissoudre un village partiellement autonome dans le canton.

ARTICLE 2. La modification proposée permet à un comté d'adopter des règlements municipaux en vue de prolonger le mandat du président du conseil de sorte qu'il coïncide avec celui des membres du conseil de comté.

ARTICLE 3. La modification proposée élimine l'exigence voulant que les vérificateurs municipaux soient titulaires d'un permis délivré par le ministère des Affaires municipales. Les vérificateurs peuvent être nommés pour un mandat pouvant aller jusqu'à cinq ans.

ARTICLE 4. La modification abroge l'article 99 de la Loi, qui traite de certains agents de la municipalité.

ARTICLE 5. La modification abroge la disposition qui permet aux municipalités d'offrir une prime pour l'élimination des renards.

ARTICLE 6. La modification proposée permet aux corps de police municipaux de surveiller les agents d'exécution des règlements municipaux avec le consentement de la commission de services policiers concernée. La modification précise également que les municipalités qui exécutent les règlements municipaux d'une autre municipalité ont la responsabilité de veiller à la formation et à la surveillance des agents d'exécution qui ne sont pas au service de cette autre municipalité.

Modifications qui touchent les lois concernant les municipalités régionales, le comté d'Oxford et le district de Muskoka

1. Des modifications sont apportées à chacune de ces lois afin d'éliminer l'exigence voulant que les vérificateurs municipaux soient titulaires d'un permis délivré par le ministère des Affaires municipales. Le vérificateur peut être nommé pour un mandat pouvant aller jusqu'à cinq ans. Ce changement s'applique également à la municipalité de la communauté urbaine de Toronto.
2. Les modifications proposées permettent à ces municipalités, notamment à la municipalité de la communauté urbaine de Toronto, de signifier au secrétaire, par signification à personne, un avis d'opposition à la fermeture d'une route. À l'heure actuelle, seule la signification par courrier est autorisée.
3. Le paragraphe 149 (2) de la *Loi sur les municipalités* s'applique désormais à chaque municipalité. Cet article énumère de nombreuses entreprises pour lesquelles il n'est pas besoin d'obtenir l'approbation de la Commission des affaires municipales à moins que la municipalité ne doive émettre des débetures.
4. Chaque municipalité est autorisée à nommer d'autres membres à ses comités du fonds d'amortissement. La majorité des membres du comité constitue le quorum.

Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto

ARTICLE 15. La modification proposée prévoit qu'une majorité des membres du conseil de communauté urbaine constitue le quorum.

ARTICLE 18. Les modifications qu'il est proposé d'apporter à l'article 188 permettent au conseil de communauté urbaine de changer la taille et la composition de sa commission de délivrance de permis.

ARTICLE 19. Le nouvel article 188a proposé permet au conseil de communauté urbaine de créer, par voie de règlement municipal, des comités d'au moins trois membres pour tenir des audiences.

ARTICLE 20. La modification élimine l'exigence voulant que cinq des membres du conseil d'administration d'Exhibition Place nommés par le conseil de communauté urbaine ne soient pas membres de ce dernier.

Other Significant Changes

County of Oxford Act and District Municipality of Muskoka Act

These two Acts are amended to include a reference to section 112 of the *Municipal Act* to clearly prohibit bonusing.

Regional Municipality of Durham Act

SECTION 30. Sections 88 and 89 of the Act would be repealed. The effect of the repeal would be to establish a standard two-tier system for official plan purposes similar to other upper tier municipalities.

Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act

SECTION 46. The Act would be amended to give the regional chairman a regular vote on Regional Council.

Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act

SECTION 63. The amendment to section 43 of the Act would authorize the Regional Corporation to use water service rates to finance the cost and debt charges of the supply and distribution of water.

County of Simcoe Act, 1990 and Sarnia-Lambton Act, 1989

The proposed amendment would extend the deadline set out in section 45 of the *Development Charges Act, 1989*.

Municipal Affairs Act

The provisions respecting the licensing of municipal auditors by the Ministry are repealed.

Municipal Boundary Negotiations Act, 1981

The proposed amendment would allow a boundary order to contain a provision setting out the number of votes the members of council or local boards may have on the council or board.

Planning Act, 1983

The assignment of consent authority to county councils under the Act would be extended to include all municipalities which are part of the county for municipal purposes.

Public Utilities Act

The proposed amendment would allow the council of municipalities to restrict or cut off water supply in order to replace, repair or inspect a water notice after certain specified conditions, including proper notice, have been met.

NOTE:

The Bill amends only the English version of the various statutes. The Legislature has not yet adopted an official French language version of these Acts.

Autres changements importants

Loi sur le comté d'Oxford et Loi sur la municipalité de district de Muskoka

Ces deux lois sont modifiées de façon à y inclure un renvoi à l'article 112 de la *Loi sur les municipalités*, qui interdit explicitement de donner des primes.

Loi sur la municipalité régionale de Durham

ARTICLE 30. Les articles 88 et 89 de la Loi sont abrogés, ce qui a pour effet de créer un système uniforme à deux paliers pour les plans officiels, semblable à d'autres municipalités de palier supérieur.

Loi sur la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth

ARTICLE 46. La Loi est modifiée afin de donner au président régional une voix ordinaire au conseil régional.

Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton

ARTICLE 63. La modification à l'article 43 de la Loi autorise la Municipalité régionale à utiliser les redevances d'adduction d'eau pour couvrir le coût et le service de la dette reliés à l'approvisionnement en eau et à la distribution d'eau.

Loi de 1990 sur le comté de Simcoe et Loi de 1989 sur Sarnia-Lambton

La modification proposée proroge le délai fixé à l'article 45 de la *Loi de 1989 sur les redevances d'exploitation*.

Loi sur les affaires municipales

Les dispositions concernant la délivrance de permis aux vérificateurs municipaux par le ministère sont abrogées.

Loi de 1981 sur les négociations de limites municipales

La modification proposée permet d'inclure dans une ordonnance relative aux limites une disposition prévoyant le nombre de voix que les membres de conseil ou de conseil local peuvent avoir au conseil ou conseil local.

Loi de 1983 sur l'aménagement du territoire

La délégation aux conseils de comté du pouvoir d'accorder des autorisations aux termes de la Loi est élargie de façon à inclure toutes les municipalités faisant partie du comté aux fins municipales.

Loi sur les services publics

La modification proposée permet au conseil de municipalités de limiter ou de couper l'approvisionnement en eau afin de remplacer, de réparer ou d'inspecter un compteur d'eau, une fois que certaines conditions précises, notamment la nécessité de donner un préavis adéquat, ont été respectées.

REMARQUE :

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise des diverses lois, la Législature n'ayant pas encore adopté une version française officielle de ces lois.

An Act to amend certain Acts related to Municipalities

Loi portant modification de certaines lois concernant les municipalités

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

MUNICIPAL ACT

1.—(1) Subsection 25 (2) of the *Municipal Act* is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(ca) of a township to have a police village, any part of which comprises part of that township dissolved,

(2) Clause 25 (7) (a) of the Act is amended by inserting after “clause (2) (a)” in the first line “or (ca)”.

2. Section 51 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 31, section 1, is further amended by adding the following subsections:

Term

(1a) Despite subsection (1), the council of a county may, by by-law passed in the first year of its term before electing one of its members to be warden, provide that the term of office of warden shall be the term of office of the council of the county.

Restriction on repeal

(1b) A by-law passed under subsection (1a) shall not be repealed once a warden has been elected, until the succeeding council of the county is deemed to be organized under subsection 49 (4).

3. Subsection 88 (1) of the Act is amended by striking out “one or more auditors who shall be persons licensed by the Ministry as municipal auditors and who shall hold office during good behaviour and be removable by the council for cause” in the second, third, fourth and fifth lines and substituting “for a term of five years or less one or more auditors who are licensed under the *Public Accountancy Act*”.

4. Section 99 of the Act is repealed.

5. Paragraph 29 of section 208 of the Act is repealed.

6. Clause (d) of subparagraph ii of paragraph 125 of section 210 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 84, section 4, is repealed and the following substituted:

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

1 (1) Le paragraphe 25 (2) de la loi intitulée *Municipal Act* («*Loi sur les municipalités*») est modifié par adjonction de «or» à la fin de l'alinéa (c) et par adjonction de l'alinéa suivant :

(2) L'alinéa 25 (7) (a) de la Loi est modifié par insertion, après «clause (2) (a)» à la première ligne, de «or (ca)».

2 L'article 51 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

3 Le paragraphe 88 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «one or more auditors who shall be persons licensed by the Ministry as municipal auditors and who shall hold office during good behaviour and be removable by the council for cause» aux deuxième, troisième, quatrième et cinquième lignes, de «for a term of five years or less one or more auditors who are licensed under the *Public Accountancy Act*».

4 L'article 99 de la Loi est abrogé.

5 La disposition 29 de l'article 208 de la Loi est abrogée.

6 L'alinéa (d) de la sous-disposition ii de la disposition 125 de l'article 210 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 4 du chapitre 84 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (d) If a municipal council has appointed a person who is not an employee of the municipality as a municipal by-law enforcement officer under section 15 of the *Police Services Act, 1990* for enforcing a by-law under this paragraph, the municipal council shall ensure that the person is properly trained to perform the duties arising out of the appointment and is properly supervised having regard to the nature of those duties.
- (da) If a municipal council has entered into an agreement with another municipality for that other municipality to be responsible for the enforcement of the by-law, the other municipality is responsible for ensuring the person is properly trained and supervised under clause (d).
- (db) The supervision required under clause (d) or (da) shall be performed by an employee of the municipality or, with the consent of the appropriate police services board, by a member of a municipal, regional or metropolitan police force having jurisdiction in the municipality which passed the by-law under this paragraph.
- (dc) In clauses (d) and (db), "employee" means an employee as defined in paragraph 46 of section 208.

DISTRICT MUNICIPALITY OF MUSKOKA ACT

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ DE DISTRICT DE MUSKOKA

7. Subsection 13 (3) of the *District Municipality of Muskoka Act* is repealed.

7 Le paragraphe 13 (3) de la loi intitulée *District Municipality of Muskoka Act* («*Loi sur la municipalité de district de Muskoka*») est abrogé.

8. Subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

8 Le paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appointment
of auditors

(1) The District Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the District Corporation and of every local board of the District Corporation.

9. Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out "99" in the second line.

9 Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par suppression de «99» à la deuxième ligne.

10.—(1) Subsection 49 (1) of the Act is amended by inserting after "mail" in the third line "or personal service".

10 (1) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

(2) Subsection 49 (2) of the Act is amended by inserting after "mail" in the third line "or personal service".

(2) Le paragraphe 49 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

11. Section 62 of the Act is repealed.

11 L'article 62 de la Loi est abrogé.

12. Section 85 of the Act is amended by adding the following subsection:

12 L'article 85 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Borrowing
approval

(1a) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the District Corporation.

13.—(1) Subsection 88 (24) of the Act is amended by striking out "two members appointed by the District Council, and the two" in the third and fourth lines and substituting "such other members appointed by the

13 (1) Le paragraphe 88 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the District Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Dis-

District Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 88 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

14. Subsection 108 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 48, section 9 and amended by 1988, chapter 31, section 18, is further amended by inserting after “106” in the second line “112”.

MUNICIPALITY OF METROPOLITAN TORONTO ACT

15. Subsection 8 (1) of the *Municipality of Metropolitan Toronto Act* is amended by striking out “Eleven members of the Metropolitan Council are” in the first line and substituting “A majority of the members of the Metropolitan Council is”.

16. Subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Metropolitan Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Metropolitan Corporation and of every local board of the Metropolitan Corporation, except The Metropolitan Toronto School Board.

17.—(1) Subsection 97 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 97 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

18. Clause 188 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) not less than two persons appointed by the Metropolitan Council.

19. The Act is amended by adding the following section:

Delegation
to committee

188a.—(1) Where the Metropolitan Licensing Commission is required by law to hear interested parties or to afford them an opportunity to be heard regarding the issuance, revocation or amendment of a licence before doing any act, passing a by-law or making a decision, the Metropolitan Council may by by-law appoint a committee of the Licensing Commission to hear the parties or afford them an opportunity to be heard in the place of the Licensing Commission.

Size, quorum

(2) A committee appointed under subsection (1) shall have a minimum of three members, and a majority of the members of the committee constitutes a quorum.

No further
hearing

(3) Where a hearing is conducted or an opportunity to be heard is afforded by a committee under a by-law passed under subsection (1), the Licensing Commission may do the act, pass the by-law, or make the decision in respect of which the hearing

trict Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 88 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

14 Le paragraphe 108 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 9 du chapitre 48 des Lois de l’Ontario de 1986 et modifié par l’article 18 du chapitre 31 des Lois de l’Ontario de 1988, est modifié de nouveau par insertion, après «106» à la deuxième ligne, de «112».

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE TORONTO

15 Le paragraphe 8 (1) de la loi intitulée *Municipality of Metropolitan Toronto Act* («*Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto*») est modifié par substitution, à «Eleven members of the Metropolitan Council are» à la première ligne, de «A majority of the members of the Metropolitan Council is».

16 Le paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

17 (1) Le paragraphe 97 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 97 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

18 L’alinéa 188 (1) (b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

19 La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

was held or the opportunity for a hearing afforded without itself being required to hold a hearing or afford an opportunity for a hearing.

Report

(4) Upon concluding a hearing, the committee shall as soon as practicable make a written report to the Licensing Commission summarizing the evidence and arguments presented by the parties, the findings of fact made by the committee and the recommendations, if any, of the committee with reasons based on the merits of the application.

Action by
Commission

(5) After considering the report of the committee, the Licensing Commission may do any act, pass any by-law or make any decision that it might have done, passed or made had it conducted the hearing itself.

Conduct of
hearing

(6) Where a committee conducts a hearing pursuant to a by-law passed under this section, and where the decision to be exercised by the Licensing Commission in respect of the matter is a statutory power of decision within the meaning of the *Statutory Powers Procedure Act*, sections 5 to 15 and 21 to 24 of that Act shall be deemed to apply to the committee and to the hearing conducted by it and those sections, except for section 24, do not apply to the Licensing Commission in the exercise of its power of decision in respect of that matter.

20. Subclause 210 (4) (a) (iii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 14, section 5, is repealed and the following substituted:

20 Le sous-alinéa 210 (4) (a) (iii) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1983, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) five members who may or may not be members of the Metropolitan Council.

COUNTY OF OXFORD ACT

LOI SUR LE COMTÉ D'OXFORD

21. Subsection 16 (3) of the *County of Oxford Act* is repealed.

21 Le paragraphe 16 (3) de la loi intitulée *County of Oxford Act* («*Loi sur le comté d'Oxford*») est abrogé.

22. Subsection 25 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

22 Le paragraphe 25 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appointment
of auditors

(1) The County Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the County and of every local board of the County, except school boards.

23.—(1) Subsection 50 (1) of the Act is amended by adding at the end "or personal service".

23 (1) Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Subsection 50 (2) of the Act is amended by inserting after "mail" in the second line "or personal service".

(2) Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la deuxième ligne, de «or personal service».

24. Section 95 of the Act is amended by adding the following subsection:

24 L'article 95 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the County.

25.—(1) Subsection 98 (24) of the Act is amended by striking out "two members appointed by the County Council, and the two" in the third and fourth lines and substituting "such other members appointed by the County Council as it considers appropriate and the".

25 (1) Le paragraphe 98 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the County Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the County Council as it considers appropriate and the».

(2) Subsection 98 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

26. Subsection 117 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 66, section 6 and amended by 1988, chapter 31, section 20, is further amended by striking out “99” in the second line and by inserting after “109” in the second line “112”.

REGIONAL MUNICIPALITY OF DURHAM ACT

27. Subsection 15 (3) of the *Regional Municipality of Durham Act* is repealed.

28. Subsection 24 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

29.—(1) Subsection 50 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 50 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

30. Sections 68 and 69 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 5, section 10, are repealed.

31. Section 106 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

32.—(1) Subsection 110 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 110 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

33. Subsection 129 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 72, section 5 and amended by 1987, chapter 22, section 1 and 1988, chapter 31, section 21, is further amended by striking out “99” in the second line.

(2) Le paragraphe 98 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

26 Le paragraphe 117 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 6 du chapitre 66 des Lois de l’Ontario de 1983 et modifié par l’article 20 du chapitre 31 des Lois de l’Ontario de 1988, est modifié de nouveau par suppression de «99» à la deuxième ligne et par insertion, après «109» à la deuxième ligne, de «112».

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE DURHAM

27 Le paragraphe 15 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Durham Act* («Loi sur la municipalité régionale de Durham») est abrogé.

28 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

29 (1) Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

30 Les articles 68 et 69 de la Loi, tels qu’ils sont adoptés de nouveau par l’article 10 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1983, sont abrogés.

31 L’article 106 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

32 (1) Le paragraphe 110 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 110 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

33 Le paragraphe 129 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 5 du chapitre 72 des Lois de l’Ontario de 1983 et modifié par l’article 1 du chapitre 22 des Lois de l’Ontario de 1987 et par l’article 21 du chapitre 31 des Lois de l’Ontario de 1988, est

REGIONAL MUNICIPALITY OF HALDIMAND-
NORFOLK ACT

34. Subsection 15 (3) of the *Regional Municipality of Haldimand-Norfolk Act* is repealed.

35. Subsection 24 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

36.—(1) Subsection 49 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 49 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

37. Section 88 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

38.—(1) Subsection 92 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 92 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

39. Subsection 111 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 72, section 12 and amended by 1987, chapter 22, section 2 and 1988, chapter 31, section 22, is further amended by striking out “99” in the second line.

REGIONAL MUNICIPALITY OF HALTON ACT

40. Subsection 15 (3) of the *Regional Municipality of Halton Act* is repealed.

41. Subsection 24 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of

modifié de nouveau par suppression de «99» à la deuxième ligne.

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE
HALDIMAND-NORFOLK

34 Le paragraphe 15 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Haldimand-Norfolk Act* («Loi sur la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk») est abrogé.

35 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

36 (1) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 49 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

37 L'article 88 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

38 (1) Le paragraphe 92 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 92 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

39 Le paragraphe 111 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 12 du chapitre 72 des Lois de l'Ontario de 1983 et modifié par l'article 2 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 1987 et par l'article 22 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par suppression de «99» à la deuxième ligne.

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE
HALTON

40 Le paragraphe 15 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Halton Act* («Loi sur la municipalité régionale de Halton») est abrogé.

41 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

42.—(1) Subsection 49 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 49 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

43. Section 100 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

44.—(1) Subsection 103 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 103 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

45. Subsection 122 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 72, section 17 and amended by 1987, chapter 22, section 3 and 1988, chapter 31, section 23, is further amended by striking out “99” in the second line.

REGIONAL MUNICIPALITY OF HAMILTON-WENTWORTH ACT

46.—(1) Subsection 9 (2) of the *Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act* is amended by striking out “Subject to subsection (3)” in the first line.

(2) Subsection 9 (3) of the Act is repealed.

47. Subsection 14 (3) of the Act is repealed.

48. Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

49.—(1) Subsection 48 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 48 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

42 (1) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 49 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

43 L'article 100 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

44 (1) Le paragraphe 103 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 103 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

45 Le paragraphe 122 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 17 du chapitre 72 des Lois de l'Ontario de 1983 et modifié par l'article 3 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 1987 et par l'article 23 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par suppression de «99» à la deuxième ligne.

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE HAMILTON-WENTWORTH

46 (1) Le paragraphe 9 (2) de la loi intitulée *Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act* («Loi sur la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth») est modifié par suppression de «Subject to subsection (3)» à la première ligne.

(2) Le paragraphe 9 (3) de la Loi est abrogé.

47 Le paragraphe 14 (3) de la Loi est abrogé.

48 Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

49 (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 48 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

50. Section 71 of the Act is repealed and the following substituted:

Borrowing
approval

71. Except as otherwise provided in this Part, sections 110 to 132 apply with necessary modifications to any borrowing for the purposes of a commission established by section 62.

51. Section 111 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

52.—(1) Subsection 114 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 114 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

53. Subsection 133 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 46, section 4 and amended by 1987, chapter 22, section 4 and 1988, chapter 31, section 24, is further amended by striking out “99” in the second line.

REGIONAL MUNICIPALITY OF NIAGARA ACT

54. Subsection 14 (3) of the *Regional Municipality of Niagara Act* is repealed.

55. Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

56. Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out “99” in the second line.

57.—(1) Subsection 89 (1) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

(2) Subsection 89 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

58. Section 139 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(1a) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

59.—(1) Subsection 142 (24) of the Act is amended by striking out “two members

50 L'article 71 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

51 L'article 111 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

52 (1) Le paragraphe 114 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 114 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

53 Le paragraphe 133 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 4 du chapitre 46 des Lois de l'Ontario de 1986 et modifié par l'article 4 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 1987 et par l'article 24 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par suppression de «99» à la deuxième ligne.

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE NIAGARA

54 Le paragraphe 14 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Niagara Act* («Loi sur la municipalité régionale de Niagara») est abrogé.

55 Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

56 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par suppression de «99» à la deuxième ligne.

57 (1) Le paragraphe 89 (1) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

(2) Le paragraphe 89 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

58 L'article 139 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

59 (1) Le paragraphe 142 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members

appointed by the Regional Council, and the two" in the third, fourth and fifth lines and substituting "such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the".

(2) Subsection 142 (28) of the Act is amended by striking out "Two members of the sinking fund committee are" in the first line and substituting "A majority of the members of the sinking fund committee is".

REGIONAL MUNICIPALITY OF
OTTAWA-CARLETON ACT

60. Subsection 27 (1) of the *Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act* is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation.

61. Subsection 28 (1) of the Act is amended by striking out "99" in the second line.

62. Subsection 31 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 84, section 15, is repealed and the following substituted:

Method of
financing

(2) The Regional Corporation may finance the whole or any part of the cost and debt charges of the supply and distribution of water by establishing one or more urban service areas and raising the money required by imposing rates in such areas or by any other method authorized by law or by any combination of them.

63. Subsection 43 (1) of the Act is amended by striking out "annual cost of maintenance and operation" in the seventh and eighth lines and substituting "cost of the establishment, construction, maintenance, operation, extension, improvement and financing".

64.—(1) Subsection 74 (1) of the Act is amended by adding at the end "or personal service".

(2) Subsection 74 (2) of the Act is amended by inserting after "mail" in the third line "or personal service".

65. Section 130 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(1a) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

66.—(1) Subsection 133 (25) of the Act is amended by striking out "two members appointed by the Regional Council, and the two" in the third and fourth lines and substituting "such other members appointed by the

appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième, quatrième et cinquième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 142 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
D'OTTAWA-CARLETON

60 Le paragraphe 27 (1) de la loi intitulée *Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act* («Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

61 Le paragraphe 28 (1) de la Loi est modifié par suppression de «99» à la deuxième ligne.

62 Le paragraphe 31 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 15 du chapitre 84 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

63 Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «annual cost of maintenance and operation» aux septième et huitième lignes, de «cost of the establishment, construction, maintenance, operation, extension, improvement and financing».

64 (1) Le paragraphe 74 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 74 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

65 L'article 130 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

66 (1) Le paragraphe 133 (25) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regio-

Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 133 (29) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

REGIONAL MUNICIPALITY OF PEEL ACT

67. Subsection 15 (3) of the *Regional Municipality of Peel Act* is repealed.

68. Subsection 24 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

69.—(1) Subsection 49 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 49 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

70. Section 95 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

71.—(1) Subsection 98 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 98 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

72. Subsection 117 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 72, section 41 and amended by 1987, chapter 22, section 7 and 1988, chapter 31, section 27, is further amended by striking out “99” in the second line.

REGIONAL MUNICIPALITY OF SUDBURY ACT

73. Subsection 14 (3) of the *Regional Municipality of Sudbury Act* is repealed.

74. Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

nal Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 133 (29) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE PEEL

67 Le paragraphe 15 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Peel Act* («Loi sur la municipalité régionale de Peel») est abrogé.

68 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

69 (1) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 49 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

70 L'article 95 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

71 (1) Le paragraphe 98 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 98 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

72 Le paragraphe 117 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 41 du chapitre 72 des Lois de l'Ontario de 1983 et modifié par l'article 7 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 1987 et par l'article 27 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par suppression de «99» à la deuxième ligne.

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE SUDBURY

73 Le paragraphe 14 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Sudbury Act* («Loi sur la municipalité régionale de Sudbury») est abrogé.

74 Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

75. Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out “99” in the second line.

76.—(1) Subsection 65 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 65 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

77. Section 81 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval.

(1a) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

78.—(1) Subsection 84 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 84 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO ACT

79. Subsection 14 (3) of the *Regional Municipality of Waterloo Act* is repealed.

80. Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

81. Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out “99” in the second line.

82.—(1) Subsection 84 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 84 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

83. Section 129 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

75 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par suppression de «99» à la deuxième ligne.

76 (1) Le paragraphe 65 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 65 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

77 L'article 81 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

78 (1) Le paragraphe 84 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 84 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE WATERLOO

79 Le paragraphe 14 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Waterloo Act* («Loi sur la municipalité régionale de Waterloo») est abrogé.

80 Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

81 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par suppression de «99» à la deuxième ligne.

82 (1) Le paragraphe 84 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 84 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

83 L'article 129 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

84.—(1) Subsection 132 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 132 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK ACT

85. Subsection 14 (3) of the *Regional Municipality of York Act* is repealed.

86. Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation.

87. Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out “99” in the second line.

88.—(1) Subsection 85 (1) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

(2) Subsection 85 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

89. Section 131 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(1a) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

90.—(1) Subsection 134 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 134 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

COUNTY OF SIMCOE ACT, 1990

91. Section 6 of the *County of Simcoe Act, 1990* is amended by adding the following subsection:

Extension of
time

(8) In respect of a town municipality, clauses 44 (1) (c) and 45 (1) (b) of the *Development Charges Act, 1989* shall be deemed

84 (1) Le paragraphe 132 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 132 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE YORK

85 Le paragraphe 14 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of York Act* («*Loi sur la municipalité régionale de York*») est abrogé.

86 Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

87 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par suppression de «99» à la deuxième ligne.

88 (1) Le paragraphe 85 (1) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

(2) Le paragraphe 85 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

89 L'article 131 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

90 (1) Le paragraphe 134 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 134 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

LOI DE 1990 SUR LE COMTÉ DE SIMCOE

91 L'article 6 de la loi intitulée *County of Simcoe Act, 1990* («*Loi de 1990 sur le comté de Simcoe*») est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

to read “three years after the date of the coming into force of this Act”.

EDUCATION ACT

92. Subsection 207 (1) of the *Education Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1982, chapter 32, section 56, is repealed and the following substituted:

Auditor (1) Every board shall appoint an auditor who shall hold office during good behaviour and be removable for cause and who, except in the case of a board established under section 70, shall be a person licensed under the *Public Accountancy Act*.

LOCAL SERVICES BOARDS ACT

93. Subsection 29 (1) of the *Local Services Boards Act* is repealed and the following substituted:

Audit (1) A Board shall engage a public accountant to audit its accounts and transactions and to make a report to it annually or more often as the board requires.

MUNICIPAL AFFAIRS ACT

94. Section 2 of the *Municipal Affairs Act* is repealed.

95. Clause 3 (j) of the Act is repealed.

MUNICIPAL BOUNDARY NEGOTIATIONS ACT, 1981

96. Section 14 of the *Municipal Boundary Negotiations Act, 1981* is amended by adding the following paragraph:

15a. The number of votes the members of the council of any party municipality or of any local board thereof shall have on that council or local board and the number of votes may vary between members on the same council or local board.

MUNICIPAL ELECTIONS ACT

97. Section 88j of the *Municipal Elections Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 56, section 30, is repealed.

PLANNING ACT, 1983

98. Clause 49 (1) (b) of the *Planning Act, 1983* is repealed and the following substituted:

(b) where the land is situate within a local municipality that forms part of a county for municipal purposes, a consent given by the council of the county.

99. Subsection 53 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

LOI SUR L'ÉDUCATION

92 Le paragraphe 207 (1) de la loi intitulée *Education Act* («*Loi sur l'éducation*»), tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 56 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1982, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

LOI SUR LES RÉGIES LOCALES DES SERVICES PUBLICS

93 Le paragraphe 29 (1) de la loi intitulée *Local Services Boards Act* («*Loi sur les régies locales des services publics*») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

LOI SUR LES AFFAIRES MUNICIPALES

94 L'article 2 de la loi intitulée *Municipal Affairs Act* («*Loi sur les affaires municipales*») est abrogé.

95 L'alinéa 3 (j) de la Loi est abrogé.

LOI DE 1981 SUR LES NÉGOCIATIONS DE LIMITES MUNICIPALES

96 L'article 14 de la loi intitulée *Municipal Boundary Negotiations Act, 1981* («*Loi de 1981 sur les négociations de limites municipales*») est modifié par adjonction de la disposition suivante :

LOI SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES

97 L'article 88j de la loi intitulée *Municipal Elections Act* («*Loi sur les élections municipales*»), tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 30 du chapitre 56 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé.

LOI DE 1983 SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

98 L'alinéa 49 (1) (b) de la loi intitulée *Planning Act, 1983* («*Loi de 1983 sur l'aménagement du territoire*») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

99 Le paragraphe 53 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(5) The council of a city that for municipal purposes does not form part of a county, a regional, metropolitan or district municipality or the County of Oxford and the council of any other local municipality that is within a county but that does not form part of that county for municipal purposes may by by-law delegate the authority of the council under section 52 or any part of that authority to a committee of council, to an appointed officer identified in the by-law by name or position occupied or to a committee of adjustment.

PUBLIC UTILITIES ACT

100. The *Public Utilities Act* is amended by adding the following section:

Interference with water supply

10a.—(1) The corporation may shut off or restrict the supply of water to a property if the corporation requires access to the property to replace, repair or inspect a water meter.

Conditions

(2) Before shutting off or restricting the supply of water, the corporation shall,

(a) by personal service or by registered mail, serve the owners and occupants of the property as shown on the last returned assessment roll of the municipality with a notice of the date upon which the corporation intends to shut off or restrict the supply of water if access to the property is not obtained before that date; and

(b) ensure that a copy of the notice described in clause (a) is securely attached to the property in a conspicuous place.

Access

(3) The corporation shall not shut off or restrict the supply of water unless it has made reasonable efforts to get access to the property and has been unable to get access within fourteen days after the later of,

(a) the day the last notice under clause (2) (a) was personally served;

(b) the day the last notice under clause (2) (a) was mailed; and

(c) the day a copy of the notice was attached under clause (2) (b).

Restoration of service

(4) If the corporation has shut off or restricted the supply of water under subsection (1), the corporation shall restore the supply of water as soon as practicable after obtaining access to the property.

SARNIA-LAMBTON ACT, 1989

101. Section 8 of the *Sarnia-Lambton Act, 1989* is amended by adding the following subsection:

Extension of time

(5) In respect of the City, clauses 44 (1) (c) and 45 (1) (b) of the *Development Charges Act, 1989* shall be deemed to read "three years after the date of the coming into force of this Act".

TRANSITION AND COMMENCEMENT

102. Despite the repeal of sections 68 and 69 of the *Regional Municipality of Durham Act*, if an amendment to an area municipality official plan has been adopted by the Regional Council and the amendment is not approved before the coming into force of this Act, the Minister or the Municipal Board, on a refer-

LOI SUR LES SERVICES PUBLICS

100 La loi intitulée *Public Utilities Act* («*Loi sur les services publics*») est modifiée par adjonction de l'article suivant :

LOI DE 1989 SUR SARNIA-LAMBTON

101 L'article 8 de la loi intitulée *Sarnia-Lambton Act, 1989* («*Loi de 1989 sur Sarnia-Lambton*») est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

102 Malgré l'abrogation des articles 68 et 69 de la loi intitulée *Regional Municipality of Durham Act* («*Loi sur la municipalité régionale de Durham*»), si une modification au plan officiel d'une municipalité de secteur a été adoptée par le conseil régional et qu'elle n'a pas été approuvée avant l'entrée en vigueur de la

Disposition transitoire, plans officiels

Transition, official plans

ral thereto, may continue to deal with the amendment under the *Planning Act, 1983* without it being reconsidered or adopted by the area council.

présente loi, le ministre ou la Commission des affaires municipales, sur renvoi à celui-ci ou à celle-ci, peut continuer de traiter la modification aux termes de la loi intitulée *Planning Act, 1983* («*Loi de 1983 sur l'aménagement du territoire*») sans qu'elle soit étudiée de nouveau ou adoptée par le conseil de municipalité de secteur.

Definition

103.—(1) In this section, “municipality” means a local municipality, a county, a regional, district or metropolitan municipality or the County of Oxford.

Définition

103 (1) Dans le présent article, «municipalité» s'entend d'une municipalité locale, d'un comté, d'une municipalité régionale, d'une municipalité de district ou de communauté urbaine, ou du comté d'Oxford.

Transition,
auditors

(2) Any person who is a municipal auditor on the day this Act comes into force for a municipality having a population under 5,000 and who is not licensed under the *Public Accountancy Act* may continue to act as municipal auditor for the municipality and may be appointed as municipal auditor for any other municipality having a population under 5,000.

Disposition
transitoire,
vérificateurs

(2) Quiconque est vérificateur municipal d'une municipalité de moins de 5 000 habitants le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et ne détient pas de permis délivré aux termes de la loi intitulée *Public Accountancy Act* («*Loi sur la comptabilité publique*») peut continuer d'agir à ce titre pour la municipalité et peut être nommé vérificateur municipal de toute autre municipalité de moins de 5 000 habitants.

Revocation

(3) The appointment of a person who is a municipal auditor of a municipality on the day this Act comes into force is revoked on the 1st day of January, 1992.

Révocation

(3) Le mandat d'une personne qui est vérificateur municipal d'une municipalité le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi est révoqué le 1^{er} janvier 1992.

Commence-
ment

104. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Entrée en
vigueur

104 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

105. The short title of this Act is the *Municipal Statute Law Amendment Act, 1991*.

Titre abrégé

105 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant des lois concernant des municipalités*.

Bill 122

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 122

(Chapter 15
Statutes of Ontario, 1991)

An Act to amend certain Acts related to Municipalities

The Hon. D. Cooke
Minister of Municipal Affairs

1st Reading	June 10th, 1991
2nd Reading	June 26th, 1991
3rd Reading	June 26th, 1991
Royal Assent	June 27th, 1991

Projet de loi 122

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Projet de loi 122

(Chapitre 15
Lois de l'Ontario de 1991)

Loi portant modification de certaines lois concernant les municipalités

L'honorable D. Cooke
Ministre des Affaires municipales



1 ^{re} lecture	10 juin 1991
2 ^e lecture	26 juin 1991
3 ^e lecture	26 juin 1991
sanction royale	27 juin 1991

An Act to amend certain Acts related to Municipalities

Loi portant modification de certaines lois concernant les municipalités

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

MUNICIPAL ACT

1.—(1) Subsection 25 (2) of the *Municipal Act* is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(ca) of a township to have a police village, any part of which comprises part of that township dissolved,

(2) Clause 25 (7) (a) of the Act is amended by inserting after “clause (2) (a)” in the first line “or (ca)”.

2. Section 51 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 31, section 1, is further amended by adding the following subsections:

Term

(1a) Despite subsection (1), the council of a county may, by by-law passed in the first year of its term before electing one of its members to be warden, provide that the term of office of warden shall be the term of office of the council of the county.

Restriction on repeal

(1b) A by-law passed under subsection (1a) shall not be repealed once a warden has been elected, until the succeeding council of the county is deemed to be organized under subsection 49 (4).

3. Subsection 88 (1) of the Act is amended by striking out “one or more auditors who shall be persons licensed by the Ministry as municipal auditors and who shall hold office during good behaviour and be removable by the council for cause” in the second, third, fourth and fifth lines and substituting “for a term of five years or less one or more auditors who are licensed under the *Public Accountancy Act*”.

4. Section 99 of the Act is repealed.

5. Paragraph 29 of section 208 of the Act is repealed.

6. Clause (d) of subparagraph ii of paragraph 125 of section 210 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 84, section 4, is repealed and the following substituted:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

1 (1) Le paragraphe 25 (2) de la loi intitulée *Municipal Act* («*Loi sur les municipalités*») est modifié par adjonction de «or» à la fin de l'alinéa (c) et par adjonction de l'alinéa suivant :

(2) L'alinéa 25 (7) (a) de la Loi est modifié par insertion, après «clause (2) (a)» à la première ligne, de «or (ca)».

2 L'article 51 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

3 Le paragraphe 88 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «one or more auditors who shall be persons licensed by the Ministry as municipal auditors and who shall hold office during good behaviour and be removable by the council for cause» aux deuxième, troisième, quatrième et cinquième lignes, de «for a term of five years or less one or more auditors who are licensed under the *Public Accountancy Act*».

4 L'article 99 de la Loi est abrogé.

5 La disposition 29 de l'article 208 de la Loi est abrogée.

6 L'alinéa (d) de la sous-disposition ii de la disposition 125 de l'article 210 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 4 du chapitre 84 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (d) If a municipal council has appointed a person who is not an employee of the municipality as a municipal by-law enforcement officer under section 15 of the *Police Services Act, 1990* for enforcing a by-law under this paragraph, the municipal council shall ensure that the person is properly trained to perform the duties arising out of the appointment and is properly supervised having regard to the nature of those duties.
- (da) If a municipal council has entered into an agreement with another municipality for that other municipality to be responsible for the enforcement of the by-law, the other municipality is responsible for ensuring the person is properly trained and supervised under clause (d).
- (db) The supervision required under clause (d) or (da) shall be performed by an employee of the municipality or, with the consent of the appropriate police services board, by a member of a municipal, regional or metropolitan police force having jurisdiction in the municipality which passed the by-law under this paragraph.
- (dc) In clauses (d) and (db), “employee” means an employee as defined in paragraph 46 of section 208.

DISTRICT MUNICIPALITY OF MUSKOKA ACT

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ DE DISTRICT DE MUSKOKA

7. Subsection 13 (3) of the *District Municipality of Muskoka Act* is repealed.

7 Le paragraphe 13 (3) de la loi intitulée *District Municipality of Muskoka Act* («*Loi sur la municipalité de district de Muskoka*») est abrogé.

8. Subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

8 Le paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appointment
of auditors

(1) The District Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the District Corporation and of every local board of the District Corporation.

9. Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “99” in the second line.

9 Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par suppression de «99» à la deuxième ligne.

10.—(1) Subsection 49 (1) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

10 (1) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

(2) Subsection 49 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

(2) Le paragraphe 49 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

11. Section 62 of the Act is repealed.

11 L'article 62 de la Loi est abrogé.

12. Section 85 of the Act is amended by adding the following subsection:

12 L'article 85 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Borrowing
approval

(1a) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the District Corporation.

13.—(1) Subsection 88 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the District Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the

13 (1) Le paragraphe 88 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the District Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Dis-

District Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 88 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

14. Subsection 108 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 48, section 9 and amended by 1988, chapter 31, section 18, is further amended by inserting after “106” in the second line “112”.

MUNICIPALITY OF METROPOLITAN TORONTO ACT

15. Subsection 8 (1) of the *Municipality of Metropolitan Toronto Act* is amended by striking out “Eleven members of the Metropolitan Council are” in the first line and substituting “A majority of the members of the Metropolitan Council is”.

16. Subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Metropolitan Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Metropolitan Corporation and of every local board of the Metropolitan Corporation, except The Metropolitan Toronto School Board.

17.—(1) Subsection 97 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 97 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

18. Clause 188 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) not less than two persons appointed by the Metropolitan Council.

19. The Act is amended by adding the following section:

Delegation
to committee

188a.—(1) Where the Metropolitan Licensing Commission is required by law to hear interested parties or to afford them an opportunity to be heard regarding the issuance, revocation or amendment of a licence before doing any act, passing a by-law or making a decision, the Metropolitan Council may by by-law appoint a committee of the Licensing Commission to hear the parties or afford them an opportunity to be heard in the place of the Licensing Commission.

Size, quorum

(2) A committee appointed under subsection (1) shall have a minimum of three members, and a majority of the members of the committee constitutes a quorum.

No further
hearing

(3) Where a hearing is conducted or an opportunity to be heard is afforded by a committee under a by-law passed under subsection (1), the Licensing Commission may do the act, pass the by-law, or make the decision in respect of which the hearing

strict Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 88 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

14 Le paragraphe 108 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 9 du chapitre 48 des Lois de l’Ontario de 1986 et modifié par l’article 18 du chapitre 31 des Lois de l’Ontario de 1988, est modifié de nouveau par insertion, après «106» à la deuxième ligne, de «112».

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE TORONTO

15 Le paragraphe 8 (1) de la loi intitulée *Municipality of Metropolitan Toronto Act* («Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto») est modifié par substitution, à «Eleven members of the Metropolitan Council are» à la première ligne, de «A majority of the members of the Metropolitan Council is».

16 Le paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

17 (1) Le paragraphe 97 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 97 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

18 L’alinéa 188 (1) (b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

19 La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

was held or the opportunity for a hearing afforded without itself being required to hold a hearing or afford an opportunity for a hearing.

Report

(4) Upon concluding a hearing, the committee shall as soon as practicable make a written report to the Licensing Commission summarizing the evidence and arguments presented by the parties, the findings of fact made by the committee and the recommendations, if any, of the committee with reasons based on the merits of the application.

Action by
Commission

(5) After considering the report of the committee, the Licensing Commission may do any act, pass any by-law or make any decision that it might have done, passed or made had it conducted the hearing itself.

Conduct of
hearing

(6) Where a committee conducts a hearing pursuant to a by-law passed under this section, and where the decision to be exercised by the Licensing Commission in respect of the matter is a statutory power of decision within the meaning of the *Statutory Powers Procedure Act*, sections 5 to 15 and 21 to 24 of that Act shall be deemed to apply to the committee and to the hearing conducted by it and those sections, except for section 24, do not apply to the Licensing Commission in the exercise of its power of decision in respect of that matter.

20. Subclause 210 (4) (a) (iii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 14, section 5, is repealed and the following substituted:

20 Le sous-alinéa 210 (4) (a) (iii) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1983, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) five members who may or may not be members of the Metropolitan Council.

COUNTY OF OXFORD ACT

LOI SUR LE COMTÉ D'OXFORD

21. Subsection 16 (3) of the *County of Oxford Act* is repealed.

21 Le paragraphe 16 (3) de la loi intitulée *County of Oxford Act* («*Loi sur le comté d'Oxford*») est abrogé.

22. Subsection 25 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

22 Le paragraphe 25 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appointment
of auditors

(1) The County Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the County and of every local board of the County, except school boards.

23.—(1) Subsection 50 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

23 (1) Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Subsection 50 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the second line “or personal service”.

(2) Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la deuxième ligne, de «or personal service».

24. Section 95 of the Act is amended by adding the following subsection:

24 L'article 95 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the County.

25.—(1) Subsection 98 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the County Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the County Council as it considers appropriate and the”.

25 (1) Le paragraphe 98 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the County Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the County Council as it considers appropriate and the».

(2) Subsection 98 (28) of the Act is amended by striking out "Two members of the sinking fund committee are" in the first line and substituting "A majority of the members of the sinking fund committee is".

26. Subsection 117 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 66, section 6 and amended by 1988, chapter 31, section 20, is further amended by striking out "99" in the second line and by inserting after "109" in the second line "112".

REGIONAL MUNICIPALITY OF DURHAM ACT

27. Subsection 15 (3) of the *Regional Municipality of Durham Act* is repealed.

28. Subsection 24 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

29.—(1) Subsection 50 (1) of the Act is amended by adding at the end "or personal service".

(2) Subsection 50 (2) of the Act is amended by inserting after "mail" in the third line "or personal service".

30. Sections 68 and 69 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 5, section 10, are repealed.

31. Section 106 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

32.—(1) Subsection 110 (24) of the Act is amended by striking out "two members appointed by the Regional Council, and the two" in the third and fourth lines and substituting "such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the".

(2) Subsection 110 (28) of the Act is amended by striking out "Two members of the sinking fund committee are" in the first line and substituting "A majority of the members of the sinking fund committee is".

33. Subsection 129 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 72, section 5 and amended by 1987, chapter 22, section 1 and 1988, chapter 31, section 21, is further amended by striking out "99" in the second line.

(2) Le paragraphe 98 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

26 Le paragraphe 117 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 6 du chapitre 66 des Lois de l'Ontario de 1983 et modifié par l'article 20 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par suppression de «99» à la deuxième ligne et par insertion, après «109» à la deuxième ligne, de «112».

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE DURHAM

27 Le paragraphe 15 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Durham Act* («Loi sur la municipalité régionale de Durham») est abrogé.

28 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

29 (1) Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

30 Les articles 68 et 69 de la Loi, tels qu'ils sont adoptés de nouveau par l'article 10 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1983, sont abrogés.

31 L'article 106 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

32 (1) Le paragraphe 110 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 110 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

33 Le paragraphe 129 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 5 du chapitre 72 des Lois de l'Ontario de 1983 et modifié par l'article 1 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 1987 et par l'article 21 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1988, est

REGIONAL MUNICIPALITY OF HALDIMAND-
NORFOLK ACT

34. Subsection 15 (3) of the *Regional Municipality of Haldimand-Norfolk Act* is repealed.

35. Subsection 24 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

36.—(1) Subsection 49 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 49 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

37. Section 88 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

38.—(1) Subsection 92 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 92 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

39. Subsection 111 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 72, section 12 and amended by 1987, chapter 22, section 2 and 1988, chapter 31, section 22, is further amended by striking out “99” in the second line.

REGIONAL MUNICIPALITY OF HALTON ACT

40. Subsection 15 (3) of the *Regional Municipality of Halton Act* is repealed.

41. Subsection 24 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of

modifié de nouveau par suppression de «99» à la deuxième ligne.

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE
HALDIMAND-NORFOLK

34 Le paragraphe 15 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Haldimand-Norfolk Act* («Loi sur la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk») est abrogé.

35 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

36 (1) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 49 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

37 L'article 88 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

38 (1) Le paragraphe 92 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 92 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

39 Le paragraphe 111 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 12 du chapitre 72 des Lois de l'Ontario de 1983 et modifié par l'article 2 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 1987 et par l'article 22 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par suppression de «99» à la deuxième ligne.

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE
HALTON

40 Le paragraphe 15 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Halton Act* («Loi sur la municipalité régionale de Halton») est abrogé.

41 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

42.—(1) Subsection 49 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 49 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

43. Section 100 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

44.—(1) Subsection 103 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 103 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

45. Subsection 122 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 72, section 17 and amended by 1987, chapter 22, section 3 and 1988, chapter 31, section 23, is further amended by striking out “99” in the second line.

REGIONAL MUNICIPALITY OF HAMILTON-WENTWORTH ACT

46.—(1) Subsection 9 (2) of the *Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act* is amended by striking out “Subject to subsection (3)” in the first line.

(2) Subsection 9 (3) of the Act is repealed.

47. Subsection 14 (3) of the Act is repealed.

48. Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

49.—(1) Subsection 48 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 48 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

42 (1) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 49 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

43 L'article 100 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

44 (1) Le paragraphe 103 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 103 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

45 Le paragraphe 122 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 17 du chapitre 72 des Lois de l'Ontario de 1983 et modifié par l'article 3 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 1987 et par l'article 23 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par suppression de «99» à la deuxième ligne.

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE HAMILTON-WENTWORTH

46 (1) Le paragraphe 9 (2) de la loi intitulée *Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act* («*Loi sur la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth*») est modifié par suppression de «Subject to subsection (3)» à la première ligne.

(2) Le paragraphe 9 (3) de la Loi est abrogé.

47 Le paragraphe 14 (3) de la Loi est abrogé.

48 Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

49 (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 48 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

50. Section 71 of the Act is repealed and the following substituted:

Borrowing
approval

71. Except as otherwise provided in this Part, sections 110 to 132 apply with necessary modifications to any borrowing for the purposes of a commission established by section 62.

51. Section 111 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

52.—(1) Subsection 114 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 114 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

53. Subsection 133 (1) of the Act, as reenacted by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 46, section 4 and amended by 1987, chapter 22, section 4 and 1988, chapter 31, section 24, is further amended by striking out “99” in the second line.

REGIONAL MUNICIPALITY OF NIAGARA ACT

54. Subsection 14 (3) of the *Regional Municipality of Niagara Act* is repealed.

55. Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

56. Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out “99” in the second line.

57.—(1) Subsection 89 (1) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

(2) Subsection 89 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

58. Section 139 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(1a) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

59.—(1) Subsection 142 (24) of the Act is amended by striking out “two members

50 L'article 71 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

51 L'article 111 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

52 (1) Le paragraphe 114 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 114 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

53 Le paragraphe 133 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 4 du chapitre 46 des Lois de l'Ontario de 1986 et modifié par l'article 4 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 1987 et par l'article 24 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par suppression de «99» à la deuxième ligne.

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE NIAGARA

54 Le paragraphe 14 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Niagara Act* («Loi sur la municipalité régionale de Niagara») est abrogé.

55 Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

56 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par suppression de «99» à la deuxième ligne.

57 (1) Le paragraphe 89 (1) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

(2) Le paragraphe 89 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

58 L'article 139 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

59 (1) Le paragraphe 142 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members

appointed by the Regional Council, and the two” in the third, fourth and fifth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 142 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

REGIONAL MUNICIPALITY OF
OTTAWA-CARLETON ACT

60. Subsection 27 (1) of the *Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act* is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation.

61. Subsection 28 (1) of the Act is amended by striking out “99” in the second line.

62. Subsection 31 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 84, section 15, is repealed and the following substituted:

Method of
financing

(2) The Regional Corporation may finance the whole or any part of the cost and debt charges of the supply and distribution of water by establishing one or more urban service areas and raising the money required by imposing rates in such areas or by any other method authorized by law or by any combination of them.

63. Subsection 43 (1) of the Act is amended by striking out “annual cost of maintenance and operation” in the seventh and eighth lines and substituting “cost of the establishment, construction, maintenance, operation, extension, improvement and financing”.

64.—(1) Subsection 74 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 74 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

65. Section 130 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(1a) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

66.—(1) Subsection 133 (25) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the

appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième, quatrième et cinquième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 142 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
D'OTTAWA-CARLETON

60 Le paragraphe 27 (1) de la loi intitulée *Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act* («Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

61 Le paragraphe 28 (1) de la Loi est modifié par suppression de «99» à la deuxième ligne.

62 Le paragraphe 31 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 15 du chapitre 84 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

63 Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «annual cost of maintenance and operation» aux septième et huitième lignes, de «cost of the establishment, construction, maintenance, operation, extension, improvement and financing».

64 (1) Le paragraphe 74 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 74 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

65 L'article 130 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

66 (1) Le paragraphe 133 (25) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regio-

Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 133 (29) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

REGIONAL MUNICIPALITY OF PEEL ACT

67. Subsection 15 (3) of the *Regional Municipality of Peel Act* is repealed.

68. Subsection 24 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

69.—(1) Subsection 49 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 49 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

70. Section 95 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

71.—(1) Subsection 98 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 98 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

72. Subsection 117 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 72, section 41 and amended by 1987, chapter 22, section 7 and 1988, chapter 31, section 27, is further amended by striking out “99” in the second line.

REGIONAL MUNICIPALITY OF SUDBURY ACT

73. Subsection 14 (3) of the *Regional Municipality of Sudbury Act* is repealed.

74. Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

nal Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 133 (29) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE PEEL

67 Le paragraphe 15 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Peel Act* («Loi sur la municipalité régionale de Peel») est abrogé.

68 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

69 (1) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 49 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

70 L'article 95 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

71 (1) Le paragraphe 98 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 98 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

72 Le paragraphe 117 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 41 du chapitre 72 des Lois de l'Ontario de 1983 et modifié par l'article 7 du chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 1987 et par l'article 27 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par suppression de «99» à la deuxième ligne.

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE SUDBURY

73 Le paragraphe 14 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Sudbury Act* («Loi sur la municipalité régionale de Sudbury») est abrogé.

74 Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

75. Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out “99” in the second line.

76.—(1) Subsection 65 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 65 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

77. Section 81 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(1a) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

78.—(1) Subsection 84 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 84 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO ACT

79. Subsection 14 (3) of the *Regional Municipality of Waterloo Act* is repealed.

80. Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation, except school boards.

81. Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out “99” in the second line.

82.—(1) Subsection 84 (1) of the Act is amended by adding at the end “or personal service”.

(2) Subsection 84 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

83. Section 129 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(2) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

75 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par suppression de «99» à la deuxième ligne.

76 (1) Le paragraphe 65 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 65 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

77 L'article 81 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

78 (1) Le paragraphe 84 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 84 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE WATERLOO

79 Le paragraphe 14 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of Waterloo Act* («Loi sur la municipalité régionale de Waterloo») est abrogé.

80 Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

81 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par suppression de «99» à la deuxième ligne.

82 (1) Le paragraphe 84 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «or personal service» à la fin.

(2) Le paragraphe 84 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

83 L'article 129 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

84.—(1) Subsection 132 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 132 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK ACT

85. Subsection 14 (3) of the *Regional Municipality of York Act* is repealed.

86. Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appointment
of auditors

(1) The Regional Council shall by by-law appoint for a term of five years or less one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* who shall audit the accounts and transactions of the Regional Corporation and of every local board of the Regional Corporation.

87. Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out “99” in the second line.

88.—(1) Subsection 85 (1) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

(2) Subsection 85 (2) of the Act is amended by inserting after “mail” in the third line “or personal service”.

89. Section 131 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing
approval

(1a) Subsection 149 (2) of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Regional Corporation.

90.—(1) Subsection 134 (24) of the Act is amended by striking out “two members appointed by the Regional Council, and the two” in the third and fourth lines and substituting “such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the”.

(2) Subsection 134 (28) of the Act is amended by striking out “Two members of the sinking fund committee are” in the first line and substituting “A majority of the members of the sinking fund committee is”.

COUNTY OF SIMCOE ACT, 1990

91. Section 6 of the *County of Simcoe Act, 1990* is amended by adding the following subsection:

Extension of
time

(8) In respect of a town municipality, clauses 44 (1) (c) and 45 (1) (b) of the *Development Charges Act, 1989* shall be deemed

84 (1) Le paragraphe 132 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 132 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE YORK

85 Le paragraphe 14 (3) de la loi intitulée *Regional Municipality of York Act* («*Loi sur la municipalité régionale de York*») est abrogé.

86 Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

87 Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par suppression de «99» à la deuxième ligne.

88 (1) Le paragraphe 85 (1) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

(2) Le paragraphe 85 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «mail» à la troisième ligne, de «or personal service».

89 L'article 131 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

90 (1) Le paragraphe 134 (24) de la Loi est modifié par substitution, à «two members appointed by the Regional Council, and the two» aux troisième et quatrième lignes, de «such other members appointed by the Regional Council as it considers appropriate and the».

(2) Le paragraphe 134 (28) de la Loi est modifié par substitution, à «Two members of the sinking fund committee are» à la première ligne, de «A majority of the members of the sinking fund committee is».

LOI DE 1990 SUR LE COMTÉ DE SIMCOE

91 L'article 6 de la loi intitulée *County of Simcoe Act, 1990* («*Loi de 1990 sur le comté de Simcoe*») est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

to read “three years after the date of the coming into force of this Act”.

EDUCATION ACT

92. Subsection 207 (1) of the *Education Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1982, chapter 32, section 56, is repealed and the following substituted:

Auditor (1) Every board shall appoint an auditor who shall hold office during good behaviour and be removable for cause and who, except in the case of a board established under section 70, shall be a person licensed under the *Public Accountancy Act*.

LOCAL SERVICES BOARDS ACT

93. Subsection 29 (1) of the *Local Services Boards Act* is repealed and the following substituted:

Audit (1) A Board shall engage a public accountant to audit its accounts and transactions and to make a report to it annually or more often as the board requires.

MUNICIPAL AFFAIRS ACT

94. Section 2 of the *Municipal Affairs Act* is repealed.

95. Clause 3 (j) of the Act is repealed.

MUNICIPAL BOUNDARY NEGOTIATIONS ACT, 1981

96. Section 14 of the *Municipal Boundary Negotiations Act, 1981* is amended by adding the following paragraph:

15a. The number of votes the members of the council of any party municipality or of any local board thereof shall have on that council or local board and the number of votes may vary between members on the same council or local board.

MUNICIPAL ELECTIONS ACT

97. Section 88j of the *Municipal Elections Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 56, section 30, is repealed.

PLANNING ACT, 1983

98. Clause 49 (1) (b) of the *Planning Act, 1983* is repealed and the following substituted:

(b) where the land is situate within a local municipality that forms part of a county for municipal purposes, a consent given by the council of the county.

99. Subsection 53 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

LOI SUR L'ÉDUCATION

92 Le paragraphe 207 (1) de la loi intitulée *Education Act* («*Loi sur l'éducation*»), tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 56 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1982, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

LOI SUR LES RÉGIES LOCALES DES SERVICES PUBLICS

93 Le paragraphe 29 (1) de la loi intitulée *Local Services Boards Act* («*Loi sur les régies locales des services publics*») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

LOI SUR LES AFFAIRES MUNICIPALES

94 L'article 2 de la loi intitulée *Municipal Affairs Act* («*Loi sur les affaires municipales*») est abrogé.

95 L'alinéa 3 (j) de la Loi est abrogé.

LOI DE 1981 SUR LES NÉGOCIATIONS DE LIMITES MUNICIPALES

96 L'article 14 de la loi intitulée *Municipal Boundary Negotiations Act, 1981* («*Loi de 1981 sur les négociations de limites municipales*») est modifié par adjonction de la disposition suivante :

LOI SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES

97 L'article 88j de la loi intitulée *Municipal Elections Act* («*Loi sur les élections municipales*»), tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 30 du chapitre 56 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé.

LOI DE 1983 SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

98 L'alinéa 49 (1) (b) de la loi intitulée *Planning Act, 1983* («*Loi de 1983 sur l'aménagement du territoire*») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

99 Le paragraphe 53 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(5) The council of a city that for municipal purposes does not form part of a county, a regional, metropolitan or district municipality or the County of Oxford and the council of any other local municipality that is within a county but that does not form part of that county for municipal purposes may by by-law delegate the authority of the council under section 52 or any part of that authority to a committee of council, to an appointed officer identified in the by-law by name or position occupied or to a committee of adjustment.

PUBLIC UTILITIES ACT

100. The *Public Utilities Act* is amended by adding the following section:

Interference
with water
supply

10a.—(1) The corporation may shut off or restrict the supply of water to a property if the corporation requires access to the property to replace, repair or inspect a water meter.

Conditions

(2) Before shutting off or restricting the supply of water, the corporation shall,

- (a) by personal service or by registered mail, serve the owners and occupants of the property as shown on the last returned assessment roll of the municipality with a notice of the date upon which the corporation intends to shut off or restrict the supply of water if access to the property is not obtained before that date; and
- (b) ensure that a copy of the notice described in clause (a) is securely attached to the property in a conspicuous place.

Access

(3) The corporation shall not shut off or restrict the supply of water unless it has made reasonable efforts to get access to the property and has been unable to get access within fourteen days after the later of,

- (a) the day the last notice under clause (2) (a) was personally served;
- (b) the day the last notice under clause (2) (a) was mailed; and
- (c) the day a copy of the notice was attached under clause (2) (b).

Restoration
of service

(4) If the corporation has shut off or restricted the supply of water under subsection (1), the corporation shall restore the supply of water as soon as practicable after obtaining access to the property.

SARNIA-LAMBTON ACT, 1989

101. Section 8 of the *Sarnia-Lambton Act, 1989* is amended by adding the following subsection:

Extension of
time

(5) In respect of the City, clauses 44 (1) (c) and 45 (1) (b) of the *Development Charges Act, 1989* shall be deemed to read “three years after the date of the coming into force of this Act”.

TRANSITION AND COMMENCEMENT

Transition,
official plans

102. Despite the repeal of sections 68 and 69 of the *Regional Municipality of Durham Act*, if an amendment to an area municipality official plan has been adopted by the Regional Council and the amendment is not approved before the coming into force of this Act, the Minister or the Municipal Board, on a refer-

LOI SUR LES SERVICES PUBLICS

100 La loi intitulée *Public Utilities Act* («*Loi sur les services publics*») est modifiée par adjonction de l'article suivant :

LOI DE 1989 SUR SARNIA-LAMBTON

101 L'article 8 de la loi intitulée *Sarnia-Lambton Act, 1989* («*Loi de 1989 sur Sarnia-Lambton*») est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

102 Malgré l'abrogation des articles 68 et 69 de la loi intitulée *Regional Municipality of Durham Act* («*Loi sur la municipalité régionale de Durham*»), si une modification au plan officiel d'une municipalité de secteur a été adoptée par le conseil régional et qu'elle n'a pas été approuvée avant l'entrée en vigueur de la

Disposition
transitoire,
plans officiels

ral thereto, may continue to deal with the amendment under the *Planning Act, 1983* without it being reconsidered or adopted by the area council.

Definition

103.—(1) In this section, “municipality” means a local municipality, a county, a regional, district or metropolitan municipality or the County of Oxford.

Transition,
auditors

(2) Any person who is a municipal auditor on the day this Act comes into force for a municipality having a population under 5,000 and who is not licensed under the *Public Accountancy Act* may continue to act as municipal auditor for the municipality and may be appointed as municipal auditor for any other municipality having a population under 5,000.

Revocation

(3) The appointment of a person who is a municipal auditor of a municipality on the day this Act comes into force is revoked on the 1st day of January, 1992.

Commence-
ment

104. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

105. The short title of this Act is the *Municipal Statute Law Amendment Act, 1991*.

présente loi, le ministre ou la Commission des affaires municipales, sur renvoi à celui-ci ou à celle-ci, peut continuer de traiter la modification aux termes de la loi intitulée *Planning Act, 1983* («*Loi de 1983 sur l'aménagement du territoire*») sans qu'elle soit étudiée de nouveau ou adoptée par le conseil de municipalité de secteur.

Définition

103 (1) Dans le présent article, «municipalité» s'entend d'une municipalité locale, d'un comté, d'une municipalité régionale, d'une municipalité de district ou de communauté urbaine, ou du comté d'Oxford.

Disposition
transitoire,
vérificateurs

(2) Quiconque est vérificateur municipal d'une municipalité de moins de 5 000 habitants le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et ne détient pas de permis délivré aux termes de la loi intitulée *Public Accountancy Act* («*Loi sur la comptabilité publique*») peut continuer d'agir à ce titre pour la municipalité et peut être nommé vérificateur municipal de toute autre municipalité de moins de 5 000 habitants.

Révocation

(3) Le mandat d'une personne qui est vérificateur municipal d'une municipalité le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi est révoqué le 1^{er} janvier 1992.

Entrée en
vigueur

104 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

105 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant des lois concernant des municipalités*.

Bill 123

Government Bill

Projet de loi 123

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 123

An Act to amend the Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act

The Hon. D. Cooke
Minister of Municipal Affairs

1st Reading June 11th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 123

Loi portant modification de la Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa- Carleton

L'honorable D. Cooke
Ministre des Affaires municipales

1^{re} lecture 11 juin 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale



Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to enable The Regional Municipality of Ottawa-Carleton to impose conditions, including the payment of compensation, upon persons seeking a consent to operate facilities for the disposal of waste. The power to impose conditions would also apply to those persons currently operating landfill sites.

The Bill amends only the English version of the *Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

L'objet du projet de loi est de permettre à la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton d'imposer des conditions, notamment le paiement d'une indemnité, aux personnes qui demandent l'autorisation d'exploiter des installations d'élimination des déchets. Ce pouvoir d'imposer des conditions s'applique également à l'égard des personnes qui exploitent actuellement des décharges.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française de cette loi.

**An Act to amend the Regional
Municipality of Ottawa-Carleton Act**

**Loi portant modification de la Loi sur
la municipalité régionale d'Ottawa-
Carleton**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 181 (2) of the *Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act* is repealed and the following substituted:

Waste
disposal

(2) The Regional Corporation shall provide facilities for the receiving, dumping and disposing of waste, and no such facilities shall be provided in the Regional Area by any person, area municipality or any local board thereof without the consent of the Regional Council, which consent may be granted on such conditions including the payment of compensation as may be agreed upon.

Appeal

(2a) Where the Regional Council refuses its consent or the applicant therefor and the Regional Council fail to agree on the conditions related to the consent, the applicant may appeal to the Municipal Board.

Decision

(2b) The Municipal Board shall hear the appeal, and may impose such conditions as the Board considers appropriate and its decision is final.

2. The Act is amended by adding the following section:

Existing
landfill sites

181b.—(1) The Regional Council may, by by-law passed within four months after this section comes into force, impose conditions including the payment of compensation on any person, area municipality or any local board thereof operating a landfill site in the Regional Area on the day this section comes into force.

Idem

(2) The conditions imposed continue to apply to subsequent operators of the landfill site.

Notice

(3) Not later than fifteen days after a by-law is passed under subsection (1), the clerk of the Regional Corporation shall give, by personal service or registered mail, written notice of its passing together with a certified copy of the by-law to the owner and operator of the landfill site.

Appeal

(4) A person entitled to notice under subsection (3) may, within thirty-five days after the passing of the by-law, appeal to the Municipal Board.

Decision

(5) The Municipal Board shall hear the appeal and may affirm, amend or repeal the by-law and its decision is final.

Effective
date

(6) If no appeal is made under subsection (4), the by-law shall be deemed to have come into force on the day the appeal period expires.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Le paragraphe 181 (2) de la loi intitulée *Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act* («*Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton*») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Idem, conditions

(7) If an appeal is made under subsection (4) and the Municipal Board does not repeal the by-law, the by-law as affirmed or amended shall be deemed to come into force on the day specified by the Board which day shall be on or after the day the appeal was made to the Board.

Special case

(8) Despite subsections (6) and (7), in respect of the landfill site consisting of approximately 100 acres located in the southeast half of Lot 4 in the Third Concession in the Township of West Carleton (formerly Huntley) in The Regional Municipality of Ottawa-Carleton,

(a) if no appeal is made under subsection (4), the by-law shall be deemed to have come into force on the 12th day of April, 1991;

(b) if an appeal is made under subsection (4) and the Municipal Board does not repeal the by-law, the by-law as affirmed or amended shall be deemed to have come into force on the 12th day of April, 1991.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

3 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en vigueur

Short title

4. The short title of this Act is the *Regional Municipality of Ottawa-Carleton Amendment Act, 1991*.

4 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton*.

Titre abrégé

Bill 124

Private Member's Bill

Projet de loi 124

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 124

**An Act to amend
the Highway Traffic Act**

Mrs. Cunningham

1st Reading June 11th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 124

**Loi portant modification
du Code de la route**

M^{me} Cunningham

1^{re} lecture 11 juin 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale



Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to amend the *Highway Traffic Act* to require that bicyclists wear helmets. Subsection 88 (1) of the Act currently requires a helmet to be worn by persons riding on or operating a motorcycle or motor assisted bicycle on a highway.

The Bill amends only the English version of the *Highway Traffic Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de modifier le *Code de la route* pour obliger les cyclistes à porter un casque. Le paragraphe 88 (1) de la Loi exige actuellement le port d'un casque par les personnes qui, sur une voie publique, circulent sur une motocyclette ou un cyclomoteur ou utilisent une motocyclette ou un cyclomoteur.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise du *Code de la route*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

An Act to amend the Highway Traffic Act

Loi portant modification du Code de la route

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 88 (1) of the *Highway Traffic Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 63, section 19, is repealed and the following substituted:

Helmet
required

(1) No person shall ride on or operate a motorcycle, motor assisted bicycle or bicycle on a highway unless he or she is wearing a helmet that complies with the regulations and the chin strap of the helmet is securely fastened under the chin.

Commence-
ment

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act, 1991*.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Le paragraphe 88 (1) de la loi intitulée *Highway Traffic Act* («*Code de la route*»), tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 19 du chapitre 63 des Lois de l'Ontario de 1983, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant le Code de la route*.

Entrée en
vigueur

Titre abrégé

Bill 125

Government Bill

Projet de loi 125

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 125

**An Act to amend the Education Act and
certain other Acts relating to Education**

The Hon. M. Boyd
Minister of Education

1st Reading June 13th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 125

**Loi portant modification de la Loi sur
l'éducation et de certaines autres lois en
ce qui concerne l'éducation**

L'honorable M. Boyd
Ministre de l'Éducation



1^{re} lecture 13 juin 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTES

The Bill makes the following amendments to the *Education Act*, the *Assessment Act*, the *Municipal Act* and the *Ottawa-Carleton French-Language School Board Act, 1988*:

1. One Indian band will be permitted to establish an education authority for the purpose of providing for the educational needs of band members. The existing legislation only permits two or more bands to establish an education authority. (Subsection 1 (1) of the Bill)
2. Any alteration in the boundaries of a county, regional municipality or defined city will automatically result in corresponding adjustments to the boundaries of school divisions. (Subsection 1 (2) of the Bill)
3. The Minister of Education will have authority to conduct reviews of classroom practices and the effectiveness of educational programs and to require school boards to participate. (Subsection 2 (1) of the Bill)
4. The Minister's existing authority to require school boards to establish an affirmative action policy for women is revised to deal with employment equity for women and other groups. The Minister will also have authority to require boards to implement an ethnocultural and anti-racism policy and a policy on drug education. (Subsection 2 (2) of the Bill)
5. Existing provisions relating to religious exercises and religious education are revised to remove any inference that they permit indoctrination in a particular religion contrary to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. (Sections 3 and 7 of the Bill)
6. The suspension of a pupil will not be able to exceed twenty school days. The amendments make clear that the appeal of a suspension does not stay the suspension. A school board will be able to establish a committee to deal with suspensions and expulsions. (Section 4 of the Bill)
7. School boards will be required to operate kindergartens after August 31, 1992 and junior kindergartens after August 31, 1994. (Section 5 and subsections 13 (1), 14 (1) and (2) of the Bill)
8. The existing distinctions between the qualifications for admission to a continuing education course that is eligible for credit towards a secondary school diploma and the qualifications for admission to a day school course are removed. (Section 6 of the Bill)
9. To be consistent with the provisions relating to district school area boards, a declaration of Canadian citizenship will be required if objection is made to a person's right to vote in matters relating to rural separate school boards. (Section 8 of the Bill)
10. The property taxes payable by the Crown, municipal corporations, corporations without share capital and corporations sole will be divided between public school purposes and separate school purposes in the same manner as the property taxes payable by public corporations. (Sections 9, 10, 20, 22 and 23 of the Bill)
11. Clause 136n (1) (a) of the existing *Education Act* duplicates the right of open access that is available under subsection 136o (2) of the Act. This redundant provision is removed. For the pupils to whom section 136n will continue to apply, the system of payment transfers

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi apporte les modifications suivantes à la *Loi sur l'éducation*, à la *Loi sur l'évaluation foncière*, à la *Loi sur les municipalités* et à la *Loi de 1988 sur le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton* :

1. Une seule bande d'Indiens pourra constituer une commission indienne de l'éducation afin de répondre aux besoins en éducation des membres de la bande. La loi actuelle permet uniquement à deux bandes ou plus de constituer une commission indienne de l'éducation. (Paragraphe 1 (1) du projet de loi)
2. Toute modification des limites territoriales d'un comté, d'une municipalité régionale ou d'une cité désignée entraînera automatiquement des rajustements correspondants aux limites territoriales des divisions scolaires. (Paragraphe 1 (2) du projet de loi)
3. Le ministre de l'Éducation aura le pouvoir d'effectuer des études sur le fonctionnement des classes et l'efficacité des programmes d'éducation et celui d'exiger la participation des conseils scolaires à ces études. (Paragraphe 2 (1) du projet de loi)
4. Le pouvoir actuel du ministre d'exiger des conseils scolaires qu'ils adoptent une politique d'action positive à l'endroit des femmes est étendu pour englober l'équité en matière d'emploi à l'égard des femmes et d'autres groupes. Le ministre pourra également exiger des conseils qu'ils mettent en oeuvre une politique ethnoculturelle et antiraciste, ainsi qu'une politique en matière d'éducation sur les drogues. (Paragraphe 2 (2) du projet de loi)
5. Les dispositions actuelles relatives aux exercices spirituels et à l'enseignement religieux sont révisées de façon à ne plus laisser entendre qu'elles autorisent l'endoctrinement dans une religion particulière, contrairement à la *Charte canadienne des droits et libertés*. (Articles 3 et 7 du projet de loi)
6. La suspension d'un élève ne pourra dépasser vingt jours de classe. Les modifications précisent que l'appel d'une décision de suspension n'interrompt pas la suspension. Le conseil scolaire pourra constituer un comité pour traiter des suspensions et des renvois. (Article 4 du projet de loi)
7. Les conseils scolaires seront tenus de faire fonctionner des jardins d'enfants après le 31 août 1992 et des maternelles après le 31 août 1994. (Article 5 et paragraphes 13 (1), 14 (1) et (2) du projet de loi)
8. Les distinctions actuelles entre les conditions d'admission aux cours d'éducation permanente ouvrant droit à des crédits en vue de l'obtention d'un diplôme d'études secondaires et les conditions d'admission aux cours de l'école de jour sont supprimées. (Article 6 du projet de loi)
9. Aux fins de conformité avec les dispositions relatives aux conseils de secteur scolaire de district, une déclaration de citoyenneté canadienne sera exigée en cas d'opposition au droit de vote de quiconque relativement à des questions portant sur les conseils d'écoles séparées rurales. (Article 8 du projet de loi)
10. Les impôts fonciers exigibles de la Couronne, des municipalités, des personnes morales sans capital-actions et des personnes morales simples seront répartis aux fins des écoles publiques et des écoles séparées de la même manière que le sont les impôts fonciers exigibles des sociétés ouvertes. (Articles 9, 10, 20, 22 et 23 du projet de loi)
11. L'alinéa 136n (1) (a) de la *Loi sur l'éducation*, telle qu'elle existe actuellement, réitère le droit d'accès général qui est offert par le paragraphe 136o (2) de la Loi. Cette disposition redondante est supprimée. Pour les élèves auxquels l'article 136n continue de s'appli-

from Roman Catholic school boards to public boards will be replaced by individual fee payments by the Roman Catholic school boards. (Section 11 of the Bill)

12. The amendments make clear that the transfer of a school site as a result of the decision of a separate school board to perform the duties of a secondary school board is not a closing of a school. (Section 12 of the Bill)
13. School boards will be required to notify the Minister if a teacher is convicted of an offence involving sexual conduct and minors. (Subsection 13 (2) of the Bill)
14. School boards will be authorized to require a nominal deposit for textbooks in continuing education courses that are eligible for credit towards a secondary school diploma. (Subsections 13 (3) and 14 (3) of the Bill)
15. Intervening employment will no longer prevent the transfer of an employee's sick leave credits from one school board to another. (Section 15 of the Bill)
16. A school board member will no longer be automatically disqualified if he or she becomes mentally ill. (Section 16 of the Bill)
17. All school boards with fewer than 2,000 pupils will be required to appoint a supervisory officer or obtain the services of a supervisory officer from another board. A board other than a board of education or a county or district combined separate school board may obtain the services of a supervisory officer from the Minister. (Sections 17, 18 and 19 of the Bill)
18. A separate school board that does not perform the duties of a secondary school board will have its allocation of levies against telephone and telegraph companies reduced to reflect the fact that secondary education is being provided by the public school board. (Section 21 of the Bill)

The Bill amends only the English versions of the *Education Act*, the *Assessment Act* and the *Municipal Act*. The Legislature has not yet adopted official French versions of those Acts.

quer, le système de versement des paiements aux conseils publics par les conseils d'écoles catholiques est remplacé par le versement de droits sur une base individuelle par les conseils d'écoles catholiques. (Article 11 du projet de loi)

12. Les modifications précisent que le transfert d'un emplacement scolaire par suite de la décision d'un conseil d'écoles séparées d'accomplir les fonctions d'un conseil d'écoles secondaires ne constitue pas une fermeture d'école. (Article 12 du projet de loi)
13. Les conseils scolaires seront tenus d'aviser le ministre lorsqu'un enseignant est déclaré coupable d'une infraction relative au comportement sexuel et aux mineurs. (Paragraphe 13 (2) du projet de loi)
14. Les conseils scolaires seront autorisés à exiger un dépôt symbolique pour les manuels scolaires utilisés dans les cours d'éducation permanente ouvrant droit à des crédits en vue de l'obtention d'un diplôme d'études secondaires. (Paragraphe 13 (3) et 14 (3) du projet de loi)
15. Un emploi intermédiaire n'empêchera plus le transfert, d'un conseil scolaire à l'autre, des crédits de congés de maladie de l'employé. (Article 15 du projet de loi)
16. Le membre d'un conseil scolaire qui est atteint d'une maladie mentale ne sera plus automatiquement considéré comme un membre ne remplissant plus les conditions requises. (Article 16 du projet de loi)
17. Tous les conseils scolaires comptant moins de 2 000 élèves seront tenus de nommer un agent de supervision ou d'obtenir d'un autre conseil les services d'un agent de supervision. Un conseil autre qu'un conseil de l'éducation ou autre qu'un conseil fusionné d'écoles séparées de comté ou de district peut obtenir du ministre les services d'un agent de supervision. (Articles 17, 18 et 19 du projet de loi)
18. Le conseil d'écoles séparées qui n'accomplit pas les fonctions d'un conseil d'écoles secondaires subira une baisse du montant des impôts versés par les compagnies de téléphone et de télégraphe qui lui est alloué, pour tenir compte du fait que l'enseignement secondaire est dispensé par le conseil d'écoles publiques. (Article 21 du projet de loi)

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur l'éducation*, de la *Loi sur l'évaluation foncière* et de la *Loi sur les municipalités*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de ces lois.

**An Act to amend the Education Act
and certain other Acts relating to
Education**

**Loi portant modification de la Loi sur
l'éducation et de certaines autres lois
en ce qui concerne l'éducation**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

EDUCATION ACT

1.—(1) Paragraph 19a of subsection 1 (1) of the *Education Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1982, chapter 32, section 1, is repealed and the following substituted:

19a. "education authority" means a corporation that is incorporated by one or more bands or councils of bands for the purpose of providing for the educational needs of the members of the band or bands.

(2) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 47, section 17, 1982, chapter 20, section 2, 1982, chapter 32, section 1, 1984, chapter 60, section 1, 1986, chapter 21, section 1, 1989, chapter 2, section 1, 1989, chapter 65, section 1 and 1990, chapter 24, section 1, is further amended by adding the following subsection:

Deemed
adjustment
of bounda-
ries

(6) If an alteration is made in the boundaries of a county, regional municipality or defined city, the boundaries of a school division in the county, regional municipality or defined city shall be deemed to be adjusted accordingly from the date of the alteration.

2.—(1) Subsection 8 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1982, chapter 32, section 3, 1984, chapter 60, section 2 and 1989, chapter 1, section 1, is further amended by adding the following clause:

reviews of
effectiveness

(ca) conduct reviews of classroom practices and the effectiveness of educational programs and require a board or a private school inspected under subsection 15 (7) to participate in the reviews and to provide information to the Minister for that purpose in such form as the Minister may prescribe.

LOI SUR L'ÉDUCATION

1 (1) La disposition 19a du paragraphe 1 (1) de la loi intitulée *Education Act* («*Loi sur l'éducation*»), telle qu'elle est adoptée par l'article 1 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1982, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(2) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 17 du chapitre 47 des Lois de l'Ontario de 1981, par l'article 2 du chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 1982, par l'article 1 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1982, par l'article 1 du chapitre 60 des Lois de l'Ontario de 1984, par l'article 1 du chapitre 21 des Lois de l'Ontario de 1986, par l'article 1 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1989, par l'article 1 du chapitre 65 des Lois de l'Ontario de 1989 et par l'article 1 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

2 (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1982, par l'article 2 du chapitre 60 des Lois de l'Ontario de 1984 et par l'article 1 du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

(2) Clause 8 (1) (zc) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 1, section 1, is repealed and the following substituted:

- | | |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| employment equity | (zc) require boards to develop and implement a policy on employment equity for women and other groups, to submit the policy to the Minister for approval and to implement changes to the policy as directed by the Minister; |
| ethnocultural policy | (zca) require boards to develop and implement an ethnocultural and anti-racism policy, to submit the policy to the Minister for approval and to implement changes to the policy as directed by the Minister; |
| drug education | (zcb) establish a drug education policy framework and require boards to develop and implement a policy on drug education in accordance with the framework. |

3. Paragraph 18 of subsection 10 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| education about religion | 18. governing the provision of programs of education about religion; |
| religious indoctrination | 18a. restricting religious exercises and religious indoctrination in schools; |
| opening and closing exercises | 18b. governing opening and closing exercises in schools. |

4.—(1) Subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- | | |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Suspension of pupil | (1) A principal may suspend a pupil because of persistent truancy, persistent opposition to authority, habitual neglect of duty, the wilful destruction of school property, the use of profane or improper language, or conduct injurious to the moral tone of the school or to the physical or mental well-being of others in the school. |
| Period of suspension | (1a) A suspension under subsection (1) shall be for a period fixed by the principal, not exceeding twenty school days or such shorter period as may be established by the board as the maximum period for suspensions under subsection (1). |
| Notice | (1b) When a pupil is suspended under subsection (1), the principal shall, <ul style="list-style-type: none"> (a) notify forthwith in writing the pupil, the pupil's parent or guardian, the pupil's teachers, the board, the appropriate school attendance counsellor and the appropriate supervisory officer of the suspension and the reasons for the suspension; and (b) notify forthwith in writing the pupil and the pupil's parent or guardian of the right of appeal under subsection (2). |

(2) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsections:

- | | |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Effect of appeal | (2a) An appeal under subsection (2) does not stay the suspension and, if the suspension expires before the appeal is determined, the board shall determine whether the suspension should be confirmed or whether the record of the suspension should be removed or modified. |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Committee to perform board functions

- (6) The board, by resolution, may direct that the powers and duties of the board under subsections (2) to (5) shall be exercised and performed by a committee of at least three members of the

(2) L'alinéa 8 (1) (zc) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 1 du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3 La disposition 18 du paragraphe 10 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4 (1) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

board named in the resolution or designated from time to time in accordance with the resolution.

5.—(1) Subsection 33 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Kindergarten

(1) If a board operates a kindergarten in a school, a child who is otherwise qualified may become a resident pupil at an age one year lower than that referred to in section 32.

(2) Subsection 33 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Junior kindergarten

(2) If a board operates a junior kindergarten in a school, a child who is otherwise qualified may become a resident pupil at an age two years lower than that referred to in section 32.

6. Subsection 42 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Admission to continuing education class

(5) A person is entitled to enrol in a continuing education course or class that is eligible for credit towards a secondary school diploma if the principal is satisfied that the person is competent to undertake the work of the course or class.

7. Section 50 of the Act and the heading immediately preceding it are repealed.

8. The declaration set out in subsection 100 (13) of the Act is amended by adding the following clause:

(ca) that I am a Canadian citizen; and

9. Subsection 126 (1a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 65, section 29, is repealed and the following substituted:

Application

(1a) This section does not apply to a municipal corporation, a public corporation within the meaning of section 126a, a corporation without share capital or a corporation sole.

10.—(1) The definition of “assessment” in subsection 126a (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 65, section 30, is repealed and the following substituted:

“assessment”, in respect of a designated ratepayer, corporation or partnership, means the assessment of land under the *Assessment Act* of which the designated ratepayer, corporation or partnership is either the owner and occupant, or, not being the owner, is the tenant, occupant or actual possessor, and includes the business or other assessment of the designated ratepayer, corporation or partnership made under that Act.

(2) Subsection 126a (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 65, section 30, is amended by adding the following definition:

“designated ratepayer” means the Crown in right of Canada or a province, a municipal corporation, a public corporation, a corporation without share capital or a corporation sole.

(3) The definition of “residential and farm assessment” in subsection 126a (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 65, section 30, is repealed and the following substituted:

5 (1) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6 Le paragraphe 42 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7 L'article 50 de la Loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

8 La déclaration énoncée au paragraphe 100 (13) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

9 Le paragraphe 126 (1a) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 29 du chapitre 65 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

10 (1) La définition d'«assessment» figurant au paragraphe 126a (1) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 30 du chapitre 65 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 126a (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 65 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié par adjonction de la définition suivante :

(3) La définition de «residential and farm assessment» figurant au paragraphe 126a (1) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 30 du chapitre 65 des Lois de l'Ontario de

1989, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“residential and farm assessment” means residential and farm assessment as defined in section 220 but,

- (a) for assessment in the year 1990 for taxation in the year 1991, does not include the assessment of public corporations,
- (b) for assessment in the year 1991 for taxation in the year 1992, does not include the assessment of designated ratepayers, other than assessments to which subsection (8b) applies, and
- (c) for assessment in the year 1992 for taxation in the year 1993 and for later years, does not include the assessment of designated ratepayers.

(4) Subsection 126a (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 65, section 30, is repealed and the following substituted:

(4) Le paragraphe 126a (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 65 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Assessment
of designated
ratepayer for
separate
school
purposes

(3) An assessment of a designated ratepayer in a municipality shall be rated and assessed for separate school purposes in the same proportion to the total assessment of the designated ratepayer in the municipality as the residential and farm assessment rated and assessed for separate school purposes in the municipality bears to the total residential and farm assessment in the municipality.

(5) Subsections 126a (5) and (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 65, section 30, are repealed and the following substituted:

(5) Les paragraphes 126a (5) et (6) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par l'article 30 du chapitre 65 des Lois de l'Ontario de 1989, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Duty of
assessment
commissioner

(5) The assessment commissioner shall enter the designated ratepayer on the assessment roll to be next returned as a separate school supporter with respect to the proportion of its assessment in the municipality determined by subsection (3) and the remainder of the assessment of the designated ratepayer shall be separately entered and assessed for public school purposes.

Supplemen-
tary or
omitted
assessments

(6) An assessment of a designated ratepayer made under section 32 or 33 of the *Assessment Act* shall be rated and assessed for public and separate school purposes in the manner set out in subsections (3) and (5).

(6) Subsection 126a (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 65, section 30, is amended by adding after “purposes” in the third line “under this section”.

(6) Le paragraphe 126a (7) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 65 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié par insertion, après «purposes» à la troisième ligne, de «under this section».

(7) Section 126a of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 65, section 30, is amended by adding the following subsections:

(7) L'article 126a de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 30 du chapitre 65 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exemption
from taxa-
tion

(8a) Subsections (3) to (8) do not apply to an assessment of real property or business assessment in respect of which an exemption from taxation applies.

Exception in
1991 assess-
ment

(8b) Subsections (3) to (8) do not apply to an assessment of real property or business assessment in the year 1991 for taxation in the year 1992 of a designated ratepayer if the designated ratepayer may make a payment in lieu of taxes as defined in section 368i of the *Municipal Act* in respect of another assessment of real property or business assessment.

11. Section 136n of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 21, section 2, is repealed and the following substituted:

Right to
continue in
public
secondary
school

136n.—(1) If a pupil or the parent or other person who has lawful custody of a pupil becomes exempt from payment of rates imposed for public secondary school purposes by reason of an election made under section 136a by a Roman Catholic school board and the pupil is a pupil in a public secondary school operated by a public board that receives a fee in respect of the pupil from a public board that has jurisdiction in whole or in part in the same area of jurisdiction as that of the Roman Catholic school board, the pupil is entitled to continue to be a pupil in the public secondary school.

Fee

(2) If a pupil exercises a right under subsection (1), the Roman Catholic school board shall pay to the public board that operates the secondary school a fee in respect of the pupil calculated in accordance with the regulations.

12. The Act is amended by adding the following section:

Transfer of
school site

136xaa. The transfer of a school site as a result of an election under section 136a is not a closing of a school.

13.—(1) Section 149 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1982, chapter 32, section 39, is further amended by adding the following paragraphs:

kindergarten

6a. after the 31st day of August, 1992, operate kindergartens;

junior
kindergarten

6b. after the 31st day of August, 1994, operate junior kindergartens.

(2) Section 149 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1982, chapter 32, section 39, is further amended by adding the following paragraph:

notice of
offences

12a. promptly notify the Minister in writing when the board becomes aware that a teacher who is or has been employed by the board has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) involving sexual conduct and minors, or of any other offence under the *Criminal Code* (Canada) that in the opinion of the board indicates that pupils may be at risk.

(3) Paragraph 13 of section 149 of the Act is amended by adding at the beginning "subject to paragraph 29a of subsection 150 (1)".

14.—(1) Paragraph 14 of subsection 150 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

junior
kindergartens

14. establish junior kindergartens:

(2) Paragraph 14 of subsection 150 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (1) of this Act, is repealed on the 1st day of September, 1994.

(3) Subsection 150 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1982, chapter 32, section 40, 1984, chapter 60, section 10, 1989, chapter 1, section 17 and 1989,

11 L'article 136n de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 2 du chapitre 21 des Lois de l'Ontario de 1986, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

136n.—(1) If a pupil or the parent or other person who has lawful custody of a pupil becomes exempt from payment of rates imposed for public secondary school purposes by reason of an election made under section 136a by a Roman Catholic school board and the pupil is a pupil in a public secondary school operated by a public board that receives a fee in respect of the pupil from a public board that has jurisdiction in whole or in part in the same area of jurisdiction as that of the Roman Catholic school board, the pupil is entitled to continue to be a pupil in the public secondary school.

(2) If a pupil exercises a right under subsection (1), the Roman Catholic school board shall pay to the public board that operates the secondary school a fee in respect of the pupil calculated in accordance with the regulations.

12 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

136xaa. The transfer of a school site as a result of an election under section 136a is not a closing of a school.

13 (1) L'article 149 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 39 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1982, est modifié de nouveau par adjonction des dispositions suivantes :

6a. after the 31st day of August, 1992, operate kindergartens;

6b. after the 31st day of August, 1994, operate junior kindergartens.

(2) L'article 149 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 39 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1982, est modifié en outre par adjonction de la disposition suivante :

12a. promptly notify the Minister in writing when the board becomes aware that a teacher who is or has been employed by the board has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) involving sexual conduct and minors, or of any other offence under the *Criminal Code* (Canada) that in the opinion of the board indicates that pupils may be at risk.

(3) La disposition 13 de l'article 149 de la Loi est modifiée par insertion de «subject to paragraph 29a of subsection 150 (1)» au début de la disposition.

14 (1) La disposition 14 du paragraphe 150 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(2) La disposition 14 du paragraphe 150 (1) de la Loi, telle qu'elle est adoptée de nouveau par le paragraphe (1), est abrogée le 1^{er} septembre 1994.

(3) Le paragraphe 150 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 40 du chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 1982, par l'article 10 du chapitre 60 des Lois de l'Ontario de

chapter 2, section 3, is further amended by adding the following paragraph:

deposit for
continuing
education
textbooks

29a. require a pupil enrolled in a continuing education course or class that is eligible for credit towards a secondary school diploma to pay a nominal deposit for a textbook provided by the board that will be forfeited to the board in whole or in part if the textbook is not returned or is returned in a damaged condition.

15. Subsections 158 (6) and (7) of the Act are repealed.

16. Subsection 206 (1) of the Act is amended by striking out “or becomes mentally ill” in the second line.

17. Subsection 252 (1) of the Act is repealed.

18. The Act is further amended by renumbering section 252a, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 60, section 16, as section 252b and by adding the following section:

Supervisory
officers

252a.—(1) Subject to subsections (2) and (3), a board having an enrolment in its schools of fewer than 2,000 shall appoint one or more English-speaking supervisory officers for schools and classes where English is the language of instruction and one or more French-speaking supervisory officers for schools and classes where French is the language of instruction.

Agreements

(2) With the approval of the Minister, a board may enter into an agreement with another board to obtain the services of an English-speaking or French-speaking supervisory officer appointed by the other board.

Idem

(3) A board other than a board of education or a county or district combined separate school board may enter into an agreement with the Minister to obtain the services of an English-speaking or French-speaking supervisory officer appointed by the Minister.

19. Subsection 255 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Responsi-
bility of
supervisory
officer

- (1) A board with a supervisory officer,
 - (a) shall, subject to the regulations, designate the title and area of responsibility of the supervisory officer; and
 - (b) may assign to the supervisory officer such administrative duties, in addition to those prescribed in section 256 and the regulations, as the board considers expedient.

ASSESSMENT ACT

20. Paragraph 20 of subsection 13 (1) of the *Assessment Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 65, section 41, is repealed and the following substituted:

- 20. In the case of a corporation, whether the corporation is a corporation without share capital, a corporation sole or a public corporation for the purposes of section 126a of the

1984, par l'article 17 du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1989 et par l'article 3 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié de nouveau par adjonction de la disposition suivante :

15 Les paragraphes 158 (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

16 Le paragraphe 206 (1) de la Loi est modifié par suppression de «or becomes mentally ill» à la deuxième ligne.

17 Le paragraphe 252 (1) de la Loi est abrogé.

18 La Loi est modifiée de nouveau par substitution, au numéro de l'article 252a, tel qu'il est adopté par l'article 16 du chapitre 60 des Lois de l'Ontario de 1984, du numéro d'article 252b, et par adjonction de l'article suivant :

19 Le paragraphe 255 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

20 La disposition 20 du paragraphe 13 (1) de la loi intitulée *Assessment Act* («*Loi sur l'évaluation foncière*»), telle qu'elle est adoptée par l'article 41 du chapitre 65 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Education Act or section 18a of the *Ottawa-Carleton French-Language School Board Act, 1988.*

MUNICIPAL ACT

21. Section 161 of the *Municipal Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 65, section 43, is further amended by adding the following subsections:

Unextended
separate
school
boards

(22c) The amount allocated under subsection (22a) to a separate school board that does not perform the duties of a secondary school board under Part IV of the *Education Act* shall be reduced by, and the amount allocated to the public school board having jurisdiction in the municipality shall be increased by, the amount calculated as follows:

$$\frac{A \times B}{C}$$

where,

- A = the amount that would be allocated under subsection (22a) to the separate school board apart from this subsection,
- B = the amount levied for secondary school purposes in the previous year against the residential and farm assessment rateable for separate school purposes in the municipality,
- C = the amount levied for school purposes in the previous year against the residential and farm assessment rateable for separate school purposes in the municipality.

Definition

(25) In this section, “residential and farm assessment” has the same meaning as in section 368a.

OTTAWA-CARLETON FRENCH-LANGUAGE
SCHOOL BOARD ACT, 1988

22.—(1) Subsection 18 (1) of the *Ottawa-Carleton French-Language School Board Act, 1988*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 66, section 2, is repealed and the following substituted:

Definition

(1) In this section and section 18a, “assessment”, in respect of a designated ratepayer as defined in section 18a, corporation or partnership, means the assessment of land under the *Assessment Act* of which the designated ratepayer, corporation or partnership is either the owner and occupant, or, not being the owner, is the tenant, occupant or actual possessor, and includes the business or other assessment of the designated ratepayer, corporation or partnership made under that Act. (“évaluation”)

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

21 L'article 161 de la loi intitulée *Municipal Act* («*Loi sur les municipalités*»), tel qu'il est modifié par l'article 43 du chapitre 65 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

LOI DE 1988 SUR LE CONSEIL SCOLAIRE DE
LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON

22 (1) Le paragraphe 18 (1) de la *Loi de 1988 sur le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton*, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 2 du chapitre 66 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(1) Dans le présent article et l'article 18a, «évaluation» s'entend, à l'égard d'un contribuable désigné au sens de l'article 18a, d'une personne morale ou d'une société en nom collectif, de l'évaluation prévue par la *Loi sur l'évaluation foncière* des biens-fonds dont le contribuable désigné, la personne morale ou la société en nom collectif est le propriétaire et l'occupant ou, s'il n'en est pas le propriétaire, dont il est le locataire, l'occupant ou le possesseur de fait. Ce terme s'entend en outre de l'évaluation commerciale ou autre du contribuable désigné, de la personne morale ou de la société en nom collectif effectuée en vertu de cette loi. («assessment»)

(2) Subsection 18 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 66, section 2, is repealed and the following substituted:

Application

(3) This section does not apply to a municipal corporation, a public corporation within the meaning of section 18a, a corporation without share capital or a corporation sole.

23.—(1) Subsection 18a (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 66, section 3, is amended by adding the following definition:

“designated ratepayer” means the Crown in right of Canada or a province, a municipal corporation, a public corporation, a corporation without share capital or a corporation sole. (“contribuable désigné”)

(2) The definition of “residential and farm assessment” in subsection 18a (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 66, section 3, is repealed and the following substituted:

“residential and farm assessment” means residential and farm assessment as defined in section 220 of the *Education Act* but,

- (a) for assessment in the year 1990 for taxation in the year 1991, does not include the assessment of public corporations,
- (b) for assessment in the year 1991 for taxation in the year 1992, does not include the assessment of designated ratepayers, other than assessments to which subsection (9) applies, and
- (c) for assessment in the year 1992 for taxation in the year 1993 and for later years, does not include the assessment of designated ratepayers. (“évaluation résidentielle et agricole”)

(3) Subsections 18a (3), (4) and (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 66, section 3, are repealed and the following substituted:

(3) An assessment of a designated ratepayer in an area municipality shall be rated and assessed for the purposes of separate schools, the public sector and the Roman Catholic sector of The Ottawa-Carleton French-language School Board in the same proportions to the total assessment of the designated ratepayer in the area municipality as the residential and farm assessment rated and assessed for the purposes of separate schools, the public sector and the Roman

Assessment of designated ratepayer for school purposes

(2) Le paragraphe 18 (3) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 2 du chapitre 66 des Lois de l’Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le présent article ne s’applique ni aux municipalités, ni aux sociétés ouvertes au sens de l’article 18a, ni aux personnes morales sans capital-actions, ni aux personnes morales simples.

Application

23 (1) Le paragraphe 18a (1) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 3 du chapitre 66 des Lois de l’Ontario de 1989, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«contribuable désigné» La Couronne du chef du Canada ou d’une province, une municipalité, une société ouverte, une personne morale sans capital-actions ou une personne morale simple. («designated ratepayer»)

(2) La définition d’«évaluation résidentielle et agricole» figurant au paragraphe 18a (1) de la Loi, telle qu’elle est adoptée par l’article 3 du chapitre 66 des Lois de l’Ontario de 1989, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«évaluation résidentielle et agricole» S’entend d’une évaluation résidentielle et agricole au sens de l’article 220 de la *Loi sur l’éducation*, à l’exclusion toutefois des évaluations suivantes :

- a) l’évaluation des sociétés ouvertes, pour l’évaluation au cours de l’année 1990 aux fins d’imposition au cours de l’année 1991;
- b) l’évaluation des contribuables désignés, pour l’évaluation au cours de l’année 1991 aux fins d’imposition au cours de l’année 1992, sauf s’il s’agit des évaluations auxquelles s’applique le paragraphe (9);
- c) l’évaluation des contribuables désignés, pour l’évaluation au cours de l’année 1992 aux fins d’imposition au cours de l’année 1993 et pour les années subséquentes. («residential and farm assessment»)

(3) Les paragraphes 18a (3), (4) et (5) de la Loi, tels qu’ils sont adoptés par l’article 3 du chapitre 66 des Lois de l’Ontario de 1989, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(3) L’évaluation d’un contribuable désigné dans une municipalité de secteur est imposée et évaluée aux fins des écoles séparées, de la section publique et de la section catholique du Conseil scolaire de langue française d’Ottawa-Carleton par rapport à l’évaluation totale du contribuable désigné dans la municipalité de secteur selon le même rapport que celui qui existe entre l’évaluation résidentielle et agricole imposée et évaluée aux fins des écoles séparées, de la section publique et

Évaluation du contribuable désigné

Catholic sector of The Ottawa-Carleton French-language School Board, respectively, in the area municipality bears to the total residential and farm assessment in the area municipality.

de la section catholique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, respectivement, dans la municipalité de secteur, et l'évaluation résidentielle et agricole totale dans la municipalité de secteur.

Duty of
assessment
commissioner

(4) The assessment commissioner shall enter the designated ratepayer on the assessment roll to be next returned as a separate school supporter or a supporter of the public sector or the Roman Catholic sector of The Ottawa-Carleton French-language School Board with respect to the proportion of its assessment in the area municipality determined by subsection (3) and the remainder of the assessment of the designated ratepayer shall be separately entered and assessed for public school purposes.

(4) Le commissaire à l'évaluation inscrit le contribuable désigné au prochain rôle d'évaluation qui doit être rendu, à titre de contribuable des écoles séparées ou de contribuable de la section publique ou de la section catholique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton en proportion avec son évaluation dans la municipalité de secteur, établie aux termes du paragraphe (3). Le reste de l'évaluation du contribuable désigné est inscrit et évalué séparément aux fins des écoles publiques.

Obligation du
commissaire à
l'évaluation

Supplemen-
tary or
omitted
assessments

(5) An assessment of a designated ratepayer in the area municipality made under section 32 or 33 of the *Assessment Act* shall be rated and assessed for the purposes of public and separate schools, and for the purposes of the public sector and the Roman Catholic sector of The Ottawa-Carleton French-language School Board, in the manner set out in subsections (3) and (4).

(5) L'évaluation d'un contribuable désigné dans la municipalité de secteur qui est effectuée en vertu de l'article 32 ou 33 de la *Loi sur l'évaluation foncière* est imposée et évaluée aux fins des écoles publiques et séparées, ainsi qu'aux fins de la section publique et de la section catholique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, de la façon énoncée aux paragraphes (3) et (4).

Évaluations
supplémentai-
res ou omises

(4) Subsection 18a (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 66, section 3, is amended by adding after "system" in the third line "under this section".

(4) Le paragraphe 18a (6) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 66 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié par insertion, après «scolaire» à la troisième ligne, de «aux termes du présent article».

(5) Section 18a of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 66, section 3, is amended by adding the following subsections:

(5) L'article 18a de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 66 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exemption
from taxa-
tion

(8) This section does not apply to an assessment of real property or business assessment in respect of which an exemption from taxation applies.

(8) Le présent article ne s'applique pas à une évaluation de biens immeubles ni à une évaluation commerciale à l'égard desquelles une exemption d'impôt s'applique.

Exemption
d'impôt

Exception in
1991 assess-
ment

(9) This section does not apply to an assessment of real property or business assessment in the year 1991 for taxation in the year 1992 of a designated ratepayer if the designated ratepayer may make a payment in lieu of taxes as defined in section 368i of the *Municipal Act* in respect of another assessment of real property or business assessment.

(9) Le présent article ne s'applique pas à l'évaluation de biens immeubles ni à l'évaluation commerciale d'un contribuable désigné qui est effectuée au cours de l'année 1991 aux fins d'imposition au cours de l'année 1992, si le contribuable désigné peut effectuer un paiement tenant lieu d'impôts au sens de l'article 368i de la *Loi sur les municipalités* à l'égard d'une autre évaluation de biens immeubles ou d'une autre évaluation commerciale.

Exception
pour l'évalua-
tion de 1991

Commence-
ment

24.—(1) This Act, except subsection 1 (2), sections 4, 5, 9, 10 and 11, subsections 14 (1) and (2) and sections 17 to 23, comes into force on the day it receives Royal Assent.

24 (1) La présente loi, à l'exclusion du paragraphe 1 (2), des articles 4, 5, 9, 10 et 11, des paragraphes 14 (1) et (2), ainsi que des articles 17 à 23, entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Idem

(2) Subsection 1 (2) shall be deemed to have come into force on the 1st day of January, 1975.

(2) Le paragraphe 1 (2) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 1975.

Idem

Idem	(3) Section 4, subsections 5 (1), 14 (1) and (2) and sections 17, 18 and 19 come into force on the 1st day of September, 1992.	(3) L'article 4 et les paragraphes 5 (1), 14 (1) et (2) et les articles 17, 18 et 19 entrent en vigueur le 1 ^{er} septembre 1992.	Idem
Idem	(4) Subsection 5 (2) comes into force on the 1st day of September, 1994.	(4) Le paragraphe 5 (2) entre en vigueur le 1 ^{er} septembre 1994.	Idem
Idem	(5) Sections 9, 10, 20, 22 and 23 come into force on the 1st day of December, 1991.	(5) Les articles 9, 10, 20, 22 et 23 entrent en vigueur le 1 ^{er} décembre 1991.	Idem
Idem	(6) Section 11 comes into force on the 1st day of January, 1992.	(6) L'article 11 entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 1992.	Idem
Idem	(7) Section 21 shall be deemed to have come into force on the 1st day of December, 1989.	(7) L'article 21 est réputé être entré en vigueur le 1 ^{er} décembre 1989.	Idem
Short title	25. The short title of this Act is the <i>Education Statute Law Amendment Act, 1991</i> .	25 Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1991 modifiant des lois en ce qui concerne l'éducation</i> .	Titre abrégé

Bill 126

Government Bill

Projet de loi 126

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 126

An Act authorizing the Filing of Information in an Electronic Format under Statutes administered by the Minister of Consumer and Commercial Relations

The Hon. M. Churley

Minister of Consumer and Commercial Relations

Projet de loi 126

Loi autorisant le dépôt de renseignements au moyen d'un support électronique dans le cadre de lois dont l'application est confiée au ministre de la Consommation et du Commerce

L'honorable M. Churley

Ministre de la Consommation et du Commerce



1st Reading June 13th, 1991

2nd Reading

3rd Reading

Royal Assent

1^{re} lecture 13 juin 1991

2^e lecture

3^e lecture

sanction royale

EXPLANATORY NOTES

The Bill is divided into two parts. The first part of the Bill (sections 1 to 6) permits persons who are required or are permitted to file information under Ministry of Consumer and Commercial Relations statutes to file the information in a prescribed electronic format and to electronically transmit the information to a Ministry database. Some of the important features of this part of the Bill are:

1. The Act prevails over any provisions of a Ministry statute, unless the Ministry statute specifically overrides the Act (section 3).
2. Information that is filed in the form of electronic data must be in a prescribed format and must be recorded on a system of data storage system that can be read by the equipment used in the information filing system. Information may only be filed in an electronic format by an authorized person (subsections 4 (1), (2) and (4)).
3. Certified copies of information filed electronically may be provided and may be used in the same way as certified copies of documents that are filed (subsections 4 (5) and (6)).
4. Information in an electronic format that is filed by direct electronic transmission to a Ministry database may be filed only by a person who is authorized to do so (subsection 5 (2)).
5. The Lieutenant Governor in Council may designate Acts to which this Act applies. Under a designated Act, regulations may be made dealing with filing information in electronic format and with direct electronic transmission of such data (subsections 6 (1) and (2)).

The second part of the Bill (section 7) amends the *Personal Property Security Act, 1989* (PPSA) to allow financing statements and financing change statements to be tendered for registration in the form of data in a prescribed electronic format. Financing statements and financing change statements that are in a prescribed format may be electronically transmitted directly to the registration system's database. Some of the important features of this part of the Bill are:

1. The definitions of "financing statements" and "financing change statements" are changed so that the statements are the prescribed information in the prescribed form or format (subsection 7 (1) of the Bill amending subsection 1 (1) of the PPSA).
2. In addition to the existing means of tendering statements for registration, where the statements are in the form of data, an authorized person may tender them by direct electronic transmission (subsection 7 (3) of the Bill re-enacting subsection 46 (2) and enacting subsection 46 (2.2) of the PPSA).
3. Regulations may be made dealing with the format of statements that are data, with the tendering for registration of such statements and with their direct electronic transmission (subsection 7 (5) of the Bill amending section 74 of the PPSA).

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi est divisé en deux parties. La première partie du projet de loi (articles 1 à 6) permet aux personnes qui sont tenues de déposer des renseignements dans le cadre de lois dont l'application est confiée au ministère de la Consommation et du Commerce, ou qui sont autorisées à le faire, de déposer les renseignements au moyen d'un support électronique prescrit et de les transmettre électroniquement à une base de données du ministère. Les principales caractéristiques de cette partie du projet de loi sont les suivantes :

1. La Loi l'emporte sur toute loi dont l'application relève du ministère, sauf si la loi en question indique expressément le contraire (article 3).
2. Les renseignements déposés sous forme de données électroniques doivent l'être au moyen d'un support prescrit et doivent être enregistrés dans un système de stockage de données qui est compatible avec le matériel utilisé dans le système de dépôt des renseignements. Les renseignements ne peuvent être déposés au moyen d'un support électronique que par une personne autorisée (paragraphe 4 (1), (2) et (4)).
3. Des copies certifiées conformes de renseignements déposés électroniquement peuvent être fournies et peuvent être utilisées de la même manière que des copies certifiées conformes de documents qui sont déposés (paragraphe 4 (5) et (6)).
4. Les renseignements consignés au moyen d'un support électronique qui sont déposés par transmission électronique directe à une base de données du ministère ne peuvent être déposés que par une personne qui est autorisée à le faire (paragraphe 5 (2)).
5. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner les lois auxquelles s'applique la présente loi. Aux termes d'une loi désignée, des règlements peuvent être pris qui régissent le dépôt de renseignements au moyen d'un support électronique et la transmission électronique directe de telles données (paragraphe 6 (1) et (2)).

La deuxième partie du projet de loi (article 7) modifie la *Loi de 1989 sur les sûretés mobilières* afin de permettre que les états de financement et les états de modification du financement soient présentés à l'enregistrement sous forme de données au moyen d'un support électronique prescrit. Les états de financement et les états de modification du financement qui sont consignés au moyen d'un support prescrit peuvent être présentés par transmission électronique directe à la base de données du système d'enregistrement. Les principales caractéristiques de cette partie du projet de loi sont les suivantes :

1. Les définitions de «état de financement» et de «état de modification du financement» sont modifiées de sorte que les états constituent les renseignements prescrits consignés selon la formule prescrite ou au moyen du support prescrit (paragraphe 7 (1) du projet de loi modifiant le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1989 sur les sûretés mobilières*).
2. Outre les moyens existants de présenter des états à l'enregistrement, lorsque ceux-ci sont sous forme de données, une personne autorisée peut les présenter par transmission électronique directe (paragraphe 7 (3) du projet de loi adoptant de nouveau le paragraphe 46 (2) et adoptant le paragraphe 46 (2.2) de la *Loi de 1989 sur les sûretés mobilières*).
3. Des règlements peuvent être pris qui régissent le support des états qui sont sous forme de données, la présentation à l'enregistrement de ces états et leur transmission électronique directe (paragraphe 7 (5) du projet de loi modifiant l'article 74 de la *Loi de 1989 sur les sûretés mobilières*).

**An Act authorizing the Filing of
Information in an Electronic Format
under Statutes administered by the
Minister of Consumer and
Commercial Relations**

**Loi autorisant le dépôt de
renseignements au moyen d'un
support électronique dans le cadre de
lois dont l'application est confiée au
ministre de la Consommation et du
Commerce**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Definition

1. In this Act, "file" means to file, to register, to submit, to deposit, to make an application or to otherwise make available.

1 Dans la présente loi, «déposer» signifie rendre accessible, notamment déposer, enregistrer, présenter, ou présenter une demande.

Définition

Purpose

2. The purpose of this Act is to permit persons who are required or permitted to file information under designated Acts administered by the Minister of Consumer and Commercial Relations,

2 La présente loi a pour objet de permettre aux personnes qui sont tenues de déposer des renseignements dans le cadre de lois désignées dont l'application est confiée au ministre de la Consommation et du Commerce, ou qui sont autorisées à le faire :

Objet

(a) to file the information in such electronic formats as may be prescribed under the Act under which the information is filed; and

a) de déposer les renseignements au moyen de supports électroniques qui peuvent être prescrits en vertu de la loi aux termes de laquelle les renseignements sont déposés;

(b) to transmit the information directly to an electronic database maintained for that purpose.

b) de transmettre directement les renseignements à une base de données électronique tenue à cette fin.

Application

3. In the event of a conflict between this Act and any designated Act, this Act prevails unless the provision in the designated Act states that it is to prevail.

3 En cas d'incompatibilité entre la présente loi et une loi désignée, la présente loi l'emporte sauf indication contraire de la disposition de la loi désignée.

Application

Format of information

4.—(1) Information filed with the Ministry or with an agency, board or commission of the Ministry may be in such electronic format as may be prescribed by regulation made under a designated Act.

4 (1) Les renseignements déposés auprès du ministère ou d'un organisme, d'un conseil ou d'une commission du ministère peuvent être déposés au moyen d'un support électronique qui peut être prescrit par règlement pris en application d'une loi désignée.

Support des renseignements

Records

(2) Information may be filed in an electronic format if it is recorded on a system of electronic data storage that, in the opinion of the person who is responsible for the maintenance of the information filed, is capable of being read by the computer or other equipment used in the information filing system.

(2) Les renseignements peuvent être déposés au moyen d'un support électronique s'ils sont enregistrés dans un système de stockage électronique de données qui, de l'avis de la personne responsable de la tenue des renseignements déposés, est compatible avec l'ordinateur ou tout autre matériel utilisé dans le système de dépôt des renseignements.

Dossiers

Time of filing

(3) If information is filed in an electronic format, the time of filing shall be the time assigned in the manner prescribed under the designated Act.

(3) Si le dépôt de renseignements se fait au moyen d'un support électronique, la date et l'heure du dépôt sont celles assignées de la manière prescrite en vertu de la loi désignée.

Date et heure du dépôt

Authorized
user

(4) Information that is filed in an electronic format may be filed only by a person who is or who is a member of a class of persons that is authorized to do so by a person who has the power to authorize such filings under a designated Act or, if no person is authorized under the designated Act, by the Minister.

Certified
copies

(5) If a provision in a designated Act provides that a certified copy of a document filed with the Ministry be made available and the information is filed in an electronic format, a document that is a certified copy of the information filed may be provided.

Idem

(6) A document that is a certified copy of information filed in an electronic format has the same evidentiary value and may be used in like manner as a certified copy of a document made available under a designated Act.

Direct elec-
tronic trans-
mission

5.—(1) Information in a prescribed electronic format may be filed by direct electronic transmission to a database of the Ministry.

Authorized
user

(2) Information that is filed by direct electronic transmission of data may be filed only by a person who is or who is a member of a class of persons that is authorized to do so by a person who has the power to authorize such filings under a designated Act or, if no person is authorized under the designated Act, by the Minister.

Time of
filing

(3) If information is filed by direct electronic transmission of data, the time of filing shall be the time assigned in the manner prescribed under the designated Act.

Regulations

6.—(1) The Lieutenant Governor in Council may by regulation designate the Acts to which this Act applies.

Idem

(2) Under a designated Act, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) prescribing the electronic format or formats that may be used when information is filed with the Ministry or with an agency, board or commission of the Ministry;

(b) governing the time of filing assigned when the information is filed in electronic format or by direct electronic transmission;

(4) Les renseignements qui sont déposés au moyen d'un support électronique ne peuvent être déposés que par une personne qui est autorisée à le faire ou qui fait partie d'une catégorie de personnes qui sont autorisées à le faire par une personne habilitée à autoriser un tel dépôt en vertu d'une loi désignée ou, si personne n'est habilité en vertu de la loi désignée, par le ministre.

Utilisateur
autorisé

(5) Si une disposition d'une loi désignée exige qu'une copie certifiée conforme d'un document déposé auprès du ministère soit rendue accessible et que les renseignements sont déposés au moyen d'un support électronique, un document qui est une copie certifiée conforme des renseignements déposés peut être fourni.

Copies certi-
fiées confor-
mes

(6) Le document qui est une copie certifiée conforme de renseignements déposés au moyen d'un support électronique a la même valeur probante et peut être utilisé de la même manière qu'une copie certifiée conforme d'un document rendu accessible en vertu d'une loi désignée.

Idem

5 (1) Les renseignements consignés au moyen d'un support électronique prescrit peuvent être déposés par transmission électronique directe à une base de données du ministère.

Transmission
électronique
directe

(2) Les renseignements qui sont déposés par transmission électronique directe de données ne peuvent être déposés que par une personne qui est autorisée à le faire ou qui fait partie d'une catégorie de personnes qui sont autorisées à le faire par une personne habilitée à autoriser un tel dépôt en vertu d'une loi désignée ou, si personne n'est habilité en vertu de la loi désignée, par le ministre.

Utilisateur
autorisé

(3) Si le dépôt de renseignements se fait par transmission électronique directe de données, la date et l'heure du dépôt sont celles assignées de la manière prescrite en vertu de la loi désignée.

Date et heure
du dépôt

6 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les lois auxquelles s'applique la présente loi.

Règlements

(2) Aux termes d'une loi désignée, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Idem

a) prescrire le ou les supports électroniques qui peuvent être utilisés pour le dépôt de renseignements auprès du ministère, ou d'un organisme, d'un conseil ou d'une commission du ministère;

b) régir la date et l'heure du dépôt qui sont assignées lorsque des renseignements sont déposés au moyen d'un

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | support électronique, ou par transmission électronique directe; |
| (c) designating parts of Ontario where information may be filed in accordance with this Act; | c) désigner les parties de l'Ontario où les renseignements peuvent être déposés conformément à la présente loi; |
| (d) governing the filing of information that is presented in a prescribed electronic format; | d) régir le dépôt de renseignements qui sont présentés au moyen d'un support électronique prescrit; |
| (e) governing the filing of information by direct electronic transmission. | e) régir le dépôt de renseignements par transmission électronique directe. |

Idem

(3) A regulation made under a designated Act may apply to some or all of the information or documents that may be filed under the Act.

Idem

(3) Un règlement pris en application d'une loi désignée peut s'appliquer à l'ensemble ou à une partie des renseignements ou des documents qui peuvent être déposés en vertu de la Loi.

7.—(1) The definitions of “financing change statement” and “financing statement” in subsection 1 (1) of the *Personal Property Security Act, 1989* are repealed and the following substituted:

7 (1) La définition du terme «financing change statement» et celle du terme «financing statement» figurant au paragraphe 1 (1) de la loi intitulée *Personal Property Security Act, 1989* («Loi de 1989 sur les sûretés mobilières») sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

“financing change statement” means the information prescribed for a financing change statement in the prescribed form or format;

“financing statement” means the information prescribed for a financing statement in the prescribed form or format.

(2) Subsection 43 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 43 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Certified
copies

(4) If the financing statement or financing change statement is registered as a document in the prescribed form, a person may require that the registrar furnish a certified copy of the registered statement and, upon payment of the prescribed fee, the registrar shall furnish it to the person.

(3) Subsections 46 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

(3) Les paragraphes 46 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Place of
registration

(1) A financing statement or financing change statement that is a document in the prescribed form may be tendered for registration,

- (a) by delivery to any branch office; or
- (b) by mail addressed to an address fixed by the regulations.

Idem

(2) A financing statement or financing change statement that is data in a prescribed format may be tendered for registration,

- (a) by delivery to an address fixed by the regulations;
- (b) by mail addressed to an address fixed by the regulations;
- or
- (c) by direct electronic transmission to the registration system's database.

Format of
statement

(2.1) A financing statement or financing change statement to be tendered for registration shall contain the prescribed information and shall be in the form of,

- (a) a document in the prescribed form; or
- (b) data presented in a prescribed format.

Authorized
person

(2.2) A financing statement or financing change statement in the form of data in a prescribed format may be tendered for registration by direct electronic transmission of the information only by a person who is or who is a member of a class of persons that is authorized by the registrar to do so.

Authorized
record

(2.3) A financing statement or financing change statement in the form of data in a prescribed format may be tendered for registration by delivery or by mail only if it is recorded on a system of electronic data storage that, in the opinion of the registrar, is capable of being read by a computer or other device used in the registration system.

(4) Subsection 46 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

(4) Le paragraphe 46 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Copy to
debtor

(6) Where a financing statement or financing change statement is registered, the secured party shall deliver to the debtor within thirty days after the date of registration,

(a) a copy of the registered statement or a copy of a verification statement, if the statement was registered as a document in the prescribed form; or

(b) a copy of a verification statement, if the statement was registered as data in a prescribed format.

(5) Section 74 of the Act is amended by adding the following clauses:

(5) L'article 74 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

(g.1) governing the format or formats of financing statements or financing change statements that are in the form of data and the information to be included in the statements;

(g.2) governing the tendering for registration of financing statements and financing change statements that are presented as data in a prescribed format;

(g.3) governing the tendering for registration of financing statements and financing change statements by direct electronic transmission.

Commence-
ment

8. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

8 La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Entrée en
vigueur

Short title

9. The short title of this Act is the *Electronic Registration Act (Ministry of Consumer and Commercial Relations Statutes)*, 1991.

9 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur l'enregistrement électronique dans le cadre de lois relevant du ministère de la Consommation et du Commerce*.

Titre abrégé

Bill 126

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 126

(Chapter 44
Statutes of Ontario, 1991)

An Act authorizing the Filing of Information in an Electronic Format under Statutes administered by the Minister of Consumer and Commercial Relations

The Hon. M. Churley
Minister of Consumer and Commercial Relations

1st Reading	June 13th, 1991
2nd Reading	November 4th, 1991
3rd Reading	November 20th, 1991
Royal Assent	November 25th, 1991

Projet de loi 126

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Projet de loi 126

(Chapitre 44
Lois de l'Ontario de 1991)

Loi autorisant le dépôt de renseignements au moyen d'un support électronique dans le cadre de lois dont l'application est confiée au ministre de la Consommation et du Commerce

L'honorable M. Churley
Ministre de la Consommation et du Commerce

1 ^{re} lecture	13 juin 1991
2 ^e lecture	4 novembre 1991
3 ^e lecture	20 novembre 1991
sanction royale	25 novembre 1991

**An Act authorizing the Filing of
Information in an Electronic Format
under Statutes administered by the
Minister of Consumer and
Commercial Relations**

**Loi autorisant le dépôt de
renseignements au moyen d'un
support électronique dans le cadre de
lois dont l'application est confiée au
ministre de la Consommation et du
Commerce**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Definition

1. In this Act, "file" means to file, to register, to submit, to deposit, to make an application or to otherwise make available.

1 Dans la présente loi, «déposer» signifie rendre accessible, notamment déposer, enregistrer, présenter, ou présenter une demande.

Définition

Purpose

2. The purpose of this Act is to permit persons who are required or permitted to file information under designated Acts administered by the Minister of Consumer and Commercial Relations,

2 La présente loi a pour objet de permettre aux personnes qui sont tenues de déposer des renseignements dans le cadre de lois désignées dont l'application est confiée au ministre de la Consommation et du Commerce, ou qui sont autorisées à le faire :

Objet

(a) to file the information in such electronic formats as may be prescribed under the Act under which the information is filed; and

a) de déposer les renseignements au moyen de supports électroniques qui peuvent être prescrits en vertu de la loi aux termes de laquelle les renseignements sont déposés;

(b) to transmit the information directly to an electronic database maintained for that purpose.

b) de transmettre directement les renseignements à une base de données électronique tenue à cette fin.

Application

3. In the event of a conflict between this Act and any designated Act, this Act prevails unless the provision in the designated Act states that it is to prevail.

3 En cas d'incompatibilité entre la présente loi et une loi désignée, la présente loi l'emporte sauf indication contraire de la disposition de la loi désignée.

Application

Format of
information

4.—(1) Information filed with the Ministry or with an agency, board or commission of the Ministry may be in such electronic format as may be prescribed by regulation made under a designated Act.

4 (1) Les renseignements déposés auprès du ministère ou d'un organisme, d'un conseil ou d'une commission du ministère peuvent être déposés au moyen d'un support électronique qui peut être prescrit par règlement pris en application d'une loi désignée.

Support des
renseigne-
ments

Records

(2) Information may be filed in an electronic format if it is recorded on a system of electronic data storage that, in the opinion of the person who is responsible for the maintenance of the information filed, is capable of being read by the computer or other equipment used in the information filing system.

(2) Les renseignements peuvent être déposés au moyen d'un support électronique s'ils sont enregistrés dans un système de stockage électronique de données qui, de l'avis de la personne responsable de la tenue des renseignements déposés, est compatible avec l'ordinateur ou tout autre matériel utilisé dans le système de dépôt des renseignements.

Dossiers

Time of
filing

(3) If information is filed in an electronic format, the time of filing shall be the time

(3) Si le dépôt de renseignements se fait au moyen d'un support électronique, la date

Date et heure
du dépôt

assigned in the manner prescribed under the designated Act.

Authorized user

(4) Information that is filed in an electronic format may be filed only by a person who is or who is a member of a class of persons that is authorized to do so by a person who has the power to authorize such filings under a designated Act or, if no person is authorized under the designated Act, by the Minister.

Certified copies

(5) If a provision in a designated Act provides that a certified copy of a document filed with the Ministry be made available and the information is filed in an electronic format, a document that is a certified copy of the information filed may be provided.

Idem

(6) A document that is a certified copy of information filed in an electronic format has the same evidentiary value and may be used in like manner as a certified copy of a document made available under a designated Act.

Direct electronic transmission

5.—(1) Information in a prescribed electronic format may be filed by direct electronic transmission to a database of the Ministry.

Authorized user

(2) Information that is filed by direct electronic transmission of data may be filed only by a person who is or who is a member of a class of persons that is authorized to do so by a person who has the power to authorize such filings under a designated Act or, if no person is authorized under the designated Act, by the Minister.

Time of filing

(3) If information is filed by direct electronic transmission of data, the time of filing shall be the time assigned in the manner prescribed under the designated Act.

Regulations

6.—(1) The Lieutenant Governor in Council may by regulation designate the Acts to which this Act applies.

Idem

(2) Under a designated Act, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) prescribing the electronic format or formats that may be used when information is filed with the Ministry or with an agency, board or commission of the Ministry;

(b) governing the time of filing assigned when the information is filed in elec-

et l'heure du dépôt sont celles assignées de la manière prescrite en vertu de la loi désignée.

(4) Les renseignements qui sont déposés au moyen d'un support électronique ne peuvent être déposés que par une personne qui est autorisée à le faire ou qui fait partie d'une catégorie de personnes qui sont autorisées à le faire par une personne habilitée à autoriser un tel dépôt en vertu d'une loi désignée ou, si personne n'est habilité en vertu de la loi désignée, par le ministre.

Utilisateur autorisé

(5) Si une disposition d'une loi désignée exige qu'une copie certifiée conforme d'un document déposé auprès du ministère soit rendue accessible et que les renseignements sont déposés au moyen d'un support électronique, un document qui est une copie certifiée conforme des renseignements déposés peut être fourni.

Copies certifiées conformes

(6) Le document qui est une copie certifiée conforme de renseignements déposés au moyen d'un support électronique a la même valeur probante et peut être utilisé de la même manière qu'une copie certifiée conforme d'un document rendu accessible en vertu d'une loi désignée.

Idem

5 (1) Les renseignements consignés au moyen d'un support électronique prescrit peuvent être déposés par transmission électronique directe à une base de données du ministère.

Transmission électronique directe

(2) Les renseignements qui sont déposés par transmission électronique directe de données ne peuvent être déposés que par une personne qui est autorisée à le faire ou qui fait partie d'une catégorie de personnes qui sont autorisées à le faire par une personne habilitée à autoriser un tel dépôt en vertu d'une loi désignée ou, si personne n'est habilité en vertu de la loi désignée, par le ministre.

Utilisateur autorisé

(3) Si le dépôt de renseignements se fait par transmission électronique directe de données, la date et l'heure du dépôt sont celles assignées de la manière prescrite en vertu de la loi désignée.

Date et heure du dépôt

6 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les lois auxquelles s'applique la présente loi.

Règlements

(2) Aux termes d'une loi désignée, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Idem

a) prescrire le ou les supports électroniques qui peuvent être utilisés pour le dépôt de renseignements auprès du ministère, ou d'un organisme, d'un conseil ou d'une commission du ministère;

b) régir la date et l'heure du dépôt qui sont assignées lorsque des renseigne-

tronic format or by direct electronic transmission;

- (c) designating parts of Ontario where information may be filed in accordance with this Act;
- (d) governing the filing of information that is presented in a prescribed electronic format;
- (e) governing the filing of information by direct electronic transmission.

Idem

(3) A regulation made under a designated Act may apply to some or all of the information or documents that may be filed under the Act.

7.—(1) The definitions of “financing change statement” and “financing statement” in subsection 1 (1) of the *Personal Property Security Act, 1989* are repealed and the following substituted:

“financing change statement” means the information prescribed for a financing change statement in the prescribed form or format;

“financing statement” means the information prescribed for a financing statement in the prescribed form or format.

(2) Subsection 43 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Certified
copies

(4) If the financing statement or financing change statement is registered as a document in the prescribed form, a person may require that the registrar furnish a certified copy of the registered statement and, upon payment of the prescribed fee, the registrar shall furnish it to the person.

(3) Subsections 46 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Place of
registration

(1) A financing statement or financing change statement that is a document in the prescribed form may be tendered for registration,

- (a) by delivery to any branch office; or
- (b) by mail addressed to an address fixed by the regulations.

Idem

(2) A financing statement or financing change statement that is data in a prescribed format may be tendered for registration,

- (a) by delivery to an address fixed by the regulations;
- (b) by mail addressed to an address fixed by the regulations; or
- (c) by direct electronic transmission to the registration system's database.

Format of
statement

(2.1) A financing statement or financing change statement to be tendered for registration shall contain the prescribed information and shall be in the form of,

- (a) a document in the prescribed form; or
- (b) data presented in a prescribed format.

ments sont déposés au moyen d'un support électronique, ou par transmission électronique directe;

- c) désigner les parties de l'Ontario où les renseignements peuvent être déposés conformément à la présente loi;
- d) régir le dépôt de renseignements qui sont présentés au moyen d'un support électronique prescrit;
- e) régir le dépôt de renseignements par transmission électronique directe.

Idem

(3) Un règlement pris en application d'une loi désignée peut s'appliquer à l'ensemble ou à une partie des renseignements ou des documents qui peuvent être déposés en vertu de la Loi.

7 (1) La définition du terme «financing change statement» et celle du terme «financing statement» figurant au paragraphe 1 (1) de la loi intitulée *Personal Property Security Act, 1989* («Loi de 1989 sur les sûretés mobilières») sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 43 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Les paragraphes 46 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Authorized
person

(2.2) A financing statement or financing change statement in the form of data in a prescribed format may be tendered for registration by direct electronic transmission of the information only by a person who is or who is a member of a class of persons that is authorized by the registrar to do so.

Authorized
record

(2.3) A financing statement or financing change statement in the form of data in a prescribed format may be tendered for registration by delivery or by mail only if it is recorded on a system of electronic data storage that, in the opinion of the registrar, is capable of being read by a computer or other device used in the registration system.

(4) Subsection 46 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

(4) Le paragraphe 46 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Copy to
debtor

(6) Where a financing statement or financing change statement is registered, the secured party shall deliver to the debtor within thirty days after the date of registration,

(a) a copy of the registered statement or a copy of a verification statement, if the statement was registered as a document in the prescribed form; or

(b) a copy of a verification statement, if the statement was registered as data in a prescribed format.

(5) Section 74 of the Act is amended by adding the following clauses:

(5) L'article 74 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

(g.1) governing the format or formats of financing statements or financing change statements that are in the form of data and the information to be included in the statements;

(g.2) governing the tendering for registration of financing statements and financing change statements that are presented as data in a prescribed format;

(g.3) governing the tendering for registration of financing statements and financing change statements by direct electronic transmission.

Commence-
ment

8. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

8 La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Entrée en
vigueur

Short title

9. The short title of this Act is the *Electronic Registration Act (Ministry of Consumer and Commercial Relations Statutes)*, 1991.

9 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur l'enregistrement électronique dans le cadre de lois relevant du ministère de la Consommation et du Commerce*.

Titre abrégé

Bill 127

Private Member's Bill

Projet de loi 127

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 127

**An Act to amend the
Health Disciplines Act**

Mr. Eves

1st Reading June 17th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 127

**Loi portant modification de la
Loi sur les sciences de la santé**

M. Eves

1^{re} lecture 17 juin 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to amend the *Health Disciplines Act* to provide for the permanent revocation of licences of members of the College of Physicians and Surgeons of Ontario who are found guilty of sexual abuse of current and former patients.

Subsection 60 (5) of the Act currently gives the Discipline Committee discretion to impose any of several penalties if a member is found guilty of professional misconduct. Professional misconduct, as defined in the regulations, includes "sexual improprieties".

This amendment defines sexual abuse to include the more serious kinds of sexual improprieties and requires the permanent revocation of the licences of members found guilty of such behaviour, in addition to the imposition of a fine of up to \$10,000. The penalty extends to cases involving current patients, all former patients of a member who practises psychiatry and, in the case of former patients of members other than psychiatrists, to persons who were patients less than two years before the occurrence took place.

The Bill amends only the English version of the *Health Disciplines Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de modifier la *Loi sur les sciences de la santé* pour prévoir la révocation définitive du permis des membres du *College of Physicians and Surgeons of Ontario* (Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario) qui sont reconnus coupables d'agression sexuelle à l'égard de patients actuels ou d'anciens patients.

Le paragraphe 60 (5) de la Loi donne actuellement au comité de discipline un pouvoir discrétionnaire lui permettant d'imposer l'une des peines prévues si un membre est reconnu coupable de manquement professionnel. Le manquement professionnel, tel qu'il est défini par les règlements, comprend les inconvenances d'ordre sexuel.

Cette modification définit l'agression sexuelle de façon à comprendre les inconvenances d'ordre sexuel plus graves et exige la révocation définitive du permis des membres reconnus coupables d'une telle conduite, en plus de l'imposition d'une amende maximale de 10 000 \$. La pénalité est imposée dans les cas mettant en cause des patients actuels, tous les anciens patients d'un membre qui exerce la psychiatrie et, dans le cas d'anciens patients de membres autres que des psychiatres, les personnes qui étaient des patients moins de deux ans avant que n'ait lieu l'événement.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur les sciences de la santé*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

An Act to amend the Health Disciplines Act

Loi portant modification de la Loi sur les sciences de la santé

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 60 of the *Health Disciplines Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 72, section 40, is further amended by adding the following subsections:

Idem, sexual
abuse

(5a) Despite subsection (5), if the Discipline Committee finds a member guilty of professional misconduct constituting sexual abuse of a patient or former patient, it shall, by order,

- (a) revoke the licence of the member and withdraw any recognition of specialist status;
- (b) prohibit the member from applying for a licence at any time in the future under section 63; and
- (c) impose such fine as the Committee considers appropriate to a maximum of \$10,000 to be paid by the member to the Treasurer of Ontario for payment into the Consolidated Revenue Fund.

Definitions

(5b) In subsection (5a),
“former patient” means,

- (a) a person who was the member’s patient at any time, if the member provided psychotherapy or similar services to the person,
- (b) a person who was the member’s patient less than two years before the occurrence complained of, if the member did not provide psychotherapy or similar services to the person;

“sexual abuse” means sexual intercourse, improper touching of the breasts or genitals, or kissing.

Commence-
ment

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Health Disciplines Amendment Act, 1991*.

SA MAJESTÉ, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1 L’article 60 de la loi intitulée *Health Disciplines Act* («*Loi sur les sciences de la santé*»), tel qu’il est modifié par l’article 40 du chapitre 72 des Lois refondues de l’Ontario de 1989, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(5a) Malgré le paragraphe (5), si le Comité de discipline trouve un membre coupable d’une faute professionnelle constituant une agression sexuelle d’un patient ou d’un ancien patient, il doit, par ordonnance,

- (a) révoquer la licence du membre et retirer toute reconnaissance de statut de spécialiste;
- (b) interdire au membre de demander une licence à tout moment en vertu de la section 63; et
- (c) imposer une amende que le Comité considère appropriée, jusqu’à un maximum de 10 000 \$ à payer par le membre au trésorier de l’Ontario pour versement dans le Fonds consolidé des revenus.

Definitions

(5b) Dans le paragraphe (5a),
«ancien patient» signifie,

- (a) une personne qui a été le patient du membre à tout moment, si le membre a fourni une psychothérapie ou des services similaires à la personne,
- (b) une personne qui a été le patient du membre moins de deux ans avant l’incident contesté, si le membre n’a pas fourni de psychothérapie ou de services similaires à la personne;

«agression sexuelle» signifie intercourse sexuelle, toucher improprie des seins ou des organes génitaux, ou baiser.

2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les sciences de la santé*.

Titre abrégé

Bill 128

Private Member's Bill

Projet de loi 128

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 128

**An Act to amend the Law related to the
Freedom of Information and Protection
of Privacy**

Mr. Tilson

1st Reading June 19th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 128

**Loi portant modification des lois
concernant l'accès à l'information et
la protection de la vie privée**

M. Tilson



1^{re} lecture 19 juin 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to amend the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act, 1987* and *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act, 1989* to provide access to information relating to the salary of public service employees. Clause 21 (3) (f) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act, 1987* and clause 14 (3) (f) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act, 1989* currently provide that information disclosing income is personal information and is exempt from the access provisions. Under clauses 21 (4) (a) and 14 (4) (a) of the respective Acts, disclosure of the salary range of an officer or employee of an institution is permissible. The amendment would allow disclosure of the specific salary of the officer or employee.

The Bill amends only the English version of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act, 1987*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de modifier la *Loi de 1987 sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi de 1989 sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* pour fournir l'accès aux renseignements relatifs au traitement des employés de la fonction publique. L'alinéa 21 (3) f) de la *Loi de 1987 sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et l'alinéa 14 (3) f) de la *Loi de 1989 sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* prévoient actuellement que les renseignements portant sur le revenu sont des renseignements personnels et qu'ils sont exemptés des dispositions relatives à l'accès. Les alinéas 21 (4) a) et 14 (4) a) de ces lois respectives permettent la divulgation de renseignements concernant les barèmes de traitement d'un dirigeant ou d'un employé d'une institution. La modification permet la divulgation du traitement particulier de ces derniers.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi de 1987 sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

**An Act to amend the Law related to
the Freedom of Information and
Protection of Privacy**

**Loi portant modification des lois
concernant l'accès à l'information et
la protection de la vie privée**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Clause 21 (4) (a) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act, 1987* is repealed and the following substituted:

- (a) discloses the classification, salary and benefits, or employment responsibilities of an individual who is or was an officer or employee of an institution or a member of the staff of a minister.

2. Clause 14 (4) (a) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act, 1989* is repealed and the following substituted:

- (a) discloses the classification, salary and benefits, or employment responsibilities of an individual who is or was an officer or employee of an institution; or

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

4. The short title of this Act is the *Freedom of Information and Protection of Privacy Statute Law Amendment Act, 1991*.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 L'alinéa 21 (4) (a) de la loi intitulée *Freedom of Information and Protection of Privacy Act, 1987* («*Loi de 1987 sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2 L'alinéa 14 (4) a) de la *Loi de 1989 sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) le classement, le traitement et les avantages sociaux ou les responsabilités professionnelles d'un particulier qui est ou a été dirigeant ou employé d'une institution;

3 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

4 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant les lois concernant l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Commence-
ment

Short title

Entrée en
vigueur

Titre abrégé

Bill 129

Government Bill

Projet de loi 129

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 129

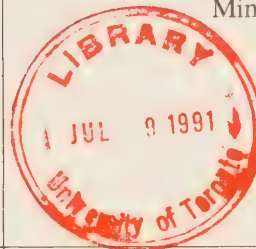
**An Act to amend the Truck
Transportation Act, 1988**

The Hon. E. Philip
Minister of Transportation

Projet de loi 129

**Loi portant modification de la
Loi de 1988 sur le camionnage**

L'honorable E. Philip
Ministre des Transports



1st Reading June 24th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 24 juin 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTES

The Bill amends the *Truck Transportation Act, 1988* in two major respects. It introduces into the Act the regulation of load brokers. It also permits the Lieutenant Governor in Council to declare a moratorium on the granting of new operating authorities.

Load Brokers

New sections 3.1 and 3.2 create the requirement for a load brokerage certificate. The details of the regulatory scheme will be set out in the regulations to the Act, and new powers are given to the Lieutenant Governor in Council in subsection 41 (1) for this purpose.

Moratorium

New section 37.1 permits a moratorium if the Lieutenant Governor in Council is of the opinion that the continued granting of operating authorities, or any class of them, would detrimentally affect the existence of the trucking industry. Section 8 of the Bill provides that a moratorium may be retroactive to April 25, 1991.

New sections 4.1, 4.2 and 4.3 deal with the consequences of a moratorium. No new authorities of the classes identified by the moratorium will be granted, with three exceptions: applications made before the moratorium; applications by persons who contracted before the moratorium to purchase or lease new vehicles; and applications by persons who provided a trucking service before the moratorium and can't continue without a new operating authority. Operating authorities granted under the second and third exceptions will contain limits as to the number of vehicles that may be operated under them.

Existing operating authorities of a class affected by the moratorium may be transferred during the effective period of a moratorium. The transferor and transferee are limited to operating, in total, no more vehicles than were operated by the transferor in the year before the moratorium.

The Bill amends only the English version of the *Truck Transportation Act, 1988*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1988 sur le camionnage* sur deux principaux plans. Il introduit dans la Loi la réglementation des courtiers en chargements. Il permet également au lieutenant-gouverneur en conseil de déclarer un moratoire sur l'octroi de nouvelles autorisations d'exploitation.

Courtiers en chargements

Les nouveaux articles 3.1 et 3.2 établissent l'exigence relative à un certificat de courtage en chargements. Les détails du plan de réglementation seront précisés dans les règlements pris en application de la Loi. À cette fin, de nouveaux pouvoirs sont conférés au lieutenant-gouverneur en conseil au paragraphe 41 (1).

Moratoire

Le nouvel article 37.1 permet la déclaration d'un moratoire si le lieutenant-gouverneur en conseil estime que l'octroi continu d'autorisations d'exploitation, ou une catégorie de celles-ci, aurait des effets préjudiciables sur l'existence de l'industrie du camionnage. L'article 8 du projet de loi prévoit qu'un moratoire peut être rétroactif au 25 avril 1991.

Les nouveaux articles 4.1, 4.2 et 4.3 traitent des conséquences d'un moratoire. Aucune nouvelle autorisation d'exploitation des catégories précisées dans le moratoire ne peut être accordée, à l'exception des trois cas suivants : les demandes sont présentées avant le moratoire, les demandes sont présentées par des personnes qui ont conclu un contrat, avant le moratoire, pour acheter ou louer de nouveaux véhicules, et les demandes sont présentées par des personnes qui ont fourni un service de camionnage avant le moratoire et qui ne peuvent continuer sans une nouvelle autorisation d'exploitation. Dans les deuxième et troisième cas, les autorisations d'exploitation accordées comprendront des limites quant au nombre de véhicules qui peuvent être exploités en vertu de celles-ci.

Les autorisations d'exploitation en cours d'une catégorie visée par le moratoire peuvent être cédées pendant que le moratoire est en vigueur. Le cédant et le cessionnaire ne peuvent exploiter, au total, plus de véhicules que le cédant n'en a exploité au cours de l'année précédant le moratoire.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi de 1988 sur le camionnage*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

An Act to amend the Truck Transportation Act, 1988

Loi portant modification de la Loi de 1988 sur le camionnage

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsections 3 (8) and (9) of the *Truck Transportation Act, 1988* are repealed.

2. The Act is amended by adding the following sections:

Load
brokerage
certificate
required

3.1—(1) No person shall provide a load brokerage service except,

- (a) under a load brokerage certificate; and
- (b) pursuant to the certificate.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a load brokerage service that is merely incidental to the primary business of a customs broker or other intermediary prescribed by the regulations.

Offence

(3) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and,

- (a) on the first conviction, is liable to a fine of not less than \$250 and not more than \$5,000;
- (b) on each subsequent conviction, is liable to a fine of not less than \$500 and not more than \$5,000.

Idem

(4) For the purposes of subsection (3), a conviction that occurs more than five years after a previous conviction is not a subsequent conviction.

Load
brokerage
certificates
issued

3.2 The Registrar shall issue load brokerage certificates in accordance with the regulations.

3. The Act is further amended by adding the following sections:

No new
authorities
granted

4.1—(1) Upon receipt of a direction made under section 37.1 and for the effective period of the direction, the Registrar, subject to section 4.2, shall grant no new operating authorities of the classes identified by the direction.

Interpreta-
tion

(2) In this section and in section 4.2, a new operating authority is an operating authority contained in an operating licence issued to an applicant who,

- (a) is not a licensee; or
- (b) is a licensee but holds an operating licence that does not contain the operating authority that is the subject of the application.

Exception —
prior appli-
cation

4.2—(1) During the effective period of a direction made under section 37.1, the Registrar shall continue to grant new

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Les paragraphes 3 (8) et (9) de la loi intitulée *Truck Transportation Act, 1988* («*Loi de 1988 sur le camionnage*») sont abrogés.

2 La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

3 La Loi est modifiée en outre par adjonction des articles suivants :

operating authorities of a class identified by the direction if they were applied for before the direction was made.

Exception —
prior agree-
ment

(2) During the effective period of a direction made under section 37.1, the Registrar shall continue to grant new operating authorities of a class identified by the direction to a person who, before the direction was made, had entered into an agreement to purchase or lease for more than thirty consecutive days one or two commercial motor vehicles.

Exception —
prior opera-
tion

(3) During the effective period of a direction made under section 37.1, the Registrar shall continue to grant new operating authorities of a class identified by the direction to a person,

(a) who, at any time during the twelve months before the direction was made, operated a commercial vehicle in Ontario to carry goods of any other person for compensation; and

(b) who cannot, for reasons beyond the person's control, continue to lawfully operate a commercial vehicle as described in clause (a) without a new operating authority.

Reference to
Board

(4) The Registrar shall issue an operating licence containing a new operating authority and any other operating authorities held by the applicant in accordance with the provisions of this Act and the regulations respecting the issue of operating licences, except that, in the case of an applicant under subsection (3), the Registrar shall refer the application to the Board before giving notice under subsection 7 (1).

Board's
report

(5) The Board shall determine if the requirements of clauses (3) (a) and (b) are met and shall report its findings to the Registrar.

Require-
ments met

(6) If the Board reports that the requirements of clauses (3) (a) and (b) have been met, and the Registrar is satisfied of the fitness of the applicant to hold a licence, the Registrar shall publish the notice required under subsection 7 (1).

Require-
ments not
met

(7) If the Board reports that the requirements of clause (3) (a) or (b) have not been met, the Registrar shall give the applicant written notice that the new operating authority is refused together with the reasons for the refusal.

No appeal

(8) There is no right to appeal from a refusal for failure to meet the requirements of clause (3) (a) or (b).

No reference
to Board

(9) Reference to the Board is not required for an application that specifies that no more than two commercial motor vehicles will be operated under the new operating authority.

Limit on
number of
vehicles

(10) Despite subsection 4 (5), the Registrar shall impose a provision on a new operating authority granted under subsection (2) that limits the number of commercial motor vehicles operated under it during the effective period of the direction to the number of vehicles that are the subject of the agreement described in that subsection.

Idem

(11) Despite subsection 4 (5), the Registrar shall impose a provision on a new operating authority granted under subsection (3) that limits the number of commercial motor vehicles operated under it during the effective period of the direction to,

(a) the largest number of commercial motor vehicles operated by the applicant at any time during the twelve months immediately before the application is made; or

(b) one or two, as specified in the application, but not exceeding the number described in clause (a).

Transfer
allowed

4.3—(1) Despite subsection 5 (1), during the effective period of a direction made under section 37.1, operating authorities of a class identified by the direction are transferable.

Licence to
transferee

(2) The Registrar shall issue to the transferee an operating licence containing the transferred operating authorities, and any other operating authorities held by the transferee, in accordance with the provisions of this Act and the regulations respecting the issue of operating licences and the transfer of operating authorities.

Licence to
transferor

(3) The Registrar,

(a) shall issue to the transferor who retains one or more operating authorities an operating licence containing the retained operating authorities; or

(b) shall cancel the operating licence of the transferor who retains no operating authorities.

No hearing

(4) There is no right to a hearing in respect of a cancellation under clause (3) (b).

Limit on
number of
vehicles

(5) Despite subsection 4 (5), the Registrar shall,

(a) impose on a transferred operating authority a provision that limits the number of commercial motor vehicles operated under it during the effective period of the direction to not more than the largest number of commercial motor vehicles operated under it by the transferor at any time during the twelve months immediately before the application for transfer is made; and

(b) impose on a retained operating authority a provision that limits the number of commercial motor vehicles operated under it during the effective period of the direction to the largest number of commercial motor vehicles operated under it by the transferor at any time during the twelve months immediately before the application for transfer is made less the limit imposed under clause (a).

Total limit

(6) The total number of commercial motor vehicles permitted to be operated under the transferred operating authorities and the retained operating authorities shall not exceed the largest number of commercial motor vehicles operated under the transferor's intra-provincial operating authorities at any time during the twelve months immediately before the application for transfer is made.

4. Subsection 18 (6) of the Act is repealed.

4 Le paragraphe 18 (6) de la Loi est abrogé.

5. Section 23 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

5 L'article 23 de la Loi est modifié par suppression de «or» à la fin de l'alinéa (a), par adjonction de «or» à la fin de l'alinéa (b) et par adjonction de l'alinéa suivant :

(c) a holder of a load brokerage certificate relating to the transportation of goods for compensation,

6. Clause 27 (2) (a) of the Act is amended by striking out “clause 6 (4) (b)” in the third line and substituting “clause 6 (4) (a)”.

6 L'alinéa 27 (2) (a) de la Loi est modifié par substitution, à «clause 6 (4) (b)» à la troisième ligne, de «clause 6 (4) (a)».

7. The Act is further amended by adding the following section:

7 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

Direction to
stop granting
authorities

37.1—(1) The Lieutenant Governor in Council may direct the Registrar to stop granting new operating authorities, or any class of them, if the Lieutenant Governor in Council is of the opinion that to continue granting them would be likely to have a signifi-

cant detrimental effect on the existence of a dependable and viable trucking industry.

Effective
period

(2) The direction shall be effective for the period of time specified in the direction or until it is revoked by the Lieutenant Governor in Council, whichever occurs first.

Publication

(3) Directions and revocations shall be published in *The Ontario Gazette*.

8.—(1) Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

8 (1) Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

19.1 governing the transfer of operating authorities.

(2) Subsection 41 (1) is further amended by adding the following paragraphs:

(2) Le paragraphe 41 (1) est modifié en outre par adjonction des dispositions suivantes :

26.1 defining "load brokerage service" and "load brokers";

26.2 prescribing classes of load brokers and load brokerage certificates;

26.3 governing the issue of load brokerage certificates or any class of them, including prescribing the requirements for their issue and the period of time for which load brokerage certificates are valid and providing for their renewal;

26.4 governing the transfer, suspension and cancellation of load brokerage certificates or any class of them, including prescribing the requirements for their transfer, suspension or cancellation;

26.5 prescribing the conditions and limitations to which load brokerage certificates or any class of them shall be subject;

26.6 governing rights of notice, hearing and appeal with respect to the issue, renewal, transfer, suspension and cancellation of load brokerage certificates or any class of them;

26.7 requiring load brokers or any class of them to carry insurance or provide a bond or maintain a trust fund and prescribing the form, amount, nature, class, provisions and conditions of such insurance, bond or trust fund;

26.8 requiring notification of any changes to the insurance, bond, or trust fund held or maintained by load brokers or any class of them;

26.9 prescribing the method of bookkeeping or accounting to be used and the returns or statements to be filed by load brokers or any class of them and providing for the filing of the returns and statements.

Transition

9.—(1) The Lieutenant Governor in Council may specify in a direction made under section 37.1 of the *Truck Transportation Act*, 1988 that the direction shall be deemed to have taken effect on the 25th day of April, 1991.

9 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser dans une directive donnée en vertu de l'article 37.1 de la loi intitulée *Truck Transportation Act*, 1988 («*Loi de 1988 sur le camionnage*») que la directive est réputée être entrée en vigueur le 25 avril 1991.

Disposition
transitoire

Authorities
cancelled

(2) Every operating authority of a class identified by a direction described in subsection (1) that was granted after the 25th day of April, 1991 is cancelled upon the receipt by the Registrar of the direction.

(2) Les autorisations d'exploitation d'une catégorie précisée par une directive visée au paragraphe (1), qui ont été accordées après le 25 avril 1991, sont annulées lorsque le registraire reçoit la directive.

Annulation
des autorisa-
tions

Exception —
prior appli-
cation

(3) Subsection (2) does not apply to an operating authority that was applied for before the 25th day of April, 1991.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'autorisation d'exploitation qui a été demandée avant le 25 avril 1991.

Exception
relative à une
demande
antérieure

Exception —
prior agree-
ment

(4) Subsection (2) does not apply to an operating authority,

(a) granted to a person, who, before the 25th day of April, 1991, had entered into an agreement to purchase or lease for more than thirty consecutive days one or two commercial motor vehicles; and

(b) limited to the operation of the number of commercial motor vehicles that are the subject of the agreement.

Exception —
prior opera-
tion

(5) Subsection (2) does not apply to an operating authority,

(a) granted to a person,

(i) who, at any time during the twelve months before the 25th day of April, 1991, operated a commercial vehicle in Ontario to carry goods of any other person for compensation, and

(ii) who could not, for reasons beyond the person's control, continue to lawfully operate a commercial vehicle as described in subclause (i) without the operating authority; and

(b) limited to the operation of one or two commercial motor vehicles.

No compen-
sation, etc.

(6) There shall be no hearing, appeal or compensation with respect to a cancellation under subsection (2).

Commence-
ment

10.—(1) This Act, except sections 1, 2, 4 and 5 and subsection 8 (2), comes into force on the day it receives Royal Assent.

Idem

(2) Sections 1, 2, 4 and 5 and subsection 8 (2) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

11. The short title of this Act is the *Truck Transportation Amendment Act, 1991*.

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'autorisation d'exploitation :

a) accordée à une personne qui, avant le 25 avril 1991, avait conclu une entente pour acheter un ou deux véhicules automobiles utilitaires ou les louer pendant plus de trente jours consécutifs;

b) limitée à l'exploitation du nombre de véhicules automobiles utilitaires visés par l'entente.

(5) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'autorisation d'exploitation :

a) accordée à la personne :

(i) qui, à tout moment pendant les douze mois précédant le 25 avril 1991, exploitait un véhicule utilitaire en Ontario en vue du transport de biens d'une autre personne, moyennant rémunération,

(ii) qui ne pouvait pas, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, continuer d'exploiter légalement un véhicule utilitaire visé au sous- alinéa (i) sans l'autorisation d'exploitation;

b) limitée à l'exploitation d'un ou deux véhicules automobiles utilitaires.

(6) Il ne doit y avoir ni audience, ni appel, ni indemnité à l'égard d'une annulation visée au paragraphe (2).

10 (1) La présente loi, sauf les articles 1, 2, 4 et 5 et le paragraphe 8 (2), entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

(2) Les articles 1, 2, 4 et 5 et le paragraphe 8 (2) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

11 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur le camionnage*.

Exception
relative à une
entente anté-
rieure

Exception
relative à une
exploitation
antérieure

Aucune
indemnité

Entrée en
vigueur

Idem

Titre abrégé

Bill 129

Government Bill

Projet de loi 129

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 129

**An Act to amend the Truck
Transportation Act, 1988**

The Hon. G. Pouliot
Minister of Transportation

Projet de loi 129

**Loi portant modification de la
Loi de 1988 sur le camionnage**

L'honorable G. Pouliot
Ministre des Transports



1st Reading June 24th, 1991
2nd Reading December 10th, 1991
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Committee
of the Whole House)*

1^{re} lecture 24 juin 1991
2^e lecture 10 décembre 1991
3^e lecture
sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il est modifié par le
Comité plénier de l'Assemblée législative)*

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTES

The Bill amends the *Truck Transportation Act, 1988* in two major respects. It introduces into the Act the regulation of load brokers. It also permits the Lieutenant Governor in Council to declare a moratorium on the granting of new operating authorities.

Load Brokers

New sections 3.1 and 3.2 create the requirement for a load brokerage certificate. The details of the regulatory scheme will be set out in the regulations to the Act, and new powers are given to the Lieutenant Governor in Council in subsection 41 (1) for this purpose.

Moratorium

New section 37.1 permits a moratorium if the Lieutenant Governor in Council is of the opinion that the continued granting of operating authorities, or any class of them, would detrimentally affect the existence of the trucking industry. Section 8 of the Bill provides that a moratorium may be retroactive to April 25, 1991.

New sections 4.1, 4.2 and 4.3 deal with the consequences of a moratorium. No new authorities of the classes identified by the moratorium will be granted, with three exceptions: applications made before the moratorium; applications by persons who contracted before the moratorium to purchase or lease new vehicles; and applications by persons who provided a trucking service before the moratorium and can't continue without a new operating authority. Operating authorities granted under the second and third exceptions will contain limits as to the number of vehicles that may be operated under them.

Existing operating authorities of a class affected by the moratorium may be transferred during the effective period of a moratorium. The transferor and transferee are limited to operating, in total, no more vehicles than were operated by the transferor in the year before the moratorium.

The Bill amends only the English version of the *Truck Transportation Act, 1988*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi modifie la *Loi de 1988 sur le camionnage* sur deux principaux plans. Il introduit dans la Loi la réglementation des courtiers en chargements. Il permet également au lieutenant-gouverneur en conseil de déclarer un moratoire sur l'octroi de nouvelles autorisations d'exploitation.

Courtiers en chargements

Les nouveaux articles 3.1 et 3.2 établissent l'exigence relative à un certificat de courtage en chargements. Les détails du plan de réglementation seront précisés dans les règlements pris en application de la Loi. À cette fin, de nouveaux pouvoirs sont conférés au lieutenant-gouverneur en conseil au paragraphe 41 (1).

Moratoire

Le nouvel article 37.1 permet la déclaration d'un moratoire si le lieutenant-gouverneur en conseil estime que l'octroi continu d'autorisations d'exploitation, ou une catégorie de celles-ci, aurait des effets préjudiciables sur l'existence de l'industrie du camionnage. L'article 8 du projet de loi prévoit qu'un moratoire peut être rétroactif au 25 avril 1991.

Les nouveaux articles 4.1, 4.2 et 4.3 traitent des conséquences d'un moratoire. Aucune nouvelle autorisation d'exploitation des catégories précisées dans le moratoire ne peut être accordée, à l'exception des trois cas suivants : les demandes sont présentées avant le moratoire, les demandes sont présentées par des personnes qui ont conclu un contrat, avant le moratoire, pour acheter ou louer de nouveaux véhicules, et les demandes sont présentées par des personnes qui ont fourni un service de camionnage avant le moratoire et qui ne peuvent continuer sans une nouvelle autorisation d'exploitation. Dans les deuxième et troisième cas, les autorisations d'exploitation accordées comprendront des limites quant au nombre de véhicules qui peuvent être exploités en vertu de celles-ci.

Les autorisations d'exploitation en cours d'une catégorie visée par le moratoire peuvent être cédées pendant que le moratoire est en vigueur. Le cédant et le cessionnaire ne peuvent exploiter, au total, plus de véhicules que le cédant n'en a exploité au cours de l'année précédant le moratoire.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi de 1988 sur le camionnage*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

An Act to amend the Truck Transportation Act, 1988

Loi portant modification de la Loi de 1988 sur le camionnage

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsections 3 (8) and (9) of the *Truck Transportation Act, 1988* are repealed.

2. The Act is amended by adding the following sections:

Load
brokerage
certificate
required

3.1—(1) No person shall provide a load brokerage service except,

- (a) under a load brokerage certificate; and
- (b) pursuant to the certificate.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a load brokerage service that is merely incidental to the primary business of a customs broker or other intermediary prescribed by the regulations.

Offence

(3) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and,

- (a) on the first conviction, is liable to a fine of not less than \$250 and not more than \$5,000;
- (b) on each subsequent conviction, is liable to a fine of not less than \$500 and not more than \$5,000.

Idem

(4) For the purposes of subsection (3), a conviction that occurs more than five years after a previous conviction is not a subsequent conviction.

Load
brokerage
certificates
issued

3.2 The Registrar shall issue load brokerage certificates in accordance with the regulations.

3. The Act is further amended by adding the following sections:

No new
authorities
granted

4.1—(1) Upon receipt of a direction made under section 37.1 and for the effective period of the direction, the Registrar, subject to section 4.2, shall grant no new operating authorities of the classes identified by the direction.

Interpreta-
tion

(2) In this section and in section 4.2, a new operating authority is an operating authority contained in an operating licence issued to an applicant who,

- (a) is not a licensee; or
- (b) is a licensee but holds an operating licence that does not contain the operating authority that is the subject of the application.

Exception —
prior appli-
cation

4.2—(1) During the effective period of a direction made under section 37.1, the Registrar shall continue to grant new

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Les paragraphes 3 (8) et (9) de la loi intitulée *Truck Transportation Act, 1988* («*Loi de 1988 sur le camionnage*») sont abrogés.

2 La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

3 La Loi est modifiée en outre par adjonction des articles suivants :

operating authorities of a class identified by the direction if they were applied for before the direction was made.

Exception —
prior agree-
ments

(2) During the effective period of a direction made under section 37.1, the Registrar shall continue to grant new operating authorities of a class identified by the direction to a person who, during the six months before the direction was made,

(a) had entered into an agreement to carry goods of any other person for compensation; and

(b) in order to carry out that agreement, had entered into an agreement to purchase or lease for more than thirty consecutive days one or two commercial motor vehicles. ▲

Exception —
prior opera-
tion

(3) During the effective period of a direction made under section 37.1, the Registrar shall continue to grant new operating authorities of a class identified by the direction to a person,

(a) who, at any time during the twelve months before the direction was made, operated a commercial vehicle in Ontario to carry goods of any other person for compensation; and

(b) who cannot, for reasons beyond the person's control, continue to lawfully operate a commercial vehicle as described in clause (a) without a new operating authority.

Reference to
Board

(4) The Registrar shall issue an operating licence containing a new operating authority and any other operating authorities held by the applicant in accordance with the provisions of this Act and the regulations respecting the issue of operating licences, except that, in the case of an applicant under subsection (3), the Registrar shall refer the application to the Board before giving notice under subsection 7 (1).

Board's
report

(5) The Board shall determine if the requirements of clauses (3) (a) and (b) are met and shall report its findings to the Registrar.

Require-
ments met

(6) If the Board reports that the requirements of clauses (3) (a) and (b) have been met, and the Registrar is satisfied of the fitness of the applicant to hold a licence, the Registrar shall publish the notice required under subsection 7 (1).

Require-
ments not
met

(7) If the Board reports that the requirements of clause (3) (a) or (b) have not been met, the Registrar shall give the applicant written notice that the new operating authority is refused together with the reasons for the refusal.

No appeal

(8) There is no right to appeal from a refusal for failure to meet the requirements of clause (3) (a) or (b).

No reference
to Board

(9) Reference to the Board is not required for an application that specifies that no more than two commercial motor vehicles will be operated under the new operating authority.

Limit on
number of
vehicles

(10) Despite subsection 4 (5), the Registrar shall impose a provision on a new operating authority granted under subsection (2) that limits the number of commercial motor vehicles operated under it during the effective period of the direction to the number of vehicles that are the subject of the purchase or lease agreement described in that subsection.

Idem

(11) Despite subsection 4 (5), the Registrar shall impose a provision on a new operating authority granted under subsection (3) that limits the number of commercial motor vehicles operated under it during the effective period of the direction to,

(a) the largest number of commercial motor vehicles operated by the applicant at any time during the twelve months immediately before the application is made; or

	(b) one or two, as specified in the application, but not exceeding the number described in clause (a).
Transfer allowed	4.3 —(1) Despite subsection 5 (1), during the effective period of a direction made under section 37.1, operating authorities of a class identified by the direction are transferable.
Licence to transferee	(2) The Registrar shall issue to the transferee an operating licence containing the transferred operating authorities, and any other operating authorities held by the transferee, in accordance with the provisions of this Act and the regulations respecting the issue of operating licences and the transfer of operating authorities.
Licence to transferor	(3) The Registrar, (a) shall issue to the transferor who retains one or more operating authorities an operating licence containing the retained operating authorities; or (b) shall cancel the operating licence of the transferor who retains no operating authorities.
No hearing	(4) There is no right to a hearing in respect of a cancellation under clause (3) (b).
Limit on number of vehicles	(5) Despite subsection 4 (5), the Registrar shall, (a) impose on a transferred operating authority a provision that limits the number of commercial motor vehicles operated under it during the effective period of the direction to not more than the largest number of commercial motor vehicles operated under it by the transferor at any time during the twelve months immediately before the application for transfer is made; and (b) impose on a retained operating authority a provision that limits the number of commercial motor vehicles operated under it during the effective period of the direction to the largest number of commercial motor vehicles operated <u>under the transferor's operating authorities</u> at any time during the twelve months immediately before the application for transfer is made less the limit imposed under clause (a).
Total limit	(6) The total number of commercial motor vehicles permitted to be operated under the transferred operating authorities and the retained operating authorities shall not exceed the largest number of commercial motor vehicles operated under the transferor's intra-provincial operating authorities at any time during the twelve months immediately before the application for transfer is made.

4. Subsection 18 (6) of the Act is repealed.

4 Le paragraphe 18 (6) de la Loi est abrogé.

5. Section 23 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

5 L'article 23 de la Loi est modifié par suppression de «or» à la fin de l'alinéa (a), par adjonction de «or» à la fin de l'alinéa (b) et par adjonction de l'alinéa suivant :

- (c) a holder of a load brokerage certificate relating to the transportation of goods for compensation,

6. Clause 27 (2) (a) of the Act is amended by striking out “clause 6 (4) (b)” in the third line and substituting “clause 6 (4) (a)”.

6 L'alinéa 27 (2) (a) de la Loi est modifié par substitution, à «clause 6 (4) (b)» à la troisième ligne, de «clause 6 (4) (a)».

7. The Act is further amended by adding the following section:

7 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

Direction to
stop granting
authorities

37.1—(1) The Lieutenant Governor in Council may direct the Registrar to stop granting new operating authorities, or any class of them, if the Lieutenant Governor in Council is of the opinion that to continue granting them would be likely to have a significant detrimental effect on the existence of a dependable and viable trucking industry.

Effective
period

(2) The direction shall be effective for the period of time specified in the direction or until it is revoked by the Lieutenant Governor in Council, whichever occurs first.

Idem

(3) A direction shall cease to have effect on a day not later than the 25th day of April, 1993.

Publication

(4) Directions and revocations shall be published in *The Ontario Gazette*.

8.—(1) Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

8 (1) Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

19.1 governing the transfer of operating authorities.

(2) Subsection 41 (1) is further amended by adding the following paragraphs:

(2) Le paragraphe 41 (1) est modifié en outre par adjonction des dispositions suivantes :

- 26.1 defining “load brokerage service” and “load brokers”;
- 26.2 prescribing classes of load brokers and load brokerage certificates;
- 26.3 governing the issue of load brokerage certificates or any class of them, including prescribing the requirements for their issue and the period of time for which load brokerage certificates are valid and providing for their renewal;
- 26.4 governing the transfer, suspension and cancellation of load brokerage certificates or any class of them, including prescribing the requirements for their transfer, suspension or cancellation;
- 26.5 prescribing the conditions and limitations to which load brokerage certificates or any class of them shall be subject;
- 26.6 governing rights of notice, hearing and appeal with respect to the issue, renewal, transfer, suspension and cancellation of load brokerage certificates or any class of them;
- 26.7 requiring load brokers or any class of them to carry insurance or provide a bond or maintain a trust fund and prescribing the form, amount, nature, class, provisions and conditions of such insurance, bond or trust fund;
- 26.8 requiring notification of any changes to the insurance, bond, or trust fund held or maintained by load brokers or any class of them;
- 26.9 prescribing the method of bookkeeping or accounting to be used and the returns or statements to be filed by load brokers or any class of them and providing for the filing of the returns and statements.

Transition

9.—(1) The Lieutenant Governor in Council may specify in a direction made under section 37.1 of the *Truck Transportation Act, 1988* that the direction shall be deemed to have taken effect on the 25th day of April, 1991.

9 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser dans une directive donnée en vertu de l'article 37.1 de la loi intitulée *Truck Transportation Act, 1988* («*Loi de 1988 sur le camionnage*») que la directive est réputée être entrée en vigueur le 25 avril 1991.

Disposition
transitoire

(2) Every operating authority of a class identified by a direction described in subsection (1) that was granted after the 25th day of

(2) Les autorisations d'exploitation d'une catégorie précisée par une directive visée au paragraphe (1), qui ont été accordées après le

Annulation
des autorisa-
tions

Authorities
cancelled

April, 1991 is cancelled upon the receipt by the Registrar of the direction.

Exception —
prior appli-
cation

(3) Subsection (2) does not apply to an operating authority that was applied for before the 25th day of April, 1991.

Exception —
prior agree-
ments

(4) Subsection (2) does not apply to an operating authority,

(a) granted to a person who, during the six months before the 25th day of April, 1991,

(i) had entered into an agreement to carry goods of any other person for compensation, and

(ii) in order to carry out that agreement, had entered into an agreement to purchase or lease for more than thirty consecutive days one or two commercial motor vehicles; and

(b) limited to the operation of the number of commercial motor vehicles that are the subject of the purchase or lease agreement.

Exception —
prior opera-
tion

(5) Subsection (2) does not apply to an operating authority,

(a) granted to a person,

(i) who, at any time during the twelve months before the 25th day of April, 1991, operated a commercial vehicle in Ontario to carry goods of any other person for compensation, and

(ii) who could not, for reasons beyond the person's control, continue to lawfully operate a commercial vehicle as described in subclause (i) without the operating authority; and

(b) limited to the operation of one or two commercial motor vehicles.

No compen-
sation, etc.

(6) There shall be no hearing, appeal or compensation with respect to a cancellation under subsection (2).

Commence-
ment

10.—(1) This Act, except sections 1, 2, 4 and 5 and subsection 8 (2), comes into force on the day it receives Royal Assent.

Idem

(2) Sections 1, 2, 4 and 5 and subsection 8 (2) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

11. The short title of this Act is the *Truck Transportation Amendment Act, 1991*.

25 avril 1991, sont annulées lorsque le registraire reçoit la directive.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'autorisation d'exploitation qui a été demandée avant le 25 avril 1991.

Exception relative à une demande antérieure

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'autorisation d'exploitation :

Exception relative à des ententes antérieures

a) accordée à une personne qui, pendant les six mois précédant le 25 avril 1991 :

(i) avait conclu une entente en vue du transport de biens d'une autre personne, moyennant rémunération,

(ii) aux fins d'exécution de cette entente, avait conclu une entente pour acheter un ou deux véhicules automobiles utilitaires ou les louer pendant plus de trente jours consécutifs;

b) limitée à l'exploitation du nombre de véhicules automobiles utilitaires visés par l'entente d'achat ou de location.

(5) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'autorisation d'exploitation :

Exception relative à une exploitation antérieure

a) accordée à la personne :

(i) qui, à tout moment pendant les douze mois précédant le 25 avril 1991, exploitait un véhicule utilitaire en Ontario en vue du transport de biens d'une autre personne, moyennant rémunération,

(ii) qui ne pouvait pas, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, continuer d'exploiter légalement un véhicule utilitaire visé au sous-alinéa (i) sans l'autorisation d'exploitation;

b) limitée à l'exploitation d'un ou deux véhicules automobiles utilitaires.

(6) Il ne doit y avoir ni audience, ni appel, ni indemnité à l'égard d'une annulation visée au paragraphe (2).

Aucune indemnité

10 (1) La présente loi, sauf les articles 1, 2, 4 et 5 et le paragraphe 8 (2), entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en vigueur

(2) Les articles 1, 2, 4 et 5 et le paragraphe 8 (2) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

11 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur le camionnage*.

Titre abrégé

Bill 129

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991**Bill 129***(Chapter 50
Statutes of Ontario, 1991)***An Act to amend the
Truck Transportation Act, 1988****The Hon. G. Pouliot**
Minister of Transportation

1st Reading	June 24th, 1991
2nd Reading	December 10th, 1991
3rd Reading	December 19th, 1991
Royal Assent	December 19th, 1991

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 129

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991**Projet de loi 129***(Chapitre 50
Lois de l'Ontario de 1991)***Loi portant modification de la
Loi de 1988 sur le camionnage****L'honorable G. Pouliot**
Ministre des Transports

1 ^{re} lecture	24 juin 1991
2 ^e lecture	10 décembre 1991
3 ^e lecture	19 décembre 1991
sanction royale	19 décembre 1991

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

**An Act to amend the
Truck Transportation Act, 1988**

**Loi portant modification de la
Loi de 1988 sur le camionnage**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsections 3 (8) and (9) of the *Truck Transportation Act, 1988* are repealed.

2. The Act is amended by adding the following sections:

Load
brokerage
certificate
required

3.1—(1) No person shall provide a load brokerage service except,

- (a) under a load brokerage certificate; and
- (b) pursuant to the certificate.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a load brokerage service that is merely incidental to the primary business of a customs broker or other intermediary prescribed by the regulations.

Offence

(3) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and,

- (a) on the first conviction, is liable to a fine of not less than \$250 and not more than \$5,000;
- (b) on each subsequent conviction, is liable to a fine of not less than \$500 and not more than \$5,000.

Idem

(4) For the purposes of subsection (3), a conviction that occurs more than five years after a previous conviction is not a subsequent conviction.

Load
brokerage
certificates
issued

3.2 The Registrar shall issue load brokerage certificates in accordance with the regulations.

3. The Act is further amended by adding the following sections:

No new
authorities
granted

4.1—(1) Upon receipt of a direction made under section 37.1 and for the effective period of the direction, the Registrar, subject to section 4.2, shall grant no new operating authorities of the classes identified by the direction.

Interpreta-
tion

(2) In this section and in section 4.2, a new operating authority is an operating authority contained in an operating licence issued to an applicant who,

- (a) is not a licensee; or
- (b) is a licensee but holds an operating licence that does not contain the operating authority that is the subject of the application.

Exception —
prior appli-
cation

4.2—(1) During the effective period of a direction made under section 37.1, the Registrar shall continue to grant new

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Les paragraphes 3 (8) et (9) de la loi intitulée *Truck Transportation Act, 1988* («*Loi de 1988 sur le camionnage*») sont abrogés.

2 La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

3 La Loi est modifiée en outre par adjonction des articles suivants :

operating authorities of a class identified by the direction if they were applied for before the direction was made.

Exception —
prior agree-
ments

(2) During the effective period of a direction made under section 37.1, the Registrar shall continue to grant new operating authorities of a class identified by the direction to a person who, during the six months before the direction was made,

- (a) had entered into an agreement to carry goods of any other person for compensation; and
- (b) in order to carry out that agreement, had entered into an agreement to purchase or lease for more than thirty consecutive days one or two commercial motor vehicles.

Exception —
prior opera-
tion

(3) During the effective period of a direction made under section 37.1, the Registrar shall continue to grant new operating authorities of a class identified by the direction to a person,

- (a) who, at any time during the twelve months before the direction was made, operated a commercial vehicle in Ontario to carry goods of any other person for compensation; and
- (b) who cannot, for reasons beyond the person's control, continue to lawfully operate a commercial vehicle as described in clause (a) without a new operating authority.

Reference to
Board

(4) The Registrar shall issue an operating licence containing a new operating authority and any other operating authorities held by the applicant in accordance with the provisions of this Act and the regulations respecting the issue of operating licences, except that, in the case of an applicant under subsection (3), the Registrar shall refer the application to the Board before giving notice under subsection 7 (1).

Board's
report

(5) The Board shall determine if the requirements of clauses (3) (a) and (b) are met and shall report its findings to the Registrar.

Require-
ments met

(6) If the Board reports that the requirements of clauses (3) (a) and (b) have been met, and the Registrar is satisfied of the fitness of the applicant to hold a licence, the Registrar shall publish the notice required under subsection 7 (1).

Require-
ments not
met

(7) If the Board reports that the requirements of clause (3) (a) or (b) have not been met, the Registrar shall give the applicant written notice that the new operating authority is refused together with the reasons for the refusal.

No appeal

(8) There is no right to appeal from a refusal for failure to meet the requirements of clause (3) (a) or (b).

No reference
to Board

(9) Reference to the Board is not required for an application that specifies that no more than two commercial motor vehicles will be operated under the new operating authority.

Limit on
number of
vehicles

(10) Despite subsection 4 (5), the Registrar shall impose a provision on a new operating authority granted under subsection (2) that limits the number of commercial motor vehicles operated under it during the effective period of the direction to the number of vehicles that are the subject of the purchase or lease agreement described in that subsection.

Idem

(11) Despite subsection 4 (5), the Registrar shall impose a provision on a new operating authority granted under subsection (3) that limits the number of commercial motor vehicles operated under it during the effective period of the direction to,

- (a) the largest number of commercial motor vehicles operated by the applicant at any time during the twelve months immediately before the application is made; or

	(b) one or two, as specified in the application, but not exceeding the number described in clause (a).
Transfer allowed	4.3— (1) Despite subsection 5 (1), during the effective period of a direction made under section 37.1, operating authorities of a class identified by the direction are transferable.
Licence to transferee	(2) The Registrar shall issue to the transferee an operating licence containing the transferred operating authorities, and any other operating authorities held by the transferee, in accordance with the provisions of this Act and the regulations respecting the issue of operating licences and the transfer of operating authorities.
Licence to transferor	(3) The Registrar, (a) shall issue to the transferor who retains one or more operating authorities an operating licence containing the retained operating authorities; or (b) shall cancel the operating licence of the transferor who retains no operating authorities.
No hearing	(4) There is no right to a hearing in respect of a cancellation under clause (3) (b).
Limit on number of vehicles	(5) Despite subsection 4 (5), the Registrar shall, (a) impose on a transferred operating authority a provision that limits the number of commercial motor vehicles operated under it during the effective period of the direction to not more than the largest number of commercial motor vehicles operated under it by the transferor at any time during the twelve months immediately before the application for transfer is made; and (b) impose on a retained operating authority a provision that limits the number of commercial motor vehicles operated under it during the effective period of the direction to the largest number of commercial motor vehicles operated under the transferor's operating authorities at any time during the twelve months immediately before the application for transfer is made less the limit imposed under clause (a).
Total limit	(6) The total number of commercial motor vehicles permitted to be operated under the transferred operating authorities and the retained operating authorities shall not exceed the largest number of commercial motor vehicles operated under the transferor's intra-provincial operating authorities at any time during the twelve months immediately before the application for transfer is made.

4. Subsection 18 (6) of the Act is repealed.

4 Le paragraphe 18 (6) de la Loi est abrogé.

5. Section 23 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

5 L'article 23 de la Loi est modifié par suppression de «or» à la fin de l'alinéa (a), par adjonction de «or» à la fin de l'alinéa (b) et par adjonction de l'alinéa suivant :

- (c) a holder of a load brokerage certificate relating to the transportation of goods for compensation,

6. Clause 27 (2) (a) of the Act is amended by striking out “clause 6 (4) (b)” in the third line and substituting “clause 6 (4) (a)”.

6 L'alinéa 27 (2) (a) de la Loi est modifié par substitution, à «clause 6 (4) (b)» à la troisième ligne, de «clause 6 (4) (a)».

7. The Act is further amended by adding the following section:

7 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

Direction to
stop granting
authorities

37.1—(1) The Lieutenant Governor in Council may direct the Registrar to stop granting new operating authorities, or any class of them, if the Lieutenant Governor in Council is of the opinion that to continue granting them would be likely to have a significant detrimental effect on the existence of a dependable and viable trucking industry.

Effective
period

(2) The direction shall be effective for the period of time specified in the direction or until it is revoked by the Lieutenant Governor in Council, whichever occurs first.

Idem

(3) A direction shall cease to have effect on a day not later than the 25th day of April, 1993.

Publication

(4) Directions and revocations shall be published in *The Ontario Gazette*.

8.—(1) Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

8 (1) Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

19.1 governing the transfer of operating authorities.

(2) Subsection 41 (1) is further amended by adding the following paragraphs:

(2) Le paragraphe 41 (1) est modifié en outre par adjonction des dispositions suivantes :

- 26.1 defining “load brokerage service” and “load brokers”;
- 26.2 prescribing classes of load brokers and load brokerage certificates;
- 26.3 governing the issue of load brokerage certificates or any class of them, including prescribing the requirements for their issue and the period of time for which load brokerage certificates are valid and providing for their renewal;
- 26.4 governing the transfer, suspension and cancellation of load brokerage certificates or any class of them, including prescribing the requirements for their transfer, suspension or cancellation;
- 26.5 prescribing the conditions and limitations to which load brokerage certificates or any class of them shall be subject;
- 26.6 governing rights of notice, hearing and appeal with respect to the issue, renewal, transfer, suspension and cancellation of load brokerage certificates or any class of them;
- 26.7 requiring load brokers or any class of them to carry insurance or provide a bond or maintain a trust fund and prescribing the form, amount, nature, class, provisions and conditions of such insurance, bond or trust fund;
- 26.8 requiring notification of any changes to the insurance, bond, or trust fund held or maintained by load brokers or any class of them;
- 26.9 prescribing the method of bookkeeping or accounting to be used and the returns or statements to be filed by load brokers or any class of them and providing for the filing of the returns and statements.

Transition

9.—(1) The Lieutenant Governor in Council may specify in a direction made under section 37.1 of the *Truck Transportation Act, 1988* that the direction shall be deemed to have taken effect on the 25th day of April, 1991.

9 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser dans une directive donnée en vertu de l'article 37.1 de la loi intitulée *Truck Transportation Act, 1988* («*Loi de 1988 sur le camionnage*») que la directive est réputée être entrée en vigueur le 25 avril 1991.

Disposition
transitoire

Authorities
cancelled

(2) Every operating authority of a class identified by a direction described in subsection (1) that was granted after the 25th day of

(2) Les autorisations d'exploitation d'une catégorie précisée par une directive visée au paragraphe (1), qui ont été accordées après le

Annulation
des autorisa-
tions

April, 1991 is cancelled upon the receipt by the Registrar of the direction.

Exception —
prior appli-
cation

(3) Subsection (2) does not apply to an operating authority that was applied for before the 25th day of April, 1991.

Exception —
prior agree-
ments

(4) Subsection (2) does not apply to an operating authority,

(a) granted to a person who, during the six months before the 25th day of April, 1991,

(i) had entered into an agreement to carry goods of any other person for compensation, and

(ii) in order to carry out that agreement, had entered into an agreement to purchase or lease for more than thirty consecutive days one or two commercial motor vehicles; and

(b) limited to the operation of the number of commercial motor vehicles that are the subject of the purchase or lease agreement.

Exception —
prior opera-
tion

(5) Subsection (2) does not apply to an operating authority,

(a) granted to a person,

(i) who, at any time during the twelve months before the 25th day of April, 1991, operated a commercial vehicle in Ontario to carry goods of any other person for compensation, and

(ii) who could not, for reasons beyond the person's control, continue to lawfully operate a commercial vehicle as described in subclause (i) without the operating authority; and

(b) limited to the operation of one or two commercial motor vehicles.

No compen-
sation, etc.

(6) There shall be no hearing, appeal or compensation with respect to a cancellation under subsection (2).

Commence-
ment

10.—(1) This Act, except sections 1, 2, 4 and 5 and subsection 8 (2), comes into force on the day it receives Royal Assent.

Idem

(2) Sections 1, 2, 4 and 5 and subsection 8 (2) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

11. The short title of this Act is the *Truck Transportation Amendment Act, 1991*.

25 avril 1991, sont annulées lorsque le registraire reçoit la directive.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'autorisation d'exploitation qui a été demandée avant le 25 avril 1991.

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'autorisation d'exploitation :

a) accordée à une personne qui, pendant les six mois précédant le 25 avril 1991 :

(i) avait conclu une entente en vue du transport de biens d'une autre personne, moyennant rémunération,

(ii) aux fins d'exécution de cette entente, avait conclu une entente pour acheter un ou deux véhicules automobiles utilitaires ou les louer pendant plus de trente jours consécutifs;

b) limitée à l'exploitation du nombre de véhicules automobiles utilitaires visés par l'entente d'achat ou de location.

(5) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'autorisation d'exploitation :

a) accordée à la personne :

(i) qui, à tout moment pendant les douze mois précédant le 25 avril 1991, exploitait un véhicule utilitaire en Ontario en vue du transport de biens d'une autre personne, moyennant rémunération,

(ii) qui ne pouvait pas, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, continuer d'exploiter légalement un véhicule utilitaire visé au sous-alinéa (i) sans l'autorisation d'exploitation;

b) limitée à l'exploitation d'un ou deux véhicules automobiles utilitaires.

(6) Il ne doit y avoir ni audience, ni appel, ni indemnité à l'égard d'une annulation visée au paragraphe (2).

10 (1) La présente loi, sauf les articles 1, 2, 4 et 5 et le paragraphe 8 (2), entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

(2) Les articles 1, 2, 4 et 5 et le paragraphe 8 (2) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

11 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur le camionnage*.

Exception relative à une demande antérieure

Exception relative à des ententes antérieures

Exception relative à une exploitation antérieure

Aucune indemnité

Entrée en vigueur

Idem

Titre abrégé

Bill 130

Government Bill

Projet de loi 130

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 130

**An Act to amend the
Retail Sales Tax Act**

The Hon. S. Wark-Martyn
Minister of Revenue

1st Reading June 24th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 130

**Loi modifiant la
Loi sur la taxe de vente au détail**

L'honorable S. Wark-Martyn
Ministre du Revenu

1^{re} lecture 24 juin 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



EXPLANATORY NOTES

GENERAL. The Bill implements the proposals contained in the Treasurer's Budget of the 29th day of April, 1991 and statement of the 24th of June, 1991 and makes administrative changes.

SECTION 1.—Subsection 1. This amendment permits a vendor to refund all or part of the tax paid on taxable services rendered, if the vendor subsequently refunds all or part of the price originally charged.

Subsection 2. This amendment will require a vendor to deduct any tax refunded to a purchaser from tax collections within four years of making a refund.

SECTION 2. Section 2c is re-enacted to implement the Treasurer's proposal to apply the tax to passenger and sport utility vehicles, which will be listed by the Minister in a regulation, and applies the tax to passenger vehicles consuming 6.0 litres per 100 kilometres or more (rather than 9.5 litres or more) and to sport utility vehicles consuming 8.0 litres per 100 kilometres or more.

The enactment implements the Treasurer's proposal to impose a tax on passenger vehicles having a highway fuel consumption rating between 6.0 and 8.9 litres per 100 kilometres of \$75 and for those having a rating between 9.0 and 9.4 litres per 100 kilometres of \$250, as well as increasing the tax on those vehicles with a rating of 9.5 and over to between \$1,200 and \$7,000 (rather than from \$600 to \$3,500).

The enactment also implements the Treasurer's proposal to impose a tax on sport utility vehicles having a highway fuel consumption rating of 8.0 litres per 100 kilometres and over of between \$75 (for ratings between 8.0 and 8.9) and \$3,200 (for ratings of 18.1 and more).

The highway fuel consumption rating for those vehicles liable to tax will be specified by the Minister in a regulation.

Manufacturers or importers of new passenger vehicles or sport utility vehicles are required to provide the Minister with sufficient information to determine the highway fuel consumption rating for each vehicle and must also provide the information at least sixty days prior to beginning to sell any vehicle in Ontario having a rating of 6.0 litres or more per 100 kilometres. An offence is provided for failing to do so.

SECTION 3. This enactment implements the Treasurer's proposal to provide a tax credit of \$100 on the purchase of new vehicles having a highway fuel consumption rating of less than 6.0 litres per 100 kilometres.

The tax credit will be available to those purchasing vehicles prescribed by the Minister and the credit will be given to purchasers at the time of sale by way of deduction from the tax otherwise owing on the purchase of the vehicle.

SECTION 4.—Subsection 1. The exemption from tax for vessels over 1,400 cubic metres is extended to repairs and machinery and equipment purchased to refit the vessel.

Subsection 2. An exemption is provided for various items used in publishing where the printed matter to be produced is exempt from tax under the Act.

Subsection 3. The exemption from tax for tangible personal property or taxable services used on a reserve is extended to purchases by a band or the council of the band.

Subsection 4. The exemption from tax for vessels of 1,400 cubic metres or less is restricted to vessels used for the commercial purposes that are prescribed by the Minister.

SECTION 5. The reference to the provision defining charities in the *Income Tax Act* (Canada) is corrected.

NOTES EXPLICATIVES

OBJET GÉNÉRAL. Le projet de loi donne suite aux propositions contenues dans le budget déposé le 29 avril 1991 par le trésorier ainsi que dans sa déclaration du 24 juin 1991, et apporte des changements administratifs.

ARTICLE 1—Paragraphe 1 Cette modification permet au vendeur de rembourser la totalité ou une partie de la taxe payée sur des services taxables s'il rembourse par la suite la totalité ou une partie du prix demandé à l'origine.

Paragraphe 2 Cette modification oblige le vendeur à déduire la taxe qu'il rembourse à un acheteur dans les quatre ans qui suivent le remboursement.

ARTICLE 2 L'article 2c est adopté de nouveau pour donner suite à la proposition du trésorier qui vise à appliquer la taxe aux véhicules particuliers et aux véhicules sport utilitaires qui seront énumérés par le ministre dans un règlement. Elle applique la taxe aux véhicules particuliers qui consomment 6,0 litres de carburant ou plus par 100 kilomètres (plutôt que 9,5 litres ou plus) ainsi qu'aux véhicules sport utilitaires qui consomment 8,0 litres de carburant ou plus par 100 kilomètres.

La disposition donne suite à la proposition du trésorier qui vise à imposer une taxe de 75 \$ sur les véhicules particuliers dont la cote de consommation routière de carburant se situe entre 6,0 et 8,9 litres par 100 kilomètres et une taxe de 250 \$ sur ceux dont la cote se situe entre 9,0 et 9,4 litres par 100 kilomètres, puis à augmenter la taxe sur les véhicules dont la cote est de 9,5 litres ou plus par 100 kilomètres, laquelle se situera dorénavant entre 1 200 \$ et 7 000 \$ (plutôt qu'entre 600 \$ et 3 500 \$).

La disposition donne également suite à la proposition du trésorier qui vise à imposer une taxe sur les véhicules sport utilitaires dont la cote de consommation routière de carburant est de 8,0 litres ou plus par 100 kilomètres, laquelle se situera entre 75 \$ (pour les cotes se situant entre 8,0 et 8,9 litres) et 3 200 \$ (pour les cotes de 18,1 litres ou plus).

La cote de consommation routière de carburant des véhicules assujettis à la taxe sera précisée par le ministre dans un règlement.

Les fabricants ou les importateurs de véhicules particuliers ou de véhicules sport utilitaires neufs doivent fournir au ministre assez de renseignements pour lui permettre de déterminer la cote de consommation routière de carburant de chaque véhicule, et ce au moins soixante jours avant de commencer à vendre en Ontario des véhicules dont la cote est de 6,0 litres ou plus par 100 kilomètres. Quiconque omet de ce faire commet une infraction.

ARTICLE 3 Cette disposition donne suite à la proposition du trésorier qui prévoit un crédit de taxe de 100 \$ à l'achat de véhicules neufs dont la cote de consommation routière de carburant est de moins de 6,0 litres par 100 kilomètres.

Le crédit de taxe est offert à l'achat de véhicules prescrits par le ministre et est remis à l'acheteur au moment de la vente, où il est déduit de la taxe normalement exigible à l'achat du véhicule.

ARTICLE 4—Paragraphe 1 L'exemption de la taxe pour les bateaux de plus de 1 400 mètres cubes s'applique dorénavant aux réparations ainsi qu'aux machines et au matériel achetés pour remettre les bateaux en état.

Paragraphe 2 Une exemption est prévue pour divers articles utilisés dans le domaine de l'édition lorsque les ouvrages à imprimer sont exempts de la taxe aux termes de la Loi.

Paragraphe 3 L'exemption de la taxe pour les biens meubles corporels ou pour les services taxables utilisés dans une réserve s'applique dorénavant aux achats effectués par une bande ou un conseil de bande.

Paragraphe 4 L'exemption de la taxe pour les bateaux d'au plus 1 400 mètres cubes est limitée aux bateaux exploités aux fins commerciales que prescrit le ministre.

ARTICLE 5 Le renvoi à la disposition où est défini le terme «organisme de charité» dans la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est corrigé.

SECTION 6. The change is consequential to the change contained in section 6 of the Bill.

SECTION 7. A person who contracts with a non-resident contractor and does not withhold and remit to the Treasurer 4 per cent of the contract price will be liable for the unremitted amount or the amount established to the satisfaction of the Minister to be the tax imposed by the Act.

The Bill amends only the English version of the *Retail Sales Tax Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

ARTICLE 6 La modification découle de celle qui est énoncée à l'article 6 du projet de loi.

ARTICLE 7 Quiconque traite avec un entrepreneur non résident et omet de retenir et de verser au trésorier 4 pour cent du prix du contrat est responsable du montant non versé ou du montant établi à la satisfaction du ministre comme étant la taxe imposée par la Loi.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

An Act to amend the Retail Sales Tax Act

Loi modifiant la Loi sur la taxe de vente au détail

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1.—(1) Clause 2 (12) (c) of the *Retail Sales Tax Act* is amended by striking out “or” at the end of subclause (ii), by adding “or” at the end of subclause (iii) and by adding the following subclause:

- (iv) by reason of the vendor refunding part or all of the purchase price of the taxable service;

(2) Subsection 2 (12) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 20, section 2, is further amended by adding at the end “provided that the vendor takes the deduction within four years from the date of the refund to the purchaser”.

2. Section 2c of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 38, section 4, is repealed and the following substituted:

Tax for fuel
conservation

2c.—(1) Every purchaser of a new passenger vehicle or sport utility vehicle shall pay to Her Majesty in right of Ontario a tax in respect of the consumption or use of the vehicle in the amount determined under subsection (5) or (6).

Definition

(2) In this section, “passenger vehicle” and “sport utility vehicle” mean a vehicle or a type of vehicle prescribed by the Minister as a passenger vehicle or a sport utility vehicle and in respect of which a highway fuel consumption rating of 6.0 or more litres of gasoline or diesel fuel per 100 kilometres is prescribed by the Minister.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a vehicle that is a settler’s effect referred to in paragraph 71 of subsection 5 (1) or tangible personal property referred to in paragraph 73 of subsection 5 (1).

Deemed
purchaser

(4) A purchaser of a new passenger vehicle or sport utility vehicle shall be deemed to be liable to pay tax under this section if,

- (a) the first sale of the vehicle to the purchaser is a retail sale in Ontario of the vehicle or is a rental or lease in Ontario of the vehicle for a term of at least one year;
- (b) the first sale of the vehicle is outside Ontario on or after the 1st day of August, 1991 and, on the date the purchaser is required by subsection 2 (14) to pay tax, the vehicle is a

SA MAJESTÉ, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1 (1) L’alinéa 2 (12) (c) de la loi intitulée *Retail Sales Tax Act* («*Loi sur la taxe de vente au détail*») est modifié par suppression de «or» à la fin du sous-alinéa (ii), par adjonction de «or» au sous-alinéa (iii) et par adjonction du sous-alinéa suivant :

(2) Le paragraphe 2 (12) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 du chapitre 20 des Lois de l’Ontario de 1990, est modifié de nouveau par adjonction de «provided that the vendor takes the deduction within four years from the date of the refund to the purchaser».

2 L’article 2c de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 4 du chapitre 38 des Lois de l’Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

vehicle prescribed by the Minister as mentioned in subsection (2); or

- (c) the first sale of the vehicle in Ontario on or after the 1st day of August, 1991 is a lease or rental of the vehicle for a term of less than one year and the purchaser leases or rents the vehicle within 180 days of the first sale.

Amount of
tax,
passenger
vehicle

(5) The amount of tax payable by a purchaser of a passenger vehicle is the amount of tax appearing in the following table opposite the range of highway fuel consumption ratings that includes the highway fuel consumption rating prescribed by the Minister of the passenger vehicle:

Table

<i>Litres per 100 kilometres</i>	<i>Tax</i>
6.0 or more but less than 9.0	\$ 75
9.0 or more but less than 9.5	250
9.5 or more but less than 12.1	1,200
12.1 or more but less than 15.1	2,400
15.1 or more but less than 18.1	4,400
18.1 or more	7,000

Amount of
tax, sport
utility
vehicle

(6) The amount of tax payable by a purchaser of a sport utility vehicle is the amount of tax appearing in the following table opposite the range of highway fuel consumption ratings that includes the highway fuel consumption rating prescribed by the Minister of the sport utility vehicle:

Table

<i>Litres per 100 kilometres</i>	<i>Tax</i>
less than 8.0	\$ 0
8.0 or more but less than 9.0	75
9.0 or more but less than 9.5	200
9.5 or more but less than 12.1	400
12.1 or more but less than 15.1	800
15.1 or more but less than 18.1	1,600
18.1 or more	3,200

Application
of subs. (5)
or (6)

(7) Despite subsection (5) or (6), but subject to subsection (8), the total amount of tax payable under this section by all purchasers referred to in clause (4) (c) in respect of the same vehicle shall not exceed the amount of tax otherwise determined under this section, and each purchaser shall pay such proportion of the total amount of tax that, in the opinion of the Minister, reasonably represents the use of the vehicle by that purchaser during the 180 days referred to in the clause.

Payment in
lieu of tax

(8) A lessor of a vehicle referred to in clause (4) (c) may, in lieu of collecting and remitting the tax required to be paid by purchasers as specified under subsection (7), pay an amount equal to the tax on the vehicle as specified in subsection (5) or (6), and upon payment of such amount the purchasers of the vehicle are not liable to pay tax under this section.

Rebates and
assessment
of tax

(9) If the highway fuel consumption rating of a vehicle, as prescribed by the Minister, is subsequently determined, in a manner prescribed by the Minister, to be less than or greater than the rating used in the determination of the amount of tax payable by the purchaser under this section, the Minister may,

- (a) if the subsequent rating is less, rebate with interest to the purchaser, upon receipt of an application therefor in the manner and within the time prescribed by the Minister, the amount of tax paid by the purchaser under this section in excess of the amount of tax that would have been determined using the subsequent rating; or

(b) if the subsequent rating is greater, assess or reassess the tax payable by the purchaser under this section together with interest from the date the vehicle was acquired.

Reporting

(10) Every manufacturer or importer of passenger vehicles or of sport utility vehicles shall provide to the Minister such information as is prescribed by the Minister to permit the Minister to determine the highway fuel consumption rating for any such vehicle having a highway fuel consumption rating of 6.0 or more litres of gasoline or diesel fuel per 100 kilometres.

Time of Reporting

(11) A manufacturer or importer of vehicles who intends to sell in Ontario a passenger vehicle, sport utility vehicle or type of either of them not otherwise prescribed by the Minister that has a highway fuel consumption rating of 6.0 or more litres of gasoline or diesel fuel per 100 kilometres shall provide the information required to be reported under subsection (10) at least sixty days prior to the date of the sale of the vehicle or of the type in Ontario.

Offence

(12) Every person who fails to comply with subsection (10) or (11) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 plus, if the conviction is for the offence of failing to comply with subsection (11), an amount equal to the tax imposed by this section in respect of each vehicle or each vehicle of the type of vehicle to which the conviction relates that is sold in Ontario at a retail sale prior to the date of filing under the *Regulations Act* of a regulation by the Minister prescribing the vehicle or type of vehicle for the purposes of this section.

Saving

(13) No person shall be convicted of an offence under subsection (12) unless the court is satisfied that, on the balance of probabilities, it was reasonable to assume that the vehicle or type of vehicle, the information on which was not provided under subsection (10) or not provided prior to the time specified in subsection (11), had a highway fuel consumption rating of 6.0 or more litres of gasoline or diesel fuel per 100 kilometres.

3. The Act is amended by adding the following section:

3 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Tax credit for fuel conservation

2d.—(1) Every purchaser of a new passenger car is entitled to a tax credit of \$100 to be applied against the purchaser's liability for tax under sections 2 and 2b.

Definition

(2) In this section, "passenger car" means a vehicle or type of vehicle prescribed by the Minister as a passenger car and in respect of which a highway fuel consumption rating of less than 6.0 litres of gasoline or diesel fuel per 100 kilometres is prescribed by the Minister.

Deemed credit

(3) A purchaser of a new passenger car shall be deemed to be entitled to a tax credit under this section if,

- (a) the first sale of the passenger car to the purchaser is a retail sale in Ontario of the passenger car or is a rental or lease in Ontario of the passenger car for a term of at least one year;
- (b) the first sale of the passenger car is outside Ontario on or after the 1st day of August, 1991 and, on the date the purchaser is required by subsection 2 (14) to pay tax, the passenger car is a vehicle prescribed under subsection (2); or
- (c) the first sale of the passenger car in Ontario on or after the 1st day of August, 1991 is a lease or rental of the passenger car for a term of less than one year and the purchaser leases or rents the passenger car within 180 days of the first sale.

Application
of clause
(3) (c)

(4) The total amount of the tax credit payable under this section to all purchasers referred to in clause (3) (c) in respect of the same passenger car shall not exceed \$100, and each purchaser is entitled to receive the proportion of the tax credit that, in the opinion of the Minister, reasonably represents the use of the passenger car by that purchaser during the 180 days referred to in the clause.

Time of
receipt of
tax credit

(5) A purchaser who is entitled to receive a tax credit under this section is entitled to the tax credit as a deduction from tax payable by the purchaser under sections 2 and 2b at the time of the sale of the passenger car.

4.—(1) Paragraph 34 of subsection 5 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1982, chapter 36, section 3, is repealed and the following substituted:

4 (1) La disposition 34 du paragraphe 5 (1) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1982, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

34. vessels of more than 1,400 cubic metres, repairs to such vessels, and machinery or equipment purchased to refit such vessels.

(2) Subsection 5 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

(2) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

44. typesetting and composition, metal plates, cylinders, matrices, film, artwork, designs, photographs, rubber material, plastic material and paper material, when impressed with or displaying an image for reproduction by printing which, in the opinion of the Minister, is to be used in the manufacture or production of printed matter which may be purchased exempt from tax under this Act.

(3) Paragraphs 73 and 74 of subsection 5 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

(3) Les dispositions 73 et 74 du paragraphe 5 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

73. tangible personal property situated on a reserve, as defined by the *Indian Act* (Canada) or by the Minister, when purchased by an Indian, a band or the council of the band, all as defined under the *Indian Act* (Canada), and tangible personal property purchased by an Indian, a band or the council of the band off the reserve when delivered to the reserve for consumption or use by an Indian, a band or the council of the band;

74. taxable services used on a reserve, as defined by the *Indian Act* (Canada) or by the Minister, when purchased by an Indian, a band or the council of the band, all as defined by the *Indian Act* (Canada).

(4) Paragraph 75 of subsection 5 (1), as amended by the Statutes of Ontario, 1982, chapter 36, section 3, is repealed and the following substituted:

(4) La disposition 75 du paragraphe 5 (1), telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1982, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

75. vessels that do not exceed 1,400 cubic metres and that are operated for commercial purposes prescribed by the Minister, repairs to such vessels, and machinery or equipment purchased to refit such vessels.

5.—(1) Clause 7 (2) (a) of the Act is amended by striking out "paragraph 110 (8) (b)" in the second line and substituting "subsection 248(1)".

5 (1) L'alinéa 7 (2) (a) de la Loi est modifié par substitution, à «paragraph 110 (8) (b)» à la deuxième ligne, de «subsection 248 (1)».

(2) Clause 7 (2) (b) of the Act is amended by striking out "paragraph 110 (8) (c)" in the first line and substituting "subsection 248 (1)".

(2) L'alinéa 7 (2) (b) de la Loi est modifié par substitution, à «paragraph 110 (8) (c)» à la première ligne, de «subsection 248 (1)».

6. Subsection 16a (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 27, section 7 and amended by 1987, chapter 26, section 3, is repealed and the following substituted:

Penalty
Assessment

(1) The Minister may assess any penalty payable by a vendor under subsection 30 (1), (1a) or (2) or any amounts owing by a person dealing with a non-resident contractor who fails to comply with subsection 37 (4).

7. Subsection 37 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Idem

(5) A person who deals with a non-resident contractor and who fails to comply with subsection (4) is personally liable for payment of all amounts not paid over to the Treasurer as required by subsection (4), or such other amount as is established to the satisfaction of the Minister to be the tax imposed by this Act in respect of tangible personal property consumed or used pursuant to or in the carrying out of the contract.

Commence-
ment

8.—(1) Except as provided in subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Idem

(2) Sections 2 and 3 come into force on the 1st day of August, 1991.

Idem

(3) Subsection 4 (2) shall be deemed to have come into force on the 1st day of January, 1991.

Short title

9. The short title of this Act is the *Retail Sales Tax Amendment Act, 1991*.

6 Le paragraphe 16a (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 7 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1983 et modifié par l'article 3 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1987, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7 Le paragraphe 37 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

(2) Les articles 2 et 3 entrent en vigueur le 1^{er} août 1991.

(3) Le paragraphe 4 (2) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 1991.

9 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur la taxe de vente au détail*.

Entrée en
vigueur

Idem

Idem

Titre abrégé

Bill 130

Government Bill

Projet de loi 130

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 130

An Act to amend the Retail Sales Tax Act

The Hon. S. Wark-Martyn
Minister of Revenue

1st Reading June 24th, 1991
2nd Reading December 19th, 1991
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Committee
of the Whole House)*

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 130

Loi modifiant la Loi sur la taxe de vente au détail

L'honorable S. Wark-Martyn
Ministre du Revenu

1^{re} lecture 24 juin 1991
2^e lecture 19 décembre 1991
3^e lecture
sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il est modifié par le
Comité plénier de l'Assemblée législative)*

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



EXPLANATORY NOTES

GENERAL. The Bill implements the proposals contained in the Treasurer's Budget of the 29th day of April, 1991 and statement of the 24th of June, 1991 and makes administrative changes.

SECTION 1.—Subsection 1. This amendment permits a vendor to refund all or part of the tax paid on taxable services rendered, if the vendor subsequently refunds all or part of the price originally charged.

Subsection 2. This amendment will require a vendor to deduct any tax refunded to a purchaser from tax collections within four years of making a refund.

SECTION 2. Section 2c is re-enacted to implement the Treasurer's proposal to apply the tax to passenger and sport utility vehicles, which will be listed by the Minister in a regulation, and applies the tax to passenger vehicles consuming 6.0 litres per 100 kilometres or more (rather than 9.5 litres or more) and to sport utility vehicles consuming 8.0 litres per 100 kilometres or more.

The enactment implements the Treasurer's proposal to impose a tax on passenger vehicles having a highway fuel consumption rating between 6.0 and 8.9 litres per 100 kilometres of \$75 and for those having a rating between 9.0 and 9.4 litres per 100 kilometres of \$250, as well as increasing the tax on those vehicles with a rating of 9.5 and over to between \$1,200 and \$7,000 (rather than from \$600 to \$3,500).

The enactment also implements the Treasurer's proposal to impose a tax on sport utility vehicles having a highway fuel consumption rating of 8.0 litres per 100 kilometres and over of between \$75 (for ratings between 8.0 and 8.9) and \$3,200 (for ratings of 18.1 and more).

The highway fuel consumption rating for those vehicles liable to tax will be specified by the Minister in a regulation.

Manufacturers or importers of new passenger vehicles or sport utility vehicles are required to provide the Minister with sufficient information to determine the highway fuel consumption rating for each vehicle and must also provide the information at least sixty days prior to beginning to sell any vehicle in Ontario having a rating of 6.0 litres or more per 100 kilometres. An offence is provided for failing to do so.

SECTION 3. This enactment implements the Treasurer's proposal to provide a tax credit of \$100 on the purchase of new vehicles having a highway fuel consumption rating of less than 6.0 litres per 100 kilometres.

The tax credit will be available to those purchasing vehicles prescribed by the Minister and the credit will be given to purchasers at the time of sale by way of deduction from the tax otherwise owing on the purchase of the vehicle.

SECTION 4.—Subsection 1. The exemption from tax for vessels over 1,400 cubic metres is extended to repairs and machinery and equipment purchased to refit the vessel.

Subsection 2. An exemption is provided for various items used in publishing where the printed matter to be produced is exempt from tax under the Act.

Subsection 3. The exemption from tax for tangible personal property or taxable services used on a reserve is extended to purchases by a band or the council of the band.

Subsection 4. The exemption from tax for vessels of 1,400 cubic metres or less is restricted to vessels used for the commercial purposes that are prescribed by the Minister.

SECTION 5. The reference to the provision defining charities in the *Income Tax Act* (Canada) is corrected.

NOTES EXPLICATIVES

OBJET GÉNÉRAL Le projet de loi donne suite aux propositions contenues dans le budget déposé le 29 avril 1991 par le trésorier ainsi que dans sa déclaration du 24 juin 1991, et apporte des changements administratifs.

ARTICLE 1—Paragraphe 1 Cette modification permet au vendeur de rembourser la totalité ou une partie de la taxe payée sur des services taxables s'il rembourse par la suite la totalité ou une partie du prix demandé à l'origine.

Paragraphe 2 Cette modification oblige le vendeur à déduire la taxe qu'il rembourse à un acheteur dans les quatre ans qui suivent le remboursement.

ARTICLE 2 L'article 2c est adopté de nouveau pour donner suite à la proposition du trésorier qui vise à appliquer la taxe aux véhicules particuliers et aux véhicules sport utilitaires qui seront énumérés par le ministre dans un règlement. Elle applique la taxe aux véhicules particuliers qui consomment 6,0 litres de carburant ou plus par 100 kilomètres (plutôt que 9,5 litres ou plus) ainsi qu'aux véhicules sport utilitaires qui consomment 8,0 litres de carburant ou plus par 100 kilomètres.

La disposition donne suite à la proposition du trésorier qui vise à imposer une taxe de 75 \$ sur les véhicules particuliers dont la cote de consommation routière de carburant se situe entre 6,0 et 8,9 litres par 100 kilomètres et une taxe de 250 \$ sur ceux dont la cote se situe entre 9,0 et 9,4 litres par 100 kilomètres, puis à augmenter la taxe sur les véhicules dont la cote est de 9,5 litres ou plus par 100 kilomètres, laquelle se situera dorénavant entre 1 200 \$ et 7 000 \$ (plutôt qu'entre 600 \$ et 3 500 \$).

La disposition donne également suite à la proposition du trésorier qui vise à imposer une taxe sur les véhicules sport utilitaires dont la cote de consommation routière de carburant est de 8,0 litres ou plus par 100 kilomètres, laquelle se situera entre 75 \$ (pour les cotes se situant entre 8,0 et 8,9 litres) et 3 200 \$ (pour les cotes de 18,1 litres ou plus).

La cote de consommation routière de carburant des véhicules assujettis à la taxe sera précisée par le ministre dans un règlement.

Les fabricants ou les importateurs de véhicules particuliers ou de véhicules sport utilitaires neufs doivent fournir au ministre assez de renseignements pour lui permettre de déterminer la cote de consommation routière de carburant de chaque véhicule, et ce au moins soixante jours avant de commencer à vendre en Ontario des véhicules dont la cote est de 6,0 litres ou plus par 100 kilomètres. Quiconque omet de ce faire commet une infraction.

ARTICLE 3 Cette disposition donne suite à la proposition du trésorier qui prévoit un crédit de taxe de 100 \$ à l'achat de véhicules neufs dont la cote de consommation routière de carburant est de moins de 6,0 litres par 100 kilomètres.

Le crédit de taxe est offert à l'achat de véhicules prescrits par le ministre et est remis à l'acheteur au moment de la vente, où il est déduit de la taxe normalement exigible à l'achat du véhicule.

ARTICLE 4—Paragraphe 1 L'exemption de la taxe pour les bateaux de plus de 1 400 mètres cubes s'applique dorénavant aux réparations ainsi qu'aux machines et au matériel achetés pour remettre les bateaux en état.

Paragraphe 2 Une exemption est prévue pour divers articles utilisés dans le domaine de l'édition lorsque les ouvrages à imprimer sont exempts de la taxe aux termes de la Loi.

Paragraphe 3 L'exemption de la taxe pour les biens meubles corporels ou pour les services taxables utilisés dans une réserve s'applique dorénavant aux achats effectués par une bande ou un conseil de bande.

Paragraphe 4 L'exemption de la taxe pour les bateaux d'au plus 1 400 mètres cubes est limitée aux bateaux exploités aux fins commerciales que prescrit le ministre.

ARTICLE 5 Le renvoi à la disposition où est défini le terme «organisme de charité» dans la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est corrigé.

SECTION 6. The change is consequential to the change contained in section 6 of the Bill.

SECTION 7. A person who contracts with a non-resident contractor and does not withhold and remit to the Treasurer 4 per cent of the contract price will be liable for the unremitted amount or the amount established to the satisfaction of the Minister to be the tax imposed by the Act.

The Bill amends only the English version of the *Retail Sales Tax Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

ARTICLE 6 La modification découle de celle qui est énoncée à l'article 6 du projet de loi.

ARTICLE 7 Quiconque traite avec un entrepreneur non résident et omet de retenir et de verser au trésorier 4 pour cent du prix du contrat est responsable du montant non versé ou du montant établi à la satisfaction du ministre comme étant la taxe imposée par la Loi.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

An Act to amend the Retail Sales Tax Act

Loi modifiant la Loi sur la taxe de vente au détail

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1.—(1) Clause 2 (12) (c) of the *Retail Sales Tax Act* is amended by striking out “or” at the end of subclause (ii), by adding “or” at the end of subclause (iii) and by adding the following subclause:

- (iv) by reason of the vendor refunding part or all of the purchase price of the taxable service;

(2) Subsection 2 (12) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 20, section 2, is further amended by adding at the end “provided that the vendor takes the deduction within four years from the date of the refund to the purchaser”.

2. Section 2c of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 38, section 4, is repealed and the following substituted:

Tax for fuel
conservation

2c.—(1) Every purchaser of a new passenger vehicle or sport utility vehicle shall pay to Her Majesty in right of Ontario a tax in respect of the consumption or use of the vehicle in the amount determined under subsection (5) or (6).

Definition

(2) In this section, “passenger vehicle” and “sport utility vehicle” mean a vehicle or a type of vehicle prescribed by the Minister as a passenger vehicle or a sport utility vehicle and in respect of which a highway fuel consumption rating of 6.0 or more litres of gasoline or diesel fuel per 100 kilometres is prescribed by the Minister.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a vehicle that is a settler’s effect referred to in paragraph 71 of subsection 5 (1) or tangible personal property referred to in paragraph 73 of subsection 5 (1).

Deemed
purchaser

(4) A purchaser of a new passenger vehicle or sport utility vehicle shall be deemed to be liable to pay tax under this section if,

- (a) the first sale of the vehicle to the purchaser is a retail sale in Ontario of the vehicle or is a rental or lease in Ontario of the vehicle for a term of at least one year;
- (b) the first sale of the vehicle is outside Ontario on or after the 1st day of August, 1991 and, on the date the purchaser is required by subsection 2 (14) to pay tax, the vehicle is a

SA MAJESTÉ, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1 (1) L’alinéa 2 (12) (c) de la loi intitulée *Retail Sales Tax Act* («*Loi sur la taxe de vente au détail*») est modifié par suppression de «or» à la fin du sous-alinéa (ii), par adjonction de «or» au sous-alinéa (iii) et par adjonction du sous-alinéa suivant :

(2) Le paragraphe 2 (12) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 2 du chapitre 20 des Lois de l’Ontario de 1990, est modifié de nouveau par adjonction de «provided that the vendor takes the deduction within four years from the date of the refund to the purchaser».

2 L’article 2c de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 4 du chapitre 38 des Lois de l’Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

vehicle prescribed by the Minister as mentioned in subsection (2); or

- (c) the first sale of the vehicle in Ontario on or after the 1st day of August, 1991 is a lease or rental of the vehicle for a term of less than one year and the purchaser leases or rents the vehicle within 180 days of the first sale.

Amount of
tax,
passenger
vehicle

(5) The amount of tax payable by a purchaser of a passenger vehicle is the amount of tax appearing in the following table opposite the range of highway fuel consumption ratings that includes the highway fuel consumption rating prescribed by the Minister of the passenger vehicle:

Table

<i>Litres per 100 kilometres</i>	<i>Tax</i>
6.0 or more but less than 9.0	\$ 75
9.0 or more but less than 9.5	250
9.5 or more but less than 12.1	1,200
12.1 or more but less than 15.1	2,400
15.1 or more but less than 18.1	4,400
18.1 or more	7,000

Amount of
tax, sport
utility
vehicle

(6) The amount of tax payable by a purchaser of a sport utility vehicle is the amount of tax appearing in the following table opposite the range of highway fuel consumption ratings that includes the highway fuel consumption rating prescribed by the Minister of the sport utility vehicle:

Table

<i>Litres per 100 kilometres</i>	<i>Tax</i>
less than 8.0	\$ 0
8.0 or more but less than 9.0	75
9.0 or more but less than 9.5	200
9.5 or more but less than 12.1	400
12.1 or more but less than 15.1	800
15.1 or more but less than 18.1	1,600
18.1 or more	3,200

Application
of subs. (5)
or (6)

(7) Despite subsection (5) or (6), but subject to subsection (8), the total amount of tax payable under this section by all purchasers referred to in clause (4) (c) in respect of the same vehicle shall not exceed the amount of tax otherwise determined under this section, and each purchaser shall pay such proportion of the total amount of tax that, in the opinion of the Minister, reasonably represents the use of the vehicle by that purchaser during the 180 days referred to in the clause.

Payment in
lieu of tax

(8) A lessor of a vehicle referred to in clause (4) (c) may, in lieu of collecting and remitting the tax required to be paid by purchasers as specified under subsection (7), pay an amount equal to the tax on the vehicle as specified in subsection (5) or (6), and upon payment of such amount the purchasers of the vehicle are not liable to pay tax under this section.

Rebates and
assessment
of tax

(9) If the highway fuel consumption rating of a vehicle, as prescribed by the Minister, is subsequently determined, in a manner prescribed by the Minister, to be less than or greater than the rating used in the determination of the amount of tax payable by the purchaser under this section, the Minister may,

- (a) if the subsequent rating is less, rebate with interest to the purchaser, upon receipt of an application therefor in the manner and within the time prescribed by the Minister, the amount of tax paid by the purchaser under this section in excess of the amount of tax that would have been determined using the subsequent rating; or

- (b) if the subsequent rating is greater, assess or reassess the tax payable by the purchaser under this section together with interest from the date the vehicle was acquired.

Reporting

(10) Every manufacturer or importer of passenger vehicles or of sport utility vehicles shall provide to the Minister such information as is prescribed by the Minister to permit the Minister to determine the highway fuel consumption rating for any such vehicle having a highway fuel consumption rating of 6.0 or more litres of gasoline or diesel fuel per 100 kilometres.

Time of Reporting

(11) A manufacturer or importer of vehicles who intends to sell in Ontario a passenger vehicle, sport utility vehicle or type of either of them not otherwise prescribed by the Minister that has a highway fuel consumption rating of 6.0 or more litres of gasoline or diesel fuel per 100 kilometres shall provide the information required to be reported under subsection (10) at least thirty days prior to the date of the sale of the vehicle or of the type in Ontario.

Offence

(12) Every person who fails to comply with subsection (10) or (11) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000 plus, if the conviction is for the offence of failing to comply with subsection (11), an amount equal to the tax imposed by this section in respect of each vehicle or each vehicle of the type of vehicle to which the conviction relates that is sold in Ontario at a retail sale prior to the date of filing under the *Regulations Act* of a regulation by the Minister prescribing the vehicle or type of vehicle for the purposes of this section.

Saving

(13) No person shall be convicted of an offence under subsection (12) unless the court is satisfied that, on the balance of probabilities, it was reasonable to assume that the vehicle or type of vehicle, the information on which was not provided under subsection (10) or not provided prior to the time specified in subsection (11), had a highway fuel consumption rating of 6.0 or more litres of gasoline or diesel fuel per 100 kilometres.

3. The Act is amended by adding the following section:

3 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Tax credit for fuel conservation

2d.—(1) Every purchaser of a new passenger car is entitled to a tax credit of \$100 to be applied against the purchaser's liability for tax under sections 2 and 2b.

Definition

(2) In this section, "passenger car" means a vehicle or type of vehicle prescribed by the Minister as a passenger car and in respect of which a highway fuel consumption rating of less than 6.0 litres of gasoline or diesel fuel per 100 kilometres is prescribed by the Minister.

Deemed credit

(3) A purchaser of a new passenger car shall be deemed to be entitled to a tax credit under this section if,

- (a) the first sale of the passenger car to the purchaser is a retail sale in Ontario of the passenger car or is a rental or lease in Ontario of the passenger car for a term of at least one year;
- (b) the first sale of the passenger car is outside Ontario on or after the 1st day of August, 1991 and, on the date the purchaser is required by subsection 2 (14) to pay tax, the passenger car is a vehicle prescribed under subsection (2); or
- (c) the first sale of the passenger car in Ontario on or after the 1st day of August, 1991 is a lease or rental of the passenger car for a term of less than one year and the purchaser leases or rents the passenger car within 180 days of the first sale.

Application
of clause
(3) (c)

(4) The total amount of the tax credit payable under this section to all purchasers referred to in clause (3) (c) in respect of the same passenger car shall not exceed \$100, and each purchaser is entitled to receive the proportion of the tax credit that, in the opinion of the Minister, reasonably represents the use of the passenger car by that purchaser during the 180 days referred to in the clause.

Time of
receipt of
tax credit

(5) A purchaser who is entitled to receive a tax credit under this section is entitled to the tax credit as a deduction from tax payable by the purchaser under sections 2 and 2b at the time of the sale of the passenger car.

4.—(1) Paragraph 34 of subsection 5 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1982, chapter 36, section 3, is repealed and the following substituted:

4 (1) La disposition 34 du paragraphe 5 (1) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1982, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

34. vessels of more than 1,400 cubic metres, repairs to such vessels, and machinery or equipment purchased to refit such vessels.

(2) Subsection 5 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

(2) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

44. typesetting and composition, metal plates, cylinders, matrices, film, artwork, designs, photographs, rubber material, plastic material and paper material, when impressed with or displaying an image for reproduction by printing which, in the opinion of the Minister, is to be used in the manufacture or production of printed matter which may be purchased exempt from tax under this Act.

(3) Paragraphs 73 and 74 of subsection 5 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

(3) Les dispositions 73 et 74 du paragraphe 5 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

73. tangible personal property situated on a reserve, as defined by the *Indian Act* (Canada) or by the Minister, when purchased by an Indian, a band or the council of the band, all as defined under the *Indian Act* (Canada), and tangible personal property purchased by an Indian, a band or the council of the band off the reserve when delivered to the reserve for consumption or use by an Indian, a band or the council of the band;

74. taxable services used on a reserve, as defined by the *Indian Act* (Canada) or by the Minister, when purchased by an Indian, a band or the council of the band, all as defined by the *Indian Act* (Canada).

(4) Paragraph 75 of subsection 5 (1), as amended by the Statutes of Ontario, 1982, chapter 36, section 3, is repealed and the following substituted:

(4) La disposition 75 du paragraphe 5 (1), telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1982, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

75. vessels that do not exceed 1,400 cubic metres and that are operated for commercial purposes prescribed by the Minister, repairs to such vessels, and machinery or equipment purchased to refit such vessels.

5.—(1) Clause 7 (2) (a) of the Act is amended by striking out "paragraph 110 (8) (b)" in the second line and substituting "subsection 248(1)".

5 (1) L'alinéa 7 (2) (a) de la Loi est modifié par substitution, à «paragraphe 110 (8) (b)» à la deuxième ligne, de «subsection 248 (1)».

(2) Clause 7 (2) (b) of the Act is amended by striking out "paragraph 110 (8) (c)" in the first line and substituting "subsection 248 (1)".

(2) L'alinéa 7 (2) (b) de la Loi est modifié par substitution, à «paragraphe 110 (8) (c)» à la première ligne, de «subsection 248 (1)».

6. Subsection 16a (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 27, section 7 and amended by 1987, chapter 26, section 3, is repealed and the following substituted:

Penalty
Assessment

(1) The Minister may assess any penalty payable by a vendor under subsection 30 (1), (1a) or (2) or any amounts owing by a person dealing with a non-resident contractor who fails to comply with subsection 37 (4).

7. Subsection 37 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Idem

(5) A person who deals with a non-resident contractor and who fails to comply with subsection (4) is personally liable for payment of all amounts not paid over to the Treasurer as required by subsection (4), or such other amount as is established to the satisfaction of the Minister to be the tax imposed by this Act in respect of tangible personal property consumed or used pursuant to or in the carrying out of the contract.

Commence-
ment

8.—(1) Except as provided in subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Idem

(2) Sections 2 and 3 come into force on the 1st day of August, 1991.

Idem

(3) Subsection 4 (2) shall be deemed to have come into force on the 1st day of January, 1991.

Short title

9. The short title of this Act is the *Retail Sales Tax Amendment Act, 1991*.

6 Le paragraphe 16a (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 7 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1983 et modifié par l'article 3 du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1987, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7 Le paragraphe 37 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

(2) Les articles 2 et 3 entrent en vigueur le 1^{er} août 1991.

(3) Le paragraphe 4 (2) est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 1991.

9 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur la taxe de vente au détail*.

Entrée en
vigueur

Idem

Idem

Titre abrégé

Bill 131

Government Bill

Projet de loi 131

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 131

An Act to amend the Fire Marshals Act

The Hon. M. Farnan
Solicitor General

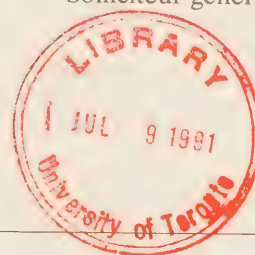
1st Reading June 25th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 131

Loi modifiant la Loi sur les commissaires des incendies

L'honorable M. Farnan
Solliciteur général



1^{re} lecture 25 juin 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTES

SECTION 1. The amendment to clause 1 (1) (a) of the Act is consequent on section 4 of the Bill.

SECTION 2. The new section 3a of the Act authorizes the Fire Marshal to establish fire protection teams in territory without municipal organization.

The new section 3b of the Act authorizes the Fire Marshal to appoint fire co-ordinators to establish and maintain plans under which the fire departments and fire protection teams in an area will assist each other in emergencies.

The new section 17a of the Act is consequent on section 4 of the Bill. It replaces subsection 18 (23) of the existing Act.

SECTION 3.—Subsection 1. The amendment to subsection 18 (2) of the Act expands the circumstances in which orders requiring fire prevention action may be made to include the situation where a fire, once started, would seriously endanger the health or safety of any person or the quality of the natural environment.

Subsection 2. The existing Act permits certain expenses incurred under the Act by Ontario or a municipality to be collected as municipal taxes. The new subsections 18 (16) to (16f) of the Act bring this procedure into line with the *Municipal Tax Sales Act, 1984*.

Subsection 3. The repeal of subsection 18 (23) of the Act is consequent on the proposed new section 17a.

SECTION 4. The new section 18a of the Act permits the Fire Marshal or an officer to apply to the Fire Code Commission for authorization to do things required by an order under the Act. The grounds under which the Commission may give the authorization are specified.

The new section 18b provides for a warrant authorizing entry to land for the purpose of doing things authorized under section 18a.

The new section 18c authorizes the Fire Marshal or an officer to enter land, without warrant, for the purpose of removing or reducing an immediate threat to life. The things that can be done by the Fire Marshal or officer are specified.

The new section 18d establishes the penalty for a person who hinders or disturbs the Fire Marshal or an officer in the exercise of his or her powers under sections 18a, 18b and 18c.

The new sections 18e to 18h permit the Fire Marshal or an officer to issue an order requiring payment of costs incurred by Ontario or a municipality in doing things authorized under section 18a or 18c, provide for an appeal of the order for costs to the Fire Code Commission and provide for the enforcement of the order for costs.

SECTION 5. The existing Act provides that the fire code does not apply to buildings under construction. The new subsection 18i(3) of the Act makes clear that the fire code is inapplicable only to the unoccupied parts of a building under construction.

SECTION 6. The amendments to section 18k of the Act give fire co-ordinators appointed under the new section 3b of the Act immunity from liability, but this does not relieve the Crown or a municipality of any liability in respect of a tort committed by a fire co-ordinator.

SECTION 7. The repeal of sections 21 to 24 of the Act is consequent on section 8 of the Bill.

SECTION 8. The new clause 25 (da) of the Act gives the Lieutenant Governor in Council authority to make regulations respecting the operation and administration of fire protection teams.

NOTES EXPLICATIVES

ARTICLE 1 La modification apportée à l'alinéa 1 (1) (a) de la Loi découle de l'article 4 du projet de loi.

ARTICLE 2 Le nouvel article 3a de la Loi autorise le commissaire des incendies à mettre sur pied des équipes de protection contre les incendies dans les territoires non érigés en municipalité.

Le nouvel article 3b de la Loi autorise le commissaire des incendies à nommer des coordonnateurs des incendies pour élaborer et maintenir des programmes aux termes desquels il est prévu que les services des pompiers et les équipes de protection contre les incendies d'un secteur s'entraident en cas d'urgence.

Le nouvel article 17a de la Loi découle de l'article 4 du projet de loi. Il remplace le paragraphe 18 (23) de la loi actuelle.

ARTICLE 3—Paragraphe 1 La modification apportée au paragraphe 18 (2) de la Loi étend les circonstances dans lesquelles il peut être donné un ordre exigeant la prise de mesures de prévention des incendies de façon à comprendre le cas où un incendie, une fois allumé, poserait un danger grave pour la santé ou la sécurité des personnes ou la qualité de l'environnement naturel.

Paragraphe 2 La loi actuelle permet de percevoir à titre d'impôts municipaux certains frais engagés aux termes de la Loi par la province ou une municipalité. Les nouveaux paragraphes 18 (16) à (16f) de la Loi rendent cette procédure compatible avec la *Loi de 1984 sur les ventes pour impôts municipaux*.

Paragraphe 3 L'abrogation du paragraphe 18 (23) de la Loi découle du nouvel article 17a de la Loi.

ARTICLE 4 Le nouvel article 18a de la Loi permet au commissaire des incendies ou à un agent de demander à la Commission du code de prévention des incendies, par voie de requête, l'autorisation d'accomplir des actes dont l'accomplissement est exigé par un ordre donné en vertu de la Loi. Les motifs pour lesquels la Commission peut accorder l'autorisation demandée sont précisés.

Le nouvel article 18b prévoit un mandat autorisant l'entrée sur un bien-fonds en vue de l'accomplissement des actes autorisés en vertu de l'article 18a.

Le nouvel article 18c autorise le commissaire des incendies ou un agent à entrer sur un bien-fonds, sans mandat, pour éliminer ou atténuer un danger immédiat pour la vie. Les actes que peut accomplir le commissaire des incendies ou l'agent sont précisés.

Le nouvel article 18d fixe la peine qui est imposée à quiconque entrave ou gêne l'action du commissaire des incendies ou d'un agent dans l'exercice de ses pouvoirs en vertu des articles 18a, 18b et 18c.

Les nouveaux articles 18e à 18h permettent aux commissaires des incendies ou à un agent d'ordonner le remboursement des frais engagés par la province ou une municipalité pour accomplir des actes autorisés en vertu de l'article 18a ou 18c et prévoient un appel de l'ordre de remboursement des frais auprès de la Commission du code de prévention des incendies ainsi que l'exécution de l'ordre de remboursement.

ARTICLE 5 La loi actuelle prévoit que le code de prévention des incendies ne s'applique pas aux bâtiments en construction. Le nouveau paragraphe 18i (3) de la Loi précise que le code de prévention des incendies n'est inapplicable qu'à l'égard des parties inoccupées d'un bâtiment en construction.

ARTICLE 6 Les modifications apportées à l'article 18k de la Loi accordent l'immunité aux coordonnateurs des incendies nommés en vertu du nouvel article 3b de la Loi, mais elles ne dégagent pas la Couronne ou une municipalité de la responsabilité qu'elles seraient autrement tenues d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un coordonnateur des incendies.

ARTICLE 7 L'abrogation des articles 21 à 24 de la Loi découle de l'article 8 du projet de loi.

ARTICLE 8 Le nouvel alinéa 25 (da) de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant le fonctionnement et l'administration des équipes de protection contre les incendies.

The new clause 25 (db) of the Act gives the Lieutenant Governor in Council authority to make regulations prescribing standards for fire hose couplings and fire hydrants. These standards were formerly provided for in sections 21 to 24 of the Act.

The Bill amends only the English version of the *Fire Marshals Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

Le nouvel alinéa 25 (db) de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements prescrivant les normes régissant les raccords pour tuyaux d'incendie et les prises d'eau. Ces normes étaient auparavant prévues aux articles 21 à 24 de la Loi.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur les commissaires des incendies*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

An Act to amend the Fire Marshals Act

Loi modifiant la Loi sur les commissaires des incendies

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Clause 1 (a) of the *Fire Marshals Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 1, is amended by striking out “18a” in the second line and substituting “18i”.

2. The Act is amended by adding the following sections:

Fire protection
teams

3a. The Fire Marshal may enter into agreements establishing and governing fire protection teams to provide fire prevention and fire protection services in territory without municipal organization.

Fire co-ordi-
nators

3b.—(1) The Fire Marshal may appoint fire co-ordinators for such areas as are designated in the appointments.

Duties

(2) Subject to the direction of the Fire Marshal, a fire co-ordinator for an area shall,

(a) establish and maintain a plan under which the fire departments and fire protection teams that serve the area agree to assist each other in the event of an emergency; and

(b) perform such other duties as may be assigned by the Fire Marshal.

Definition

17a. In sections 18 to 18k, “officer” means the Deputy Fire Marshal, a district deputy fire marshal, an inspector or an assistant to the Fire Marshal, unless the context otherwise requires.

3.—(1) Subsection 18 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 2, is further amended by adding after “contravened” in the amendment of 1981 “or that a fire, once started, would seriously endanger the health or safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it”.

(2) Subsection 18 (16) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 2, is repealed and the following substituted:

Municipal
costs may be
collected as
municipal
taxes

(16) If an order made under subsection (15) relates to land or premises in a municipality, the municipality shall have a lien on the land or premises for amounts spent by the municipality in carrying out the order and the amounts shall be deemed to be municipal taxes and may be added by the clerk of the municipal-

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 L'alinéa 1 (a) de la loi intitulée *Fire Marshals Act* («*Loi sur les commissaires des incendies*»), tel qu'il est adopté par l'article 1 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981, est modifié par substitution, à «18a» à la deuxième ligne, de «18i».

2 La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

3 (1) Le paragraphe 18 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981, est modifié de nouveau par adjonction, après «contravened» dans la modification de 1981, de «or that a fire, once started, would seriously endanger the health or safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it».

(2) Le paragraphe 18 (16) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 2 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

ity to the collector's roll and collected in the same way and with the same priorities as municipal taxes.

Provincial costs may be collected as municipal taxes

(16a) If an order made under subsection (15) relates to land or premises in a municipality and the Fire Marshal instructs the municipality to recover amounts spent by the Province of Ontario in carrying out the order, the municipality shall have a lien on the land or premises for those amounts and they shall be deemed to be municipal taxes and shall be added by the clerk of the municipality to the collector's roll and collected in the same way and with the same priorities as municipal taxes.

Idem

(16b) A lien created under subsection (16a) in favour of a municipality is not an estate or interest of the Crown within the meaning of clause 9 (5) (b) of the *Municipal Tax Sales Act, 1984*.

Idem

(16c) Subject to subsection (16e), money collected in accordance with subsection (16a), less the costs reasonably attributable to the collection, shall be paid by the municipality to the Treasurer of Ontario.

Definition: cancellation price

(16d) In subsections (16e) and (16f), "cancellation price" has the same meaning as in the *Municipal Tax Sales Act, 1984*.

Proceeds of tax sale

(16e) If there is a sale of land under the *Municipal Tax Sales Act, 1984* and amounts are payable out of the proceeds to the Treasurer of Ontario under this Act, the *Environmental Protection Act* or the *Ontario Water Resources Act*, those amounts shall not be paid until after payment of all other amounts payable out of the proceeds in respect of the cancellation price of the land.

Cancellation price

(16f) Despite any provision of the *Municipal Tax Sales Act, 1984*, the treasurer of a municipality may sell land under that Act for less than the cancellation price, so long as the land is not sold for less than what the cancellation price would have been but for this Act, the *Environmental Protection Act* and the *Ontario Water Resources Act*, and the purchaser may be declared to be the successful purchaser under the *Municipal Tax Sales Act, 1984*.

(3) Subsection 18 (23) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 2, is repealed.

(3) Le paragraphe 18 (23) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 2 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981, est abrogé.

4. The Act is further amended by renumbering sections 18a, 18b and 18c, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 3, as sections 18i, 18j and 18k and by adding the following sections:

4 La Loi est modifiée en outre par substitution, aux numéros d'articles 18a, 18b et 18c, tels qu'ils sont adoptés par l'article 3 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981, des numéros 18i, 18j et 18k, et par insertion des articles suivants :

Application for authorization to do work

18a.—(1) If an order made under subsection 18 (2), (4) or (8) or amended under subsection 18 (6) or (8) requires a thing to be done, the Fire Marshal or an officer may apply to the Fire Code Commission for an order authorizing him or her to cause the thing to be done, and the Commission shall appoint a time for and hold a hearing.

Commission may review order

(2) At a hearing under subsection (1), the Fire Code Commission may consider any matter it could have considered had a hearing been applied for under subsection 18 (7) in respect of the order requiring the thing to be done, and may exercise any of the powers set out in subsection 18 (8) in respect of that order.

Consolidation of hearings

(3) If an application for a hearing is made under subsection (1) and under subsection 18 (7) in respect of the same order, the Fire Code Commission may, if it considers it practical to do so, consolidate the hearings.

Grounds for
decision

(4) The Fire Code Commission may authorize the Fire Marshal or an officer to cause to be done any thing required to be done by an order made under subsection 18 (2), (4) or (8) or amended under subsection 18 (6) or (8) if,

(a) the person required by the order to do the thing,

(i) has refused to comply with or is not complying with the order,

(ii) is not likely, in the Commission's opinion, to comply with the order promptly,

(iii) is not likely, in the Commission's opinion, to carry out the order competently, or

(iv) requests the assistance of the Fire Marshal or an officer in complying with the order; and

(b) in the Commission's opinion, failure to do the thing would seriously endanger the health or safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it.

Warrant
authorizing
entry

18b.—(1) If a justice of the peace is satisfied on evidence under oath that there is reasonable ground to believe that entry on certain land or premises is necessary for the purpose of doing a thing authorized to be done under section 18a, the justice of the peace may issue a warrant authorizing the person named in the warrant to enter and do the thing on the land or premises.

Execution
and expiry
of warrant

(2) A warrant issued under subsection (1) shall,

(a) specify the times, which may be twenty-four hours each day, during which the warrant may be carried out; and

(b) state when the warrant expires.

Extension of
time

(3) A justice of the peace may extend the date on which a warrant expires for such additional periods as the justice of the peace considers necessary.

Use of force

(4) A person authorized under subsection (1) to enter land or premises for the purpose of doing a thing may call on police officers as necessary and may use force as necessary to make the entry and do the thing.

Assistance

(5) A person named in a warrant issued under subsection (1) may call on any other persons he or she considers advisable to execute the warrant.

Application
without
notice

(6) A justice of the peace may receive and consider an application for a warrant or extension of a warrant under this section without notice to the owner or occupier of the land or premises.

Identification

(7) On the request of an owner or occupier of the land or premises, a person who exercises a power conferred under subsection (1) shall identify himself or herself and shall explain the purpose of the entry.

Immediate
threat to life

18c.—(1) If the Fire Marshal or an officer has reasonable ground to believe that a risk of fire poses an immediate threat to life, he or she may, without warrant, enter any land or premises and, for the purpose of removing or reducing the threat, may,

(a) post a fire watch;

(b) remove combustible or explosive material or anything that may constitute a fire menace;

(c) eliminate ignition sources;

(d) instal temporary safeguards, including fire extinguishers and smoke alarms;

- (e) make minor repairs to existing fire safety systems;
 - (f) do any other thing that the Fire Marshal or officer has reasonable ground to believe is urgently required to remove or reduce the threat to life.
- Use of force (2) A person authorized under subsection (1) to enter on land or premises for the purpose of doing a thing may call on police officers as necessary and may use force as necessary to make the entry and do the thing.
- Assistance (3) A person who enters land or premises under subsection (1) for the purpose of doing a thing may call on any other persons he or she considers advisable to assist.
- Identification (4) On the request of an owner or occupier of the land or premises, a person who enters land or premises under subsection (1) shall identify himself or herself and shall explain the purpose of the entry.
- Notice to owner (5) A person who enters land or premises under subsection (1) shall promptly give notice to the owner if the owner's whereabouts in Ontario are known and, for that purpose, subsection 18 (22) applies with necessary modifications.
- Notice to be posted (6) The person who gives notice under subsection (5) shall post a copy of the notice on the land or premises.
- Contents of notice (7) The notice shall,
 - (a) describe the location of the land or premises;
 - (b) state the reason for the entry; and
 - (c) state the things done under subsection (1) to remove or reduce the threat to life.
- Removal of notice (8) No person shall remove the copy of the notice posted on the land or premises unless authorized by the Fire Marshal or an officer.
- Offence (9) A person who contravenes subsection (8) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.
- Fine **18d.** A person who hinders or disturbs the Fire Marshal or an officer in the exercise of his or her powers under section 18a, 18b or 18c is liable on conviction under section 15 to a fine of not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.
- Order to pay costs **18e.**—(1) The Fire Marshal or an officer may issue an order to pay the costs incurred by the Province of Ontario or a municipality,
 - (a) in doing any thing done in accordance with an authorization given under section 18a, to any person required by an order made under section 18 to do the thing; or
 - (b) in entering land or premises and doing any thing under section 18c, to the owner or the person having control of the land or premises.
- Idem (2) An order under subsection (1) to pay costs shall include,
 - (a) a description of the things done for which the costs were incurred and a statement of the authority for doing the things;
 - (b) a detailed account of the costs incurred by the Province of Ontario or the municipality, as the case may be; and

- (c) a direction that the person to whom the order is issued pay the costs to the Treasurer of Ontario or the municipality, as the case may be.

Appeal to
Fire Code
Commission

18f.—(1) A person to whom an order to pay costs is issued may, by written notice served on the person who issued the order and on the Fire Code Commission within fifteen days after service on the person of a copy of the order, require a hearing by the Commission.

Costs speci-
fied in order
to pay may
be increased
by Commis-
sion

(2) At a hearing by the Fire Code Commission on an order to pay costs, the Fire Marshal or an officer may, on reasonable notice to all parties, ask the Commission to amend the order by adding new items of cost or by increasing the amounts set out in the order.

What
Commission
may consider
at hearing

(3) At a hearing by the Fire Code Commission on an order to pay costs, the Commission shall consider only whether any of the costs specified in the order,

(a) are unreasonable having regard to what was done; or

(b) do not relate to a thing,

(i) that the person to whom the order to pay costs was issued was required to do by an order made under section 18, as amended by any decision of the Fire Marshal or Fire Code Commission or on any appeal from any such decision, or

(ii) that the Fire Marshal or an officer was authorized to do under section 18c.

Appeal to
Divisional
Court

(4) Any party to a hearing by the Fire Code Commission on an order to pay costs may appeal from the decision of the Commission to the Divisional Court.

Idem

(5) Subsections 18 (12) and (13) apply with necessary modifications to an appeal under subsection (4).

Order to pay
may be
enforced as
court judg-
ment

18g.—(1) An order to pay costs may be filed with the Ontario Court (General Division) and enforced as if it were an order of the court.

Interest

(2) Section 139 of the *Courts of Justice Act, 1984* applies in respect of an order filed under subsection (1) and, for the purpose, the date of filing shall be deemed to be the date of the order.

Interpreta-
tion

18h.—(1) For the purposes of subsections (2) and (5), a thing done as a result of activities or conditions on land or premises is a thing done in connection with that land or premises, whether or not the work is done on that land or premises.

Costs speci-
fied in order
may be
collected as
taxes

(2) If an order to pay costs is directed to a person who owns land or premises in a municipality and the Fire Marshal or an officer instructs the municipality to recover amounts specified in the order that relate to things done in connection with that land or premises, the municipality shall have a lien on the land or premises for those amounts and they shall be deemed to be municipal taxes and shall be added by the clerk of the municipality to the collector's roll and collected in the same way and with the same priorities as municipal taxes.

Costs
incurred by
Ontario

(3) If the amounts specified in the order relate to costs incurred by the Province of Ontario, money collected in accordance with subsection (2), less the costs reasonably attributable to collection, shall be paid by the municipality to the Treasurer of Ontario.

Idem

(4) Subsections 18 (16b) to (16f) apply with necessary modifications in respect of money collected in accordance with subsection (2).

Idem, territory without municipal organization

(5) If an order to pay costs is directed to a person who owns land or premises in territory without municipal organization and the Fire Marshal instructs the Land Tax Collector appointed under the *Provincial Land Tax Act* to recover amounts specified in the order that relate to work done in connection with that land or premises, the Crown shall have a lien on the land or premises for those amounts and they shall be deemed to be taxes in respect of the land or premises imposed under section 3 of the *Provincial Land Tax Act* and may be collected in the same way and with the same priorities as taxes under that Act.

Fire Marshal's instructions to municipality

(6) An instruction under subsection (2) or (5) shall state which of the amounts specified in the order to pay relate to things done in connection with the land.

5. Subsection 18i (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 3 and renumbered by section 4 of this Act, is repealed and the following substituted:

5 Le paragraphe 18i (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981 et renuméroté par l'article 4 de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Buildings under construction

(3) The fire code does not apply to the unoccupied parts of a building that is under construction within the meaning of the *Building Code Act*.

6.—(1) Subsection 18k (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 3 and renumbered by section 4 of this Act, is amended by adding after "authority" in the third line "a fire co-ordinator".

6 (1) Le paragraphe 18k (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981 et renuméroté par l'article 4 de la présente loi, est modifié par adjonction, après «authority» à la troisième ligne, de «a fire co-ordinator».

(2) Subsection 18k (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 3 and renumbered by section 4 of this Act, is amended by adding after "authority" in the fourth line "a fire co-ordinator".

(2) Le paragraphe 18k (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981 et renuméroté par l'article 4 de la présente loi, est modifié par adjonction, après «authority» à la quatrième ligne, de «a fire co-ordinator».

7. Sections 21, 22, 23 and 24 of the Act are repealed.

7 Les articles 21, 22, 23 et 24 de la Loi sont abrogés.

8. Section 25 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 4, is further amended by adding the following clauses:

8 L'article 25 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- (da) respecting the operation and administration of fire protection teams;
- (db) prescribing and requiring compliance with standards for fire hose couplings and fire hydrants and, for that purpose, adopting by reference, in whole or in part, with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary, any code or standard.

Commencement

9. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

9 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en vigueur

Short title

10. The short title of this Act is the *Fire Marshals Amendment Act, 1991*.

10 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les commissaires des incendies*.

Titre abrégé

CA20N
XB
-B56

Bill 131

Projet de loi 131

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 131

*(Chapter 45
Statutes of Ontario, 1991)*

**An Act to amend the
Fire Marshals Act**

The Hon. A. Pilkey
Solicitor General

1st Reading	June 25th, 1991
2nd Reading	November 7th, 1991
3rd Reading	November 7th, 1991
Royal Assent	November 25th, 1991

Projet de loi 131

*(Chapitre 45
Lois de l'Ontario de 1991)*

**Loi modifiant la Loi sur les
commissaires des incendies**

L'honorable A. Pilkey
Solliciteur général

1 ^{re} lecture	25 juin 1991
2 ^e lecture	7 novembre 1991
3 ^e lecture	7 novembre 1991
sanction royale	25 novembre 1991

An Act to amend the Fire Marshals Act

Loi modifiant la Loi sur les commissaires des incendies

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Clause 1 (a) of the *Fire Marshals Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 1, is amended by striking out “18a” in the second line and substituting “18i”.

2. The Act is amended by adding the following sections:

Fire protec-
tion teams

3a. The Fire Marshal may enter into agreements establishing and governing fire protection teams to provide fire prevention and fire protection services in territory without municipal organization.

Fire co-ordi-
nators

3b.—(1) The Fire Marshal may appoint fire co-ordinators for such areas as are designated in the appointments.

Duties

(2) Subject to the direction of the Fire Marshal, a fire co-ordinator for an area shall,

(a) establish and maintain a plan under which the fire departments and fire protection teams that serve the area agree to assist each other in the event of an emergency; and

(b) perform such other duties as may be assigned by the Fire Marshal.

Definition

17a. In sections 18 to 18k, “officer” means the Deputy Fire Marshal, a district deputy fire marshal, an inspector or an assistant to the Fire Marshal, unless the context otherwise requires.

3.—(1) Subsection 18 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 2, is further amended by adding after “contravened” in the amendment of 1981 “or that a fire, once started, would seriously endanger the health or safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it”.

(2) Subsection 18 (16) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 2, is repealed and the following substituted:

Municipal
costs may be
collected as
municipal
taxes

(16) If an order made under subsection (15) relates to land or premises in a municipality, the municipality shall have a lien on the land or premises for amounts spent by the municipality in carrying out the order and the amounts shall be deemed to be

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 L'alinéa 1 (a) de la loi intitulée *Fire Marshals Act* («*Loi sur les commissaires des incendies*»), tel qu'il est adopté par l'article 1 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981, est modifié par substitution, à «18a» à la deuxième ligne, de «18i».

2 La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

3a. Le Commissaire des Incendies peut conclure des accords établissant et régissant des équipes de protection contre les incendies pour fournir des services de prévention et de protection contre les incendies dans un territoire sans organisation municipale.

3b.—(1) Le Commissaire des Incendies peut nommer des coordonnateurs des incendies pour de telles zones que désignent les nominations.

(2) Sous la direction du Commissaire des Incendies, un coordonnateur des incendies pour une zone doit,

(a) établir et maintenir un plan sous lequel les départements des incendies et les équipes de protection contre les incendies qui servent la zone conviennent d'entraider les uns les autres en cas d'urgence; et

(b) accomplir de telles autres fonctions que le Commissaire des Incendies lui assigne.

17a. Dans les sections 18 à 18k, «officier» signifie le sous-commissaire des incendies, un sous-commissaire des incendies de district, un inspecteur ou un assistant du Commissaire des Incendies, à moins que le contexte n'exige autrement.

3 (1) Le paragraphe 18 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981, est modifié de nouveau par adjonction, après «contravened» dans la modification de 1981, de «or that a fire, once started, would seriously endanger the health or safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it».

(2) Le paragraphe 18 (16) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 2 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

municipal taxes and may be added by the clerk of the municipality to the collector's roll and collected in the same way and with the same priorities as municipal taxes.

Provincial costs may be collected as municipal taxes

(16a) If an order made under subsection (15) relates to land or premises in a municipality and the Fire Marshal instructs the municipality to recover amounts spent by the Province of Ontario in carrying out the order, the municipality shall have a lien on the land or premises for those amounts and they shall be deemed to be municipal taxes and shall be added by the clerk of the municipality to the collector's roll and collected in the same way and with the same priorities as municipal taxes.

Idem

(16b) A lien created under subsection (16a) in favour of a municipality is not an estate or interest of the Crown within the meaning of clause 9 (5) (b) of the *Municipal Tax Sales Act, 1984*.

Idem

(16c) Subject to subsection (16e), money collected in accordance with subsection (16a), less the costs reasonably attributable to the collection, shall be paid by the municipality to the Treasurer of Ontario.

Definition: cancellation price

(16d) In subsections (16e) and (16f), "cancellation price" has the same meaning as in the *Municipal Tax Sales Act, 1984*.

Proceeds of tax sale

(16e) If there is a sale of land under the *Municipal Tax Sales Act, 1984* and amounts are payable out of the proceeds to the Treasurer of Ontario under this Act, the *Environmental Protection Act* or the *Ontario Water Resources Act*, those amounts shall not be paid until after payment of all other amounts payable out of the proceeds in respect of the cancellation price of the land.

Cancellation price

(16f) Despite any provision of the *Municipal Tax Sales Act, 1984*, the treasurer of a municipality may sell land under that Act for less than the cancellation price, so long as the land is not sold for less than what the cancellation price would have been but for this Act, the *Environmental Protection Act* and the *Ontario Water Resources Act*, and the purchaser may be declared to be the successful purchaser under the *Municipal Tax Sales Act, 1984*.

(3) Subsection 18 (23) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 2, is repealed.

(3) Le paragraphe 18 (23) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 2 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981, est abrogé.

4. The Act is further amended by renumbering sections 18a, 18b and 18c, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 3, as sections 18i, 18j and 18k and by adding the following sections:

4 La Loi est modifiée en outre par substitution, aux numéros d'articles 18a, 18b et 18c, tels qu'ils sont adoptés par l'article 3 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981, des numéros 18i, 18j et 18k, et par insertion des articles suivants :

Application for authorization to do work

18a.—(1) If an order made under subsection 18 (2), (4) or (8) or amended under subsection 18 (6) or (8) requires a thing to be done, the Fire Marshal or an officer may apply to the Fire Code Commission for an order authorizing him or her to cause the thing to be done, and the Commission shall appoint a time for and hold a hearing.

Commission may review order

(2) At a hearing under subsection (1), the Fire Code Commission may consider any matter it could have considered had a hearing been applied for under subsection 18 (7) in respect of the order requiring the thing to be done, and may exercise any of the powers set out in subsection 18 (8) in respect of that order.

Consolidation of hearings

(3) If an application for a hearing is made under subsection (1) and under subsection 18 (7) in respect of the same order, the Fire Code Commission may, if it considers it practical to do so, consolidate the hearings.

Grounds for
decision

(4) The Fire Code Commission may authorize the Fire Marshal or an officer to cause to be done any thing required to be done by an order made under subsection 18 (2), (4) or (8) or amended under subsection 18 (6) or (8) if,

- (a) the person required by the order to do the thing,
 - (i) has refused to comply with or is not complying with the order,
 - (ii) is not likely, in the Commission's opinion, to comply with the order promptly,
 - (iii) is not likely, in the Commission's opinion, to carry out the order competently, or
 - (iv) requests the assistance of the Fire Marshal or an officer in complying with the order; and
- (b) in the Commission's opinion, failure to do the thing would seriously endanger the health or safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it.

Warrant
authorizing
entry

18b.—(1) If a justice of the peace is satisfied on evidence under oath that there is reasonable ground to believe that entry on certain land or premises is necessary for the purpose of doing a thing authorized to be done under section 18a, the justice of the peace may issue a warrant authorizing the person named in the warrant to enter and do the thing on the land or premises.

Execution
and expiry
of warrant

- (2) A warrant issued under subsection (1) shall,
 - (a) specify the times, which may be twenty-four hours each day, during which the warrant may be carried out; and
 - (b) state when the warrant expires.

Extension of
time

(3) A justice of the peace may extend the date on which a warrant expires for such additional periods as the justice of the peace considers necessary.

Use of force

(4) A person authorized under subsection (1) to enter land or premises for the purpose of doing a thing may call on police officers as necessary and may use force as necessary to make the entry and do the thing.

Assistance

(5) A person named in a warrant issued under subsection (1) may call on any other persons he or she considers advisable to execute the warrant.

Application
without
notice

(6) A justice of the peace may receive and consider an application for a warrant or extension of a warrant under this section without notice to the owner or occupier of the land or premises.

Identification

(7) On the request of an owner or occupier of the land or premises, a person who exercises a power conferred under subsection (1) shall identify himself or herself and shall explain the purpose of the entry.

Immediate
threat to life

18c.—(1) If the Fire Marshal or an officer has reasonable ground to believe that a risk of fire poses an immediate threat to life, he or she may, without warrant, enter any land or premises and, for the purpose of removing or reducing the threat, may,

- (a) post a fire watch;
- (b) remove combustible or explosive material or anything that may constitute a fire menace;
- (c) eliminate ignition sources;
- (d) instal temporary safeguards, including fire extinguishers and smoke alarms;

- (e) make minor repairs to existing fire safety systems;
 - (f) do any other thing that the Fire Marshal or officer has reasonable ground to believe is urgently required to remove or reduce the threat to life.
- Use of force (2) A person authorized under subsection (1) to enter on land or premises for the purpose of doing a thing may call on police officers as necessary and may use force as necessary to make the entry and do the thing.
- Assistance (3) A person who enters land or premises under subsection (1) for the purpose of doing a thing may call on any other persons he or she considers advisable to assist.
- Identification (4) On the request of an owner or occupier of the land or premises, a person who enters land or premises under subsection (1) shall identify himself or herself and shall explain the purpose of the entry.
- Notice to owner (5) A person who enters land or premises under subsection (1) shall promptly give notice to the owner if the owner's whereabouts in Ontario are known and, for that purpose, subsection 18 (22) applies with necessary modifications.
- Notice to be posted (6) The person who gives notice under subsection (5) shall post a copy of the notice on the land or premises.
- Contents of notice (7) The notice shall,
 - (a) describe the location of the land or premises;
 - (b) state the reason for the entry; and
 - (c) state the things done under subsection (1) to remove or reduce the threat to life.
- Removal of notice (8) No person shall remove the copy of the notice posted on the land or premises unless authorized by the Fire Marshal or an officer.
- Offence (9) A person who contravenes subsection (8) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.
- Fine **18d.** A person who hinders or disturbs the Fire Marshal or an officer in the exercise of his or her powers under section 18a, 18b or 18c is liable on conviction under section 15 to a fine of not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.
- Order to pay costs **18e.**—(1) The Fire Marshal or an officer may issue an order to pay the costs incurred by the Province of Ontario or a municipality,
 - (a) in doing any thing done in accordance with an authorization given under section 18a, to any person required by an order made under section 18 to do the thing; or
 - (b) in entering land or premises and doing any thing under section 18c, to the owner or the person having control of the land or premises.
- Idem (2) An order under subsection (1) to pay costs shall include,
 - (a) a description of the things done for which the costs were incurred and a statement of the authority for doing the things;
 - (b) a detailed account of the costs incurred by the Province of Ontario or the municipality, as the case may be; and

- (c) a direction that the person to whom the order is issued pay the costs to the Treasurer of Ontario or the municipality, as the case may be.

Appeal to
Fire Code
Commission

18f.—(1) A person to whom an order to pay costs is issued may, by written notice served on the person who issued the order and on the Fire Code Commission within fifteen days after service on the person of a copy of the order, require a hearing by the Commission.

Costs speci-
fied in order
to pay may
be increased
by Commis-
sion

(2) At a hearing by the Fire Code Commission on an order to pay costs, the Fire Marshal or an officer may, on reasonable notice to all parties, ask the Commission to amend the order by adding new items of cost or by increasing the amounts set out in the order.

What
Commission
may consider
at hearing

(3) At a hearing by the Fire Code Commission on an order to pay costs, the Commission shall consider only whether any of the costs specified in the order,

- (a) are unreasonable having regard to what was done; or
- (b) do not relate to a thing,

- (i) that the person to whom the order to pay costs was issued was required to do by an order made under section 18, as amended by any decision of the Fire Marshal or Fire Code Commission or on any appeal from any such decision, or

- (ii) that the Fire Marshal or an officer was authorized to do under section 18c.

Appeal to
Divisional
Court

(4) Any party to a hearing by the Fire Code Commission on an order to pay costs may appeal from the decision of the Commission to the Divisional Court.

Idem

(5) Subsections 18 (12) and (13) apply with necessary modifications to an appeal under subsection (4).

Order to pay
may be
enforced as
court judg-
ment

18g.—(1) An order to pay costs may be filed with the Ontario Court (General Division) and enforced as if it were an order of the court.

Interest

(2) Section 139 of the *Courts of Justice Act, 1984* applies in respect of an order filed under subsection (1) and, for the purpose, the date of filing shall be deemed to be the date of the order.

Interpreta-
tion

18h.—(1) For the purposes of subsections (2) and (5), a thing done as a result of activities or conditions on land or premises is a thing done in connection with that land or premises, whether or not the work is done on that land or premises.

Costs speci-
fied in order
may be
collected as
taxes

(2) If an order to pay costs is directed to a person who owns land or premises in a municipality and the Fire Marshal or an officer instructs the municipality to recover amounts specified in the order that relate to things done in connection with that land or premises, the municipality shall have a lien on the land or premises for those amounts and they shall be deemed to be municipal taxes and shall be added by the clerk of the municipality to the collector's roll and collected in the same way and with the same priorities as municipal taxes.

Costs
incurred by
Ontario

(3) If the amounts specified in the order relate to costs incurred by the Province of Ontario, money collected in accordance with subsection (2), less the costs reasonably attributable to collection, shall be paid by the municipality to the Treasurer of Ontario.

Idem

(4) Subsections 18 (16b) to (16f) apply with necessary modifications in respect of money collected in accordance with subsection (2).

Idem, territory without municipal organization

(5) If an order to pay costs is directed to a person who owns land or premises in territory without municipal organization and the Fire Marshal instructs the Land Tax Collector appointed under the *Provincial Land Tax Act* to recover amounts specified in the order that relate to work done in connection with that land or premises, the Crown shall have a lien on the land or premises for those amounts and they shall be deemed to be taxes in respect of the land or premises imposed under section 3 of the *Provincial Land Tax Act* and may be collected in the same way and with the same priorities as taxes under that Act.

Fire Marshal's instructions to municipality

(6) An instruction under subsection (2) or (5) shall state which of the amounts specified in the order to pay relate to things done in connection with the land.

5. Subsection 18i (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 3 and renumbered by section 4 of this Act, is repealed and the following substituted:

5 Le paragraphe 18i (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981 et renuméroté par l'article 4 de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Buildings under construction

(3) The fire code does not apply to the unoccupied parts of a building that is under construction within the meaning of the *Building Code Act*.

6.—(1) Subsection 18k (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 3 and renumbered by section 4 of this Act, is amended by adding after "authority" in the third line "a fire co-ordinator".

6 (1) Le paragraphe 18k (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981 et renuméroté par l'article 4 de la présente loi, est modifié par adjonction, après «authority» à la troisième ligne, de «a fire co-ordinator».

(2) Subsection 18k (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 3 and renumbered by section 4 of this Act, is amended by adding after "authority" in the fourth line "a fire co-ordinator".

(2) Le paragraphe 18k (2) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981 et renuméroté par l'article 4 de la présente loi, est modifié par adjonction, après «authority» à la quatrième ligne, de «a fire co-ordinator».

7. Sections 21, 22, 23 and 24 of the Act are repealed.

7 Les articles 21, 22, 23 et 24 de la Loi sont abrogés.

8. Section 25 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 8, section 4, is further amended by adding the following clauses:

8 L'article 25 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1981, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- (da) respecting the operation and administration of fire protection teams;
- (db) prescribing and requiring compliance with standards for fire hose couplings and fire hydrants and, for that purpose, adopting by reference, in whole or in part, with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary, any code or standard.

Commencement

9. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

9 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en vigueur

Short title

10. The short title of this Act is the *Fire Marshals Amendment Act, 1991*.

10 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les commissaires des incendies*.

Titre abrégé

Bill 132

Private Member's Bill

Projet de loi 132

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 132

**An Act respecting the Amalgamation of
Municipalities in the County of Simcoe**

Mr. Wilson
(Simcoe West)

1st Reading June 25th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 132

**Loi concernant la fusion des
municipalités du comté de Simcoe**

M. Wilson
(Simcoe-ouest)

1^{re} lecture 25 juin 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale



Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to prevent the amalgamation of municipalities in the County of Simcoe where the municipalities do not consent to the amalgamation.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet d'empêcher la fusion des municipalités du comté de Simcoe si celles-ci s'y opposent.

**An Act respecting the Amalgamation
of Municipalities in the County of
Simcoe**

**Loi concernant la fusion des
municipalités du comté de Simcoe**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Amalgama-
tion

1. Despite the *Municipal Boundary Negotiations Act, 1981*, no amalgamation of any municipality in the County of Simcoe shall take place under that Act unless the council of the affected municipality, by resolution, consents to the amalgamation.

1 Malgré la loi intitulée *Municipal Boundary Negotiations Act, 1981* («*Loi de 1981 sur les négociations de limites municipales*»), aucune fusion de municipalités du comté de Simcoe ne doit être effectuée en vertu de cette loi à moins que le conseil des municipalités visées, par résolution, n'y consente.

Fusion

Commence-
ment

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Short title

3. The short title of this Act is the *County of Simcoe Act, 1991*.

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur le comté de Simcoe*.

Titre abrégé

Bill 133

Private Member's Bill

Projet de loi 133

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 133

**An Act to require Public Sector
Institutions to serve Food grown in
Ontario**

Ms Haeck

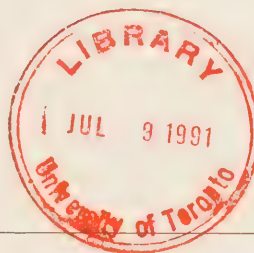
1st Reading June 25th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 133

**Loi exigeant des établissements du
secteur public qu'ils servent des
aliments cultivés en Ontario**

M^{me} Haeck



1^{re} lecture 25 juin 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The Bill would require public sector facilities in which prepared meals are provided to use only food that is grown in or wholly manufactured in Ontario. The Bill would also require that any wine provided in public sector facilities be Ontario wine.

There would be an exception allowed in the case of fruits and vegetables which are not grown in Ontario either at all or in sufficient quantity, but only if no Ontario-grown fruit or vegetable that is available in sufficient quantity would be a satisfactory substitute in relation to cooking and nutritional needs.

A public sector body or organization receiving provincial funding could have its funding eliminated or reduced if it was found that a facility on its premises was providing non-Ontario food or wine.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige des établissements du secteur public où sont offerts des repas préparés qu'ils utilisent des aliments cultivés ou fabriqués entièrement en Ontario. Il exige également que les vins offerts dans les établissements du secteur public soient des vins de l'Ontario.

Une exception est prévue dans le cas des fruits et légumes qui ne sont pas cultivés en Ontario ou qui le sont mais non en quantité suffisante, mais seulement si les fruits ou les légumes de l'Ontario qui sont disponibles en quantité suffisante ne constitueraient pas un produit de remplacement satisfaisant sur les plans de la nutrition et de la cuisson.

Un organisme du secteur public qui reçoit une subvention de la province peut voir sa subvention retirée ou réduite s'il est constaté qu'un établissement situé dans ses locaux offre des aliments ou des vins ne provenant pas de l'Ontario.

**An Act to require Public Sector
Institutions to serve Food grown in
Ontario**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. In this Act, "person" includes an unincorporated body or organization.

Application

2. This Act applies to facilities providing prepared meals that are located in premises owned or leased by,

- (a) any member of the public sector, as defined in the *Pay Equity Act, 1987*; or
- (b) any person in receipt of provincial funding not described in clause (a) to whom this Act is made applicable by the regulations made under this Act.

Crown

3. This Act binds Her Majesty in right of Ontario.

Food

4.—(1) Subject to subsection (1), every person who owns or operates a facility to which this Act applies shall ensure that prepared meals provided in the facility contain only food that was grown in Ontario or wholly manufactured in Ontario.

Exception

(2) A prepared meal may contain a fruit or vegetable that was not grown in Ontario or a product of a fruit or vegetable that was not grown in Ontario if,

- (a) that variety of fruit or vegetable is not grown in Ontario, or is grown in Ontario but is not available in sufficient supply; and
- (b) no other variety of fruit or vegetable grown in Ontario and available in sufficient supply would be a satisfactory substitute, having regard to cooking and nutritional requirements.

Wine

5. Every person who owns or operates a facility to which this Act applies shall ensure that any wine provided in the facility is

**Loi exigeant des établissements du
secteur public qu'ils servent des
aliments cultivés en Ontario**

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1 Dans la présente loi, le mot «personne» s'entend en outre d'un organisme sans personnalité morale.

Champ d'application

2 La présente loi s'applique aux établissements qui offrent des repas préparés dans des locaux dont le propriétaire ou le preneur à bail est :

- a) soit un membre du secteur public, au sens de la *Loi de 1987 sur l'équité salariale*;
- b) soit une personne non décrite à l'alinéa a) qui reçoit une subvention de la province et que les règlements pris en application de la présente loi assujettissent à celle-ci.

Couronne

3 La présente loi lie Sa Majesté du chef de l'Ontario.

Aliments

4 (1) Sous réserve du paragraphe (1), la personne qui est propriétaire ou exploitant d'un établissement auquel la présente loi s'applique fait en sorte que les repas préparés offerts à l'établissement ne contiennent que des aliments cultivés en Ontario ou fabriqués entièrement en Ontario.

Exception

(2) Un repas préparé peut contenir des fruits ou des légumes non cultivés en Ontario ou un produit de fruits ou de légumes non cultivés en Ontario si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la variété de fruits ou de légumes n'est pas cultivée en Ontario, ou elle l'est mais non en quantité suffisante;
- b) aucune autre variété de fruits ou de légumes cultivée en Ontario et disponible en quantité suffisante ne constituerait un produit de remplacement satisfaisant sur les plans de la nutrition et de la cuisson.

Vin

5 La personne qui est propriétaire ou exploitant d'un établissement auquel la présente loi s'applique fait en sorte que les vins

Ontario wine, as defined in the *Liquor Licence Act, 1990*.

Charge	6. Sections 4 and 5 apply even if no charge is made for the food or wine.
Enforcement	7. —(1) If satisfied that food that is not grown or wholly manufactured in Ontario or wine that is not Ontario wine is being provided in a facility to which this Act applies, the Minister responsible for the administration of this Act may order that any provincial funding given to the person or persons be eliminated or reduced.
Idem	(2) Subsection (1) applies whether or not the funding is given in respect of the facility and whether or not the person or persons are entitled to the funding under any other Act.
Hearing not required	(3) The Minister is not required to hold a hearing before making an order under this section, but he or she shall provide the person or persons whose funding is eliminated or reduced an opportunity to make written submissions before the order is made.
Appeal	(4) A person whose provincial funding is ordered eliminated or reduced may appeal the order to the Lieutenant Governor in Council by filing an appeal with the Clerk of the Executive Council before the expiry of twenty-eight days after the date of the order.
Decision	(5) The Lieutenant Governor in Council may affirm, vary or rescind the order.
Appeal hearing not required	(6) The Lieutenant Governor in Council is not required to hold a hearing before deciding an appeal under this section, but the person appealing shall be provided with an opportunity to make written submissions before the decision is made.
Regulations	8. The Lieutenant Governor in Council may make regulations designating persons for the purposes of clause 2 (b).
Commencement	9. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.
Short title	10. The short title of this Act is the <i>Public Sector Food Services Act, 1991</i> .

offerts par l'établissement soient des vins de l'Ontario, au sens de la loi intitulée *Liquor Licence Act, 1990* («*Loi de 1990 sur les permis d'alcool*»).

6 Les articles 4 et 5 s'appliquent même si aucun prix n'est demandé pour les aliments ou les vins.	Aucun prix demandé
7 S'il est convaincu qu'un établissement auquel la présente loi s'applique offre des aliments non cultivés ou non fabriqués entièrement en Ontario ou encore des vins qui ne sont pas des vins de l'Ontario, le ministre de qui relève l'application de la Loi peut ordonner, par arrêté, que toute subvention provinciale que reçoivent la ou les personnes soit retirée ou réduite.	Exécution
(2) Le paragraphe (1) s'applique que la subvention soit accordée ou non à l'égard de l'établissement et que la ou les personnes aient ou non droit à la subvention en vertu d'une autre loi.	Idem
(3) Le ministre n'est pas obligé de tenir une audience avant de prendre un arrêté en vertu du présent article, mais il doit donner à la personne ou aux personnes dont la subvention est retirée ou réduite la possibilité de présenter des observations écrites avant de prendre l'arrêté.	Audience non obligatoire
(4) La personne dont la subvention provinciale est retirée ou réduite par arrêté peut en appeler de celui-ci auprès du lieutenant-gouverneur en conseil en déposant un appel auprès du greffier du Conseil exécutif dans les vingt-huit jours de la date de l'arrêté.	Appel
(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut confirmer, modifier ou annuler l'arrêté.	Décision
(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil n'est pas obligé de tenir une audience avant de statuer sur l'appel en vertu du présent article, mais il doit donner à la personne qui interjette appel la possibilité de présenter des observations écrites avant de rendre sa décision.	Audience d'appel non obligatoire
8 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner des personnes pour l'application de l'alinéa 2 b).	Règlements
9 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur
10 Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1991 sur les services d'alimentation du secteur public</i> .	Titre abrégé

Bill 134

Private Member's Bill

Projet de loi 134

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 134

**An Act respecting
Unsolicited Facsimile Transmissions**

Mr. Cousens

1st Reading June 25th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 134

**Loi portant sur les transmissions
par télécopie non sollicitées**

M. Cousens



1^{re} lecture 25 juin 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to prohibit the sending of unsolicited transmissions to facsimile machines for purposes of commercial solicitation. The prohibition would not apply to transmissions made in the course of on-going negotiations or a pre-existing business relationship with the person receiving the transmission.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet d'interdire les transmissions non sollicitées aux télécopieurs à des fins de démarchage. Cette interdiction ne s'applique pas aux transmissions effectuées dans le cadre de négociations en cours ou de relations commerciales déjà établies avec la personne qui reçoit la transmission.

**An Act respecting
Unsolicited Facsimile Transmissions**

**Loi portant sur les transmissions
par télécopie non sollicitées**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Definition

1. In this Act, "facsimile device" means a machine that receives and copies reproductions or facsimiles of documents or photographs that have been transmitted electronically or telephonically over telecommunication lines.

Définition

1 Dans la présente loi, «télécopieur» s'entend d'une machine qui reçoit et copie des reproductions ou fac-similés de documents ou photographies transmis par un procédé électronique ou par téléphone sur le réseau des télécommunications.

Prohibition

2.—(1) No person shall make an unsolicited transmission to a facsimile device for the purpose of encouraging a person to purchase or lease any personal property, real property or services.

Interdiction

2 (1) Aucune personne ne doit, sans y être sollicitée, transmettre quoi que ce soit à un télécopieur en vue d'inciter une personne à acheter ou à louer des biens meubles, des biens immeubles ou des services.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a person making a transmission in the course of on-going negotiations or a pre-existing business relationship with the person receiving the transmission.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui effectue une transmission dans le cadre de négociations en cours ou de relations commerciales déjà établies avec la personne qui reçoit la transmission.

Offences

3. Every person who contravenes subsection 2 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000.

Infractions

3 La personne qui contrevient au paragraphe 2 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 \$.

Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

4 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

5. The short title of this Act is the *Unsolicited Facsimile Transmissions Act, 1991*.

Titre abrégé

5 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur les transmissions par télécopie non sollicitées*.

Bill 135

Government Bill

Projet de loi 135

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 135

**An Act to provide for the Payment of
Physicians' Dues and Other Amounts to
the Ontario Medical Association**

The Hon. F. Lankin
Minister of Health

1st Reading June 26th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 135

**Loi prévoyant le paiement des
cotisations des médecins et d'autres
montants à l'Ontario Medical
Association**

L'honorable F. Lankin
Ministre de la Santé

1^{re} lecture 26 juin 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale



Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to make the payment of amounts for the Ontario Medical Association's dues and assessments compulsory for all practising physicians. The amounts are a debt that the Association can enforce in court. The Bill applies to dues and assessments due on and after the 26th day of June, 1991.

Sections 5 and 6 provide, in certain circumstances, for the amounts to be deducted at the source of a physician's income and paid directly to the Ontario Medical Association. Section 5 provides for the deduction from a physician's Ontario Health Insurance Plan accounts. Section 6 provides for the deduction from physicians' compensation under an agreement between the Ontario Medical Association and the Province or a provincially funded body.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de rendre obligatoire le paiement de montants pour les cotisations normales et spéciales de l'Ontario Medical Association pour tous les médecins exerçants. Ces montants constituent une créance que l'Association peut recouvrer devant les tribunaux. Le projet de loi s'applique aux cotisations normales et spéciales exigibles le 26 juin 1991 et après cette date.

Les articles 5 et 6 prévoient, dans certaines circonstances, la déduction à la source de ces montants du revenu du médecin et leur versement direct à l'Ontario Medical Association. L'article 5 prévoit la déduction à partir des notes d'honoraires que le médecin soumet au Régime d'assurance-santé de l'Ontario. L'article 6 prévoit la déduction à partir de la rémunération que les médecins reçoivent aux termes d'une entente conclue par l'Ontario Medical Association et la province ou un organisme subventionné par cette dernière.

An Act to provide for the Payment of Physicians' Dues and Other Amounts to the Ontario Medical Association

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Application

1.—(1) This Act applies to physicians licensed under Part III (Medicine) of the *Health Disciplines Act* who are engaged in the practice of medicine in Ontario or who conduct health research in Ontario.

Idem

(2) This Act does not apply to interns or residents who are engaged in the practice of medicine in Ontario or who conduct health research in Ontario only as employees of a public hospital under the *Public Hospitals Act*.

Member dues

2. Every physician who is a member of the Ontario Medical Association shall pay the Association's dues and assessments.

Non-member payments

3.—(1) Every physician who is not a member of the Ontario Medical Association shall pay the Association amounts equal to the dues and assessments that the Association would charge if the physician were a member.

Idem

(2) The amounts required under subsection (1) include any amount for membership fees for the Canadian Medical Association but do not include amounts for insurance, pensions or other benefits that are available only to members of the Ontario Medical Association.

When due

(3) The amounts required under subsection (1) are due at the same time as the dues and assessments to which they are equal, would be due.

Physician not made member

(4) The payment by a physician of amounts required under subsection (1) does not make the physician a member of the Ontario Medical Association or the Canadian Medical Association.

Loi prévoyant le paiement des cotisations des médecins et d'autres montants à l'Ontario Medical Association

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Application

1 (1) La présente loi s'applique aux médecins qui sont titulaires d'un permis délivré en vertu de la partie III (médecine) de la loi intitulée *Health Disciplines Act* («*Loi sur les sciences de la santé*») et qui exercent la médecine en Ontario ou font de la recherche dans le domaine de la santé en Ontario.

Idem

(2) La présente loi ne s'applique pas aux internes ou médecins résidents qui n'exercent la médecine en Ontario ou ne font de la recherche dans le domaine de la santé en Ontario qu'à titre d'employés d'un hôpital public visé par la loi intitulée *Public Hospitals Act* («*Loi sur les hôpitaux publics*»).

Cotisations des membres

2 Les médecins qui sont membres de l'Ontario Medical Association (l'Association) versent les cotisations normales et spéciales de l'Association.

Paiement par les non-membres

3 (1) Le médecin qui n'est pas membre de l'Ontario Medical Association verse à celle-ci des montants égaux aux cotisations normales et spéciales que l'Association demanderait si le médecin était un membre.

Idem

(2) Les montants exigés aux termes du paragraphe (1) comprennent tout montant pour les droits d'adhésion à l'Association médicale canadienne mais ne comprennent pas les montants pour les assurances, les pensions ou d'autres avantages qui ne sont offerts qu'aux membres de l'Ontario Medical Association.

Date d'exigibilité

(3) Les montants exigés aux termes du paragraphe (1) sont payables au même moment que le seraient les cotisations normales et spéciales auxquelles ils sont égaux.

Le médecin ne devient pas membre

(4) Le paiement par un médecin des montants exigés aux termes du paragraphe (1) ne fait pas du médecin un membre de l'Ontario Medical Association ou de l'Association médicale canadienne.

Waiver of
dues, etc.

4. The board of directors of the Ontario Medical Association may waive any amount a physician is required to pay under this Act if the payment would result in undue financial hardship to the physician.

O.H.I.P.
deduction
of dues

5.—(1) If a physician's accounts are submitted to the Ontario Health Insurance Plan under section 21 of the *Health Insurance Act*, the general manager of the Plan shall deduct from the amounts payable for the accounts any amount that the physician is required to pay under this Act and shall, on the physician's behalf, pay the deducted amount forthwith to the Ontario Medical Association.

Alternate
arrangements

(2) The general manager is not required to deduct or pay any amount if the general manager has notice from the Ontario Medical Association that the amount has already been paid or that other payment arrangements have been made.

O.M.A.
negotiated
agreements

6.—(1) This section applies to any agreement relating to the compensation of physicians made after this section comes into force between the Ontario Medical Association or its designate and the Province of Ontario or an organization, corporation or institution that is funded, in whole or in part, directly or indirectly, by the Province.

Deduction
of dues

(2) An agreement described in subsection (1) shall be deemed to provide that the Province, organization, corporation or institution is required to deduct from the compensation owed to the physicians covered by the agreement any amounts that the physicians are required to pay under this Act and, on the physicians' behalf, pay the deducted amounts forthwith to the Ontario Medical Association.

Alternate
arrangements

(3) The agreement shall also be deemed to provide that the Province, organization, corporation or institution is not required to deduct or pay any amount if the Province, organization, corporation or institution has notice from the Ontario Medical Association that the amount has already been paid or that other payment arrangements have been made.

Overpayment
of dues

7. The Ontario Medical Association shall pay a physician any overpayment that was made by the physician or on his or her behalf under this Act.

Amounts
are debts

8. An amount that is required to be paid under section 2, 3 or 7 is a debt that may be recovered in a civil proceeding.

4 Le conseil d'administration de l'Ontario Medical Association peut dispenser un médecin de payer tout montant qu'il doit payer aux termes de la présente loi si ce paiement devait lui causer des difficultés financières excessives.

Dispense du
paiement des
cotisations

5 (1) Si les notes d'honoraires du médecin sont soumises au Régime d'assurance-santé de l'Ontario en vertu de l'article 21 de la loi intitulée *Health Insurance Act* («*Loi sur l'assurance-santé*»), le directeur général du Régime déduit des montants à payer pour les notes d'honoraires soumises tout montant que le médecin doit payer aux termes de la présente loi et le verse sans délai, pour le compte du médecin, à l'Ontario Medical Association.

Déduction
des cotisa-
tions faite par
le R.A.S.O.

(2) Le directeur général n'est pas tenu de déduire ou de verser un montant si l'Ontario Medical Association l'avise que le montant a déjà été payé ou que d'autres modalités de paiement ont été prévues.

Autres moda-
lités de paie-
ment

6 (1) Le présent article s'applique aux ententes relatives à la rémunération des médecins qui sont conclues, après l'entrée en vigueur du présent article, par l'Ontario Medical Association ou son représentant désigné et la province de l'Ontario ou un organisme, une personne morale ou une institution subventionnés, en tout ou en partie, directement ou indirectement, par la province.

Ententes
négociées par
l'O.M.A.

(2) L'entente visée au paragraphe (1) est réputée prévoir que la province, l'organisme, la personne morale ou l'institution est tenu de déduire de la rémunération due aux médecins visés par l'entente tout montant que les médecins doivent payer aux termes de la présente loi et de le verser sans délai, pour le compte des médecins, à l'Ontario Medical Association.

Déduction
des cotisa-
tions

(3) L'entente est également réputée prévoir que la province, l'organisme, la personne morale ou l'institution n'est pas tenu de déduire ou de verser un montant si l'Ontario Medical Association l'avise que le montant a déjà été payé ou que d'autres modalités de paiement ont été prévues.

Autres moda-
lités de paie-
ment

7 L'Ontario Medical Association rembourse au médecin le trop-perçu des cotisations versées par le médecin ou pour son compte aux termes de la présente loi.

Trop-perçu
des cotisa-
tions

8 Le montant qui doit être payé aux termes de l'article 2, 3 ou 7 constitue une créance qui peut être recouvrée dans une instance civile.

Créance

Transition

9. For a physician who, on the 26th day of June, 1991, was a physician to whom this Act applies but was not a member of the Ontario Medical Association, the amounts required under subsection 3 (1) include an amount for the 1991 annual dues equal to one-half of a full year's annual dues.

9 Pour le médecin auquel, le 26 juin 1991, s'appliquait la présente loi mais qui n'était pas membre de l'Ontario Medical Association, les montants exigés aux termes du paragraphe 3 (1) comprennent un montant pour la cotisation annuelle de 1991 égal à la moitié de la cotisation annuelle pour l'année complète.

Disposition
transitoire

Commence-
ment

10.—(1) This Act, except sections 5 and 6, shall be deemed to have come into force on the 26th day of June, 1991.

10 (1) La présente loi, sauf les articles 5 et 6, est réputée être entrée en vigueur le 26 juin 1991.

Entrée en
vigueur

Idem

(2) Sections 5 and 6 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

(2) Les articles 5 et 6 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

Short title

11. The short title of this Act is the *Ontario Medical Association Dues Act, 1991*.

11 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur les cotisations de l'Ontario Medical Association*.

Titre abrégé

CA20d
XS
- 846
Bill 135

Gouvernement
Publication

Projet de loi 135

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 135

*(Chapter 51
Statutes of Ontario, 1991)*

**An Act to provide for the Payment of
Physicians' Dues and Other Amounts to
the Ontario Medical Association**

The Hon. F. Lankin
Minister of Health

1st Reading	June 26th, 1991
2nd Reading	November 7th, 1991
3rd Reading	December 19th, 1991
Royal Assent	December 19th, 1991

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 135

*(Chapitre 51
Lois de l'Ontario de 1991)*

**Loi prévoyant le paiement des cotisa-
tions des médecins et d'autres montants
à l'Ontario Medical Association**

L'honorable F. Lankin
Ministre de la Santé



1 ^{re} lecture	26 juin 1991
2 ^e lecture	7 novembre 1991
3 ^e lecture	19 décembre 1991
sanction royale	19 décembre 1991

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

An Act to provide for the Payment of Physicians' Dues and Other Amounts to the Ontario Medical Association

Loi prévoyant le paiement des cotisations des médecins et d'autres montants à l'Ontario Medical Association

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Application

1.—(1) This Act applies to physicians licensed under Part III (Medicine) of the *Health Disciplines Act* who are engaged in the practice of medicine in Ontario or who conduct health research in Ontario.

1 (1) La présente loi s'applique aux médecins qui sont titulaires d'un permis délivré en vertu de la partie III (médecine) de la loi intitulée *Health Disciplines Act* («*Loi sur les sciences de la santé*») et qui exercent la médecine en Ontario ou font de la recherche dans le domaine de la santé en Ontario.

Application

Idem

(2) This Act does not apply to interns or residents who are engaged in the practice of medicine in Ontario or who conduct health research in Ontario only as employees of a public hospital under the *Public Hospitals Act*.

(2) La présente loi ne s'applique pas aux internes ou médecins résidents qui n'exercent la médecine en Ontario ou ne font de la recherche dans le domaine de la santé en Ontario qu'à titre d'employés d'un hôpital public visé par la loi intitulée *Public Hospitals Act* («*Loi sur les hôpitaux publics*»).

Idem

Member dues

2. Every physician who is a member of the Ontario Medical Association shall pay the Association's dues and assessments.

2 Les médecins qui sont membres de l'Ontario Medical Association (l'Association) versent les cotisations normales et spéciales de l'Association.

Cotisations des membres

Non-member payments

3.—(1) Every physician who is not a member of the Ontario Medical Association shall pay the Association amounts equal to the dues and assessments that the Association would charge if the physician were a member.

3 (1) Le médecin qui n'est pas membre de l'Ontario Medical Association verse à celle-ci des montants égaux aux cotisations normales et spéciales que l'Association demanderait si le médecin était un membre.

Paiement par les non-membres

Idem

(2) The amounts required under subsection (1) include any amount for membership fees for the Canadian Medical Association but do not include amounts for insurance, pensions or other benefits that are available only to members of the Ontario Medical Association.

(2) Les montants exigés aux termes du paragraphe (1) comprennent tout montant pour les droits d'adhésion à l'Association médicale canadienne mais ne comprennent pas les montants pour les assurances, les pensions ou d'autres avantages qui ne sont offerts qu'aux membres de l'Ontario Medical Association.

Idem

When due

(3) The amounts required under subsection (1) are due at the same time as the dues and assessments to which they are equal, would be due.

(3) Les montants exigés aux termes du paragraphe (1) sont payables au même moment que le seraient les cotisations normales et spéciales auxquelles ils sont égaux.

Date d'exigibilité

Physician not made member

(4) The payment by a physician of amounts required under subsection (1) does not make the physician a member of the Ontario Medical Association or the Canadian Medical Association.

(4) Le paiement par un médecin des montants exigés aux termes du paragraphe (1) ne fait pas du médecin un membre de l'Ontario Medical Association ou de l'Association médicale canadienne.

Le médecin ne devient pas membre

Waiver of
dues, etc.

4. The board of directors of the Ontario Medical Association may waive any amount a physician is required to pay under this Act if the payment would result in undue financial hardship to the physician.

O.H.I.P.
deduction
of dues

5.—(1) If a physician's accounts are submitted to the Ontario Health Insurance Plan under section 21 of the *Health Insurance Act*, the general manager of the Plan shall deduct from the amounts payable for the accounts any amount that the physician is required to pay under this Act and shall, on the physician's behalf, pay the deducted amount forthwith to the Ontario Medical Association.

Alternate
arrangements

(2) The general manager is not required to deduct or pay any amount if the general manager has notice from the Ontario Medical Association that the amount has already been paid or that other payment arrangements have been made.

O.M.A.
negotiated
agreements

6.—(1) This section applies to any agreement relating to the compensation of physicians made after this section comes into force between the Ontario Medical Association or its designate and the Province of Ontario or an organization, corporation or institution that is funded, in whole or in part, directly or indirectly, by the Province.

Deduction
of dues

(2) An agreement described in subsection (1) shall be deemed to provide that the Province, organization, corporation or institution is required to deduct from the compensation owed to the physicians covered by the agreement any amounts that the physicians are required to pay under this Act and, on the physicians' behalf, pay the deducted amounts forthwith to the Ontario Medical Association.

Alternate
arrangements

(3) The agreement shall also be deemed to provide that the Province, organization, corporation or institution is not required to deduct or pay any amount if the Province, organization, corporation or institution has notice from the Ontario Medical Association that the amount has already been paid or that other payment arrangements have been made.

Overpayment
of dues

7. The Ontario Medical Association shall pay a physician any overpayment that was made by the physician or on his or her behalf under this Act.

Amounts
are debts

8. An amount that is required to be paid under section 2, 3 or 7 is a debt that may be recovered in a civil proceeding.

4 Le conseil d'administration de l'Ontario Medical Association peut dispenser un médecin de payer tout montant qu'il doit payer aux termes de la présente loi si ce paiement devait lui causer des difficultés financières excessives.

Dispense du
paiement des
cotisations

5 (1) Si les notes d'honoraires du médecin sont soumises au Régime d'assurance-santé de l'Ontario en vertu de l'article 21 de la loi intitulée *Health Insurance Act* («*Loi sur l'assurance-santé*»), le directeur général du Régime déduit des montants à payer pour les notes d'honoraires soumises tout montant que le médecin doit payer aux termes de la présente loi et le verse sans délai, pour le compte du médecin, à l'Ontario Medical Association.

Déduction
des cotisa-
tions faite par
le R.A.S.O.

(2) Le directeur général n'est pas tenu de déduire ou de verser un montant si l'Ontario Medical Association l'avise que le montant a déjà été payé ou que d'autres modalités de paiement ont été prévues.

Autres moda-
lités de paie-
ment

6 (1) Le présent article s'applique aux ententes relatives à la rémunération des médecins qui sont conclues, après l'entrée en vigueur du présent article, par l'Ontario Medical Association ou son représentant désigné et la province de l'Ontario ou un organisme, une personne morale ou une institution subventionnés, en tout ou en partie, directement ou indirectement, par la province.

Ententes
négociées par
l'O.M.A.

(2) L'entente visée au paragraphe (1) est réputée prévoir que la province, l'organisme, la personne morale ou l'institution est tenu de déduire de la rémunération due aux médecins visés par l'entente tout montant que les médecins doivent payer aux termes de la présente loi et de le verser sans délai, pour le compte des médecins, à l'Ontario Medical Association.

Déduction
des cotisa-
tions

(3) L'entente est également réputée prévoir que la province, l'organisme, la personne morale ou l'institution n'est pas tenu de déduire ou de verser un montant si l'Ontario Medical Association l'avise que le montant a déjà été payé ou que d'autres modalités de paiement ont été prévues.

Autres moda-
lités de paie-
ment

7 L'Ontario Medical Association rembourse au médecin le trop-perçu des cotisations versées par le médecin ou pour son compte aux termes de la présente loi.

Trop-perçu
des cotisa-
tions

8 Le montant qui doit être payé aux termes de l'article 2, 3 ou 7 constitue une créance qui peut être recouvrée dans une instance civile.

Créance

Transition

9. For a physician who, on the 26th day of June, 1991, was a physician to whom this Act applies but was not a member of the Ontario Medical Association, the amounts required under subsection 3 (1) include an amount for the 1991 annual dues equal to one-half of a full year's annual dues.

9 Pour le médecin auquel, le 26 juin 1991, s'appliquait la présente loi mais qui n'était pas membre de l'Ontario Medical Association, les montants exigés aux termes du paragraphe 3 (1) comprennent un montant pour la cotisation annuelle de 1991 égal à la moitié de la cotisation annuelle pour l'année complète.

Disposition
transitoire

Commence-
ment

10.—(1) This Act, except sections 5 and 6, shall be deemed to have come into force on the 26th day of June, 1991.

10 (1) La présente loi, sauf les articles 5 et 6, est réputée être entrée en vigueur le 26 juin 1991.

Entrée en
vigueur

Idem

(2) Sections 5 and 6 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

(2) Les articles 5 et 6 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

Short title

11. The short title of this Act is the *Ontario Medical Association Dues Act, 1991*.

11 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur les cotisations de l'Ontario Medical Association*.

Titre abrégé

Bill 136

Government Bill

Projet de loi 136

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 136

**An Act to amend certain Acts relating to
Freedom of Information and Protection
of Privacy**

The Hon. F. Lankin

Chair of the Management Board of Cabinet

Projet de loi 136

**Loi portant modification de certaines
lois concernant l'accès à l'information et
la protection de la vie privée**

L'honorable F. Lankin

Présidente du Conseil de gestion du gouvernement

1st Reading June 27th, 1991

2nd Reading

3rd Reading

Royal Assent

1^{re} lecture 27 juin 1991

2^e lecture

3^e lecture

sanction royale



Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTES

Freedom of Information and Protection of Privacy Act, 1987

SECTION 1. The confidentiality provision to be enacted in section 2 is included in the list of provisions that are to override the Act.

Occupational Health and Safety Act

SECTION 2. The new section 22ea provides the confidentiality provision required in order to allow the Ministry of Labour to receive confidential information from the federal Hazardous Materials Information Review Commission.

The Bill amends only the English version of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act, 1987* and the *Occupational Health and Safety Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of these Acts.

NOTES EXPLICATIVES

Loi de 1987 sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

ARTICLE 1 La disposition relative à la confidentialité qui sera adoptée par l'article 2 est incluse dans la liste des dispositions qui l'emportent sur la Loi.

Loi sur la santé et la sécurité au travail

ARTICLE 2 Le nouvel article 22ea constitue la disposition nécessaire en matière de confidentialité pour que le ministère du Travail puisse recevoir des renseignements confidentiels du Conseil fédéral de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi de 1987 sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de ces lois.

**An Act to amend certain Acts relating
to Freedom of Information and
Protection of Privacy**

**Loi portant modification de certaines
lois concernant l'accès à l'information
et la protection de la vie privée**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 67 (3) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, 1987, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 71, section 2, is amended by adding the following paragraph:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Le paragraphe 67 (3) de la loi intitulée *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, 1987 («*Loi de 1987 sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*»), tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 2 du chapitre 71 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7a. Section 22ea of the *Occupational Health and Safety Act*.

2.—(1) The *Occupational Health and Safety Act* is amended by adding the following section:

2 (1) La loi intitulée *Occupational Health and Safety Act* («*Loi sur la santé et la sécurité au travail*») est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Information
privileged

22ea.—(1) Subject to subsection (2), all information obtained by an officer or employee of the Ministry from the Hazardous Materials Information Review Commission under subsection 46 (2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada) is privileged and no officer or employee of the Ministry shall knowingly, without the consent in writing of the Commission,

- (a) communicate or allow to be communicated to any person any information obtained under that section;
- (b) allow any person to inspect or to have access to any part of a book, record, writing or other document containing any information obtained under that section.

Exception

(2) An officer or employee of the Ministry may communicate or allow to be communicated information described in subsection (1) or allow inspection of or access to any part of a book, record, writing or other document containing any such information to or by,

- (a) another officer or employee of the Ministry for the purpose of administering or enforcing this Act; or
- (b) a physician or a medical professional prescribed under the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada) who requests that information for the purpose of making a medical diagnosis of, or rendering medical treatment to, a person in an emergency.

Conditions

(3) No person who obtains any information under subsection (2) shall knowingly disclose that information to any other person or knowingly allow any other person to have access to that information except as may be necessary for the purposes mentioned in that subsection.

(2) Clause 34 (1) (aa) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 58, section 5, is repealed.

(3) Clause 34 (1) (ba) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 58, section 5, is repealed.

Commence-
ment

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Freedom of Information and Protection of Privacy Statute Law Amendment Act, 1991*.

(2) L'alinéa 34 (1) (aa) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 58 des Lois de l'Ontario de 1988, est abrogé.

(3) L'alinéa 34 (1) (ba) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 58 des Lois de l'Ontario de 1988, est abrogé.

3 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

4 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant des lois concernant l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Titre abrégé

CA 20N
XB
- B56

Goverment
Publication

Bill 137

Private Member's Bill

Projet de loi 137

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 137

**Toronto Transit Commission Labour
Disputes Arbitration Act**

Mr. Harris

1st Reading September 23rd, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 137

**Loi sur l'arbitrage des conflits de travail
à la Toronto Transit Commission**

M. Harris

1^{re} lecture 23 septembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



EXPLANATORY NOTES

The purpose of the Bill is to require the Toronto Transit Commission and its union employees to resolve all future labour disputes by arbitration.

Details of the Bill are set out below:

1. The Bill removes from the union employees of the Toronto Transit Commission the right to strike and removes from the Toronto Transit Commission the right to lock out its employees (section 11).
2. The employees and the Toronto Transit Commission are required to resolve their disputes by arbitration (section 4).
3. Arbitration shall be by a single arbitrator appointed jointly by the parties or by a board consisting of one member appointed by each party and a third member, the chair, appointed jointly by the first two. The Minister of Labour may select the members of the board if the parties or their appointees cannot (sections 5 and 6).
4. The parties may agree to have matters in common dispute, that would otherwise be dealt with in separate arbitrations, decided in one arbitration. In that case, a board of arbitration or single arbitrator may refer a particular dispute back to the parties for further bargaining (section 8).
5. The arbitration shall cover all matters in dispute between the parties and any other matters necessary to conclude a collective agreement, except those matters that are within the jurisdiction of the Ontario Labour Relations Board (section 9).
6. At the conclusion of the arbitration, the parties are required to execute a document, based upon the decision of the board or single arbitrator, that constitutes the collective agreement. If the parties do not prepare or execute the document, the board or single arbitrator shall prepare the document, and if the parties fail to execute the document submitted to them it is deemed to be executed (section 10).

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi a pour objet d'exiger de la commission appelée Toronto Transit Commission et de ses employés syndiqués qu'ils règlent par voie d'arbitrage tous leurs conflits de travail à venir.

Les détails du projet de loi figurent ci-dessous :

1. Le projet de loi retire le droit de grève aux employés syndiqués de la Toronto Transit Commission et le droit de lock-out à la Toronto Transit Commission (article 11).
2. Les employés et la Toronto Transit Commission doivent régler leurs différends par voie d'arbitrage (article 4).
3. L'arbitrage est effectué par un arbitre unique que désignent d'un commun accord les parties ou par un conseil formé d'un membre désigné par chacune des parties et d'un troisième membre, le président, qui est désigné d'un commun accord par les deux premiers. Le ministre du Travail peut choisir les membres du conseil si les parties ou les personnes qu'elles ont désignées omettent de le faire (articles 5 et 6).
4. Les parties peuvent convenir que soient tranchées au moyen d'un seul arbitrage les questions en litige qui leur sont communes et qui autrement seraient réglées par des arbitrages distincts. En pareil cas, un conseil d'arbitrage ou un arbitre unique peut renvoyer une question en litige particulière aux parties en vue de nouvelles négociations (article 8).
5. Sont portées en arbitrage toutes les questions qui constituent un litige pour les parties et toutes les autres questions nécessaires à la conclusion d'une convention collective, à l'exclusion de celles qui sont du ressort de la Commission des relations de travail de l'Ontario (article 9).
6. Au terme de l'arbitrage, les parties doivent signer un document, fondé sur la décision du conseil ou de l'arbitre unique et qui constitue la convention collective. Si les parties ne rédigent pas ou ne signent pas le document, le conseil ou l'arbitre unique rédige le document. Si les parties omettent de signer le document qui leur est soumis, celui-ci est réputé signé (article 10).

Toronto Transit Commission Labour Disputes Arbitration Act

Loi sur l'arbitrage des conflits de travail à la Toronto Transit Commission

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Definitions

1.—(1) In this Act,
“employee” means a person employed by the employer; (“employé”)
“employer” means the Toronto Transit Commission; (“employeur”)
“Minister” means the Minister of Labour; (“ministre”)
“party” means the trade union that is the bargaining agent for a bargaining unit of employees, on the one hand, or the employer, on the other hand, and “parties” means the two of them. (“partie”)

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«employé» Quiconque est employé par l'employeur. («employee»)

«employeur» La commission appelée Toronto Transit Commission. («employer»)

«ministre» Le ministre du Travail. («Minister»)

«partie» Le syndicat qui est l'agent négociateur d'une unité de négociation formée d'employés, d'une part, ou l'employeur, d'autre part. Le terme «parties» s'entend des deux. («party»)

Définitions

Idem

(2) Unless the contrary intention appears, expressions used in this Act have the same meaning as in the *Labour Relations Act*.

(2) Sauf intention contraire, les expressions utilisées dans la présente loi ont le même sens que dans la loi intitulée *Labour Relations Act* («*Loi sur les relations de travail*»).

Idem

Application of Act

2.—(1) This Act applies to any employees to whom the *Labour Relations Act* applies, to the trade unions and councils of trade unions that act or purport to act for or on behalf of any such employees, and to the employer.

2 (1) La présente loi s'applique à tous les employés visés par la *Loi sur les relations de travail*, aux syndicats et aux conseils de syndicats qui agissent ou se présentent comme agissant pour ces employés ou en leur nom, ainsi qu'à l'employeur.

Champ d'application de la Loi

Application of Labour Relations Act

(2) Except as modified by this Act, the *Labour Relations Act* applies to any employees to whom this Act applies, to the trade unions and councils of trade unions that act or purport to act for or on behalf of any such employees, and to the employer.

(2) Sous réserve des modifications qu'y apporte la présente loi, la *Loi sur les relations de travail* s'applique à tous les employés visés par la présente loi, aux syndicats et aux conseils de syndicats qui agissent ou se présentent comme agissant pour ces employés ou en leur nom, ainsi qu'à l'employeur.

Champ d'application de la Loi sur les relations de travail

Notice of no collective agreement

3. Where a conciliation officer appointed under section 16 of the *Labour Relations Act* is unable to effect a collective agreement within the time allowed under section 18 of that Act, the Minister shall forthwith by notice in writing inform each of the parties that the conciliation officer has been unable to effect a collective agreement, and sections 17 and 19 of the *Labour Relations Act* shall not apply.

3 Si un conciliateur désigné aux termes de l'article 16 de la *Loi sur les relations de travail* ne parvient pas à conclure une convention collective dans le délai prévu à l'article 18 de cette loi, le ministre en informe sans délai, au moyen d'un avis écrit, chacune des parties, et les articles 17 et 19 de la *Loi sur les relations de travail* ne s'appliquent pas.

Avis de non-conclusion de convention collective

Arbitration	4. Where the Minister has informed the parties that the conciliation officer has been unable to effect a collective agreement, the matters in dispute between the parties shall be decided by arbitration in accordance with this Act.	4 Si le ministre a informé les parties que le conciliateur n'est pas parvenu à conclure une convention collective, les questions en litige pour les parties sont tranchées par voie d'arbitrage conformément à la présente loi.	Arbitrage
Appointment of single arbitrator	5.—(1) Where the parties agree to have the matters in dispute between them decided by a single arbitrator, they shall, within the time set out in subsection 6 (1) or (2), jointly appoint a person who has agreed to act.	5 (1) Si les parties sont d'accord pour que les questions en litige qui leur sont communes soient tranchées par un arbitre unique, elles désignent d'un commun accord, dans le délai prévu au paragraphe 6 (1) ou (2), une personne prête à agir en cette qualité.	Désignation d'un arbitre unique
Single arbitrator's powers	(2) The person so appointed shall constitute the board of arbitration for the purposes of this Act and he or she shall have the powers and duties of the chair of a board of arbitration.	(2) La personne ainsi désignée constitue le conseil d'arbitrage pour l'application de la présente loi et exerce les pouvoirs et les fonctions du président d'un conseil d'arbitrage.	Pouvoirs de l'arbitre unique
Notice to Minister	(3) As soon as the parties appoint a person to act as a single arbitrator, they shall notify the Minister of the name and address of the person appointed.	(3) Dès que les parties ont désigné une personne pour agir en qualité d'arbitre unique, elles avisent le ministre de son nom et de son adresse.	Avis adressé au ministre
Appointment of board of arbitration	6.—(1) Within seven days after the day upon which the Minister has informed the parties that the conciliation officer has been unable to effect a collective agreement, each of the parties shall appoint to a board of arbitration a member who has agreed to act.	6 (1) Dans les sept jours qui suivent le jour où le ministre a informé les parties que le conciliateur n'est pas parvenu à conclure une convention collective, chacune d'elles désigne un membre prêt à agir en cette qualité à un conseil d'arbitrage.	Désignation d'un conseil d'arbitrage
Extension of time	(2) The parties by a mutual agreement in writing may extend the period of seven days mentioned in subsection (1) for one further period of seven days.	(2) Les parties, par accord réciproque écrit, peuvent proroger de sept autres jours le délai de sept jours prévu au paragraphe (1).	Prorogation du délai
Failure to appoint member	(3) Where a party fails to appoint a member of a board of arbitration within the period or periods mentioned in subsection (1) or (2), the Minister, upon the written request of either of the parties, shall appoint such member.	(3) Si une partie ne désigne pas de membre pour qu'il siège au conseil d'arbitrage dans le ou les délais prévus au paragraphe (1) ou (2), le ministre, à la demande par écrit de l'une ou l'autre des parties, désigne ce membre.	Défaut de désigner un membre
Third member	(4) Within ten days after the day on which the second of the members was appointed, the two members appointed by or on behalf of the parties shall appoint a third member who has agreed to act, and such third member shall be the chair.	(4) Dans les dix jours qui suivent la désignation du deuxième membre, les deux membres désignés par les parties ou en leur nom désignent un troisième membre prêt à agir en cette qualité. Ce dernier assume la présidence du conseil.	Troisième membre du conseil
Failure to appoint third member	(5) Where the two members appointed by or on behalf of the parties fail within ten days after the appointment of the second of them to agree upon the third member, notice of such failure shall be given forthwith to the Minister by the parties, the two members or either of them and the Minister shall appoint as a third member a person who is, in the opinion of the Minister, qualified to act.	(5) Si les deux membres désignés par les parties ou en leur nom, dans les dix jours qui suivent la désignation du deuxième d'entre eux, ne s'entendent pas sur la désignation d'un troisième, les parties, les deux membres du conseil ou l'un d'eux en avisent sans délai le ministre. Ce dernier désigne comme troisième membre une personne qui, à son avis, est compétente pour agir en cette qualité.	Défaut de désigner un troisième membre
Notice of appointment by party	(6) As soon as one of the parties appoints a member to a board of arbitration, that party shall notify the other party and the Minister of the name and address of the member appointed.	(6) Dès qu'une des parties désigne un membre pour qu'il siège au conseil d'arbitrage, elle avise l'autre partie et le ministre du nom et de l'adresse de ce membre.	Avis de désignation par une partie

Notice of
appointment
by members

(7) As soon as the two members appoint a third member, they shall notify the Minister of the name and address of the third member appointed.

(7) Dès que les deux membres en désignent un troisième, ils avisent le ministre du nom et de l'adresse de ce troisième membre.

Avis de dési-
gnation par
les membres

Vacancies

(8) If a person ceases to be a member of a board of arbitration by reason of resignation, death or otherwise before the board has completed its work, the Minister shall appoint a member in his or her place after consulting the party whose point of view was represented by such person.

(8) Si une personne cesse d'être membre du conseil d'arbitrage en raison de sa démission, de son décès ou pour tout autre motif avant que le conseil ait terminé ses travaux, le ministre désigne un autre membre à sa place après avoir consulté la partie dont cette personne représentait le point de vue.

Vacance

Replacement
of member

(9) If, in the opinion of the Minister, a member of a board of arbitration has failed to enter on or to carry on his or her duties so as to enable the board to render a decision within a reasonable time after its establishment, the Minister may appoint a member in his or her place after consulting the party whose point of view was represented by such person.

(9) Si, de l'avis du ministre, un membre du conseil d'arbitrage n'est pas entré en fonctions ou n'a pas exercé celles-ci de façon que le conseil puisse rendre une décision dans un délai raisonnable après sa création, le ministre peut désigner un autre membre à sa place après avoir consulté la partie dont cette personne représentait le point de vue.

Remplace-
ment d'un
membre

Replacement
of chair

(10) If the chair of a board of arbitration is unable to enter on or to carry on his or her duties so as to enable the board to render a decision within a reasonable time after its establishment, the Minister may appoint a person to act as chair in his or her place.

(10) Si le président du conseil d'arbitrage ne peut entrer en fonctions ou exercer celles-ci de façon que le conseil puisse rendre une décision dans un délai raisonnable après sa création, le ministre peut désigner une personne à sa place pour agir en qualité de président.

Remplace-
ment du pré-
sident

Where single
arbitrator
unable to act

(11) If the person appointed jointly by the parties as a single arbitrator dies before completing his or her work or is unable to enter on or to carry on his or her duties so as to enable him or her to render a decision within a reasonable time after his or her appointment, the Minister may, upon notice or complaint to him or her by either of the parties and after consulting the parties, inform the parties in writing that the arbitrator is unable to enter on or to carry on his or her duties and the provisions of this section relating to the appointment of a board of arbitration shall thereupon apply with necessary modifications.

(11) Si la personne désignée arbitre unique par les parties d'un commun accord décède avant d'avoir terminé ses travaux ou ne peut entrer en fonctions ou exercer celles-ci de façon qu'elle puisse rendre une décision dans un délai raisonnable après sa désignation, le ministre peut, sur réception d'un avis ou d'une plainte par l'une ou l'autre des parties et après avoir consulté celles-ci, les informer au moyen d'un avis écrit que l'arbitre ne peut entrer en fonctions ou les exercer. Les dispositions du présent article ayant trait à la désignation d'un conseil d'arbitrage s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

Cas où l'arbi-
tre unique ne
peut agir

Idem

(12) No person shall be appointed a member of a board of arbitration under this Act who has any pecuniary interest in the matters coming before it or who is acting or has, within a period of six months preceding the date of his or her appointment, acted as solicitor, counsel or agent of either of the parties.

(12) Nul ne doit être désigné membre d'un conseil d'arbitrage aux termes de la présente loi s'il a un intérêt pécuniaire dans les questions dont le conseil est saisi ou s'il agit ou a agi dans les six mois précédant sa désignation, en qualité de procureur, d'avocat ou de représentant de l'une ou l'autre des parties.

Idem

Chair to fix
hearings

(13) The chair of the board of arbitration shall fix the time and place of the first or any subsequent hearing and shall give notice thereof to the Minister and the Minister shall notify the parties and the members of the board of arbitration thereof.

(13) Le président du conseil d'arbitrage fixe la date, l'heure et le lieu de la première audience et de toute audience subséquente et en avise le ministre qui en informe les parties et les membres du conseil d'arbitrage.

Fixation des
audiences par
le président

Failure of
member to
attend

(14) Where a member of a board of arbitration appointed by a party or by the Minister is unable to attend the first hearing at the time and place fixed by the chair, the party shall, upon the request in writing of the

(14) Si un membre du conseil d'arbitrage désigné par une partie ou par le ministre ne peut assister à la première audience à la date, à l'heure et au lieu fixés par le président, la partie, à la demande par écrit du

Absence d'un
membre

chair, appoint a new member in place of such member and where such appointment is not made within five days after the request, the Minister shall, upon the written request of the chair, appoint a new member in place of such member.

Order to expedite proceedings

(15) Where a board of arbitration has been established, the chair shall keep the Minister advised of the progress of the arbitration and where the Minister is advised that the board has failed to render a decision within a reasonable time, the Minister may, after consulting the parties and the board, issue whatever order he or she considers necessary in the circumstances to ensure that a decision will be rendered without delay.

Procedure

(16) A board of arbitration shall determine its own procedure but shall give full opportunity to the parties to present their evidence and make their submissions.

Idem

(17) If the members of a board of arbitration are unable to agree among themselves on matters of procedure or as to the admissibility of evidence, the decision of the chair governs.

Decision

(18) The decision of a majority of the members of a board of arbitration is the decision of the board, but, if there is no majority, the decision of the chair is the decision of the board.

Powers

(19) The chair and the other members of a board of arbitration established under this Act have, respectively, all the powers of a chair and the members of a board of arbitration under the *Labour Relations Act*.

Appointment or proceedings of board not subject to review

7. Where a person has been appointed as a single arbitrator or the three members have been appointed to a board of arbitration, it shall be presumed conclusively that the board has been established in accordance with this Act and no application shall be made, taken or heard for judicial review or to question the establishment of the board or the appointment of the member or members, or to review, prohibit or restrain any of its proceedings.

Single arbitration of several disputes

8.—(1) Where there are matters in dispute between parties to be decided by more than one arbitration in accordance with this Act, the parties may agree in writing that the matters in dispute shall be decided by one board of arbitration.

Parties

(2) For the purposes of section 6, the trade unions and councils of trade unions that are the bargaining agents for or on behalf of any employees to whom this Act applies shall be one party and the employer shall be the other party.

président, désigne un autre membre à sa place. Si cette désignation n'est pas faite dans les cinq jours suivant la présentation de la demande, le ministre, à la demande par écrit du président, désigne un remplaçant.

Arrêté en vue de hâter les travaux

(15) Si un conseil d'arbitrage a été créé, le président tient le ministre au courant des progrès de l'arbitrage. Si le ministre est informé que le conseil n'a pas rendu de décision dans un délai raisonnable, il peut, après avoir consulté les parties et le conseil, prendre tout arrêté qu'il juge nécessaire dans les circonstances pour faire en sorte qu'une décision soit rendue sans délai.

Procédure

(16) Le conseil d'arbitrage décide lui-même de la procédure à suivre mais donne pleinement la possibilité aux parties de présenter leurs preuves et de faire valoir leurs arguments.

Idem

(17) Si les membres du conseil d'arbitrage ne peuvent s'entendre entre eux sur des questions de procédure ou sur l'admissibilité des preuves, le président a voix prépondérante.

Décision

(18) La décision de la majorité des membres du conseil d'arbitrage est celle du conseil. Toutefois, s'il n'y a pas de majorité, la décision du président est celle du conseil.

Pouvoirs

(19) Le président et les autres membres du conseil d'arbitrage créé en vertu de la présente loi ont, respectivement, tous les pouvoirs du président et des membres d'un conseil d'arbitrage aux termes de la *Loi sur les relations de travail*.

Révision des désignations ou des travaux du conseil interdite

7 Si une personne a été désignée arbitre unique ou que trois personnes ont été désignées pour être membres du conseil d'arbitrage, la création du conseil est présumée, de façon irréfragable, s'être faite conformément à la présente loi. Sont irrecevables les requêtes en révision judiciaire ou les requêtes en contestation de la création du conseil ou de la désignation de son ou ses membres, ou celles visant à faire réviser, interdire ou restreindre ses travaux.

Arbitrage unique de plusieurs litiges

8 (1) Si plusieurs questions constituant un litige pour les parties doivent être soumises à plus d'un arbitrage conformément à la présente loi, les parties peuvent convenir par écrit qu'elles soient tranchées par un seul conseil d'arbitrage.

Parties

(2) Pour l'application de l'article 6, les syndicats et les conseils de syndicats qui sont les agents négociateurs des employés visés par la présente loi, sont l'une des parties et l'employeur, l'autre partie.

Powers of board

(3) In an arbitration to which this section applies, the board may, in addition to the powers conferred upon a board of arbitration by this Act,

- (a) make a decision on matters of common dispute between all of the parties; and
- (b) refer matters of particular dispute to the parties concerned for further bargaining.

Idem

(4) Where matters of particular dispute are not resolved by further collective bargaining under clause (3) (b), the board shall decide the matters.

Duty of board

9.—(1) The board of arbitration shall examine into and decide on matters that are in dispute and any other matters that appear to the board necessary to be decided in order to conclude a collective agreement between the parties, but the board shall not decide any matters that come within the jurisdiction of the Ontario Labour Relations Board.

Board to remain seized of matters

(2) The board of arbitration shall remain seized of and may deal with all matters in dispute between the parties until a collective agreement is in effect between the parties.

Procedure

(3) The *Arbitrations Act* does not apply to arbitrations under this Act.

Where agreement reached

10.—(1) Where, during the bargaining under this Act or during the proceedings before the board of arbitration, the parties agree on all the matters to be included in a collective agreement, they shall put them in writing and shall execute the document, and thereupon it constitutes a collective agreement under the *Labour Relations Act*.

Failure to make agreement

(2) If the parties fail to put the terms of all the matters agreed upon by them in writing or if having put the terms of their agreement in writing either of them fails to execute the document within seven days after it was executed by the other of them, they shall be deemed not to have made a collective agreement, and sections 3 and 4 or sections 6 and 9, as the case may be, shall apply.

Decision of board

(3) Where, during the bargaining under this Act or during the proceedings before the board of arbitration, the parties have agreed upon some matters to be included in the collective agreement and have notified the board in writing of the matters agreed upon, the decision of the board shall be confined to the matters not agreed upon by the parties and to such other matters that appear to the board necessary to be decided to conclude a collective agreement between the parties.

(3) Dans un arbitrage auquel s'applique le présent article, le conseil peut, en plus d'exercer les pouvoirs que la présente loi confère à un conseil d'arbitrage :

- a) rendre une décision sur des questions en litige qui sont communes aux parties;
- b) renvoyer les questions en litige particulières aux parties en cause en vue d'engager de nouvelles négociations.

Pouvoirs du conseil

Idem

(4) Si les questions en litige particulières ne sont pas réglées par les nouvelles négociations collectives prévues à l'alinéa (3) b), le conseil tranche ces questions.

Fonction du conseil

9 (1) Le conseil d'arbitrage examine et tranche les questions en litige et toutes les autres questions qu'il lui paraît nécessaire de trancher pour conclure une convention collective entre les parties. Cependant, il ne doit pas trancher les questions qui sont du ressort de la Commission des relations de travail de l'Ontario.

(2) Le conseil d'arbitrage demeure saisi et peut connaître de toutes les questions qui constituent un litige pour les parties jusqu'à ce qu'une convention collective conclue entre les parties entre en vigueur.

Le conseil demeure saisi des questions

(3) La loi intitulée *Arbitrations Act* («*Loi sur l'arbitrage*») ne s'applique pas aux arbitrages visés par la présente loi.

Procédure

10 (1) Si, au cours des négociations engagées en vertu de la présente loi ou au cours des procédures tenues devant le conseil d'arbitrage, les parties s'entendent sur toutes les questions à inclure dans une convention collective, elles les consignent et signent le document, qui constitue dès lors une convention collective aux termes de la *Loi sur les relations de travail*.

Cas où une convention est conclue

(2) Si les parties ne consignent pas les conditions relatives à toutes les questions sur lesquelles elles se sont entendues ou si, après les avoir consignées, l'une ou l'autre omet de signer le document dans les sept jours qui suivent sa signature par l'autre partie, elles sont réputées ne pas avoir conclu de convention collective. Les articles 3 et 4 ou les articles 6 et 9 s'appliquent, selon le cas.

Défaut de s'entendre

(3) Si, au cours des négociations engagées en vertu de la présente loi ou au cours des procédures tenues devant le conseil d'arbitrage, les parties se sont entendues pour que certaines questions soient incluses dans la convention collective et qu'elles ont avisé par écrit le conseil d'arbitrage des questions sur lesquelles elles se sont entendues, le conseil ne rend de décision qu'à l'égard des questions sur lesquelles il n'y a pas eu d'entente et des autres questions qu'il lui paraît néces-

Décision du conseil

Idem	(4) Where the parties have not notified the board of arbitration in writing that, during the bargaining under this Act or during the proceedings before the board of arbitration, they have agreed upon some matters to be included in the collective agreement, the board shall decide all matters in dispute and such other matters that appear to the board necessary to be decided to conclude a collective agreement between the parties.	(4) Si les parties n'ont pas informé par écrit le conseil d'arbitrage qu'au cours des négociations engagées en vertu de la présente loi ou au cours des procédures tenues devant le conseil d'arbitrage, elles se sont entendues sur certaines questions à inclure dans la convention collective, le conseil tranche toutes les questions en litige et les autres questions qu'il lui paraît nécessaire de trancher en vue de la conclusion d'une convention collective entre les parties.	Idem
Execution of agreement	(5) Within five days after the day of the decision of the board of arbitration or such longer period as may be agreed upon in writing by the parties, the parties shall prepare and execute a document giving effect to the decision of the board and any agreement of the parties, and the document thereupon constitutes a collective agreement.	(5) Dans les cinq jours suivant le jour de la décision du conseil d'arbitrage ou dans tout délai plus long dont les parties peuvent convenir par écrit, celles-ci rédigent et signent un document donnant suite à la décision du conseil et à toute convention conclue entre les parties. Ce document constitue dès lors une convention collective.	Signature d'une convention
Preparation of agreement by board	(6) If the parties fail to prepare and execute a document in the form of a collective agreement giving effect to the decision of the board and any agreement of the parties within the period mentioned in subsection (5), the parties or either of them shall notify the chair of the board in writing forthwith, and the board shall prepare a document in the form of a collective agreement giving effect to the decision of the board and any agreement of the parties and submit the document to the parties for execution.	(6) Si les parties ne rédigent pas ni ne signent de document sous la forme d'une convention collective donnant suite à la décision du conseil et à toute convention conclue entre elles dans le délai prévu au paragraphe (5), les parties ou l'une d'entre elles en avisent sans délai le président du conseil par écrit. Le conseil rédige alors un document sous la forme d'une convention collective donnant suite à la décision du conseil et à toute convention conclue entre les parties et le présente aux parties pour qu'elles le signent.	Rédaction de la convention par le conseil
Failure to execute agreement	(7) If the parties or either of them fail to execute the document prepared by the board within a period of five days from the day of its submission by the board to them, the document shall come into effect as though it had been executed by the parties and the document thereupon constitutes a collective agreement under the <i>Labour Relations Act</i> .	(7) Si les parties ou l'une d'entre elles ne signent pas le document rédigé par le conseil dans un délai de cinq jours du jour où celui-ci le leur a présenté, le document entre en vigueur comme s'il avait été signé par les parties et constitue dès lors une convention collective aux termes de la <i>Loi sur les relations de travail</i> .	Défaut de signer la convention
Effective date	(8) Except in arbitrations under section 8, the date the board of arbitration gives its decision is the effective date of the document that constitutes a collective agreement between the parties.	(8) Sauf dans le cas de l'arbitrage prévu à l'article 8, la date à laquelle le conseil d'arbitrage rend sa décision est aussi la date d'entrée en vigueur du document qui constitue la convention collective conclue entre les parties.	Date d'entrée en vigueur
Idem	(9) The date the board of arbitration gives its decision under section 8 upon matters of common dispute shall be deemed to be the effective date of the document that constitutes a collective agreement between the parties.	(9) La date à laquelle le conseil d'arbitrage rend sa décision en vertu de l'article 8 sur les questions en litige qui sont communes aux parties est réputée la date d'entrée en vigueur du document qui constitue la convention collective conclue entre les parties.	Idem
Term of agreement	(10) Except where the parties agree to a longer term of operation, any document that constitutes a collective agreement between the parties shall remain in force for a period of one year from the effective date of the document.	(10) Sauf si les parties conviennent d'une durée plus longue, le document qui constitue la convention collective conclue entre les parties demeure en vigueur pour une durée d'un an à compter de sa date d'entrée en vigueur.	Durée de la convention

Idem

(11) Despite subsection (10) and except where the parties agree to a longer term of operation, a document that constitutes a collective agreement shall cease to operate on the expiry of a period of two years,

- (a) from the day upon which notice was given under section 14 of the *Labour Relations Act*; or
- (b) from the day upon which the previous collective agreement ceased to operate where notice was given under section 53 of the *Labour Relations Act*.

Idem

(12) Where under subsection (11), the period of two years has expired on or will expire within a period of less than ninety days from the day the board of arbitration gives its decision, the document that constitutes a collective agreement shall continue to operate for a period of ninety days from the day the board of arbitration gives its decision for the purposes of subsection 5 (4), subsection 53 (1) and subsection 57 (2) of the *Labour Relations Act*.

Idem

(13) In making its decision upon matters in dispute between the parties, the board of arbitration may provide,

- (a) where notice was given under section 14 of the *Labour Relations Act*, that any of the terms of the agreement except its term of operation shall be retroactive to such day as the board may fix, but not earlier than the day upon which such notice was given; or
- (b) where notice was given under section 53 of the *Labour Relations Act*, that any of the terms of the agreement except its term of operation shall be retroactive to such day as the board may fix, but not earlier than the day upon which the previous agreement ceased to operate.

Strikes and lock-outs prohibited

11.—(1) Despite anything in the *Labour Relations Act*, no employees to whom this Act applies shall strike and the employer shall not lock them out.

Application of *Labour Relations Act*

(2) Sections 74 and 75, subsection 76 (1) and sections 77, 92, 93 and 95 of the *Labour Relations Act*, with necessary modifications, form part of this Act.

Timeliness of representation applications

12.—(1) Despite section 61 of the *Labour Relations Act*, where a trade union that has been certified as the bargaining agent for a bargaining unit of employees has given to the employer notice under section 14 of that Act and the Minister has appointed a conciliation officer, an application for a declaration that the trade union no longer represents the

(11) Malgré le paragraphe (10) et sauf si les parties conviennent d'une durée plus longue, le document qui constitue la convention collective cesse de s'appliquer à l'expiration d'une période de deux ans calculée :

- a) soit de la remise de l'avis aux termes de l'article 14 de la *Loi sur les relations de travail*;
- b) soit de l'expiration de la convention collective précédente si un avis a été donné en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les relations de travail*.

Idem

(12) Si, aux termes du paragraphe (11), la période de deux ans est expirée le jour où le conseil d'arbitrage rend sa décision ou expirera dans un délai de moins de quatre-vingt-dix jours de ce jour, le document qui constitue la convention collective continue de s'appliquer pendant quatre-vingt-dix jours de ce jour pour l'application des paragraphes 5 (4), 53 (1) et 57 (2) de la *Loi sur les relations de travail*.

Idem

(13) Lorsqu'il rend sa décision sur les questions en litige pour les parties, le conseil d'arbitrage peut prévoir :

Idem

- a) si un avis a été donné aux termes de l'article 14 de la *Loi sur les relations de travail*, que toutes les conditions de la convention, sauf celle relative à sa durée, aurait un effet rétroactif à compter du jour que le conseil peut fixer et qui n'est pas antérieur au jour où l'avis a été donné;
- b) si un avis a été donné aux termes de l'article 53 de la *Loi sur les relations de travail*, que toutes les conditions de la convention, sauf celle relative à sa durée, auront un effet rétroactif à compter du jour que le conseil peut fixer et qui n'est pas antérieur au jour d'expiration de la convention précédente.

11 (1) Malgré toute disposition de la *Loi sur les relations de travail*, les employés visés par la présente loi ne doivent pas se mettre en grève et leur employeur ne doit pas déclarer de lock-out.

Grèves et lock-outs interdits

(2) Les articles 74 et 75, le paragraphe 76 (1) et les articles 77, 92, 93 et 95 de la *Loi sur les relations de travail* font partie de la présente loi, avec les adaptations nécessaires.

Application de la *Loi sur les relations de travail*

12 (1) Malgré l'article 61 de la *Loi sur les relations de travail*, si un syndicat accrédité comme agent négociateur d'une unité de négociation formée d'employés a donné à l'employeur l'avis prévu à l'article 14 de cette loi et que le ministre a désigné un conciliateur, toute requête en vue d'obtenir une déclaration portant que le syndicat ne repré-

Requêtes en révocation du droit de représentation

employees in the bargaining unit determined in the certificate may be made only in accordance with subsection 57 (2) of the *Labour Relations Act*.

Idem

(2) Despite section 61 of the *Labour Relations Act*, where notice has been given under section 53 of that Act by or to a trade union that is the bargaining agent for a bargaining unit of employees to or by the employer and the Minister has appointed a conciliation officer, an application for certification of a bargaining agent of any of the employees in the bargaining unit defined in the collective agreement or an application for a declaration that the trade union that was a party to the collective agreement no longer represents the employees in the bargaining unit defined in the agreement shall not be made after the day upon which the agreement ceased to operate or the day upon which the Minister appointed a conciliation officer, whichever is later, except in accordance with section 5 or subsection 57 (2) of the *Labour Relations Act*, as the case may be.

Working
conditions
may not be
altered

13.—(1) Despite subsection 79 (1) of the *Labour Relations Act*, where notice has been given under section 14 or 53 of that Act by or to a trade union that is the bargaining agent for a bargaining unit of employees to which this Act applies or by the employer and no collective agreement is in operation, the employer shall not, except with the consent of the trade union, alter the employees' rates of wages or any other term or condition of employment or any right, privilege or duty of the employer, the trade union or the employees, until the right of the trade union to represent the employees has been terminated.

Idem

(2) Despite subsection 79 (1) of the *Labour Relations Act* and in the circumstances described in subsection (1), no trade union that is the bargaining agent for a bargaining unit of employees to which this Act applies shall, except with the consent of the employer, alter any term or condition of employment or any right, privilege or duty of the employer, the trade union or the employees, until the right of the trade union to represent the employees has been terminated.

Offences

14. Except where inconsistent with this Act, sections 96, 97, 98, 99 and 101 of the *Labour Relations Act*, with necessary modifications, form part of this Act.

Mailed
notice

15. A notice by the Minister that a conciliation officer has been unable to effect a col-

sente plus les employés compris dans l'unité de négociation précisée dans le certificat d'accréditation ne peut être présentée que conformément au paragraphe 57 (2) de la *Loi sur les relations de travail*.

Idem

(2) Malgré l'article 61 de la *Loi sur les relations de travail*, si un avis a été donné aux termes de l'article 53 de cette loi soit par l'employeur à un syndicat qui est l'agent négociateur d'une unité de négociation formée d'employés, soit par ce syndicat à cet employeur, et que le ministre a désigné un conciliateur, une requête visant l'accréditation d'un agent négociateur de tout employé compris dans l'unité de négociation définie dans la convention collective, ou une requête visant à obtenir une déclaration portant que le syndicat qui était partie à la convention collective ne représente plus les employés compris dans cette unité, ne doit pas être présentée après le jour d'expiration de la convention ou le jour où le ministre a désigné un conciliateur, selon celui de ces deux jours qui est postérieur à l'autre, si ce n'est conformément à l'article 5 ou au paragraphe 57 (2) de la *Loi sur les relations de travail*, selon le cas.

13 (1) Malgré le paragraphe 79 (1) de la *Loi sur les relations de travail*, si un avis a été donné aux termes de l'article 14 ou 53 de cette loi soit par l'employeur à un syndicat qui est l'agent négociateur d'une unité de négociation formée d'employés auxquels la présente loi s'applique, soit par ce syndicat à cet employeur, et qu'il n'y a aucune convention collective en vigueur, l'employeur ne doit pas, sans l'accord du syndicat, modifier le taux des salaires des employés ou toute autre condition d'emploi ou tout droit, tout privilège ou toute obligation de l'employeur, du syndicat ou des employés tant que le droit du syndicat de représenter les employés n'a pas pris fin.

Interdiction
de modifier
les conditions
d'emploi

(2) Malgré le paragraphe 79 (1) de la *Loi sur les relations de travail* et dans les circonstances décrites au paragraphe (1), le syndicat qui est l'agent négociateur d'une unité de négociation formée d'employés auxquels la présente loi s'applique ne doit pas, sans l'accord de l'employeur, modifier une condition d'emploi ou tout droit, tout privilège ou toute obligation de l'employeur, du syndicat ou des employés, tant que le droit du syndicat de représenter les employés n'a pas pris fin.

Idem

14 Sauf s'ils sont incompatibles avec la présente loi, les articles 96, 97, 98, 99 et 101 de la *Loi sur les relations de travail* font partie de la présente loi, avec les adaptations nécessaires.

Infractions

15 L'avis du ministre informant une partie qu'un conciliateur n'est pas parvenu à con-

Avis envoyé
par courrier

lective agreement if sent by mail to a party addressed to the party at its last known address shall be deemed to have been received on the second day after the day on which the notice was mailed.

clure une convention collective, qui a été expédié par courrier à la dernière adresse connue du destinataire est réputé avoir été reçu le deuxième jour qui suit le jour de sa mise à la poste.

Filing of decisions

16. Every chair of a board of arbitration shall file a copy of every decision of the board with the Minister.

16 Le président de chaque conseil d'arbitrage dépose auprès du ministre une copie de chaque décision du conseil.

Dépôt des décisions

Surveys and research programs

17.—(1) The Minister may require such surveys and research programs to be conducted as he or she considers advisable or necessary for the assistance of parties and boards of arbitration.

17 (1) Le ministre peut ordonner que soient effectués les études et les travaux de recherche qu'il juge souhaitables ou nécessaires pour aider les parties et les conseils d'arbitrage.

Études et travaux de recherche

Idem

(2) A copy of any survey or research program conducted under subsection (1) or of the results thereof shall be admissible in evidence before a board of arbitration established under this Act.

(2) La copie d'une étude ou d'un travail de recherche effectués aux termes du paragraphe (1), ou de leurs résultats, est admissible en preuve devant un conseil d'arbitrage créé en vertu de la présente loi.

Idem

Procedure

18. Part I of the *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to proceedings before a board of arbitration established under this Act.

18 La partie I de la loi intitulée *Statutory Powers Procedure Act* («*Loi sur l'exercice des compétences légales*») ne s'applique pas aux procédures tenues devant les conseils d'arbitrage créés en vertu de la présente loi.

Procédure

Regulations

19. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

19 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

- (a) providing for and regulating the engagement of experts, investigators and other assistants by boards of arbitration;
- (b) providing for and fixing the remuneration and expenses of chairs and other members of boards of arbitration;
- (c) prescribing rules of practice and procedure;
- (d) prescribing forms and providing for their use;
- (e) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

- a) prévoir et réglementer l'embauche d'experts, d'enquêteurs et de personnel auxiliaire par les conseils d'arbitrage;
- b) prévoir et fixer la rémunération et les indemnités des présidents et des autres membres des conseils d'arbitrage;
- c) prescrire des règles de pratique et de procédure;
- d) prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi;
- e) traiter de toute question utile ou nécessaire pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

Commencement

20. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

20 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en vigueur

Short title

21. The short title of this Act is the *Toronto Transit Commission Labour Disputes Arbitration Act, 1991*.

21 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur l'arbitrage des conflits de travail à la Toronto Transit Commission*.

Titre abrégé

Bill 138

Private Member's Bill

Projet de loi 138

de député

1st SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 138

**An Act to authorize Municipalities to
obtain the Opinions of Electors
respecting Provincial Budgets and
Fiscal Policies**

Mr. Harris

Projet de loi 138

**Loi autorisant les municipalités à
obtenir l'avis des électeurs concernant
les politiques fiscales et les budgets
provinciaux**

M. Harris



1st Reading September 25th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 25 septembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTE

The Bill would authorize a municipality to hold a referendum on Provincial budgets and fiscal policies. Municipal electors could be asked whether they agree that the Provincial government should be required either to balance its budget at least once in every three fiscal years or, if it fails to do so, to call a general election or to seek approval in a Province-wide referendum.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour but d'autoriser une municipalité à organiser un référendum concernant les politiques fiscales et les budgets provinciaux. Il pourrait être demandé aux électeurs municipaux s'ils consentent que le gouvernement provincial soit tenu d'équilibrer son budget au moins une fois tous les trois exercices, ou s'il n'y parvient pas, de déclencher des élections générales ou de solliciter l'approbation des électeurs au moyen d'un référendum à l'échelle provinciale.

**An Act to authorize Municipalities to
obtain the Opinions of Electors
respecting Provincial Budgets and
Fiscal Policies**

**Loi autorisant les municipalités à
obtenir l'avis des électeurs concernant
les politiques fiscales et les budgets
provinciaux**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Question

1. A municipality may submit to the vote of the electors the following question in English or in English and French:

Do you agree that there should be a law requiring the Provincial government either to balance its budget at least once in every three fiscal years, or, if it fails to do so, to call a general election or seek the approval of the electorate in a Province-wide referendum?

Commence-
ment

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Provincial Budget and Fiscal Policies Referendum Act, 1991*.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Question

1 La municipalité peut soumettre au vote des électeurs la question suivante soit en anglais, soit en français et en anglais :

Consentez-vous qu'il y ait une loi exigeant que le gouvernement provincial équilibre son budget au moins tous les trois exercices, ou s'il n'y parvient pas, déclenche des élections générales ou sollicite l'approbation des électeurs au moyen d'un référendum à l'échelle provinciale?

2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur les référendums concernant les politiques fiscales et les budgets provinciaux*.

Titre abrégé

CA2 ON
XB
-B56

Bill 139

Private Member's Bill

Projet de loi 139

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 139

**An Act to amend the
Elevating Devices Act**

Mr. Ruprecht

1st Reading October 16th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 139

**Loi modifiant la Loi sur les ascenseurs
et appareils de levage**

M. Ruprecht



1^{re} lecture 16 octobre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The Bill would require landlords of residential premises containing elevators to enter into agreements for regular maintenance of the elevator. It would also require landlords of residential premises to keep elevators in service, except during such times as an elevator has to be taken out of service for maintenance, repair or replacement.

The Bill amends only the English version of the *Elevating Devices Act*. The Legislature has not yet adopted an official French language version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige des locataires de locaux d'habitation qui contiennent des ascenseurs qu'ils concluent des ententes en vue de l'entretien régulier des ascenseurs. Il exige également des locataires de locaux d'habitation qu'ils gardent les ascenseurs en service, sauf pour en assurer l'entretien ou la réparation, ou pour les remplacer.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur les ascenseurs et appareils de levage*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

An Act to amend the Elevating Devices Act

Loi modifiant la Loi sur les ascenseurs et appareils de levage

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Elevating Devices Act* is amended by adding the following section:

Maintenance
agreement

16.1—(1) If a residential complex contains an elevating device intended for the use of tenants, the landlord of the complex shall enter into an agreement with a contractor for the maintenance of the device at regular intervals.

Elevator to
be kept in
service

(2) Subject to subsection (3), the landlord of a residential complex shall ensure that any elevating device intended for the use of tenants in the complex is kept in service at all times.

Exception

(3) A landlord may take an elevating device out of service only for such reasonable time as may be required for,

- (a) performance of maintenance of the device under a maintenance agreement;
- (b) such repairs as are required to keep the device in service or to return it to service; or
- (c) replacement of the device.

Definitions

(4) In this section, “landlord” and “residential complex” have the same meanings as in the *Residential Rent Regulation Act*, 1986.

Commence-
ment

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Elevating Devices Amendment Act, 1991*.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 La loi intitulée *Elevating Devices Act* («*Loi sur les ascenseurs et appareils de levage*») est modifiée par adjonction de l'article suivant :

2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les ascenseurs et appareils de levage*.

Entrée en
vigueur

Titre abrégé

CA 2010
XB
- B56

Bill 140

Government Bill

Projet de loi 140

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 140

**An Act to amend the
Teachers' Pension Act, 1989 and the
Teaching Profession Act**

The Hon. T. Silipo
Minister of Education

1st Reading October 17th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 140

**Loi modifiant la Loi de 1989 sur le
régime de retraite des enseignants et la
Loi sur la profession enseignante**

L'honorable T. Silipo
Ministre de l'Éducation



1^{re} lecture 17 octobre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTE

The Bill relates to the Ontario Teachers' Pension Plan provided for in the *Teachers' Pension Act, 1989*. The major features of the Bill are as follows:

1. The assets of the pension fund must be maintained at a level that is reasonably sufficient to meet the liabilities of the pension plan on a continuing basis. (Section 2 of the Bill.)
2. The annual contributions made by the Minister of Education and employers under the pension plan are limited to the same amount that is contributed by active plan members. This limit may be exceeded if valuations of the plan disclose specified kinds of losses or deficiencies. (Section 3 of the Bill.)
3. Members of the Ontario Teachers' Pension Plan Board and its committees are given protection from liability. (Section 4 of the Bill.)
4. The existing provision allowing the Lieutenant Governor in Council to amend the pension plan on notice to The Ontario Teachers' Federation is repealed. Instead, an agreement between the Minister of Education and The Ontario Teachers' Federation with respect to the joint management of the pension plan will include provision for the amendment of the plan by agreement between the Minister and the O.T.F. The joint management agreement will also provide for the composition of the Ontario Teachers' Pension Plan Board, the appointment of its members and the delineation of its responsibilities. (Sections 5 and 6 of the Bill.)
5. If the *Pension Benefits Act, 1987* or the regulations made under that Act require the Minister of Education to make special payments in respect of the pension plan, the Minister will not make the payments but the plan must be amended so that the actuarial value of the changes made by the amendment offsets the amount of the special payments. (Section 8 of the Bill.)

The Bill amends only the English version of the *Teachers' Pension Act, 1989* and the *Teaching Profession Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of these Acts.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi porte sur le Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario prévu par la *Loi de 1989 sur le régime de retraite des enseignants*. Les caractéristiques principales du projet de loi sont les suivantes :

1. L'actif de la caisse de retraite doit être maintenu à un niveau qui est raisonnablement suffisant pour faire face aux obligations du régime de retraite de façon continue. (Article 2 du projet de loi.)
2. Les cotisations annuelles du ministre de l'Éducation et des employeurs aux termes du régime de retraite ont pour plafond le montant des cotisations versées par les participants actifs. Ce plafond peut toutefois être dépassé si les évaluations du régime révèlent certains types de pertes ou de déficits déterminés. (Article 3 du projet de loi.)
3. Les membres du Conseil du régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario et de ses comités bénéficient de l'immunité. (Article 4 du projet de loi.)
4. Est abrogée la disposition actuelle qui permet au lieutenant-gouverneur en conseil de modifier le régime de retraite s'il en avise au préalable la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario. À sa place, est prévue une entente sur l'administration conjointe du régime de retraite, devant être conclue entre le ministre de l'Éducation et la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario et prévoyant notamment la modification du régime si le ministre et la Fédération concluent une entente à cet effet. L'entente sur l'administration conjointe traitera également de la composition du Conseil du régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, de la nomination de ses membres, ainsi que de la définition de ses responsabilités. (Articles 5 et 6 du projet de loi.)
5. Si la *Loi de 1987 sur les régimes de retraite* ou les règlements pris en application de cette loi exigent du ministre de l'Éducation qu'il verse des cotisations d'équilibre à l'égard du régime de retraite, ce dernier n'aura pas à les verser; au lieu de cela, le régime devra être modifié de telle sorte que la valeur actuarielle des rajustements apportés par la modification contrebalance le montant des cotisations d'équilibre. (Article 8 du projet de loi.)

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi de 1989 sur le régime de retraite des enseignants* et la *Loi sur la profession enseignante*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de ces lois.

**An Act to amend the
Teachers' Pension Act, 1989 and the
Teaching Profession Act**

**Loi modifiant la Loi de 1989 sur le
régime de retraite des enseignants et la
Loi sur la profession enseignante**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

TEACHERS' PENSION ACT, 1989

1. The definition of "active plan member" in section 1 of the *Teachers' Pension Act, 1989* is repealed and the following substituted:

"active plan member", of the pension plan, means a person who is making the contributions required of an active member of the plan or a person on whose behalf contributions required of an active member of the plan are being made.

2. Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Sufficiency
of assets

(4) The assets of the pension fund, including the present value of any special payments under Schedule 2 or additional contributions to be made by the Minister, shall be maintained at a level that, at the time of a valuation of the pension plan prepared by the plan actuary for filing with the Pension Commission of Ontario, is reasonably sufficient in the opinion of the actuary to meet the liabilities of the pension plan on a continuing basis.

3. Section 5 of the Act is amended by adding the following subsections:

Matching
contributions

(1.1) The total amount of the contributions payable by the Minister and the employers who contribute under the pension plan in respect of any year shall not exceed the amount of contributions payable by or on behalf of active plan members in respect of credited service for that year.

Idem

(1.2) For the purpose of subsection (1.1), payments made under subsections (2) to (7) shall not be included in determining the total amount of contributions payable by the Minister and the employers who contribute under the plan.

Actuarial
loss

(5) If a valuation of the pension plan as at the 1st day of January, 1992, the 1st day of January, 1994 or the 1st day of January, 1997 discloses an implicit actuarial loss, the Minister may make additional contributions to the plan, amortized over a period that does not exceed fifteen years, in the following amounts:

1. 100 per cent of an implicit actuarial loss disclosed as at the 1st day of January, 1992.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 1989 SUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES
ENSEIGNANTS**

1 La définition du terme «active plan member» figurant à l'article 1 de la loi intitulée *Teachers' Pension Act, 1989* («*Loi de 1989 sur le régime de retraite des enseignants*») est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2 L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

3 L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

2. 60 per cent of an implicit actuarial loss disclosed as at the 1st day of January, 1994.

3. 40 per cent of an implicit actuarial loss disclosed as at the 1st day of January, 1997.

Interpreta-
tion

(6) For the purpose of subsection (5), "implicit actuarial loss" means an amount that would be an actuarial loss but for an adjustment to the required contribution rate determined by the plan actuary in the preparation of the valuation.

Solvency
deficiency

(7) If a solvency deficiency is disclosed by a solvency valuation under the *Pension Benefits Act, 1987*, the Minister may, during the five years following the date of the valuation, make additional contributions to the pension plan.

4. Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

4 L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Protection
from liability

(2) No action or other proceeding for damages shall be commenced or continued against a member of the Board or against a member of a committee of the Board for an act done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under this Act, the pension plan or an agreement between the Minister and the executive of The Ontario Teachers' Federation in respect of the plan.

5. Section 9 of the Act is repealed.

5 L'article 9 de la Loi est abrogé.

6. Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:

6 L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Joint
management

10.—(1) The Minister and the executive of The Ontario Teachers' Federation may enter into an agreement that provides for the following matters:

1. The joint management of the pension plan by the Minister and the executive of the Federation.
2. The composition of the Board, the appointment of the members of the Board and the delineation of the powers and duties of the Board.
3. The sharing of entitlement to gains or surplus under the plan and of liability for deficiencies in the pension fund by the Minister, the employers who contribute under the plan and the active plan members.
4. The amendment of the plan, including the amendment of Schedule 1, by agreement between the Minister and the executive of the Federation.
5. The resolution of disputes between the Minister and the executive of the Federation with respect to amendments to the plan.
6. Any other matter to which the Minister and the executive of the Federation agree.

Filing of
amendment

(2) An agreement amending the pension plan under paragraph 4 of subsection (1) shall be filed with the Pension Commission of Ontario and the amendment to the plan comes into force on the date of filing or on such later date as may be set out in the agreement.

Conflict with
*Pension
Benefits Act,
1987*

(3) To the extent that an amendment to the pension plan conflicts with the *Pension Benefits Act, 1987* in a matter in which the conflict is not authorized by this Act or Schedule 1, the amendment is void.

7. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

7 L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Agreement
for member
responsibility

11.—(1) The Minister and the executive of The Ontario Teachers' Federation may enter into an agreement that provides,

- (a) that the pension plan will continue;
- (b) that the entitlement to gains or surplus and the liability for deficiencies in the pension fund are permanently assumed by the active plan members;
- (c) that the liability of the Crown to contribute under the plan is limited to a specified amount or to a specified percentage of member contributions under the plan;
- (d) that the members may amend the plan, subject to the restrictions described in clauses (b) and (c).

Filing of
agreement

(2) An agreement under subsection (1) shall be filed with the Pension Commission of Ontario and comes into force on the date of filing or on such later date as may be set out in the agreement.

Repeal of
Schedule 1

(3) Schedule 1 is repealed on the day the agreement under subsection (1) comes into force.

8. The Act is amended by adding the following section:

8 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Special
payments
required by
*Pension
Benefits Act,
1987*

12.1—(1) If the *Pension Benefits Act, 1987* or the regulations made under that Act require the Minister, as a result of a valuation of the pension plan, to make special payments in respect of the plan, the Minister shall not make the payments but the plan shall be amended so that the actuarial value of the changes made by the amendment is not less than the amount of the special payments.

Time for
amendment

(2) The amendment required by subsection (1) shall take effect not later than the 1st day of January immediately following the date of the valuation.

Actuarial
gain

(3) Despite the *Pension Benefits Act, 1987* and the regulations made under that Act, an implicit actuarial gain disclosed by a valuation of the pension plan made on or after the day this subsection comes into force need not be applied to reduce the outstanding balance of a going concern unfunded actuarial liability disclosed by the valuation required by section 3 of Schedule 2.

Interpreta-
tion

(4) For the purpose of subsection (3), "implicit actuarial gain" means an amount that would be an actuarial gain but for an adjustment to the required contribution rate determined by the plan actuary in the preparation of the valuation.

TEACHING PROFESSION ACT

LOI SUR LA PROFESSION ENSEIGNANTE

9.—(1) Paragraph 2 of clause 9 (d) of the *Teaching Profession Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 92, section 16, is repealed and the following substituted:

9 (1) La disposition 2 de l'alinéa 9 (d) de la loi intitulée *Teaching Profession Act* («*Loi sur la profession enseignante*»), telle qu'elle est adoptée par l'article 16 du chapitre 92 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Entering into agreements as described in that Act.

(2) Paragraph 4 of clause 9 (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 92, section 16, is repealed and the following substituted:

(2) La disposition 4 de l'alinéa 9 (d) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 16 du chapitre 92 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Entering into an agreement on behalf of the Federation to indemnify a member of the Ontario Teachers' Pension Plan Board or a member of a committee of the Board against any costs sustained with respect to legal proceedings arising out of an act or omission done in the execution

of his or her duties as a member of the Board or committee.

COMMENCEMENT, SHORT TITLE

ENTRÉE EN VIGUEUR, TITRE ABRÉGÉ

Commence-
ment

10. This Act comes into force on the 1st day of January, 1992.

10 La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1992. Entrée en
vigueur

Short title

11. The short title of this Act is the *Teachers' Pension Statute Law Amendment Act, 1991*.

11 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant des lois en ce qui concerne le régime de retraite des enseignants*. Titre abrégé

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Projet de loi 140

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991**Bill 140***(Chapter 52
Statutes of Ontario, 1991)***An Act to amend the
Teachers' Pension Act, 1989 and the
Teaching Profession Act****The Hon. T. Silipo**
Minister of Education

1st Reading	October 17th, 1991
2nd Reading	November 28th, 1991
3rd Reading	December 19th, 1991
Royal Assent	December 19th, 1991

Projet de loi 140*(Chapitre 52
Lois de l'Ontario de 1991)***Loi modifiant la Loi de 1989 sur le
régime de retraite des enseignants et la
Loi sur la profession enseignante****L'honorable T. Silipo**
Ministre de l'Éducation

1 ^{re} lecture	17 octobre 1991
2 ^e lecture	28 novembre 1991
3 ^e lecture	19 décembre 1991
sanction royale	19 décembre 1991

**An Act to amend the
Teachers' Pension Act, 1989 and the
Teaching Profession Act**

**Loi modifiant la Loi de 1989 sur le
régime de retraite des enseignants et la
Loi sur la profession enseignante**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

TEACHERS' PENSION ACT, 1989

1. The definition of "active plan member" in section 1 of the *Teachers' Pension Act, 1989* is repealed and the following substituted:

"active plan member", of the pension plan, means a person who is making the contributions required of an active member of the plan or a person on whose behalf contributions required of an active member of the plan are being made.

2. Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Sufficiency
of assets

(4) The assets of the pension fund, including the present value of any special payments under Schedule 2 or additional contributions to be made by the Minister, shall be maintained at a level that, at the time of a valuation of the pension plan prepared by the plan actuary for filing with the Pension Commission of Ontario, is reasonably sufficient in the opinion of the actuary to meet the liabilities of the pension plan on a continuing basis.

3. Section 5 of the Act is amended by adding the following subsections:

Matching
contributions

(1.1) The total amount of the contributions payable by the Minister and the employers who contribute under the pension plan in respect of any year shall not exceed the amount of contributions payable by or on behalf of active plan members in respect of credited service for that year.

Idem

(1.2) For the purpose of subsection (1.1), payments made under subsections (2) to (7) shall not be included in determining the total amount of contributions payable by the Minister and the employers who contribute under the plan.

Actuarial
loss

(5) If a valuation of the pension plan as at the 1st day of January, 1992, the 1st day of January, 1994 or the 1st day of January, 1997 discloses an implicit actuarial loss, the Minister may make additional contributions to the plan, amortized over a period that does not exceed fifteen years, in the following amounts:

1. 100 per cent of an implicit actuarial loss disclosed as at the 1st day of January, 1992.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 1989 SUR LE RÉGIME DE RETRAITE
DES ENSEIGNANTS**

1 La définition du terme «active plan member» figurant à l'article 1 de la loi intitulée *Teachers' Pension Act, 1989* («*Loi de 1989 sur le régime de retraite des enseignants*») est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2 L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

3 L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

2. 60 per cent of an implicit actuarial loss disclosed as at the 1st day of January, 1994.
3. 40 per cent of an implicit actuarial loss disclosed as at the 1st day of January, 1997.

Interpreta-
tion

(6) For the purpose of subsection (5), "implicit actuarial loss" means an amount that would be an actuarial loss but for an adjustment to the required contribution rate determined by the plan actuary in the preparation of the valuation.

Solvency
deficiency

(7) If a solvency deficiency is disclosed by a solvency valuation under the *Pension Benefits Act, 1987*, the Minister may, during the five years following the date of the valuation, make additional contributions to the pension plan.

4. Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

4 L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Protection
from liability

(2) No action or other proceeding for damages shall be commenced or continued against a member of the Board or against a member of a committee of the Board for an act done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under this Act, the pension plan or an agreement between the Minister and the executive of The Ontario Teachers' Federation in respect of the plan.

5. Section 9 of the Act is repealed.

5 L'article 9 de la Loi est abrogé.

6. Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:

6 L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Joint
management

10.—(1) The Minister and the executive of The Ontario Teachers' Federation may enter into an agreement that provides for the following matters:

1. The joint management of the pension plan by the Minister and the executive of the Federation.
2. The composition of the Board, the appointment of the members of the Board and the delineation of the powers and duties of the Board.
3. The sharing of entitlement to gains or surplus under the plan and of liability for deficiencies in the pension fund by the Minister, the employers who contribute under the plan and the active plan members.
4. The amendment of the plan, including the amendment of Schedule 1, by agreement between the Minister and the executive of the Federation.
5. The resolution of disputes between the Minister and the executive of the Federation with respect to amendments to the plan.
6. Any other matter to which the Minister and the executive of the Federation agree.

Filing of
amendment

(2) An agreement amending the pension plan under paragraph 4 of subsection (1) shall be filed with the Pension Commission of Ontario and the amendment to the plan comes into force on the date of filing or on such later date as may be set out in the agreement.

Conflict with
*Pension
Benefits Act,
1987*

(3) To the extent that an amendment to the pension plan conflicts with the *Pension Benefits Act, 1987* in a matter in which the conflict is not authorized by this Act or Schedule 1, the amendment is void.

7. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

7 L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Agreement
for member
responsibility

11.—(1) The Minister and the executive of The Ontario Teachers' Federation may enter into an agreement that provides,

- (a) that the pension plan will continue;
- (b) that the entitlement to gains or surplus and the liability for deficiencies in the pension fund are permanently assumed by the active plan members;
- (c) that the liability of the Crown to contribute under the plan is limited to a specified amount or to a specified percentage of member contributions under the plan;
- (d) that the members may amend the plan, subject to the restrictions described in clauses (b) and (c).

Filing of
agreement

(2) An agreement under subsection (1) shall be filed with the Pension Commission of Ontario and comes into force on the date of filing or on such later date as may be set out in the agreement.

Repeal of
Schedule 1

(3) Schedule 1 is repealed on the day the agreement under subsection (1) comes into force.

8. The Act is amended by adding the following section:

8 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Special
payments
required by
*Pension
Benefits Act,
1987*

12.1—(1) If the *Pension Benefits Act, 1987* or the regulations made under that Act require the Minister, as a result of a valuation of the pension plan, to make special payments in respect of the plan, the Minister shall not make the payments but the plan shall be amended so that the actuarial value of the changes made by the amendment is not less than the amount of the special payments.

Time for
amendment

(2) The amendment required by subsection (1) shall take effect not later than the 1st day of January immediately following the date of the valuation.

Actuarial
gain

(3) Despite the *Pension Benefits Act, 1987* and the regulations made under that Act, an implicit actuarial gain disclosed by a valuation of the pension plan made on or after the day this subsection comes into force need not be applied to reduce the outstanding balance of a going concern unfunded actuarial liability disclosed by the valuation required by section 3 of Schedule 2.

Interpreta-
tion

(4) For the purpose of subsection (3), "implicit actuarial gain" means an amount that would be an actuarial gain but for an adjustment to the required contribution rate determined by the plan actuary in the preparation of the valuation.

TEACHING PROFESSION ACT

LOI SUR LA PROFESSION ENSEIGNANTE

9.—(1) Paragraph 2 of clause 9 (d) of the *Teaching Profession Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 92, section 16, is repealed and the following substituted:

9 (1) La disposition 2 de l'alinéa 9 (d) de la loi intitulée *Teaching Profession Act* («*Loi sur la profession enseignante*»), telle qu'elle est adoptée par l'article 16 du chapitre 92 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Entering into agreements as described in that Act.

(2) Paragraph 4 of clause 9 (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 92, section 16, is repealed and the following substituted:

(2) La disposition 4 de l'alinéa 9 (d) de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 16 du chapitre 92 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. Entering into an agreement on behalf of the Federation to indemnify a member of the Ontario Teachers' Pension Plan Board or a member of a committee of the Board against any costs sustained with respect to legal proceedings arising out of an act or omission done in the execution

of his or her duties as a member of the Board or committee.

COMMENCEMENT, SHORT TITLE

Commence-
ment

10. This Act comes into force on the 1st day of January, 1992.

Short title

11. The short title of this Act is the *Teachers' Pension Statute Law Amendment Act, 1991*.

ENTRÉE EN VIGUEUR, TITRE ABRÉGÉ

10 La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1992.

Entrée en
vigueur

11 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant des lois en ce qui concerne le régime de retraite des enseignants*.

Titre abrégé

Bill 141

Private Member's Bill

Projet de loi 141

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 141

**An Act to amend the
Ontario Water Resources Act**

Mr. Hansen

Projet de loi 141

**Loi modifiant la Loi sur les ressources
en eau de l'Ontario**

M. Hansen



1st Reading October 22nd, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 22 octobre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to require persons installing plumbing fixtures in new or existing buildings to use only prescribed fixtures intended to reduce the flow of water and the discharge of sewage.

The use of the prescribed fixtures would be enforced by municipal inspections carried out under the regulations (clause 44 (2) (a) of the Act).

Any contravention of the regulations is an offence and subject to the penalties set out in subsection 44 (4) of the Act.

The Bill amends only the English version of the *Ontario Water Resources Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le but du projet de loi est d'exiger que quiconque pose des appareils de plomberie au cours de la construction ou de la rénovation d'un édifice utilise des appareils prescrits destinés à réduire le débit de l'eau et le rejet des eaux d'égout.

L'utilisation des appareils prescrits est assurée au moyen d'inspections municipales exécutées aux termes des règlements (alinéa 44 (2) a) de la Loi).

Toute contravention aux règlements constitue une infraction et est punissable des peines prévues au paragraphe 44 (4) de la Loi.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

**An Act to amend the
Ontario Water Resources Act**

**Loi modifiant la Loi sur les ressources
en eau de l'Ontario**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 44 (2) of the *Ontario Water Resources Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 68, section 35 and 1988, chapter 54, section 76, is further amended by adding the following clause:

- (aa) prescribing types of shower heads, sanitary units and other plumbing fixtures that reduce the flow of water and the discharge of sewage and requiring their use in the construction of new buildings and the renovation of existing buildings.

Commence-
ment

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Ontario Water Resources Amendment Act, 1991*.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Le paragraphe 44 (2) de la loi intitulée *Ontario Water Resources Act* («*Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*»), tel qu'il est modifié par l'article 35 du chapitre 68 des Lois de l'Ontario de 1986 et par l'article 76 du chapitre 54 des Lois de l'Ontario de 1988 est modifié en outre par adjonction de l'alinéa suivant :

2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.

Titre abrégé

Bill 142

Private Member's Bill

Projet de loi 142

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 19911^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991**Bill 142****An Act to amend the
Retail Business Holidays Act****Mr. Carr**1st Reading October 23rd, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal AssentPrinted under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario**Projet de loi 142****Loi modifiant la Loi sur les jours fériés
dans le commerce de détail****M. Carr**1^{re} lecture 23 octobre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royaleImprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The Bill would permit retail business establishments to be open on Sundays from October 27, 1991 until the end of the year.

The Bill amends only the English version of the *Retail Business Holidays Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi permet aux établissements de commerce de détail d'ouvrir le dimanche à compter du 27 octobre 1991 jusqu'à la fin de l'année.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette Loi.

**An Act to amend the
Retail Business Holidays Act**

**Loi modifiant la Loi sur les jours
fériés dans le commerce de détail**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Retail Business Holidays Act* is amended by adding the following section:

Sunday
exception for
1991

9. Despite any other provision of this or any other Act or the by-laws or regulations under this or any other Act, retail business establishments may be open on Sundays from the 27th day of October, 1991 until the 29th day of December, 1991, both inclusive.

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

3. The short title of this Act is the *Retail Business Holidays Amendment Act, 1991*.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 La loi intitulée *Retail Business Holidays Act* («*Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail*») est modifiée par adjonction de l'article suivant :

2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail*.

Commence-
ment

Short title

Entrée en
vigueur

Titre abrégé

Bill 143

Government Bill

Projet de loi 143

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 143

**An Act respecting the
Management of Waste in the Greater
Toronto Area and to amend the
Environmental Protection Act**

The Hon. R. Grier

Minister responsible for the Office for the Greater
Toronto Area

Projet de loi 143

**Loi concernant la gestion des déchets
dans la région du grand Toronto et
modifiant la Loi sur la protection de
l'environnement**

L'honorable R. Grier

Ministre responsable du Bureau de la région du grand
Toronto



1st Reading October 24th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 24 octobre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTES

PART I INTERIM WASTE AUTHORITY LTD.

This Part continues the Interim Waste Authority Ltd., a corporation incorporated under the *Business Corporations Act, 1982*, as a Crown agency. The Corporation is given powers to expropriate land for the purpose of establishing landfill waste disposal sites. It is also given the power to enter on land and carry out inspections.

PART II WASTE DISPOSAL SITES

Part II of the Bill applies to three specified landfill waste disposal sites and the environmental assessments respecting the sites. One site is to be located in each of the regional municipalities of Peel and Durham and the third is to be located in The Regional Municipality of York or in The Municipality of Metropolitan Toronto or partially in both. The primary function of the sites will be the disposal of waste generated in the respective municipalities over a period of at least twenty years. The Interim Waste Authority Ltd., which is responsible for the sites, is required to use certain waste diversion information provided by the Minister of the Environment in estimating the needed landfill capacity.

Environmental assessments for the sites will not be required to contain discussion of any alternatives to the landfill waste disposal sites other than certain alternatives involving waste reduction, reuse, recycling and other single sites. Policies may be established for purposes of this Part by the Minister. These policies must be considered in preparing the assessments and approving the sites.

PART III IMPLEMENTATION OF MINISTER'S REPORT

Part III of the Bill requires the regional municipalities of Durham and Peel and The Municipality of Metropolitan Toronto to implement reports made to the clerks of the municipalities under section 29 of the *Environmental Protection Act*. This requirement applies even if implementation would require a municipality to do something which would otherwise require the consent of another municipality or which would contravene a municipal by-law or agreement or a statute or regulation designated in the regulations. The *Environmental Assessment Act* does not apply and Ontario Municipal Board approval is not required.

A certificate of approval for a waste management system or disposal site may be issued or amended without requiring the Environmental Assessment Board to hold a hearing if the activity carried out with respect to the system or site is to enable a municipality to implement a report. The certificate may contain provisions overriding certain municipal agreements or conditions imposed by municipalities under certain statutes.

Before a certificate is issued or amended, notice must be given to The Municipality of Metropolitan Toronto, the regional municipalities of Durham, Peel and York, the area municipality in which the system or site is located and the public. Written submissions may be made by them.

Subject to certain exceptions, if a person's land is injuriously affected by a waste management system or disposal site as a result of the implementation of a report but the land used for the site was not expropriated, the person is entitled to compensation for the injurious affection in the same way as if the municipality had expropriated the land.

NOTES EXPLICATIVES

PARTIE I OFFICE PROVISOIRE DE SÉLECTION DE LIEUX D'ÉLIMINATION DES DÉCHETS LTÉE

Cette partie maintient à titre d'organisme de la Couronne l'Office provisoire de sélection de lieux d'élimination des déchets Ltée, société constituée en vertu de la *Loi de 1982 sur les sociétés par actions*. La société est dotée du pouvoir d'expropriation de biens-fonds aux fins de la création de lieux d'élimination des déchets par enfouissement. Elle est également dotée du pouvoir d'entrer sur un bien-fonds et d'y effectuer des inspections.

PARTIE II LIEUX D'ÉLIMINATION DES DÉCHETS

La partie II du projet de loi s'applique à trois lieux d'élimination des déchets par enfouissement et aux évaluations environnementales les concernant. Deux d'entre eux seront situés dans les municipalités régionales de Peel et de Durham respectivement et le troisième, dans la municipalité régionale de York ou la municipalité de la communauté urbaine de Toronto ou dans les deux. La fonction principale des lieux sera l'élimination des déchets produits dans ces municipalités sur une période d'au moins vingt ans. L'Office provisoire de sélection de lieux d'élimination des déchets Ltée, qui a la responsabilité des lieux, est tenu d'utiliser certains renseignements en matière de réacheminement des déchets que fournit le ministre de l'Environnement pour estimer la capacité d'enfouissement nécessaire.

Les évaluations environnementales des lieux ne sont pas obligées de mentionner de solutions de rechange aux lieux d'élimination des déchets par enfouissement autres que certaines solutions fondées sur la réduction, la réutilisation et le recyclage des déchets ainsi que le recours à d'autres lieux. Le ministre peut établir des lignes directrices pour l'application de cette partie, lesquelles doivent être prises en considération au moment de préparation des évaluations et de l'autorisation des lieux.

PARTIE III MISE À EXÉCUTION DU RAPPORT DU MINISTRE

La partie III du projet de loi oblige les municipalités régionales de Durham et de Peel et la municipalité de la communauté urbaine de Toronto à mettre à exécution les rapports présentés à leur secrétaire en vertu de l'article 29 de la *Loi sur la protection de l'environnement*. Cette exigence s'applique même si la mise à exécution les oblige à faire quoi que ce soit qui demanderait normalement le consentement d'une autre municipalité ou qui contreviendrait à un règlement municipal ou à un accord municipal ou encore à une loi ou à un règlement que désignent les règlements. La *Loi sur les évaluations environnementales* ne s'applique pas et l'approbation de la Commission des affaires municipales de l'Ontario n'est pas requise.

Un certificat d'autorisation à l'égard d'un système de gestion des déchets ou d'un lieu d'élimination des déchets peut être délivré ou modifié sans que la Commission des évaluations environnementales doive tenir une audience si l'activité prévue vise à permettre à une municipalité de mettre un rapport à exécution. Le certificat peut contenir des dispositions qui l'emportent sur certains accords municipaux ou sur certaines conditions imposées par les municipalités en vertu de certaines lois.

Avant qu'un certificat ne soit délivré ou modifié, un avis doit être donné à la municipalité de la communauté urbaine de Toronto, aux municipalités régionales de Durham, de Peel et de York, à la municipalité de secteur où le système ou le lieu est situé et au public. Des observations écrites peuvent être présentées par ceux-ci.

Sauf certaines exceptions, si, du fait de la mise à exécution d'un rapport, un système de gestion des déchets ou un lieu d'élimination des déchets situé sur un bien-fonds qui n'a pas été exproprié cause un préjudice au bien-fonds d'une personne, celle-ci a droit à une indemnité pour effet préjudiciable comme si la municipalité avait exproprié le bien-fonds.

PART IV
AMENDMENTS TO THE ENVIRONMENTAL PROTECTION
ACT

SECTION 21. The amendment would clarify that “municipality” as defined in the *Environmental Protection Act* includes the County of Oxford.

SECTION 22. The Act’s definition of “natural environment” refers to the land, air and water of Ontario. The amendment would provide that actions taken under the Act are not invalid merely because they are for the protection of the environment beyond Ontario’s borders, even if the action was taken before the coming into force of the amendment.

SECTION 23. The amendment would add waste reduction, reuse and recycling, the discontinuance of waste management systems and the closure of waste disposal sites to the scope of activities for which the Minister may make grants and loans. It would also enable the Minister to set up demonstration or experimental reduction, reuse and recycling programs and to set up, run, change or shut down waste management systems and waste disposal sites. The Minister could delegate his or her powers to the Director.

SECTION 24. The definition of “waste” that is currently in Part V of the Act identifies certain types of waste and provides for “other wastes” to be specified in the regulations. The amendment would effectively broaden the regulation-making power by changing “other wastes” to “other materials”. The definition of “waste disposal site” and “waste management system” would also be broadened.

SECTION 25. The prohibition against a municipality making by-laws for raising money to finance waste management systems and disposal sites before a certificate of approval is issued would be repealed.

SECTION 26. The provision enabling the Minister to require a municipality to take certain action in relation to waste management and disposal would be repealed, and would be replaced with a provision giving similar authority to the Director.

SECTION 27. The heading to Part VIII of the Act would be changed by adding references to disposable products and products that pose waste management problems.

SECTION 28. The amendment would expand the scope of the Minister’s current powers to conduct research and studies relating to packaging and containers, principally by including disposable products and products that pose waste management problems as possible subjects of research and study.

SECTION 29. The prohibition against selling packaging or containers contrary to the Act and regulations would be expanded to cover the sale of disposable products and products that pose waste management problems.

SECTION 30. The provision making violation of the Act or regulations in relation to packaging and containers an offence and establishing a maximum fine for those convicted of the offence would be expanded to cover violation of the Act or regulation in relation to disposable products and products that pose waste management problems.

SECTION 31. As a result of this amendment, persons appointed to the Environmental Appeal Board would no longer necessarily serve “at pleasure”.

SECTION 32. The amendment would obligate persons who are required by the Act or regulations to maintain records to make them available for inspection.

SECTION 33.—Subsection 1. The amendment would broaden the scope for making regulations in relation to waste management systems and disposal sites.

PARTIE IV
MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR LA
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

ARTICLE 21. La modification précise que le terme «municipalité», au sens de la *Loi sur la protection de l'environnement*, s'entend en outre du comté d'Oxford.

ARTICLE 22. Le terme «environnement naturel», au sens de la Loi, s'entend d'un terrain, d'air et d'eau compris en Ontario. La modification prévoit que les mesures prises en vertu de la Loi ne sont pas invalides du seul fait qu'elles visent à protéger l'environnement à l'extérieur de l'Ontario, même si elles ont été prises avant l'entrée en vigueur de la modification.

ARTICLE 23. La modification ajoute la réduction, la réutilisation et le recyclage des déchets, l'abandon de systèmes de gestion des déchets et la désaffectation de lieux d'élimination des déchets aux activités pour lesquelles le ministre peut accorder des subventions et des prêts. Elle permet également au ministre de créer, aux fins de démonstration ou d'expérience, des programmes de réduction, de réutilisation et de recyclage, puis d'établir, de gérer, de modifier ou de fermer des systèmes de gestion des déchets et des lieux d'élimination des déchets. Le ministre peut déléguer ses pouvoirs au directeur.

ARTICLE 24. La définition du terme «déchets» qui figure actuellement dans la partie V de la Loi nomme certains genres de déchets et prévoit d'«autres déchets» précisés dans les règlements. La modification élargit le pouvoir de réglementation en remplaçant «autres déchets» par «autres matières». La définition de «lieu d'élimination des déchets» et de «système de gestion des déchets» est également élargie.

ARTICLE 25. La disposition qui interdit à une municipalité d'adopter un règlement municipal visant à réunir des fonds pour financer des systèmes de gestion des déchets et des lieux d'élimination des déchets tant qu'un certificat d'autorisation n'est pas délivré est abrogée.

ARTICLE 26. La disposition qui habilite le ministre à exiger qu'une municipalité prenne certaines mesures relativement à la gestion et à l'élimination des déchets est abrogée et remplacée par une disposition donnant un pouvoir similaire au directeur.

ARTICLE 27. L'intertitre de la partie VIII de la Loi mentionne maintenant les produits jetables et les produits qui posent des problèmes de gestion des déchets.

ARTICLE 28. La modification étend la portée du pouvoir qu'a le ministre de faire effectuer des recherches et des études sur les emballages et les contenants, principalement en ajoutant les produits jetables et les produits qui posent des problèmes de gestion des déchets comme sujets possibles de recherche et d'étude.

ARTICLE 29. L'interdiction de vendre des emballages ou des contenants contrairement à la Loi et aux règlements est étendue à la vente de produits jetables et de produits qui posent des problèmes de gestion des déchets.

ARTICLE 30. La disposition qui qualifie d'infraction toute contravention à la Loi ou aux règlements en ce qui a trait aux emballages et aux contenants et qui impose une amende maximale à ceux qui sont déclarés coupables d'une telle infraction s'applique maintenant à une contravention à la Loi ou aux règlements en ce qui a trait aux produits jetables et aux produits qui posent des problèmes de gestion des déchets.

ARTICLE 31. Du fait de cette modification, une personne n'est plus nécessairement nommée à la Commission d'appel de l'environnement «à titre amovible».

ARTICLE 32. La modification oblige les personnes qui sont tenues par la Loi ou les règlements de tenir des dossiers à les rendre accessibles aux fins d'inspection.

ARTICLE 33.—paragraphe 1. La modification étend la portée du pouvoir de réglementation en ce qui a trait aux systèmes de gestion des déchets et aux lieux d'élimination des déchets.

Subsection 2. The amendment would increase the regulation-making powers of the Lieutenant Governor in Council in relation to waste management.

Subsections 3 to 11. The Lieutenant Governor in Council currently has various regulation-making powers relating to beverages sold in containers. Under the amendments, those powers could be exercised in relation to any products sold in containers. Additionally, the regulation-making powers relating to the placement of notices or marks on containers would be broadened.

Subsection 12. The amendment would provide for the making of regulations governing the content, sale and use of packaging, containers, disposable products and products that pose waste management problems and requiring that these items be capable of being recycled.

Subsection 13. The amendment would increase the regulation-making powers of the Lieutenant Governor in Council in relation to packaging. It would also enable the Lieutenant Governor in Council to make a regulation identifying products that pose waste management problems.

SECTION 34. The amendment would allow a regulation to be made applicable to any class of activity, matter, person or thing.

Paragraphe 2. La modification élargit le pouvoir de réglementation du lieutenant-gouverneur en conseil en ce qui a trait à la gestion des déchets.

Paragraphe 3 à 11. Le lieutenant-gouverneur en conseil a actuellement certains pouvoirs de réglementation en ce qui a trait aux boissons vendues dans des contenants. Du fait des modifications, ces pouvoirs pourront être exercés à l'égard de tous produits vendus dans des contenants. En outre, les pouvoirs de réglementation en ce qui a trait aux avis ou aux marques figurant sur les contenants sont élargis.

Paragraphe 12. La modification permet la prise de règlements régissant le contenu, la vente et l'utilisation d'emballages, de contenants, de produits jetables et de produits qui posent des problèmes de gestion des déchets et exigeant que ces articles soient recyclables.

Paragraphe 13. La modification élargit le pouvoir de réglementation du lieutenant-gouverneur en conseil en ce qui a trait aux emballages. Elle permet également à ce dernier, par voie de règlement, de désigner les produits qui posent des problèmes de gestion des déchets.

ARTICLE 34. La modification porte qu'un règlement peut s'appliquer à toute catégorie d'activités, de questions, de personnes ou de choses.

**An Act respecting the
Management of Waste in the Greater
Toronto Area and to amend the
Environmental Protection Act**

**Loi concernant la gestion des déchets
dans la région du grand Toronto et
modifiant la Loi sur la protection de
l'environnement**

CONTENTS

**PART I
INTERIM WASTE AUTHORITY LTD.**

1. Definition
2. Crown agency
3. Expropriation
4. Hardship
5. Non-application
6. Inspectors
7. Power of entry
8. Inspection without warrant
9. Inspection warrant
10. Inspection with warrant
11. Obstruction

**PART II
WASTE DISPOSAL SITES**

12. Application
13. Waste diversion estimate
14. Environmental assessment
15. Policies
16. Participant funding

**PART III
IMPLEMENTATION OF MINISTER'S
REPORT**

17. Waste management systems
18. Certificates of approval
19. Injurious affection
20. Regulations

**PART IV
AMENDMENTS TO THE ENVIRONMENTAL
PROTECTION ACT**

- 21.-34. Amendments to the *Environmental Protection Act*
35. Transition
36. Commencement
37. Short title

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SOMMAIRE

**PARTIE I
OFFICE PROVISOIRE DE SÉLECTION DE
LIEUX D'ÉLIMINATION DES DÉCHETS LTÉE**

1. Définition
2. Organisme de la Couronne
3. Expropriation
4. Préjudice
5. Non-application
6. Inspecteurs
7. Pouvoir d'entrée
8. Inspection sans mandat
9. Mandat d'inspection
10. Inspection avec mandat
11. Entrave

**PARTIE II
LIEUX D'ÉLIMINATION DES DÉCHETS**

12. Application
13. Estimation du réacheminement des déchets
14. Évaluation environnementale
15. Lignes directrices
16. Aide financière aux participants

**PARTIE III
MISE À EXÉCUTION DU RAPPORT DU
MINISTRE**

17. Systèmes de gestion des déchets
18. Certificats d'autorisation
19. Effet préjudiciable
20. Règlements

**PARTIE IV
MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR
LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

- 21.-34. Modifications apportées à la *Loi sur la protection de l'environnement*
35. Disposition transitoire
36. Entrée en vigueur
37. Titre abrégé

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

PART I INTERIM WASTE AUTHORITY LTD.

Definition

1. In this Part and Part II, "Corporation" means the Interim Waste Authority Ltd. in English and Office provisoire de sélection de lieux d'élimination des déchets Ltée in French, a corporation incorporated under the *Business Corporations Act, 1982*.

Crown agency

2. The Corporation is continued under the *Business Corporations Act, 1982* and is a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act*.

Expropriation

3.—(1) For the purpose of establishing landfill waste disposal sites, the Corporation may expropriate land in The Municipality of Metropolitan Toronto, The Regional Municipality of Durham, The Regional Municipality of Peel and The Regional Municipality of York.

Approving authority

(2) Subject to the *Consolidated Hearings Act, 1981*, the Minister designated by the Lieutenant Governor in Council to be responsible for the administration of this Part is the approving authority under section 5 of the *Expropriations Act*.

Condition

(3) The Minister shall not approve a proposed expropriation of land by the Corporation until a certificate of approval or a provisional certificate of approval allowing the use of the land for a landfill waste disposal site has been issued under Part V of the *Environmental Protection Act*.

Special case

(4) If the Corporation is expropriating a limited interest in land for the purpose of carrying out an inspection, subsection (3) does not apply to that expropriation.

Taking more land than required

(5) Where, in the exercise of its powers of expropriating land, it appears to the Corporation that it can acquire a larger quantity of land from any particular owner at a more reasonable price and on terms more advantageous than those upon which it could obtain the part immediately required for its purposes, the Corporation may expropriate such larger quantity and may afterwards sell and dispose of so much of it as is not so required.

Hardship

4. Despite subsection 5 (1) of the *Environmental Assessment Act*, the Corporation may acquire land from a person who, as a result of the Corporation not having received approval under that Act for a proposed undertaking,

PARTIE I OFFICE PROVISOIRE DE SÉLECTION DE LIEUX D'ÉLIMINATION DES DÉCHETS LTÉE

Définition

1 Dans la présente partie et la partie II, «société» s'entend de la société connue sous le nom d'Office provisoire de sélection de lieux d'élimination des déchets Ltée en français et d'Interim Waste Authority Ltd. en anglais, société constituée en vertu de la loi intitulée *Business Corporations Act, 1982* («*Loi de 1982 sur les sociétés par actions*»).

Organisme de la Couronne

2 La société est maintenue en vertu de la *Loi de 1982 sur les sociétés par actions* et constitue un organisme de la Couronne au sens de la loi intitulée *Crown Agency Act* («*Loi sur les organismes de la Couronne*»).

Expropriation

3 (1) Aux fins de la création de lieux d'élimination des déchets par enfouissement, la société peut exproprier des biens-fonds dans la municipalité de la communauté urbaine de Toronto, la municipalité régionale de Durham, la municipalité régionale de Peel et la municipalité régionale de York.

Autorité d'approbation

(2) Sous réserve de la loi intitulée *Consolidated Hearings Act, 1981* («*Loi de 1981 sur la jonction des audiences*»), le ministre que le lieutenant-gouverneur en conseil charge de l'administration de la présente partie est l'autorité d'approbation visée à l'article 5 de la loi intitulée *Expropriations Act* («*Loi sur l'expropriation*»).

Condition

(3) Le ministre ne doit pas approuver un projet d'expropriation de biens-fonds par la société tant qu'un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire permettant l'utilisation du bien-fonds comme lieu d'élimination des déchets par enfouissement n'a pas été délivré en vertu de la partie V de la loi intitulée *Environmental Protection Act* («*Loi sur la protection de l'environnement*»).

Cas particulier

(4) Si la société exproprie un droit limité sur un bien-fonds pour y effectuer une inspection, le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'expropriation.

Acquisition d'un bien-fonds plus grand que nécessaire

(5) Si, dans l'exercice du pouvoir qu'elle a d'exproprier un bien-fonds, la société estime qu'elle peut acquérir un bien-fonds plus grand d'un propriétaire donné, à un prix plus raisonnable et à des conditions plus avantageuses que ceux auxquels elle pourrait obtenir la partie du bien-fonds dont elle a immédiatement besoin, elle peut exproprier ce bien-fonds plus grand et revendre ou aliéner par la suite la partie dont elle n'a pas besoin.

Préjudice

4 Malgré le paragraphe 5 (1) de la loi intitulée *Environmental Assessment Act* («*Loi sur les évaluations environnementales*»), la société peut acquérir un bien-fonds d'une personne qui, du fait que la société n'a pas

- (a) has been refused a building permit; or
- (b) is unable to sell the land at fair market value and needs to sell it quickly for health or financial reasons or to settle an estate.

Non-applica-
tion

5. Subsection 8 (2) of the *Ministry of Government Services Act* does not apply to any land acquired for the purposes of the Corporation.

Inspectors

6.—(1) The Corporation may designate one or more persons as inspectors for the purposes of this Part and Part II.

Identification

(2) The Corporation shall issue a certificate of designation to every inspector.

Training

(3) The Corporation shall ensure that each inspector is properly trained to perform his or her duties and, if the inspector is not an employee of the Corporation, is supervised by an employee of the Corporation.

Power of
entry

7.—(1) For the purpose of obtaining information that an inspector considers necessary to meet the requirements of or obtain an approval under any Act relating to the planning, establishment, operation or management of a landfill waste disposal site, an inspector may enter on and inspect any land except any room or building actually used as a dwelling.

Inspections

(2) In carrying out an inspection, an inspector may,

- (a) be accompanied by any person to assist in carrying out the inspection;
- (b) conduct surveys, examinations, investigations and tests of the land, including the excavation of test pits, and for those purposes, place equipment on the land for such period as the inspector considers necessary;
- (c) take and remove samples or extracts;
- (d) make inquiries of any person; and
- (e) record or copy information by any method.

Identification

(3) An inspector who is carrying out an inspection shall produce his or her certificate of designation upon request.

Restoration

(4) After an inspection is completed, the Corporation shall, in so far as is practicable,

reçu l'autorisation prévue par cette loi à l'égard d'un projet d'entreprise :

- a) soit s'est vu refuser un permis de construire;
- b) soit est incapable de vendre le bien-fonds à sa juste valeur marchande et est obligée de le vendre rapidement pour des raisons de santé ou des raisons financières ou pour régler une succession.

Non-applica-
tion

5 Le paragraphe 8 (2) de la loi intitulée *Ministry of Government Services Act* («*Loi sur le ministère des Services gouvernementaux*») ne s'applique pas aux biens-fonds acquis pour les besoins de la société.

Inspecteurs

6 (1) La société peut désigner un ou plusieurs inspecteurs pour l'application de la présente partie et de la partie II.

Identification

(2) La société remet une attestation de désignation à chaque inspecteur.

Formation

(3) La société veille à ce que chaque inspecteur ait la formation nécessaire pour pouvoir s'acquitter de ses tâches et, s'il n'est pas un employé de la société, à ce qu'il soit supervisé par un employé de la société.

Pouvoir d'en-
trée

7 (1) Pour obtenir les renseignements qu'il estime nécessaires au respect des exigences d'une loi relativement à la planification, à la création, à l'exploitation ou à la gestion d'un lieu d'élimination des déchets par enfouissement ou à l'obtention d'une autorisation prévue par cette loi à cet égard, l'inspecteur peut entrer sur un bien-fonds, à l'exception d'une pièce ou d'un bâtiment utilisé comme logement, et y effectuer une inspection.

Inspections

(2) Lorsqu'il effectue une inspection, l'inspecteur peut :

- a) se faire accompagner d'une personne pour l'aider à effectuer l'inspection;
- b) procéder à des arpentages, à des examens, à des enquêtes, à des tests et à des analyses sur le bien-fonds, notamment excaver des puits d'essai, et, à cette fin, placer du matériel sur le bien-fonds pour la période qu'il estime nécessaire;
- c) prélever des échantillons et les enlever;
- d) se renseigner auprès d'une personne;
- e) enregistrer ou copier des renseignements par quelque moyen que ce soit.

Identification

(3) L'inspecteur qui effectue une inspection produit son attestation de désignation sur demande.

Remise en
état

(4) Après que l'inspection est terminée, la société remet le bien-fonds, dans la mesure

restore the land to the condition it was in before the inspection.

Compensation

(5) The Corporation shall provide compensation for any damages caused by the inspection.

Inspection without warrant

8. The following apply to an inspection carried out without a warrant:

1. At least seven days before entering to carry out an inspection, the Corporation shall, by personal service or by prepaid mail, serve a written notice of the inspection upon the owners and occupants of the land as shown by the records of the land registry office and by the last returned assessment roll of the municipality in which the land is located.
2. The notice shall specify the date upon which the inspector intends to enter on the land to commence the inspection.
3. A notice served under this section by prepaid mail shall be deemed to have been received on the fifth day after the date of mailing of the notice.
4. An inspector shall not use force against any individual in carrying out the inspection.
5. An inspector shall only enter on land to carry out an inspection between the hours of 6 a.m. and 9 p.m. unless, after or concurrent with serving the notice under paragraph 1, the Corporation has given at least twenty-four hours written notice of the intent to inspect the land at other hours to the occupants by personal service, prepaid mail or by posting the notice on the land in a conspicuous place.

Inspection warrant

9.—(1) A judge or a justice of the peace may issue a warrant authorizing an inspector to inspect land if the judge or justice of the peace is satisfied by evidence under oath that,

- (a) there are reasonable grounds to believe that all or any part of the land or of any nearby land may be suitable for a landfill waste disposal site;
- (b) inspection of the land is reasonably necessary for the purposes set out in subsection 7 (1);
- (c) a notice has been served upon the owners and occupants of the land in

du possible, dans l'état où il se trouvait avant l'inspection.

(5) La société accorde une indemnité pour tous dommages causés par l'inspection.

Indemnité

8 Les règles suivantes s'appliquent à l'inspection effectuée sans mandat :

Inspection sans mandat

1. Au moins sept jours avant que l'inspecteur entre sur le bien-fonds pour y effectuer une inspection, la société, par signification à personne ou par courrier franc de port, signifie un avis écrit de l'inspection aux propriétaires et occupants du bien-fonds dont le nom figure dans les dossiers du bureau d'enregistrement immobilier et sur le dernier rôle d'évaluation déposé de la municipalité où le bien-fonds est situé.
2. L'avis précise la date à laquelle l'inspecteur a l'intention d'entrer sur le bien-fonds pour y commencer l'inspection.
3. L'avis qui est signifié en vertu du présent article par courrier franc de port est réputé avoir été reçu le cinquième jour suivant la date de sa mise à la poste.
4. L'inspecteur ne doit pas recourir à la force contre qui que ce soit pendant l'inspection.
5. L'inspecteur ne doit entrer sur le bien-fonds pour y effectuer une inspection qu'entre 6 h et 21 h, à moins que, après la signification de l'avis prévu à la disposition 1 ou en même temps, la société n'ait donné aux occupants, par signification à personne, par courrier franc de port ou par affichage sur le bien-fonds dans un endroit bien en vue, un préavis écrit d'au moins vingt-quatre heures de l'intention d'effectuer une inspection du bien-fonds à un autre moment.

9 (1) Un juge ou un juge de paix peut décerner un mandat autorisant l'inspecteur à inspecter un bien-fonds s'il est convaincu, sur la foi de preuves présentées sous serment, de ce qui suit :

Mandat d'inspection

- a) il existe des motifs raisonnables de croire que tout ou partie du bien-fonds ou d'un bien-fonds situé à proximité puisse convenir comme lieu d'élimination des déchets par enfouissement;
- b) l'inspection du bien-fonds est raisonnablement nécessaire pour les fins visées au paragraphe 7 (1);
- c) un avis a été signifié aux propriétaires et occupants du bien-fonds confor-

accordance with paragraph 1 of section 8; and

- (d) the inspector has been prevented or is likely to be prevented from entering on the land or exercising any of his or her other powers or the entrance to the land is locked or the land is otherwise inaccessible.

Execution

(2) A warrant shall specify the hours and days during which it may be executed and name a date on which it expires, which shall be not later than ninety days after its issue.

Extension, amendment

(3) A judge or a justice of the peace may, upon application,

- (a) before or after the warrant expires, extend the date on which it expires for one or more periods each of which is not more than ninety days; or
- (b) before the warrant expires, amend the warrant.

Longer warrants

(4) Despite subsections (2) and (3), a judge or justice of the peace may issue or extend a warrant for a period exceeding ninety days if the judge or justice of the peace is satisfied that the Corporation has in the manner and to the persons described in paragraphs 1 and 3 of section 8, given seven days written notice of,

- (a) the time when and the place where the application for the issuance or extension of a warrant is to be considered;
- (b) the purpose of the application and the effect of the application being granted;
- (c) the length of time the Corporation is asking for a warrant to be issued or extended;
- (d) the right of an owner or occupant or an agent of an owner or occupant to appear and make representations; and
- (e) the fact that if the owner, occupant or agent fails to appear, the judge or justice of the peace may issue or extend the warrant in their absence.

Right to be heard

(5) A person who is served with a notice under subsection (4) or an agent of that person has the right to appear and make representations when the application is being considered.

Inspection with warrant

10. The following apply to an inspection carried out with a warrant:

1. The warrant shall be executed between the hours of 6 a.m. and 9 p.m. unless it provides otherwise.

mément à la disposition 1 de l'article 8;

- d) l'inspecteur a été ou sera vraisemblablement empêché d'entrer sur le bien-fonds ou d'y exercer l'un quelconque de ses autres pouvoirs, l'entrée du bien-fonds est fermée à clé ou le bien-fonds est inaccessible pour une autre raison.

Exécution

(2) Le mandat précise les heures et les jours où il peut être exécuté ainsi que sa date d'expiration, qui ne doit pas dépasser de plus de quatre-vingt-dix jours la date où il est décerné.

(3) Un juge ou un juge de paix peut, sur demande, selon le cas :

Prorogation, modification

- a) avant ou après l'expiration du mandat, proroger sa date d'expiration pour une ou plusieurs périodes d'au plus quatre-vingt-dix jours chacune;
- b) avant l'expiration du mandat, modifier celui-ci.

Mandats prorogés

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), un juge ou un juge de paix peut décerner ou proroger un mandat pour une période de plus de quatre-vingt-dix jours s'il est convaincu que la société a donné aux personnes décrites aux dispositions 1 et 3 de l'article 8, de la manière prévue à ces dispositions, un préavis écrit de sept jours de ce qui suit :

- a) la date, l'heure et le lieu où la demande voulant que le mandat soit décerné ou prorogé doit être étudiée;
- b) le but de la demande et l'effet que cela aura s'il y est accédé;
- c) la période pour laquelle la société demande que le mandat soit décerné ou prorogé;
- d) le droit qu'a un propriétaire ou un occupant ou un de ses représentants de comparaître et de présenter des observations;
- e) le fait que si le propriétaire, l'occupant ou le représentant ne comparait pas, le juge ou le juge de paix peut décerner ou proroger le mandat en leur absence.

Droit de se faire entendre

(5) La personne à qui un préavis est signifié en vertu du paragraphe (4), ou son représentant, a le droit de comparaître et de présenter des observations lorsque la demande est étudiée.

10 Les règles suivantes s'appliquent à l'inspection effectuée avec mandat :

Inspection avec mandat

1. Le mandat est exécuté entre 6 h et 21 h, sauf disposition contraire.

2. The inspector may use such force as is reasonably necessary to execute the warrant and call on police officers to assist in the execution of the warrant.

Obstruction

11.—(1) No person shall obstruct an inspector who is carrying out an inspection under this Part.

Exception

(2) Where an inspector is carrying out an inspection under this Part without a warrant, a refusal by the owner or occupant of land to allow the inspector to enter or remain on the land is not obstruction within the meaning of subsection (1).

Idem

(3) A refusal to answer the inquiries of an inspector carrying out an inspection under this Part is not obstruction within the meaning of subsection (1).

Offence

(4) Any person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence.

PART II WASTE DISPOSAL SITES

Application

12.—(1) This Part applies to the following undertakings of the Corporation and the environmental assessments submitted under the *Environmental Assessment Act* in respect of them:

1. One landfill waste disposal site to be located in The Regional Municipality of Peel having as its primary function the disposal of waste generated in the regional municipality over a period of at least twenty years.
2. One landfill waste disposal site to be located in The Regional Municipality of Durham having as its primary function the disposal of waste generated in the regional municipality over a period of at least twenty years.
3. One landfill waste disposal site to be located in The Regional Municipality of York or The Municipality of Metropolitan Toronto, or partially in both, having as its primary function the disposal of waste generated in the regional municipality and the metropolitan municipality over a period of at least twenty years.

Pre-Act
work

(2) This Act applies in respect of a site or environmental assessment referred to in subsection (1) even if work relating to the site or environmental assessment was done before the coming into force of this Act.

Interpreta-
tion

(3) In this Part, a reference to a "primary service area" when used with respect to a landfill waste disposal site means the regional

2. L'inspecteur peut recourir à la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat et se faire aider d'agents de police.

11 (1) Nul ne doit entraver un inspecteur qui effectue une inspection en vertu de la présente partie.

Entrave

(2) Si un inspecteur effectue une inspection en vertu de la présente partie sans mandat, le fait pour le propriétaire ou l'occupant du bien-fonds de lui refuser l'autorisation d'entrer sur celui-ci ou d'y rester ne constitue pas une entrave au sens du paragraphe (1).

Exception

(3) Le fait de refuser de répondre aux questions d'un inspecteur qui effectue une inspection en vertu de la présente partie ne constitue pas une entrave au sens du paragraphe (1).

Idem

(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction.

Infraction

PARTIE II LIEUX D'ÉLIMINATION DES DÉCHETS

Application

12 (1) La présente partie s'applique aux entreprises suivantes de la société et aux évaluations environnementales soumises à leur égard en vertu de la *Loi sur les évaluations environnementales* :

1. Un lieu d'élimination des déchets par enfouissement qui sera situé dans la municipalité régionale de Peel et dont la fonction principale sera l'élimination des déchets produits dans la municipalité régionale sur une période d'au moins vingt ans.
2. Un lieu d'élimination des déchets par enfouissement qui sera situé dans la municipalité régionale de Durham et dont la fonction principale sera l'élimination des déchets produits dans la municipalité régionale sur une période d'au moins vingt ans.
3. Un lieu d'élimination des déchets par enfouissement qui sera situé dans la municipalité régionale de York ou la municipalité de la communauté urbaine de Toronto, ou dans les deux, et dont la fonction principale sera l'élimination des déchets produits dans la municipalité régionale et dans la municipalité de communauté urbaine sur une période d'au moins vingt ans.

(2) La présente loi s'applique aux lieux et évaluations environnementales visés au paragraphe (1) même si les travaux les concernant ont été menés à bien avant son entrée en vigueur.

Travaux
antérieurs

(3) Dans la présente partie, la mention d'un «secteur de service primaire», quand elle renvoie à un lieu d'élimination des

Interprétation

municipality or the regional and metropolitan municipality referred to in relation to that site under subsection (1).

Waste diversion estimate

13.—(1) For each waste disposal site referred to in section 12, the Minister of the Environment shall provide the Corporation with a written estimate as to,

- (a) the amount of waste that would otherwise be expected to be generated in the primary service area during a twenty-year period that will not be generated because of waste reduction efforts; and
- (b) the amount of waste that will be generated in the primary service area during a twenty-year period that will not need to be disposed of in the site because of the reuse or recycling of materials that are or could become waste.

Use of estimate

(2) In determining the required capacity of a landfill waste disposal site, the Corporation shall use the estimates provided by the Minister under subsection (1).

Environmental assessment

14.—(1) An environmental assessment for a landfill waste disposal site referred to in section 12 is not required to contain,

- (a) any description of, or statement of the rationale for, any alternative to the landfill waste disposal site other than,
 - (i) reduction in the amount of waste generated in the primary service area,
 - (ii) reuse or recycling of materials that are or could become waste, and
 - (iii) use of other single landfill waste disposal sites in the primary service area; or
- (b) any description or evaluation of any matter relating to any alternative to the landfill waste disposal site other than,
 - (i) reduction in the amount of waste generated in the primary service area,
 - (ii) reuse or recycling of materials that are or could become waste, and

déchets par enfouissement, s'entend de la municipalité régionale ou de la municipalité régionale et de la municipalité de communauté urbaine mentionnée au paragraphe (1) par rapport à ce lieu.

13 (1) Pour chaque lieu d'élimination des déchets visé à l'article 12, le ministre de l'Environnement fournit à la société une estimation écrite de ce qui suit :

Estimation du réacheminement des déchets

- a) le volume de déchets qui, sans des mesures de réduction des déchets, serait normalement produit dans le secteur de service primaire sur une période de vingt ans, mais que l'instauration de telles mesures permettra de supprimer;
- b) le volume de déchets qui sera produit dans le secteur de service primaire sur une période de vingt ans mais qu'il ne faudra pas éliminer dans celui-ci du fait de la réutilisation ou du recyclage des matières qui sont des déchets ou qui pourraient le devenir.

(2) Pour déterminer la capacité requise d'un lieu d'élimination des déchets par enfouissement, la société utilise les estimations fournies par le ministre aux termes du paragraphe (1).

Utilisation de l'estimation

14 (1) L'évaluation environnementale d'un lieu d'élimination des déchets par enfouissement visé à l'article 12 n'est obligée de contenir :

Évaluation environnementale

- a) ni une description ou un exposé du fondement des solutions de rechange au lieu d'élimination des déchets par enfouissement, autres que :
 - (i) la réduction du volume de déchets produit dans le secteur de service primaire,
 - (ii) la réutilisation ou le recyclage des matières qui sont des déchets ou qui pourraient le devenir,
 - (iii) l'utilisation, dans le secteur de service primaire, d'autres lieux d'élimination des déchets par enfouissement, dont chacun pourrait suffire individuellement;
- b) ni une description ou une évaluation d'une question portant sur une solution de rechange au lieu, à part :
 - (i) la réduction du volume de déchets produit dans le secteur de service primaire,
 - (ii) la réutilisation ou le recyclage des matières qui sont des déchets ou qui pourraient le devenir,

- (iii) use of other single landfill waste disposal sites in the primary service area.

- (iii) l'utilisation, dans le secteur de service primaire, d'autres lieux d'élimination des déchets par enfouissement, dont chacun pourrait suffire individuellement.

Idem

(2) The environmental assessment is not required to contain any description of or statement of the rationale for, or any description or evaluation of any matter relating to,

(2) L'évaluation environnementale n'est pas obligée de contenir une description ou un exposé du fondement des éléments suivants, ni une description ou une évaluation de questions à leur égard :

Idem

- (a) an alternative of waste reduction or reuse or recycling if that alternative would involve incineration of waste or the transportation of waste from the primary service area to any other area; or
- (b) an alternative of some other single landfill waste disposal site if the capacity of the other site would appear to be inadequate in view of the estimate provided under section 13.

- a) une solution de rechange fondée sur la réduction, la réutilisation ou le recyclage des déchets si cette solution de rechange suppose l'incinération des déchets ou leur transport du secteur de service primaire à un autre secteur;
- b) une solution de rechange fondée sur l'utilisation d'autres lieux d'élimination des déchets par enfouissement, dont chacun pourrait suffire individuellement, si sa capacité semble insuffisante eu égard à l'estimation fournie en vertu de l'article 13.

Deemed compliance

(3) An environmental assessment which complies with this section shall be deemed to comply with subsection 5 (3) of the *Environmental Assessment Act* in respect of the matters referred to in this section.

(3) L'évaluation environnementale qui est conforme au présent article est réputée conforme au paragraphe 5 (3) de la *Loi sur les évaluations environnementales* à l'égard des questions mentionnées au présent article.

Évaluation réputée conforme

Policies

15.—(1) The Minister of the Environment may establish policies for the purposes of this Part.

15 (1) Le ministre de l'Environnement peut établir des lignes directrices pour l'application de la présente partie.

Lignes directrices

Environmental assessment

(2) In preparing an environmental assessment for a landfill waste disposal site, the Corporation shall have regard to any policies established under subsection (1).

(2) Lorsqu'elle prépare l'évaluation environnementale d'un lieu d'élimination des déchets par enfouissement, la société tient compte des lignes directrices établies en vertu du paragraphe (1).

Évaluation environnementale

Approval

(3) The person or body determining whether or not to approve an undertaking under the *Environmental Assessment Act* in respect of a landfill waste disposal site under this Part shall,

(3) La personne ou l'organisme qui décide s'il y a lieu d'autoriser une entreprise en vertu de la *Loi sur les évaluations environnementales* à l'égard d'un lieu d'élimination des déchets par enfouissement aux termes de la présente partie :

Autorisation

- (a) have regard to the estimates provided under section 13;
- (b) make its decision consistent with section 14; and
- (c) take into consideration any policies established under subsection (1).

- a) tient compte des estimations fournies aux termes de l'article 13;
- b) prend sa décision conformément à l'article 14;
- c) tient compte des lignes directrices établies aux termes du paragraphe (1).

Participant funding

16.—(1) In this section, "participant funding" means funding to assist persons in participating in any part of the environmental assessment process to which the *Intervenor Funding Project Act, 1988* does not apply.

16 (1) Dans le présent article, «aide financière aux participants» s'entend d'une aide financière accordée à une personne pour faciliter sa participation à une partie du processus d'évaluation environnementale à laquelle la *Loi de 1988 sur le projet d'aide financière aux intervenants* ne s'applique pas.

Aide financière aux participants

Intervenor funding

(2) In determining whether to award intervenor funding to a person or group of persons who received participant funding, an

(2) Lorsqu'il détermine s'il doit accorder une aide financière aux intervenants à une personne ou à un groupe de personnes qui a

Aide financière aux intervenants

intervenor funding panel may consider the amount of participant funding received and the use that the person or group made of that funding.

reçu une aide financière aux participants, le comité d'aide financière aux intervenants peut tenir compte du montant de l'aide financière aux participants qui a été reçu et de l'utilisation que la personne ou le groupe en a fait.

Apparent
bias

(3) If a policy established under subsection 15 (1) so declares, no decision of an intervenor funding panel appointed with respect to an environmental assessment shall be set aside solely on the grounds that the person named to the panel made or participated in a participant funding decision relating to the same assessment.

(3) Si une ligne directrice établie en vertu du paragraphe 15 (1) le stipule, nulle décision d'un comité d'aide financière aux intervenants formé à l'égard d'une évaluation environnementale ne doit être écartée pour le seul motif que la personne nommée au comité a rendu une décision en matière d'aide financière aux participants relativement à la même évaluation ou y a contribué.

Parti pris
manifeste

PART III IMPLEMENTATION OF MINISTER'S REPORT

PARTIE III MISE À EXÉCUTION DU RAPPORT DU MINISTRE

Waste
management
systems -
Durham

17.—(1) The Regional Municipality of Durham shall establish, maintain and operate a waste management system consisting of one or more transfer stations to ensure that it has the capacity to transport waste to waste disposal sites in accordance with the report made under section 29 of the *Environmental Protection Act* by the Minister of the Environment to the clerk of the regional municipality.

17 (1) La municipalité régionale de Durham crée, maintient en service et exploite un système de gestion des déchets comprenant une ou plusieurs stations de transfert de manière à avoir la capacité nécessaire pour transporter les déchets aux lieux d'élimination des déchets conformément au rapport envoyé par le ministre de l'Environnement au secrétaire de la municipalité régionale en vertu de l'article 29 de la *Loi sur la protection de l'environnement*.

Systèmes de
gestion des
déchets -
Durham

Peel

(2) The Regional Municipality of Peel shall maintain, operate, improve, extend, enlarge and alter the waste management system consisting of the Britannia Road waste disposal site in accordance with the report made under section 29 of the *Environmental Protection Act* by the Minister of the Environment to the clerk of the regional municipality.

(2) La municipalité régionale de Peel maintient en service, exploite, améliore, étend, agrandit et modifie le système de gestion des déchets consistant en le lieu d'élimination des déchets du chemin Britannia conformément au rapport envoyé par le ministre de l'Environnement au secrétaire de la municipalité régionale en vertu de l'article 29 de la *Loi sur la protection de l'environnement*.

Peel

Toronto

(3) The Municipality of Metropolitan Toronto shall maintain, operate, improve, extend, enlarge and alter the waste management system consisting of the Keele Valley waste disposal site in accordance with the report made under section 29 of the *Environmental Protection Act* by the Minister of the Environment to the clerk of the metropolitan municipality.

(3) La municipalité de la communauté urbaine de Toronto maintient en service, exploite, améliore, étend, agrandit et modifie le système de gestion des déchets consistant en le lieu d'élimination des déchets de Keele Valley conformément au rapport envoyé par le ministre de l'Environnement au secrétaire de la municipalité de communauté urbaine en vertu de l'article 29 de la *Loi sur la protection de l'environnement*.

Toronto

Compliance

(4) A regional or metropolitan municipality shall comply with this section even if to do so would require that the municipality,

(4) La municipalité régionale ou la municipalité de communauté urbaine se conforme au présent article même si cela l'oblige :

Conformité

- (a) use, maintain, operate, establish, alter, improve, enlarge or extend a waste management system or waste disposal site located in another municipality; or

- a) soit à utiliser, à maintenir en service, à exploiter, à créer, à modifier, à améliorer, à agrandir ou à étendre un système de gestion des déchets ou un lieu d'élimination des déchets situé dans une autre municipalité;

- (b) dispose of waste generated in another municipality in a waste management

- b) soit à éliminer des déchets d'une autre municipalité dans un système de gestion des déchets ou un lieu d'élimina-

system or waste disposal site that it owns, operates or controls.

Deemed
consent

(5) If, in order to comply with this section, a regional or metropolitan municipality is required to do anything for which a consent or other approval under the *Municipal Act*, the *Regional Municipality of Durham Act*, the *Regional Municipality of Peel Act*, the *Regional Municipality of York Act* or the *Municipality of Metropolitan Toronto Act* is necessary, that consent or approval shall be deemed to have been given.

Idem

(6) If, in order to comply with this section, a regional or metropolitan municipality intends to use land owned by another regional, metropolitan or other municipality, and a certificate of approval or provisional certificate of approval for such use has been given under Part V of the *Environmental Protection Act*, the regional, metropolitan or other municipality shall be deemed to have consented to that use.

Non-applica-
tion

(7) The *Environmental Assessment Act* does not apply to any undertaking established or carried on in order to comply with this section.

Conflicts

(8) A regional or metropolitan municipality shall comply with this section even if to do so would require the contravention of,

- (a) an agreement that is binding on the municipality;
- (b) an Act referred to in subsection (5) or a regulation or by-law made under it;
- (c) the *Planning Act, 1983* or a regulation or by-law made under it; or
- (d) an Act, regulation or provision of an Act or regulation designated in the regulations made under this Act or a by-law made under a designated Act.

tion des déchets qui lui appartient, qu'elle exploite ou dont elle a le contrôle.

Consente-
ments réputés
donnés

(5) Si, pour se conformer au présent article, la municipalité régionale ou la municipalité de communauté urbaine doit faire quoi que ce soit qui exige un consentement ou une autre approbation en vertu de la loi intitulée *Municipal Act* («*Loi sur les municipalités*»), de la loi intitulée *Regional Municipality of Durham Act* («*Loi sur la municipalité régionale de Durham*»), de la loi intitulée *Regional Municipality of Peel Act* («*Loi sur la municipalité régionale de Peel*»), de la loi intitulée *Regional Municipality of York Act* («*Loi sur la municipalité régionale de York*») ou de la loi intitulée *Municipality of Metropolitan Toronto Act* («*Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto*»), ce consentement ou cette approbation est réputé avoir été donné.

Idem

(6) Si, pour se conformer au présent article, la municipalité régionale ou la municipalité de communauté urbaine a l'intention d'utiliser le bien-fonds d'une autre municipalité régionale, d'une autre municipalité de communauté urbaine ou d'une autre municipalité quelconque et qu'un certificat d'autorisation ou certificat d'autorisation provisoire à cette fin a été délivré aux termes de la partie V de la *Loi sur la protection de l'environnement*, la municipalité régionale, la municipalité de communauté urbaine ou l'autre municipalité est réputée avoir consenti à cette utilisation.

Non-applica-
tion

(7) La *Loi sur les évaluations environnementales* ne s'applique pas aux entreprises créées ou exploitées pour se conformer au présent article.

Incompatibi-
lité

(8) La municipalité régionale ou la municipalité de communauté urbaine se conforme au présent article même si cela l'oblige à contrevenir, selon le cas :

- a) à un accord qui lie la municipalité;
- b) à une loi mentionnée au paragraphe (5) ou à un règlement ou règlement municipal pris en application de celle-ci;
- c) à la loi intitulée *Planning Act, 1983* («*Loi de 1983 sur l'aménagement du territoire*») ou à un règlement ou règlement municipal pris en application de celle-ci;
- d) à une loi, à un règlement ou à une disposition d'une loi ou d'un règlement que désignent les règlements pris en application de la présente loi, ou à un règlement municipal pris en application d'une loi désignée.

Saving	(9) Anything done or omitted to be done by a regional or metropolitan municipality in order to comply with this section that would otherwise be a contravention of anything referred to in subsection (8) shall be deemed not to be a contravention.	(9) Tout acte qu'accomplit ou qu'omet d'accomplir une municipalité régionale ou une municipalité de communauté urbaine pour se conformer au présent article et qui constituerait normalement une contravention à quoi que ce soit qui est mentionné au paragraphe (8) n'est pas réputé être une contravention.	Exception
Approval not required	(10) Section 64 of the <i>Ontario Municipal Board Act</i> does not apply in respect of any waste management system or waste disposal site used, maintained, operated, established, altered, improved, enlarged or extended by a municipality in order to comply with this section.	(10) L'article 64 de la loi intitulée <i>Ontario Municipal Board Act</i> (« <i>Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario</i> ») ne s'applique pas au système de gestion des déchets ou au lieu d'élimination des déchets utilisé, maintenu en service, exploité, créé, modifié, amélioré, agrandi ou étendu par une municipalité pour se conformer au présent article.	Approbation non nécessaire
Inspectors	(11) A municipality referred to in subsection (1), (2) or (3) may designate inspectors for purposes of this Part, and sections 6 to 11 of this Act apply, with necessary modifications.	(11) La municipalité visée au paragraphe (1), (2) ou (3) peut désigner des inspecteurs pour l'application de la présente partie; les articles 6 à 11 de la présente loi s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.	Inspecteurs
Amended report	(12) If the Minister amends a report, this section applies with necessary modifications in relation to the amended report.	(12) Si le ministre modifie un rapport, le présent article s'applique, avec les adaptations nécessaires, au rapport modifié.	Rapport modifié
Interpretation	(13) A reference to section 29 of the <i>Environmental Protection Act</i> in this section is a reference to section 29 of that Act as it read immediately before the coming into force of this Act.	(13) Toute mention de l'article 29 de la <i>Loi sur la protection de l'environnement</i> dans le présent article renvoie à l'article 29 de cette loi tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi.	Interprétation
Certificates of approval	18. —(1) Despite section 30 of the <i>Environmental Protection Act</i> , the Director appointed for purposes of that section may issue or amend a certificate of approval or provisional certificate of approval for a waste management system or waste disposal site without requiring the Environmental Assessment Board to hold a hearing if the certificate is being issued or amended to enable a municipality to comply with section 17.	18 (1) Malgré l'article 30 de la <i>Loi sur la protection de l'environnement</i> , le directeur nommé pour l'application de cet article peut délivrer ou modifier un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire à l'égard d'un système de gestion des déchets ou d'un lieu d'élimination des déchets sans obliger la Commission des évaluations environnementales à tenir une audience si le certificat est délivré ou modifié pour permettre à une municipalité de se conformer à l'article 17.	Certificats d'autorisation
Override	(2) A certificate of approval or provisional certificate of approval for a waste management system or waste disposal site issued or amended to enable a municipality to comply with section 17 may contain terms, (a) overriding any provision applicable to the system or site that is contained in an agreement made under the <i>Municipal Act</i> , the <i>Planning Act</i> , 1983, the <i>Regional Municipality of Durham Act</i> , the <i>Regional Municipality of Peel Act</i> , the <i>Regional Municipality of York Act</i> , the <i>Municipality of Metropolitan Toronto Act</i> or any Act designated under clause 17 (8) (d);	(2) Un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire à l'égard d'un système de gestion des déchets ou d'un lieu d'élimination des déchets qui est délivré ou modifié pour permettre à une municipalité de se conformer à l'article 17 peut contenir des dispositions, selon le cas : a) qui l'emportent sur les dispositions applicables au système ou au lieu qui figurent dans un accord conclu en vertu de la <i>Loi sur les municipalités</i> , de la <i>Loi de 1983 sur l'aménagement du territoire</i> , de la <i>Loi sur la municipalité régionale de Durham</i> , de la <i>Loi sur la municipalité régionale de Peel</i> , de la <i>Loi sur la municipalité régionale de York</i> , de la <i>Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto</i> ou	Certaines dispositions l'emportent

(b) overriding any condition applicable to the system or site that is imposed by a regional, metropolitan or area municipality under an Act referred to in clause (a); and

(c) imposing any condition that a regional, metropolitan or area municipality might have imposed under an Act referred to in clause (a).

Notice

(3) Before issuing or amending a certificate of approval or provisional certificate of approval to enable a municipality to comply with section 17, the Director shall give notice to the regional municipalities of Peel, Durham and York, The Municipality of Metropolitan Toronto, the area municipality in which the system or site is located and the public.

Idem

(4) Notice to the public shall be given by advertising at least once in a newspaper of general circulation in the area encompassed by the regional and metropolitan municipalities.

Content

(5) The notice shall state the location of the system or site or proposed system or site and shall advise that an application for a certificate of approval has been made in respect of the system or site, that every person has a right to make submissions in relation to the system or site and that to exercise that right a person must make the submission in the manner and within the time set out in subsection (6).

Submissions

(6) A submission to the Director must be in writing and must be delivered to him or her not later than twenty-one days after notice is given under subsection (3) or such later date as the Director specifies.

Director

(7) The Director shall consider any submissions made under subsection (6) but is not required to hold a hearing or to give any further notice in respect of any decision he or she makes.

Injurious
affection

19.—(1) If, as a result of a municipality's compliance with section 17, a person's land is injuriously affected by a new, altered, enlarged or extended waste disposal site located on land that has not been expropriated from that person, the person is entitled to compensation for such injurious affection in the same way as if the municipality had expropriated land from the person.

Exception

(2) A person who would not be entitled to compensation under the *Expropriations Act*

d'une loi désignée en vertu de l'alinéa 17 (8) d);

b) qui l'emportent sur les conditions applicables au système ou au lieu qui sont imposées par une municipalité régionale, une municipalité de communauté urbaine ou une municipalité de secteur en vertu d'une loi visée à l'alinéa a);

c) qui imposent une condition qu'une municipalité régionale, une municipalité de communauté urbaine ou une municipalité de secteur aurait pu imposer aux termes d'une loi mentionnée à l'alinéa a).

Avis

(3) Avant de délivrer ou de modifier un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire pour permettre à une municipalité de se conformer à l'article 17, le directeur en avise les municipalités régionales de Peel, de Durham et de York, la municipalité de la communauté urbaine de Toronto, la municipalité de secteur où est situé le système ou le lieu et le public.

Idem

(4) L'avis au public prend la forme d'une annonce publiée au moins une fois dans un journal généralement lu dans le secteur que couvrent les municipalités régionales et la municipalité de communauté urbaine.

Contenu

(5) L'avis précise l'emplacement du système ou du lieu actuel ou envisagé et signale qu'une demande de certificat d'autorisation a été présentée à son égard, que toute personne a le droit de présenter des observations à son sujet et que, dans ce cas, la personne doit présenter ses observations de la manière et dans le délai mentionnés au paragraphe (6).

Observations

(6) Les observations doivent être présentées au directeur par écrit au plus tard vingt et un jours après que l'avis est donné en vertu du paragraphe (3) ou à la date ultérieure que précise le directeur.

Directeur

(7) Le directeur tient compte des observations qui lui sont présentées en vertu du paragraphe (6), mais il n'est pas obligé de tenir d'audience ni de donner d'autres avis à l'égard d'une décision qu'il prend.

Effet préjudi-
ciable

19 (1) Si, du fait qu'une municipalité se soit conformée à l'article 17, un lieu d'élimination des déchets nouveau, modifié, agrandi ou étendu qui est situé sur le bien-fonds d'une personne et n'a pas été exproprié de cette personne cause un préjudice à son bien-fonds, celle-ci a droit à une indemnité pour effet préjudiciable comme si la municipalité avait exproprié un bien-fonds de la personne.

Exception

(2) La personne qui n'aurait pas droit à une indemnité aux termes de la *Loi sur*

had the land used for the site been expropriated from the person is not entitled to compensation under this section.

l'expropriation si le bien-fonds utilisé pour le lieu avait été exproprié de cette personne n'a pas droit à l'indemnité prévue au présent article.

Municipalities

(3) A municipality, including a metropolitan or regional municipality, is not entitled to compensation under this section.

(3) Nulle municipalité, y compris une municipalité régionale et une municipalité de communauté urbaine, n'a droit à l'indemnité prévue au présent article.

Municipalités

Regulations

20. The Lieutenant Governor in Council may make regulations designating Acts, regulations and provisions of Acts and regulations for the purposes of clause 17 (8) (d).

20 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les lois, les règlements et les dispositions de lois et de règlements pour l'application de l'alinéa 17 (8) d).

Règlements

PART IV AMENDMENTS TO THE ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

PARTIE IV MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

21. Clause 1 (1) (j) of the *Environmental Protection Act* is amended by inserting after "improvement district" in the third line "or the County of Oxford".

21 L'alinéa 1 (1) (j) de la *Loi sur la protection de l'environnement* est modifié par insertion, après «improvement district» à la troisième ligne, de «or the County of Oxford».

22. Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

22 L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Extra-provincial environment

(2) No action taken under this Act is invalid by reason only that the action was taken for the purpose of the protection, conservation or management of the environment outside Ontario's borders.

Idem

(3) Subsection (2) applies even if the action was taken before the coming into force of that subsection.

23.—(1) Clauses 3 (g) and (h) of the Act are repealed and the following substituted:

23 (1) Les alinéas 3 (g) et (h) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (g) make grants and loans in such amounts and upon such terms as the Minister considers advisable for,
 - (i) research and training in relation to contaminants, pollution, waste, litter and the reduction of waste and the reuse and recycling of materials that are or could become waste,
 - (ii) planning, operating, developing, improving and enlarging waste management systems, waste disposal sites and programs to encourage the reduction of waste or the reuse or recycling of materials that are or could become waste, and
 - (iii) discontinuing waste management systems or reduction, reuse or recycling programs or closing waste disposal sites;
- (h) establish and operate demonstration and experimental sewage systems under Part VII, waste management systems, waste disposal sites and programs concerning the reduction of waste or the reuse or recycling of materials that are or could become waste.

(2) Section 3 of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (i) and by adding the following clauses:

(2) L'article 3 de la Loi est modifié par suppression de «and» à la fin de l'alinéa (i) et par adjonction des alinéas suivants :

- (k) establish and operate, use, alter, enlarge and extend waste management systems or waste disposal sites; and

- (1) discontinue systems and close sites referred to in clause (k).

(3) Section 3 is further amended by adding the following subsection:

Delegation

- (2) The Minister may delegate any of his or her powers under subsection (1) to the Director.

24.—(1) Clause 24 (d) of the Act is amended by striking out “wastes” in the third line and substituting “materials”.

(2) Clauses 24 (e) and (f) of the Act are repealed and the following substituted:

- (e) “waste disposal site” means,

- (i) any land upon, into, in or through which, or building or structure in which, waste is deposited, disposed of, handled, stored, transferred, treated or processed, and
- (ii) any operation carried out or machinery or equipment used in connection with the depositing, disposal, handling, storage, transfer, treatment or processing referred to in subclause (i);

- (f) “waste management system” means any facilities or equipment used in, and any arrangements or operations carried out for, the collection, handling, transportation, storage, processing or disposal of waste, and may include one or more waste disposal sites.

25. Section 28 of the Act is repealed.

26. Section 29 of the Act is repealed and the following substituted:

Order

29.—(1) If the Director considers it advisable in the public interest, he or she may order a municipality, within such time as is specified in the order,

- (a) to collect waste;
- (b) to establish, maintain, operate, improve, extend, enlarge, alter, repair or replace a waste management system or waste disposal site;
- (c) to discontinue a waste management system; or
- (d) to close a waste disposal site.

Idem

- (2) An order under subsection (1) may require a municipality,
- (a) to collect or transport such waste as is specified in the order, including waste from such source outside the boundaries of the municipality as is specified in the order;
 - (b) to accept, process or otherwise deal with such waste as is specified in the order, including waste from such source outside the boundaries of the municipality as is specified in the order, in a waste management system or at a waste disposal site located in or owned, operated or controlled by the municipality; and
 - (c) to assess the waste management needs of the municipality, to prepare plans addressing those needs, to seek any approval required for a plan or the implementation of a plan and to implement the plan.

(3) L'article 3 est modifié en outre par adjonction du paragraphe suivant :

24 (1) L'alinéa 24 (d) de la Loi est modifié par substitution, à «wastes» à la troisième ligne, de «materials».

(2) Les alinéas 24 (e) et (f) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

25 L'article 28 de la Loi est abrogé.

26 L'article 29 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

29.—(1) If the Director considers it advisable in the public interest, he or she may order a municipality, within such time as is specified in the order,

- (a) to collect waste;
- (b) to establish, maintain, operate, improve, extend, enlarge, alter, repair or replace a waste management system or waste disposal site;
- (c) to discontinue a waste management system; or
- (d) to close a waste disposal site.

- (2) An order under subsection (1) may require a municipality,
- (a) to collect or transport such waste as is specified in the order, including waste from such source outside the boundaries of the municipality as is specified in the order;
 - (b) to accept, process or otherwise deal with such waste as is specified in the order, including waste from such source outside the boundaries of the municipality as is specified in the order, in a waste management system or at a waste disposal site located in or owned, operated or controlled by the municipality; and
 - (c) to assess the waste management needs of the municipality, to prepare plans addressing those needs, to seek any approval required for a plan or the implementation of a plan and to implement the plan.

27. The heading preceding section 73 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 54, section 27, is repealed and the following substituted:

27 L'intertitre qui précède l'article 73 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 27 du chapitre 54 des Lois de l'Ontario de 1988, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

LITTER, PACKAGING, CONTAINERS, DISPOSABLE PRODUCTS
AND PRODUCTS THAT POSE WASTE MANAGEMENT PROBLEMS

28. Section 74 of the Act is repealed and the following substituted:

28 L'article 74 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Powers

74. The Minister, for the purposes of administering and enforcing this Part and the regulations related to it, may conduct research and studies concerning,

- (a) the management and disposal of litter;
- (b) the reduction of waste from packaging, containers and disposable products and the reuse or recycling of packaging, containers and disposable products;
- (c) the degradability of packaging, containers and disposable products;
- (d) the environmental appropriateness of packaging, containers and disposable products;
- (e) the environmental appropriateness of materials used in packaging, containers and disposable products;
- (f) products that pose or that may pose waste management problems.

29. Section 77 of the Act is repealed and the following substituted:

29 L'article 77 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prohibition

77.—(1) No person shall use, offer for sale or sell any packaging, container or disposable product or any material for use in packaging, containers or disposable products contrary to this Act or the regulations.

Idem

(2) No person shall use, offer for sale or sell any product that is declared in the regulations to be a product that poses waste management problems contrary to this Act or the regulations.

30. Subsection 78a (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 68, section 5 and amended by 1989, chapter 72, section 32, is further amended by striking out "packaging or containers" in the third line and substituting "packaging, containers or disposable products or to products that are declared in the regulations to be products that pose waste management problems".

30 Le paragraphe 78a (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 68 des Lois de l'Ontario de 1986 et modifié par l'article 32 du chapitre 72 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié de nouveau par substitution, à «packaging or containers» à la troisième ligne, de «packaging, containers or disposable products or to products that are declared in the regulations to be products that pose waste management problems».

31. Subsection 120 (1) of the Act is amended by striking out "who shall hold office during pleasure and" in the third and fourth lines.

31 Le paragraphe 120 (1) de la Loi est modifié par suppression de «who shall hold office during pleasure and» aux troisième et quatrième lignes.

32. The Act is further amended by adding the following section:

32 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

Records

127h. Every person required by this Act or the regulations to retain a record shall make it available to a provincial officer for inspection upon his or her request.

33.—(1) Clause 136 (4) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

33 (1) L'alinéa 136 (4) (d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (d) governing the management of waste and prescribing requirements for waste management systems and waste disposal sites in relation to,
 - (i) planning, design, siting, buffer zones, public notification and consultation, establishment, insurance, facilities, staffing, operation, maintenance, monitoring, record-keeping, submission of reports to the Director and improvement,
 - (ii) the discontinuance of systems,
 - (iii) the closure of sites.

(2) Subsection 136 (4) of the Act is amended by adding the following clauses:

(2) Le paragraphe 136 (4) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- (j) governing the manner in which municipalities carry out the financial management of their waste management activities, including the manner in which financial information is to be communicated to the public;
- (k) requiring municipalities and such other persons as may be specified in the regulation to establish such waste disposal sites or waste management systems as may be specified in the regulation;
- (l) requiring the persons referred to in clause (k) to maintain, operate, improve, enlarge, alter, repair or replace the waste disposal sites or waste management systems in such manner as may be specified in the regulation;
- (m) requiring municipalities and waste generators to conduct such studies in relation to waste management as may be specified in the regulation and requiring them to submit reports concerning the studies to the Director;
- (n) requiring municipalities and waste generators to submit to the Director plans concerning waste management;
- (o) prescribing plans concerning waste management;
- (p) requiring municipalities and waste generators to seek any approval required for the plans referred to in clause (n) or (o) or required for the implementation of those plans and to implement the plans;
- (q) requiring waste generators to achieve such objectives relating to waste management as are specified in the regulation;
- (r) regulating the waste management activities of municipalities and such owners of premises housing generators of waste or persons responsible for the management of those premises as are specified in the regulation;
- (s) requiring persons referred to in clause (r) to prepare, implement and maintain a program under which such classes of waste as are specified in the regulation are kept separate in the manner specified in the regulation;
- (t) deeming a certificate of approval to exist in respect of a waste management system or waste disposal site.

(3) Clause 136 (6) (a) of the Act is amended by striking out "beverage" in the fourth line and substituting "product".

(3) L'alinéa 136 (6) (a) de la Loi est modifié par substitution, à «beverage» à la quatrième ligne, de «product».

(4) Clause 136 (6) (c) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 54, section 45, is further amended by striking out "beverage" in the second line and substituting "product".

(4) L'alinéa 136 (6) (c) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 45 du chapitre 54 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par substitution, à «beverage» à la deuxième ligne, de «product».

(5) Subclause 136 (6) (c) (i) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 54, section 45, is further amended by striking out “beverage” in the third line and substituting “product”.

(6) Clause 136 (6) (d) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 54, section 45, is further amended by striking out “beverage” in the second line and substituting “product”.

(7) Subclause 136 (6) (e) (i) of the Act is amended by striking out “beverage” in the first line and in the fourth line and substituting in each case “product”.

(8) Subclause 136 (6) (e) (ii) of the Act is amended by striking out “beverage” in the second line and substituting “product”.

(9) Clause 136 (6) (f) of the Act is repealed and the following substituted:

- (f) requiring or authorizing the placement of a notice or mark on products, containers, packaging or labels on products, containers or packaging to indicate such matters of waste management or environmental concern as are specified in the regulation;
- (fa) requiring the placement of a notice or mark on products, containers, packaging or labels on products, containers or packaging respecting any payment to be made for their return;
- (fb) governing the size, form, content and position of the notice or mark referred to in clause (f) or (fa);
- (fc) prohibiting the unauthorized use of a notice or mark referred to in clause (f).

(10) Clause 136 (6) (h) of the Act is amended by striking out “beverages” in the third line and substituting “products”.

(11) Clause 136 (6) (i) of the Act is amended by inserting after “any” in the first line “material or”.

(12) Clause 136 (6) (l) of the Act is repealed and the following substituted:

- (l) regulating or prohibiting the sale and use of disposable products and of products that pose waste management problems;
- (la) requiring that disposable products and products that pose waste management problems be capable of being reused or recycled.

(13) Subsection 136 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 54, section 45, is further amended by adding the following clauses:

- (o) requiring persons who manufacture, package, offer for sale or sell a packaged product to examine the impact of the packaging on the waste management needs, activities and opportunities of other persons and governments and requiring them to submit reports concerning the examination to the Director;

(5) Le sous-alinéa 136 (6) (c) (i) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 45 du chapitre 54 des Lois de l’Ontario de 1988, est modifié de nouveau par substitution, à «beverage» à la troisième ligne, de «product».

(6) L’alinéa 136 (6) (d) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 45 du chapitre 54 des Lois de l’Ontario de 1988, est modifié de nouveau par substitution, à «beverage» à la deuxième ligne, de «product».

(7) Le sous-alinéa 136 (6) (e) (i) de la Loi est modifié par substitution, à «beverage» à la première ligne et à la quatrième ligne, de «product».

(8) Le sous-alinéa 136 (6) (e) (ii) de la Loi est modifié par substitution, à «beverage» à la deuxième ligne, de «product».

(9) L’alinéa 136 (6) (f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(10) L’alinéa 136 (6) (h) de la Loi est modifié par substitution, à «beverages» à la troisième ligne, de «products».

(11) L’alinéa 136 (6) (i) de la Loi est modifié par insertion, après «any» à la première ligne, de «material or».

(12) L’alinéa 136 (6) (l) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(13) Le paragraphe 136 (6) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 45 du chapitre 54 des Lois de l’Ontario de 1988, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- (p) requiring persons who manufacture, package, offer for sale or sell a packaged product to conduct such examinations in relation to the packaging and waste management as may be specified in the regulation and requiring them to submit reports concerning the examinations to the Director;
- (q) requiring persons who manufacture, package, offer for sale or sell a packaged product to submit to the Director waste management plans in relation to the packaging of the products they manufacture, package, offer for sale or sell or any waste generated by their activities;
- (r) prescribing plans concerning waste management in relation to the packaging of packaged products;
- (s) requiring persons who manufacture, package, offer for sale, sell or purchase a packaged product to implement the plans referred to in clauses (q) and (r);
- (t) requiring persons who manufacture, package, offer for sale or sell a packaged product to achieve such waste management objectives in relation to the packaging of the products they manufacture, package, offer for sale or sell or any waste generated by their activities as are specified in the regulation;
- (u) declaring a product to be a product that poses waste management problems.

34. Section 137 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 52, section 24, is further amended by adding the following subsection:

Idem

(1a) A regulation may apply in respect of any class of activity, matter, person or thing.

Transition

35.—(1) Where the Minister of the Environment made a report to the clerk of a municipality under section 29 of the *Environmental Protection Act* before the coming into force of this Act,

- (a) that section, as it read before the coming into force of this Act, continues to apply with respect to the municipality's obligations in relation to the report; and
- (b) Part XI-A of the *Environmental Protection Act* applies with necessary modifications in respect of the report.

Report

(2) A report referred to in subsection (1) may be amended or revoked by the Minister.

Commence-
ment

36. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

37. The short title of this Act is the *Waste Management Act, 1991*.

34 L'article 137 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 24 du chapitre 52 des Lois de l'Ontario de 1983, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

35 (1) Si le ministre de l'Environnement a présenté un rapport au secrétaire d'une municipalité en vertu de l'article 29 de la *Loi sur la protection de l'environnement* avant l'entrée en vigueur de la présente loi :

Disposition
transitoire

a) cet article, tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur de la présente loi, continue de s'appliquer aux obligations qu'a la municipalité relativement au rapport;

b) la partie XI-A de la *Loi sur la protection de l'environnement* s'applique, avec les adaptations nécessaires, au rapport.

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) peut être modifié ou révoqué par le ministre.

Rapport

36 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

37 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur la gestion des déchets*.

Titre abrégé

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

CA20N

XB

002

Bill 144

**An Act to amend certain Acts
administered by the Ministry of
Agriculture and Food**

The Hon. E. Buchanan
Minister of Agriculture and Food

1st Reading October 24th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 144

**Loi modifiant certaines lois dont
l'application relève du ministère de
l'Agriculture et de l'Alimentation**



L'honorable E. Buchanan
Ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation

1^{re} lecture 24 octobre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTES

The purpose of the Bill is to amend the following two Acts administered by the Ministry of Agriculture and Food. The Bill amends only the English version of these Acts, as the Legislature has not yet adopted an official French version of them.

Beef Cattle Marketing Act

The Bill increases the amount of licence fees for the sale of cattle that may be prescribed by regulations. It also extends another regulation-making power. At present, the Lieutenant Governor in Council may make regulations requiring persons who receive cattle to remit directly to an association any licence fee payable by the seller to the association. The amendment extends that power to cover a levy payable by the seller to an agency established under the *Farm Products Marketing Agencies Act* (Canada).

The Bill also provides for agreements between the provincial and federal governments relating to intraprovincial, interprovincial and export trade in cattle and carcasses.

Milk Act

The Bill increases the amount of certain levies that the Ontario Farm Products Marketing Commission may impose on milk producers by way of regulation.

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi a pour objet de modifier les lois suivantes dont l'application relève du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation. Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de ces lois, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de ces lois.

Loi sur la commercialisation des bovins de boucherie

Le projet de loi augmente le montant des droits de permis de vente de bovins qui peuvent être prescrits par les règlements. Il élargit également un autre pouvoir de réglementation. À l'heure actuelle, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exiger que la personne qui reçoit des bovins remette directement à une association les droits de permis payables par le vendeur à l'association. La modification élargit ce pouvoir de façon à ce qu'il s'applique aux taxes payables par le vendeur à un office créé en vertu de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme* (Canada).

Le projet de loi prévoit également des ententes entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial relativement au commerce provincial, interprovincial et d'exportation de bovins et de carcasses.

Loi sur le lait

Le projet de loi augmente le montant de certains droits que la Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario peut imposer aux producteurs de lait par voie de règlement.

**An Act to amend certain Acts
administered by the Ministry of
Agriculture and Food**

**Loi modifiant certaines lois dont
l'application relève du ministère de
l'Agriculture et de l'Alimentation**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1.—(1) Clause 5 (1) (b) of the *Beef Cattle Marketing Act* is repealed and the following substituted:

(b) fixing the amount of licence fees for the sale of cattle.

(2) Subsection 5 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1987, chapter 28, section 2, is further amended by adding the following clauses:

- (ca) granting to an agency established under the *Farm Products Marketing Agencies Act* (Canada) the authority to fix, impose and collect levies from sellers of cattle within Ontario, including the authority to classify sellers into groups and to fix levies in different amounts for the different groups;
- (cb) for the purposes of clause (ca), prescribing the conditions upon which the authority is granted and the use that the agency may make of the levies.

(3) Clause 5 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) requiring any person who receives cattle or carcasses from a seller to deduct, from the money payable to the seller, any licence fee payable by the seller to an association or any levy payable by the seller to an agency established under the *Farm Products Marketing Agencies Act* (Canada) and to forward the licence fee or levy to the association or agency.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Agreements

5a.—(1) The Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, enter into agreements with the Government of Canada providing for,

- (a) the performance by an agency established under the *Farm Products Marketing Agencies Act* (Canada), on behalf of the Government of Ontario, of any function relating to intraprovincial trade in cattle or carcasses;
- (b) the performance by an association, on behalf of the Government of Canada, of any function relating to interprovincial or export trade in cattle or carcasses; and
- (c) such other matters relating to intraprovincial and interprovincial or export trade in cattle or carcasses as may be

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 (1) L'alinéa 5 (1) (b) de la loi intitulée *Beef Cattle Marketing Act* («*Loi sur la commercialisation des bovins de boucherie*») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 5 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1987, est modifié en outre par adjonction des alinéas suivants :

(3) L'alinéa 5 (1) (d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

agreed upon by the Minister and the Government of Canada.

Authority to
exercise
powers

(2) An association may perform, on behalf of the Government of Canada, any function relating to interprovincial or export trade in cattle or carcasses that is specified in an agreement entered into under subsection (1).

2. Subparagraph (ii) of paragraph 20a of subsection 8 (1) of the *Milk Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 18, section 2, is repealed and the following substituted:

2 La sous-disposition (ii) de la disposition 20a du paragraphe 8 (1) de la loi intitulée *Milk Act* («*Loi sur le lait*»), telle qu'elle est adoptée par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1981, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(ii) to fix the amount of such levies up to but not exceeding 6 cents per hectolitre of milk.

Commence-
ment

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

3 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Short title

4. The short title of this Act is the *Ministry of Agriculture and Food Statute Law Amendment Act, 1991*.

4 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant des lois relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation*.

Titre abrégé

CA2 ON
XB
-B56

Bill 144

Projet de loi 144

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 144

*(Chapter 53
Statutes of Ontario, 1991)*

**An Act to amend certain Acts
administered by the Ministry of
Agriculture and Food**

The Hon. E. Buchanan
Minister of Agriculture and Food

1st Reading	October 24th, 1991
2nd Reading	December 4th, 1991
3rd Reading	December 19th, 1991
Royal Assent	December 19th, 1991

Projet de loi 144

*(Chapitre 53
Lois de l'Ontario de 1991)*

**Loi modifiant certaines lois dont
l'application relève du ministère de
l'Agriculture et de l'Alimentation**

L'honorable E. Buchanan
Ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation

1 ^{re} lecture	24 octobre 1991
2 ^e lecture	4 décembre 1991
3 ^e lecture	19 décembre 1991
sanction royale	19 décembre 1991



**An Act to amend certain Acts
administered by the Ministry of
Agriculture and Food**

**Loi modifiant certaines lois dont
l'application relève du ministère de
l'Agriculture et de l'Alimentation**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1.—(1) Clause 5 (1) (b) of the *Beef Cattle Marketing Act* is repealed and the following substituted:

(b) fixing the amount of licence fees for the sale of cattle.

(2) Subsection 5 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1987, chapter 28, section 2, is further amended by adding the following clauses:

- (ca) granting to an agency established under the *Farm Products Marketing Agencies Act* (Canada) the authority to fix, impose and collect levies from sellers of cattle within Ontario, including the authority to classify sellers into groups and to fix levies in different amounts for the different groups;
- (cb) for the purposes of clause (ca), prescribing the conditions upon which the authority is granted and the use that the agency may make of the levies.

(3) Clause 5 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) requiring any person who receives cattle or carcasses from a seller to deduct, from the money payable to the seller, any licence fee payable by the seller to an association or any levy payable by the seller to an agency established under the *Farm Products Marketing Agencies Act* (Canada) and to forward the licence fee or levy to the association or agency.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Agreements

5a.—(1) The Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, enter into agreements with the Government of Canada providing for,

- (a) the performance by an agency established under the *Farm Products Marketing Agencies Act* (Canada), on behalf of the Government of Ontario, of any function relating to intraprovincial trade in cattle or carcasses;
- (b) the performance by an association, on behalf of the Government of Canada, of any function relating to interprovincial or export trade in cattle or carcasses; and
- (c) such other matters relating to intraprovincial and interprovincial or export trade in cattle or carcasses as may be

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 (1) L'alinéa 5 (1) (b) de la loi intitulée *Beef Cattle Marketing Act* («*Loi sur la commercialisation des bovins de boucherie*») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 5 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1987, est modifié en outre par adjonction des alinéas suivants :

(3) L'alinéa 5 (1) (d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

agreed upon by the Minister and the Government of Canada.

Authority to
exercise
powers

(2) An association may perform, on behalf of the Government of Canada, any function relating to interprovincial or export trade in cattle or carcasses that is specified in an agreement entered into under subsection (1).

2. Subparagraph (ii) of paragraph 20a of subsection 8 (1) of the *Milk Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 18, section 2, is repealed and the following substituted:

2 La sous-disposition (ii) de la disposition 20a du paragraphe 8 (1) de la loi intitulée *Milk Act* («*Loi sur le lait*»), telle qu'elle est adoptée par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1981, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(ii) to fix the amount of such levies up to but not exceeding 6 cents per hectolitre of milk.

Commence-
ment

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

3 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Short title

4. The short title of this Act is the *Ministry of Agriculture and Food Statute Law Amendment Act, 1991*.

4 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant des lois relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation*.

Titre abrégé

Bill 145

Private Member's Bill

Projet de loi 145

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 145

An Act requiring Referendums on Constitutional Amendments

Mr. Beer

1st Reading October 31st, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 145

**Loi exigeant la tenue de référendums
sur les modifications constitutionnelles**

M. Beer



1^{re} lecture 31 octobre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to ensure that the people of Ontario have an opportunity to express their views on any proposal for a constitutional amendment. Before a resolution authorizing a constitutional amendment is adopted, a province-wide referendum is required and a report setting out the results of the referendum must be tabled in the House.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de garantir à la population de l'Ontario la possibilité d'exprimer son avis sur tout projet de modification constitutionnelle. Avant l'adoption d'une résolution autorisant une modification constitutionnelle, la tenue d'un référendum à l'échelle provinciale est requise et un rapport faisant état des résultats du référendum doit être déposé à l'Assemblée.

An Act requiring Referendums on Constitutional Amendments

Loi exigeant la tenue de référendums sur les modifications constitutionnelles

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Definition

1. In this Act, "Constitution of Canada" means the Constitution of Canada as defined in section 52 of the *Constitution Act, 1982*.

1 Dans la présente loi, «Constitution du Canada» s'entend de la Constitution du Canada au sens que lui donne l'article 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Définition

Referendum required

2. No resolution authorizing an amendment to the Constitution of Canada shall be adopted by the Legislative Assembly of Ontario unless a referendum under this Act has been held and a report has been tabled in accordance with subsection 6 (2).

2 Aucune résolution autorisant une modification de la Constitution du Canada ne peut être adoptée par l'Assemblée législative de l'Ontario sans qu'un référendum ait été tenu aux termes de la présente loi et qu'un rapport à cet égard ait été déposé conformément au paragraphe 6 (2).

Référendum exigé

Order for referendum

3.—(1) The Lieutenant Governor in Council may order that a referendum be held in relation to the amendment.

3 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut ordonner par décret la tenue d'un référendum sur la modification.

Décret ordonnant la tenue d'un référendum

Idem

(2) The order shall set out,

(2) Le décret doit comporter ce qui suit :

Idem

(a) the question or questions that are to be contained in the referendum;

a) la ou les questions qui seront posées dans le texte référendaire;

(b) the date of the referendum;

b) la date du référendum;

(c) the name of the person responsible for the administration of the referendum and for the tabulation of the results; and

c) le nom de la personne chargée d'organiser le référendum et d'en compiler les résultats;

(d) the provisions of the *Election Act, 1984* and of the *Election Finances Act, 1986* that apply to the referendum.

d) les dispositions des lois intitulées *Election Act, 1984* («*Loi électorale de 1984*») et *Election Finances Act, 1986* («*Loi de 1986 sur le financement des élections*») qui s'appliquent au référendum.

Application of elections statutes

4. The provisions of the *Election Act, 1984* and the *Election Finances Act, 1986* that are set out in the order apply to the referendum.

4 Les dispositions de la *Loi électorale de 1984* et de la *Loi de 1986 sur le financement des élections* qui figurent dans le décret s'appliquent au référendum.

Application de lois relatives aux élections

Voters

5. Any person entitled to vote in a provincial election under the *Election Act, 1984* is entitled to vote in a referendum.

5 Toute personne ayant le droit de voter à une élection provinciale en vertu de la *Loi électorale de 1984* a le droit de voter à un référendum.

Votants

Report

6.—(1) The person responsible for the administration of the referendum and tabulating the results shall, within thirty days of the referendum, make a report of the results of the referendum to the Attorney General.

6 (1) La personne chargée d'organiser le référendum et d'en compiler les résultats présente au procureur général, dans les trente jours suivant le référendum, un rapport faisant état des résultats de celui-ci.

Rapport

Idem	(2) The report shall be tabled in the Legislative Assembly within two weeks of its receipt by the Attorney General if the Legislative Assembly is in session and, if not, within two weeks of the commencement of the next session.	(2) Le rapport est déposé à l'Assemblée législative dans les deux semaines suivant sa réception par le procureur général si l'Assemblée législative siège. Si celle-ci ne siège pas, il est déposé dans les deux semaines suivant l'ouverture de la session suivante.	Idem
Commencement	7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	7 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur
Short title	8. The short title of this Act is the <i>Constitutional Amendment Referendum Act, 1991</i>.	8 Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1991 sur la tenue de référendums sur les modifications constitutionnelles</i>.	Titre abrégé

A2 onl
XB
B56

Bill 146

Government Bill

Projet de loi 146

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 146

**An Act to amend the Courts of Justice
Act, 1984 in respect of Payments to
Supernumerary Judges**

The Hon. H. Hampton
Attorney General

1st Reading October 31st, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 146

**Loi modifiant la Loi de 1984 sur les
tribunaux judiciaires en ce qui concerne
la rémunération des juges
surnuméraires**

L'honorable H. Hampton
Procureur général

1^{re} lecture 31 octobre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

Section 99 of the *Courts of Justice Act, 1984* provides for an annual payment of \$3,000 to every judge who was a judge of the Supreme or District Court before September 1, 1990. The Bill eliminates these payments for judges who become supernumerary judges after the Bill comes into force.

The Bill amends only the English version of the *Courts of Justice Act, 1984*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

L'article 99 de la *Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires* prévoit le versement d'une rémunération annuelle de 3 000 \$ à chaque juge qui était juge de la Cour suprême ou de la Cour de district avant le 1^{er} septembre 1990. Le projet de loi supprime cette rémunération dans le cas des juges qui deviennent juges supernuméraires après l'entrée en vigueur du projet de loi.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

An Act to amend the Courts of Justice Act, 1984 in respect of Payments to Supernumerary Judges

Loi modifiant la Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires en ce qui concerne la rémunération des juges surnuméraires

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 99 of the *Courts of Justice Act, 1984*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 55, section 7, is amended by adding the following subsection:

Supernu-
merary
judges

(2) No payment shall be made under subsection (1) to a judge who becomes a supernumerary judge after this subsection comes into force.

Commence-
ment

2. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

3. The short title of this Act is the *Courts of Justice Amendment Act (Payments to Supernumerary Judges), 1991*.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 L'article 99 de la loi intitulée *Courts of Justice Act, 1984* («*Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires*»), tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 7 du chapitre 55 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

2 La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les tribunaux judiciaires (rémunération des juges surnuméraires)*.

Entrée en
vigueur

Titre abrégé

Bill 146

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 146

(Chapter 46
Statutes of Ontario, 1991)

**An Act to amend the Courts of Justice
Act, 1984 in respect of Payments to
Supernumerary Judges**

The Hon. H. Hampton
Attorney General

1st Reading	October 31st, 1991
2nd Reading	November 18th, 1991
3rd Reading	November 20th, 1991
Royal Assent	November 25th, 1991

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 146

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Projet de loi 146

(Chapitre 46
Lois de l'Ontario de 1991)

**Loi modifiant la Loi de 1984 sur les
tribunaux judiciaires en ce qui
concerne la rémunération
des juges surnuméraires**

L'honorable H. Hampton
Procureur général



1 ^{re} lecture	31 octobre 1991
2 ^e lecture	18 novembre 1991
3 ^e lecture	20 novembre 1991
sanction royale	25 novembre 1991

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

An Act to amend the Courts of Justice Act, 1984 in respect of Payments to Supernumerary Judges

Loi modifiant la Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires en ce qui concerne la rémunération des juges surnuméraires

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 99 of the *Courts of Justice Act, 1984*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 55, section 7, is amended by adding the following subsection:

Supernu-
merary
judges

(2) No payment shall be made under subsection (1) to a judge who becomes a supernumerary judge after this subsection comes into force.

Commence-
ment

2. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

3. The short title of this Act is the *Courts of Justice Amendment Act (Payments to Supernumerary Judges), 1991*.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 L'article 99 de la loi intitulée *Courts of Justice Act, 1984* («*Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires*»), tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 7 du chapitre 55 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

2 La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les tribunaux judiciaires (rémunération des juges surnuméraires)*.

Entrée en
vigueur

Titre abrégé

112 1211
XB
-B56

Bill 147

Private Member's Bill

Projet de loi 147

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 147

**An Act to Protect Health Care Workers
from the Transmission of the Human
Immunodeficiency Virus**

Mr. Morrow

1st Reading November 5th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 147

**Loi visant à protéger les travailleurs de
la santé contre la transmission du virus
de l'immunodéficience humaine**

M. Morrow

1^{re} lecture 5 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to protect health care workers from the transmission of the human immunodeficiency virus in the course of their employment. The Bill provides for certain precautionary measures, such as the use of precautionary equipment, the disposal of hazardous materials and the adherence to certain sanitary measures to be followed by health care employees.

The Bill guarantees that no worker will lose his or her job as a result of having contracted the virus. The Bill further ensures that employers assign duties and responsibilities that are similar to the regular duties and responsibilities of a worker who has contracted the virus if the continuation of those regular duties and responsibilities would endanger the safety of the public and of other workers.

Finally, the Bill provides that the provisions of the *Workers' Compensation Act* apply to a worker who has contracted the virus in the course of his or her employment.

The Bill amends only the English version of the *Workers' Compensation Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le but du projet de loi est de protéger les travailleurs de la santé contre la transmission du virus de l'immunodéficience humaine au cours de leur emploi. Il prévoit certaines mesures de précaution, telles que l'utilisation de matériel de précaution, l'élimination des matières dangereuses et le respect de certaines mesures sanitaires que doivent suivre les travailleurs de la santé.

Le projet de loi garantit que nul travailleur ne peut perdre son emploi du fait qu'il a contracté le virus. Il prévoit en outre que l'employeur doit assigner des fonctions et responsabilités semblables aux fonctions et responsabilités ordinaires assumées par le travailleur qui a contracté le virus si le fait de continuer d'assumer ces fonctions et responsabilités ordinaires mettrait en danger la sécurité du public et de ses collègues.

Enfin, le projet de loi prévoit que les dispositions de la *Loi sur les accidents du travail* s'appliquent au travailleur qui a contracté le virus au cours de son emploi.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur les accidents du travail*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

An Act to Protect Health Care Workers from the Transmission of the Human Immunodeficiency Virus

Loi visant à protéger les travailleurs de la santé contre la transmission du virus de l'immunodéficience humaine

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Definitions

1. In this Act,

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“hazardous bodily fluids” means blood and other bodily fluids capable of transmitting the virus; (“liquides organiques dangereux”)

«liquides organiques dangereux» Le sang et les autres liquides organiques susceptibles de transmettre le virus. («hazardous bodily fluids»)

“health care worker” means any worker or professional who, in the normal course of their employment, may come into contact with hazardous bodily fluids; (“travailleur de la santé”)

«travailleur de la santé» Tout travailleur ou professionnel qui, au cours normal de son emploi, est susceptible d'entrer en contact avec des liquides organiques dangereux. («health care worker»)

“virus” means the human immunodeficiency virus. (“virus”)

«virus» Le virus de l'immunodéficience humaine. («virus»)

Precautionary measures

2.—(1) A health care worker shall use the prescribed precautionary equipment,

2 (1) Le travailleur de la santé utilise le matériel de précaution prescrit :

Mesures de précaution

- (a) whenever the worker is likely to come into contact with hazardous bodily fluids;
- (b) when working in emergency situations; and
- (c) in any other prescribed circumstances.

- a) chaque fois qu'il est susceptible d'entrer en contact avec des liquides organiques dangereux;
- b) lorsqu'il exerce ses fonctions dans une situation d'urgence;
- c) dans toute autre circonstance prescrite.

Disposal of hazardous materials

(2) An employer of a health care worker shall ensure that hazardous bodily fluids and equipment and material that have come in contact with hazardous bodily fluids are disposed of in the prescribed manner.

(2) L'employeur du travailleur de la santé veille à ce que les liquides organiques dangereux, ainsi que le matériel et les appareils qui sont entrés en contact avec ceux-ci, soient éliminés selon la méthode prescrite.

Élimination des matières dangereuses

Sanitary measures

(3) An employer of a health care worker shall ensure that the prescribed sanitary measures are adhered to in the workplace.

(3) L'employeur du travailleur de la santé veille à ce que les mesures sanitaires prescrites soient respectées dans le lieu de travail.

Mesures sanitaires

Termination prohibited

3. No employer shall dismiss a health care worker who has contracted the virus if the only reason for the dismissal is the contraction of the virus.

3 Nul employeur ne peut congédier un travailleur de la santé qui a contracté le virus si le seul motif du congédiement est le fait qu'il a contracté le virus.

Congédiement interdit

Right to work

4.—(1) If a health care worker contracts the virus in the course of his or her employment, the worker is entitled to continue working at his or her position and fulfilling all of the duties and responsibilities inherent to that position as long as those duties and

4 (1) Si le travailleur de la santé contracte le virus au cours de son emploi, il a le droit de continuer d'occuper son poste et d'assumer toutes les fonctions et responsabilités inhérentes à ce poste, pourvu que ces fonctions et responsabilités ne mettent pas en

Droit de travailler

responsibilities do not endanger the safety of the public or of his or her fellow workers.

Idem

(2) If a worker cannot continue with all or part of his or her responsibilities without endangering the safety of the public or of his or her fellow workers, the employer shall assign to the worker alternative responsibilities that are similar to the worker's regular responsibilities, that require similar qualifications and that have the same salary and benefits.

Offence

5. Every person who contravenes this Act or the regulations is guilty of an offence.

Regulations

6. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the types of gloves, masks, clothing or other precautionary equipment to be used by health care workers under subsection 2 (1);
- (b) prescribing classes of health care workers and the kind of equipment to be used by each class of worker;
- (c) prescribing the circumstances, including the emergency situations, in which the use of precautionary equipment is required;
- (d) prescribing the manner in which hazardous bodily fluids and equipment or material that have come into contact with hazardous bodily fluids shall be disposed of;
- (e) prescribing sanitary measures that must be adhered to in a workplace.

7.—(1) Section 122 of the *Workers' Compensation Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 58, sections 4 and 34, 1985, chapter 17, section 4 and 1989, chapter 47, section 26, is further amended by adding the following subsections:

Idem

(9b) If the worker contracted the human immunodeficiency virus and at or before the date of the disablement was engaged as a health care worker, the virus shall be deemed to have been due to the nature of that employment unless the contrary is proved.

Definition

(9c) In subsection (9b), "health care worker" means a health care worker as defined in the *Health Care Workers' Protection Act*, 1991.

Transition

(2) Subsection 122 (9b) of the *Workers' Compensation Act*, as enacted by this Act, applies to any claim for compensation whether the worker contracted the human

danger la sécurité du public et de ses collègues.

Idem

(2) Si le travailleur ne peut pas continuer d'assumer ses responsabilités, en tout ou en partie, sans mettre en danger la sécurité du public ou de ses collègues, l'employeur lui assigne d'autres responsabilités qui sont semblables à ses responsabilités ordinaires, qui exigent des compétences similaires et qui offrent le même salaire et les mêmes avantages sociaux.

Infraction

5 Quiconque contrevient à la présente loi ou aux règlements est coupable d'une infraction.

Règlements

6 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire le type de gants, de masques, de vêtements et d'autre matériel de précaution que doivent utiliser les travailleurs de la santé aux termes du paragraphe 2 (1);
- b) prescrire les catégories de travailleurs de la santé et le genre de matériel que doivent utiliser les travailleurs de chaque catégorie;
- c) prescrire les circonstances, y compris les situations d'urgence, dans lesquelles l'utilisation du matériel de précaution est obligatoire;
- d) prescrire la méthode d'élimination des liquides organiques dangereux, ainsi que du matériel et des appareils qui sont entrés en contact avec des liquides organiques dangereux;
- e) prescrire les mesures sanitaires qui doivent être respectées dans le lieu de travail.

7 (1) L'article 122 de la loi intitulée *Workers' Compensation Act* («*Loi sur les accidents du travail*»), tel qu'il est modifié par les articles 4 et 34 du chapitre 58 des Lois de l'Ontario de 1984, par l'article 4 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1985 et par l'article 26 du chapitre 47 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Disposition transitoire

(2) Le paragraphe 122 (9b) de la *Loi sur les accidents du travail*, tel qu'il est adopté par la présente loi, s'applique à toute demande d'indemnisation, que le travailleur ait contracté le virus de l'immunodéficience humaine avant

immunodeficiency virus before or after this Act comes into force.

Commence-
ment

8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

9. The short title of this Act is the *Health Care Workers' Protection Act, 1991*.

ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

8 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

9 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur la protection des travailleurs de la santé*.

Titre abrégé

Bill 148

Private Member's Bill

Projet de loi 148

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 148

An Act to amend the Retail Business Holidays Act

Mr. Elston

1st Reading November 5th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 148

Loi modifiant la Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail

M. Elston



1^{re} lecture 5 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to extend the exemption, as it applies to pharmacies, from the prohibition against carrying on business on a holiday. The Bill would allow pharmacies to carry on business on a holiday even though the total area used for serving the public is 7,500 square feet or more.

The Bill amends only the English version of the *Retail Business Holidays Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet d'élargir la portée de l'exemption visant les pharmacies en ce qui concerne l'interdiction d'exploiter un commerce de détail un jour férié. Il permet l'exploitation d'un tel commerce un jour férié même si la superficie totale de l'endroit utilisé pour le service du public est de 7 500 pieds carrés ou plus.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

**An Act to amend the Retail Business
Holidays Act****Loi modifiant la Loi sur les jours
fériés dans le commerce de détail**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 3 (2) of the *Retail Business Holidays Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 3, section 3, is further amended by striking out “and” at the end of clause (b) and by repealing clause (c).

Commence-
ment

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Retail Business Holidays Amendment Act, 1991*.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Le paragraphe 3 (2) de la loi intitulée *Retail Business Holidays Act* («*Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail*»), tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié de nouveau par suppression de «and» à la fin de l'alinéa (b) et par abrogation de l'alinéa (c).

2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail*.

Entrée en
vigueur

Titre abrégé

Bill 150

Government Bill

Projet de loi 150

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 150

**An Act to provide for the Creation and
Registration of Labour Sponsored
Venture Capital Corporations to Invest
in Eligible Ontario Businesses and to
make certain other amendments**

The Hon. S. Wark-Martyn
Minister of Revenue

Projet de loi 150

**Loi prévoyant la création et l'inscription
de corporations à capital de risque de
travailleurs aux fins d'investissement
dans des entreprises ontariennes
admissibles et apportant des
modifications corrélatives**

L'honorable S. Wark-Martyn
Ministre du Revenu



1st Reading November 6th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 6 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTES

The Bill provides for income tax credits for investments in corporations registered under the proposed Act.

The Bill is structured in Parts as follows:

Part I sets out definitions that refer to the two types of corporations and requires the Minister to maintain a public register of corporations registered under the Act.

Part II sets out the provisions related to the eligibility and registration of employee ownership labour sponsored venture capital corporations.

Part III sets out the provisions related to the eligibility and registration of labour sponsored investment fund corporations.

Part IV sets out provisions related to assets, investments, financial statements and returns. The Part also provides for the tax credit, contains enforcement provisions and provides for the making of regulations.

Part V relates to the Employee Ownership Advisory Board.

Part VI contains consequential amendments to the *Income Tax Act* and the *Securities Act*.

The Bill amends only the English version of the *Income Tax Act* and the *Securities Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of these Acts.

Part VII contains the commencement and short title sections.

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi prévoit des crédits d'impôt pour les investissements effectués dans les corporations inscrites aux termes de la nouvelle loi.

Le projet de loi est divisé selon les parties suivantes :

La partie I énonce les définitions qui se rapportent aux deux types de corporations et oblige le ministre à tenir un registre public des corporations inscrites aux termes de la Loi.

La partie II porte sur les dispositions relatives à l'admissibilité et à l'inscription des corporations à capital de risque de travailleurs de type actionnariat.

La partie III porte sur les dispositions relatives à l'admissibilité et à l'inscription des fonds d'investissement des travailleurs.

La partie IV porte sur les dispositions relatives à l'actif, aux investissements, aux états financiers et aux déclarations. De plus, elle prévoit le crédit d'impôt, énonce les mesures d'exécution et prévoit la prise de règlements.

La partie V a trait à la Commission consultative sur l'actionnariat.

La partie VI porte sur les modifications corrélatives qui sont apportées à la *Loi de l'impôt sur le revenu* et à la *Loi sur les valeurs mobilières*.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et la *Loi sur les valeurs mobilières*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de ces lois.

La partie VII porte sur l'entrée en vigueur et le titre abrégé.

**An Act to provide for the Creation
and Registration of Labour Sponsored
Venture Capital Corporations to
Invest in Eligible Ontario Businesses
and to make certain other
amendments**

CONTENTS

**PART I
GENERAL**

1. Definitions
2. Register of labour sponsored venture capital corporations

**PART II
EMPLOYEE OWNERSHIP LABOUR
SPONSORED VENTURE
CAPITAL CORPORATIONS**

3. Definitions
4. Employee group
5. Application for registration of corporation
6. Corporation qualifications
7. Entitlement to registration
8. Issuance of certificate of registration
9. Investment by corporation
10. Eligible investment
11. Investment according to business plan

**PART III
LABOUR SPONSORED INVESTMENT
FUND CORPORATIONS**

12. Definitions
13. Application for registration of corporation
14. Corporation qualifications
15. Entitlement to registration
16. Issuance of certificate of registration
17. Eligible Investment
18. Interpretation, eligible investment

**PART IV
ASSETS, CREDITS AND ADMINISTRATION**

19. Form of assets
20. Investment restrictions
21. Material change in investments
22. Returns
23. Returns required by Minister
24. Tax credit
25. Tax credit certificate
26. Revocation of registration of corporation
27. Payment of tax credits, special cases
28. Investment level tax
29. Tax payable
30. Notice of demand
31. Notice of proposal by Minister
32. Audits and investigations
33. Requirement to keep books and records

**Loi prévoyant la création et
l'inscription de corporations à capital
de risque de travailleurs aux fins
d'investissement dans des entreprises
ontariennes admissibles et apportant
des modifications corrélatives**

SOMMAIRE

**PARTIE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1. Définitions
2. Registre des corporations à capital de risque de travailleurs

**PARTIE II
CORPORATIONS À CAPITAL DE RISQUE
DE TRAVAILLEURS
DE TYPE ACTIONNARIAT**

3. Définitions
4. Groupe d'employés
5. Demande d'inscription d'une corporation
6. Conditions d'inscription
7. Droit à l'inscription
8. Délivrance du certificat d'inscription
9. Investissement exigé
10. Investissement admissible
11. Investissement conforme au plan d'entreprise

**PARTIE III
FONDS D'INVESTISSEMENT
DES TRAVAILLEURS**

12. Définitions
13. Demande d'inscription d'une corporation
14. Conditions d'inscription
15. Droit à l'inscription
16. Délivrance du certificat d'inscription
17. Investissement exigé
18. Interprétation : investissement admissible

**PARTIE IV
ACTIF, CRÉDITS ET ADMINISTRATION**

19. Composition de l'actif
20. Restrictions à l'investissement
21. Changement important
22. Déclarations
23. Déclarations exigées par le ministre
24. Crédit d'impôt
25. Certificat de crédit d'impôt
26. Révocation de l'inscription de la corporation
27. Paiement des crédits d'impôt, cas particuliers
28. Impôt en cas d'investissements insuffisants
29. Impôt payable
30. Avis de réclamation
31. Avis d'intention du ministre
32. Vérifications et enquêtes
33. Obligation de tenir des livres et dossiers

34. Offence
35. Delegation by Minister
36. Payroll deduction plan
37. Regulations
38. Money

PART V EMPLOYEE OWNERSHIP ADVISORY BOARD

39. Employee Ownership Advisory Board established
40. Duties of chair
41. Reports
42. Duty of board
43. Board entitled to documents
44. *Statutory Powers Procedure Act* not to apply
45. No action against board members
46. Interim board

PART VI CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

47. *Income Tax Act*
48. *Securities Act*

PART VII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

49. Application
50. Commencement
51. Short title

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PART I GENERAL

Definitions

1.—(1) In this Act,

“Canadian partnership” has the meaning assigned by section 102 of the *Income Tax Act* (Canada); (“société canadienne”)

“Class A share”, in respect of a corporation, means a share of a class of shares that entitle the holders thereof to,

- (a) receive notice of and, subject to the legislation under which the corporation is organized, to attend and vote at all meetings of the shareholders of the corporation,
- (b) receive dividends at the discretion of the board of directors of the corporation, and
- (c) receive, on dissolution of the corporation, all the assets of the corporation that remain after payment of all amounts payable to the holders of all other classes of shares of the corporation; (“action de catégorie A”)

“Class B share”, in respect of a corporation, means a share of a class of shares that do not entitle the holders thereof to receive

34. Infraction
35. Délégation par le ministre
36. Régime de retenue sur le salaire
37. Règlements
38. Sommes nécessaires

PARTIE V COMMISSION CONSULTATIVE SUR L'ACTIONNARIAT

39. Création de la Commission consultative sur l'actionnariat
40. Fonctions du président
41. Responsabilité
42. Devoir de la commission
43. La commission a droit aux documents
44. Non-application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*
45. Immunité des membres de la commission
46. Commission intérimaire

PARTIE VI MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

47. *Loi de l'impôt sur le revenu*
48. *Loi sur les valeurs mobilières*

PARTIE VII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

49. Application
50. Entrée en vigueur
51. Titre abrégé

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

PARTIE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

«action avec droit de vote» Action d'une corporation, de toute catégorie ou série, assortie d'un droit de vote, soit en toutes circonstances, soit dans certaines circonstances qui se sont produites et qui se poursuivent. La présente définition exclut les actions d'une catégorie ou d'une série dont le droit de vote doit être exercé séparément en vertu d'une disposition législative. («voting share»)

«action de catégorie A» Relativement à une corporation, s'entend d'une action d'une catégorie d'actions donnant le droit à leurs détenteurs :

- a) d'être avisés des assemblées des actionnaires de la corporation et, sous réserve de la loi en vertu de laquelle celle-ci est constituée, d'assister à ces assemblées et d'y voter;
- b) de recevoir des dividendes, à la discrétion du conseil d'administration de la corporation;
- c) de recevoir, à la dissolution de la corporation, les éléments d'actif de la cor-

dividends but do entitle the holders thereof to,

- (a) receive notice of and, subject to the legislation under which the corporation is organized, to attend and vote at all meetings of the shareholders of the corporation,
- (b) receive, on dissolution of the corporation, an amount equal to the amount of the equity capital received by the corporation on the issue of the Class B shares, and
- (c) vote as a class to elect a majority of the board of directors of the corporation; ("action de catégorie B")

"eligible business activity", of a corporation or a partnership, means a business that would be an active business within the meaning of paragraph 125 (7) (a) of the *Income Tax Act* (Canada) if carried on by a corporation; ("activité commerciale admissible")

"eligible investment" means,

- (a) in respect of an employee ownership labour sponsored venture capital corporation, an investment in an eligible business that is an eligible investment under Part II, and
- (b) in respect of a labour sponsored investment fund corporation, an investment in an eligible business that is an eligible investment under Part III; ("investissement admissible")

"eligible investor" means an eligible investor as defined in Part II or III, as the context requires; ("investisseur admissible")

"employee group" means an employee group certified under Part II; ("groupe d'employés")

"employee organization" means,

- (a) a trade union, or
- (b) an association or federation of trade unions; ("association d'employés")

"Employee Ownership Advisory Board" means the Employee Ownership Advisory Board established under Part V; ("Commission consultative sur l'actionnariat")

"employee ownership labour sponsored venture capital corporation" means a corporation registered under Part II; ("corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat")

"equity capital", in respect of a corporation, means the amount of consideration paid in money, calculated in the prescribed manner, for which shares of the corporation are issued; ("capital de risque")

poration qui restent après paiement des montants payables aux détenteurs des autres catégories d'actions de la corporation. («Class A share»)

«action de catégorie B» Relativement à une corporation, s'entend d'une action d'une catégorie d'actions ne donnant pas le droit à leurs détenteurs de recevoir des dividendes, mais leur donnant quand même le droit :

- a) d'être avisés des assemblées des actionnaires de la corporation et, sous réserve de la loi en vertu de laquelle celle-ci est constituée, d'assister à ces assemblées et d'y voter;
- b) de recevoir, à la dissolution de la corporation, un montant égal au montant de capital de risque reçu par la corporation pour l'émission des actions de catégorie B;
- c) de voter à titre de catégorie à l'élection de la majorité des membres du conseil d'administration de la corporation. («Class B share»)

«actionnaire important» Relativement à une corporation, s'entend d'une personne qui est, directement ou indirectement, propriétaire bénéficiaire de 10 pour cent ou plus des voix rattachées à l'ensemble des actions avec droit de vote de la corporation alors en circulation. («major shareholder»)

«activité commerciale admissible» Relativement à une corporation ou à une société en nom collectif, s'entend d'une entreprise qui serait une entreprise exploitée activement au sens de l'alinéa 125 (7) a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si elle était exploitée par une corporation. («eligible business activity»)

«association d'employés» S'entend, selon le cas :

- a) d'un syndicat;
- b) d'une association ou d'une fédération de syndicats. («employee organization»)

«capital de risque» Relativement à une corporation, s'entend de la contrepartie versée en espèces, calculée de la manière prescrite, pour laquelle sont émises des actions de la corporation. («equity capital»)

«capital déclaré» et «compte capital déclaré» S'entendent au sens de la loi intitulée *Business Corporations Act, 1982* («*Loi de 1982 sur les sociétés par actions*») ou de la *Loi sur les sociétés par actions* (Canada), selon le cas. («stated capital», «stated capital account»)

“fiscal year”, in respect of a corporation or partnership, means the period for which the accounts of the business of the corporation or partnership have been ordinarily made up and accepted for the purposes of assessment under the *Income Tax Act* (Canada); (“exercice”)

“individual” has the meaning given to that term by subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada); (“particulier”)

“labour sponsored investment fund corporation” means a corporation registered under Part III; (“fonds d’investissement des travailleurs”)

“labour sponsored venture capital corporation” means a corporation registered under Part II or III; (“corporation à capital de risque de travailleurs”)

“major shareholder”, in respect of a corporation, means a person who beneficially owns, directly or indirectly, 10 per cent or more of the voting rights attached to all voting shares of the corporation from time to time outstanding; (“actionnaire important”)

“Minister” means the Minister of Revenue or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“permanent establishment” means,

- (a) in respect of a corporation, a permanent establishment as defined by section 5 of the *Corporations Tax Act*, or
- (b) in respect of a partnership, a permanent establishment as determined under subsections 5 (1) to (10) of the *Corporations Tax Act* if all references in those subsections to a corporation were read as references to a partnership; (“établissement permanent”)

“person” means, except where the context requires otherwise, an individual, corporation, partnership, unincorporated association, unincorporated syndicate, unincorporated organization, trust, trustee, executor, administrator or other legal representative; (“personne”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“registered retirement savings plan” has the meaning assigned by subsection 146 (1) of the *Income Tax Act* (Canada); (“régime enregistré d’épargne-retraite”)

“regulations” means regulations made under this Act; (“règlements”)

«Commission consultative sur l’actionnariat» La Commission consultative sur l’actionnariat créée en vertu de la partie V. («Employee Ownership Advisory Board»)

«corporation à capital de risque de travailleurs» Corporation inscrite aux termes de la partie II ou III. («labour sponsored venture capital corporation»)

«corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat» Corporation inscrite aux termes de la partie II. («employee ownership labour sponsored venture capital corporation»)

«corporation canadienne imposable» S’entend au sens du paragraphe 89 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada). («taxable Canadian corporation»)

«établissement permanent» S’entend :

- a) relativement à une corporation, d’un établissement permanent au sens de l’article 5 de la loi intitulée *Corporations Tax Act* («*Loi sur l’imposition des corporations*»);
- b) relativement à une société en nom collectif, d’un établissement qui serait un établissement permanent aux termes des paragraphes 5 (1) à (10) de la *Loi sur l’imposition des corporations* si la mention d’une corporation dans ces paragraphes était une mention d’une société en nom collectif. («permanent establishment»)

«exercice» Relativement à une corporation ou à une société en nom collectif, s’entend de la période pour laquelle ses comptes ont été ordinairement arrêtés et agréés aux fins de l’établissement de la cotisation aux termes de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada). («fiscal year»)

«fonds d’investissement des travailleurs» Corporation inscrite aux termes de la partie III. («labour sponsored investment fund corporation»)

«groupe d’employés» Groupe d’employés agréé aux termes de la partie II. («employee group»)

«groupe lié» S’entend au sens du paragraphe 251 (4) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada). Toutefois, pour déterminer si un groupe est un groupe lié, le conjoint s’entend en outre d’une personne définie comme conjoint à l’article 29 de la loi intitulée *Family Law Act, 1986* («*Loi de 1986 sur le droit de la famille*»). («related group»)

«investissement admissible» S’entend :

- a) relativement à une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat, d’un investissement dans

“related group” has the meaning assigned by subsection 251 (4) of the *Income Tax Act* (Canada), except that in the determination of whether a group is a related group, a spouse includes a person defined to be a spouse in section 29 of the *Family Law Act, 1986*; (“groupe lié”)

“security” means a share of a class or series of shares of a corporation or a debt obligation; (“valeur mobilière”)

“stated capital” and “stated capital account” have the same meanings as in the *Business Corporations Act, 1982* or the *Canada Business Corporations Act*, as the case requires; (“capital déclaré”, “compte capital déclaré”)

“taxable Canadian corporation” has the meaning assigned by subsection 89 (1) of the *Income Tax Act* (Canada); (“corporation canadienne imposable”)

“trade union” means a provincial affiliate of a national or international trade union, a trade union holding province-wide bargaining rights, a certified provincial council of trade unions, a designated or certified provincial employee bargaining agency and a provincial organization of trade unions; (“syndicat”)

“voting share” means a share of a class or series of shares of a corporation carrying a voting right either under all circumstances or under circumstances that have occurred and are continuing, other than a share of a class or series that must vote separately by reason of a statutory requirement. (“action avec droit de vote”)

une entreprise admissible qui est un investissement admissible aux termes de la partie II;

b) relativement à un fonds d'investissement des travailleurs, d'un investissement dans une entreprise admissible qui est un investissement admissible aux termes de la partie III. («eligible investment»)

«investisseur admissible» Investisseur admissible au sens de la partie II ou III, selon le cas. («eligible investor»)

«ministère» Le ministère qui relève du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre du Revenu ou un autre membre du Conseil exécutif à qui l'application de la présente loi peut être confiée. («Minister»)

«particulier» S'entend au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («individual»)

«personne» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s'entend d'un particulier, d'une corporation, d'une société en nom collectif, d'une association sans personnalité morale, d'un consortium financier sans personnalité morale, d'un organisme sans personnalité morale, d'une fiducie, d'un fiduciaire, d'un exécuteur testamentaire, d'un administrateur successoral ou d'un autre représentant. («person»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«régime enregistré d'épargne-retraite» S'entend au sens du paragraphe 146 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («registered retirement savings plan»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«société canadienne» S'entend au sens de l'article 102 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («Canadian partnership»)

«syndicat» Syndicat provincial affilié à un syndicat national ou international, syndicat ayant le droit de négocier à l'échelle de la province, conseil provincial de syndicats accrédité, organisme négociateur syndical provincial désigné ou accrédité ou association provinciale de syndicats. («trade union»)

«valeur mobilière» Action d'une catégorie ou d'une série d'actions ou titre de créance d'une corporation. («security»)

(2) Des personnes sont liées dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) elles sont liées pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

Interprétation, related persons

(2) Persons are related to each other if,

(a) they are related for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada), or

Interprétation : personnes liées

would be related if a spouse for the purposes of that Act included a person defined as a spouse under section 29 of the *Family Law Act, 1986*;

- (b) one of them is a partnership and the other person is the majority interest partner of the partnership; or
- (c) each of them is a partnership and the same person is the majority interest partner of each.

Interpretation,
controlled
corporations

(3) Unless otherwise prescribed, a person shall be deemed to control a corporation or partnership if the person has continuing power to determine the strategic operating, investing and financing policies of the corporation or partnership without the co-operation of another person.

Calculation
of voting
shares

(4) In calculating, for the purposes of this Act, the total number of voting shares of a corporation beneficially owned or controlled, the total number shall be calculated as the total of all voting shares actually owned or controlled, but each share that carries the right to more than or less than one vote shall be calculated as the number of voting shares equalling the total number of votes carried.

Idem

(5) For the purposes of subsection (4), the total number of voting shares shall be deemed to include voting shares that would be owned following the exercise of an option, warrant or right, or a conversion right that is attached to a debt obligation or to a share of the corporation, but this subsection does not apply in respect of any corporation in respect of which the Minister determines that the option, warrant, right or conversion right is not reasonably likely to be exercised.

Calculation
of share-
holders

(6) In determining the number of shareholders of a corporation for the purposes of this Act, two or more persons holding the same share or shares jointly shall be counted as one shareholder.

Interpretation,
majority
interest
partner

(7) A person is a majority interest partner in respect of a partnership if the person would be deemed to be a majority interest partner of the partnership under subsection 97 (3.1) of the *Income Tax Act* (Canada).

ou le seraient si le conjoint, pour l'application de cette loi, s'entendait en outre d'une personne définie comme conjoint à l'article 29 de la *Loi de 1986 sur le droit de la famille*;

- b) l'une d'elles est une société en nom collectif et l'autre est l'associé détenant une participation majoritaire dans cette société;
- c) chacune d'elles est une société en nom collectif et la même personne est l'associé détenant une participation majoritaire dans chacune.

Interprétation :
corporations
contrôlées

(3) Sauf disposition prescrite à l'effet contraire, une personne est réputée avoir le contrôle d'une corporation ou d'une société en nom collectif si elle conserve le pouvoir de fixer les politiques stratégiques de cette corporation ou de cette société en matière de fonctionnement, d'investissement et de financement sans la collaboration d'une autre personne.

Calcul des
actions avec
droit de vote

(4) Pour l'application de la présente loi, il est tenu compte, dans le calcul du nombre total d'actions avec droit de vote d'une corporation détenues à titre bénéficiaire ou sur lesquelles est exercé un contrôle, de toutes les actions avec droit de vote qui sont effectivement détenues à titre bénéficiaire ou sur lesquelles est effectivement exercé un contrôle. Toutefois, les actions qui comportent le droit à plus d'un vote ou à moins d'un vote sont comptées comme si leur nombre était égal au nombre total de votes qu'elles comportent.

Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le nombre total d'actions avec droit de vote est réputé inclure les actions avec droit de vote qui seraient détenues à l'exercice soit d'une option, d'un bon de souscription ou d'un autre droit, soit d'un droit de conversion rattaché à un titre de créance ou à une action de la corporation. Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas à la corporation à l'égard de laquelle, selon l'évaluation du ministre, cette option, ce bon, cet autre droit ou ce droit de conversion ne sera vraisemblablement pas exercé.

Calcul du
nombre d'ac-
tionnaires

(6) Dans le calcul du nombre d'actionnaires d'une corporation pour l'application de la présente loi, deux personnes ou plus qui détiennent une ou des actions en commun comptent pour un seul actionnaire.

Interprétation : associé
détenant une
participation
majoritaire

(7) Une personne est un associé détenant une participation majoritaire dans une société en nom collectif si elle était réputée être un associé détenant une participation majoritaire dans cette société aux termes du paragraphe 97 (3.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Register of
labour spon-
sored
venture
capital
corporations

2. The Minister shall maintain a register of all labour sponsored venture capital corporations and the register shall be open for public inspection during normal office hours.

PART II EMPLOYEE OWNERSHIP LABOUR SPONSORED VENTURE CAPITAL CORPORATIONS

Definitions

3. In this Part,

“eligible business” means a taxable Canadian corporation or Canadian partnership; (“entreprise admissible”)

“eligible employee”, of an eligible business, means an individual, other than a trust, who,

(a) has been employed on a continuing basis for an average of at least fifteen hours each week by an eligible employer and,

(i) continues to be so employed on a year-round basis or as a regular seasonal employee of the eligible employer, or

(ii) has been temporarily laid off within the meaning of the *Employment Standards Act*,

(b) is not a major shareholder of an eligible employer,

(c) is not entitled to a share of the profits and losses of an eligible employer equal to or greater than 10 per cent,

(d) is not entitled to receive, on dissolution of an eligible employer, a share of the net assets of the eligible employer equal to or greater than 10 per cent,

(e) is not a member of nor related to a member of a related group that,

(i) controls an eligible employer, or

(ii) would constitute a majority interest partner of an eligible employer if the eligible employer were a partnership and all partnership interests held by the members of the related group were deemed to be held by the same person, and

(f) meets any other prescribed conditions; (“employé admissible”)

“eligible employer”, in respect of an eligible employee of an eligible business, means,

(a) the eligible business,

(b) a corporation controlled by the eligible business, or

2 Le ministre tient un registre des corporations à capital de risque de travailleurs. Le registre est accessible au public pour consultation pendant les heures de bureau.

Registre des
corporations
à capital de
risque de tra-
vailleurs

PARTIE II CORPORATIONS À CAPITAL DE RISQUE DE TRAVAILLEURS DE TYPE ACTIONNARIAT

3 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Definitions

«employé admissible» Relativement à une entreprise admissible, s'entend d'un particulier, à l'exclusion d'une fiducie, qui :

a) a été employé sur une base continue par un employeur admissible pendant au moins quinze heures en moyenne par semaine et :

(i) soit continue d'être ainsi employé à longueur d'année ou à titre d'employé saisonnier permanent de l'employeur admissible,

(ii) soit a été mis à pied temporairement au sens de la loi intitulée *Employment Standards Act* («Loi sur les normes d'emploi»);

b) n'est pas un actionnaire important d'un employeur admissible;

c) n'a pas droit à une part des bénéfices et pertes d'un employeur admissible égale ou supérieure à 10 pour cent;

d) n'a pas droit, à la dissolution d'un employeur admissible, à une part de l'actif net de l'employeur admissible égale ou supérieure à 10 pour cent;

e) n'est pas membre ni n'est lié à un membre d'un groupe lié qui, selon le cas :

(i) a le contrôle d'un employeur admissible,

(ii) serait l'associé détenant une participation majoritaire dans un employeur admissible si ce dernier était une société en nom collectif et que toutes les parts détenues dans celle-ci par les membres du groupe lié étaient réputées être détenues par la même personne;

f) remplit les autres conditions prescrites. («employé admissible»)

«employeur admissible» Relativement à l'employé admissible d'une entreprise admissible, s'entend, selon le cas :

a) d'une entreprise admissible;

b) d'une corporation dont l'entreprise admissible a le contrôle;

- (c) a partnership of which the eligible business is the majority interest partner; ("employeur admissible")

"eligible investor", in respect of an employee ownership labour sponsored venture capital corporation, means an individual other than a trust who, at the time of subscribing for a Class A share of the employee ownership labour sponsored venture capital corporation,

- (a) is ordinarily resident in Ontario,
(b) is an eligible employee of the eligible business, and
(c) meets any other prescribed conditions. ("investisseur admissible")

Employee group

4.—(1) A group of individuals representing eligible employees of an eligible business may apply jointly to the Minister, by filing the prescribed material in the prescribed manner, to be certified as the employee group for the purposes of this Part in respect of the eligible business.

Qualifications

(2) No group of individuals is eligible to be certified under this section in respect of an eligible business unless the Minister is satisfied that,

- (a) at a vote undertaken in accordance with prescribed rules in which all eligible employees of the eligible business were entitled to vote, at least 50 per cent of the votes cast were in favour of the establishment of an employee ownership labour sponsored venture capital corporation; or
(b) if at least 50 per cent of the eligible employees of the eligible business are represented by one or more employee organizations, at least 50 per cent of the votes cast by the eligible employees, who are so represented, at a vote undertaken in accordance with prescribed rules were cast in favour of the establishment of an employee ownership labour sponsored venture capital corporation.

Investment in part of eligible business activities

(3) If the proposed investment is in respect of only part of the eligible business activities carried on by the eligible business, references in subsection (2) to eligible employees shall be deemed to be references to eligible employees employed in carrying on only those activities.

- c) d'une société en nom collectif dont l'entreprise admissible est l'associé détenant une participation majoritaire. («eligible employer»)

«entreprise admissible» Corporation canadienne imposable ou société canadienne. («eligible business»)

«investisseur admissible» Relativement à une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat, s'entend d'un particulier, à l'exclusion d'une fiducie, qui, au moment de souscrire une action de catégorie A de cette corporation :

- a) réside normalement en Ontario;
b) est un employé admissible de l'entreprise admissible;
c) remplit les autres conditions prescrites. («eligible investor»)

4 (1) Un groupe de particuliers représentant les employés admissibles d'une entreprise admissible peut demander collectivement au ministre, en déposant les documents prescrits de la manière prescrite, d'être agréé comme groupe d'employés pour l'application de la présente partie à l'égard de l'entreprise admissible.

Groupe d'employés

(2) Aucun groupe de particuliers n'est admissible à l'agrément aux termes du présent article à l'égard d'une entreprise admissible à moins que le ministre ne soit convaincu de l'existence de l'un ou l'autre des faits suivants :

Conditions d'admissibilité

- a) à un vote pris conformément aux règles prescrites, où tous les employés admissibles de l'entreprise admissible avaient le droit de vote, au moins 50 pour cent des voix exprimées étaient favorables à la création d'une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat;
b) si au moins 50 pour cent des employés admissibles de l'entreprise admissible sont représentés par une ou plusieurs associations d'employés, au moins 50 pour cent des voix exprimées par les employés admissibles ainsi représentés à un vote pris conformément aux règles prescrites étaient favorables à la création d'une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat.

(3) Si le projet d'investissement ne porte que sur une partie des activités commerciales admissibles de l'entreprise admissible, la mention d'employés admissibles au paragraphe (2) est réputée être une mention des employés admissibles qui ne sont affectés qu'à ces activités.

Investissement dans une partie des activités commerciales admissibles

Minister's
certificate

(4) The Minister may issue a certificate to the group certifying that the group is authorized to act as the employee group under this Part in respect of the eligible business if,

- (a) the Minister is satisfied that the applicants under subsection (1) meet the requirements imposed by this section and any other conditions prescribed by the Minister; and
- (b) no other group holds a valid certificate issued under this section in respect of the eligible business.

Limitation

(5) Only one employee group may hold at any particular time a valid certificate issued under this section in respect of a particular eligible business.

Revocation
of certificate

(6) If the Minister is satisfied, prior to the registration of a corporation under this Part in respect of a particular eligible business, that an employee group certified under this section in respect of the eligible business does not meet or no longer meets the requirements for certification under this section, the Minister may propose to revoke the certificate issued to the group.

Application
for registra-
tion of
corporation

5.—(1) An employee group certified under this Part in respect of an eligible business may apply under this Part for the registration of a corporation as an employee ownership labour sponsored venture capital corporation to make investments in the eligible business.

Proposal

(2) An application for registration of an employee ownership labour sponsored venture capital corporation shall be made by filing with the Minister a proposal setting out,

- (a) the names of the corporation and the eligible business;
- (b) the location of the registered office or permanent establishment in Ontario of the corporation and of the eligible business;
- (c) a business plan containing the prescribed information;
- (d) an investment plan for the corporation specifying,
 - (i) the amount of equity capital to be raised on the issue of shares of the corporation and the proposed method of distributing the

(4) Le ministre peut délivrer un certificat au groupe attestant que celui-ci est autorisé à agir à titre de groupe d'employés aux termes de la présente partie à l'égard de l'entreprise admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre est convaincu que les auteurs de la demande visée au paragraphe (1) remplissent les exigences imposées par le présent article et les autres conditions qu'il prescrit;
- b) aucun autre groupe ne détient de certificat valide délivré aux termes du présent article à l'égard de l'entreprise admissible.

(5) Il ne peut y avoir plus d'un groupe d'employés qui détienne un certificat valide délivré aux termes du présent article à l'égard d'une entreprise admissible particulière.

(6) Si le ministre est convaincu, avant l'inscription d'une corporation aux termes de la présente partie à l'égard d'une entreprise admissible particulière, qu'un groupe d'employés agréé aux termes du présent article à l'égard de l'entreprise admissible ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'agrément prévues à celui-ci, il peut envisager de révoquer le certificat délivré au groupe.

5 (1) Le groupe d'employés qui est agréé aux termes de la présente partie à l'égard d'une entreprise admissible peut demander qu'une corporation soit inscrite comme corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat, en vertu de la présente partie, pour investir dans l'entreprise admissible.

(2) Pour demander l'inscription d'une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat, il faut remettre au ministre une proposition où sont indiqués les renseignements suivants :

- a) la dénomination sociale de la corporation et de l'entreprise admissible;
- b) l'emplacement du siège social ou de l'établissement permanent de la corporation et de l'entreprise admissible en Ontario;
- c) un plan d'entreprise où sont indiqués les renseignements prescrits;
- d) le plan d'investissement de la corporation où sont indiqués les renseignements suivants :
 - (i) le montant de capital de risque à réunir à l'émission d'actions de la corporation et le mode de placement de ces actions aux fins de

Certificat du
ministre

Restriction

Révocation
du certificatDemande
d'inscription
d'une corpo-
ration

Proposition

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| shares for subscription by eligible employees, | souscription par les employés admissibles, |
| (ii) the maximum number of shares that the corporation may issue and the maximum aggregate consideration for which shares may be issued, | (ii) le nombre maximal d'actions que la corporation peut émettre et la contrepartie totale maximale pour laquelle celles-ci peuvent être émises, |
| (iii) the amount of the stated capital account of shares issued and to be issued and the amount of equity capital for which the shares were or will be issued, | (iii) le montant du compte capital déclaré des actions émises et à émettre et le montant de capital de risque en contrepartie duquel celles-ci ont été émises ou le seront, |
| (iv) the amounts and kinds of debt obligations, if any, issued or to be issued by the corporation, | (iv) les types de titres de créance émis ou à émettre par la corporation, le cas échéant, et leur montant, |
| (v) the restrictions on voting rights, if any, and on ownership of the shares of the corporation, | (v) les restrictions, le cas échéant, auxquelles sont assujettis les droits de vote rattachés aux actions de la corporation ainsi que la propriété de celles-ci, |
| (vi) the terms and conditions for redemption of shares, | (vi) les conditions de rachat des actions, |
| (vii) the estimated number of shareholders of the corporation, | (vii) le nombre estimatif d'actionnaires que compte la corporation, |
| (viii) details of the corporation's proposed investment policies, | (viii) les politiques d'investissement qu'envisage la corporation, |
| (ix) that the corporation will update the value of its shares on a quarterly basis and setting out the method the corporation will use to calculate the updated value of its shares, and | (ix) le fait que la corporation mettra à jour la valeur de ses actions trimestriellement et la méthode qu'elle utilisera pour calculer cette valeur, |
| (x) any other matter prescribed to be set out in the investment plan; | (x) tout autre renseignement qu'il est prescrit d'indiquer dans le plan d'investissement; |
-
- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (e) a human resources plan outlining the process through which employees will participate in the ongoing management of the eligible business and, where necessary, outlining measures for retraining of employees and adjustment of the workforce; | e) un plan de ressources humaines précisant le processus par lequel les employés pourront participer à la gestion courante de l'entreprise admissible et, le cas échéant, les mesures de recyclage des employés et d'adaptation de la main-d'oeuvre qui seront instaurées; |
| (f) information on any plan to be carried out to protect the existing pension benefits, if any, of employees of the eligible business; | f) des renseignements sur toute mesure visant à sauvegarder les prestations de retraite, le cas échéant, des employés de l'entreprise admissible; |
| (g) the number of directors of the corporation and the name in full and the residence address of each; | g) le nombre d'administrateurs de la corporation, ainsi que leurs nom et prénoms et l'adresse personnelle de chacun; |
| (h) the names in full of the officers of the corporation and the residence address of each; and | h) les nom et prénoms des dirigeants de la corporation, ainsi que l'adresse personnelle de chacun; |
| (i) any other matter prescribed to be set out in the proposal. | i) tout autre renseignement qu'il est prescrit d'indiquer dans la proposition. |

Updated
value of
shares

(3) The method of calculating the updated value of shares of a corporation shall not provide for a premium for control or a discount for minority interests and shall not take into consideration a tax credit under the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act* (Canada) allowed in respect of the shares.

(3) La méthode servant à calculer la valeur à jour des actions d'une corporation ne doit pas prévoir de prime pour le contrôle ni d'escompte pour la participation minoritaire, pas plus qu'elle ne doit tenir compte des crédits d'impôt accordés pour les actions aux termes de la loi intitulée *Income Tax Act* («*Loi de l'impôt sur le revenu*») ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Mise à jour
de la valeur
des actions

Additional
material

(4) A proposal shall be accompanied by,

(4) La proposition doit être accompagnée des documents suivants :

Documents
supplémentaires

(a) a certified copy of the corporation's articles of incorporation;

a) une copie certifiée conforme des statuts constitutifs de la corporation;

(b) true copies of all shareholders' agreements, partnership agreements and proposed agreements relating to the corporation, to which the corporation is a party or of which an officer or director of the corporation or the employee group, after making reasonable inquiry, has knowledge;

b) une copie conforme des conventions des actionnaires, des contrats de société en nom collectif et des conventions et contrats projetés relatifs à la corporation auxquels celle-ci est partie ou dont un de ses dirigeants ou administrateurs ou le groupe d'employés a connaissance après s'être raisonnablement renseigné;

(c) a copy of any collective agreement in force in respect of any eligible employees or any other contract that provides for mandatory or voluntary participation of employees in the acquisition of shares of the employee ownership labour sponsored venture capital corporation; and

c) une copie des conventions collectives en vigueur à l'égard des employés admissibles ou des autres contrats prévoyant la participation obligatoire ou facultative des employés à l'acquisition d'actions de la corporation;

(d) all other prescribed material.

d) les autres documents prescrits.

Signing of
proposal

(5) The proposal shall be signed by two officers or one director and one officer of the corporation and shall contain a certificate in writing signed by one of them, certifying that the information contained in the proposal is complete and accurate.

(5) La proposition doit porter la signature de deux dirigeants ou d'un administrateur et d'un dirigeant de la corporation et être accompagnée d'une attestation écrite signée par l'un d'eux, portant que les renseignements qui figurent dans la proposition sont justes et complets.

Signature de
la proposition

Corporation
qualifications

6.—(1) No corporation shall be registered under this Part unless,

6 (1) Une corporation ne peut être inscrite aux termes de la présente partie que si les conditions suivantes sont réunies :

Conditions
d'inscription

(a) the corporation is incorporated under the *Business Corporations Act, 1982* or the *Canada Business Corporations Act* and complies with all provisions of the legislation under which it is organized, the *Securities Act* and this Act;

a) elle est constituée en vertu de la *Loi de 1982 sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les sociétés par actions* (Canada) et se conforme à toutes les dispositions de la loi en vertu de laquelle elle est constituée, de la loi intitulée *Securities Act* («*Loi sur les valeurs mobilières*») et de la présente loi;

(b) the corporation has never previously carried on business other than the business related to obtaining registration under this Act;

b) elle n'a jamais auparavant exercé d'activités, si ce n'est pour obtenir son inscription aux termes de la présente loi;

(c) the articles of incorporation of the corporation provide that the authorized capital of the corporation shall consist only of,

c) ses statuts prévoient que son capital autorisé ne se composera que :

- (i) Class A shares that are issuable only to eligible employees of the eligible business and are redeemable or transferable only in the circumstances described in clause (e), and
 - (ii) such additional classes of shares as are prescribed and that comply with prescribed conditions, and for the purpose different conditions may be prescribed for different classes of shares and for different classes of businesses;
- (d) the articles of incorporation of the corporation restrict the business of the corporation to,
- (i) investing in the eligible business, or part of its eligible business activities, as part of an arrangement whereby control of the eligible business or of the eligible business activities changes,
 - (ii) providing capital through the acquisition and holding of voting shares or a partnership interest in respect of the eligible business as permitted under this Act,
 - (iii) providing financial and managerial advice to the eligible business, and
 - (iv) incorporating and controlling such other corporations as the corporation may consider advisable to provide services to the corporation in connection with the distribution of the corporation's shares or to provide financial, investment or managerial advice and expertise;
- (e) the articles of incorporation of the corporation provide that,
- (i) subject to subclause (ii), the corporation may redeem a Class A share in respect of which a tax credit certificate has been issued under this Act only if the corporation is requested in writing by the holder of the share to redeem it and the holder of the share has satisfied all other prescribed conditions and,
 - (ii) d'actions de catégorie A qui ne peuvent être émises qu'en faveur des employés admissibles de l'entreprise admissible et qui ne sont rachetables ou cessibles que dans les circonstances décrites à l'alinéa e),
 - (ii) des autres catégories d'actions qui sont prescrites et qui remplissent les conditions prescrites, des conditions différentes pouvant être prescrites à cette fin pour des catégories d'actions différentes et des catégories d'entreprises différentes;
- d) ses statuts limitent ses activités à ce qui suit :
- (i) l'investissement dans l'entreprise admissible, ou dans une partie de ses activités commerciales admissibles, dans le cadre d'une entente modifiant le contrôle de l'entreprise admissible ou des activités commerciales admissibles,
 - (ii) l'apport de capital par l'acquisition et la détention d'actions avec droit de vote de l'entreprise admissible ou d'une participation dans celle-ci, dans les limites permises par la présente loi,
 - (iii) la prestation de conseils d'ordre financier et de conseils en matière de gestion à l'entreprise admissible,
 - (iv) la constitution et le contrôle des autres corporations que la corporation juge souhaitables pour lui offrir des services en ce qui concerne le placement de ses actions ou pour mettre à sa disposition des compétences, ou lui fournir des conseils, dans les domaines des finances, des investissements ou de la gestion;
- e) ses statuts prévoient ce qui suit :
- (i) sous réserve du sous-alinéa (ii), la corporation ne peut racheter une action de catégorie A pour laquelle un certificat de crédit d'impôt a été délivré aux termes de la présente loi que si le détenteur de l'action le lui demande par écrit et a rempli les autres conditions prescrites, et que l'une ou l'autre des conditions suivantes est également remplie :

- (A) if the share is held by the original purchaser, the corporation is notified in writing that the original purchaser,
1. has retired from the workforce or has attained sixty-five years of age,
 2. has, after acquiring the share, become disabled and permanently unfit for work or become subject to a long term or terminal illness, or
 3. has involuntarily ceased to be an employee of the eligible business for a reason other than dismissal for cause,
- (B) the share is held by an individual who notifies the corporation in writing that the share has devolved on the individual as a consequence of the death of a shareholder of the corporation,
- (C) the share is held as an investment by a registered retirement savings plan under which the original purchaser or the original purchaser's spouse is the annuitant and the original purchaser has died or, if the original purchaser is living, the corporation is notified in writing that the original purchaser has satisfied the condition in sub-subclause 1, 2 or 3 of sub-subclause (A), or
- (D) the redemption occurs more than five years after the date on which the share was issued or the redemption occurs within five years after the date on which the share was issued and,
1. the holder of the share receives an amount on the redemption that does not exceed the amount that would otherwise have been payable on the redemption less an amount equal to
- (A) si l'action est détenue par le premier acquéreur, la corporation est avisée par écrit que ce dernier :
1. soit a pris sa retraite ou a atteint l'âge de soixante-cinq ans,
 2. soit, après l'acquisition de l'action, a été frappé d'une invalidité qui l'a rendu inapte au travail de façon permanente ou a été atteint d'une maladie de longue durée ou d'une maladie terminale,
 3. soit a cessé involontairement d'être un employé de l'entreprise admissible pour une raison autre qu'un renvoi justifié,
- (B) l'action est détenue par un particulier qui avise par écrit la corporation que l'action lui est dévolue par suite du décès d'un actionnaire de la corporation,
- (C) l'action est détenue, à titre d'investissement, dans un régime enregistré d'épargne-retraite dont le rentier est le premier acquéreur ou son conjoint et le premier acquéreur est décédé ou, s'il est en vie, la corporation est avisée par écrit qu'il a rempli la condition prévue au sous-sous-sous-alinéa 1, 2 ou 3 du sous-sous-alinéa (A),
- (D) le rachat a lieu plus de cinq ans après la date d'émission de l'action ou il a lieu dans les cinq ans qui suivent cette date et :
1. le détenteur de l'action reçoit au rachat un montant ne dépassant pas le montant qui aurait été payable par ailleurs au rachat, moins un montant égal au pourcentage de

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>the tax credit percentage of the amount of equity capital received by the corporation on the original issue of the share, and</p> <p>2. the corporation remits to the Minister an amount equal to the tax credit percentage of the amount of the equity capital for which the share was originally issued,</p> | <p>crédit d'impôt relatif au montant de capital de risque que la corporation a reçu à l'émission de l'action,</p> <p>2. la corporation verse au ministre un montant égal au pourcentage de crédit d'impôt relatif au montant de capital de risque pour lequel l'action a été émise,</p> |
| <p>(ii) the corporation shall not, by reason of the original purchaser of a share described in subclause (i) having retired from the workforce or having attained sixty-five years of age, redeem the share until it has been issued and outstanding for at least two years, and</p> | <p>(ii) la corporation, bien que le premier acquéreur d'une action visé au sous-alinéa (i) prenne sa retraite ou atteigne l'âge de soixante-cinq ans, ne doit pas racheter l'action tant qu'elle n'a pas été émise et en circulation depuis au moins deux ans,</p> |
| <p>(iii) the corporation shall not register a transfer by the original purchaser, or by a registered retirement savings plan under which the original purchaser or the original purchaser's spouse is the annuitant, of a Class A share in respect of which an investment certificate has been issued under this Act except if the transfer occurs more than five years after the date on which the share was issued, or if the corporation is notified in writing that the share is being transferred,</p> | <p>(iii) la corporation ne doit pas inscrire la cession, que ce soit par le premier acquéreur ou par un régime enregistré d'épargne-retraite dont le rentier est le premier acquéreur ou son conjoint, d'une action de catégorie A pour laquelle un certificat d'investissement a été délivré aux termes de la présente loi, à moins que la cession n'ait lieu plus de cinq ans après la date d'émission de l'action ou que la corporation ne soit avisée par écrit que l'action est en voie d'être cédée dans l'un ou l'autre des cas suivants :</p> |
| <p>(A) to be held as an investment of a registered retirement savings plan under which the original purchaser or the original purchaser's spouse is the annuitant,</p> | <p>(A) elle va être détenue, à titre d'investissement, dans un régime enregistré d'épargne-retraite dont le rentier est le premier acquéreur ou son conjoint,</p> |
| <p>(B) as a consequence of the death of the original purchaser,</p> | <p>(B) le premier acquéreur est décédé,</p> |
| <p>(C) at a time when the original purchaser has satisfied the condition in sub-subclause 1, 2 or 3 of sub-subclause (A) of subclause (i), or</p> | <p>(C) le premier acquéreur a rempli la condition prévue au sous-sous-sous-alinéa 1, 2 ou 3 du sous-sous-alinéa (A) du sous-alinéa (i),</p> |
| <p>(D) in accordance with other prescribed conditions;</p> | <p>(D) les autres conditions prescrites sont remplies;</p> |
| <p>(f) the articles of incorporation prohibit the corporation from lending money, guaranteeing loans or providing other financial assistance to,</p> | <p>f) ses statuts interdisent à la corporation de consentir des prêts, des garanties d'emprunt ou d'autres formes d'aide financière :</p> |

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> (i) its shareholders or persons related to its shareholders, (ii) an employee organization or employee group; (g) the total stated capital for Class A shares then issued and outstanding in consideration for equity capital is at least \$25,000; (h) the corporation has included in its name in English “(Employee Ownership)” or in French “(de type actionnariat)”; (i) the corporation provides an undertaking in a form satisfactory to the Minister that, <ul style="list-style-type: none"> (i) the value of its shares will be determined on an annual basis by means of a valuation carried out by an independent qualified person, (ii) the corporation will provide to each of its shareholders at least quarterly an updated valuation of its shares and disclosure of all major decisions of the corporation that may materially affect that value, and (iii) the amount to be received by a shareholder on the redemption of any Class A share will be based on the value of the shares determined for the quarter last ending on or before the date of the redemption; (j) the Lieutenant Governor in Council has approved the proposed investment and the Minister is satisfied that any conditions to which the approval is subject have been or will be met; and (k) the corporation meets all other prescribed conditions. <p>(2) For the purposes of clause (1) (e) and section 27, the tax credit percentage means the aggregate of,</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the percentage of the equity capital for which the share was originally issued that is applicable in the determination of any tax credit to which the original holder may be or may have been entitled under section 7 of the <i>Income Tax Act</i>; and (b) the percentage of the equity capital for which the share was originally issued that is applicable in the determination of any tax credit to which the original holder may be or may have been enti- | <ul style="list-style-type: none"> (i) à ses actionnaires ou aux personnes liées à ses actionnaires, (ii) à une association d'employés ou à un groupe d'employés; g) le total du capital déclaré à l'égard des actions de catégorie A émises et en circulation en contrepartie de capital de risque est d'au moins 25 000 \$; h) la corporation a inclus dans sa dénomination sociale française les mots «(de type actionnariat)» ou dans sa dénomination sociale anglaise les mots «(Employee Ownership)»; i) la corporation s'engage à ce qui suit, dans une forme que le ministre juge satisfaisante : <ul style="list-style-type: none"> (i) la valeur de ses actions sera calculée annuellement au moyen d'une évaluation effectuée par une personne qualifiée indépendante, (ii) au moins une fois tous les trois mois, elle fera connaître la valeur de ses actions à ses actionnaires et leur fera part des décisions importantes qu'elle a prises et qui risquent de modifier sensiblement cette valeur, (iii) le montant que recevra un actionnaire au rachat d'une action de catégorie A sera fondé sur la valeur qui est attribuée à cette action pour le dernier trimestre qui précède la date du rachat ou qui se termine à cette date; j) le lieutenant-gouverneur en conseil a approuvé l'investissement envisagé et le ministre est convaincu que toute condition à laquelle l'approbation est assujettie a été remplie ou le sera; k) la corporation remplit les autres conditions prescrites. <p>(2) Pour l'application de l'alinéa (1) e) et de l'article 27, le pourcentage de crédit d'impôt s'entend du total :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) du pourcentage de capital de risque pour lequel l'action a été émise et qui entre dans le calcul d'un crédit d'impôt auquel le premier détenteur peut ou aurait pu avoir droit aux termes de l'article 7 de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>; b) du pourcentage de capital de risque pour lequel l'action a été émise et qui entre dans le calcul d'un crédit d'impôt auquel le premier détenteur peut ou aurait pu avoir droit aux termes du |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Interpretation, tax credit percentage

Interprétation : pourcentage de crédit d'impôt

tled under subsection 127.4 (3) of the *Income Tax Act* (Canada).

Idem

(3) In determining the tax credit percentage in respect of a Class A share of an employee ownership labour sponsored venture capital corporation that is the subject of a redemption, transfer or other disposition, the following rules apply:

1. The holder of the share shall be deemed to redeem, transfer or otherwise dispose of Class A shares of the corporation in the order in which they were originally issued.
2. A registered retirement savings plan that holds Class A shares of the corporation that have not been issued and outstanding more than five years shall be deemed to redeem, transfer or otherwise dispose of the shares in the order in which they were originally issued.
3. Class A shares issued in consideration for the first \$3,500 invested by a shareholder in the corporation in a calendar year or within sixty days thereafter shall be deemed to have been issued before any Class A shares issued to the shareholder in consideration for any amounts in excess of \$3,500 invested in Class A shares of the corporation during the same time period.

Authority of
Lieutenant
Governor in
Council

(4) The Lieutenant Governor in Council, upon the recommendation of the Minister of Industry, Trade and Technology may approve business plans, human resource plans and proposed investments to be made by employee ownership labour sponsored venture capital corporations.

Recommendation

(5) A recommendation by the Minister of Industry, Trade and Technology under subsection (4) shall be based upon a recommendation received from the Employee Ownership Advisory Board made after consideration by the board of the matters set out in section 42.

Interpretation, restrictions

(6) Restrictions on the issue, ownership or transfer of any class or series of shares of a corporation that are required by this Act or by Part X.3 of the *Income Tax Act* (Canada) to be contained in the articles of the corporation in order to entitle it to registration under this Act or under Part X.3 of the *Income Tax Act* (Canada), as the case requires, shall be deemed for the purpose of subsection 42 (2) of the *Business Corporations Act, 1982* to be restrictions necessary for the obtaining and holding of authority to engage in an activity necessary to the undertaking of the corporation.

paragraphe 127.4 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Idem

(3) Pour calculer le pourcentage de crédit d'impôt relatif aux actions de catégorie A d'une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat qui font l'objet d'une aliénation, notamment par rachat ou cession, les règles suivantes s'appliquent :

1. Le détenteur d'actions de catégorie A de la corporation est réputé aliéner ces actions dans l'ordre où elles ont été émises.
2. Le régime enregistré d'épargne-retraite dans lequel sont détenues des actions de catégorie A de la corporation qui n'ont pas été émises et en circulation depuis plus de cinq ans est réputé aliéner ces actions dans l'ordre où elles ont été émises.
3. Les actions de catégorie A émises en contrepartie de la première tranche de 3 500 \$ qu'un actionnaire a investie dans la corporation, au cours d'une année civile ou dans les soixante jours suivants, sont réputées avoir été émises avant les actions de catégorie A émises en faveur de l'actionnaire en contrepartie de tout montant au-delà de la tranche de 3 500 \$ qu'il a investi dans des actions de catégorie A de la corporation pendant la même période.

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, peut approuver le plan d'entreprise, le plan de ressources humaines et les projets d'investissement d'une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat.

Pouvoir du
lieutenant-
gouverneur
en conseil

(5) La recommandation du ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie visée au paragraphe (4) se fonde sur la recommandation que fait la Commission consultative sur l'actionnariat après examen des questions énoncées à l'article 42.

Recommandation

(6) Les restrictions à l'émission, à la propriété ou à la cession d'une catégorie ou d'une série d'actions que la présente loi ou la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) oblige une corporation à inclure dans ses statuts si elle veut être admissible à l'inscription aux termes de la présente loi ou admissible à l'agrément aux termes de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), selon le cas, sont réputées être, pour l'application du paragraphe 42 (2) de la *Loi de 1982 sur les sociétés par actions*, des restrictions nécessaires à l'obtention et à

Interprétation :
restrictions

l'exercice du pouvoir d'exercer une activité nécessaire à son entreprise.

7 (1) Une corporation a le droit d'être inscrite par le ministre aux termes de la présente partie, sauf dans les cas suivants :

- a) elle ne remplit pas les exigences de la présente partie;
- b) le groupe d'employés ne dépose pas les documents exigés par la présente loi ou les règlements.

(2) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'inscrire une corporation s'il estime que le paragraphe (1) prive la corporation du droit à l'inscription.

(3) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'inscrire une corporation s'il estime que l'investissement envisagé ou les mesures prises par la corporation, l'entreprise admissible ou le groupe d'employés ne sont pas conformes à l'esprit et à l'objet de la présente loi et des règlements.

8 Si la corporation et le groupe d'employés se conforment à la présente loi, le ministre :

- a) appose à l'endos des deux exemplaires de la proposition les mots «Registered/Inscrit» en indiquant le jour, le mois et l'année de l'inscription;
- b) dépose un des exemplaires à son bureau;
- c) inscrit la dénomination sociale de la corporation dans le registre des corporations à capital de risque de travailleurs comme corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat;
- d) délivre à la corporation un certificat d'inscription auquel il joint l'autre exemplaire.

9 (1) Au terme du douzième mois qui suit la fin de l'exercice au cours duquel la corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat a émis une action de catégorie A, cette corporation doit avoir investi dans des investissements admissibles une somme, calculée de la manière prescrite, qui est égale à au moins 80 pour cent du capital de risque reçu à l'émission de l'action de catégorie A.

(2) La corporation garde la somme mentionnée au paragraphe (1) dans des investissements admissibles.

(3) La corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat ne doit pas investir plus que le montant maximal qui est indiqué dans le plan d'entreprise qu'elle a déposé auprès du ministre et qui a été

Entitlement to registration

7.—(1) A corporation is entitled to registration under this Part by the Minister unless,

- (a) this Part has not been satisfied; or
- (b) the employee group fails to file the material required by this Act or the regulations.

Refusal to register

(2) Subject to section 31, the Minister may refuse to register a corporation if, in the Minister's opinion, the corporation is disentitled to registration under subsection (1).

Idem

(3) Subject to section 31, the Minister may refuse to register a corporation if, in the Minister's opinion, the proposed investment or the actions of the corporation, the eligible business or the employee group do not comply with the spirit and intent of this Act and the regulations.

Issuance of certificate of registration

8. If the corporation and the employee group comply with this Act, the Minister shall,

- (a) endorse on each duplicate of the proposal "Registered/Inscrit" and the day, month and year of the registration;
- (b) file one of the duplicates in the Minister's office;
- (c) place the name of the corporation in the register of labour sponsored venture capital corporations as an employee ownership labour sponsored venture capital corporation; and
- (d) issue to the corporation a certificate of registration to which the Minister shall affix the other duplicate.

Investment by corporation

9.—(1) By the end of the twelfth month after the end of the fiscal year in which a Class A share of an employee ownership labour sponsored venture capital corporation was issued, the corporation shall have invested in eligible investments an amount calculated in the prescribed manner equal to at least 80 per cent of the equity capital received on the issue of the Class A share.

Idem

(2) The corporation shall keep the amount mentioned in subsection (1) invested in eligible investments.

Maximum investment

(3) An employee ownership labour sponsored venture capital corporation shall not invest more than the maximum proposed amount set out in its business plan filed with the Minister and approved by the Lieutenant

Droit à l'inscription

Refus d'inscription

Idem

Délivrance du certificat d'inscription

Investissement exigé

Idem

Investissement maximal

Governor in Council, unless it obtains the consent of the Lieutenant Governor in Council.

Eligible
investment

10.—(1) An investment is an eligible investment of a labour sponsored venture capital corporation registered under this Part if,

- (a) it is made in the eligible business, a corporation referred to in subsection 11 (1) or a Canadian partnership referred to in subsection 11 (2), in the manner described in the proposal filed under this Part, and complies with all conditions which may have been imposed in connection with granting approval of the proposed investment;
- (b) the corporation or partnership in which the investment is made pays 25 per cent or more of its wages and salaries to employees whose ordinary place of employment is a permanent establishment located in Ontario;
- (c) the investment is the purchase of,
 - (i) in the case of an investment in an eligible business that is a corporation or in a corporation referred to in subsection 11 (1), voting shares issued by the corporation in exchange for a consideration paid in money, or
 - (ii) in the case of an investment in an eligible business that is a Canadian partnership or in a Canadian partnership referred to in subsection 11 (2), an ownership interest in the partnership granted in exchange for a consideration paid in money;
- (d) the investment results in the employee ownership labour sponsored venture capital corporation acquiring within the time provided in the business plan approved under this Act,
 - (i) over 50 per cent of the issued and outstanding voting shares of the eligible business in the case of an investment in a corporation referred to in subclause (c) (i) or, in the case of an investment in a Canadian partnership referred to in subclause (c) (ii), a sufficient ownership interest in the partnership to become a majority interest partner, and

approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil, à moins d'obtenir le consentement de celui-ci.

10 (1) Un investissement est un investissement admissible d'une corporation à capital de risque de travailleurs inscrite aux termes de la présente partie si les conditions suivantes sont réunies :

Investisse-
ment admissi-
ble

- a) il s'agit d'un investissement dans une entreprise admissible, une corporation mentionnée au paragraphe 11 (1) ou une société canadienne mentionnée au paragraphe 11 (2) qui est effectué de la manière décrite dans la proposition remise aux termes de la présente partie et qui est conforme à toutes les conditions qui peuvent avoir été imposées dans le cadre de l'approbation de l'investissement projeté;
- b) il s'agit d'un investissement dans une corporation ou une société en nom collectif dont 25 pour cent ou plus des salaires et traitements sont destinés à des employés dont le lieu habituel de travail est un établissement permanent situé en Ontario;
- c) il s'agit de l'achat :
 - (i) dans le cas d'un investissement dans une entreprise admissible qui est une corporation ou dans une corporation mentionnée au paragraphe 11 (1), d'actions avec droit de vote émises par la corporation en échange d'une contrepartie versée en espèces,
 - (ii) dans le cas d'un investissement dans une entreprise admissible qui est une société canadienne ou dans une société canadienne mentionnée au paragraphe 11 (2), d'une participation dans la société accordée en échange d'une contrepartie versée en espèces;
- d) par suite de l'investissement, la corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat aura acquis, dans les délais fixés dans le plan d'entreprise approuvé aux termes de la présente loi :
 - (i) plus de 50 pour cent des actions avec droit de vote émises et en circulation de l'entreprise admissible, s'il s'agit d'un investissement dans une corporation mentionnée au sous-alinéa c) (i), ou une participation suffisante dans la société pour lui permettre de devenir un associé détenant une participation majoritaire, s'il s'agit d'un investissement dans

- une société canadienne mentionnée au sous-alinéa c)(ii),
- (ii) control of the corporation or partnership, as the case may be;
 - (e) at the time of the investment and throughout a period of at least two years, the eligible business was primarily engaged in one or more eligible business activities; and
 - (f) the investment is not used nor intended to be used by the eligible business, the new corporation or the new partnership mentioned in section 11 for the purpose of,
 - (i) relending,
 - (ii) investment in land except land that is incidental and ancillary to the eligible business activity or activities in which the eligible business is primarily engaged,
 - (iii) reinvestment outside Canada,
 - (iv) purchasing or acquiring the securities of any person,
 - (v) financing the purchase or sale of goods or services provided to the eligible business by or through any shareholder of the labour sponsored venture capital corporation or any person related to a shareholder, unless the labour sponsored venture capital corporation is widely held,
 - (vi) the payment of dividends,
 - (vii) the payment of drawings to partners of the eligible business, or
 - (viii) any prescribed purpose or use.

Outside
investor

(2) Despite clause (1) (d), if, in accordance with the business plan of an employee ownership labour sponsored venture capital corporation as approved under this Act, an outside investor acquires a voting share or a partnership interest in the same corporation or partnership in which the employee ownership labour sponsored venture capital corporation is investing, the employee ownership labour sponsored venture capital corporation shall be deemed to have complied with clause (1) (d) if the employee ownership labour sponsored venture capital corporation, either alone or together with the outside investor, acquires, within the time provided in the business plan, control of the corpora-

- (ii) le contrôle de la corporation ou de la société, selon le cas;
- e) au moment où l'investissement est effectué et depuis au moins deux ans, l'entreprise admissible exerçait, à titre d'activités principales, une ou plusieurs activités commerciales admissibles;
- f) l'entreprise admissible, la nouvelle corporation ou la nouvelle société mentionnée à l'article 11 n'affecte ni ne destine l'investissement à l'une des fins suivantes :
 - (i) un prêt,
 - (ii) des placements dans des biens-fonds, à l'exclusion des biens-fonds accessoires aux activités commerciales admissibles qui constituent les activités principales de l'entreprise admissible,
 - (iii) un investissement en dehors du Canada,
 - (iv) l'achat ou l'acquisition de valeurs mobilières d'une personne,
 - (v) le financement de l'achat ou de la vente de marchandises ou de services fournis à l'entreprise admissible par un actionnaire de la corporation à capital de risque de travailleurs ou une personne liée à cet actionnaire, ou par l'intermédiaire d'un tel actionnaire ou d'une telle personne, à moins que la corporation ne compte un grand nombre d'actionnaires,
 - (vi) le versement de dividendes,
 - (vii) les versements aux comptes de retraits des associés de l'entreprise admissible,
 - (viii) une fin ou un usage prescrits.

(2) Malgré l'alinéa (1) d), si un investisseur extérieur, conformément au plan d'entreprise de la corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat qui est approuvé aux termes de la présente loi, acquiert une action avec droit de vote de la même corporation ou de la même société que celle dans laquelle investit la corporation précitée ou bien une participation dans cette même corporation ou société, la corporation précitée est réputée s'être conformée à l'alinéa (1) d) si elle acquiert, soit seule ou avec l'investisseur extérieur, dans les délais fixés dans son plan d'entreprise, le contrôle de la corporation ou de la société dans laquelle l'investissement est effectué et que :

Investisseur
extérieur

tion or partnership in which the investment is being made and,

- (a) in the case of an investment in an eligible business that is a corporation, or in a new corporation referred to in subsection 11 (1), the employee ownership labour sponsored venture capital corporation acquires and continues to hold at least 40 per cent of the issued and outstanding voting shares of the corporation and has the right to appoint a proportionate share of the members of the board of directors of the corporation; or
- (b) in the case of an investment in an eligible business that is a Canadian partnership, or in a partnership referred to in subsection 11 (2), the employee ownership labour sponsored venture capital corporation acquires and continues to hold an ownership interest in the partnership entitling it to receive at least 40 per cent of the net profits of the partnership on any distribution of the profits of the partnership, or at least 40 per cent of the net assets of the partnership on dissolution of the partnership.

Interpretation, outside investor

(3) For the purposes of subsection (2), a person is considered to be an outside investor in a corporation or partnership if prior to the investment the person did not, either alone or together with members of a related group of which the person was a member, control the corporation or partnership and did not deal with the corporation or partnership except on a basis that would be considered to be arm's length for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada).

Interpretation, widely held corporation

(4) For the purposes of this section, an employee ownership labour sponsored venture capital corporation is widely held if the corporation has ten or more shareholders and no shareholder or related group of which a shareholder is a member owns more than 10 per cent of the issued and outstanding voting shares of the corporation.

Investment according to business plan

11.—(1) If the business plan approved by the Lieutenant Governor in Council provides for the investment by the employee ownership labour sponsored venture capital corporation to be in a new corporation incorporated solely to continue carrying on one or more eligible business activities of the eligible business or to be amalgamated with the eligible business, an investment in voting shares issued by the new corporation shall be considered to be an investment in an eligible business if the investment complies with the approved business plan.

- a) s'il s'agit d'un investissement dans une entreprise admissible qui est une corporation ou dans une nouvelle corporation mentionnée au paragraphe 11 (1), la corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat acquiert et continue de détenir au moins 40 pour cent des actions avec droit de vote émises et en circulation de la corporation et a le droit de nommer un nombre proportionnel de membres du conseil d'administration de celle-ci;
- b) s'il s'agit d'un investissement dans une entreprise admissible qui est une société canadienne ou dans une société mentionnée au paragraphe 11 (2), la corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat acquiert et continue de détenir une participation dans la société qui lui donne le droit de recevoir au moins 40 pour cent des bénéfices nets de la société au moment de leur distribution ou au moins 40 pour cent de l'actif net de la société à sa dissolution.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), est considérée comme un investisseur extérieur dans une corporation ou une société la personne qui, avant l'investissement, soit seule ou avec des membres d'un groupe lié dont elle était membre, n'avait pas le contrôle de la corporation ou de la société et ne traitait pas avec elle sauf dans un rapport qui serait jugé sans lien de dépendance pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Interprétation : investisseur extérieur

(4) Pour l'application du présent article, une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat compte un grand nombre d'actionnaires si elle compte dix actionnaires ou plus et qu'aucun de ses actionnaires ou un groupe lié dont il est membre ne détient plus de 10 pour cent des actions avec droit de vote émises et en circulation de la corporation.

Interprétation : grand nombre d'actionnaires

11 (1) Si le plan d'entreprise approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil prévoit que la corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat doit investir dans une nouvelle corporation constituée uniquement dans le but de continuer d'exercer une ou plusieurs activités commerciales admissibles de l'entreprise admissible ou de fusionner avec l'entreprise admissible, l'investissement dans des actions avec droit de vote émises par la nouvelle corporation est considéré comme un investissement dans une

Investissement conforme au plan d'entreprise

Idem

(2) If the business plan approved by the Lieutenant Governor in Council provides for the investment by the employee ownership labour sponsored venture capital corporation to be made in a new Canadian partnership established for the purpose of carrying on one or more eligible business activities of the eligible business, an investment in a partnership interest in the new partnership shall be considered to be an investment in an eligible business, if the investment complies with the approved business plan.

PART III LABOUR SPONSORED INVESTMENT FUND CORPORATIONS

Definitions

12. In this Part,

“eligible business” means a taxable Canadian corporation or Canadian partnership,

- (a) that pays 50 per cent or more of its wages and salaries to employees whose ordinary place of employment is a permanent establishment of the eligible business located in Ontario,
- (b) that has 50 per cent or more of its full-time employees employed in respect of eligible business activities carried on by the corporation or partnership in Ontario,
- (c) whose total assets, together with the total assets of all related corporations and partnerships, do not exceed \$35,000,000, calculated in the prescribed manner, or such other amount as may be prescribed,
- (d) that together with all related corporations and partnerships does not have more than 500 employees, calculated in the prescribed manner, or such other number of employees as may be prescribed, and
- (e) that, except for failing to satisfy the provisions of this clause, would have been an eligible business for the purposes of this Part, primarily engaged in eligible business activities for at least two years, or for the total length of time the corporation or Canadian partnership has been carrying on any business if it has carried on business less than two years; (“entreprise admissible”)

“eligible investor”, in respect of a corporation registered under this Part, means an individual other than a trust who, at the time of subscribing for a Class A share of the corporation, is ordinarily resident in

entreprise admissible s’il est conforme au plan d’entreprise approuvé.

Idem

(2) Si le plan d’entreprise approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil prévoit que la corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat doit investir dans une nouvelle société canadienne constituée dans le but d’exercer une ou plusieurs activités commerciales admissibles de l’entreprise admissible, l’investissement dans une participation dans la nouvelle société est considéré comme un investissement dans une entreprise admissible s’il est conforme au plan d’entreprise approuvé.

PARTIE III FONDS D’INVESTISSEMENT DES TRAVAILLEURS

12 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie. Définitions

«entreprise admissible» S’entend d’une corporation canadienne imposable ou d’une société canadienne :

- a) dont 50 pour cent ou plus des salaires et traitements sont destinés à des employés dont le lieu habituel de travail est un établissement permanent de l’entreprise admissible situé en Ontario;
- b) dont 50 pour cent ou plus des employés à plein temps sont affectés à des activités commerciales admissibles exercées par la corporation ou la société en Ontario;
- c) dont l’actif total, y compris celui des corporations et des sociétés qui lui sont liées, ne dépasse pas un montant égal à 35 000 000 \$, calculé de la manière prescrite, ou l’autre montant prescrit;
- d) dont le nombre d’employés, y compris ceux des corporations et des sociétés qui lui sont liées, calculé de la manière prescrite, ne dépasse pas 500 ou l’autre nombre prescrit;
- e) qui, à moins de ne pas remplir les exigences du présent alinéa, aurait été une entreprise admissible pour l’application de la présente partie, exerçant, à titre d’activités principales, des activités commerciales admissibles depuis au moins deux ans ou depuis que la corporation ou la société canadienne exerce des activités si elle exerce ses activités depuis moins de deux ans. («eligible business»)

«investisseur admissible» Relativement à une corporation inscrite aux termes de la présente partie, s’entend d’un particulier, à l’exclusion d’une fiducie, qui, au moment

Ontario and meets all other prescribed conditions. ("investisseur admissible")

Application
for registra-
tion of
corporation

13.—(1) An employee organization may make application under this Part for registration of a corporation as a labour sponsored investment fund corporation to make investments in eligible businesses if,

- (a) the corporation is incorporated under the *Business Corporations Act, 1982* or the *Canada Business Corporations Act*; or
- (b) the corporation is registered under Part X.3 of the *Income Tax Act* (Canada) and has a permanent establishment in Ontario.

Proposal

(2) An application under this section shall be made by filing with the Minister a proposal setting out,

- (a) the name of the corporation;
- (b) the location of the registered office or permanent establishment in Ontario of the corporation;
- (c) an investment plan for the corporation specifying,
 - (i) the amount of equity capital to be raised on the issue of each class of shares of the corporation,
 - (ii) the classes and series of shares, the maximum number of shares that the corporation is authorized to issue of each class and series and the maximum aggregate consideration for which all shares of each class and series may be issued,
 - (iii) the amount of the stated capital account of each class and series of shares issued and to be issued and the amount of equity capital for which the shares were or will be issued,
 - (iv) the amounts and kinds of debt obligations, if any, issued by the corporation,
 - (v) any restrictions on ownership and voting rights of the shares of the corporation,
 - (vi) the terms and conditions for redemption of shares,

de souscrire une action de catégorie A de cette corporation, réside normalement en Ontario et remplit les autres conditions prescrites. («eligible investor»)

13 (1) Une association d'employés peut demander l'inscription d'une corporation comme fonds d'investissement des travailleurs pour investir dans des entreprises admissibles si, selon le cas :

Demande
d'inscription
d'une corpo-
ration

- a) la corporation est constituée en vertu de la *Loi de 1982 sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les sociétés par actions* (Canada);
- b) la corporation est agréée aux termes de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et a un établissement permanent en Ontario.

(2) Pour faire la demande visée au présent article, il faut remettre au ministre une proposition où sont indiqués les renseignements suivants :

Proposition

- a) la dénomination sociale de la corporation;
- b) l'emplacement du siège social ou de l'établissement permanent de la corporation en Ontario;
- c) le plan d'investissement de la corporation où sont indiqués les renseignements suivants :
 - (i) le montant de capital de risque à réunir à l'émission de chaque catégorie d'actions de la corporation,
 - (ii) les catégories et séries d'actions, le nombre maximal d'actions de chaque catégorie ou série que la corporation est autorisée à émettre, ainsi que la contrepartie totale maximale pour laquelle celles-ci peuvent être émises,
 - (iii) le montant du compte capital déclaré de chaque catégorie et série d'actions émises et à émettre et le montant de capital de risque en contrepartie duquel celles-ci ont été émises ou le seront,
 - (iv) les types de titres de créance émis par la corporation, le cas échéant, et leur montant,
 - (v) les restrictions, le cas échéant, auxquelles sont assujettis les droits de vote rattachés aux actions de la corporation ainsi que la propriété de celles-ci,
 - (vi) les conditions de rachat des actions,

	<ul style="list-style-type: none"> (vii) the estimated number of shareholders of the corporation, (viii) details of the corporation's proposed investment policies, (ix) that the corporation will update the value of its shares on a quarterly basis and setting out the method the corporation will use to calculate the updated value of its shares, and (x) any other matter prescribed to be set out in the investment plan; 	<ul style="list-style-type: none"> (vii) le nombre estimatif d'actionnaires que compte la corporation, (viii) les politiques d'investissement qu'envisage la corporation, (ix) le fait que la corporation mettra à jour la valeur de ses actions trimestriellement et la méthode qu'elle utilisera pour calculer cette valeur, (x) tout autre renseignement qu'il est prescrit d'indiquer dans le plan d'investissement;
	<ul style="list-style-type: none"> (d) the number of directors of the corporation and the name in full and the residence address of each; (e) the names in full of the officers of the corporation and the residence address of each; and (f) any other matter prescribed to be set out in the proposal. 	<ul style="list-style-type: none"> d) le nombre d'administrateurs de la corporation, ainsi que leurs nom et prénoms et l'adresse personnelle de chacun; e) les nom et prénoms des dirigeants de la corporation, ainsi que l'adresse personnelle de chacun; f) tout autre renseignement qu'il est prescrit d'indiquer dans la proposition.
Updated value of shares	(3) The method of calculating the updated value of shares of a corporation shall not provide for a premium for control or a discount for minority interests and shall not take into consideration a tax credit under the <i>Income Tax Act</i> or the <i>Income Tax Act</i> (Canada) allowed in respect of the shares.	(3) La méthode servant à calculer la valeur à jour des actions d'une corporation ne doit pas prévoir de prime pour le contrôle ni d'escompte pour la participation minoritaire, pas plus qu'elle ne doit tenir compte des crédits d'impôt accordés pour les actions aux termes de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> ou de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (Canada).
Additional information	(4) A proposal shall be accompanied by, <ul style="list-style-type: none"> (a) a certified copy of the corporation's articles of incorporation; (b) a true copy of all shareholders' agreements, partnership agreements and proposed agreements relating to the corporation to which the corporation is a party or of which an officer or director of the corporation or the employee organization, after making reasonable inquiry, has knowledge; and (c) any other prescribed material. 	(4) La proposition doit être accompagnée des documents suivants : <ul style="list-style-type: none"> a) une copie certifiée conforme des statuts constitutifs de la corporation; b) une copie conforme des conventions des actionnaires, des contrats de société en nom collectif et des conventions et contrats projetés relatifs à la corporation auxquels celle-ci est partie ou dont un de ses dirigeants ou administrateurs ou l'association d'employés a connaissance après s'être raisonnablement renseigné; c) les autres documents prescrits.
Additional material	(5) The proposal shall be signed by two officers or one director and one officer of the corporation and shall contain a certificate in writing signed by one of them certifying that the information contained in the proposal is complete and accurate.	(5) La proposition doit porter la signature de deux dirigeants ou d'un administrateur et d'un dirigeant de la corporation et être accompagnée d'une attestation écrite signée par l'un d'eux, portant que les renseignements qui figurent dans la proposition sont justes et complets.
Corporation qualifications	14.—(1) No corporation shall be registered under this Part unless, <ul style="list-style-type: none"> (a) the corporation complies with all provisions of the legislation under which it 	14 (1) Une corporation ne peut être inscrite aux termes de la présente partie que si les conditions suivantes sont réunies : <ul style="list-style-type: none"> a) elle se conforme à toutes les dispositions de la loi en vertu de laquelle elle

Mise à jour
de la valeur
des actions

Documents
supplémentaires

Signature de
la proposition

Conditions
d'inscription

is organized, the *Securities Act*, this Act and, in the case of a corporation referred to in clause 13 (1) (b), the *Income Tax Act* (Canada);

- (b) the corporation has never previously carried on business other than the business related to obtaining registration under this Act or the *Income Tax Act* (Canada);
- (c) the articles of incorporation of the corporation provide that the authorized capital of the corporation shall consist only of,
 - (i) Class A shares that are issuable only to eligible investors and are redeemable or transferable only in the circumstances described in clause (e),
 - (ii) Class B shares that are issuable only to and may be held only by an employee organization, and
 - (iii) such additional classes of shares as may be authorized, if the rights, privileges, restrictions and conditions attached to the shares are approved by the board of directors of the corporation and by the Minister;
- (d) the articles of incorporation of the corporation restrict the business of the corporation to,
 - (i) assisting the development of eligible businesses, creating, maintaining and protecting jobs by providing financial and managerial advice to eligible businesses and by providing capital to eligible businesses through the acquisition and holding of shares and unsecured debt obligations issued by eligible businesses that are corporations, and ownership interests of and unsecured debt obligations issued by eligible businesses that are Canadian partnerships, as permitted under this Act, and
 - (ii) incorporating and controlling such other corporations as the corporation may consider advisable to provide services to the corporation in connection with the distribution of the corporation's shares or to provide finan-

est constituée, de la *Loi sur les valeurs mobilières* et de la présente loi et, s'il s'agit d'une corporation mentionnée à l'alinéa 13 (1) b), de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

- b) elle n'a jamais auparavant exercé d'activités, si ce n'est pour obtenir son inscription aux termes de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- c) ses statuts prévoient que son capital autorisé ne se composera que :
 - (i) d'actions de catégorie A qui ne peuvent être émises qu'en faveur d'investisseurs admissibles et qui ne sont rachetables ou cessibles que dans les circonstances décrites à l'alinéa e),
 - (ii) d'actions de catégorie B qui ne peuvent être émises qu'en faveur d'une association d'employés et qui ne peuvent être détenues que par une telle association,
 - (iii) des autres catégories d'actions autorisées, pourvu que les droits, privilèges, restrictions et conditions qui y sont rattachés soient approuvés par le conseil d'administration de la corporation et par le ministre;
- d) ses statuts limitent ses activités à ce qui suit :
 - (i) l'aide à l'expansion des entreprises admissibles et la création, le maintien et la sauvegarde d'emplois en offrant aux entreprises admissibles des conseils d'ordre financier et des conseils en matière de gestion et en leur fournissant des capitaux par l'acquisition et la détention d'actions et de titres de créance non garantis émis par des entreprises admissibles qui sont des corporations ainsi que de parts et de titres de créance non garantis émis par des entreprises admissibles qui sont des sociétés canadiennes, dans les limites permises par la présente loi,
 - (ii) la constitution et le contrôle des autres corporations que la corporation juge souhaitables pour lui offrir des services en ce qui concerne le placement de ses actions ou pour mettre à sa disposition des compétences, ou lui fournir des conseils, dans les domaines

cial, investment or managerial advice and expertise;

(e) the articles of incorporation of the corporation provide that,

(i) subject to subclause (ii), the corporation may redeem a Class A share in respect of which a tax credit certificate has been issued under this Act only if the corporation is requested in writing by the holder of the share to redeem it and the holder of the share has satisfied all other prescribed conditions and,

(A) where the share is held by the original purchaser, the corporation is notified in writing that the original purchaser,

1. has retired from the workforce or has attained sixty-five years of age, or

2. has, after acquiring the share, become disabled and permanently unfit for work or become subject to a long term or terminal illness,

(B) the share is held by an individual who notifies the corporation in writing that the share has devolved on the individual as a consequence of the death of a shareholder of the corporation,

(C) the share is held as an investment by a registered retirement savings plan under which the original purchaser or the original purchaser's spouse is the annuitant and the original purchaser has died or, where the original purchaser is living, the corporation is notified in writing that the original purchaser has satisfied the conditions in sub-subclause 1 or 2 of sub-subclause (A), or

(D) the redemption occurs more than five years after the date on which the share was issued or the redemption occurs within five years

des finances, des investissements ou de la gestion;

e) ses statuts prévoient ce qui suit :

(i) sous réserve du sous-alinéa (ii), la corporation ne peut racheter une action de catégorie A pour laquelle un certificat de crédit d'impôt a été délivré aux termes de la présente loi que si le détenteur de l'action le lui demande par écrit et a rempli les autres conditions prescrites, et que l'une ou l'autre des conditions suivantes est également remplie :

(A) si l'action est détenue par le premier acquéreur, la corporation est avisée par écrit que ce dernier :

1. soit a pris sa retraite ou a atteint l'âge de soixante-cinq ans,

2. soit, après l'acquisition de l'action, a été frappé d'une invalidité qui l'a rendu inapte au travail de façon permanente ou a été atteint d'une maladie de longue durée ou d'une maladie terminale,

(B) l'action est détenue par un particulier qui avise par écrit la corporation que l'action lui est dévolue par suite du décès d'un actionnaire de la corporation,

(C) l'action est détenue, à titre d'investissement, dans un régime enregistré d'épargne-retraite dont le rentier est le premier acquéreur ou son conjoint et le premier acquéreur est décédé ou, s'il est en vie, la corporation est avisée par écrit qu'il a rempli les conditions prévues au sous-sous-sous-alinéa 1 ou 2 du sous-sous-alinéa (A),

(D) le rachat a lieu plus de cinq ans après la date d'émission de l'action ou il a lieu dans les cinq ans qui suivent cette date et :

after the date on which the share was issued and,

1. the holder of the share receives an amount on the redemption which does not exceed the amount that would otherwise have been payable on the redemption less 40 per cent, or the prescribed percentage, of the amount of equity capital received by the corporation on the original issue of the share, and
 2. the corporation remits to the Minister 40 per cent, or the prescribed percentage, of the equity capital for which the share was originally issued, and
- (ii) the corporation shall not, by reason of the original purchaser of a share described in subclause (i) having retired from the workforce or having attained sixty-five years of age, redeem the share until it has been issued and outstanding for at least two years, and
- (iii) the corporation shall not register a transfer by the original purchaser, or by a registered retirement savings plan under which the original purchaser or the original purchaser's spouse is the annuitant, of a Class A share in respect of which an investment certificate has been issued under this Act, except if the transfer occurs more than five years after the date on which the share was issued, or if the corporation is notified in writing that the share is being transferred,
- (A) to be held as an investment of a registered retirement savings plan under which the original purchaser or the original purchaser's spouse is the annuitant,
 - (B) as a consequence of the death of the original purchaser, or
 - (C) in accordance with other prescribed conditions;
- (f) the articles of incorporation prohibit the corporation from lending money,
1. le détenteur de l'action reçoit au rachat un montant ne dépassant pas le montant qui aurait été payable par ailleurs au rachat, moins 40 pour cent, ou le pourcentage prescrit, du montant de capital de risque que la corporation a reçu à l'émission de l'action,
 2. la corporation verse au ministre 40 pour cent, ou le pourcentage prescrit, du montant de capital de risque pour lequel l'action a été émise,
- (ii) la corporation, bien que le premier acquéreur d'une action visé au sous-alinéa (i) prenne sa retraite ou atteigne l'âge de soixante-cinq ans, ne doit pas racheter l'action tant qu'elle n'a pas été émise et en circulation depuis au moins deux ans,
- (iii) la corporation ne doit pas inscrire la cession, que ce soit par le premier acquéreur ou par un régime enregistré d'épargne-retraite dont le rentier est le premier acquéreur ou son conjoint, d'une action de catégorie A pour laquelle un certificat d'investissement a été délivré aux termes de la présente loi, à moins que la cession n'ait lieu plus de cinq ans après la date d'émission de l'action ou que la corporation ne soit avisée par écrit que l'action est en voie d'être cédée dans l'un ou l'autre des cas suivants :
- (A) elle va être détenue, à titre d'investissement, dans un régime enregistré d'épargne-retraite dont le rentier est le premier acquéreur ou son conjoint,
 - (B) le premier acquéreur est décédé,
 - (C) les autres conditions prescrites sont remplies;
- f) ses statuts interdisent à la corporation de consentir des prêts, des garanties

guaranteeing loans or providing other financial assistance to its shareholders, persons related to its shareholders, an employee organization or an employee group;

(g) the total stated capital for classes and series of voting shares issued in consideration for equity capital is at least \$25,000;

(h) the corporation provides an undertaking in a form satisfactory to the Minister that,

(i) the value of its shares will be determined on an annual basis by means of a valuation carried out by an independent qualified person,

(ii) the corporation will provide to each of its shareholders at least quarterly an updated valuation of its shares and disclosure of all major decisions of the corporation that may materially affect that value, and

(iii) the amount to be received by a shareholder on the redemption of a Class A share will be based on the value of the shares determined for the quarter last ending on or before the date of the redemption; and

(i) the corporation meets all other prescribed conditions.

Definition,
eligible
investors

(2) For the purposes of clause (1) (c), “eligible investors”, of a corporation that is registered under Part X.3 of the *Income Tax Act* (Canada) and that has a permanent establishment in Ontario, means individuals who are ordinarily resident in Canada and who would be eligible investors under this Part if they were ordinarily resident in Ontario.

Interpreta-
tion, restric-
tions

(3) Restrictions on the issue, ownership or transfer of any class or series of shares of a corporation that are required by this Act or by Part X.3 of the *Income Tax Act* (Canada) to be contained in the articles of the corporation in order to entitle it to registration under this Act or under Part X.3 of the *Income Tax Act* (Canada), as the case requires, shall be deemed for the purpose of subsection 42 (2) of the *Business Corporations Act, 1982* to be restrictions necessary for the obtaining and holding of authority to engage in an activity necessary to the undertaking of the corporation.

d'emprunt ou d'autres formes d'aide financière à ses actionnaires, aux personnes liées à ces actionnaires, à une association d'employés ou à un groupe d'employés;

g) le total du capital déclaré à l'égard des catégories et séries d'actions avec droit de vote émises en contrepartie de capital de risque est d'au moins 25 000 \$;

h) la corporation s'engage à ce qui suit, dans une forme que le ministre juge satisfaisante :

(i) la valeur de ses actions sera calculée annuellement au moyen d'une évaluation effectuée par une personne qualifiée indépendante,

(ii) au moins une fois tous les trois mois, elle fera connaître la valeur de ses actions à ses actionnaires et leur fera part des décisions importantes qu'elle a prises et qui risquent de modifier sensiblement cette valeur,

(iii) le montant que recevra un actionnaire au rachat d'une action de catégorie A sera fondé sur la valeur qui est attribuée à cette action pour le dernier trimestre qui précède la date du rachat ou qui se termine à cette date;

i) la corporation remplit les autres conditions prescrites.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) c), le terme «investisseurs admissibles», relativement à une corporation qui est agréée aux termes de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qui a un établissement permanent en Ontario, s'entend des particuliers qui résident normalement au Canada et qui seraient des investisseurs admissibles aux termes de la présente partie s'ils résidaient normalement en Ontario.

Définition :
investisseurs
admissibles

(3) Les restrictions à l'émission, à la propriété ou à la cession d'une catégorie ou d'une série d'actions que la présente loi ou la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) oblige une corporation à inclure dans ses statuts si elle veut être admissible à l'inscription aux termes de la présente loi ou admissible à l'agrément aux termes de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), selon le cas, sont réputées être, pour l'application du paragraphe 42 (2) de la *Loi de 1982 sur les sociétés par actions*, des restrictions nécessaires à l'obtention et à l'exercice du pouvoir d'exercer une activité nécessaire à son entreprise.

Interpré-
tation :
restrictions

Entitlement
to registra-
tion

15.—(1) An employee organization is entitled to registration of a corporation by the Minister unless,

- (a) this Part has not been satisfied; or
- (b) the employee organization fails to file the material required by this Act or the regulations.

Refusal to
register

(2) Subject to section 31, the Minister may refuse to register a corporation if, in the Minister's opinion, the corporation is disentitled to registration under subsection (1).

Idem

(3) Subject to section 31, the Minister may refuse to register a corporation if, in the Minister's opinion, the proposed investment or the actions of the corporation or the employee organization do not comply with the spirit and intent of this Act and the regulations.

Issuance of
certificate of
registration

16.—(1) If the employee organization and the corporation comply with this Act, the Minister shall,

- (a) endorse on each duplicate of the proposal "Registered/Inscrit" and the day, month and year of the registration thereof;
- (b) file one of the duplicates in the Minister's office;
- (c) place the name of the corporation in the register of labour sponsored venture capital corporations as a labour sponsored investment fund corporation; and
- (d) issue to the corporation a certificate of registration to which the Minister shall affix the other duplicate.

Order by
Minister

(2) If the Minister considers it appropriate in order to carry out the intent of this Act, the Minister may, at the request of a labour sponsored investment fund corporation, order that the corporation be deemed to have been registered under this Act on a date before the date of actual registration and the corporation shall be deemed to have been so registered.

Effective
date

(3) An order may be made under subsection (2) even though the deemed date of registration is a date before this Act came into force.

Eligible
investment

17.—(1) By the end of the twenty-fourth month after the end of the fiscal year in which a Class A share of a labour sponsored investment fund corporation was issued, the corporation shall have invested in eligible investments an amount calculated in the prescribed manner equal to at least 70 per cent

15 (1) Une association d'employés a le droit d'être inscrite comme corporation par le ministre, sauf dans les cas suivants :

Droit à l'ins-
cription

- a) elle ne remplit pas les exigences de la présente partie;
- b) elle ne dépose pas les documents exigés par la présente loi ou les règlements.

(2) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'inscrire une corporation s'il estime que le paragraphe (1) prive la corporation du droit à l'inscription.

Refus d'ins-
cription

(3) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut refuser d'inscrire une corporation s'il estime que l'investissement envisagé ou les mesures prises par la corporation ou l'association d'employés ne sont pas conformes à l'esprit et à l'objet de la présente loi et des règlements.

Idem

16 (1) Si l'association d'employés et la corporation se conforment à la présente loi, le ministre :

Délivrance du
certificat
d'inscription

- a) appose à l'endos des deux exemplaires de la proposition les mots «Registered/Inscrit» en indiquant le jour, le mois et l'année de l'inscription;
- b) dépose un des exemplaires à son bureau;
- c) inscrit la dénomination sociale de la corporation dans le registre des corporations à capital de risque de travailleurs comme fonds d'investissement des travailleurs;
- d) délivre à la corporation un certificat d'inscription auquel il joint l'autre exemplaire.

(2) Si le ministre l'estime approprié pour réaliser l'objet de la présente loi, il peut, à la demande d'une corporation constituée en fonds d'investissement des travailleurs, établir, par voie d'arrêté, que la corporation est réputée avoir obtenu son inscription aux termes de la présente loi à une date antérieure à la date effective de son inscription, auquel cas la corporation est réputée avoir été ainsi inscrite.

Arrêté du
ministre

(3) L'arrêté visé au paragraphe (2) peut être pris même si la date réputée d'inscription tombe avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Date d'effet

17 (1) Au terme du vingt-quatrième mois qui suit la fin de l'exercice au cours duquel la corporation constituée en fonds d'investissement des travailleurs a émis une action de catégorie A, cette corporation aura investi dans des investissements admissibles une somme, calculée de la manière prescrite, qui est égale à au moins 70 pour cent du capital

Investisse-
ment exigé

of the equity capital received on the issue of the Class A share.

Idem

(2) The corporation shall keep the amount mentioned in subsection (1) invested in eligible investments.

Disposal of investment

(3) For the purposes of this section, a labour sponsored investment fund corporation that disposes of an eligible investment shall be deemed to maintain the investment for six months after the date of the disposition.

Interpretation, equity capital

(4) For the purposes of this section, "equity capital received on the issue of a Class A share", by a corporation that is registered under Part X.3 of the *Income Tax Act* (Canada) and that has a permanent establishment in Ontario, means only the equity capital received on the issue of a Class A share to a shareholder of the corporation who is ordinarily resident in Ontario.

Interpretation, eligible investment

18.—(1) An investment of a labour sponsored investment fund corporation is an eligible investment if,

- (a) the investment is made in an eligible business primarily engaged in one or more eligible business activities carried on in Canada;
- (b) the investment is the purchase from the eligible business by the labour sponsored investment fund corporation of,
 - (i) voting shares or an unsecured debt obligation issued by the eligible business in exchange for a consideration paid in money, if the eligible business is a corporation, or
 - (ii) an ownership interest in the eligible business or an unsecured debt obligation issued by the eligible business in exchange for a consideration paid in money, if the eligible business is a Canadian partnership;
- (c) in the case of an investment in a corporation, the total number of voting shares of the eligible business acquired by the labour sponsored investment fund corporation does not exceed 50 per cent of the issued and outstanding voting shares of the eligible business and the labour sponsored investment fund corporation does not control the eligible business after the investment;

de risque reçu à l'émission d'une action de catégorie A.

(2) La corporation garde la somme mentionnée au paragraphe (1) dans des investissements admissibles.

Idem

(3) Pour l'application du présent article, le fonds d'investissement des travailleurs qui aliène un investissement admissible est réputé conserver l'investissement pour une période de six mois après la date de l'aliénation.

Aliénation de l'investissement

(4) Pour l'application du présent article, le «capital de risque reçu à l'émission d'une action de catégorie A» par une corporation qui est agréée aux termes de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et qui a un établissement permanent en Ontario s'entend uniquement du capital de risque reçu à l'émission d'une action de catégorie A en faveur d'un actionnaire de la corporation qui réside ordinairement en Ontario.

Interprétation : capital de risque

18 (1) Un investissement est un investissement admissible d'un fonds d'investissement des travailleurs si les conditions suivantes sont réunies :

Interprétation : investissement admissible

- a) il s'agit d'un investissement dans une entreprise admissible qui exerce une ou plusieurs activités commerciales admissibles au Canada à titre d'activités principales;
- b) il s'agit de l'achat à l'entreprise admissible par le fonds d'investissement des travailleurs :
 - (i) soit d'actions avec droit de vote ou d'un titre de créance non garanti émis par l'entreprise admissible en échange d'une contrepartie versée en espèces, si l'entreprise admissible est une corporation,
 - (ii) soit d'une participation dans l'entreprise admissible ou d'un titre de créance non garanti émis par elle en échange d'une contrepartie versée en espèces, si l'entreprise admissible est une société canadienne;
- c) s'il s'agit d'un investissement dans une corporation, le nombre total des actions avec droit de vote de l'entreprise admissible qui ont été acquises par le fonds d'investissement des travailleurs ne dépasse pas 50 pour cent des actions avec droit de vote émises et en circulation de l'entreprise admissible, et ce fonds n'a pas le contrôle de l'entreprise admissible après l'investissement;

- (d) in the case of an investment in a Canadian partnership, the labour sponsored investment fund corporation does not become a majority interest partner as a result of the investment and does not control the eligible business after the investment;
 - (e) the investment is not used or intended to be used by the eligible business for the purpose of,
 - (i) relending,
 - (ii) investment in land except land that is incidental and ancillary to the eligible business activity or activities in which the eligible business is primarily engaged,
 - (iii) reinvestment outside Canada,
 - (iv) purchasing or acquiring the securities of any person,
 - (v) financing the purchase or sale of goods or services provided to the eligible business by or through a shareholder of the labour sponsored investment fund corporation or a person related to a shareholder, unless the labour sponsored investment fund corporation is widely held,
 - (vi) the payment of dividends,
 - (vii) the payment of drawings to partners of the eligible business,
 - (viii) the return of capital to a shareholder or partner of the eligible business,
 - (ix) the payment of the principal amount of outstanding liabilities owing to shareholders of the labour sponsored investment fund corporation or to persons related to such shareholders,
 - (x) carrying on a business outside Canada, or
 - (xi) any prescribed purpose or use; and
 - (f) the investment does not constitute more than 10 per cent of the equity capital then issued and outstanding of the labour sponsored investment fund corporation received from eligible investors ordinarily resident in Ontario.
- d) s'il s'agit d'un investissement dans une société canadienne, le fonds d'investissement des travailleurs ne devient pas un associé détenant une participation majoritaire par suite de l'investissement et n'a pas le contrôle de l'entreprise admissible après celui-ci;
 - e) l'entreprise admissible n'affecte ni ne destine l'investissement à l'une des fins suivantes :
 - (i) un prêt,
 - (ii) des placements dans des biens-fonds, à l'exclusion des biens-fonds accessoires aux activités commerciales admissibles qui constituent les activités principales de l'entreprise admissible,
 - (iii) un investissement en dehors du Canada,
 - (iv) l'achat ou l'acquisition de valeurs mobilières d'une personne,
 - (v) le financement de l'achat ou de la vente de marchandises ou de services fournis à l'entreprise admissible par un actionnaire du fonds d'investissement des travailleurs ou une personne liée à cet actionnaire, ou par l'intermédiaire d'un tel actionnaire ou d'une telle personne, à moins que le fonds ne compte un grand nombre d'actionnaires,
 - (vi) le versement de dividendes,
 - (vii) les versements aux comptes de retraits des associés de l'entreprise admissible,
 - (viii) le remboursement de capital à un actionnaire ou à un associé de l'entreprise admissible,
 - (ix) le remboursement du principal de sommes dues aux actionnaires du fonds d'investissement des travailleurs ou à des personnes liées à ces actionnaires,
 - (x) l'exploitation d'une entreprise en dehors du Canada,
 - (xi) une fin ou un usage prescrits;
 - f) l'investissement ne représente pas plus de 10 pour cent du capital de risque du fonds d'investissement des travailleurs, émis et en circulation, qui a été reçu d'investisseurs admissibles qui résident normalement en Ontario.

(2) For the purposes of this section, a labour sponsored investment fund corpora-

(2) Pour l'application du présent article, un fonds d'investissement des travailleurs est

Interpretation, widely held corporation

Interprétation : grand nombre d'actionnaires

tion shall be deemed to be widely held if the corporation has ten or more shareholders and no shareholder or related group of which a shareholder is a member owns more than 10 per cent of the issued and outstanding voting shares of the corporation.

Idem

(3) In determining the percentage of shares of an eligible business held by a labour sponsored investment fund corporation or in determining whether a labour sponsored investment fund corporation is a majority partner of an eligible business,

- (a) a voting share of the eligible business held by a shareholder of the labour sponsored investment fund corporation or by a person related to the shareholder, shall be deemed to be held by the labour sponsored investment fund corporation;
- (b) a partnership interest in an eligible business that is a Canadian partnership owned by a shareholder of the labour sponsored investment fund corporation, or by a person related to the shareholder, shall be deemed to be owned by the labour sponsored investment fund corporation; and
- (c) an option, warrant or right in respect of a voting share of or a partnership interest in the eligible business issued by a person other than the eligible business and held by a shareholder of the labour sponsored investment fund corporation, or by a person related to the shareholder, shall be deemed to have been exercised and the voting share in respect thereof or the partnership interest shall be deemed to be held by the labour sponsored investment fund corporation.

Idem

(4) Despite clauses (1) (b) and (e), in the case of an investment in an eligible business that at the time of the investment and immediately thereafter is an eligible business in which an employee ownership labour sponsored venture capital corporation has made an eligible investment, the investment may represent a replacement of outstanding or previously outstanding liabilities or shareholders' equity of the eligible business, if at least two-thirds of the aggregate eligible investments made by the labour sponsored investment fund corporation represents net new investment capital of eligible businesses, determined in the prescribed manner.

Order by
Minister

(5) Upon application by a labour sponsored investment fund corporation, the Minister may order that non-compliance with clause (1) (c) or (d) does not prevent an investment of the corporation from being an eligible investment.

réputé compter un grand nombre d'actionnaires s'il compte dix actionnaires ou plus et qu'aucun de ses actionnaires ou un groupe lié dont il est membre ne détient plus de 10 pour cent des actions avec droit de vote émises et en circulation du fonds.

Idem

(3) Pour déterminer le pourcentage des actions d'une entreprise admissible que détient un fonds d'investissement des travailleurs ou pour déterminer si ce fonds est un associé détenant une participation majoritaire dans une entreprise admissible :

- a) une action avec droit de vote de l'entreprise admissible qui est détenue par un actionnaire du fonds, ou par une personne qui est liée à cet actionnaire, est réputée être détenue par le fonds;
- b) une participation dans une entreprise admissible qui est une société canadienne dont le propriétaire est un actionnaire du fonds, ou une personne qui est liée à cet actionnaire, est réputée appartenir au fonds;
- c) une option, un bon de souscription ou un droit relatif à une action avec droit de vote de l'entreprise admissible ou à une part dans celle-ci qui sont émises par une personne autre que l'entreprise admissible et détenues par un actionnaire du fonds d'investissement des travailleurs, ou par une personne qui est liée à cet actionnaire, est réputé avoir été exercé, et l'action avec droit de vote à laquelle il se rattache ou la participation est réputée être détenue par le fonds.

Idem

(4) Malgré les alinéas (1) b) et e), si l'investissement est effectué dans une entreprise admissible qui, à ce moment-là et immédiatement après, est une entreprise admissible dans laquelle une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat a effectué un investissement admissible, il peut être considéré comme le remplacement de dettes impayées ou de dettes impayées antérieures ou de capitaux propres de l'entreprise admissible, si au moins les deux tiers du total des investissements admissibles effectués par le fonds d'investissement des travailleurs représentent de nouveaux capitaux d'investissement nets des entreprises admissibles, calculés de la manière prescrite.

(5) À la demande du fonds d'investissement des travailleurs, le ministre peut établir, par voie d'arrêté, que l'inobservation de l'alinéa (1) c) ou d) n'empêche pas qu'un investissement du fonds soit un investissement admissible.

Arrêté du
ministre

Qualifica-
tions

(6) The Minister may make an order under subsection (5) if satisfied that the non-compliance is part of an arrangement,

- (a) to assist in preventing the insolvency of the eligible business;
- (b) to assist in restoring the eligible business to solvency; or
- (c) to transfer control of the eligible business to another person.

Effect of
order

(7) An order under subsection (5) is effective for the period of time stated in the order, but not for more than one year, to prevent the non-compliance from affecting the status of the investment as an eligible investment.

PART IV ASSETS, CREDITS AND ADMINISTRATION

Form of
assets

19.—(1) A labour sponsored venture capital corporation shall maintain its assets in one or more of,

- (a) investments that are eligible investments for the particular labour sponsored venture capital corporation;
- (b) reserves;
- (c) investments that were eligible investments at the time they were acquired by the labour sponsored venture capital corporation;
- (d) the shares of any corporation the labour sponsored venture capital corporation is otherwise permitted under this Act to hold; and
- (e) any other prescribed form.

Definition,
reserves

(2) For the purposes of subsection (1), "reserves" means,

- (a) property described in any of subparagraphs 204 (e) (i), (ii), (iii), (vii) and (viii) of the *Income Tax Act* (Canada);
- (b) deposits in or guaranteed investment certificates issued by the Province of Ontario Savings Office; or

(c) any other prescribed investments.

Annual
expenses

(3) The annual expenses of a labour sponsored venture capital corporation shall not exceed a prescribed amount, determined in the prescribed manner.

Investment
restrictions

20.—(1) A labour sponsored venture capital corporation shall not invest or maintain an investment in a business that is or was at any time an eligible business if,

Conditions

(6) Le ministre peut prendre un arrêté aux termes du paragraphe (5) s'il est convaincu que l'inobservation fait partie de mesures visant :

- a) soit à empêcher l'insolvabilité de l'entreprise admissible;
- b) soit à rétablir la solvabilité de l'entreprise admissible;
- c) soit à transférer le contrôle de l'entreprise admissible à une autre personne.

Durée de
validité de
l'arrêté

(7) L'arrêté prévu au paragraphe (5) est en vigueur pour la période qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser un an, pour empêcher que l'inobservation ne fasse d'un investissement admissible un investissement qui ne le soit plus.

PARTIE IV ACTIF, CRÉDITS ET ADMINISTRATION

Composition
de l'actif

19 (1) L'actif d'une corporation à capital de risque de travailleurs se compose d'un ou de plusieurs des éléments suivants :

- a) des investissements qui sont des investissements de cette corporation;
- b) des réserves;
- c) des investissements qui étaient des investissements admissibles au moment de leur acquisition par la corporation;
- d) des actions de toute corporation que la présente loi l'autorise à détenir;
- e) des autres éléments d'actif prescrits.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le terme «réserves» s'entend, selon le cas :

Définition :
réserves

- a) des biens visés aux sous-alinéas 204 e) (i), (ii), (iii), (vii) et (viii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) des dépôts effectués à la Caisse d'épargne de l'Ontario ou des certificats de placement garantis délivrés par celui-ci;
- c) des autres investissements prescrits.

(3) Les frais annuels d'une corporation à capital de risque de travailleurs ne doit pas dépasser le montant prescrit, calculé de la manière prescrite.

Frais annuels

20 (1) Une corporation à capital de risque de travailleurs ne doit ni investir ni conserver un investissement dans une entreprise admissible qui est ou a été à un moment quelconque une entreprise admissible, dans les cas suivants :

Restrictions à
l'investisse-
ment

- (a) any of the shares of or partnership interests in the business are held by, or were at any time during the two years immediately preceding the investment held by, a major shareholder or a person related to a major shareholder of the labour sponsored venture capital corporation; or
- (b) an officer or director or a person related to an officer or director of the labour sponsored venture capital corporation is or was a shareholder or partner in the eligible business, unless the person has previously disposed of the shares or partnership interest and at no time was a major shareholder of the eligible business or a partner entitled to receive at least 10 per cent of the net profits of the partnership on a distribution of the profits of the partnership, or at least 10 per cent of the net assets of the partnership on dissolution of the partnership.

Idem

(2) A labour sponsored investment fund corporation shall not invest or maintain an investment in a business that is or was at any time an eligible business if,

- (a) the business is a corporation and more than 50 per cent of the issued and outstanding voting shares of the business are or would be held by the labour sponsored investment fund corporation, its shareholders and persons related to its shareholders;
- (b) the business is a Canadian partnership and the corporation would become or is a majority interest partner of the partnership;
- (c) the labour sponsored investment fund corporation controls the business; or
- (d) as a result of the investment, the labour sponsored investment fund corporation has invested more than \$10,000,000 in the business.

Exception

(3) Clause (2) (a), (b) or (c) does not apply if an order by the Minister under section 18 is in force in respect of the business.

Material change in investments

21.—(1) A labour sponsored venture capital corporation shall notify the Minister in the prescribed form of any material change in any of its investments within thirty days of the occurrence of the material change.

Effect of material change

(2) If there is a material change, the investment by a labour sponsored venture capital corporation shall remain an eligible investment, with respect to investments made before the material change, for a period of

- a) des actions de l'entreprise ou des parts dans celle-ci sont détenues, ou étaient détenues à un moment quelconque au cours des deux années précédant la date où l'investissement a été effectué, par un actionnaire important de la corporation ou par une personne liée à cet actionnaire;
- b) un dirigeant ou un administrateur de la corporation, ou une personne liée à un tel dirigeant ou administrateur, est ou a été un actionnaire de l'entreprise admissible ou un associé dans celle-ci, sauf s'il a aliéné ses actions ou ses parts et n'a jamais été auparavant un actionnaire important de l'entreprise admissible ou un associé qui avait le droit de recevoir au moins 10 pour cent des bénéfices nets de la société en nom collectif au moment de leur distribution ou au moins 10 pour cent de l'actif net de la société à sa dissolution.

Idem

(2) Un fonds d'investissement des travailleurs ne doit ni investir ni conserver un investissement dans une entreprise qui est ou a été à un moment quelconque une entreprise admissible, dans les cas suivants :

- a) l'entreprise est une corporation et plus de 50 pour cent de ses actions avec droit de vote émises et en circulation sont ou seraient détenues par le fonds, ses actionnaires et les personnes liées à ceux-ci;
- b) l'entreprise est une société canadienne et le fonds est ou deviendrait un associé détenant une participation majoritaire dans cette société;
- c) le fonds a le contrôle de l'entreprise;
- d) par suite de l'investissement, le fonds a investi plus de 10 000 000 \$ dans l'entreprise.

(3) L'alinéa (2) a), b) ou c) ne s'applique pas si l'entreprise fait l'objet d'un arrêté du ministre pris aux termes de l'article 18.

Exception

21 (1) Une corporation à capital de risque de travailleurs donne au ministre un avis rédigé selon la formule prescrite de tout changement important dans ses investissements, dans les trente jours de ce changement.

Changement important

(2) Si un changement important survient, l'investissement de la corporation à capital de risque de travailleurs demeure un investissement admissible, s'il est effectué avant le changement, pour une période de douze mois à compter de la date de ce changement.

Effet d'un changement important

twelve months from the date of the material change.

Interpreta-
tion

(3) In this section, a material change occurs if the investment made by a labour sponsored venture capital corporation ceases to be an eligible investment.

Returns

22.—(1) Every labour sponsored venture capital corporation shall, within six months after the end of each fiscal year of the corporation, complete and file with the Minister a return in the prescribed form setting out as of the end of the fiscal year the information required by the return.

Enlargement
of time

(2) The Minister may, in his or her discretion, enlarge the time for filing a return under this section.

Returns
required by
Minister

23. The Minister may at any time by notice require a labour sponsored venture capital corporation or a corporation or partnership in which the labour sponsored venture capital corporation has invested to file within the time specified in the notice a return upon any subject connected with the affairs of the labour sponsored venture capital corporation and, in the opinion of the Minister, relevant to the administration or enforcement of this Act.

Tax credit

24.—(1) The Minister may allow a tax credit under the *Income Tax Act* with respect to equity capital invested by eligible investors in Class A shares issued by a labour sponsored venture capital corporation.

Refusal of
tax credit

(2) Subject to section 31, if the Minister is of the opinion that the labour sponsored venture capital corporation, or its officers, directors or shareholders, are conducting their business and affairs in a manner that is contrary to the spirit and intent of this Act or for the purpose of enabling an individual to obtain a tax credit to which they would not otherwise be entitled, the Minister may refuse to allow a tax credit under the *Income Tax Act*.

Tax credit
certificate

25.—(1) An employee ownership labour sponsored venture capital corporation shall apply to the Minister on behalf of each eligible investor who has paid during the calendar year or within sixty days following the calendar year for Class A shares issued by the corporation for a tax credit certificate in respect of a labour sponsored venture capital corporation tax credit to be claimed by the eligible investor under the *Income Tax Act*.

Amount of
tax credit

(2) The amount of the credit under subsection (1) that may be claimed by the eligible investor is equal to the aggregate of,

Interprétation

(3) Dans le présent article, un changement important survient lorsque l'investissement effectué par la corporation à capital de risque de travailleurs cesse d'être un investissement admissible.

Déclarations

22 (1) Dans les six mois de la fin de chaque exercice, chaque corporation à capital de risque de travailleurs remplit et dépose auprès du ministre une déclaration dans la forme prescrite dans laquelle sont énoncés, en date de la fin de son exercice, les renseignements qui doivent y figurer.

Prorogation
du délai

(2) Le ministre peut, à sa discrétion, proroger le délai imparti pour le dépôt de la déclaration prévue au présent article.

Déclarations
exigées par le
ministre

23 Le ministre peut en tout temps, au moyen d'un avis, exiger d'une corporation à capital de risque de travailleurs ou d'une corporation ou société en nom collectif dans laquelle elle a investi qu'elle dépose, dans le délai précisé dans l'avis, une déclaration sur toute question reliée aux affaires de la corporation à capital de risque de travailleurs et, selon le ministre, pertinente dans le cadre de l'application de la présente loi.

Crédit d'im-
pôt

24 (1) Le ministre peut accorder un crédit d'impôt aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* au titre du capital de risque que des investisseurs admissibles ont investi dans des actions de catégorie A émises par une corporation à capital de risque de travailleurs.

Refus du
crédit d'impôt

(2) Sous réserve de l'article 31, si le ministre est d'avis que la corporation à capital de risque de travailleurs, ses dirigeants, ses administrateurs ou ses actionnaires exercent leurs activités commerciales ou dirigent leurs affaires d'une manière contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi ou dans le but de permettre à un particulier d'obtenir un crédit d'impôt auquel il n'aurait pas droit par ailleurs, il peut refuser d'accorder un crédit d'impôt prévu par la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Certificat de
crédit d'impôt

25 (1) La corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat demande au ministre, au nom de chaque investisseur admissible qui a payé, au cours de l'année civile ou dans les soixante jours suivants, des actions de catégorie A qu'elle a émises, un certificat de crédit d'impôt au titre du crédit d'impôt accordé aux corporations à capital de risque de travailleurs et que l'investisseur admissible demandera aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Montant du
crédit d'impôt

(2) Le montant du crédit d'impôt visé au paragraphe (1) que l'investisseur admissible

peut demander est égal au total des montants suivants :

- (a) 20 per cent of all amounts received by the corporation as equity capital on the issue of the Class A shares, to the extent that the amounts received are attributable to the first \$3,500 received by the corporation from the eligible investor during the time period mentioned in subsection (1); and
- (b) 30 per cent of all amounts received by the corporation as equity capital on the issue of the Class A shares, to the extent that the amounts received are attributable to amounts exceeding \$3,500 but not exceeding \$15,000 received by the corporation from the eligible investor during the time period mentioned in subsection (1).

- a) 20 pour cent de tous les montants reçus par la corporation à titre de capital de risque à l'émission d'actions de catégorie A, dans la mesure où ces montants sont imputables à la première tranche de 3 500 \$ qu'elle a reçue de l'investisseur admissible pendant la période mentionnée au paragraphe (1);
- b) 30 pour cent de tous les montants reçus par la corporation à titre de capital de risque à l'émission d'actions de catégorie A, dans la mesure où ces montants sont imputables aux montants dépassant 3 500 \$ mais ne dépassant pas 15 000 \$ qu'elle a reçus de l'investisseur admissible pendant la période mentionnée au paragraphe (1).

Part III
corporation

(3) A labour sponsored investment fund corporation shall apply to the Minister on behalf of each eligible investor who has paid during the calendar year or within sixty days following the calendar year for Class A shares issued by the corporation for a tax credit certificate in respect of a labour sponsored venture capital corporation tax credit to be claimed by the eligible investor under the *Income Tax Act*.

(3) La corporation constituée en fonds d'investissement des travailleurs demande au ministre, au nom de chaque investisseur admissible qui a payé, au cours de l'année civile ou dans les soixante jours suivants, des actions de catégorie A qu'elle a émises, un certificat de crédit d'impôt au titre du crédit d'impôt accordé aux corporations à capital de risque de travailleurs et que l'investisseur admissible demandera aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Corporation
inscrite aux
termes de la
partie III

Idem,
amount of
tax credit

(4) The amount of the credit under subsection (3) that may be claimed by the eligible investor is equal to 20 per cent of the lesser of,

(4) Le montant du crédit d'impôt visé au paragraphe (3) que l'investisseur admissible peut demander est égal à 20 pour cent du moins élevé des montants suivants :

Idem, mon-
tant du crédit
d'impôt

- (a) the total amount of money received by the corporation as equity capital from the eligible investor during the time period mentioned in subsection (3) for Class A shares issued by the corporation; or
- (b) \$3,500.

- a) le montant total que la corporation a reçu à titre de capital de risque de l'investisseur admissible pendant la période mentionnée au paragraphe (3) pour des actions de catégorie A qu'elle a émises;
- b) 3 500 \$.

Issuance of
tax credit
certificate

(5) On receipt of an application under subsection (1) or (3), the Minister shall, subject to subsections (6) and (7), issue a tax credit certificate to the eligible investor indicating the amount of the tax credit and the taxation year in respect of which the tax credit may be claimed, unless the Minister considers that the corporation or its directors, officers or shareholders are conducting the business or affairs of the corporation in a manner that is contrary to the spirit and intent of this Act, whether or not there has been a contravention of this Act or the regulations.

(5) Dès qu'il reçoit une demande visée au paragraphe (1) ou (3), le ministre délivre à l'investisseur admissible, sous réserve des paragraphes (6) et (7), un certificat de crédit d'impôt indiquant le montant du crédit d'impôt et l'année d'imposition pour laquelle il peut être demandé, à moins qu'il n'estime que la corporation, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses actionnaires exercent les activités commerciales ou dirigent les affaires de la corporation d'une manière contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi, qu'il y ait eu ou non contravention à la présente loi ou aux règlements.

Délivrance du
certificat de
crédit d'impôt

Restriction

(6) No tax credit certificate shall be issued under this section in respect of amounts exceeding the first \$150,000 paid to an employee ownership labour sponsored ven-

(6) Aucun certificat de crédit d'impôt ne doit être délivré aux termes du présent article au titre des montants au-delà de la première tranche de 150 000 \$ qu'un investisseur

Restriction

ture capital corporation by an eligible investor in consideration for the issue of Class A shares of the corporation to the eligible investor.

Qualifica-
tions

(7) The Minister shall not issue a tax credit certificate under this section unless the Minister is satisfied that,

(a) the corporation and its eligible investors are complying with the corporation's investment plan and, in the case of an employee ownership labour sponsored venture capital corporation, the corporation's business plan and human resources plan as approved;

(b) unless permitted by the regulations, the Class A shares to which the tax credit relates do not constitute a type of security that entitles the holder, in respect of the acquisition of those shares,

(i) to claim a tax credit under the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act* (Canada), other than a labour sponsored venture capital corporation tax credit under the *Income Tax Act* or section 127.4 of the *Income Tax Act* (Canada), against tax otherwise payable,

(ii) to claim a deduction from income under the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act* (Canada), or

(iii) to receive any other financial assistance from any government, municipality or public authority;

(c) no tax credit has been previously allowed under the *Income Tax Act* in respect of the shares to which the tax credit certificate relates;

(d) the Class A shares to which the tax credit certificate relates were purchased and acquired directly from the labour sponsored venture capital corporation issuing the shares; and

(e) there has been compliance with any other prescribed conditions.

Application
for tax credit
certificate

(8) An application under subsection (1) or (3) shall be made by filing with the Minister,

admissible a payés à une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat en contrepartie de l'émission d'actions de catégorie A en faveur de cet investisseur.

Conditions

(7) Le ministre ne doit pas délivrer de certificat de crédit d'impôt aux termes du présent article à moins d'être convaincu de l'existence des faits suivants :

a) la corporation et ses investisseurs admissibles se conforment au plan d'investissement de la corporation et, s'il s'agit d'une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat, aux plans d'entreprise et de ressources humaines de la corporation tels qu'ils ont été approuvés;

b) à moins que les règlements ne le permettent, les actions de catégorie A auxquelles se rapporte le crédit d'impôt ne constituent pas un type de valeurs mobilières qui donnent le droit à leur détenteur, à l'égard de leur acquisition :

(i) soit de demander un crédit d'impôt, à valoir sur l'impôt payable par ailleurs, aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), à l'exclusion du crédit d'impôt accordé aux corporations à capital de risque de travailleurs aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de l'article 127.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),

(ii) soit de demander une déduction sur le revenu aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),

(iii) soit de recevoir une autre aide financière d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'un organisme public;

c) aucun crédit d'impôt n'a été accordé antérieurement aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* au titre des actions auxquelles se rapporte le certificat de crédit d'impôt;

d) les actions de catégorie A auxquelles se rapporte le certificat de crédit d'impôt ont été achetées directement à la corporation à capital de risque de travailleurs qui les a émises et acquises directement d'elle;

e) les autres conditions prescrites sont remplies.

(8) Pour faire la demande visée au paragraphe (1) ou (3), il faut remettre au ministre :

Demande de
certificat de
crédit d'impôt

- (a) an application containing the prescribed information signed by the secretary and one authorized officer of the labour sponsored venture capital corporation that has issued the Class A shares in respect of which a tax credit certificate is sought; and

- (b) all additional material prescribed by the Minister.

Agent

(9) The Minister may enter into an arrangement with a labour sponsored venture capital corporation, upon such terms and conditions as the Minister considers advisable, whereby the corporation is authorized as agent for the Minister to issue tax credit certificates under this section on behalf of the Minister.

Revocation
of registra-
tion of
corporation

26.—(1) Subject to section 31, the Minister may revoke the registration of a labour sponsored venture capital corporation if,

- (a) the labour sponsored venture capital corporation fails to maintain the required level of eligible investments;
- (b) the labour sponsored venture capital corporation redeems, retracts or registers the transfer of a Class A share contrary to the prohibitions required by this Act to be contained in the corporation's articles of incorporation;
- (c) the labour sponsored venture capital corporation is registered under Part II and merges with another corporation by any means, including amalgamation with or the winding-up of a corporation, unless,
 - (i) the date of the merger is at least five years after the last date on which a Class A share was issued by the corporation, or
 - (ii) the proposed action has been approved in advance by the Employee Ownership Advisory Board and the Minister of Industry, Trade and Technology;
- (d) the labour sponsored venture capital corporation fails to comply with or contravenes this Act or the regulations;
- (e) the Minister is of the opinion that the labour sponsored venture capital corporation, its officers, directors or shareholders, or the employee organization or employee group connected with it, are conducting their business or affairs in a manner that is contrary

- a) une demande contenant les renseignements prescrits et portant la signature du secrétaire et d'un dirigeant autorisé de la corporation à capital de risque de travailleurs qui a émis les actions de catégorie A au titre desquelles un certificat de crédit d'impôt est demandé;

- b) les autres documents prescrits par le ministre.

(9) Le ministre peut, par voie d'entente, autoriser une corporation à capital de risque de travailleurs, aux conditions qu'il estime appropriées, à délivrer en son nom, à titre de mandataire du ministre, les certificats de crédit d'impôt prévus au présent article.

Mandataire

26 (1) Sous réserve de l'article 31, le ministre peut révoquer l'inscription d'une corporation à capital de risque de travailleurs si, selon le cas :

Révocation
de l'inscrip-
tion de la
corporation

- a) la corporation à capital de risque de travailleurs ne maintient pas le niveau exigé d'investissements admissibles;
- b) la corporation à capital de risque de travailleurs rachète une action de catégorie A, l'encaisse par anticipation ou inscrit sa cession alors que les conditions que la présente loi l'oblige à inclure dans ses statuts constitutifs lui interdisent de le faire;
- c) la corporation à capital de risque de travailleurs est inscrite aux termes de la partie II et fusionne avec une autre corporation, notamment par unification avec une corporation ou par suite de la liquidation de celle-ci, sauf si, selon le cas :
 - (i) la date de la fusion tombe au moins cinq ans après la date de la dernière émission d'une action de catégorie A de la corporation,
 - (ii) la mesure envisagée a été approuvée au préalable par la Commission consultative sur l'actionnariat et le ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie;
- d) la corporation à capital de risque de travailleurs ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements ou y contrevient;
- e) le ministre est d'avis que la corporation à capital de risque de travailleurs, ses dirigeants, ses administrateurs ou ses actionnaires, ou l'association d'employés ou le groupe d'employés qui y est attaché, exercent leurs activités commerciales ou dirigent leurs affaires

to the spirit and intent of this Act or for the purpose of enabling an individual to obtain a tax credit to which the individual would not otherwise be entitled; or

- (f) the corporation is an employee ownership labour sponsored venture capital corporation and the corporation is no longer in compliance with its approved business plan.

Ministerial discretion

(2) If a labour sponsored venture capital corporation does not comply with this Act or the regulations, but the Minister is of the opinion that the corporation is meeting the spirit and intent of this Act, the Minister may, for such time as the Minister considers appropriate, refrain from revoking the registration of the corporation.

Surrender of registration

(3) Upon the request of a corporation registered under this Act, the Minister may accept the surrender of the registration of the corporation if,

- (a) the corporation pays to the Minister the amount, if any, required to be paid under section 27; and
- (b) the corporation files with the Minister the prescribed information and meets all other prescribed conditions.

Payment of tax credits, special cases

27.—(1) A labour sponsored venture capital corporation whose registration is revoked by the Minister, that makes a request under section 26 to surrender its registration under this Act or that proposes to wind up or dissolve, shall immediately pay to the Minister an amount of money equal to the lesser of,

- (a) the total amount of all tax credits for which tax credit certificates were issued or may be issued under this Act in respect of all Class A shares of the corporation then outstanding which were issued within the five years immediately preceding the date of the revocation, the surrender of registration or the winding up or dissolution; or
- (b) the total amount that would be determined for the purposes of clause (a) as the total amount of all tax credits in respect of the Class A shares referred to in clause (a) if the equity capital received by the labour sponsored venture capital corporation on the issue of each of the shares had been an amount equal to the fair value of the share at the date of the revocation of registration, the surrender of registration or the winding up or dissolution, and not the amount of equity capital actually received by the corporation.

d'une manière contraire à l'esprit et à l'objet de la présente loi ou dans le but de permettre à un particulier d'obtenir un crédit d'impôt auquel il n'aurait pas droit par ailleurs;

- f) la corporation est une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat qui ne se conforme plus à son plan d'entreprise.

Pouvoir discrétionnaire du ministre

(2) Le ministre peut, pour la période qu'il estime appropriée, surseoir à la révocation de l'inscription d'une corporation à capital de risque de travailleurs qui ne se conforme pas aux dispositions de la présente loi ou des règlements, mais qui, à son avis, respecte l'esprit et l'objet de la présente loi.

Renonciation à l'inscription

(3) À la demande d'une corporation inscrite aux termes de la présente loi, le ministre peut accepter la renonciation de celle-ci à son inscription si elle remplit les conditions suivantes :

- a) elle verse au ministre, le cas échéant, la somme exigible en vertu de l'article 27;
- b) elle dépose auprès du ministre les renseignements prescrits et remplit les autres conditions prescrites.

27 (1) La corporation à capital de risque de travailleurs dont l'inscription est révoquée par le ministre, qui demande, aux termes de l'article 26, de renoncer à son inscription aux termes de la présente loi ou qui envisage sa liquidation ou sa dissolution paie immédiatement au ministre un montant égal au moins élevé des montants suivants :

Paiement des crédits d'impôt, cas particuliers

- a) le montant total des crédits d'impôt au titre desquels des certificats de crédit d'impôt lui ont été ou peuvent lui être délivrés aux termes de la présente loi relativement à toutes les actions de catégorie A en circulation qui ont été émises dans les cinq ans précédant la date de révocation de l'inscription, de renonciation à celle-ci, de la liquidation ou de la dissolution;
- b) le montant total qui, pour l'application de l'alinéa a), correspondrait au montant total des crédits d'impôt au titre des actions de catégorie A dont il est question à l'alinéa a) si le montant de capital de risque reçu par la corporation à l'émission de chacune des actions était égal à la juste valeur de l'action à la date de révocation de l'inscription, de la renonciation à celle-ci, de la liquidation ou de la dissolution, et non pas au montant de capital de risque effectivement reçu par la corporation.

Unlawful
sale or
transfer of
share

(2) If a person as the holder of a Class A share issued by a labour sponsored venture capital corporation purports to sell or otherwise transfer the share or a beneficial interest in the share within five years of the date of issue of the share, whether or not the transfer is registered by the labour sponsored venture capital corporation, the person shall immediately pay to the Minister an amount of money equal to,

- (a) if the share was issued by a corporation registered under Part II, the tax credit percentage of the amount of the equity capital for which the share was originally issued; or
- (b) if the share was issued by a corporation registered under Part III, 40 per cent, or the prescribed percentage of the equity capital for which the share was originally issued.

Idem,
liability of
transferee

(3) If the amount payable under subsection (2) is not paid, the transferee of the Class A share or the beneficial interest in the share is jointly and severally liable with the transferor of the share or the interest in the share for the amount payable and is entitled to deduct or withhold from any amount paid or payable by the transferee to the transferor or otherwise recover from the transferor any amount paid under this subsection.

Idem,
liability of
holder

(4) If a person as the holder of a Class A share issued by a labour sponsored venture capital corporation within the immediately preceding five years receives an amount in respect of the reduction of the stated capital account attributable to the Class A shares, the person shall immediately pay to the Minister an amount of money equal to,

- (a) if the share was issued by a corporation registered under Part II, the tax credit percentage applied to the amount so received; or
- (b) if the share was issued by a corporation registered under Part III, 40 per cent or the prescribed percentage of the amount received.

Idem,
liability of
corporation

(5) The labour sponsored venture capital corporation referred to in subsection (4) is jointly and severally liable with the shareholder for the amount payable by the shareholder under subsection (4) and is entitled to deduct or withhold from any amount paid or payable by it to the shareholder or to otherwise recover from the shareholder any amount paid by it under this subsection.

Reduction of
liability

(6) An amount required to be deducted from the redemption amount and remitted to the Minister under sub-subclause 6 (1) (e) (i) (D) or 14 (1) (e) (i) (D) may be reduced by amounts paid under subsection

(2) Si une personne, à titre de détenteur d'une action de catégorie A émise par une corporation à capital de risque de travailleurs, a l'intention de céder, notamment par vente, cette action ou un intérêt bénéficiaire dans celle-ci dans les cinq ans de sa date d'émission, que la cession soit inscrite par elle ou non, elle paie immédiatement au ministre un montant égal :

- a) si l'action a été émise par une corporation inscrite aux termes de la partie II, au pourcentage de crédit d'impôt relatif au montant de capital de risque pour lequel l'action a été émise;
- b) si l'action a été émise par une corporation inscrite aux termes de la partie III, à 40 pour cent, ou au pourcentage prescrit, du capital de risque pour lequel l'action a été émise.

Vente ou cession illégale d'actions

(3) Si le montant payable aux termes du paragraphe (2) n'est pas payé, le cessionnaire et le cédant de l'action de catégorie A ou de l'intérêt bénéficiaire dans cette action en sont solidairement redevables. Le cessionnaire a alors le droit de déduire ou de retenir les montants payés aux termes du présent paragraphe de tout montant qu'il a payé ou doit payer au cédant ou de les recouvrer de lui par quelque autre moyen.

Idem, responsabilité du cessionnaire

(4) Si une personne, à titre de détenteur d'une action de catégorie A émise par une corporation à capital de risque de travailleurs dans les cinq ans qui précèdent, reçoit un montant à l'égard de la réduction du compte capital déclaré imputable aux actions de catégorie A, elle paie immédiatement au ministre un montant égal :

- a) si l'action a été émise par une corporation inscrite aux termes de la partie II, au pourcentage de crédit d'impôt appliqué au montant reçu;
- b) si l'action a été émise par une corporation inscrite aux termes de la partie III, à 40 pour cent, ou au pourcentage prescrit, du montant reçu.

Idem, responsabilité du détenteur

(5) La corporation à capital de risque de travailleurs visée au paragraphe (4) et l'actionnaire sont solidairement redevables du montant payable par ce dernier aux termes du paragraphe (4). La corporation a alors le droit de déduire ou de retenir les montants payés aux termes du présent paragraphe de tout montant qu'elle a payé ou doit payer à l'actionnaire ou de les recouvrer de lui par quelque autre moyen.

Idem, responsabilité de la corporation

(6) Le montant qu'il faut déduire du montant obtenu au rachat et verser au ministre aux termes du sous-sous-alinéa 6 (1) e) (i) (D) ou 14 (1) e) (i) (D) peut être réduit des montants payés aux termes des

Réduction de la responsabilité

(1), (2), (3), (4) or (5) that may reasonably be considered to relate to the share being redeemed.

Debt to the Crown

(7) An amount required to be paid to the Minister under this Act is a debt due to the Crown in right of Ontario.

Rebate of payments to the Minister

(8) If the Minister is satisfied that an investor has not received all or part of the benefit of a labour sponsored venture capital corporation tax credit under the *Income Tax Act* or a tax credit under subsection 127.4 (3) of the *Income Tax Act* (Canada), the Minister may make a rebate or payment of all or part of any amount paid or payable to the Minister under this Act, in respect of Class A shares to which the tax credit relates, in such amount and to such person or persons as the Minister considers to be entitled to receive the rebate or payment.

Investment level tax

28.—(1) A labour sponsored venture capital corporation that fails to meet or maintain the level of eligible investments required by this Act to be held by the corporation at the end of a particular fiscal year shall pay a tax for the year equal to the amount determined by the following formula:

$$T = A \times 20/100$$

where,

“T” is the tax payable under this section, and

“A” is the amount by which the amount of the corporation’s equity capital received on the issue of its Class A shares that is required by this Act to be maintained in eligible investments as of the end of the fiscal year exceeds the total of all amounts, each of which is the cost to the corporation of an eligible investment held by the corporation at the end of the fiscal year.

Interest

(2) The tax payable under subsection (1) shall bear interest at the prescribed rate from the first day of the next following fiscal year, shall be deemed to be a tax imposed upon the labour sponsored venture capital corporation under Part II of the *Corporations Tax Act* and may be collected and enforced together with the interest thereon in accordance with that Act.

Rebate

(3) Upon receipt of an application from a labour sponsored venture capital corporation that has paid a tax under subsection (1) in respect of a fiscal year, the Minister may rebate the tax without interest to the corporation if,

paragraphes (1), (2), (3), (4) ou (5) qui peuvent raisonnablement être considérés comme se rapportant à l’action faisant l’objet du rachat.

(7) Tout montant payable au ministre aux termes de la présente loi constitue une créance de la Couronne du chef de l’Ontario.

Créance de la Couronne

(8) Si le ministre est convaincu qu’un investisseur n’a pas reçu tout ou partie du crédit d’impôt accordé aux corporations à capital de risque de travailleurs aux termes de la *Loi de l’impôt sur le revenu* ou du paragraphe 127.4 (3) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), il peut rembourser ou payer tout ou partie d’un montant qui lui est payé ou payable aux termes de la présente loi au titre des actions de catégorie A auxquelles se rapporte le crédit d’impôt. Le ministre remet le remboursement ou le paiement, jusqu’à concurrence du montant qu’il estime approprié, à la ou aux personnes qui y ont droit à son avis.

Remboursement d’un paiement par le ministre

28 (1) La corporation à capital de risque de travailleurs qui n’acquiert pas ou ne conserve pas le niveau d’investissements admissibles que la présente loi l’oblige à détenir à la fin d’un exercice donné paie un impôt pour l’année d’imposition égal au montant calculé selon la formule suivante :

$$I = M \times 20/100$$

où :

«I» représente l’impôt payable aux termes du présent article;

«M» l’excédent du montant de capital de risque que la corporation a reçu à l’émission de ses actions de catégorie A et que la présente loi l’oblige à conserver dans des investissements admissibles à la fin de l’exercice sur le total de tous les montants dont chacun représente le coût, pour la corporation, des investissements admissibles qu’elle détient à la fin de l’exercice.

Impôt en cas d’investissements insuffisants

Intérêts

(2) L’impôt payable aux termes du paragraphe (1) porte des intérêts au taux prescrit dès le premier jour de l’exercice suivant, est réputé être un impôt établi à l’égard de la corporation à capital de risque de travailleurs aux termes de la partie II de la *Loi sur l’imposition des corporations* et peut être perçu et recouvré, ainsi que les intérêts courus, conformément à cette loi.

(3) Dès qu’il reçoit la demande d’une corporation à capital de risque de travailleurs qui a payé l’impôt prévu au paragraphe (1) pour l’exercice, le ministre peut rembourser l’impôt à la corporation, sans intérêts, si les conditions suivantes sont réunies :

Remboursement

- (a) the application is received within three years after the end of the fiscal year in respect of which the tax was imposed; and
- (b) the Minister is satisfied that no later than the end of the second fiscal year ending after the fiscal year in respect of which the tax was imposed the labour sponsored venture capital corporation maintained throughout a full fiscal year and continues to maintain the level of eligible investments required by this Act to be maintained by the corporation.

- a) le ministre reçoit la demande dans les trois ans qui suivent la fin de l'exercice pour lequel l'impôt a été établi;
- b) le ministre est convaincu qu'au plus tard à la fin du deuxième exercice se terminant après celui pour lequel l'impôt a été établi, la corporation a conservé pendant tout un exercice et continue de conserver le niveau d'investissements admissibles que la présente loi l'oblige à conserver.

Tax payable

29.—(1) An amount required under this Act to be paid to the Minister by a labour sponsored venture capital corporation or any other corporation shall be deemed to be a tax imposed upon the corporation under Part II of the *Corporations Tax Act*, payable on the date the liability arises, and may be collected and enforced together with the prescribed interest, if any, in accordance with that Act.

29 (1) Le montant que la corporation à capital de risque de travailleurs ou l'autre corporation doit verser au ministre aux termes de la présente loi est réputé être un impôt établi à l'égard de la corporation aux termes de la partie II de la *Loi sur l'imposition des corporations*. Il est payable à la date à laquelle naît l'obligation et peut être perçu et recouvré, ainsi que les intérêts prescrits, le cas échéant, conformément à cette loi.

Impôt payable

Corporations Tax Act applies

(2) For the purposes of subsection (1), sections 91 to 96 of the *Corporations Tax Act* apply and for the purpose,

(2) Les articles 91 à 96 de la *Loi sur l'imposition des corporations* s'appliquent au paragraphe (1) et, à cette fin :

Application de la Loi sur l'imposition des corporations

- (a) "corporation" means person; and
- (b) "tax" means an amount payable under this Act to the Minister or the Crown in right of Ontario.

- a) le terme «corporation» s'entend d'une personne;
- b) le terme «impôt» s'entend d'un montant payable aux termes de la présente loi au ministre ou à la Couronne du chef de l'Ontario.

Notice of demand

30.—(1) If an amount is payable to the Minister or the Crown or is deemed to be so payable under this Act, the Minister may, by notice of demand in writing to the person by whom the payment is owing or claimed to be owing, demand payment immediately or in such number of days as are specified in the demand, and, if the payment is not made as demanded, the Minister may recover and collect the amount by any of the remedies or procedures provided for in this Act.

30 (1) Si un montant est payable ou est réputé payable au ministre ou à la Couronne aux termes de la présente loi, le ministre peut, au moyen d'un avis de réclamation écrit, adressé à la personne qui doit effectuer ce paiement ou à laquelle celui-ci est réclamé comme étant dû, exiger un paiement immédiat ou dans le nombre de jours précisé dans l'avis. Si le paiement n'est pas effectué de la manière exigée, le ministre peut recouvrer et percevoir le montant en se prévalant des recours et de la procédure prévus par la présente loi.

Avis de réclamation

Effect

(2) Even if an objection or other proceeding under section 31 has been commenced or may be commenced, every amount demanded under subsection (1) remains payable and recoverable until the demand therefor is revoked in writing by the Minister.

(2) Même si une opposition a été présentée ou peut être présentée ou un acte de procédure a été introduit ou peut être introduit aux termes de l'article 31, les montants dont le paiement est exigé en vertu du paragraphe (1) restent exigibles et peuvent être recouvrés jusqu'à ce que le ministre révoque par écrit la réclamation de ce paiement.

Effet

Notice of proposal by Minister

31.—(1) The Minister shall serve notice of a proposal by the Minister,

31 (1) Le ministre signifie un avis de son intention de prendre l'une des mesures suivantes :

Avis d'intention du ministre

- (a) to revoke or to refuse to issue a certificate under Part II to an employee group;

- a) révoquer le certificat qui a été délivré à un groupe d'employés aux termes de

- (b) to refuse to register a corporation under this Act;
- (c) to revoke the registration of a labour sponsored venture capital corporation;
- (d) to assess a tax under section 28;
- (e) to refuse to make a rebate under section 28; or
- (f) to refuse to issue a tax credit certificate under this Act.

Service of
notice of
proposal

(2) The Minister shall serve the notice under subsection (1) upon the corporation, employee group or group of employees, as the case may be, in the prescribed manner, together with written reasons for the proposal.

Deemed
service

(3) If the Minister has not registered a corporation under this Act within four months of the date on which all material and information required by this Act to be filed as part of or with the application, the Minister shall be deemed to have served a notice of proposal under subsection (1) to refuse to register the corporation.

Notice of
objection

(4) A person or group served with a notice of proposal under subsection (1) may, within sixty days from the day of mailing of the proposal or the date upon which the Minister has been deemed under subsection (3) to have refused registration, serve on the Minister a notice of objection in duplicate in the prescribed form setting out the reasons for the objection and all relevant facts.

Service of
notice of
objection

(5) A notice of objection under this section shall be served by being sent by registered mail addressed to the Minister.

Idem, accep-
tance

(6) The Minister may accept a notice of objection under this section even though it was not served in the required manner.

When
Minister may
carry out
proposal

(7) If notice of objection is not served under subsection (4), the Minister may carry out the proposal stated in the notice under subsection (1).

Reconsidera-
tion by
Minister

(8) Upon receipt of the notice of objection, the Minister shall with all due dispatch reconsider the proposal objected to and confirm, vary or abandon the proposal, and the Minister shall notify the person making the objection of the Minister's action by registered mail.

la partie II ou refuser de délivrer un tel certificat;

- b) refuser d'inscrire une corporation aux termes de la présente loi;
- c) révoquer l'inscription d'une corporation à capital de risque de travailleurs;
- d) établir un impôt aux termes de l'article 28;
- e) refuser de consentir un remboursement aux termes de l'article 28;
- f) refuser de délivrer un certificat de crédit d'impôt aux termes de la présente loi.

(2) Le ministre signifie l'avis visé au paragraphe (1) de la manière prescrite, en indiquant par écrit les motifs de son intention, à la corporation ou au groupe d'employés, selon le cas.

Signification
de l'avis d'in-
tention

(3) Si le ministre n'a pas inscrit une corporation aux termes de la présente loi dans les quatre mois de la date où les documents et renseignements qui doivent accompagner la demande ou en faire partie doivent être remis aux termes de la présente loi, il est réputé avoir signifié un avis de son intention de refuser l'inscription aux termes du paragraphe (1).

Signification
réputée

(4) La personne où le groupe auquel est signifié l'avis d'intention visé au paragraphe (1) peut, dans les soixante jours de la mise à la poste de l'avis d'intention du ministre ou de la date à laquelle ce dernier est réputé avoir refusé l'inscription aux termes du paragraphe (3), signifier au ministre un avis d'opposition en double exemplaire rédigé selon la formule prescrite qui énonce les motifs de l'opposition et tous les faits pertinents.

Avis d'oppo-
sition

(5) La signification au ministre de l'avis d'opposition prévu au présent article se fait par courrier recommandé.

Signification
de l'avis d'op-
position

(6) Le ministre peut accepter l'avis d'opposition prévu au présent article même si cet avis n'a pas été signifié de la manière exigée.

Idem, accep-
tation

(7) En l'absence de signification de l'avis d'opposition prévu au paragraphe (4), le ministre peut donner suite à l'intention qu'il a indiquée dans l'avis prévu au paragraphe (1).

Intention
matérialisée

(8) Dès réception de l'avis d'opposition, le ministre examine de nouveau, avec toute la diligence possible, l'intention qui fait l'objet de l'opposition et confirme ou modifie son intention ou y renonce, et il avise alors de la mesure qu'il a prise, par courrier recommandé, la personne qui a présenté l'opposition.

Nouvel exa-
men par le
ministre

Decision

(9) A decision of the Minister under subsection (8) is final and is not subject to appeal except if the decision involves the interpretation of a provision of this Act, or involves an issue solely of law.

Application
to Divisional
Court

(10) In a dispute over a decision or action of the Minister under subsection (8), the Minister may, if the dispute involves the interpretation of a provision of this Act or involves an issue solely of law in which no facts are in dispute or involves the proper inference to be drawn from facts that are not in dispute, agree in writing with the disputing party as to the undisputed facts and thereafter apply to the Divisional Court to have the issue in dispute determined, and, if the Minister does not make the application within ten weeks of the date upon which the undisputed facts have been agreed upon in writing, the other party to the dispute may apply to the court to have the issue determined.

Audits and
investigations

32.—(1) For any purpose related to the administration or enforcement of this Act or the regulations, a person authorized by the Minister may, at all reasonable times, enter any premises or place where a business is carried on or property is kept or anything is done in connection with a labour sponsored venture capital corporation or an eligible business, or books and records of a labour sponsored venture capital corporation or an eligible business are or should be kept and,

- (a) audit or examine the books and records and any account, voucher, letter, telegram, or other document that relates or may relate to the registration, operations, expenditures or investments of a labour sponsored venture capital corporation or an eligible business;
- (b) examine any property, process or matter, an examination of which may assist in the determination of any question related to the registration, operations, expenditures or investments of a labour sponsored venture capital corporation or an eligible business; and
- (c) require the president, manager, secretary, or any officer, director, agent, partner, employee or representative of a labour sponsored venture capital corporation or an eligible business to provide reasonable assistance with the audit or examination, and to answer questions relating to the audit or examination either orally or, if required, in writing, on oath or by statutory declaration.

Demand for
information

(2) The Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement

(9) La décision prise par le ministre aux termes du paragraphe (8) est définitive et sans appel, sauf si elle implique l'interprétation d'une disposition de la présente loi ou une question de droit uniquement.

Décision

(10) Dans tout différend survenu suite à une décision ou à une mesure prise par le ministre aux termes du paragraphe (8) et qui implique l'interprétation d'une disposition de la présente loi, une question de droit uniquement, sans contestation des faits, ou la conclusion correcte à tirer de faits non contestés, le ministre peut conclure avec la partie adverse une entente écrite portant sur les faits non contestés et saisir ensuite la Cour divisionnaire du différend. Si le ministre ne dépose pas une requête en ce sens dans les dix semaines de la date de l'entente précitée, l'autre partie au litige peut saisir le tribunal de la question.

Requête à la
Cour division-
naire

32 (1) Pour l'application de la présente loi ou des règlements, la personne qui y est autorisée par le ministre peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans des lieux où s'exercent des activités commerciales, où sont conservés des biens, où il s'accomplit quelque chose de lié à une corporation à capital de risque de travailleurs ou à une entreprise admissible ou dans lesquels des livres ou des dossiers d'une telle corporation ou entreprise sont ou devraient être gardés, et elle peut :

Vérifications
et enquêtes

- a) vérifier ou examiner les livres, dossiers, comptes, pièces justificatives, lettres, télégrammes ou autres documents qui se rapportent ou qui peuvent se rapporter à l'inscription, aux opérations, aux dépenses ou aux investissements de la corporation ou de l'entreprise;
- b) examiner les biens, les procédés ou les points dont l'examen peut l'aider à résoudre une question relative à l'inscription, aux opérations, aux dépenses ou aux investissements de la corporation ou de l'entreprise;
- c) exiger que le président, le directeur, le secrétaire ou un dirigeant, un administrateur, un mandataire, un associé, un employé ou un représentant de la corporation ou de l'entreprise lui apporte toute l'aide raisonnable dans le cadre de sa vérification ou de son examen et réponde aux questions qui s'y rapportent, soit de vive voix ou, s'il lui est demandé, par écrit, sous serment ou par affirmation solennelle.

(2) Pour l'application de la présente loi ou des règlements, le ministre peut, au moyen

Demande de
renseigne-
ments

of this Act or the regulations, by registered letter or by demand served personally, require from a person, partnership, syndicate, trust or corporation, or from an officer or agent thereof, the production of letters, accounts, invoices, statements, financial or otherwise, ledgers, journals, computer programs and data files, minute books, or other books of account, documents or information in the possession or control of such person, partnership, syndicate, trust or corporation which may assist the Minister in determining whether a labour sponsored venture capital corporation or an eligible business has complied with the requirements of this Act or the regulations, and production thereof shall be made within such reasonable time as is stipulated in the letter or demand.

Search
warrant

(3) Where an officer or employee of the Ministry of Revenue has reasonable and probable grounds to believe that a contravention of this Act or the regulations has occurred, the person may secure a search warrant pursuant to section 142 of the *Provincial Offences Act*.

Powers of
inquiry

(4) The Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act or the regulations, authorize any person, whether or not that person is an officer of the Ministry of Revenue, to make such inquiry as that person deems necessary with reference to the administration or enforcement of this Act or the regulations.

Idem

(5) For the purpose of an inquiry under subsection (4), the person authorized to conduct the inquiry has all the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*, which part shall apply to an inquiry under subsection (4) as if it were an inquiry under that Act.

Copies

(6) If a book, record, or other document has been examined or produced under this section, or has been seized under section 142 of the *Provincial Offences Act*, the person by whom it is seized or examined, or to whom it is produced or any officer of the Ministry of Revenue may make, or cause to be made, one or more certified copies thereof, and a copy certified by a person authorized by the Minister pursuant to this section is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have had if it had been proven in the ordinary way.

Definition,
eligible business

(7) For the purposes of this section and sections 33 and 34, "eligible business" includes a corporation and partnership referred to in section 11.

d'une lettre recommandée ou d'une mise en demeure signifiée à personne, exiger qu'une personne, une société en nom collectif, un consortium, une fiducie ou une corporation, ou son mandataire ou un de ses dirigeants, lui produise des lettres, comptes, factures, états de nature financière ou non, grands livres, journaux, programmes d'ordinateur, fichiers informatisés, recueils de procès-verbaux ou autres livres comptables, documents ou renseignements en sa possession ou dont il a le contrôle et qui peuvent aider le ministre à établir si une corporation à capital de risque de travailleurs ou une entreprise admissible a respecté les exigences de la présente loi ou des règlements. Ces documents et renseignements sont produits dans le délai raisonnable précisé dans la lettre ou la mise en demeure.

Mandat de
perquisition

(3) Le fonctionnaire ou autre employé du ministère du Revenu qui a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il y a eu contravention à la présente loi ou aux règlements peut obtenir un mandat de perquisition conformément à l'article 142 de la loi intitulée *Provincial Offences Act* («*Loi sur les infractions provinciales*»).

Pouvoirs
d'enquête

(4) Pour l'application de la présente loi ou des règlements, le ministre peut autoriser une personne, que cette personne soit ou non un fonctionnaire du ministère du Revenu, à effectuer toute enquête qu'elle juge nécessaire à cet égard.

Idem

(5) La personne qui est autorisée à effectuer l'enquête visée au paragraphe (4) a tous les pouvoirs conférés à une commission par la partie II de la loi intitulée *Public Inquiries Act* («*Loi sur les enquêtes publiques*»), laquelle s'applique à l'enquête prévue au paragraphe (4) comme s'il s'agissait d'une enquête effectuée en vertu de cette loi.

Copies

(6) La personne à laquelle un livre, un dossier ou un autre document a été produit ou qui en a effectué la saisie ou l'examen, ou un fonctionnaire du ministère du Revenu, peut en tirer ou en faire tirer une ou plusieurs copies certifiées conformes. La copie que certifie conforme une personne autorisée par le ministre à cette fin conformément au présent article est admissible en preuve et a la même valeur probante qu'aurait eu l'original si la preuve en avait été faite de la façon normale.

Définition :
entreprise
admissible

(7) Pour l'application du présent article et des articles 33 et 34, le terme «entreprise admissible» s'entend en outre d'une corporation ou d'une société mentionnée à l'article 11.

Requirement to keep books and records

33.—(1) Every labour sponsored venture capital corporation and every eligible business shall keep records and books of account at its permanent establishment in Ontario, or at such other place as is designated by the Minister, in such form and containing such information as will enable the Minister to verify that the labour sponsored venture capital corporation or eligible business has complied with this Act and the regulations.

Order to keep records and books of account

(2) The Minister may require a labour sponsored venture capital corporation or eligible business that has failed to prepare and maintain adequate records and books of account for the purposes of this Act to prepare and maintain such records and books of account as the Minister specifies.

Compliance with order

(3) The labour sponsored venture capital corporation or eligible business shall prepare and maintain the records and books of account specified in the order by the Minister.

Retention of books and records

(4) Every labour sponsored venture capital corporation and every eligible business required by this Act to keep records and books of account shall, until permission for their disposal is obtained from the Minister, retain every such record or book of account and every document or voucher necessary to verify the information in such records and books of account.

Offence

34.—(1) Every person is guilty of an offence who,

- (a) makes, or assists in making a statement in any document required by or for the purposes of this Act or the regulations that, at the time and in light of the circumstances under which it was made, is false or misleading in respect of any material fact, or that omits to state any material fact the omission of which makes the statement false or misleading;
- (b) makes, or assists in making false or misleading entries in the records or books of account of a labour sponsored venture capital corporation or an eligible business; or
- (c) knowingly fails to record material particulars in the records or books of account of a labour sponsored venture capital corporation or an eligible business.

Penalty

(2) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on conviction to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$20,000, or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both such fine and imprisonment.

33 (1) Toute corporation à capital de risque de travailleurs et toute entreprise admissible tiennent à leur établissement permanent en Ontario ou à l'autre endroit que désigne le ministre des dossiers et des livres comptables dont la forme et le contenu doivent permettre au ministre d'établir qu'elles se sont conformées à la présente loi et aux règlements.

Obligation de tenir des livres et dossiers

(2) Le ministre peut donner l'ordre à la corporation à capital de risque de travailleurs ou à l'entreprise admissible qui omet de préparer et de tenir des dossiers et des livres comptables adéquats pour l'application de la présente loi à préparer et à tenir les dossiers et les livres comptables qu'il précise.

Ordre de tenir des dossiers et des livres comptables

(3) La corporation à capital de risque de travailleurs ou l'entreprise admissible prépare et tient les dossiers et les livres comptables que précise le ministre dans son ordre.

Observation de l'ordre

(4) La corporation à capital de risque de travailleurs ou l'entreprise admissible que la présente loi oblige à tenir des dossiers et des livres comptables conserve ceux-ci, ainsi que les documents et les pièces justificatives nécessaires pour vérifier les renseignements qui y figurent, jusqu'à ce qu'elle obtienne l'autorisation de les détruire du ministre.

Conservation des livres et des dossiers

34 (1) Est coupable d'une infraction quiconque :

Infraction

- a) soit fait ou aide à faire, dans un document exigé par la présente loi ou les règlements ou pour leur application, une déclaration qui, eu égard à l'époque et aux circonstances où elle a été faite, constitue une déclaration fausse ou trompeuse au sujet d'un fait pertinent ou qui omet de déclarer un fait pertinent dont l'omission rend la déclaration fausse ou trompeuse;
- b) soit fait ou aide à faire des inscriptions fausses ou trompeuses dans les dossiers ou les livres comptables d'une corporation à capital de risque de travailleurs ou d'une entreprise admissible;
- c) soit omet sciemment d'inscrire un détail pertinent dans les dossiers ou les livres comptables d'une corporation à capital de risque de travailleurs ou d'une entreprise admissible.

(2) Quiconque est coupable de l'infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 1 000 \$ à 20 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

Peine

Exception	(3) No person is guilty of an offence under clause (1) (a) or (1) (b) if the person did not know that the statement or entry was false or misleading, and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement or entry was false or misleading.	(3) Nul n'est coupable de l'infraction prévue à l'alinéa (1) a) ou b) s'il ignorait ou ne pouvait savoir en faisant preuve d'une diligence raisonnable que la déclaration ou l'inscription était fausse ou trompeuse.	Exception
Failure to comply with demand	(4) Every person who fails to comply with a demand issued under subsection 32 (2) is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine of \$200 for each day on which the offence occurs or continues.	(4) Quiconque ne se conforme pas à la mise en demeure prévue au paragraphe 32 (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 200 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.	Omission de se conformer à une mise en demeure
Failure to file return	(5) Every labour sponsored venture capital corporation that fails to file a return at the time and in the manner required by section 22 or 23 is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine of \$200 for each day on which the offence occurs or continues.	(5) La corporation à capital de risque de travailleurs qui omet de déposer une déclaration de la manière et au moment exigés par l'article 22 ou 23 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 200 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.	Omission de déposer une déclaration
Compliance	(6) Every person who hinders, molests, or interferes with a person authorized by the Minister to perform a duty under this Act or the regulations, or who prevents or attempts to prevent a person authorized by the Minister from doing anything which that person is authorized to do, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000.	(6) Quiconque gêne ou entrave une personne dans l'exercice d'une fonction que le ministre l'autorise à exercer aux termes de la présente loi ou des règlements, ou empêche ou tente d'empêcher la personne ainsi autorisée par le ministre de faire quoi que ce soit qu'elle est autorisée à faire, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 1 000 \$ à 10 000 \$.	Entrave
Failure to keep records	(7) A labour sponsored venture capital corporation or an eligible business that fails to comply with a requirement by the Minister to prepare or maintain records and books of account is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of \$200 for each day on which the offence occurs or continues.	(7) La corporation à capital de risque de travailleurs ou l'entreprise admissible qui omet de préparer ou de tenir des dossiers et des livres comptables alors que le ministre l'y oblige est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 200 \$ pour chaque journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.	Omission de tenir des dossiers
Officers, etc., of corporations	(8) If a corporation commits an offence against this Act, an officer, director, employee, shareholder or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in, or participated in the commission of the offence is guilty of the offence and on conviction is liable to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.	(8) Si une corporation enfreint la présente loi, le dirigeant, l'administrateur, l'employé, l'actionnaire ou le mandataire de la corporation qui a ordonné ou autorisé la perpétration de l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour cette infraction, que la corporation ait été ou non poursuivie ou condamnée.	Dirigeants et autres
Limitation period	(9) A proceeding in respect of an offence under this Act shall not be commenced later than six years after the date when the offence was, or is alleged to have been, committed.	(9) Une instance portant sur une infraction à la présente loi ne peut être introduite plus de six ans après la date où l'infraction a été ou aurait été commise.	Prescription
Delegation by Minister	35. The Minister may delegate in writing any of the Minister's duties or powers under this Act to any public servant.	35 Le ministre peut déléguer par écrit à un fonctionnaire ses fonctions et pouvoirs aux termes de la présente loi.	Délégation par le ministre
Payroll deduction plan	36.—(1) A group of at least fifty employees of an employer may apply to the employer for the establishment of a payroll deduction plan by the employer for the pur-	36 (1) Un groupe d'au moins cinquante employés d'un employeur peut demander à celui-ci de créer un régime de retenue sur le salaire aux fins de l'achat, par les employés,	Régime de retenue sur le salaire

pose of the purchase by the employees of Class A shares of a labour sponsored venture capital corporation.

Establishment

(2) An employer who receives an application under subsection (1) shall cause the payroll deduction plan to be established and administered in accordance with such terms and conditions as may be agreed by the employees and the employer.

Issuance of shares

(3) No payroll deduction plan under which funds are held and invested in Class A shares of a labour sponsored venture capital corporation and no agreements or arrangements in connection therewith shall,

- (a) permit the issue of a Class A share of the labour sponsored venture capital corporation to or for the benefit of any person other than the employee from whose remuneration an amount has been deducted under the plan for the purchase of the share; or
- (b) permit the issue of the share by the labour sponsored venture capital corporation before the full purchase price of the share has been paid by the employee either directly or through the payroll deduction plan.

Definition, employee

(4) For the purposes of this section, "employee", of an employer, means an individual other than a trust who has been employed on a continuing basis for an average of at least fifteen hours each week by the employer and,

- (a) continues to be so employed on a year-round basis or as a regular seasonal employee of the employer; or
- (b) has been temporarily laid off within the meaning of the *Employment Standards Act*.

Regulations

37.—(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) requiring the payment of fees for matters required to be done in the administration of this Act and prescribing the amounts of the fees;
- (b) requiring any person to make information returns respecting any class of information required in assessing compliance with this Act;
- (c) defining any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (d) prescribing conditions that a corporation must meet prior to registration;

d'actions de catégorie A d'une corporation à capital de risque de travailleurs.

(2) L'employeur qui reçoit une demande visée au paragraphe (1) fait en sorte qu'un régime de retenue sur le salaire soit créé et administré conformément aux conditions dont conviennent les employés et l'employeur.

Création

(3) Le régime de retenue sur le salaire par lequel des sommes sont détenues et investies dans des actions de catégorie A d'une corporation à capital de risque de travailleurs et toute entente à cet égard ne doivent :

Emission d'actions

- a) ni permettre l'émission d'une action de catégorie A de la corporation en faveur ou au profit d'une personne autre que l'employé dont un montant a été retenu sur le salaire, en vertu du régime, en vue de l'achat de cette action;
- b) ni permettre l'émission de l'action de la corporation avant que l'employé n'ait acquitté entièrement le prix d'achat de cette action, soit directement, soit par l'entremise du régime de retenue sur le salaire.

(4) Pour l'application du présent article, l'«employé» d'un employeur s'entend d'un particulier, à l'exclusion d'une fiducie, qui est employé sur une base continue par l'employeur pendant au moins quinze heures en moyenne par semaine et qui :

Définition : employé

- a) soit continue d'être ainsi employé à longueur d'année ou à titre d'employé saisonnier permanent de l'employeur;
- b) soit a été temporairement mis à pied au sens de la *Loi sur les normes d'emploi*.

37 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

- a) exiger l'acquittement de droits pour tout acte qui doit être accompli pour l'application de la présente loi et en prescrire le montant;
- b) enjoindre à quiconque de faire des déclarations de renseignements à l'égard d'une catégorie de renseignements nécessaires pour déterminer si la présente loi a été observée;
- c) définir les mots ou expressions utilisés dans la présente loi qui n'y sont pas expressément définis;
- d) prescrire les conditions que doit remplir une corporation avant son inscription;

- (e) prescribing the method of determining the amount of equity capital of a labour sponsored venture capital corporation;
- (f) prescribing the method of calculation to be used in determining the percentage of wages and salaries paid in Ontario for the purposes of determining whether an investment is an eligible investment or a business is an eligible business;
- (g) prescribing greater percentage rates than the rates set out in this Act for calculating the amount of tax credits with respect to Class A shares of employee ownership labour sponsored venture capital corporations;
- (h) requiring votes to be taken and specifying procedures for taking the votes on any preliminary matter involving the expenditure of money by eligible employees of an eligible business or the making of any commitment affecting those employees when the matter relates to the formation of an employee ownership labour sponsored venture capital corporation;
- (i) prescribing any rate of interest that is to be prescribed or the method by which the rate and the interest are to be calculated;
- (j) prescribing terms and conditions that shall be included or that shall not be included in the terms and conditions of payroll deduction plans established or maintained for the purpose of the purchase of shares of labour sponsored venture capital corporations, and governing the establishment, operation and administration of such plans;
- (k) prescribing any matter required or permitted by this Act to be prescribed by the regulations.

Idem,
Minister

- (2) The Minister may make regulations,
 - (a) prescribing forms and providing for their use;
 - (b) prescribing any matter required or permitted by this Act to be prescribed by the Minister.

Idem,
retroactivity

- (3) A regulation is, if it so provides, effective with reference to a period before it was filed.

Money

38. The money required for the purposes of this Act shall, until the 31st day of March, 1992 and subject to the approval of the Treasury Board, be paid out of the Consolidated Revenue Fund and thereafter shall be paid out of the money appropriated therefor by the Legislature.

- e) prescrire le mode de calcul du montant de capital de risque d'une corporation à capital de risque de travailleurs;
- f) prescrire le mode de calcul du pourcentage des salaires et traitements versés en Ontario pour déterminer si un investissement est un investissement admissible ou si une entreprise est une entreprise admissible;
- g) prescrire des pourcentages plus élevés que ceux que fixe la présente loi pour le calcul des crédits d'impôt auxquels donnent droit les actions de catégorie A des corporations à capital de risque de travailleurs de type actionnariat;
- h) exiger qu'un vote soit pris sur les questions préliminaires relatives à l'utilisation de sommes par les employés admissibles d'une entreprise admissible ou à la prise d'un engagement touchant ces employés quand la question a trait à la création d'une corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat, et fixer les modalités de ce vote;
- i) prescrire les taux d'intérêt qui doivent être prescrits ou le mode de calcul des taux et des intérêts;
- j) prescrire les conditions qui doivent figurer ou ne pas figurer parmi les conditions des régimes de retenue sur le salaire créés ou maintenus en vue de l'achat d'actions de corporations à capital de risque de travailleurs, et régir la création, le fonctionnement et l'administration de ces régimes;
- k) prescrire toutes les questions que la présente loi exige ou permet de prescrire par règlements.

- (2) Le ministre peut, par règlement :

Idem, minis-
tre

- a) prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi;
- b) prescrire toutes les questions qui, aux termes de la présente loi, doivent ou peuvent être prescrites par le ministre.

- (3) Le règlement qui comporte une disposition en ce sens prend effet avant son dépôt.

Idem,
rétroactivité

38 Jusqu'au 31 mars 1992 et sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, les sommes nécessaires aux fins de la présente loi sont prélevées sur le Trésor. Après cette date, elles sont prélevées sur les sommes affectées à ces fins par la Législature.

Sommes
nécessaires

**PART V
EMPLOYEE OWNERSHIP ADVISORY
BOARD**

**PARTIE V
COMMISSION CONSULTATIVE SUR
L'ACTIONNARIAT**

Employee
Ownership
Advisory
Board estab-
lished

39.—(1) The Lieutenant Governor in Council shall establish a board to be known in English as the Employee Ownership Advisory Board and in French as Commission consultative sur l'actionnariat for the purpose of performing any review, evaluation, duty or function or making any recommendation required by this Act or the regulations to be performed by the Employee Ownership Advisory Board.

39 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil crée une commission connue en français sous le nom de Commission consultative sur l'actionnariat et en anglais sous le nom de Employee Ownership Advisory Board pour effectuer les examens et les évaluations, exercer les fonctions et faire les recommandations que la présente loi ou les règlements lui imposent.

Création de
la Commis-
sion consulta-
tive sur
l'actionnariat

Appointment
of members

(2) The Lieutenant Governor in Council shall appoint not fewer than three or more than twelve persons as members of the board.

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme au moins trois et au plus douze membres à la commission.

Nomination
des membres

Idem

(3) An equal number of members shall be appointed to the board from each of the labour, business and government sectors of the economy of Ontario.

(3) Un nombre égal de membres sont nommés à la commission parmi les secteurs d'activité de l'Ontario que constituent le monde du travail, le milieu des affaires et l'administration publique.

Idem

Idem

(4) Each member's appointment shall state the term for which it is effective, and a member is eligible for reappointment.

(4) La nomination des membres fait état de la durée du mandat de chacun, lequel est renouvelable.

Idem

Appointment
of chair

(5) The Lieutenant Governor in Council shall appoint one of the members of the board to be its chair, and may appoint one or more vice-chairs from among the members of the board.

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un président parmi les membres de la commission et peut nommer un ou plusieurs vice-présidents parmi eux.

Nomination
du président

Remunera-
tion

(6) The chair and the other members of the board shall be paid such remuneration and expenses as the Lieutenant Governor in Council from time to time determines.

(6) Le président et les autres membres de la commission reçoivent la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Rémunération

Duties of
chair

40.—(1) In consultation with the Minister of Industry, Trade and Technology, the chair of the board is responsible for the administration and operation of the board in accordance with applicable administrative policies of the Management Board of Cabinet and the Treasury Board.

40 (1) En consultation avec le ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, le président de la commission veille à l'administration et au fonctionnement de cette dernière conformément aux politiques administratives applicables du Conseil de gestion du gouvernement et du Conseil du Trésor.

Fonctions du
président

Chair may
appoint
panels of the
board

(2) When the chair considers it appropriate, the chair may appoint panels of the board, and shall ensure that each panel represents equally the labour, business and government sectors of the economy of Ontario.

(2) S'il l'estime approprié, le président peut établir des comités de la commission, en s'assurant que chacun d'eux représente également les secteurs d'activité de l'Ontario que constituent le monde du travail, le milieu des affaires et l'administration publique.

Nomination
de comités de
la commission

Panel may
act as board

(3) In performing any review, evaluation, duty or function in making a recommendation under this Act or the regulations, the board may act in panels of at least three members appointed by the chair, and the decision of any panel is a decision of the board.

(3) Lorsqu'elle effectue un examen ou une évaluation, exerce une fonction ou fait une recommandation aux termes de la présente loi ou des règlements, la commission peut agir en comités d'au moins trois membres nommés par le président. La décision d'un comité constitue une décision de la commission.

Le comité
peut agir au
même titre
que la com-
mission

Acting chair

(4) If the chair of the board is absent or unable to act or if there is a vacancy in the office of chair of the board, a vice-chair shall act as and have all the powers of the chair

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, un vice-président agit en qualité de président et possède tous ses pouvoirs; en cas d'absence

Suppléance
du président

and, in the absence of the chair and the vice-chair or vice-chairs from a meeting of the board, the members of the board present at the meeting shall appoint an acting chair who shall act as and have all the powers of the chair during the meeting.

Reports

41.—(1) The board shall report in all matters to the Minister of Industry, Trade and Technology unless, by order of the Lieutenant Governor in Council, another member of the Executive Council is designated.

Staff and facilities

(2) The Ministry of Industry, Trade and Technology shall furnish the staff and facilities that the Minister considers necessary for the operation of the board.

Duty of board

42.—(1) The board shall apply any written direction given to it generally or in any particular case by the Minister of Industry, Trade and Technology, and shall evaluate in accordance with this Act and the regulations,

- (a) whether the proposed investment that is the subject of the business plan submitted with any proposal under this Act is equitable and reasonably commercially viable over the period covered by the plan;
- (b) whether an investment to be made by employees is equitable in the circumstances and in light of the objectives of the proposal; and
- (c) any other matter required to be dealt with by the board under this Act, the regulations or a direction of the Minister of Industry, Trade and Technology.

Matters to be considered by board

(2) In any evaluation under subsection (1), the board shall consider,

- (a) industry trends and prospects affecting the eligible business;
- (b) the past and projected performance of the eligible business;
- (c) the competitive position of the eligible business; and
- (d) such other considerations affecting the economy of Ontario as are from time to time indicated to the board by the Minister of Industry, Trade and Technology to be relevant.

Board entitled to documents

43. The board may demand, examine, make and retain copies of any proposal, or any plan or document required by this Act to form part of a proposal made under this Act.

du président et du ou des vice-présidents d'une réunion de la commission, les membres de la commission présents à la réunion nomment un président suppléant qui agit en qualité de président et possède tous ses pouvoirs pendant la réunion.

41 (1) La commission relève sous tous les rapports du ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie à moins qu'un autre membre du Conseil exécutif ne soit désigné par décret du lieutenant-gouverneur en conseil.

(2) Le ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie fournit le personnel et les installations que le ministre estime nécessaires au fonctionnement de la commission.

42 (1) La commission applique les directives écrites que lui donne généralement ou dans des cas particuliers le ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, et elle évalue, conformément à la présente loi et aux règlements :

- a) si l'investissement envisagé qui fait l'objet du plan d'entreprise qui accompagne une proposition visée à la présente loi est équitable et raisonnablement viable du point de vue commercial pour la durée du plan;
- b) si un investissement que les employés doivent effectuer est équitable dans les circonstances et compte tenu des objectifs énoncés dans la proposition;
- c) les autres questions sur lesquelles la commission est tenue de se pencher en vertu de la présente loi, des règlements ou d'une directive du ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie.

(2) Aux fins de l'évaluation visée au paragraphe (1), la commission examine les questions suivantes :

- a) les tendances et les perspectives industrielles qui touchent l'entreprise admissible;
- b) le rendement passé et prévu de l'entreprise admissible;
- c) la position concurrentielle de l'entreprise admissible;
- d) les autres points pertinents touchant l'économie de l'Ontario que le ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie porte à l'attention de la commission.

43 La commission peut exiger et étudier une proposition, ainsi qu'un plan ou un document que la présente loi oblige à inclure dans une proposition soumise aux termes de

Responsabilité

Personnel et installations

Devoir de la commission

Questions à examiner par la commission

La commission a droit aux documents

Statutory Powers Procedure Act not to apply

44. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to a review, evaluation, decision, recommendation or other proceeding of the board.

No action against board members

45.—(1) No action or other proceeding for damages shall be instituted against a member, employee or agent of the board or anyone acting under the authority of the chair of the board for any act done in good faith in the execution or intended execution of his or her duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of his or her duty.

Liability of Crown

(2) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject, and the Crown is liable under that Act for any such tort in a like manner as if subsection (1) had not been enacted.

Interim board

46.—(1) For the period from the 15th day of October, 1991 to the day when the appointment of the Employee Ownership Advisory Board becomes effective, the Minister of Industry, Trade and Technology shall appoint on the same basis as the Employee Ownership Advisory Board an interim board to be known in English as the Interim Employee Ownership Advisory Board and in French as Commission consultative intérimaire sur l'actionnariat.

Powers and duties of interim board

(2) During the period referred to in subsection (1), the Interim Employee Ownership Advisory Board,

- (a) has all of the duties, powers, responsibilities and protections of the Employee Ownership Advisory Board; and
- (b) shall perform any review, evaluation, duty or function or make any recommendation of the Employee Ownership Advisory Board that is required or permitted by this Act or the regulations notwithstanding that this Act is not then in force.

Matters to be referred to interim board

(3) The Minister of Industry, Trade and Technology may refer to the Interim Employee Ownership Advisory Board any business reorganization in the period beginning on the 20th day of June, 1991 and ending on the day when the appointment of the Employee Ownership Advisory Board becomes effective that, in the opinion of the Minister,

celle-ci, et elle peut en faire des copies et les garder.

44 La loi intitulée *Statutory Powers Procedure Act* («*Loi sur l'exercice des compétences légales*») ne s'applique pas aux examens, évaluations, décisions, recommandations ou autres travaux de la commission.

45 (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre, un employé ou un mandataire de la commission ou quiconque agit sous l'autorité du président de la commission pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement qui lui sont imputés dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la loi intitulée *Proceedings Against the Crown Act* («*Loi sur les instances introduites contre la Couronne*»), le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne mentionnée au paragraphe (1).

46 (1) Pour la période du 15 octobre 1991 jusqu'au jour de la prise d'effet du mandat de la Commission consultative sur l'actionnariat, le ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie constitue, au même titre que la Commission consultative sur l'actionnariat, une commission intérimaire connue en français sous le nom de Commission consultative intérimaire sur l'actionnariat et en anglais sous le nom de Interim Employee Ownership Advisory Board.

(2) Pendant la période visée au paragraphe (1), la Commission consultative intérimaire sur l'actionnariat :

- a) exerce les fonctions et les pouvoirs, assume les responsabilités et jouit de l'immunité de la Commission consultative sur l'actionnariat;
- b) effectue les examens et les évaluations, exerce les fonctions et fait les recommandations que la présente loi ou les règlements imposent ou permettent à la Commission consultative sur l'actionnariat, même si la présente loi n'est pas encore en vigueur.

(3) Le ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie peut, pendant la période du 20 juin 1991 jusqu'au jour de la prise d'effet du mandat de la Commission consultative sur l'actionnariat, confier à la Commission consultative intérimaire sur l'actionnariat toute réorganisation d'une entreprise qui, à son avis, réunit les conditions suivantes :

Non-application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*

Immunité des membres de la commission

Responsabilité de la Couronne

Commission intérimaire

Pouvoirs et fonctions de la commission intérimaire

Questions à confier à la commission intérimaire

- (a) has as its purpose the transfer of substantial ownership and control of the business to the employees of the business with their consent;
- (b) is within the spirit and intent of this Act;
- (c) is required to take place before the day on which the appointment of the Employee Ownership Advisory Board becomes effective in order to preserve the commercial viability of the business or protect the interests of its employees; and
- (d) fails to comply with this Act because of some exigency of the business reorganization.

Consideration to be completed

(4) If the appointment of the Employee Ownership Advisory Board becomes effective while any matter is under consideration by the Interim Employee Ownership Advisory Board, the Interim Employee Ownership Advisory Board shall continue its consideration of the matter and shall report to the Minister of Industry, Trade and Technology when it has completed its consideration.

Effect of interim board decisions

(5) Every review, evaluation, decision, recommendation or action of the Interim Employee Ownership Advisory Board is as valid and effectual for the purposes of this Act and the regulations as if it had been made by the Employee Ownership Advisory Board.

Dissolution of interim board

(6) Subject to subsection (4), the Interim Employee Ownership Advisory Board is dissolved on the date on which the appointment of the Employee Ownership Advisory Board becomes effective.

PART VI CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

47.—(1) Subsections 6 (1) and (2) of the *Income Tax Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 23, section 2, are repealed and the following substituted:

No tax payable

(1) If the tax otherwise payable by an individual under this Act for a taxation year before the deduction of any amount allowed for the year under subsection 7 (5) does not exceed the individual's personal amount determined in the prescribed manner for the taxation year, no tax is payable under this Act by the individual for the taxation year.

Tax reduction

(2) If the tax otherwise payable by an individual under this Act for a taxation year before the deduction of any amount allowed for the year under subsection 7 (5) exceeds the individual's personal amount for the taxation year, the tax payable under this Act may be reduced by the amount, if any, by which three times the individual's personal amount for the taxation year exceeds twice the amount of tax otherwise payable by the individual under this Act for the taxation year.

- a) elle a pour but le transfert d'une participation importante et du contrôle de l'entreprise aux employés de cette dernière avec leur consentement;
- b) elle respecte l'esprit et l'objet de la présente loi;
- c) elle doit se produire avant le jour de la prise d'effet du mandat de la Commission consultative sur l'actionnariat afin de conserver la viabilité commerciale de l'entreprise ou de protéger les intérêts de ses employés;
- d) elle ne se conforme pas à la présente loi en raison d'une exigence à laquelle elle est assujettie.

Examen à terminer

(4) Si le mandat de la Commission consultative sur l'actionnariat prend effet pendant que la Commission consultative intérimaire sur l'actionnariat examine une question, cette dernière poursuit son examen et fait rapport au ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie quand elle l'a terminé.

Effet des décisions de la commission intérimaire

(5) Les examens, évaluations, décisions, recommandations ou actes de la Commission consultative intérimaire sur l'actionnariat sont aussi valides pour l'application de la présente loi et des règlements que si la Commission consultative sur l'actionnariat en était l'auteur.

Dissolution de la commission intérimaire

(6) Sous réserve du paragraphe (4), la Commission consultative intérimaire sur l'actionnariat est dissoute à la date où le mandat de la Commission consultative sur l'actionnariat prend effet.

PARTIE VI MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

47 (1) Les paragraphes 6 (1) et (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, tels qu'ils sont adoptés de nouveau par l'article 2 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1990, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Subclause 7 (1) (ba) (iii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 73, section 5, is amended by striking out “subsection (6)” in the first line and inserting in lieu thereof “subsection (5) or (6)”.

(3) Subsection 7 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 46, section 3, is repealed and the following substituted:

LSVCC Tax
Credit

(5) A taxpayer who has been issued one or more tax credit certificates under the *Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1991* in respect of a taxation year may deduct from the amount of tax payable under this Act for the taxation year, before the deduction of any amounts to which the taxpayer is entitled under subsection (2), (2a) or (6), the aggregate of,

(a) if the tax credit certificates were issued with respect to investments in shares issued by a corporation registered under Part II of the *Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1991*, the aggregate of,

(i) the lesser of,

(A) the total amount of the tax credits listed on all the tax credit certificates issued in respect of the taxation year, or

(B) \$4,150, and

(ii) the amount by which,

(A) the total of all amounts each of which is an amount determined under subclause (i) in respect of the taxpayer for any of the five taxation years immediately preceding the taxation year,

exceeds,

(B) the total of all amounts each of which is an amount deducted under this clause from the tax otherwise payable under this Act by the taxpayer for any of the five taxation years immediately preceding the taxation year; and

(b) if the tax credit certificates were issued with respect to an investment in shares issued by one or more corporations registered under Part III of the *Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1991*, the lesser of,

(i) the total amount of the tax credits listed on all the tax credit certificates issued in respect of that taxation year, or

(ii) \$700.

Idem, filing

(5a) A taxpayer who claims a deduction under subsection (5) shall file the tax credit certificates referred to in the subsection with the taxpayer's annual return for the first taxation year for which the taxpayer claims the deduction.

48. Paragraph 25 of subsection 1 (1) of the *Securities Act* is amended by adding at the end “but does not include an issuer that is an employee ownership labour sponsored venture capital corporation under the *Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1991*”.

(2) Le sous-alinéa 7 (1) (ba) (iii) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 73 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié par substitution, à «subsection (6)» à la première ligne, de «subsection (5) or (6)».

(3) Le paragraphe 7 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 46 des Lois de l'Ontario de 1981, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) A taxpayer who has been issued one or more tax credit certificates under the *Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1991* in respect of a taxation year may deduct from the amount of tax payable under this Act for the taxation year, before the deduction of any amounts to which the taxpayer is entitled under subsection (2), (2a) or (6), the aggregate of,

(a) if the tax credit certificates were issued with respect to investments in shares issued by a corporation registered under Part II of the *Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1991*, the aggregate of,

(i) the lesser of,

(A) the total amount of the tax credits listed on all the tax credit certificates issued in respect of the taxation year, or

(B) \$4,150, and

(ii) the amount by which,

(A) the total of all amounts each of which is an amount determined under subclause (i) in respect of the taxpayer for any of the five taxation years immediately preceding the taxation year,

exceeds,

(B) the total of all amounts each of which is an amount deducted under this clause from the tax otherwise payable under this Act by the taxpayer for any of the five taxation years immediately preceding the taxation year; and

(b) if the tax credit certificates were issued with respect to an investment in shares issued by one or more corporations registered under Part III of the *Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1991*, the lesser of,

(i) the total amount of the tax credits listed on all the tax credit certificates issued in respect of that taxation year, or

(ii) \$700.

48 La disposition 25 du paragraphe 1 (1) de la Loi sur les valeurs mobilières est modifiée par adjonction de «but does not include an issuer that is an employee ownership labour sponsored venture capital corporation under the *Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1991*».

**PART VII
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

Application

49. In the application of this Act to a corporation registered under Part X.3 of the *Income Tax Act* (Canada) and Part III of this Act the following rules apply:

1. Tax credit certificates may be issued and labour sponsored venture capital corporation tax credits may be allowed under section 7 of the *Income Tax Act* only in respect of Class A shares issued after the date on which this Act received first reading.
2. In determining whether the corporation has met and is maintaining the level of eligible investments required by this Act, "equity capital received on the issue of a Class A share", for the purposes of section 17, includes only equity capital received on the issue of a Class A share after the date on which this Act received first reading.

Commence-
ment

50. This Act shall be deemed to have come into force on the 15th day of October, 1991.

Short title

51. The short title of this Act is the *Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1991*.

**PARTIE VII
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE
ABRÉGÉ**

Application

49 Pour l'application de la présente loi à une corporation agréée aux termes de la partie X.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et à une corporation inscrite aux termes de la partie III de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

1. Des certificats du crédit d'impôt ne peuvent être délivrés et des crédits d'impôt être accordés aux corporations à capital de risque de travailleurs aux termes de l'article 7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qu'au titre des actions de catégorie A émises après la date où la présente loi a reçu la première lecture.
2. Pour déterminer si la corporation a acquis et conserve le niveau d'investissements admissibles que la présente loi l'oblige à détenir, le «capital de risque reçu à l'émission d'une action de catégorie A», pour l'application de l'article 17, s'entend uniquement du capital de risque reçu à l'émission d'une action de catégorie A après la date où la présente loi a reçu la première lecture.

Entrée en
vigueur

50 La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 15 octobre 1991.

Titre abrégé

51 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur les corporations à capital de risque de travailleurs*.

CA 2-11
XB
B56

Government
Publications

Bill 151

Government Bill

Projet de loi 151

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 151

**An Act to amend the
Ontario Municipal Employees
Retirement System Act and the
Municipal Act**

The Hon. D. Cooke
Minister of Municipal Affairs

1st Reading November 7th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 151

**Loi modifiant la Loi sur le régime de
retraite des employés municipaux de
l'Ontario et la Loi sur les municipalités**

L'honorable D. Cooke
Ministre des Affaires municipales

1^{re} lecture 7 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale



Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The proposed amendments to the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act* bring the Act into conformity with the *Pension Benefits Act, 1987*. In addition, subsection 1 (2) broadens the eligibility base for benefits by amending the definition of "optional service" to include service with organizations taken over by or merged with government bodies. Subsection 3 (1) expands the Board's power to establish committees. Section 6 permits the making of regulations with respect to contribution rates, surplus payments, allocation of the Fund's assets and supplementary benefits.

The amendment to the *Municipal Act* in section 9 would enable municipalities to provide severance payments to employees and financial incentives in respect of their retirement.

The Bill amends only the English version of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act* and the *Municipal Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of these Acts.

NOTE EXPLICATIVE

Les modifications qu'il est proposé d'apporter à la *Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* rendent la Loi conforme à la *Loi de 1987 sur les régimes de retraite*. En outre, le paragraphe 1 (2) élargit la base d'admissibilité aux prestations en modifiant la définition de l'expression «service facultatif» de façon à y inclure le service au sein d'organisations prises en charge par des organismes gouvernementaux ou fusionnées avec eux. Le paragraphe 3 (1) augmente le pouvoir qu'a la Commission de créer des comités. L'article 6 permet de prendre des règlements relatifs aux taux de cotisation, aux paiements excédentaires, à la répartition de l'actif de la Caisse et aux prestations supplémentaires.

La modification que l'article 9 propose d'apporter à la *Loi sur les municipalités* permet aux municipalités d'offrir des indemnités de cessation d'emploi aux employés et des encouragements d'ordre financier en ce qui concerne leur retraite.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* et de la *Loi sur les municipalités*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de ces lois.

**An Act to amend the
Ontario Municipal Employees
Retirement System Act and the
Municipal Act**

**Loi modifiant la Loi sur le régime de
retraite des employés municipaux de
l'Ontario et la Loi sur les
municipalités**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1.—(1) Clause 1 (k) of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act* is repealed and the following substituted:

(k) “Minister” means the Minister of Municipal Affairs.

(2) Clause 1 (m) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subclause (iii), by striking out subclause (iv) and by adding the following subclauses:

(iv) service with any other organization which was not an employer under this Act and which has been merged or amalgamated with or otherwise taken over by an organization named in subclause (i), (ii) or (iii), or

(v) war service.

(3) Clause 1 (q) of the Act is amended by inserting after “employer” in the first line “or to a predecessor thereof”.

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following clauses:

(q.1) “spouse” has the same meaning as in the *Pension Benefits Act, 1987*;

(r.1) “surplus” has the same meaning as in the *Pension Benefits Act, 1987*.

(5) Clause 1 (u) of the Act is repealed and the following substituted:

(u) “widow” or “widower” means the person who was the spouse of a member immediately before the member's death.

2. Section 2 of the Act is repealed.

3.—(1) Subsections 4 (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Committees

(4) The Board may establish committees and may delegate to the committees any of the Board's powers under this Act.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 (1) L'alinéa 1 (k) de la loi intitulée *Ontario Municipal Employees Retirement System Act* («Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'alinéa 1 (m) de la Loi est modifié par suppression de «or» à la fin du sous-alinéa (iii), par suppression du sous-alinéa (iv) et par adjonction des sous-alinéas suivants :

(3) L'alinéa 1 (q) de la Loi est modifié par adjonction, après «employer» à la première ligne, de «or to a predecessor thereof».

(4) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

(5) L'alinéa 1 (u) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2 L'article 2 de la Loi est abrogé.

3 (1) Les paragraphes 4 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem

(5) The Board may determine the composition, duties, responsibilities, limitations and operating procedures of its committees and the term of office of committee members.

Idem

(6) The Board may appoint individuals other than members of the Board to its committees and determine their remuneration.

(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:

No personal liability

(9) No action or other proceeding shall be instituted against a member of the Board or an employee of the Board for any act done in good faith in the execution or intended execution of the person's duty under this Act or the regulations or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's duty.

4. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

Investments

8. The Board shall invest the Fund in accordance with the *Pension Benefits Act, 1987*.

5. Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 4, section 72, is repealed and the following substituted:

Void transactions, etc.

12. Sections 66 and 67 of the *Pension Benefits Act, 1987* and the regulations made in relation to those sections apply to benefits payable under this Act.

6.—(1) Clause 14 (g) of the Act is repealed and the following substituted:

(g) prescribing the rates of contributions of the members and employers and the principles for the determination of the rates of contributions of the members and employers.

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (q) prescribing the terms and conditions upon which surplus may be paid from the Fund;
- (r) prescribing the method of allocation of the assets of the Fund if the Fund is discontinued or terminated;
- (s) providing for the funding of supplementary benefits through the Fund.

7. Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:

Restriction

(3) No by-law or resolution made under subsection (1) shall be repealed or revoked except upon such terms as may be established by the Board.

8. The Act is amended by adding the following section:

Payment of surplus

17. Surplus may be paid from the Fund in accordance with such conditions as may be prescribed by the regulations and subject to the limitations of the *Pension Benefits Act, 1987*.

9. The *Municipal Act* is amended by adding the following section:

Retirement incentives

208.1—(1) Subject to subsection (5), every municipality may make by-laws providing to employees, or any class of them,

- (a) financial incentives in respect of their retirement; and
- (b) severance payments.

(2) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

4 L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5 L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1986, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6 (1) L'alinéa 14 (g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

7 L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

8 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

9 La loi intitulée *Municipal Act* («*Loi sur les municipalités*») est modifiée par adjonction de l'article suivant :

- Not pensions (2) Payments or incentives provided under this section shall be deemed not to be pensions under this or any other Act.
- Retroactive (3) Municipalities shall be deemed to have always had the power to make by-laws under this section.
- Definitions (4) In this section, “employee” means an employee as defined in paragraph 46 of section 208.
- Regulations (5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing limitations or conditions which apply in respect of payments or incentives authorized under this section.
- Regional municipalities (6) In this section, “municipality” includes a regional, metropolitan or district municipality and the County of Oxford.

Commence-
ment

10. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

10 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Short title

11. The short title of this Act is the *Municipal Employees Retirement Statute Law Amendment Act, 1991*.

11 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant des lois en ce qui concerne la retraite des employés municipaux*.

Titre abrégé

CA2001
XB
-B56

Gover:
Public

Bill 151

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 151

*(Chapter 54
Statutes of Ontario, 1991)*

An Act to amend the Ontario Municipal Employees Retirement System Act and the Municipal Act

The Hon. D. Cooke
Minister of Municipal Affairs

1st Reading	November 7th, 1991
2nd Reading	December 18th, 1991
3rd Reading	December 19th, 1991
Royal Assent	December 19th, 1991

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 151

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Projet de loi 151

*(Chapitre 54
Lois de l'Ontario de 1991)*

Loi modifiant la Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario et la Loi sur les municipalités

L'honorable D. Cooke
Ministre des Affaires municipales

1 ^{re} lecture	7 novembre 1991
2 ^e lecture	18 décembre 1991
3 ^e lecture	19 décembre 1991
sanction royale	19 décembre 1991

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

**An Act to amend the
Ontario Municipal Employees
Retirement System Act and the
Municipal Act**

**Loi modifiant la Loi sur le régime de
retraite des employés municipaux de
l'Ontario et la Loi sur les
municipalités**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1.—(1) Clause 1 (k) of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act* is repealed and the following substituted:

(k) “Minister” means the Minister of Municipal Affairs.

(2) Clause 1 (m) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subclause (iii), by striking out subclause (iv) and by adding the following subclauses:

(iv) service with any other organization which was not an employer under this Act and which has been merged or amalgamated with or otherwise taken over by an organization named in subclause (i), (ii) or (iii), or

(v) war service.

(3) Clause 1 (q) of the Act is amended by inserting after “employer” in the first line “or to a predecessor thereof”.

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following clauses:

(q.1) “spouse” has the same meaning as in the *Pension Benefits Act, 1987*;

(r.1) “surplus” has the same meaning as in the *Pension Benefits Act, 1987*.

(5) Clause 1 (u) of the Act is repealed and the following substituted:

(u) “widow” or “widower” means the person who was the spouse of a member immediately before the member’s death.

2. Section 2 of the Act is repealed.

3.—(1) Subsections 4 (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Committees

(4) The Board may establish committees and may delegate to the committees any of the Board’s powers under this Act.

SA MAJESTÉ, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1 (1) L’alinéa 1 (k) de la loi intitulée *Ontario Municipal Employees Retirement System Act* («*Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l’Ontario*») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L’alinéa 1 (m) de la Loi est modifié par suppression de «or» à la fin du sous-alinéa (iii), par suppression du sous-alinéa (iv) et par adjonction des sous-alinéas suivants :

(3) L’alinéa 1 (q) de la Loi est modifié par adjonction, après «employer» à la première ligne, de «or to a predecessor thereof».

(4) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

(5) L’alinéa 1 (u) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2 L’article 2 de la Loi est abrogé.

3 (1) Les paragraphes 4 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem (5) The Board may determine the composition, duties, responsibilities, limitations and operating procedures of its committees and the term of office of committee members.

Idem (6) The Board may appoint individuals other than members of the Board to its committees and determine their remuneration.

(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:

No personal liability

(9) No action or other proceeding shall be instituted against a member of the Board or an employee of the Board for any act done in good faith in the execution or intended execution of the person's duty under this Act or the regulations or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's duty.

4. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

Investments

8. The Board shall invest the Fund in accordance with the *Pension Benefits Act, 1987*.

5. Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 4, section 72, is repealed and the following substituted:

Void transactions, etc.

12. Sections 66 and 67 of the *Pension Benefits Act, 1987* and the regulations made in relation to those sections apply to benefits payable under this Act.

6.—(1) Clause 14 (g) of the Act is repealed and the following substituted:

(g) prescribing the rates of contributions of the members and employers and the principles for the determination of the rates of contributions of the members and employers.

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (q) prescribing the terms and conditions upon which surplus may be paid from the Fund;
- (r) prescribing the method of allocation of the assets of the Fund if the Fund is discontinued or terminated;
- (s) providing for the funding of supplementary benefits through the Fund.

7. Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:

Restriction

(3) No by-law or resolution made under subsection (1) shall be repealed or revoked except upon such terms as may be established by the Board.

8. The Act is amended by adding the following section:

Payment of surplus

17. Surplus may be paid from the Fund in accordance with such conditions as may be prescribed by the regulations and subject to the limitations of the *Pension Benefits Act, 1987*.

9. The *Municipal Act* is amended by adding the following section:

Retirement incentives

208.1—(1) Subject to subsection (5), every municipality may make by-laws providing to employees, or any class of them,

- (a) financial incentives in respect of their retirement; and
- (b) severance payments.

(2) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

4 L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5 L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 72 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1986, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6 (1) L'alinéa 14 (g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

7 L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

8 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

9 La loi intitulée *Municipal Act* («Loi sur les municipalités») est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Not pensions	(2) Payments or incentives provided under this section shall be deemed not to be pensions under this or any other Act.
Retroactive	(3) Municipalities shall be deemed to have always had the power to make by-laws under this section.
Definitions	(4) In this section, "employee" means an employee as defined in paragraph 46 of section 208.
Regulations	(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing limitations or conditions which apply in respect of payments or incentives authorized under this section.
Regional municipalities	(6) In this section, "municipality" includes a regional, metropolitan or district municipality and the County of Oxford.

Commence-
ment

10. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

10 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Short title

11. The short title of this Act is the *Municipal Employees Retirement Statute Law Amendment Act, 1991*.

11 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant des lois en ce qui concerne la retraite des employés municipaux*.

Titre abrégé

C42 Or
XB

Bill 152

Private Member's Bill

Projet de loi 152

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 152

**An Act to amend the
Labour Relations Act**

Mrs. Witmer

Projet de loi 152

**Loi modifiant la Loi sur les relations
de travail**

M^{me} Witmer



1st Reading November 7th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 7 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTE

The purposes of the Bill are,

- (a) to provide that representation and strike votes and ratification votes of a collective agreement are mandatory in all cases; and
- (b) to require secret ballots in all such votes.

The Bill amends only the English version of the *Labour Relations Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet :

- a) de prévoir que la tenue d'un scrutin sur le caractère représentatif, d'un scrutin de grève et d'un scrutin de ratification d'une convention collective est obligatoire dans tous les cas;
- b) d'exiger que le scrutin soit secret dans tous ces cas.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur les relations de travail*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

An Act to amend the Labour Relations Act

Loi modifiant la Loi sur les relations de travail

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsections 7 (2) and (3) of the *Labour Relations Act* are repealed and the following substituted:

Representa-
tion vote

(2) If the Board is satisfied that not less than 45 per cent of the employees in the bargaining unit are members of the trade union, the Board shall direct that a representation vote be taken.

Secret ballot

(2.1) A representation vote taken under subsection (2) shall be by secret ballot.

Certification
after vote

(3) If on the taking of a representation vote more than 50 per cent of the ballots cast are in favour of the trade union, the Board shall certify the trade union as the bargaining agent of the employees in the bargaining unit.

2.—(1) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “may” in the seventh line and substituting “shall”.

(2) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Secret ballot

(2.1) A representation vote taken under subsection (2) shall be by secret ballot.

3. Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:

Mandatory
secret ballot

(2) For a collective agreement to come into effect a ratification vote by secret ballot must be taken among the employees in the bargaining unit defined by the agreement and more than 50 per cent of the ballots cast by the employees in the ratification vote must be cast in favour of the collective agreement.

4. Section 57 of the Act is amended by adding the following subsection:

Secret ballot

(3.1) The representation vote shall be by secret ballot.

5. Section 72 of the Act is amended by adding the following subsection:

Mandatory
strike vote

(3.1) Despite subsection (2), no employee shall strike until his or her union has conducted a strike vote of all employees in the bargaining unit and a majority of the ballots cast in the strike vote are cast in favour of strike action.

6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

7. The short title of this Act is the *Labour Relations Amendment Act, 1991*.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Les paragraphes 7 (2) et (3) de la loi intitulée *Labour Relations Act* («*Loi sur les relations de travail*») sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

2 (1) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «may» à la septième ligne, de «shall».

(2) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

3 L'article 50 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

4 L'article 57 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

5 L'article 72 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

6 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

7 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les relations de travail*.

Commence-
ment

Short title

Entrée en
vigueur

Titre abrégé

CA2 ON
XB
B12

Bill 153

Private Member's Bill

Projet de loi 153

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 153

**An Act to amend the
Human Tissue Gift Act**

Mr. Henderson

Projet de loi 153

**Loi modifiant la Loi sur le don de tissus
humains**



M. Henderson

1st Reading November 18th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 18 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTE

The Bill requires hospitals to seek consent from the family of a deceased patient to remove tissue from the body of the deceased for transplant purposes. The hospital is required to seek consent in all situations except for certain situations which are set out in the Bill.

The Bill amends only the English version of the *Human Tissue Gift Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige des hôpitaux qu'ils obtiennent le consentement de la famille d'un patient décédé pour prélever tout tissu sur le corps de ce dernier à des fins de transplantation. Les hôpitaux sont tenus d'obtenir ce consentement dans tous les cas, sauf dans ceux que prévoit le projet de loi.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur le don de tissus humains*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

**An Act to amend the
Human Tissue Gift Act**

**Loi modifiant la Loi sur le don de
tissus humains**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Human Tissue Gift Act* is amended by adding the following section:

Obligation of
hospital to
seek consent

5.1.—(1) If a person dies in a hospital and a consent under this Part has not been obtained, the administrative head of the hospital, or a person designated by the administrative head, shall seek the consent of a person listed in subsection 5 (2) to conduct a *post mortem* transplant of tissue from the body of the deceased person.

Exception

(2) No consent shall be requested if the administrative head, the designated person or a physician determines that,

- (a) tissue from the body of the deceased person is not suitable for transplant;
- (b) there is no need for any tissue from the body of the deceased for transplant; or
- (c) the request for consent is inappropriate because of the emotional and physical condition of the person from whom consent would be requested.

Record of
determina-
tion

(3) If a determination is made under subsection (2), the reasons for the determination shall be placed in the medical records of the deceased and a report shall be made to the administrative head of the hospital.

Commence-
ment

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Human Tissue Gift Amendment Act, 1991*.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 La loi intitulée *Human Tissue Gift Act* («*Loi sur le don de tissus humains*») est modifiée par adjonction de l'article suivant :

2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur le don de tissus humains*.

Entrée en
vigueur

Titre abrégé

Bill 155

Private Member's Bill

Projet de loi 155

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 155

**An Act proclaiming
Earth Day**

Mr. Christopherson

1st Reading November 19th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 155

**Loi proclamant la
journée de la Terre**

M. Christopherson



1^{re} lecture 19 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The Bill would designate the 22nd day of April as Earth Day.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi vise à désigner le 22 avril comme journée de la Terre.

An Act proclaiming Earth Day

Loi proclamant la journée de la Terre

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Earth Day

1. The 22nd day of April in each year is proclaimed to be Earth Day for the purpose of encouraging participation in community, provincial, national and international activities that are organized or approved by Earth Day Canada or Earth Day International or that share a common purpose with the activities organized by the Earth Day movement.

1 Le 22 avril de chaque année est proclamé journée de la Terre afin d'encourager la participation aux activités communautaires, provinciales, nationales et internationales qui sont organisées ou approuvées par Journée de la Terre Canada ou Journée de la Terre internationale, ou qui ont le même objectif que les activités organisées par le mouvement Journée de la Terre.

Journée de la
Terre

Commence-
ment

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Short title

3. The short title of this Act is the *Earth Day Act, 1991*.

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur la journée de la Terre*.

Titre abrégé

C42 ON
XB
-B76

Bill 154

Private Member's Bill

Projet de loi 154

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 154

**An Act to prohibit the
Charging of Fees for the Cashing of
Government Cheques**

Mr. Morin

1st Reading November 19th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 154

**Loi interdisant de demander des droits
pour l'encaissement de chèques du
gouvernement**



M. Morin

1^{re} lecture 19 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTE

The Bill prohibits any person from charging a fee for cashing a cheque issued by the Government of Canada, the Government of Ontario or a municipality.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi interdit à quiconque de demander un droit pour encaisser un chèque du gouvernement du Canada, du gouvernement de l'Ontario ou d'une municipalité.

**An Act to prohibit the
Charging of Fees for the Cashing of
Government Cheques**

**Loi interdisant de demander des droits
pour l'encaissement de chèques du
gouvernement**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Prohibition

1. No person shall charge a fee for exchanging, negotiating or cashing a cheque or other order to pay issued by the Government of Canada, the Government of Ontario or a municipal corporation.

1 Nul ne doit demander un droit pour échanger, négocier ou encaisser un chèque ou autre ordre de paiement émis par le gouvernement du Canada, le gouvernement de l'Ontario ou une municipalité.

Interdiction

Penalty

2. Every person who contravenes section 1 is guilty of an offence and on conviction is liable,

2 Quiconque contrevient à l'article 1 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

Peine

(a) to a fine of not less than \$100 or more than \$5,000 for a first offence; and

a) d'une amende de 100 \$ à 5 000 \$ pour une première infraction;

(b) to a fine of not less than \$100 or more than \$10,000 for a subsequent offence.

b) d'une amende de 100 \$ à 10 000 \$ en cas de récidive.

Commence-
ment

3. This Act comes into force on the 1st day of July, 1992.

3 La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1992.

Entrée en
vigueur

Short title

4. The short title of this Act is the *Government Cheque Cashing Act, 1991*.

4 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur l'encaissement de chèques du gouvernement*.

Titre abrégé

CA20N

XB
-156Cover
Publicat

Bill 156

Government Bill

Projet de loi 156

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 19911^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991**Bill 156****An Act to amend the
Financial Administration Act****The Hon. F. Laughren**
Treasurer of Ontario and
Minister of Economics1st Reading November 21st, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal AssentPrinted under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario**Projet de loi 156****Loi modifiant la Loi sur
l'administration financière****L'honorable F. Laughren**
Trésorier de l'Ontario et
ministre de l'Économie1^{re} lecture 21 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royaleImprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTES

SECTION 1. This section adds trust corporations, credit unions and caisses populaires authorized to carry on business in Ontario to the financial institutions in which accounts may be established by the Treasurer or a Crown agency.

SECTION 2. This section adds to the list of investments in which the Treasurer may invest public money. The additions include securities issued by other countries, securities issued by Canadian municipalities, securities issued by banks and other supervised financial institutions, investment instruments of financial institutions authorized to carry on business in Canada, investment instruments of corporations engaged in commerce that are authorized to carry on business in Canada, forward rate agreements, financial futures agreements, options, puts and calls, and agreements to sell short a security, financial instrument or agreement in which the Treasurer is otherwise authorized to invest.

SECTION 3. Proposed section 8.1 of the Act requires a person who purports to pay public money by cheque to pay an additional fee if the cheque is dishonoured.

SECTION 4.—Subsection 1. This subsection clarifies that, in addition to payment by cheque, payments may be made out of the Consolidated Revenue Fund by a method authorized by the Treasurer.

Subsection 2. This subsection is ancillary to section 1 of the Bill.

SECTION 5. Proposed section 11 of the Act provides for the payment from the Consolidated Revenue Fund of any amount to be paid under an indemnity given under the authority of an Act. This extends to indemnities the provisions of the existing section 11, which apply only to the payment of guarantees authorized by statute.

SECTION 6. Proposed section 14 of the Act authorizes the Treasury Board to approve interim payments from the Consolidated Revenue Fund to a ministry if the payments are to be recovered into the Consolidated Revenue Fund in the fiscal year in which the interim payment is made through the sale or provision by the ministry of goods or services. Any amount not recovered in that year may be repaid to the Consolidated Revenue Fund by the Treasurer by deducting the amount from the ministry's appropriation for the following year. Section 14 of the existing Act does not permit ministries to recover the amount of the interim payment through the sale or provision of services to the public, and does not provide a mechanism for recovery by deduction from the next year's appropriation.

SECTION 7. Proposed section 15.1 of the Act permits a collection agency's fees and commissions for the collection of debts owed to the Crown to be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

In accordance with the Treasurer's Budget Statement of April 29, 1991, proposed section 15.2 of the Act requires the creation of a Capital Account in the public accounts for recording expenditures made to enhance the publicly-owned infrastructure of Ontario.

SECTION 8. Proposed section 19 of the Act consolidates and revises the provisions of sections 19, 21 and 23 of the existing Act with respect to the powers that the Treasurer may exercise for the purpose of borrowing on behalf of Ontario.

SECTION 9. Proposed section 20 of the Act revises subsection 20 (1) of the existing Act. Paragraph 3 of the proposed section is a new provision that permits the Lieutenant Governor in Council to borrow money for a period of up to one year to meet the expenditures of the Government if, at the time the borrowing is authorized, the Legislature is prorogued or dissolved and there is insufficient authority under any other Act to borrow the required amount.

Proposed section 21 of the Act permits the Lieutenant Governor in Council to authorize the Treasurer to guarantee or indemnify

NOTES EXPLICATIVES

ARTICLE 1. Cet article ajoute les sociétés de fiducie, les caisses populaires et les *credit unions* autorisées à exercer leurs activités en Ontario à la liste des institutions financières auprès desquelles des comptes peuvent être ouverts par le trésorier ou un organisme de la Couronne.

ARTICLE 2. Cet article augmente la liste des placements dans lesquels le trésorier peut investir des deniers publics. Les nouveaux placements comprennent les valeurs mobilières émises par d'autres pays, par des municipalités canadiennes ou par des banques et autres institutions financières contrôlées, les titres de placement d'institutions financières autorisées à exercer leurs activités au Canada et de personnes morales qui exercent des activités commerciales et qui sont autorisées à le faire au Canada, les contrats à terme de taux d'intérêt, les contrats à terme d'instruments financiers, les options, notamment les options de vente ou d'achat, et les contrats permettant la vente à découvert de valeurs mobilières, d'instruments financiers, d'accords ou de contrats dans lesquels le trésorier est autorisé par ailleurs à investir.

ARTICLE 3. Le nouvel article 8.1 de la Loi exige de quiconque prétend payer des deniers publics par chèque qu'il paie des frais additionnels si le chèque est refusé.

ARTICLE 4—paragraphe 1. Ce paragraphe précise que les paiements sur le Trésor peuvent être faits non seulement par chèque, mais aussi par tout autre moyen autorisé par le trésorier.

Paragraphe 2. Ce paragraphe découle de l'article 1 du projet de loi.

ARTICLE 5. Le nouvel article 11 de la Loi prévoit le prélèvement, sur le Trésor, des montants dont le paiement est exigé aux termes d'une promesse de remboursement faite en vertu d'une loi. Il étend ainsi aux promesses de remboursement les dispositions de l'actuel article 11, qui ne s'applique qu'au paiement des garanties autorisées par une loi.

ARTICLE 6. Le nouvel article 14 de la Loi autorise le Conseil du Trésor à approuver des paiements provisoires sur le Trésor en faveur d'un ministère à condition qu'ils lui soient remboursés pendant l'exercice au cours duquel ils sont faits, au moyen de la vente ou de la fourniture de biens ou de services par le ministère. Les montants non recouvrés pendant l'exercice peuvent être remboursés au Trésor par le trésorier, qui les retient alors sur l'affectation de crédits du ministère pour l'année suivante. L'article 14 de la loi actuelle ne permet pas aux ministères de recouvrer le montant du paiement provisoire au moyen de la vente ou de la fourniture de services au public, et ne prévoit aucun mécanisme pour le recouvrement au moyen d'une retenue sur l'affectation de crédits pour l'année suivante.

ARTICLE 7. Le nouvel article 15.1 de la Loi permet de prélever sur le Trésor les droits et commissions demandés par une agence de recouvrement pour le recouvrement de créances de la Couronne.

Conformément à l'exposé budgétaire prononcé le 29 avril 1991 par le trésorier, le nouvel article 15.2 de la Loi exige l'ouverture d'un compte d'immobilisations dans les comptes publics, où seront inscrites les dépenses engagées pour améliorer l'infrastructure publique de l'Ontario.

ARTICLE 8. Le nouvel article 19 de la Loi regroupe et modifie les articles 19, 21 et 23 de la loi actuelle en ce qui a trait au pouvoir d'emprunter que le trésorier peut exercer au nom de l'Ontario.

ARTICLE 9. Le nouvel article 20 de la Loi modifie le paragraphe 20 (1) de la loi actuelle. La disposition 3 du nouvel article permet au lieutenant-gouverneur en conseil de contracter un emprunt pour une période d'au plus un an afin de couvrir les dépenses du gouvernement si, au moment où l'emprunt est autorisé, la Législature est prorogée ou dissoute et qu'aucune autre loi n'accorde l'autorité nécessaire pour emprunter le montant voulu.

Le nouvel article 21 de la Loi permet au lieutenant-gouverneur en conseil d'autoriser le trésorier à garantir ou à rembourser les det-

the debts, obligations, securities or undertakings of any person and to charge a fee in respect of the guarantee or indemnity.

SECTION 10. This section increases from \$250 million to \$4 billion the maximum amount of a temporary loan required to meet the obligations of the province or the Consolidated Revenue Fund.

SECTION 11. Proposed section 23 of the Act revises subsection 20 (2) of the existing Act.

SECTION 12. Proposed sections 24 and 25 of the Act revise sections 24 and 25 of the existing Act and provide a procedure for determining, for the purpose of computing a borrowing limit, the Canadian dollar equivalent of a loan in a foreign currency and the value of a security sold at a discount or premium.

Proposed section 25.1 of the Act revises section 27 of the existing Act.

SECTION 13. Proposed section 27 requires the approval of the Treasurer before a ministry may enter into any transaction that would increase the indebtedness or contingent liabilities of Ontario.

SECTION 14. This section is ancillary to proposed sections 8.1, 15.2, 21 and 24 of the Act (sections 3, 7, 9 and 12 of the Bill).

The Bill amends only the English version of the *Financial Administration Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

tes, obligations, valeurs mobilières ou engagements de quiconque et à imposer des droits à l'égard de la garantie ou du remboursement.

ARTICLE 10. Cet article fait passer de 250 millions de dollars à 4 milliards de dollars le montant maximal d'un emprunt temporaire nécessaire pour remplir les obligations de la province ou du Trésor.

ARTICLE 11. Le nouvel article 23 de la Loi modifie le paragraphe 20 (2) de la loi actuelle.

ARTICLE 12. Les nouveaux articles 24 et 25 de la Loi modifient les articles 24 et 25 de la loi actuelle et établissent un moyen de déterminer, aux fins du calcul d'une limite d'emprunt, l'équivalent en devises canadiennes d'un emprunt en devises étrangères et la valeur d'une valeur mobilière vendue avec escompte ou prime.

Le nouvel article 25.1 de la Loi modifie l'article 27 de la loi actuelle.

ARTICLE 13. Le nouvel article 27 exige d'un ministère qu'il obtienne l'autorisation du trésorier avant de conclure une opération qui aurait pour effet d'augmenter la dette ou la dette éventuelle de l'Ontario.

ARTICLE 14. Cet article découle des nouveaux articles 8.1, 15.2, 21 et 24 de la Loi (articles 3, 7, 9 et 12 du projet de loi).

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur l'administration financière*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

**An Act to amend the
Financial Administration Act**

**Loi modifiant la Loi sur
l'administration financière**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 2 (2) of the *Financial Administration Act* is repealed and the following substituted:

Establish-
ment of
bank
accounts

(2) The Treasurer shall establish in the name of the Treasurer and may authorize an agency of the Crown to establish in the name of the agency accounts with such banks, trust corporations, credit unions or caisses populaires authorized to carry on business in Ontario as the Treasurer designates for the deposit of public money.

2. Subsection 3 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 34, section 1, is repealed and the following substituted:

Treasurer's
investment
powers

(1) When the Treasurer considers it advisable for the sound and efficient management of public money, the public debt, the Consolidated Revenue Fund or any other fund for which the Treasurer is responsible, the Treasurer may purchase, acquire, hold or enter into,

- (a) notes, bonds, debentures and other evidences of indebtedness issued or guaranteed as to principal and interest by,
 - (i) Canada, Ontario or another province of Canada,
 - (ii) a municipality in Canada,
 - (iii) a country other than Canada or a political subdivision of a country other than Canada,
 - (iv) an agency of the Government of Canada, a province of Canada or a country other than Canada,
 - (v) a bank or financial institution that is supervised or examined by the central bank or other governmental authority in the jurisdiction in which the bank or financial institution carries on business, or
 - (vi) a supranational financial institution or governmental organization;
- (b) deposit receipts, deposit notes, certificates of deposit, acceptances and other investment instruments issued, guaranteed or endorsed by a financial institution authorized to carry on business in Canada;
- (c) bills, notes, acceptances and other investment instruments issued, guaranteed or endorsed by a corporation engaged in commerce that is authorized to carry on business in Canada;

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Le paragraphe 2 (2) de la loi intitulée *Financial Administration Act* («Loi sur l'administration financière») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2 Le paragraphe 3 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 1 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1988, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (d) foreign currency exchange agreements, spot foreign currency agreements and forward foreign currency agreements;
- (e) interest rate and currency exchange agreements and forward rate agreements;
- (f) bond futures agreements, bankers' acceptance futures agreements, foreign currency exchange futures agreements and other similar financial futures agreements;
- (g) agreements to sell or purchase the right to exercise an option, put or call, or any combination of them;
- (h) agreements to sell short a security, financial instrument or agreement in which the Treasurer is authorized to invest under this subsection; and
- (i) other securities, financial agreements, investments and evidences of indebtedness authorized by or belonging to a class authorized by the Lieutenant Governor in Council.

3. The Act is amended by adding the following section:

When
cheque
refused

8.1 A person who purports to pay any public money by a cheque that the drawee of the cheque refuses to cash is liable to pay to the Treasurer as a debt due to the Crown such additional fee as is prescribed by the regulations made under this Act.

4.—(1) Subsection 10 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 37, section 4, is repealed and the following substituted:

Form of
payment out
of Fund

(1) Every payment out of the Consolidated Revenue Fund shall be made by cheque or by such other method of payment or transfer as is authorized in writing by the Treasurer, and all cheques shall be signed by the Treasurer and by the Deputy Treasurer or such other officer of the Ministry of Treasury and Economics as is for the time being authorized by the Treasurer to sign cheques.

(2) Subsection 10 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 37, section 4, is amended by striking out "bank" in the fifth line.

5. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Payment of
guarantee or
indemnity

11. Any amount required to be paid by the terms of a guarantee or indemnity given under the authority of this or any other Act may, subject to the Act authorizing the guarantee or indemnity, be paid from the Consolidated Revenue Fund.

6. Section 14 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 37, section 6, is repealed and the following substituted:

Interim
payments
from Con.
Rev. Fund

14.—(1) The Treasury Board, on the application of a ministry, may authorize the Treasurer to make interim payments from the Consolidated Revenue Fund to the ministry for goods or services to be paid for by the ministry if the cost of the goods or services is to be recovered into the Consolidated Revenue Fund in the fiscal year in which the interim payment is made through the sale or provision by the ministry of goods or services in respect of which the interim payment is made.

Insufficient
recovery

(2) Any part of an interim payment that is not recovered into the Consolidated Revenue Fund in the fiscal year in which the

3 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

4 (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 4 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 10 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 4 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est modifié par suppression de «bank» à la cinquième ligne.

5 L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6 L'article 14 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

interim payment is made shall be repaid to the Consolidated Revenue Fund by the Treasurer by deducting the unrecovered amount from the ministry's appropriations for the following fiscal year in such manner as the Treasurer considers appropriate.

7. The Act is further amended by adding the following sections:

7 La Loi est modifiée en outre par adjonction des articles suivants :

Collection
agency fees

15.1 The fees and commissions of a collection agency registered under the *Collection Agencies Act* that are charged for the collection or attempted collection of an amount owed to the Crown or a ministry are payable from the Consolidated Revenue Fund, subject to such terms and conditions as may be established by the Treasurer.

Capital
Account

15.2—(1) The Treasurer shall maintain in the public accounts an account to be known as the Capital Account in which shall be recorded expenditures from the Consolidated Revenue Fund that, in the opinion of the Treasurer, are made for the purpose of acquiring, bringing into existence or significantly extending the useful life of property that is part of the publicly-owned infrastructure of Ontario, including expenditures attributable to the planning, development and design of a building, structure or facility that is part of the publicly-owned infrastructure of Ontario.

Allocation to
ministries

(2) To the extent that it is reasonably possible to do so, the Treasurer shall allocate to each ministry expenditures in the Capital Account that are made from the estimates and supplementary estimates of that ministry or under an Act administered by that ministry.

Allocation of
expenditure
over time

(3) In the fiscal year commencing on the 1st day of April, 1992 and in each subsequent fiscal year, each expenditure recorded in the Capital Account shall be written off over the number of years and by the amount that is determined by the Treasury Board to reflect the allocation of the expenditure over an appropriate length of time, and the amount written off shall be shown in the Account.

Definition

(4) In this section, "publicly-owned infrastructure of Ontario" includes,

- (a) land, buildings, structures and facilities owned by the Crown, a Crown agency, a municipality, a local board as defined in the *Municipal Affairs Act*, a public hospital as defined in the *Public Hospitals Act* or any other public institution, to the extent that the land, buildings, structures and facilities can reasonably be regarded as having been paid for, directly or indirectly, by funds received from the Crown;
- (b) land, buildings, structures and facilities that contribute to the economic growth and productivity of Ontario and that are prescribed by the regulations made under this Act to be part of the publicly-owned infrastructure of Ontario; and
- (c) machinery and equipment that are part of and essential to the functioning of a building, structure or facility referred to in clause (a) or (b) or that are necessary for the use of land referred to in clause (a) or (b) for the purpose intended.

8. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 37, section 8, is repealed and the following substituted:

8 L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Authoriza-
tion to
borrow

19.—(1) If this or any other Act authorizes a sum of money to be borrowed or raised by way of loan on behalf of Ontario, the Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Treasurer to borrow a specified sum not exceeding the maximum amount authorized by the Act or Acts that authorize the borrowing, and, for the purpose of borrowing that sum, the Treasurer is authorized on behalf of Ontario,

- (a) to issue and sell from time to time one or more issues of securities to the maximum aggregate principal amount specified and at such discount or premium as the Treasurer considers advisable;
- (b) to determine the rate or rates of interest payable by Ontario in respect of a security issued and sold by Ontario, or to issue and sell a security without interest and at such price or prices less than the principal amount repayable on the maturity of the security as, in the opinion of the Treasurer, reflect the rate of interest and market conditions current for the security at the time of its issue and sale and in the place or places where it is issued and sold;
- (c) to determine, as a term of a security and on such terms and conditions as the Treasurer approves, that some or all of the principal repayable on the security or the rate of interest payable shall be calculated and paid by reference to changes in the value of,
 - (i) a stock or commodity specified by the Treasurer or an index of stocks or commodities specified by the Treasurer,
 - (ii) the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the *Statistics Act* (Canada), or
 - (iii) any other index or basis of reference specified by the Treasurer;
- (d) to determine with respect to a security to be issued and sold the form in which it is issued and sold, the length of the term to maturity, the time and manner of the payment of interest, if any, the amount and conditions of any payment of any premium payable, and the currency in which any interest, premium or principal is to be paid;
- (e) to make a security redeemable or payable in advance of maturity on such terms and conditions as to time and place as the Treasurer considers appropriate at the time of the issue and sale of the security;
- (f) to approve, and cause to be delivered or filed when required, any registration statement, prospectus, offering circular or other document, including any amendment or supplement to any of them, required in any jurisdiction with respect to the issue and sale of securities by Ontario, and to supply all financial and other information required to be shown in any of them;
- (g) to enter into an underwriting, fiscal agency, exchange rate agency, paying agency, trust, registrar or other agreement considered by the Treasurer to be necessary or desirable with respect to the issue and sale of securities;
- (h) to execute all documents and instruments, and do all other acts and things, for the issue and sale of any securities or to effect or maintain their registration, qualification, exemption from registration or exemption from qualification for issue, offer, sale or trade in accordance with any

applicable legislation, and when considered desirable by the Treasurer, for the listing of any securities on a Canadian or other stock exchange;

- (i) to settle the commission to be paid to an underwriter or to an agent acting for Ontario with respect to the issue and sale of securities;
- (j) to provide, as a term of a security, for the payment by Ontario of additional amounts to compensate for present or future withholding taxes, duties, assessments or charges imposed by law on or with respect to a payment under the security to the holder of it;
- (k) to provide, as a term of a security and on such terms and conditions as the Treasurer approves, that the security may be exchanged for another security previously issued and sold by Ontario to raise money by way of loan under this or any other Act if the exchange will not increase the total outstanding principal amount of debt owed by Ontario;
- (l) to borrow money from a bank, corporation, government, person or authority by way of loan repayable on demand or at a fixed time and raised by way of bank overdraft, loan agreement or the giving of short term security by Ontario as the Treasurer considers advisable and expedient within such maximum principal amount as may be specified by the Lieutenant Governor in Council in the order under this subsection.

Maximum
borrowing
authority to
be stated

(2) If an order is made under this section for the purpose of borrowing or raising by way of loan money authorized to be borrowed or raised by way of loan by one or more Acts other than this Act, the order shall state the maximum aggregate amount that the Treasurer may borrow under the authority of the order to be an amount that does not exceed the maximum amount authorized and not borrowed under the Act or Acts at the date of the order.

Borrowing
under two or
more Acts

(3) An order under this section may authorize the Treasurer to issue and sell securities to borrow or raise by way of loan a sum of money representing the amounts that, at the time the order is made, are authorized to be borrowed or raised by way of loan under two or more Acts, and the securities issued and sold under that authority are exchangeable for other securities issued and sold under that authority on the terms and conditions established by the Treasurer or as otherwise provided by this Act.

Payment of
interest and
discounts

(4) An order of the Lieutenant Governor in Council under this section may specify a maximum rate of interest that may be paid by the Treasurer on an interest bearing security or a maximum rate of interest by which the principal amount repayable on a security bearing no interest may be discounted in determining the price to be paid to Ontario for the issue and sale of the security before any deduction for commissions or expenses.

Limitation
on Treasur-
er's authority

(5) In an order under this section, the Lieutenant Governor in Council may impose any condition, restriction or limitation specified in the order with respect to the exercise by the Treasurer of a power or authority contained in this section.

Delegation

(6) In an order under this section, the Lieutenant Governor in Council may delegate to an officer or employee of the Crown employed in or seconded to the Ministry of Treasury and Economics, or to a solicitor engaged to act for the Treasurer, any or all of the powers of the Treasurer under this section.

Short term
securities

(7) If an order of the Lieutenant Governor in Council under this section expressly refers to this subsection and authorizes the

Treasurer to raise by way of loan a maximum amount of money by the issue and sale of short term securities during a specified period not exceeding twenty-five years, the following terms and conditions apply:

1. Throughout the specified period, the Treasurer may issue, reissue, renew or replace securities issued under the order during the period if the maximum aggregate principal amount, determined in accordance with this Act, of securities issued under the order and outstanding from time to time does not at any time exceed the maximum amount specified in the order.
2. Every security issued under the authority of the order shall bear a date of maturity not later than three years from its date of issue.
3. Subject to paragraph 2, the Treasurer may determine the date of issue and maturity of the security, the rate and date or dates of payment of interest, if any, on the security, and may sell the security for such price or prices and upon such other terms and conditions as the Treasurer considers appropriate.
4. A security to which this subsection applies shall not be paid, renewed, repaid or replaced under section 20.
5. The borrowing limitation under any Act under the authority of which money has been borrowed by the issue of short term securities under this subsection shall be reduced by the maximum amount stated in the order referred to in this subsection.

9. Sections 20 and 21 of the Act are repealed and the following substituted:

9 Les articles 20 et 21 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Additional
borrowing
authorized

20. In addition to all money authorized by any other Act to be borrowed or raised by way of loan, the Lieutenant Governor in Council may raise money by way of loan or by the issue and sale of securities for any of the following purposes:

1. The payment, renewal, repayment or replacement of the whole or any part of any loan raised or securities issued under this or any other Act, if the money is borrowed or the securities are issued for that purpose within the period commencing one year before and ending one year after the date the loan or security being paid, renewed, repaid or replaced becomes due or matures, even if the money borrowed or the issue and sale of securities for that purpose may increase the amount of the public debt or extend the term of years, if any, fixed by the Act that authorized the raising of the loan or the issue and sale of the securities being paid, renewed, repaid or replaced.
2. Payment of the whole or any part of a loan, security, liability or other obligation of any kind, payment of which is guaranteed or assumed by Ontario or that Ontario has agreed to indemnify.
3. The provision of funds, in an amount determined by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Treasurer, that are required for the expenditures of the Government of Ontario for a period not exceeding twelve months if, at the time the borrowing is authorized by the Lieutenant Governor in Council, the Legislature is prorogued or dissolved and there is insufficient authority under any other Act to borrow the amount, but no loan authorized or securities authorized to be issued and sold for the raising of the amount shall be for a period longer

than one year or be paid, renewed, repaid or replaced under paragraph 1.

Guarantee
or indemnity
authorized

21.—(1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Treasurer, on behalf of Ontario, to agree to guarantee or indemnify the debts, obligations, securities or undertakings of any person.

Terms and
conditions

(2) In respect of a guarantee or indemnity authorized under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may fix such terms and conditions as are considered advisable or may authorize the Treasurer, subject to any maximum liability specified for the guarantee or indemnity by the Lieutenant Governor in Council, to determine the terms, conditions and amount on which the guarantee or indemnity will be given.

Application

(3) This section does not apply to authorize the giving of a guarantee or indemnity that the Lieutenant Governor in Council or the Crown or the Treasurer is authorized by any other Act to give.

Guarantee
fee

(4) In respect of a guarantee or indemnity authorized under this section or under any other Act, the Lieutenant Governor in Council may require the payment to the Treasurer of an annual or other fee fixed by the order authorizing the guarantee or indemnity or computed in accordance with the regulations made under this Act, and the fee is payable as a debt due to the Crown.

10. Subsection 22 (1) of the Act is amended by striking out “\$250,000,000” in the fifteenth line and substituting “\$4,000,000,000”.

10 Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par substitution à «\$250,000,000» à la quinzième ligne, de «\$4,000,000,000».

11. Section 23 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 66, Schedule and 1984, chapter 37, section 10, is repealed and the following substituted:

11 L'article 23 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'annexe du chapitre 66 des Lois de l'Ontario de 1981 et par l'article 10 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Recitals and
declarations

23. A recital or declaration of any thing in an order of the Lieutenant Governor in Council made under this Part is conclusive evidence of the thing and is binding on Ontario in respect of any act done, money paid or lent or agreement entered into in reliance on the recital or declaration.

12. Sections 24 and 25 of the Act are repealed and the following substituted:

12 Les articles 24 et 25 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Borrowing in
foreign
currencies
authorized

24. A security issued and sold under the authority of this Act, and money borrowed under the authority of this or any other Act, may be made payable or repayable in the currency or currencies of any country or in a currency prescribed by the regulations made under this Act.

Calculation
of borrowing
limit

25.—(1) For the purpose of computing a borrowing limit under this or any other Act, the amount borrowed or raised by way of loan or by the issue and sale of securities is the amount expressed in Canadian dollars determined in accordance with subsections (2) and (3) in cases to which they apply and, in all other cases, is the principal amount in Canadian dollars that is to be paid by Ontario on the maturity date of the loan or security.

Loans in
foreign
currency

(2) If, under the authority of this or any other Act, money is borrowed or securities are issued and sold in a currency other than Canadian dollars, the amount borrowed or the amount for which the securities were sold shall be deemed, in Canadian dollars, to be the amount that would be realized by converting to Canadian dollars the amount of the loan or the amount received by Ontario on the sale of the securities, before any deduction for

commission, expenses or other similar costs of their issue and sale, at the Bank of Canada Canadian dollar noon spot exchange rate for that currency on the day when the money is borrowed or the securities are sold.

Securities
sold at a
discount or
premium

(3) If, under the authority of this Act, a security is issued and sold for an amount payable to Ontario before deduction for commission, expenses or similar costs of issue and sale that is not the amount of principal stated in the security to be payable on its maturity, the amount for which the security was sold by Ontario shall be deemed to be the amount received by Ontario for the sale before deduction for commission, expenses or similar costs of issue and sale, converted to Canadian dollars, where applicable, in accordance with subsection (2).

When
foreign
currency
quote not
available

(4) If, on the day when money is borrowed or securities are issued and sold by the Treasurer, the Bank of Canada does not quote a Canadian dollar noon spot exchange rate for the currency in which the money is borrowed or the securities are issued and sold, the conversion to Canadian dollars under subsection (2) shall be at such other rate of exchange in a major financial institution in Canada or elsewhere as the Treasurer considers appropriate.

Power to
change form
of debt

25.1 In addition to any authority in any other Act for money to be borrowed or raised by way of loan, the Lieutenant Governor in Council may change the form of any part of the debt of Ontario by authorizing the issue under this Act of a security or class of securities to be exchanged for any securities or class of securities if,

- (a) the present value of the security to be exchanged is equivalent to the present value of the security for which it is exchanged; and
- (b) the consent of the registered holder of the security to be exchanged is obtained before the exchange takes place.

13. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:

13 L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Treasurer's
approval
before
increasing
provincial
liabilities

27. Despite any other Act, a ministry shall not enter into any financial arrangement, financial commitment, guarantee, indemnity or similar transaction that would increase, directly or indirectly, the indebtedness or contingent liabilities of Ontario, or seek the approval of the Lieutenant Governor in Council to enter into any such arrangement, commitment, guarantee, indemnity or transaction, unless,

- (a) the ministry has obtained the written approval of the Treasurer; or
- (b) the arrangement, commitment, guarantee, indemnity or transaction belongs to a class that has been approved by the Treasurer in writing for the purpose of this section.

14. Section 38 of the Act is amended by adding the following clauses:

14 L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- (c.1) prescribing fees for the purpose of section 8.1;
- (c.2) prescribing any land, building, structure or facility to be part of the publicly-owned infrastructure of Ontario for the purpose of clause 15.2 (4) (b);
- (c.3) prescribing the manner in which fees shall be computed for the purpose of subsection 21 (4);
- (c.4) prescribing as a currency for the purpose of section 24 the European Currency Unit or any monetary unit or composite monetary unit generally recognized in international commerce.

Commence-
ment

15. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

15 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Short title

16. The short title of this Act is the *Financial Administration Amendment Act, 1991*.

16 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur l'administration financière*.

Titre abrégé

Bill 156

Government Bill

Projet de loi 156

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 156

An Act to amend the Financial Administration Act

The Hon. F. Laughren
Treasurer of Ontario and
Minister of Economics

1st Reading November 21st, 1991
2nd Reading December 11th, 1991
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Committee
of the Whole House)*

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 156

Loi modifiant la Loi sur l'administra- tion financière

L'honorable F. Laughren
Trésorier de l'Ontario et
ministre de l'Économie

1^{re} lecture 21 novembre 1991
2^e lecture 11 décembre 1991
3^e lecture
sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il est modifié par le
Comité plénier de l'Assemblée législative)*

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTES

SECTION 1. This section adds trust corporations, credit unions, caisses populaires, credit union leagues and caisse populaire leagues authorized to carry on business in Ontario to the financial institutions in which accounts may be established by the Treasurer or a Crown agency.

SECTION 2. This section adds to the list of investments in which the Treasurer may invest public money. The additions include securities issued by other countries, securities issued by Canadian municipalities, securities issued by banks and other supervised financial institutions, investment instruments of financial institutions authorized to carry on business in Canada, investment instruments of corporations engaged in commerce that are authorized to carry on business in Canada, forward rate agreements, financial futures agreements, options, puts and calls, and agreements to sell short a security, financial instrument or agreement in which the Treasurer is otherwise authorized to invest.

SECTION 3. Proposed section 8.1 of the Act requires a person who purports to pay public money by cheque to pay an additional fee if the cheque is dishonoured.

SECTION 4.—Subsection 1. This subsection clarifies that, in addition to payment by cheque, payments may be made out of the Consolidated Revenue Fund by a method authorized by the Treasurer.

Subsection 2. This subsection is ancillary to section 1 of the Bill.

SECTION 5. Proposed section 11 of the Act provides for the payment from the Consolidated Revenue Fund of any amount to be paid under an indemnity given under the authority of an Act. This extends to indemnities the provisions of the existing section 11, which apply only to the payment of guarantees authorized by statute.

SECTION 6. Proposed section 14 of the Act authorizes the Treasury Board to approve interim payments from the Consolidated Revenue Fund to a ministry if the payments are to be recovered into the Consolidated Revenue Fund in the fiscal year in which the interim payment is made through the sale or provision by the ministry of goods or services. Any amount not recovered in that year may be repaid to the Consolidated Revenue Fund by the Treasurer by deducting the amount from the ministry's appropriation for the following year. Section 14 of the existing Act does not permit ministries to recover the amount of the interim payment through the sale or provision of services to the public, and does not provide a mechanism for recovery by deduction from the next year's appropriation.

SECTION 7. Proposed section 15.1 of the Act permits a collection agency's fees and commissions for the collection of debts owed to the Crown to be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

In accordance with the Treasurer's Budget Statement of April 29, 1991, proposed section 15.2 of the Act requires the creation of a Capital Account in the public accounts for recording expenditures made to enhance the publicly-owned infrastructure of Ontario.

SECTION 8. Proposed section 19 of the Act consolidates and revises the provisions of sections 19, 21 and 23 of the existing Act with respect to the powers that the Treasurer may exercise for the purpose of borrowing on behalf of Ontario.

SECTION 9. Proposed section 20 of the Act revises subsection 20 (1) of the existing Act. Paragraph 3 of the proposed section is a new provision that permits the Lieutenant Governor in Council to borrow money for a period of up to one year to meet the expenditures of the Government if, at the time the borrowing is authorized, the Legislature is prorogued or dissolved and there is insufficient authority under any other Act to borrow the required amount.

NOTES EXPLICATIVES

ARTICLE 1. Cet article ajoute les sociétés de fiducie, les caisses populaires, les *credit unions* et les fédérations de caisses populaires et de *credit unions* autorisées à exercer leurs activités en Ontario à la liste des institutions financières auprès desquelles des comptes peuvent être ouverts par le trésorier ou un organisme de la Couronne.

ARTICLE 2. Cet article augmente la liste des placements dans lesquels le trésorier peut investir des deniers publics. Les nouveaux placements comprennent les valeurs mobilières émises par d'autres pays, par des municipalités canadiennes ou par des banques et autres institutions financières contrôlées, les titres de placement d'institutions financières autorisées à exercer leurs activités au Canada et de personnes morales qui exercent des activités commerciales et qui sont autorisées à le faire au Canada, les contrats à terme de taux d'intérêt, les contrats à terme d'instruments financiers, les options, notamment les options de vente ou d'achat, et les contrats permettant la vente à découvert de valeurs mobilières, d'instruments financiers, d'accords ou de contrats dans lesquels le trésorier est autorisé par ailleurs à investir.

ARTICLE 3. Le nouvel article 8.1 de la Loi exige de quiconque prétend payer des deniers publics par chèque qu'il paie des frais additionnels si le chèque est refusé.

ARTICLE 4—paragraphe 1. Ce paragraphe précise que les paiements sur le Trésor peuvent être faits non seulement par chèque, mais aussi par tout autre moyen autorisé par le trésorier.

Paragraphe 2. Ce paragraphe découle de l'article 1 du projet de loi.

ARTICLE 5. Le nouvel article 11 de la Loi prévoit le prélèvement, sur le Trésor, des montants dont le paiement est exigé aux termes d'une promesse de remboursement faite en vertu d'une loi. Il étend ainsi aux promesses de remboursement les dispositions de l'actuel article 11, qui ne s'applique qu'au paiement des garanties autorisées par une loi.

ARTICLE 6. Le nouvel article 14 de la Loi autorise le Conseil du Trésor à approuver des paiements provisoires sur le Trésor en faveur d'un ministère à condition qu'ils lui soient remboursés pendant l'exercice au cours duquel ils sont faits, au moyen de la vente ou de la fourniture de biens ou de services par le ministère. Les montants non recouvrés pendant l'exercice peuvent être remboursés au Trésor par le trésorier, qui les retient alors sur l'affectation de crédits du ministère pour l'année suivante. L'article 14 de la loi actuelle ne permet pas aux ministères de recouvrer le montant du paiement provisoire au moyen de la vente ou de la fourniture de services au public, et ne prévoit aucun mécanisme pour le recouvrement au moyen d'une retenue sur l'affectation de crédits pour l'année suivante.

ARTICLE 7. Le nouvel article 15.1 de la Loi permet de prélever sur le Trésor les droits et commissions demandés par une agence de recouvrement pour le recouvrement de créances de la Couronne.

Conformément à l'exposé budgétaire prononcé le 29 avril 1991 par le trésorier, le nouvel article 15.2 de la Loi exige l'ouverture d'un compte d'immobilisations dans les comptes publics, où seront inscrites les dépenses engagées pour améliorer l'infrastructure publique de l'Ontario.

ARTICLE 8. Le nouvel article 19 de la Loi regroupe et modifie les articles 19, 21 et 23 de la loi actuelle en ce qui a trait au pouvoir d'emprunter que le trésorier peut exercer au nom de l'Ontario.

ARTICLE 9. Le nouvel article 20 de la Loi modifie le paragraphe 20 (1) de la loi actuelle. La disposition 3 du nouvel article permet au lieutenant-gouverneur en conseil de contracter un emprunt pour une période d'au plus un an afin de couvrir les dépenses du gouvernement si, au moment où l'emprunt est autorisé, la Législature est prorogée ou dissoute et qu'aucune autre loi n'accorde l'autorité nécessaire pour emprunter le montant voulu.

Proposed section 21 of the Act permits the Lieutenant Governor in Council to authorize the Treasurer to guarantee or indemnify the debts, obligations, securities or undertakings of any person and to charge a fee in respect of the guarantee or indemnity.

SECTION 10. This section increases from \$250 million to \$4 billion the maximum amount of a temporary loan required to meet the obligations of the province or the Consolidated Revenue Fund.

SECTION 11. Proposed section 23 of the Act revises subsection 20 (2) of the existing Act.

SECTION 12. Proposed sections 24 and 25 of the Act revise sections 24 and 25 of the existing Act and provide a procedure for determining, for the purpose of computing a borrowing limit, the Canadian dollar equivalent of a loan in a foreign currency and the value of a security sold at a discount or premium.

Proposed section 25.1 of the Act revises section 27 of the existing Act.

SECTION 13. Proposed section 27 requires the approval of the Treasurer before a ministry may enter into any transaction that would increase the indebtedness or contingent liabilities of Ontario.

SECTION 14. This section is ancillary to proposed sections 8.1, 15.2, 21 and 24 of the Act (sections 3, 7, 9 and 12 of the Bill).

The Bill amends only the English version of the *Financial Administration Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

Le nouvel article 21 de la Loi permet au lieutenant-gouverneur en conseil d'autoriser le trésorier à garantir ou à rembourser les dettes, obligations, valeurs mobilières ou engagements de quiconque et à imposer des droits à l'égard de la garantie ou du remboursement.

ARTICLE 10. Cet article fait passer de 250 millions de dollars à 4 milliards de dollars le montant maximal d'un emprunt temporaire nécessaire pour remplir les obligations de la province ou du Trésor.

ARTICLE 11. Le nouvel article 23 de la Loi modifie le paragraphe 20 (2) de la loi actuelle.

ARTICLE 12. Les nouveaux articles 24 et 25 de la Loi modifient les articles 24 et 25 de la loi actuelle et établissent un moyen de déterminer, aux fins du calcul d'une limite d'emprunt, l'équivalent en devises canadiennes d'un emprunt en devises étrangères et la valeur d'une valeur mobilière vendue avec escompte ou prime.

Le nouvel article 25.1 de la Loi modifie l'article 27 de la loi actuelle.

ARTICLE 13. Le nouvel article 27 exige d'un ministère qu'il obtienne l'autorisation du trésorier avant de conclure une opération qui aurait pour effet d'augmenter la dette ou la dette éventuelle de l'Ontario.

ARTICLE 14. Cet article découle des nouveaux articles 8.1, 15.2, 21 et 24 de la Loi (articles 3, 7, 9 et 12 du projet de loi).

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur l'administration financière*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

**An Act to amend the
Financial Administration Act**

**Loi modifiant la Loi sur
l'administration financière**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 2 (2) of the *Financial Administration Act* is repealed and the following substituted:

Establish-
ment of
bank
accounts

(2) The Treasurer shall establish in the name of the Treasurer, and may authorize an agency of the Crown to establish in the name of the agency, accounts with any bank, trust corporation, co-operative credit society, credit union, caisse populaire, credit union league or caisse populaire league that is authorized to carry on business in Ontario and is designated by the Treasurer for the deposit of public money.

2. Subsection 3 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 34, section 1, is repealed and the following substituted:

Treasurer's
investment
powers

(1) When the Treasurer considers it advisable for the sound and efficient management of public money, the public debt, the Consolidated Revenue Fund or any other fund for which the Treasurer is responsible, the Treasurer may purchase, acquire, hold or enter into,

- (a) notes, bonds, debentures and other evidences of indebtedness issued or guaranteed as to principal and interest by,
 - (i) Canada, Ontario or another province of Canada,
 - (ii) a municipality in Canada,
 - (iii) a country other than Canada or a political subdivision of a country other than Canada,
 - (iv) an agency of the Government of Canada, a province of Canada or a country other than Canada,
 - (v) a bank or financial institution that is supervised or examined by the central bank or other governmental authority in the jurisdiction in which the bank or financial institution carries on business, or
 - (vi) a supranational financial institution or governmental organization;
- (b) deposit receipts, deposit notes, certificates of deposit, acceptances and other investment instruments issued, guaranteed or endorsed by a financial institution authorized to carry on business in Canada;
- (c) bills, notes, acceptances and other investment instruments issued, guaranteed or endorsed by a corporation engaged

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Le paragraphe 2 (2) de la loi intitulée *Financial Administration Act* («*Loi sur l'administration financière*») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2 Le paragraphe 3 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 1 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1988, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

in commerce that is authorized to carry on business in Canada;

- (d) foreign currency exchange agreements, spot foreign currency agreements and forward foreign currency agreements;
- (e) interest rate and currency exchange agreements and forward rate agreements;
- (f) bond futures agreements, bankers' acceptance futures agreements, foreign currency exchange futures agreements and other similar financial futures agreements;
- (g) agreements to sell or purchase the right to exercise an option, put or call, or any combination of them;
- (h) agreements to sell short a security, financial instrument or agreement in which the Treasurer is authorized to invest under this subsection; and
- (i) other securities, financial agreements, investments and evidences of indebtedness authorized by or belonging to a class authorized by the Lieutenant Governor in Council.

3. The Act is amended by adding the following section:

When
cheque
refused

8.1 A person who purports to pay any public money by a cheque that the drawee of the cheque refuses to cash is liable to pay to the Treasurer as a debt due to the Crown such additional fee as is prescribed by the regulations made under this Act.

4.—(1) Subsection 10 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 37, section 4, is repealed and the following substituted:

Form of
payment out
of Fund

(1) Every payment out of the Consolidated Revenue Fund shall be made by cheque or by such other method of payment or transfer as is authorized in writing by the Treasurer, and all cheques shall be signed by the Treasurer and by the Deputy Treasurer or such other officer of the Ministry of Treasury and Economics as is for the time being authorized by the Treasurer to sign cheques.

(2) Subsection 10 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 37, section 4, is amended by striking out "bank" in the fifth line.

5. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Payment of
guarantee or
indemnity

11. Any amount required to be paid by the terms of a guarantee or indemnity given under the authority of this or any other Act may, subject to the Act authorizing the guarantee or indemnity, be paid from the Consolidated Revenue Fund.

6. Section 14 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 37, section 6, is repealed and the following substituted:

Interim
payments
from Con.
Rev. Fund

14.—(1) The Treasury Board, on the application of a ministry, may authorize the Treasurer to make interim payments from the Consolidated Revenue Fund to the ministry for goods or services to be paid for by the ministry if the cost of the goods or services is to be recovered into the Consolidated Revenue Fund in the fiscal year in which the interim payment is made through the sale or provision by the ministry of goods or services in respect of which the interim payment is made.

3 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

8.1 A person who purports to pay any public money by a cheque that the drawee of the cheque refuses to cash is liable to pay to the Treasurer as a debt due to the Crown such additional fee as is prescribed by the regulations made under this Act.

4 (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 4 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Every payment out of the Consolidated Revenue Fund shall be made by cheque or by such other method of payment or transfer as is authorized in writing by the Treasurer, and all cheques shall be signed by the Treasurer and by the Deputy Treasurer or such other officer of the Ministry of Treasury and Economics as is for the time being authorized by the Treasurer to sign cheques.

(2) Le paragraphe 10 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 4 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est modifié par suppression de «bank» à la cinquième ligne.

5 L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

11. Any amount required to be paid by the terms of a guarantee or indemnity given under the authority of this or any other Act may, subject to the Act authorizing the guarantee or indemnity, be paid from the Consolidated Revenue Fund.

6 L'article 14 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

14.—(1) The Treasury Board, on the application of a ministry, may authorize the Treasurer to make interim payments from the Consolidated Revenue Fund to the ministry for goods or services to be paid for by the ministry if the cost of the goods or services is to be recovered into the Consolidated Revenue Fund in the fiscal year in which the interim payment is made through the sale or provision by the ministry of goods or services in respect of which the interim payment is made.

Insufficient
recovery

(2) Any part of an interim payment that is not recovered into the Consolidated Revenue Fund in the fiscal year in which the interim payment is made shall be repaid to the Consolidated Revenue Fund by the Treasurer by deducting the unrecovered amount from the ministry's appropriations for the following fiscal year in such manner as the Treasurer considers appropriate.

7. The Act is further amended by adding the following sections:

7 La Loi est modifiée en outre par adjonction des articles suivants :

Collection
agency fees

15.1 The fees and commissions of a collection agency registered under the *Collection Agencies Act* that are charged for the collection or attempted collection of an amount owed to the Crown or a ministry are payable from the Consolidated Revenue Fund, subject to such terms and conditions as may be established by the Treasurer.

Capital
Account

15.2—(1) The Treasurer shall maintain in the public accounts an account to be known as the Capital Account in which shall be recorded expenditures from the Consolidated Revenue Fund that, in the opinion of the Treasurer, are made for the purpose of acquiring, bringing into existence or significantly extending the useful life of property that is part of the publicly-owned infrastructure of Ontario, including expenditures attributable to the planning, development and design of a building, structure or facility that is part of the publicly-owned infrastructure of Ontario.

Allocation to
ministries

(2) To the extent that it is reasonably possible to do so, the Treasurer shall allocate to each ministry expenditures in the Capital Account that are made from the estimates and supplementary estimates of that ministry or under an Act administered by that ministry.

Allocation of
expenditure
over time

(3) In the fiscal year commencing on the 1st day of April, 1992 and in each subsequent fiscal year, each expenditure recorded in the Capital Account shall be written off over the number of years and by the amount that is determined by the Treasury Board to reflect the allocation of the expenditure over an appropriate length of time, and the amount written off shall be shown in the Account.

Definition

(4) In this section, "publicly-owned infrastructure of Ontario" includes,

- (a) land, buildings, structures and facilities owned by the Crown, a Crown agency, a municipality, a local board as defined in the *Municipal Affairs Act*, a public hospital as defined in the *Public Hospitals Act* or any other public institution, to the extent that the land, buildings, structures and facilities can reasonably be regarded as having been paid for, directly or indirectly, by funds received from the Crown;
- (b) land, buildings, structures and facilities that contribute to the economic growth and productivity of Ontario and that are prescribed by the regulations made under this Act to be part of the publicly-owned infrastructure of Ontario; and
- (c) machinery and equipment that are part of and essential to the functioning of a building, structure or facility referred to in clause (a) or (b) or that are necessary for the use of land referred to in clause (a) or (b) for the purpose intended.

8. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 37, section 8, is repealed and the following substituted:

8 L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Authoriza-
tion to
borrow

19.—(1) If this or any other Act authorizes a sum of money to be borrowed or raised by way of loan on behalf of Ontario, the Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Treasurer to borrow a specified sum not exceeding the maximum amount authorized by the Act or Acts that authorize the borrowing, and, for the purpose of borrowing that sum, the Treasurer is authorized on behalf of Ontario,

- (a) to issue and sell from time to time one or more issues of securities to the maximum aggregate principal amount specified and at such discount or premium as the Treasurer considers advisable;
- (b) to determine the rate or rates of interest payable by Ontario in respect of a security issued and sold by Ontario, or to issue and sell a security without interest and at such price or prices less than the principal amount repayable on the maturity of the security as, in the opinion of the Treasurer, reflect the rate of interest and market conditions current for the security at the time of its issue and sale and in the place or places where it is issued and sold;
- (c) to determine, as a term of a security and on such terms and conditions as the Treasurer approves, that some or all of the principal repayable on the security or the rate of interest payable shall be calculated and paid by reference to changes in the value of,
 - (i) a stock or commodity specified by the Treasurer or an index of stocks or commodities specified by the Treasurer,
 - (ii) the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the *Statistics Act* (Canada), or
 - (iii) any other index or basis of reference specified by the Treasurer;
- (d) to determine with respect to a security to be issued and sold the form in which it is issued and sold, the length of the term to maturity, the time and manner of the payment of interest, if any, the amount and conditions of any payment of any premium payable, and the currency in which any interest, premium or principal is to be paid;
- (e) to make a security redeemable or payable in advance of maturity on such terms and conditions as to time and place as the Treasurer considers appropriate at the time of the issue and sale of the security;
- (f) to approve, and cause to be delivered or filed when required, any registration statement, prospectus, offering circular or other document, including any amendment or supplement to any of them, required in any jurisdiction with respect to the issue and sale of securities by Ontario, and to supply all financial and other information required to be shown in any of them;
- (g) to enter into an underwriting, fiscal agency, exchange rate agency, paying agency, trust, registrar or other agreement considered by the Treasurer to be necessary or desirable with respect to the issue and sale of securities;
- (h) to execute all documents and instruments, and do all other acts and things, for the issue and sale of any securities or to effect or maintain their registration, qualification, exemption from registration or exemption from qualification for issue, offer, sale or trade in accordance with any

applicable legislation, and when considered desirable by the Treasurer, for the listing of any securities on a Canadian or other stock exchange;

- (i) to settle the commission to be paid to an underwriter or to an agent acting for Ontario with respect to the issue and sale of securities;
- (j) to provide, as a term of a security, for the payment by Ontario of additional amounts to compensate for present or future withholding taxes, duties, assessments or charges imposed by law on or with respect to a payment under the security to the holder of it;
- (k) to provide, as a term of a security and on such terms and conditions as the Treasurer approves, that the security may be exchanged for another security previously issued and sold by Ontario to raise money by way of loan under this or any other Act if the exchange will not increase the total outstanding principal amount of debt owed by Ontario;
- (l) to borrow money from a bank, corporation, government, person or authority by way of loan repayable on demand or at a fixed time and raised by way of bank overdraft, loan agreement or the giving of short term security by Ontario as the Treasurer considers advisable and expedient within such maximum principal amount as may be specified by the Lieutenant Governor in Council in the order under this subsection.

Maximum borrowing authority to be stated

(2) If an order is made under this section for the purpose of borrowing or raising by way of loan money authorized to be borrowed or raised by way of loan by one or more Acts other than this Act, the order shall state the maximum aggregate amount that the Treasurer may borrow under the authority of the order to be an amount that does not exceed the maximum amount authorized and not borrowed under the Act or Acts at the date of the order.

Borrowing under two or more Acts

(3) An order under this section may authorize the Treasurer to issue and sell securities to borrow or raise by way of loan a sum of money representing the amounts that, at the time the order is made, are authorized to be borrowed or raised by way of loan under two or more Acts, and the securities issued and sold under that authority are exchangeable for other securities issued and sold under that authority on the terms and conditions established by the Treasurer or as otherwise provided by this Act.

Payment of interest and discounts

(4) An order of the Lieutenant Governor in Council under this section may specify a maximum rate of interest that may be paid by the Treasurer on an interest bearing security or a maximum rate of interest by which the principal amount repayable on a security bearing no interest may be discounted in determining the price to be paid to Ontario for the issue and sale of the security before any deduction for commissions or expenses.

Limitation on Treasurer's authority

(5) In an order under this section, the Lieutenant Governor in Council may impose any condition, restriction or limitation specified in the order with respect to the exercise by the Treasurer of a power or authority contained in this section.

Delegation

(6) In an order under this section, the Lieutenant Governor in Council may delegate to an officer or employee of the Crown employed in or seconded to the Ministry of Treasury and Economics, or to a solicitor engaged to act for the Treasurer, any or all of the powers of the Treasurer under this section.

Short term securities

(7) If an order of the Lieutenant Governor in Council under this section expressly refers to this subsection and authorizes the

Treasurer to raise by way of loan a maximum amount of money by the issue and sale of short term securities during a specified period not exceeding twenty-five years, the following terms and conditions apply:

1. Throughout the specified period, the Treasurer may issue, reissue, renew or replace securities issued under the order during the period if the maximum aggregate principal amount, determined in accordance with this Act, of securities issued under the order and outstanding from time to time does not at any time exceed the maximum amount specified in the order.
2. Every security issued under the authority of the order shall bear a date of maturity not later than three years from its date of issue.
3. Subject to paragraph 2, the Treasurer may determine the date of issue and maturity of the security, the rate and date or dates of payment of interest, if any, on the security, and may sell the security for such price or prices and upon such other terms and conditions as the Treasurer considers appropriate.
4. A security to which this subsection applies shall not be paid, renewed, repaid or replaced under section 20.
5. The borrowing limitation under any Act under the authority of which money has been borrowed by the issue of short term securities under this subsection shall be reduced by the maximum amount stated in the order referred to in this subsection.

9. Sections 20 and 21 of the Act are repealed and the following substituted:

9 Les articles 20 et 21 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Additional
borrowing
authorized

20. In addition to all money authorized by any other Act to be borrowed or raised by way of loan, the Lieutenant Governor in Council may raise money by way of loan or by the issue and sale of securities for any of the following purposes:

1. The payment, renewal, repayment or replacement of the whole or any part of any loan raised or securities issued under this or any other Act, if the money is borrowed or the securities are issued for that purpose within the period commencing one year before and ending one year after the date the loan or security being paid, renewed, repaid or replaced becomes due or matures, even if the money borrowed or the issue and sale of securities for that purpose may increase the amount of the public debt or extend the term of years, if any, fixed by the Act that authorized the raising of the loan or the issue and sale of the securities being paid, renewed, repaid or replaced.
2. Payment of the whole or any part of a loan, security, liability or other obligation of any kind, payment of which is guaranteed or assumed by Ontario or that Ontario has agreed to indemnify.
3. The provision of funds, in an amount determined by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Treasurer, that are required for the expenditures of the Government of Ontario for a period not exceeding twelve months if, at the time the borrowing is authorized by the Lieutenant Governor in Council, the Legislature is prorogued or dissolved and there is insufficient authority under any other Act to borrow the amount, but no loan authorized or securities authorized to be issued and sold for the raising of the amount shall be for a period longer

than one year or be paid, renewed, repaid or replaced under paragraph 1.

Guarantee
or indemnity
authorized

21.—(1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Treasurer, on behalf of Ontario, to agree to guarantee or indemnify the debts, obligations, securities or undertakings of any person.

Terms and
conditions

(2) In respect of a guarantee or indemnity authorized under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may fix such terms and conditions as are considered advisable or may authorize the Treasurer, subject to any maximum liability specified for the guarantee or indemnity by the Lieutenant Governor in Council, to determine the terms, conditions and amount on which the guarantee or indemnity will be given.

Application

(3) This section does not apply to authorize the giving of a guarantee or indemnity that the Lieutenant Governor in Council or the Crown or the Treasurer is authorized by any other Act to give.

Guarantee
fee

(4) In respect of a guarantee or indemnity authorized under this section or under any other Act, the Lieutenant Governor in Council may require the payment to the Treasurer of an annual or other fee fixed by the order authorizing the guarantee or indemnity or computed in accordance with the regulations made under this Act, and the fee is payable as a debt due to the Crown.

10. Subsection 22 (1) of the Act is amended by striking out “\$250,000,000” in the fifteenth line and substituting “\$4,000,000,000”.

10 Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par substitution à «\$250,000,000» à la quinzième ligne, de «\$4,000,000,000».

11. Section 23 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 66, Schedule and 1984, chapter 37, section 10, is repealed and the following substituted:

11 L'article 23 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'annexe du chapitre 66 des Lois de l'Ontario de 1981 et par l'article 10 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Recitals and
declarations

23. A recital or declaration of any thing in an order of the Lieutenant Governor in Council made under this Part is conclusive evidence of the thing and is binding on Ontario in respect of any act done, money paid or lent or agreement entered into in reliance on the recital or declaration.

12. Sections 24 and 25 of the Act are repealed and the following substituted:

12 Les articles 24 et 25 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Borrowing in
foreign
currencies
authorized

24. A security issued and sold under the authority of this Act, and money borrowed under the authority of this or any other Act, may be made payable or repayable in the currency or currencies of any country or in a currency prescribed by the regulations made under this Act.

Calculation
of borrowing
limit

25.—(1) For the purpose of computing a borrowing limit under this or any other Act, the amount borrowed or raised by way of loan or by the issue and sale of securities is the amount expressed in Canadian dollars determined in accordance with subsections (2) and (3) in cases to which they apply and, in all other cases, is the principal amount in Canadian dollars that is to be paid by Ontario on the maturity date of the loan or security.

Loans in
foreign
currency

(2) If, under the authority of this or any other Act, money is borrowed or securities are issued and sold in a currency other than Canadian dollars, the amount borrowed or the amount for which the securities were sold shall be deemed, in Canadian dollars, to be the amount that would be realized by converting to Canadian dollars the amount of the loan or the amount received by Ontario on the sale of the securities, before any deduction for

commission, expenses or other similar costs of their issue and sale, at the Bank of Canada Canadian dollar noon spot exchange rate for that currency on the day when the money is borrowed or the securities are sold.

Securities
sold at a
discount or
premium

(3) If, under the authority of this Act, a security is issued and sold for an amount payable to Ontario before deduction for commission, expenses or similar costs of issue and sale that is not the amount of principal stated in the security to be payable on its maturity, the amount for which the security was sold by Ontario shall be deemed to be the amount received by Ontario for the sale before deduction for commission, expenses or similar costs of issue and sale, converted to Canadian dollars, where applicable, in accordance with subsection (2).

When
foreign
currency
quote not
available

(4) If, on the day when money is borrowed or securities are issued and sold by the Treasurer, the Bank of Canada does not quote a Canadian dollar noon spot exchange rate for the currency in which the money is borrowed or the securities are issued and sold, the conversion to Canadian dollars under subsection (2) shall be at such other rate of exchange in a major financial institution in Canada or elsewhere as the Treasurer considers appropriate.

Power to
change form
of debt

25.1 In addition to any authority in any other Act for money to be borrowed or raised by way of loan, the Lieutenant Governor in Council may change the form of any part of the debt of Ontario by authorizing the issue under this Act of a security or class of securities to be exchanged for any securities or class of securities if,

- (a) the present value of the security to be exchanged is equivalent to the present value of the security for which it is exchanged; and
- (b) the consent of the registered holder of the security to be exchanged is obtained before the exchange takes place.

13. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:

13 L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Treasurer's
approval
before
increasing
provincial
liabilities

27. Despite any other Act, a ministry shall not enter into any financial arrangement, financial commitment, guarantee, indemnity or similar transaction that would increase, directly or indirectly, the indebtedness or contingent liabilities of Ontario, or seek the approval of the Lieutenant Governor in Council to enter into any such arrangement, commitment, guarantee, indemnity or transaction, unless,

- (a) the ministry has obtained the written approval of the Treasurer; or
- (b) the arrangement, commitment, guarantee, indemnity or transaction belongs to a class that has been approved by the Treasurer in writing for the purpose of this section.

14. Section 38 of the Act is amended by adding the following clauses:

14 L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- (c.1) prescribing fees for the purpose of section 8.1;
- (c.2) prescribing any land, building, structure or facility to be part of the publicly-owned infrastructure of Ontario for the purpose of clause 15.2 (4) (b);
- (c.3) prescribing the manner in which fees shall be computed for the purpose of subsection 21 (4);
- (c.4) prescribing as a currency for the purpose of section 24 the European Currency Unit or any monetary unit or composite monetary unit generally recognized in international commerce.

Commence-
ment

15. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

15 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Short title

16. The short title of this Act is the *Financial Administration Amendment Act, 1991*.

16 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur l'administration financière*.

Titre abrégé

Bill 156

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 156

*(Chapter 55
Statutes of Ontario, 1991)*

**An Act to amend the
Financial Administration Act**

The Hon. F. Laughren
Treasurer of Ontario and
Minister of Economics

1st Reading	November 21st, 1991
2nd Reading	December 11th, 1991
3rd Reading	December 19th, 1991
Royal Assent	December 19th, 1991

Projet de loi 156

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Projet de loi 156

*(Chapitre 55
Lois de l'Ontario de 1991)*

**Loi modifiant la Loi sur
l'administration financière**

L'honorable F. Laughren
Trésorier de l'Ontario et
ministre de l'Économie

1 ^{re} lecture	21 novembre 1991
2 ^e lecture	11 décembre 1991
3 ^e lecture	19 décembre 1991
sanction royale	19 décembre 1991

**An Act to amend the
Financial Administration Act**

**Loi modifiant la Loi sur
l'administration financière**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 2 (2) of the *Financial Administration Act* is repealed and the following substituted:

Establish-
ment of
bank
accounts

(2) The Treasurer shall establish in the name of the Treasurer, and may authorize an agency of the Crown to establish in the name of the agency, accounts with any bank, trust corporation, co-operative credit society, credit union, caisse populaire, credit union league or caisse populaire league that is authorized to carry on business in Ontario and is designated by the Treasurer for the deposit of public money.

2. Subsection 3 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 34, section 1, is repealed and the following substituted:

Treasurer's
investment
powers

(1) When the Treasurer considers it advisable for the sound and efficient management of public money, the public debt, the Consolidated Revenue Fund or any other fund for which the Treasurer is responsible, the Treasurer may purchase, acquire, hold or enter into,

- (a) notes, bonds, debentures and other evidences of indebtedness issued or guaranteed as to principal and interest by,
 - (i) Canada, Ontario or another province of Canada,
 - (ii) a municipality in Canada,
 - (iii) a country other than Canada or a political subdivision of a country other than Canada,
 - (iv) an agency of the Government of Canada, a province of Canada or a country other than Canada,
 - (v) a bank or financial institution that is supervised or examined by the central bank or other governmental authority in the jurisdiction in which the bank or financial institution carries on business, or
 - (vi) a supranational financial institution or governmental organization;
- (b) deposit receipts, deposit notes, certificates of deposit, acceptances and other investment instruments issued, guaranteed or endorsed by a financial institution authorized to carry on business in Canada;
- (c) bills, notes, acceptances and other investment instruments issued, guaranteed or endorsed by a corporation engaged in commerce that is authorized to carry on business in Canada;

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Le paragraphe 2 (2) de la loi intitulée *Financial Administration Act* («*Loi sur l'administration financière*») est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2 Le paragraphe 3 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 1 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1988, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (d) foreign currency exchange agreements, spot foreign currency agreements and forward foreign currency agreements;
- (e) interest rate and currency exchange agreements and forward rate agreements;
- (f) bond futures agreements, bankers' acceptance futures agreements, foreign currency exchange futures agreements and other similar financial futures agreements;
- (g) agreements to sell or purchase the right to exercise an option, put or call, or any combination of them;
- (h) agreements to sell short a security, financial instrument or agreement in which the Treasurer is authorized to invest under this subsection; and
- (i) other securities, financial agreements, investments and evidences of indebtedness authorized by or belonging to a class authorized by the Lieutenant Governor in Council.

3. The Act is amended by adding the following section:

When
cheque
refused

8.1 A person who purports to pay any public money by a cheque that the drawee of the cheque refuses to cash is liable to pay to the Treasurer as a debt due to the Crown such additional fee as is prescribed by the regulations made under this Act.

4.—(1) Subsection 10 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 37, section 4, is repealed and the following substituted:

Form of
payment out
of Fund

(1) Every payment out of the Consolidated Revenue Fund shall be made by cheque or by such other method of payment or transfer as is authorized in writing by the Treasurer, and all cheques shall be signed by the Treasurer and by the Deputy Treasurer or such other officer of the Ministry of Treasury and Economics as is for the time being authorized by the Treasurer to sign cheques.

(2) Subsection 10 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 37, section 4, is amended by striking out "bank" in the fifth line.

5. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Payment of
guarantee or
indemnity

11. Any amount required to be paid by the terms of a guarantee or indemnity given under the authority of this or any other Act may, subject to the Act authorizing the guarantee or indemnity, be paid from the Consolidated Revenue Fund.

6. Section 14 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 37, section 6, is repealed and the following substituted:

Interim
payments
from Con.
Rev. Fund

14.—(1) The Treasury Board, on the application of a ministry, may authorize the Treasurer to make interim payments from the Consolidated Revenue Fund to the ministry for goods or services to be paid for by the ministry if the cost of the goods or services is to be recovered into the Consolidated Revenue Fund in the fiscal year in which the interim payment is made through the sale or provision by the ministry of goods or services in respect of which the interim payment is made.

Insufficient
recovery

(2) Any part of an interim payment that is not recovered into the Consolidated Revenue Fund in the fiscal year in which the

3 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

4 (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 4 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 10 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 4 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est modifié par suppression de «bank» à la cinquième ligne.

5 L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6 L'article 14 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

interim payment is made shall be repaid to the Consolidated Revenue Fund by the Treasurer by deducting the unrecovered amount from the ministry's appropriations for the following fiscal year in such manner as the Treasurer considers appropriate.

7. The Act is further amended by adding the following sections:

7 La Loi est modifiée en outre par adjonction des articles suivants :

Collection
agency fees

15.1 The fees and commissions of a collection agency registered under the *Collection Agencies Act* that are charged for the collection or attempted collection of an amount owed to the Crown or a ministry are payable from the Consolidated Revenue Fund, subject to such terms and conditions as may be established by the Treasurer.

Capital
Account

15.2—(1) The Treasurer shall maintain in the public accounts an account to be known as the Capital Account in which shall be recorded expenditures from the Consolidated Revenue Fund that, in the opinion of the Treasurer, are made for the purpose of acquiring, bringing into existence or significantly extending the useful life of property that is part of the publicly-owned infrastructure of Ontario, including expenditures attributable to the planning, development and design of a building, structure or facility that is part of the publicly-owned infrastructure of Ontario.

Allocation to
ministries

(2) To the extent that it is reasonably possible to do so, the Treasurer shall allocate to each ministry expenditures in the Capital Account that are made from the estimates and supplementary estimates of that ministry or under an Act administered by that ministry.

Allocation of
expenditure
over time

(3) In the fiscal year commencing on the 1st day of April, 1992 and in each subsequent fiscal year, each expenditure recorded in the Capital Account shall be written off over the number of years and by the amount that is determined by the Treasury Board to reflect the allocation of the expenditure over an appropriate length of time, and the amount written off shall be shown in the Account.

Definition

(4) In this section, "publicly-owned infrastructure of Ontario" includes,

- (a) land, buildings, structures and facilities owned by the Crown, a Crown agency, a municipality, a local board as defined in the *Municipal Affairs Act*, a public hospital as defined in the *Public Hospitals Act* or any other public institution, to the extent that the land, buildings, structures and facilities can reasonably be regarded as having been paid for, directly or indirectly, by funds received from the Crown;
- (b) land, buildings, structures and facilities that contribute to the economic growth and productivity of Ontario and that are prescribed by the regulations made under this Act to be part of the publicly-owned infrastructure of Ontario; and
- (c) machinery and equipment that are part of and essential to the functioning of a building, structure or facility referred to in clause (a) or (b) or that are necessary for the use of land referred to in clause (a) or (b) for the purpose intended.

8. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 37, section 8, is repealed and the following substituted:

8 L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Authoriza-
tion to
borrow

19.—(1) If this or any other Act authorizes a sum of money to be borrowed or raised by way of loan on behalf of Ontario, the Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Treasurer to borrow a specified sum not exceeding the maximum amount authorized by the Act or Acts that authorize the borrowing, and, for the purpose of borrowing that sum, the Treasurer is authorized on behalf of Ontario,

- (a) to issue and sell from time to time one or more issues of securities to the maximum aggregate principal amount specified and at such discount or premium as the Treasurer considers advisable;
- (b) to determine the rate or rates of interest payable by Ontario in respect of a security issued and sold by Ontario, or to issue and sell a security without interest and at such price or prices less than the principal amount repayable on the maturity of the security as, in the opinion of the Treasurer, reflect the rate of interest and market conditions current for the security at the time of its issue and sale and in the place or places where it is issued and sold;
- (c) to determine, as a term of a security and on such terms and conditions as the Treasurer approves, that some or all of the principal repayable on the security or the rate of interest payable shall be calculated and paid by reference to changes in the value of,
 - (i) a stock or commodity specified by the Treasurer or an index of stocks or commodities specified by the Treasurer,
 - (ii) the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the *Statistics Act* (Canada), or
 - (iii) any other index or basis of reference specified by the Treasurer;
- (d) to determine with respect to a security to be issued and sold the form in which it is issued and sold, the length of the term to maturity, the time and manner of the payment of interest, if any, the amount and conditions of any payment of any premium payable, and the currency in which any interest, premium or principal is to be paid;
- (e) to make a security redeemable or payable in advance of maturity on such terms and conditions as to time and place as the Treasurer considers appropriate at the time of the issue and sale of the security;
- (f) to approve, and cause to be delivered or filed when required, any registration statement, prospectus, offering circular or other document, including any amendment or supplement to any of them, required in any jurisdiction with respect to the issue and sale of securities by Ontario, and to supply all financial and other information required to be shown in any of them;
- (g) to enter into an underwriting, fiscal agency, exchange rate agency, paying agency, trust, registrar or other agreement considered by the Treasurer to be necessary or desirable with respect to the issue and sale of securities;
- (h) to execute all documents and instruments, and do all other acts and things, for the issue and sale of any securities or to effect or maintain their registration, qualification, exemption from registration or exemption from qualification for issue, offer, sale or trade in accordance with any

applicable legislation, and when considered desirable by the Treasurer, for the listing of any securities on a Canadian or other stock exchange;

- (i) to settle the commission to be paid to an underwriter or to an agent acting for Ontario with respect to the issue and sale of securities;
- (j) to provide, as a term of a security, for the payment by Ontario of additional amounts to compensate for present or future withholding taxes, duties, assessments or charges imposed by law on or with respect to a payment under the security to the holder of it;
- (k) to provide, as a term of a security and on such terms and conditions as the Treasurer approves, that the security may be exchanged for another security previously issued and sold by Ontario to raise money by way of loan under this or any other Act if the exchange will not increase the total outstanding principal amount of debt owed by Ontario;
- (l) to borrow money from a bank, corporation, government, person or authority by way of loan repayable on demand or at a fixed time and raised by way of bank overdraft, loan agreement or the giving of short term security by Ontario as the Treasurer considers advisable and expedient within such maximum principal amount as may be specified by the Lieutenant Governor in Council in the order under this subsection.

Maximum
borrowing
authority to
be stated

(2) If an order is made under this section for the purpose of borrowing or raising by way of loan money authorized to be borrowed or raised by way of loan by one or more Acts other than this Act, the order shall state the maximum aggregate amount that the Treasurer may borrow under the authority of the order to be an amount that does not exceed the maximum amount authorized and not borrowed under the Act or Acts at the date of the order.

Borrowing
under two or
more Acts

(3) An order under this section may authorize the Treasurer to issue and sell securities to borrow or raise by way of loan a sum of money representing the amounts that, at the time the order is made, are authorized to be borrowed or raised by way of loan under two or more Acts, and the securities issued and sold under that authority are exchangeable for other securities issued and sold under that authority on the terms and conditions established by the Treasurer or as otherwise provided by this Act.

Payment of
interest and
discounts

(4) An order of the Lieutenant Governor in Council under this section may specify a maximum rate of interest that may be paid by the Treasurer on an interest bearing security or a maximum rate of interest by which the principal amount repayable on a security bearing no interest may be discounted in determining the price to be paid to Ontario for the issue and sale of the security before any deduction for commissions or expenses.

Limitation
on Treasur-
er's authority

(5) In an order under this section, the Lieutenant Governor in Council may impose any condition, restriction or limitation specified in the order with respect to the exercise by the Treasurer of a power or authority contained in this section.

Delegation

(6) In an order under this section, the Lieutenant Governor in Council may delegate to an officer or employee of the Crown employed in or seconded to the Ministry of Treasury and Economics, or to a solicitor engaged to act for the Treasurer, any or all of the powers of the Treasurer under this section.

Short term
securities

(7) If an order of the Lieutenant Governor in Council under this section expressly refers to this subsection and authorizes the

Treasurer to raise by way of loan a maximum amount of money by the issue and sale of short term securities during a specified period not exceeding twenty-five years, the following terms and conditions apply:

1. Throughout the specified period, the Treasurer may issue, reissue, renew or replace securities issued under the order during the period if the maximum aggregate principal amount, determined in accordance with this Act, of securities issued under the order and outstanding from time to time does not at any time exceed the maximum amount specified in the order.
2. Every security issued under the authority of the order shall bear a date of maturity not later than three years from its date of issue.
3. Subject to paragraph 2, the Treasurer may determine the date of issue and maturity of the security, the rate and date or dates of payment of interest, if any, on the security, and may sell the security for such price or prices and upon such other terms and conditions as the Treasurer considers appropriate.
4. A security to which this subsection applies shall not be paid, renewed, repaid or replaced under section 20.
5. The borrowing limitation under any Act under the authority of which money has been borrowed by the issue of short term securities under this subsection shall be reduced by the maximum amount stated in the order referred to in this subsection.

9. Sections 20 and 21 of the Act are repealed and the following substituted:

9 Les articles 20 et 21 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Additional
borrowing
authorized

20. In addition to all money authorized by any other Act to be borrowed or raised by way of loan, the Lieutenant Governor in Council may raise money by way of loan or by the issue and sale of securities for any of the following purposes:

1. The payment, renewal, repayment or replacement of the whole or any part of any loan raised or securities issued under this or any other Act, if the money is borrowed or the securities are issued for that purpose within the period commencing one year before and ending one year after the date the loan or security being paid, renewed, repaid or replaced becomes due or matures, even if the money borrowed or the issue and sale of securities for that purpose may increase the amount of the public debt or extend the term of years, if any, fixed by the Act that authorized the raising of the loan or the issue and sale of the securities being paid, renewed, repaid or replaced.
2. Payment of the whole or any part of a loan, security, liability or other obligation of any kind, payment of which is guaranteed or assumed by Ontario or that Ontario has agreed to indemnify.
3. The provision of funds, in an amount determined by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Treasurer, that are required for the expenditures of the Government of Ontario for a period not exceeding twelve months if, at the time the borrowing is authorized by the Lieutenant Governor in Council, the Legislature is prorogued or dissolved and there is insufficient authority under any other Act to borrow the amount, but no loan authorized or securities authorized to be issued and sold for the raising of the amount shall be for a period longer

than one year or be paid, renewed, repaid or replaced under paragraph 1.

Guarantee
or indemnity
authorized

21.—(1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Treasurer, on behalf of Ontario, to agree to guarantee or indemnify the debts, obligations, securities or undertakings of any person.

Terms and
conditions

(2) In respect of a guarantee or indemnity authorized under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may fix such terms and conditions as are considered advisable or may authorize the Treasurer, subject to any maximum liability specified for the guarantee or indemnity by the Lieutenant Governor in Council, to determine the terms, conditions and amount on which the guarantee or indemnity will be given.

Application

(3) This section does not apply to authorize the giving of a guarantee or indemnity that the Lieutenant Governor in Council or the Crown or the Treasurer is authorized by any other Act to give.

Guarantee
fee

(4) In respect of a guarantee or indemnity authorized under this section or under any other Act, the Lieutenant Governor in Council may require the payment to the Treasurer of an annual or other fee fixed by the order authorizing the guarantee or indemnity or computed in accordance with the regulations made under this Act, and the fee is payable as a debt due to the Crown.

10. Subsection 22 (1) of the Act is amended by striking out “\$250,000,000” in the fifteenth line and substituting “\$4,000,000,000”.

10 Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par substitution à «\$250,000,000» à la quinzième ligne, de «\$4,000,000,000».

11. Section 23 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1981, chapter 66, Schedule and 1984, chapter 37, section 10, is repealed and the following substituted:

11 L'article 23 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'annexe du chapitre 66 des Lois de l'Ontario de 1981 et par l'article 10 du chapitre 37 des Lois de l'Ontario de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Recitals and
declarations

23. A recital or declaration of any thing in an order of the Lieutenant Governor in Council made under this Part is conclusive evidence of the thing and is binding on Ontario in respect of any act done, money paid or lent or agreement entered into in reliance on the recital or declaration.

12. Sections 24 and 25 of the Act are repealed and the following substituted:

12 Les articles 24 et 25 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Borrowing in
foreign
currencies
authorized

24. A security issued and sold under the authority of this Act, and money borrowed under the authority of this or any other Act, may be made payable or repayable in the currency or currencies of any country or in a currency prescribed by the regulations made under this Act.

Calculation
of borrowing
limit

25.—(1) For the purpose of computing a borrowing limit under this or any other Act, the amount borrowed or raised by way of loan or by the issue and sale of securities is the amount expressed in Canadian dollars determined in accordance with subsections (2) and (3) in cases to which they apply and, in all other cases, is the principal amount in Canadian dollars that is to be paid by Ontario on the maturity date of the loan or security.

Loans in
foreign
currency

(2) If, under the authority of this or any other Act, money is borrowed or securities are issued and sold in a currency other than Canadian dollars, the amount borrowed or the amount for which the securities were sold shall be deemed, in Canadian dollars, to be the amount that would be realized by converting to Canadian dollars the amount of the loan or the amount received by Ontario on the sale of the securities, before any deduction for

commission, expenses or other similar costs of their issue and sale, at the Bank of Canada Canadian dollar noon spot exchange rate for that currency on the day when the money is borrowed or the securities are sold.

Securities
sold at a
discount or
premium

(3) If, under the authority of this Act, a security is issued and sold for an amount payable to Ontario before deduction for commission, expenses or similar costs of issue and sale that is not the amount of principal stated in the security to be payable on its maturity, the amount for which the security was sold by Ontario shall be deemed to be the amount received by Ontario for the sale before deduction for commission, expenses or similar costs of issue and sale, converted to Canadian dollars, where applicable, in accordance with subsection (2).

When
foreign
currency
quote not
available

(4) If, on the day when money is borrowed or securities are issued and sold by the Treasurer, the Bank of Canada does not quote a Canadian dollar noon spot exchange rate for the currency in which the money is borrowed or the securities are issued and sold, the conversion to Canadian dollars under subsection (2) shall be at such other rate of exchange in a major financial institution in Canada or elsewhere as the Treasurer considers appropriate.

Power to
change form
of debt

25.1 In addition to any authority in any other Act for money to be borrowed or raised by way of loan, the Lieutenant Governor in Council may change the form of any part of the debt of Ontario by authorizing the issue under this Act of a security or class of securities to be exchanged for any securities or class of securities if,

- (a) the present value of the security to be exchanged is equivalent to the present value of the security for which it is exchanged; and
- (b) the consent of the registered holder of the security to be exchanged is obtained before the exchange takes place.

13. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:

13 L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Treasurer's
approval
before
increasing
provincial
liabilities

27. Despite any other Act, a ministry shall not enter into any financial arrangement, financial commitment, guarantee, indemnity or similar transaction that would increase, directly or indirectly, the indebtedness or contingent liabilities of Ontario, or seek the approval of the Lieutenant Governor in Council to enter into any such arrangement, commitment, guarantee, indemnity or transaction, unless,

- (a) the ministry has obtained the written approval of the Treasurer; or
- (b) the arrangement, commitment, guarantee, indemnity or transaction belongs to a class that has been approved by the Treasurer in writing for the purpose of this section.

14. Section 38 of the Act is amended by adding the following clauses:

14 L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- (c.1) prescribing fees for the purpose of section 8.1;
- (c.2) prescribing any land, building, structure or facility to be part of the publicly-owned infrastructure of Ontario for the purpose of clause 15.2 (4) (b);
- (c.3) prescribing the manner in which fees shall be computed for the purpose of subsection 21 (4);
- (c.4) prescribing as a currency for the purpose of section 24 the European Currency Unit or any monetary unit or composite monetary unit generally recognized in international commerce.

Commence-
ment

15. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

15 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale. Entrée en
vigueur

Short title

16. The short title of this Act is the *Financial Administration Amendment Act, 1991*.

16 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur l'administration financière*. Titre abrégé

212 Cr
XB
-056

Bill 157

Private Member's Bill

Projet de loi 157

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 157

**An Act to provide for
Vehicle and Pedestrian Safety**

Mr. Chiarelli

1st Reading November 25th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 157

**Loi prévoyant la sécurité des piétons et
des véhicules**

M. Chiarelli



1^{re} lecture 25 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTE

The Bill would prohibit persons from walking or running on highways or railway tracks or driving vehicles on highways while wearing earphones. The prohibition would not apply to the wearing of a hearing aid.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi interdit aux personnes qui portent des écouteurs de marcher ou de courir sur une voie publique ou sur une voie ferrée ou de conduire un véhicule sur une voie publique lorsqu'elles portent des écouteurs. L'interdiction ne s'applique pas au port d'un appareil auditif.

An Act to provide for Vehicle and Pedestrian Safety

Loi prévoyant la sécurité des piétons et des véhicules

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Definitions

1. In this Act, "highway" and "vehicle" have the same meanings as in the *Highway Traffic Act*.

1 Dans la présente loi, «voie publique» et «véhicule» ont le même sens que dans le *Code de la route*.

Définitions

Prohibition

2.—(1) No person shall, while wearing an earphone,

2 (1) Nulle personne ne doit, lorsqu'elle porte un écouteur :

Interdiction

(a) walk or run on a highway;

a) marcher ou courir sur une voie publique;

(b) walk or run on the track of a railway; or

b) marcher ou courir sur une voie ferrée;

(c) ride a bicycle or drive any other vehicle on a highway.

c) rouler à bicyclette ou conduire un autre véhicule sur une voie publique.

Hearing aids

(2) Subsection (1) does not apply to the wearing of a hearing aid.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au port d'un appareil auditif.

Appareils auditifs

Penalty

3. Every person who contravenes section 2 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$60 and not more than \$500.

3 Quiconque enfreint l'article 2 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 60 \$ à 500 \$.

Peine

Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

4 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en vigueur

Short title

5. The short title of this Act is the *Vehicle and Pedestrian Safety Act, 1991*.

5 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur la sécurité des piétons et des véhicules*.

Titre abrégé

CA2 ON
XB
- B56

Gouvernement
Publication

Bill 158

Government Bill

Projet de loi 158

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 158

**An Act to amend the
Labour Relations Act with respect to the
Industrial, Commercial and
Institutional Sector of the Construction
Industry**

The Hon. B. Mackenzie
Minister of Labour

1st Reading November 25th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 158

**Loi modifiant la Loi sur les relations de
travail en ce qui a trait au secteur
industriel, commercial et institutionnel
de l'industrie de la construction**

L'honorable B. Mackenzie
Ministre du Travail



1^{re} lecture 25 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTES

The Bill amends the *Labour Relations Act* to make certain changes relating to the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry.

SECTION 2. The terms of province-wide agreements will be increased from two to three years.

SECTION 3. When a vote is conducted to ratify a province-wide agreement, counting of the ballots will not be allowed until all the voting in the province is completed.

SECTION 4. Section 152 will be added to the Act to provide for the establishment of a corporation to facilitate collective bargaining and otherwise assist the sector. The members of the corporation will be equally represented from labour, management and government. The corporation will be funded by labour and management.

The Bill amends only the English version of the *Labour Relations Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi modifie la *Loi sur les relations de travail* de façon à apporter certains changements relatifs au secteur industriel, commercial et institutionnel de l'industrie de la construction.

ARTICLE 2. La durée des conventions provinciales passe de deux à trois ans.

ARTICLE 3. Lorsqu'il est procédé à un vote de ratification d'une convention provinciale, le dépouillement des bulletins de vote n'est autorisé qu'une fois la tenue du vote terminée dans la province.

ARTICLE 4. L'article 152 est ajouté à la Loi afin de prévoir la constitution d'une personne morale dont le mandat est d'aider le secteur, notamment en facilitant les négociations collectives. Les membres de la personne morale représentent également la partie syndicale, la partie patronale et le gouvernement. La personne morale est financée par la partie syndicale et la partie patronale.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur les relations de travail*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

**An Act to amend the
Labour Relations Act with respect to
the Industrial, Commercial and
Institutional Sector of the
Construction Industry**

**Loi modifiant la Loi sur les relations
de travail en ce qui a trait au secteur
industriel, commercial et institutionnel
de l'industrie de la construction**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 137 (1) of the *Labour Relations Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 34, section 4, is further amended by striking out "151" in the first line and substituting "152".

2. Subsection 146 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Expiry of
provincial
agreement

(3) Every provincial agreement shall provide for the expiry of the agreement on the 30th day of April calculated triennially from the 30th day of April, 1992.

3.—(1) Section 149a of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 34, section 5, is amended by adding the following subsection:

No counting
until all
voting
completed

(2a) In a vote to ratify a proposed provincial agreement, no ballots shall be counted until the voting is completed throughout the province.

(2) Subsection 149a (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 34, section 5, is amended by adding at the end "and with subsection (2a)".

(3) Subsection 149a (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 34, section 5, is amended by striking out "(1) or (2)" in the second line and substituting "(1), (2) or (2a)".

(4) Subsection 149a (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 34, section 5, is amended by striking out "(1) or (2)" in the second line and substituting "(1), (2) or (2a)".

4. The Act is amended by adding the following section:

Corporation
to facilitate
ICI
bargaining

152.—(1) This section applies with respect to a corporation established under a regulation under this section.

Objects

(2) The objects of the corporation are to facilitate collective bargaining in, and otherwise assist, the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry including,

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Le paragraphe 137 (1) de la loi intitulée *Labour Relations Act* («*Loi sur les relations de travail*»), tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1984, est modifié de nouveau par substitution, à «151» à la première ligne, de «152».

2 Le paragraphe 146 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3 (1) L'article 149a de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1984, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(2) Le paragraphe 149a (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1984, est modifié par adjonction de «and with subsection (2a)».

(3) Le paragraphe 149a (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1984, est modifié par substitution, à «(1) or (2)» à la deuxième ligne, de «(1), (2) or (2a)».

(4) Le paragraphe 149a (7) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1984, est modifié par substitution, à «(1) or (2)» à la deuxième ligne, de «(1), (2) or (2a)».

4 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

- (a) collecting, analyzing and disseminating information concerning collective bargaining and economic conditions in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry;
- (b) holding conferences involving representatives of the employer bargaining agencies and the employee bargaining agencies; and
- (c) carrying out such additional objects as are prescribed.

Not agency
of Crown

(3) The corporation is not an agency of the Crown.

Members of
corporation

(4) The members of the corporation shall be appointed in the prescribed manner and shall consist of equal numbers of representatives of labour, management and the Government of Ontario.

Board of
directors

(5) The board of directors of the corporation shall be composed of all the members of the corporation.

Funding of
corporation

(6) The employer bargaining agencies and the employee bargaining agencies shall make payments to the corporation in accordance with the regulations.

If non-pay-
ment

(7) The corporation may make a complaint to the Board alleging a contravention of subsection (6) and section 89 applies with respect to such a complaint.

Regulations

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) establishing a corporation without share capital;
- (b) governing the corporation including,
 - (i) providing for its dissolution,
 - (ii) governing the appointment of members, and
 - (iii) prescribing additional objects;
- (c) governing the payments to be made to the corporation by the employer bargaining agencies and the employee bargaining agencies including prescribing methods for determining the payments.

Idem

(9) A regulation made under subclause (8) (b) (ii) may provide for the selection, by persons or organizations, of persons to be appointed as members.

Commence-
ment

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

5 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Short title

6. The short title of this Act is the *Labour Relations Amendment Act, 1991*.

6 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les relations de travail*.

Titre abrégé

Bill 158

Projet de loi 158

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 158

*(Chapter 56
Statutes of Ontario, 1991)*

**An Act to amend the
Labour Relations Act with respect to the
Industrial, Commercial and
Institutional Sector of the Construction
Industry**

The Hon. B. Mackenzie
Minister of Labour

Projet de loi 158

*(Chapitre 56
Lois de l'Ontario de 1991)*

**Loi modifiant la Loi sur les relations de
travail en ce qui a trait au secteur
industriel, commercial et institutionnel
de l'industrie de la construction**

L'honorable B. Mackenzie
Ministre du Travail



1st Reading November 25th, 1991
2nd Reading December 4th, 1991
3rd Reading December 18th, 1991
Royal Assent December 19th, 1991

1^{re} lecture 25 novembre 1991
2^e lecture 4 décembre 1991
3^e lecture 18 décembre 1991
sanction royale 19 décembre 1991

**An Act to amend the
Labour Relations Act with respect to
the Industrial, Commercial and
Institutional Sector of the
Construction Industry**

**Loi modifiant la Loi sur les relations
de travail en ce qui a trait au secteur
industriel, commercial et institutionnel
de l'industrie de la construction**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Subsection 137 (1) of the *Labour Relations Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 34, section 4, is further amended by striking out "151" in the first line and substituting "152".

1 Le paragraphe 137 (1) de la loi intitulée *Labour Relations Act* («*Loi sur les relations de travail*»), tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1984, est modifié de nouveau par substitution, à «151» à la première ligne, de «152».

2. Subsection 146 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

2 Le paragraphe 146 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Expiry of
provincial
agreement

(3) Every provincial agreement shall provide for the expiry of the agreement on the 30th day of April calculated triennially from the 30th day of April, 1992.

3.—(1) Section 149a of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 34, section 5, is amended by adding the following subsection:

3 (1) L'article 149a de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1984, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

No counting
until all
voting
completed

(2a) In a vote to ratify a proposed provincial agreement, no ballots shall be counted until the voting is completed throughout the province.

(2) Subsection 149a (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 34, section 5, is amended by adding at the end "and with subsection (2a)".

(2) Le paragraphe 149a (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1984, est modifié par adjonction de «and with subsection (2a)».

(3) Subsection 149a (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 34, section 5, is amended by striking out "(1) or (2)" in the second line and substituting "(1), (2) or (2a)".

(3) Le paragraphe 149a (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1984, est modifié par substitution, à «(1) or (2)» à la deuxième ligne, de «(1), (2) or (2a)».

(4) Subsection 149a (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 34, section 5, is amended by striking out "(1) or (2)" in the second line and substituting "(1), (2) or (2a)".

(4) Le paragraphe 149a (7) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1984, est modifié par substitution, à «(1) or (2)» à la deuxième ligne, de «(1), (2) or (2a)».

4. The Act is amended by adding the following section:

4 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Corporation
to facilitate
ICI
bargaining

152.—(1) This section applies with respect to a corporation established under a regulation under this section.

Objects

(2) The objects of the corporation are to facilitate collective bargaining in, and otherwise assist, the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry including,

- (a) collecting, analyzing and disseminating information concerning collective bargaining and economic conditions in the industrial, commercial and institutional sector of the construction industry;
- (b) holding conferences involving representatives of the employer bargaining agencies and the employee bargaining agencies; and
- (c) carrying out such additional objects as are prescribed.

Not agency
of Crown

- (3) The corporation is not an agency of the Crown.

Members of
corporation

- (4) The members of the corporation shall be appointed in the prescribed manner and shall consist of equal numbers of representatives of labour, management and the Government of Ontario.

Board of
directors

- (5) The board of directors of the corporation shall be composed of all the members of the corporation.

Funding of
corporation

- (6) The employer bargaining agencies and the employee bargaining agencies shall make payments to the corporation in accordance with the regulations.

If non-pay-
ment

- (7) The corporation may make a complaint to the Board alleging a contravention of subsection (6) and section 89 applies with respect to such a complaint.

Regulations

- (8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) establishing a corporation without share capital;
- (b) governing the corporation including,
 - (i) providing for its dissolution,
 - (ii) governing the appointment of members, and
 - (iii) prescribing additional objects;
- (c) governing the payments to be made to the corporation by the employer bargaining agencies and the employee bargaining agencies including prescribing methods for determining the payments.

Idem

- (9) A regulation made under subclause (8) (b) (ii) may provide for the selection, by persons or organizations, of persons to be appointed as members.

Commence-
ment

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

5 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Short title


6. The short title of this Act is the *Labour Relations Amendment Act, 1991*.

6 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les relations de travail*.

Titre abrégé

CA20N
XB
BFL

Governance
Publication

Bill 159	Private Member's Bill	Projet de loi 159	de député
1st SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO 40 ELIZABETH II, 1991		1 ^{re} SESSION, 35 ^e LÉGISLATURE, ONTARIO 40 ELIZABETH II, 1991	
Bill 159		Projet de loi 159	
An Act respecting the Amalgamation of Municipalities in the Districts of Nipissing and Parry Sound		Loi concernant la fusion des municipalités situées dans les districts de Nipissing et de Parry Sound	
Mr. Eves		M. Eves	
			
1st Reading	November 26th, 1991	1 ^{re} lecture	26 novembre 1991
2nd Reading		2 ^e lecture	
3rd Reading		3 ^e lecture	
Royal Assent		sanction royale	
Printed under authority of the Legislative Assembly by the ©Queen's Printer for Ontario		Imprimé avec l'autorisation de l'Assemblée législative par ©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario	

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to prevent the amalgamation of municipalities in the Districts of Nipissing and Parry Sound if the municipalities do not consent to the amalgamation.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi vise à empêcher la fusion des municipalités situées dans les districts de Nipissing et de Parry Sound si celles-ci n'y consentent pas.

**An Act respecting the
Amalgamation of Municipalities in the
Districts of Nipissing and Parry Sound**

**Loi concernant la fusion des
municipalités situées dans les districts
de Nipissing et de Parry Sound**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Amalgama-
tion

1.—(1) Despite the *Municipal Boundary Negotiations Act, 1981*, no amalgamation involving any municipality in the Districts of Nipissing and Parry Sound shall take place under that Act unless there is consent to the amalgamation from,

1 (1) Malgré la loi intitulée *Municipal Boundary Negotiations Act, 1981* («*Loi de 1981 sur les négociations de limites municipales*»), toute municipalité située dans les districts de Nipissing et de Parry Sound ne doit pas être fusionnée aux termes de cette loi à moins que l'un des organismes suivants ne consente à la fusion :

Fusion

- (a) in the case of a municipality, the council of the municipality; or
- (b) in the case of a locality with no existing municipal organization, the local services board of the locality.

- a) dans le cas d'une municipalité, le conseil de la municipalité;
- b) dans le cas d'une localité non érigée en municipalité, la régie locale des services publics.

Idem

(2) If there is no local services board in a locality with no existing municipal organization, a petition signed by the majority of residents of the locality shall constitute consent for the purposes of clause (1) (b).

(2) S'il n'y a pas de régie locale des services publics dans une localité non érigée en municipalité, une pétition signée par la majorité des résidents de la localité constitue un consentement pour l'application de l'alinéa (1) b).

Idem

Commence-
ment

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Short title

3. The short title of this Act is the *Districts of Nipissing and Parry Sound Act, 1991*.

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur les districts de Nipissing et de Parry Sound*.

Titre abrégé

Bill 160

Private Member's Bill

Projet de loi 160

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 160

**An Act to amend the
Workers' Compensation Act**

Mr. Mammoliti

1st Reading November 26th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 160

**Loi modifiant la Loi sur les accidents du
travail**

M. Mammoliti

1^{re} lecture 26 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends section 5a of the *Workers' Compensation Act* which requires an employer to make contributions for employment benefits in respect of a worker who is absent because of injury during the first year after the injury occurred.

However, under subsection (8), employers who participate in a multi-employer benefit plan in respect of an injured worker are exempt from this requirement if the plan contains certain provisions. Subsection (9) amends multi-employer benefit plans by deeming all such plans to contain the required provisions. In this way all employers participating in multi-employer benefit plans are eligible for the exemption.

This Bill would extend the date subsection 5a (9) comes into force to the 1st day of January, 1997 and allow existing multi-employer benefit plans more time to prepare for these requirements.

This Bill amends only the English version of the *Workers' Compensation Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie l'article 5a de la *Loi sur les accidents du travail* qui oblige l'employeur à verser des cotisations pour les avantages rattachés à l'emploi à l'égard de tout travailleur qui est absent en raison d'une lésion pendant l'année qui suit la date à laquelle est survenue la lésion.

Toutefois, aux termes du paragraphe (8), les employeurs qui participent à un régime d'avantages sociaux interentreprises à l'égard de travailleurs blessés sont exemptés de cette obligation si le régime contient certaines dispositions. Le paragraphe (9) modifie les régimes d'avantages sociaux interentreprises par assimilation de ceux-ci à des régimes qui contiennent les dispositions exigées. Ainsi, tous les employeurs qui participent aux régimes d'avantages sociaux interentreprises peuvent bénéficier de cette exemption.

Le présent projet de loi proroge la date d'entrée en vigueur du paragraphe 5a (9) jusqu'au 1^{er} janvier 1997 et impartit un délai plus long pour permettre que les régimes d'avantages sociaux interentreprises déjà en place deviennent conformes à ces exigences.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur les accidents du travail*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

**An Act to amend the
Workers' Compensation Act**

**Loi modifiant la Loi sur les accidents
du travail**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 5a (10) of the *Workers' Compensation Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 47, section 3, is repealed and the following substituted:

Commence-
ment

(10) Subsection (9) shall come into force on the 1st day of January, 1997.

Commence-
ment

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Workers' Compensation Act, 1991*.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Le paragraphe 5a (10) de la loi intitulée *Workers' Compensation Act* («*Loi sur les accidents du travail*»), tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 47 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur les accidents du travail*.

Entrée en
vigueur

Titre abrégé

Bill 161

Private Member's Bill

Projet de loi 161

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 161

Amendments to the Environmental Protection Act

Mr. McClelland

1st Reading November 27th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 161

Modifications apportées à la Loi sur la protection de l'environnement

M. McClelland

1^{re} lecture 27 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario



Amendments to the Environmental Protection Act

Modifications apportées à la Loi sur la protection de l'environnement

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

PART I

PARTIE I

1. Clause 1 (1) (j) of the *Environmental Protection Act* is amended by inserting after "improvement district" in the third line "or the County of Oxford".

1 L'alinéa 1 (1) (j) de la loi intitulée *Environmental Protection Act* («*Loi sur la protection de l'environnement*») est modifié par insertion, après «improvement district» à la troisième ligne, de «or the County of Oxford».

2. Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

2 L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Action
affecting
environment
outside
Ontario

(2) No action taken under this Act is invalid by reason only that the action was taken for the purpose of the protection, conservation or management of the environment outside Ontario's borders.

Idem

(3) Subsection (2) applies even if the action was taken before the coming into force of that subsection.

3. Clauses 3 (g) and (h) of the Act are repealed and the following substituted:

3 Les alinéas 3 (g) et (h) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(g) make grants and loans in such amounts and upon such terms as the Minister considers advisable for,

(i) research and training in relation to contaminants, pollution, waste, litter and the reduction of waste and the reuse and recycling of material that are or could become waste,

(ii) planning, operating, developing, improving and enlarging waste management systems, waste disposal sites and programs to encourage the reduction of waste or the reuse or recycling of materials that are or could become waste, and

(iii) discontinuing waste management systems or reduction, reuse or recycling programs or closing waste disposal sites;

(h) establish and operate demonstration and experimental sewage systems under Part VII, waste management systems, waste disposal sites and programs concerning the reduction of waste or the reuse or recycling of materials that are or could become waste.

4.—(1) Clause 24 (d) of the Act is amended by striking out "wastes" in the third line and substituting "materials".

4 (1) L'alinéa 24 (d) de la Loi est modifié par substitution, à «wastes» à la troisième ligne, de «materials».

(2) Clauses 24 (e) and (f) of the Act are repealed and the following substituted:

(2) Les alinéas 24 (e) et (f) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(e) "waste disposal site" means,

(i) any land upon, into, in or through which, or building or structure in which, waste is deposited, disposed of, handled, stored, transferred, treated or processed, and

(ii) any operation carried out or machinery or equipment used in connection with the depositing, disposal, handling, storage, transfer, treatment or processing referred to in subclause (i);

(f) "waste management system" means any facilities or equipment used in, and any arrangements or operations carried out for, the collection, handling, transportation, storage, processing or disposal of waste, and may include one or more waste disposal sites.

5. Section 28 of the Act is repealed.

5 L'article 28 de la Loi est abrogé.

6. The heading preceding section 73 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 54, section 27, is struck out and the following substituted:

6 L'intertitre qui précède l'article 73 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 27 du chapitre 54 des Lois de l'Ontario de 1988, est supprimé et remplacé par ce qui suit :

**LITTER, PACKAGING, CONTAINERS, DISPOSABLE
PRODUCTS AND PRODUCTS THAT POSE WASTE
MANAGEMENT PROBLEMS**

7. Section 74 of the Act is repealed and the following substituted:

7 L'article 74 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Powers of
Minister

74. The Minister, for the purposes of administering and enforcing this Part and the regulations related to it, may conduct research and studies concerning,

- (a) the management and disposal of litter;
- (b) the reduction of waste from packaging, containers and disposable products and the reuse or recycling of packaging, containers and disposable products;
- (c) the degradability of packaging, containers and disposable products;
- (d) the environmental appropriateness of packaging, containers and disposable products;
- (e) the environmental appropriateness of materials used in packaging, containers and disposable products;
- (f) products that pose or that may pose waste management problems.

8. Section 77 of the Act is repealed and the following substituted:

8 L'article 77 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prohibited
use or sale
of packaging

77.—(1) No person shall use, offer for sale or sell any packaging, container or disposable product or any material for use in packaging, containers or disposable products contrary to this Act or the regulations.

Idem

(2) No person shall use, offer for sale or sell any product that is declared in the regulations to be a product that poses waste management problems contrary to this Act or the regulations.

9. Subsection 78a (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 68, section 5 and amended by 1989, chapter 72, section 32, is further amended by striking out "packaging or containers" in the third line and substituting "packaging, containers or disposable products or to products

9 Le paragraphe 78a (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 5 du chapitre 68 des Lois de l'Ontario de 1986 et modifié par l'article 32 du chapitre 72 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié de nouveau par substitution, à «packaging or containers» à la troisième ligne, de «packaging, containers or dis-

that are declared in the regulations to be products that pose waste management problems”.

10. Subsection 120 (1) of the Act is amended by striking out “who shall hold office during pleasure and” in the third and fourth lines.

11. The Act is amended by adding the following section:

Inspection of
records

127h. Every person required by this Act or the regulations to retain a record shall make it available to a provincial officer for inspection upon his or her request.

12.—(1) Clause 136 (4) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) governing the management of waste and prescribing requirements for waste management systems and waste disposal sites in relation to,
 - (i) planning, design, siting, buffer zones, public notification and consultation, establishment, insurance, facilities, staffing, operation, maintenance, monitoring, record-keeping, submission of reports to the Director and improvement,
 - (ii) the discontinuance of systems,
 - (iii) the closure of sites.

(2) Subsection 136 (4) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (j) governing the manner in which municipalities carry out the financial management of their waste management activities, including the manner in which financial information is to be communicated to the public;
- (k) requiring municipalities and waste generators to conduct such studies in relation to waste management as may be specified in the regulation and requiring them to submit reports concerning the studies to the Director;
- (l) requiring municipalities and waste generators to submit to the Director plans concerning waste management;
- (m) prescribing plans concerning waste management;
- (n) requiring municipalities and waste generators to seek any approval required for the plans referred to in clause (l) or (m) or required for the implementation of those plans and to implement the plans;
- (o) requiring waste generators to achieve such objectives relating to waste management as are specified in the regulation;
- (p) regulating the waste management activities of municipalities and such owners of premises housing generators of waste or persons responsible for the management of those premises as are specified in the regulation;
- (q) requiring persons referred to in clause (p) to prepare, implement and maintain a program under which such classes of waste as are specified in the regulation are kept separate in the manner specified in the regulation.

(3) Clause 136 (6) (a) of the Act is amended by striking out “beverage” in the fourth line and substituting “product”.

posable products or to products that are declared in the regulations to be products that pose waste management problems”.

10 Le paragraphe 120 (1) de la Loi est modifié par suppression de «who shall hold office during pleasure and» aux troisième et quatrième lignes.

11 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

12 (1) L'alinéa 136 (4) (d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 136 (4) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

(3) L'alinéa 136 (6) (a) de la Loi est modifié par substitution, à «beverage» à la quatrième ligne, de «product».

(4) Clause 136 (6) (c) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 54, section 45, is further amended by striking out "beverage" in the second line and substituting "product".

(5) Subclause 136 (6) (c) (i) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 54, section 45, is further amended by striking out "beverage" in the third line and substituting "product".

(6) Clause 136 (6) (d) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 54, section 45, is further amended by striking out "beverage" in the second line and substituting "product".

(7) Subclause 136 (6) (e) (i) of the Act is amended by striking out "beverage" in the first line and in the fourth line and substituting in each case "product".

(8) Subclause 136 (6) (e) (ii) of the Act is amended by striking out "beverage" in the second line and substituting "product".

(9) Clause 136 (6) (f) of the Act is repealed and the following substituted:

- (f) requiring or authorizing the placement of a notice or mark on products, containers, packaging or labels on products, containers or packaging to indicate such matters of waste management or environmental concern as are specified in the regulation;
- (fa) requiring the placement of a notice or mark on products, containers, packaging or labels on products, containers or packaging respecting any payment to be made for their return;
- (fb) governing the size, form, content and position of the notice or mark referred to in clause (f) or (fa);
- (fc) prohibiting the unauthorized use of a notice or mark referred to in clause (f).

(10) Clause 136 (6) (h) of the Act is amended by striking out "beverages" in the third line and substituting "products".

(11) Clause 136 (6) (i) of the Act is amended by inserting after "any" in the first line "material or".

(12) Clause 136 (6) (l) of the Act is repealed and the following substituted:

- (l) regulating or prohibiting the sale and use of disposable products and of products that pose waste management problems;
- (la) requiring that disposable products and products that pose waste management problems be capable of being reused or recycled.

(13) Subsection 136 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 54, section 45, is further amended by adding the following clauses:

(4) L'alinéa 136 (6) (c) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 45 du chapitre 54 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par substitution, à «beverage» à la deuxième ligne, de «product».

(5) Le sous-alinéa 136 (6) (c) (i) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 45 du chapitre 54 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par substitution, à «beverage» à la troisième ligne, de «product».

(6) L'alinéa 136 (6) (d) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 45 du chapitre 54 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par substitution, à «beverage» à la deuxième ligne, de «product».

(7) Le sous-alinéa 136 (6) (e) (i) de la Loi est modifié par substitution, à «beverage» à la première ligne et à la quatrième ligne, de «product».

(8) Le sous-alinéa 136 (6) (e) (ii) de la Loi est modifié par substitution, à «beverage» à la deuxième ligne, de «product».

(9) L'alinéa 136 (6) (f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(10) L'alinéa 136 (6) (h) de la Loi est modifié par substitution, à «beverages» à la troisième ligne, de «products».

(11) L'alinéa 136 (6) (i) de la Loi est modifié par insertion, après «any» à la première ligne, de «material or».

(12) L'alinéa 136 (6) (l) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(13) Le paragraphe 136 (6) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 45 du chapitre 54 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- (o) requiring persons who manufacture, package, offer for sale or sell a packaged product to examine the impact of the packaging on the waste management needs, activities and opportunities of other persons and governments and requiring them to submit reports concerning the examination to the Director;
- (p) requiring persons who manufacture, package, offer for sale or sell a packaged product to conduct such examinations in relation to the packaging and waste management as may be specified in the regulation and requiring them to submit reports concerning the examinations to the Director;
- (q) requiring persons who manufacture, package, offer for sale or sell a packaged product to submit to the Director waste management plans in relation to the packaging of the products they manufacture, package, offer for sale or sell or any waste generated by their activities;
- (r) prescribing plans concerning waste management in relation to the packaging of packaged products;
- (s) requiring persons who manufacture, package, offer for sale, sell or purchase a packaged product to implement the plans referred to in clauses (q) and (r);
- (t) requiring persons who manufacture, package, offer for sale or sell a packaged product to achieve such waste management objectives in relation to the packaging of the products they manufacture, package, offer for sale or sell or any waste generated by their activities as are specified in the regulation;
- (u) declaring a product to be a product that poses waste management problems.

13. Section 137 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 52, section 24, is further amended by adding the following subsection:

Scope of
regulation

(1a) A regulation may apply in respect of any class of activity, matter, person or thing.

14.—(1) Where the Minister of the Environment made a report to the clerk of a municipality under section 29 of the *Environmental Protection Act* before the coming into force of this Act,

- (a) that section, as it read before the coming into force of this Act, continues to apply with respect to the municipality's obligations in relation to the report; and
- (b) Part XI-A of the *Environmental Protection Act* applies with necessary modifications in respect of the report.

(2) A report referred to in subsection (1) may be amended or revoked by the Minister.

15. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

13 L'article 137 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 24 du chapitre 52 des Lois de l'Ontario de 1983, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

14 (1) Si le ministre de l'Environnement a présenté un rapport au secrétaire d'une municipalité en vertu de l'article 29 de la *Loi sur la protection de l'environnement* avant l'entrée en vigueur de la présente loi :

- a) cet article, tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur de la présente loi, continue de s'appliquer aux obligations qu'a la municipalité relativement au rapport;
- b) la partie XI-A de la *Loi sur la protection de l'environnement* s'applique, avec les adaptations nécessaires, au rapport.

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) peut être modifié ou révoqué par le ministre.

15 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en
vigueur

Bill 162

Government Bill

Projet de loi 162

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{RE} SESSION, 35^E LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 162

An Act to amend the Game and Fish Act

The Hon. C. J. Wildman
Minister of Natural Resources

1st Reading November 28th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 162

Loi modifiant la Loi sur la chasse et la pêche

L'honorable C. J. Wildman
Ministre des Richesses naturelles



1^{RE} lecture 28 novembre 1991
2^E lecture
3^E lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTES

The substantial amendments made to the *Game and Fish Act* by the Bill are set out below.

The Bill's amendments make the categories of animals to which the Act applies more specific. The Bill redefines various categories of game and creates new categories of nongame animals, raptors and invertebrates. The species in the different categories are largely set by schedule to the Act. Species can, however, be added to those categories by the regulations. Different rules that are both set out in the Bill and will be set out in the regulations govern the way different species of game may be taken or possessed. The taking of nongame animals is generally prohibited.

Proposed sections 8 to 16.1 cover search and seizure, inspection, arrest and the disposition of property that is seized. These sections provide detail with regard to an officer's powers and obligations in these areas.

The proposed section 16.2 deals with "undesirable species". A living thing may be declared to be an undesirable species if, in the Minister's opinion, its presence in Ontario may harm Ontario's wildlife. If its possession is prohibited, a member of an undesirable species may be seized without warrant and will be automatically forfeited to the Crown in right of Ontario. A scheme of compensation is provided in proposed section 16.4 for animals legally brought into Ontario and subsequently declared to be members of an undesirable species and forfeited.

Various amendments deal with hunting safety. The amendment in the Bill to section 19 of the Act increases the penalty for the offence of hunting carelessly. A new offence is also created for possession of a firearm when hunting or trapping while intoxicated. Hunting injuries requiring a physician's attention are reported to an officer. Greater controls are proposed for hunting along roads and in built-up areas. Coloured clothing shall be worn by some hunters.

The Bill creates the new categories of game birds, nongame birds and raptors, commonly known as birds of prey. Nongame birds and raptors are protected from being hunted. Trading in nongame birds is prohibited and trading in game birds and raptors is controlled.

Significant amendments are made to section 82 of the Act, which deal with the possession of live wildlife in captivity for purposes other than sale, purchase, barter, transfer or propagation. Possession for those purposes is covered in the parts of the Act applicable to the various categories of animals. Section 82 controls the release of wildlife that is possessed. The proposed section 82.1 of the Act recognizes wildlife custodians who possess injured or sick wildlife for rehabilitation and subsequent reintroduction into the wild.

Proposed sections 85.1, 85.2 and 85.3 increase the responsibility of a person who knows about or consents to offences committed by others, such as employees, for whom the person is responsible. Amendments also make provision for the cancellation of certain licences as a result of conviction for some offences against the Act and other Acts that have relevant offences.

The proposed amendment to section 91 of the Act increases the penalty for violation of the Act to add imprisonment. There is a new fine of up to \$100,000 for offences committed to assist or enhance a person's business.

Sections 92 and 93 of the Act, which authorize the making of regulations by the Lieutenant Governor in Council and by the Minister respectively, are to be repealed by the Bill. They are replaced by sections 93 and 94 with the necessary regulation-making authority.

NOTES EXPLICATIVES

Les modifications importantes que le projet de loi apporte à la *Loi sur la chasse et la pêche* sont énoncées ci-dessous.

Les modifications contenues dans le projet de loi rendent plus distinctes les catégories d'animaux auxquelles s'applique la Loi. Le projet de loi redéfinit diverses catégories de gibier et crée de nouvelles catégories d'animaux interdits de chasse, de rapaces et d'invertébrés. Les espèces des diverses catégories sont en majeure partie énumérées dans les annexes de la Loi. Cependant, des espèces peuvent être ajoutées dans ces catégories par règlement. Des règles distinctes, qui sont énoncées dans le projet de loi et qui le seront dans les règlements, régissent la prise ou la possession de diverses espèces de gibier. La prise d'animaux interdits de chasse est interdite en général.

Les nouveaux articles 8 à 16.1 portent sur la fouille et la saisie, l'inspection, l'arrestation et les mesures prises au sujet des biens saisis. Ces articles énoncent de façon détaillée les pouvoirs et les obligations que possède un agent dans ces domaines.

Le nouvel article 16.2 porte sur les «espèces indésirables». Une espèce peut être déclarée indésirable si, de l'avis du ministre, sa présence en Ontario pourrait nuire à la faune ontarienne. Le membre d'une espèce indésirable dont la possession est interdite peut être saisi sans mandat et il est alors automatiquement confisqué au profit de la Couronne du chef de l'Ontario. Un plan d'indemnisation est prévu au nouvel article 16.4 à l'égard des animaux qui sont introduits légalement en Ontario et qui sont par la suite déclarés membres d'une espèce indésirable et confisqués.

Des modifications portent sur la sécurité de la chasse. Le projet de loi modifie l'article 19 de la Loi en accroissant la peine dans le cas d'une infraction pour chasse imprudente. La possession d'une arme à feu par une personne en état d'ébriété pendant la chasse ou le piégeage constitue une nouvelle infraction. Les blessures qui surviennent pendant la chasse et qui nécessitent les soins d'un médecin sont signalées à un agent. Des mesures sont proposées pour assurer un plus grand contrôle de la chasse le long des chemins et des agglomérations. Certains chasseurs doivent porter des vêtements de couleur.

Le projet de loi crée les nouvelles catégories de gibier à plume, d'oiseaux interdits de chasse ainsi que de rapaces communément appelés oiseaux de proie. Sont protégés de la chasse les oiseaux interdits de chasse et les rapaces. Le commerce des oiseaux interdits de chasse est défendu et celui du gibier à plume et des rapaces est contrôlé.

D'importantes modifications apportées à l'article 82 de la Loi portent sur la possession d'animaux sauvages vivants gardés en captivité à des fins autres que la vente, l'achat, le troc, le transfert ou la propagation. La possession à ces autres fins est traitée dans les parties de la Loi applicables aux diverses catégories d'animaux. L'article 82 traite du contrôle de la remise en liberté d'animaux sauvages dont quiconque a la possession. Le nouvel article 82.1 de la Loi reconnaît les gardiens d'animaux sauvages qui ont en leur possession des animaux sauvages blessés ou malades en vue de leur réadaptation et de leur remise en liberté subséquente dans la nature.

Les nouveaux articles 85.1, 85.2 et 85.3 accroissent la responsabilité d'une personne qui a connaissance d'infractions commises par d'autres, comme des employés, dont elle est responsable, ou qui consent à leur perpétration par ceux-ci. De plus, des modifications prévoient la révocation de certains permis à la suite d'une déclaration de culpabilité pour certaines infractions à la Loi et à d'autres lois qui prévoient des infractions pertinentes.

La modification visant l'article 91 de la Loi ajoute l'emprisonnement à la peine déjà prévue en cas d'infraction à la Loi. Une nouvelle amende maximale de 100 000 \$ est prévue pour les infractions commises dans le but d'aider ou d'accroître les affaires d'une personne.

Les articles 92 et 93 de la Loi, qui autorisent respectivement le lieutenant-gouverneur en conseil et le ministre à prendre des règlements, sont abrogés par le projet de loi et remplacés par les articles 93 et 94 qui comprennent les dispositions habilitantes nécessaires.

The Bill proposes to change the name of the Act to the *Wildlife and Fish Act* in order to reflect the scope of the amendments set out in the Bill.

The Bill amends only the English version of the *Game and Fish Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

Le projet de loi prévoit le remplacement du titre de la Loi par *Wildlife and Fish Act* afin de mieux refléter les modifications contenues dans le projet de loi.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur la chasse et la pêche*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

**An Act to amend the
Game and Fish Act****Loi modifiant la Loi sur la
chasse et la pêche**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Sections 1, 2 and 3 of the *Game and Fish Act* are repealed and the following substituted:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Les articles 1, 2 et 3 de la loi intitulée *Game and Fish Act* («*Loi sur la chasse et la pêche*») sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

GENERAL

Definitions

1.—(1) In this Act,

“animal” means a member of the class Mammalia (mammals), Aves (birds), Reptilia (reptiles) or Amphibia (amphibians);

“bait”, in respect of fishing, means leeches, worms or insects declared by the regulations to be bait for fishing;

“Board” means the Game and Fish Hearing Board referred to in section 38;

“body-gripping trap” means a device designed to capture an animal, other than a mouse or a rat, by seizing and holding the animal by a part of its body and includes a spring trap, steel trap, gin, deadfall, snare and leghold trap;

“culture” means the husbandry or breeding of fish;

“deer” means white-tailed deer (*Odocoileus virginianus*), except where a different species of deer is specifically referred to;

“document” means anything recorded on paper or in electronic, photographic or other form;

“dog” means any of the species *Canis familiaris* Linnaeus;

“farmer” means a person,

(a) whose chief and active occupation is agriculture, the culture of fish, horticulture or silviculture, and

(b) who lives on the land on which the occupation is conducted and is entitled to possession of the land;

“ferret” means any of the domesticated forms of the old world polecat (*Putorius putorius*) used for hunting;

“firearm” includes a bow, a cross-bow and a gun that use any means of propulsion;

“fish” includes molluscs and crustaceans;

“fishing preserve” means an artificial body of water lying wholly within the boundaries of privately-owned land, containing water from surface run-off, natural springs, ground water or water diverted or pumped from a stream or lake but not being composed of natural streams, ponds or lakes or water impounded by the damming of natural streams and in which

fish cultured under a licence or fish taken under a commercial fishing licence are released for angling purposes;

“furbearing mammal” means a mammal listed in Schedule 1 or a mammal declared by the regulations to be a furbearing mammal;

“game amphibian” means an amphibian listed in Schedule 2 or an amphibian declared by the regulations to be a game amphibian;

“game bird” means,

- (a) a bird listed in Schedule 3-A or 3-C,
- (b) a bird listed in Schedule 3-B that is in the wild state or that is taken from the wild state in Ontario or the progeny of such a bird, or
- (c) a bird declared by the regulations to be a game bird;

“game bird hunting preserve” means any area in which game birds propagated under a licence are released for hunting purposes;

“game mammal” means,

- (a) a mammal listed in Schedule 4-A or 4-C,
- (b) a mammal listed in Schedule 4-B that is in the wild state or that is taken from the wild state in Ontario, or the progeny of such a mammal, or
- (c) a mammal declared by the regulations to be a game mammal;

“game reptile” means a reptile listed in Schedule 5 or a reptile declared by the regulations to be a game reptile;

“holder of a licence” means the person named in the licence;

“hunting” includes chasing, pursuing, following after or on the trail of, searching for, shooting, shooting at, stalking or lying in wait for, worrying, molesting, taking or destroying any animal or invertebrate, whether or not it is then or subsequently captured, injured or killed, and “hunt”, “hunted” and “hunter” have corresponding meanings;

“invertebrate” means an invertebrate declared by the regulations to be an invertebrate;

“licence” means any thing declared by the regulations to be a licence;

“Minister” means the Minister of Natural Resources;

“Ministry” means the Ministry of Natural Resources;

“nongame amphibian” means an amphibian listed in Schedule 6 or an amphibian declared by the regulations to be a nongame amphibian;

“nongame bird” means a bird listed in Schedule 7 or a bird declared by the regulations to be a nongame bird;

“nongame mammal” means a mammal listed in Schedule 8 or a mammal declared by the regulations to be a nongame mammal;

“nongame reptile” means a reptile listed in Schedule 9 or a reptile declared by the regulations to be a nongame reptile;

“non-native raptor” means,

- (a) a species of an order and family listed in Schedule 10, other than a species that is a raptor, or

(b) a bird declared by the regulations to be a non-native raptor;

“non-resident” means any one who is not a resident;

“officer” means a conservation officer, a deputy conservation officer, a member of the Royal Canadian Mounted Police, a police officer or a First Nations Constable appointed under the *Police Services Act, 1990*;

“Ontario Fishery Regulations” means the Ontario Fishery Regulations, 1989 made under the *Fisheries Act (Canada)*;

“open season” means the period during which an animal may be taken under this Act or the regulations, or a fish may be taken under the Ontario Fishery Regulations, and “closed season” has the opposite meaning;

“owner”, with reference to land, includes any person who is the owner of an interest in land entitling the person to the possession of it, but does not include the holder of a timber licence;

“pelt” means the untanned skin of a furbearing mammal whether or not the skin is on a carcass;

“power-boat” means a device that is capable of floating and to which is affixed a motor as a means of propulsion and any floating device being towed by it;

“prescribed” means prescribed by the regulations;

“raptor” means a bird listed in Schedule 11 or a bird declared by the regulations to be a raptor;

“regulations” means the regulations made under this Act;

“resident” means a person who has actually resided in Ontario for at least seven consecutive months during the twelve months preceding the day that residence becomes material under this Act, and includes a person who is a member of a class designated a resident by the regulations;

“snare” means a device for the taking of animals by a noose, and the verb “snare” in any of its forms has a corresponding meaning;

“sportfishing” means taking or attempting to take fish for non-commercial purposes by angling or by means of a spear, dip net, baitfish trap, seine net or bow and arrow;

“transport” includes,

(a) to take or to attempt to take a thing from one place to another,

(b) to cause a thing to be taken from one place to another,

(c) to possess or receive a thing for the purpose of taking it or having it taken from one place to another;

“trap” means a body-gripping trap, box trap, cage trap, or net used to capture an animal, and the verb “trap” in any of its forms has a corresponding meaning;

“undesirable species” means a species other than a species of plant that is declared by the regulations to be an undesirable species;

“vehicle” means a vehicle that is drawn, propelled or driven by any kind of power, including muscular power, and includes the rolling stock of a railway;

“vessel” means a boat or ship, and includes a skiff, canoe, punt and raft;

“wildlife” means,

	(a) invertebrates,
	(b) furbearing mammals, game amphibians, game birds, game mammals, game reptiles, nongame amphibians, nongame birds, nongame mammals, nongame reptiles and raptors, and
	(c) hybrids of invertebrates or of the animals that are set out in clause (b).
Meaning, species	(2) A reference to a species includes a reference to any subspecies of the species and to any other lower taxonomic classification, unless otherwise provided in this Act or the regulations.
Classification, hybrids	(3) The offspring that results from natural or artificial breeding of any animal including a domestic animal, invertebrate or a member of an undesirable species shall be deemed to be the species or subspecies of the parent that is protected or more protected under this Act or the regulations.
Parts and developmental stages	(4) A reference to an animal, invertebrate, fish or a member of an undesirable species includes a reference to any part of it, to its gamete and to every stage of its development.
Dead animals	(5) A reference to an animal, invertebrate, fish or a member of an undesirable species includes a reference to it, alive or dead, unless otherwise provided in this Act or the regulations.
Animals resembling wildlife	(6) An animal, invertebrate or a member of an undesirable species that is not easily distinguishable from an animal, invertebrate or a member of an undesirable species to which this Act or the regulations apply shall be deemed for the purposes of this Act and the regulations to be the thing from which it is not easily distinguishable and to which this Act applies.
Endangered species	(7) Nothing in this Act permits a person to take a species that is an endangered species under the <i>Endangered Species Act</i> .
Application of Act	2.—(1) This Act applies to animals, invertebrates, fish and undesirable species located in Ontario, regardless of their place of origin.
Exception	(2) Except as otherwise provided in this Act, this Act does not apply to domestic animals including cattle, swine, horses, fowl, sheep, cats, dogs and other animals declared by the regulations to be domestic.
Idem	(3) This Act does not apply to furbearing mammals kept on a fur farm as defined in the <i>Fur Farms Act</i> except for offences against sections 65, 69, 82.4 and 82.5, subsections 66.1 (1), 66.1 (2) and 67 (1).
Aboriginal rights	2.1 This Act does not abrogate, derogate from or add to existing aboriginal or treaty rights of any aboriginal people.
Agreement to exercise rights	2.2—(1) Subject to section 2.1, the Minister and a community of aboriginal people may enter into a written agreement to enable the exercise of aboriginal and treaty rights to hunt, trap or fish, provided that the agreement is consistent with public safety and the conservation of wildlife, migratory game birds and fish.
Conflict with this Act	(2) A provision of this Act or the regulations that is in conflict with the agreement does not apply to a member of the community if the member is in compliance with the agreement.
Protection of property	2.3—(1) If the conditions set out in subsection (3), (4) or (5) are met, the sections of this Act and the regulations that relate to the matters set out in subsection (2) do not apply to a person who, in order to protect the person's property, takes, destroys or kills an animal or invertebrate that is referred to in subsection (3), (4) or (5) that is on the person's land.

Application	<p>(2) The sections that do not apply relate to the following matters:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Open or closed seasons. 2. Prohibitions against the taking of animals or invertebrates. 3. Licences to hunt or to hunt or trap. 4. Times of the day for taking wildlife. 5. The number of wildlife that may be taken. 6. The use of lights and firearms at night.
Animal or invertebrates	<p>(3) The following conditions apply to a person who takes, kills or destroys an animal or invertebrate other than bison, caribou, elk, moose, wild turkey or wildlife referred to in subsection (4) or (5):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The person believes on reasonable grounds that the animal or invertebrate is damaging, has damaged or is about to damage the property. 2. The person does not cause the animal or invertebrate unnecessary suffering. 3. The number of animals or invertebrates taken, killed or destroyed is not more than necessary to protect the property.
Nongame birds, raptors	<p>(4) The following conditions, in addition to those set out in paragraphs 1 and 2 of subsection (3), apply to a person who takes, kills or destroys a nongame bird or raptor:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The person is authorized to take, kill or destroy it by the Minister. 2. The person takes, kills or destroys not more than the number of nongame birds or raptors that the Minister authorizes. 3. The Minister authorizes the use of a body-gripping trap by a person referred to under subsection 30 (3) or authorizes a method other than the use of a body-gripping trap by any person.
Deer	<p>(5) The following conditions, in addition to those set out in paragraphs 1 and 2 of subsection (3), apply to a person who takes, kills or destroys deer:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The person is authorized to take, kill or destroy it by the Minister. 2. The person takes, kills or destroys not more than the number of deer that the Minister authorizes. 3. The Minister authorizes the method for taking, killing or destroying the deer and the method for handling the flesh and other parts of the carcass.
Ownership	<p>(6) The Crown in right of Ontario owns a deer, nongame bird or raptor taken, killed or destroyed under this section and it shall be disposed of as the Minister directs.</p>
Surrender	<p>(7) A person who takes a deer, nongame bird or raptor under this section shall surrender it to an officer upon request.</p>
Agent	<p>(8) This section applies with necessary modifications to the person's agent, if the agent is approved by the Minister.</p>
Application	<p>3. This Act does not apply to a person or the person's agent who destroys a beaver dam or house on the person's land to protect the person's property.</p>

2. The Act is amended by adding the following sections:

Minister's
written
authority

4.1 The Minister shall exercise an authority, approval or appointment in writing and may impose conditions on it.

Authorities

4.2 Despite this Act and the regulations but subject to subsection 1 (7), the Minister may authorize,

- (a) a person or a class of persons to take and possess for personal enjoyment a species of invertebrate and wildlife that is listed in Schedule 2, 3-C, 4-C, 5, 6, 8 or 9;
- (b) a person or a class of persons to take, possess and propagate furbearing mammals, game birds, game mammals, invertebrates, nongame birds, nongame mammals and raptors for educational or scientific purposes;
- (c) a person or a class of persons to take and possess game amphibians, game reptiles, nongame amphibians and nongame reptiles for educational or scientific purposes;
- (d) a person or a class of persons to propagate nongame amphibians and nongame reptiles for educational or scientific purposes;
- (e) a person or a class of persons to take, destroy and possess the nests of game birds, nongame birds or raptors for educational or scientific purposes.

Fees and
forms

4.3 The Minister may,

- (a) set a fee for a licence, permit, other document or examination that is required by this Act or the regulations;
- (b) set a fee for admission to Crown land used for hunting, propagating or retaining wildlife or culturing or retaining fish, or to lands referred to in section 6;
- (c) set a fee for using equipment or facilities supplied by the Ministry;
- (d) establish the form or format of a licence or other document required by this Act or the regulations;
- (e) set a royalty and levy in accordance with the system established by the regulations.

Format of
documents

4.4 A document that is submitted to the Ministry in a form or format that is not acceptable to the Minister is invalid for the purposes of this Act and the regulations.

3. Section 7 of the Act is amended by adding the following subsections:

Proof of
appointment

(4) An identification card that identifies an individual as a conservation officer or a deputy conservation officer is proof of the appointment, in the absence of evidence to the contrary.

Production
of identifica-
tion

(5) A conservation officer or a deputy conservation officer acting under section 8, 9, 10, 11, 14, 15 or 16 shall produce the identification card, on request.

4. Sections 8, 9 and 10 of the Act are repealed and the following substituted:

Search with
warrant

8.—(1) If a search warrant is required, an officer shall obtain it under section 142 of the *Provincial Offences Act*.

Search on
consent

(2) An officer, without a search warrant, may search a building, receptacle or place or seize a thing if the owner of the building, receptacle or place consents.

2 La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

3 L'article 7 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

4 Les articles 8, 9 et 10 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

SEARCH, SEIZURE AND INSPECTION

Search without warrant	<p>(3) If an officer believes on reasonable and probable grounds that a building, receptacle, place or thing is, or will afford, evidence of an offence against this Act or the regulations but that the time required to obtain a search warrant would lead to the loss, removal or destruction of the evidence, the officer may, without a search warrant,</p> <p>(a) stop, enter, search and seize an aircraft, vehicle or vessel;</p> <p>(b) enter and search the building or place and seize any thing it contains; and</p> <p>(c) open, search and seize a receptacle or its contents.</p>
Exception for dwelling house	<p>(4) Subsection (3) does not apply to a dwelling house.</p>
Detention of things seized	<p>(5) Section 143 of the <i>Provincial Offences Act</i> applies to the detention of things seized under this section.</p>
Necessary force	<p>(6) An officer is, if he or she acts on reasonable and probable grounds, justified in using as much force as necessary to carry out powers under a search warrant or subsection (3).</p>
Receipt	<p>(7) An officer shall issue a receipt for any thing seized under this section.</p>
Arrest without warrant	<p>9.—(1) An officer, without a warrant, may arrest a person who the officer has reasonable and probable grounds to believe,</p> <p>(a) is committing an offence against this Act or the regulations; or</p> <p>(b) has just committed an offence against this Act or the regulations.</p>
Necessary force	<p>(2) An officer is, if he or she acts on reasonable and probable grounds, justified in using as much force as necessary to make an arrest.</p>
Release after arrest	<p>(3) If an officer arrests a person, the officer shall, as soon as possible under the circumstances, release the person from custody, after serving the person with a summons or an offence notice under the <i>Provincial Offences Act</i>, unless the officer has reasonable and probable grounds to believe that,</p> <p>(a) it is necessary in the public interest to detain the person having regard to all the circumstances including the need to,</p> <p>(i) establish the person's identity,</p> <p>(ii) secure or preserve evidence relating to the offence, or</p> <p>(iii) prevent a continuation or repetition of the offence, or the commission of another offence; or</p> <p>(b) the person, if released, will not appear in court.</p>
Idem	<p>(4) If the person is not released, the officer shall bring the person before the court to be dealt with in accordance with the law.</p>
Power to inspect	<p>10. An officer's power to inspect includes the power to take the thing that is to be inspected into possession for that purpose.</p>
Inspection of firearms	<p>10.1—(1) An officer may inspect a firearm in an area in which wildlife may be found or usually inhabits or on a highway or road leading to or from the area or on the waters adjacent to the area, in order to ensure compliance with this Act or the regulations.</p>
Offence	<p>(2) No person shall refuse to permit the inspection of a firearm under this section.</p>

5. Section 12 of the Act is repealed.**5 L'article 12 de la Loi est abrogé.****6. Sections 14, 15, 16 and 17 of the Act are repealed and the following substituted:****6 Les articles 14, 15, 16 et 17 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Inspection of
vehicles**14.—**(1) An officer may, to ensure conservation or proper management of wildlife or fish, stop a vehicle or vessel,

- (a) to determine if the occupants have been hunting or fishing; and
- (b) to inspect wildlife or fish to obtain information about its number, size, age, sex and species.

Operator to
stop

(2) The operator of the vehicle or vessel shall, on the officer's signal to stop,

- (a) immediately stop; and
- (b) produce for inspection, on request, wildlife or fish that is in or on the vehicle or vessel.

Stop signals

(3) Signals to stop include,

- (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;
- (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a vessel;
- (c) a hand signal to stop, in the case of a vehicle or a vessel.

Inspection of
premises**15.—**(1) An officer may enter and inspect a building or place described in subsection (2) to ensure compliance with this Act or the regulations at a time that is reasonable in view of the activity that is conducted on the premises.

Idem

(2) An officer may enter and inspect,

- (a) a building or place where licences are issued;
- (b) a building or place that relates to animals, invertebrates, fish or undesirable species; or
- (c) a building or place that relates to hunting, fishing or trapping.

Dwellings

(3) The inspection of a dwelling shall only be made on the consent of the occupier.

Idem

(4) During an inspection under subsection (2), an officer may,

- (a) inspect an animal, invertebrate, fish or a member of an undesirable species;
- (b) inspect a document that is required to be kept by this Act or the regulations or that relates to an animal, invertebrate, fish or member of an undesirable species;
- (c) inspect a computer system that created or stores a document described in clause (b);
- (d) inspect any other thing that is in the building or place;
- (e) inquire into any matter that may be relevant to the inspection;
- (f) conduct any tests necessary to the inspection.

Audit

(5) The power to inspect documents includes the power to audit and copy documents.

Demand for
documents

(6) At the time of the inspection an officer shall, whenever reasonable in the circumstances, request in writing the kinds of documents to be inspected.

Offence,
obstruction
of inspection

(7) Subject to subsection (3), no person shall refuse to provide an officer access to the building, place or thing to be inspected and the facilities for inspecting a document.

Copies	15.1 A copy of a document seized under section 8 or inspected under section 15, made and certified by the officer as a true copy of the original, is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original document.
Seizure of animals without warrant	16.—(1) An officer may seize an animal, invertebrate, fish or a member of an undesirable species, without a warrant, if the officer believes on reasonable and probable grounds that, <ol style="list-style-type: none"> it was hunted, taken, killed, transported, possessed, bought or sold contrary to this Act or the regulations; or it is intermixed with an animal, invertebrate, fish or a member of an undesirable species referred to in clause (a).
Seizure of things without warrant	(2) An officer may seize any thing, including any cage, pen, crate, shelter or other enclosure used in relation to the possession of a live animal, invertebrate, fish or a member of an undesirable species, without a warrant, if the officer believes on reasonable and probable grounds that it was used in connection with the commission of an offence or it constitutes evidence of an offence against this Act or the regulations.
Computer system	(3) An officer may seize, without a warrant, a computer system that the officer believes on reasonable and probable grounds contains information relating to an offence against this Act or the regulations.
Custody of property seized	(4) The officer shall, <ol style="list-style-type: none"> issue a receipt for the thing seized; and deliver the thing seized into the custody of a person authorized by the Minister for safekeeping until it is forfeited in accordance with section 16.1 or returned.
Disposition of property	16.1—(1) Any thing seized and not forfeited under this section shall be returned to the person from whom it was seized if, <ol style="list-style-type: none"> a charge is not laid at the conclusion of the investigation; or a charge is withdrawn or dismissed.
Forfeiture when dismissal	(2) If the charge is dismissed, but possession of the thing seized is an offence against this Act or the regulations, the court may, at the time of the dismissal, order forfeiture to the Crown in right of Ontario.
Application for forfeiture	(3) If a charge is not laid or is withdrawn, but possession of the thing seized is an offence against this Act or the regulations, an officer may apply to the justice of the peace for an order of forfeiture to the Crown in right of Ontario.
Procedure	(4) The officer shall give the person from whom the thing was seized notice of the application in accordance with section 87 of the <i>Provincial Offences Act</i> within fifteen days after the application is filed and the person may file with the court a response to the application within fifteen days after the service of the notice.
Order of forfeiture	(5) The justice of the peace may make an order of forfeiture when the application is heard.
Forfeiture of perishable property	(6) When a dead animal, invertebrate, fish or member of an undesirable species has been seized and, in the opinion of the person authorized by the Minister who has custody, it is likely to spoil or become inedible, it is forfeited at that time to the Crown in right of Ontario and may be disposed of as the Minister directs.
Forfeiture of live property	(7) Subject to section 16.3, when a live animal, invertebrate, fish or a member of an undesirable species has been seized and,

in the opinion of the person authorized by the Minister who has custody, it cannot be properly maintained in custody, it is forfeited at that time to the Crown in right of Ontario and may be disposed of as the Minister directs.

Forfeiture
when
unknown
owner

(8) If the owner of any thing seized cannot be ascertained, it shall be deemed to have been forfeited to the Crown in right of Ontario at the time of its seizure and may be disposed of as the Minister directs.

Forfeiture
when conviction

(9) If a person is convicted of an offence against this Act or the regulations, the court may order, in addition to any penalty, that any thing seized in relation to the conviction is forfeited to the Crown in right of Ontario and may be disposed of as the Minister directs.

Idem

(10) Subject to section 16.3, if a person is convicted of an offence against this Act or the regulations respecting a matter that relates to the unlawful possession of a live animal, invertebrate, fish or a member of an undesirable species, it and any shelter or enclosure seized is forfeited upon conviction to the Crown in right of Ontario and may be disposed of as the Minister directs.

Undesirable
species

16.2 A species other than a species of plant may be declared by the regulations to be an undesirable species if, in the opinion of the Minister, it might be harmful to wildlife if brought into Ontario or if possessed in Ontario.

Seizure,
undesirable
species

16.3—(1) An officer may, without a warrant, seize a member of an undesirable species if its possession is prohibited by this Act or the regulations.

Forfeiture,
undesirable
species

(2) Any member of an undesirable species seized under subsection (1) is forfeited at the time of its seizure to the Crown in right of Ontario and may be disposed of as the Minister directs.

Compensation

16.4—(1) If a member of a species is lawfully brought into Ontario and the species is subsequently declared to be an undesirable species and is forfeited under section 16.3, the Minister shall compensate the owner for its forfeiture.

Right of
action

(2) If compensation cannot be agreed upon, the owner may bring an action for compensation in the Ontario Court (General Division) against the Crown in right of Ontario.

Order

(3) The court may award some or all of the following:

1. The owner's acquisition costs of the member of the species.
2. The costs of providing food and veterinary services to the member of the species for a period of up to twelve months before the day the species was declared to be an undesirable species.

GENERAL OFFENCES

Hunting or
trapping for
hire

17.—(1) Except with the authority of the Minister, no person shall,

- (a) hunt for hire, gain or the expectation of gain;
- (b) employ or hire another person to hunt, or induce another person to hunt for gain;
- (c) trap for hire, gain or the expectation of gain;
- (d) employ or hire another person to trap, or induce another person to trap for gain; or
- (e) pay or accept a bounty.

Exception

(2) Clauses (1) (a) and (c) do not apply to,

- (a) a person authorized to hunt or trap furbearing mammals;
- (b) a person nominated by the holder of the licence to hunt or trap in the holder's place in accordance with the regulations; or
- (c) an agent of a landowner taking, killing or destroying animals under section 2.3.

Idem

(3) Clause (1) (a) does not apply to a person when the person is acting as a guide under section 45 or providing services under section 48.2 and clause (1) (b) does not apply to a person who employs or hires such a person.

Agent of landowner

(4) This section does not prevent a landowner from employing, hiring or inducing an agent to protect property under section 2.3.

7.—(1) Subsections 18 (1), (2), (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

7 (1) Les paragraphes 18 (1), (2), (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Definitions

18.—(1) In this section,

“notice” means oral or written notice and includes notice under the *Trespass to Property Act*;

“owner” includes a person authorized by the owner and, in the case of the Minister, an employee in the Ministry authorized by the Minister;

“railway lands” includes all lands set apart at any time under any Act of the Legislature as a land subsidy or otherwise in aid of any railway or of any works in connection with it or of any works to be established, maintained or carried on by any railway.

Offence, entry after notice

(2) No person who has received notice from an owner not to hunt or fish on the owner's land shall hunt or fish on the land, enter it in possession of anything that can be used for hunting or fishing or permit a dog to enter it for the purpose of hunting.

Permission, Minister

(3) The Minister may authorize a person who is entitled to hunt or trap furbearing mammals to possess and use a firearm in areas closed by the Minister under subsection (2).

Offence, notices

(4) No person shall, without authority to do so, post or interfere with a notice referred to in subsection (2).

Offence, *Trespass to Property Act*

(5) No person shall enter another's land for hunting or fishing, or permit a dog to enter it for the purpose of hunting, if entry without notice is prohibited under the *Trespass to Property Act*.

Offence, hunting parties

(5.1) No person shall, without the owner's permission, enter patented land in a party of twelve or more persons with anything that may be used for hunting.

Offence, Crown land

(5.2) No person shall, without authority or licence or without paying the entry fee, enter or attempt to enter,

(a) Crown land that is used for propagating or retaining wildlife, or culturing or retaining fish;

(b) Crown land, land in which the Crown has an interest or lands under an agreement under section 6, if the land has been designated by the regulations.

(2) Subsection 18 (8) of the Act is amended by striking out “apprehended” in the second line and substituting “arrested”.

(2) Le paragraphe 18 (8) de la Loi est modifié par substitution, à «apprehended» à la deuxième ligne, de «arrested».

(3) Subsection 18 (11) of the Act is repealed.

(3) Le paragraphe 18 (11) de la Loi est abrogé.

8. Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 72, section 73, is repealed and the following substituted:

Offence,
hunting care-
lessly

19.—(1) No person shall, while hunting, discharge or handle a firearm, or cause it to be discharged or handled, without due care or attention or reasonable consideration for persons or property.

Penalty

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both.

Possession of
firearm

19.1 No person who is impaired or intoxicated by alcohol or a drug shall possess a firearm while hunting or trapping.

Hunting
injuries

19.2 A person shall immediately notify an officer of an injury caused by his or her firearm if,

(a) he or she was, when the injury occurred, hunting or trapping, on the way to or from hunting or trapping or in an area that wildlife usually inhabits or in which wildlife is usually found; and

(b) the injured person required a physician's treatment.

9.—(1) Subsection 20 (2) of the Act is amended by striking out "or bird" in the third line.

(2) Subsection 20 (3) of the Act is repealed.

10. Sections 21, 22 and 23 of the Act are repealed and the following substituted:

Firearms in
hunting
areas

21.—(1) No person who is in an area that wildlife usually inhabits or in which wildlife is usually found or who is on the way to or from such an area shall,

(a) have a loaded firearm in or on an aircraft or vehicle;

(b) discharge a firearm from an aircraft or vehicle;

(c) have a loaded firearm in or discharge a firearm across a right of way for public vehicular traffic, if it is in a part of Ontario that is designated by the regulations; or

(d) discharge a firearm in or across the travelled portion of a right of way for public vehicular traffic if it is in a part of Ontario that is not designated by the regulations.

Application

(2) Subsection (1) does not apply to unmaintained rights of way, except in accordance with the regulations.

Firearms in
power-boats

(3) Except when hunting migratory game birds in accordance with the *Migratory Birds Convention Act* (Canada) or the regulations under that Act, no person shall have a loaded firearm in or on a power-boat or discharge a firearm from a power-boat.

Exception,
persons with
disability

21.1 Despite clause 21 (1) (a) or (b) and subsection 21 (3), the Minister may authorize a person with a disability to have a loaded firearm in or on a vehicle or power-boat and to discharge the firearm from a vehicle or power-boat that is not in motion if the person's mobility is impaired according to the criteria established by the regulations.

Loaded fire-
arms

21.2 For the purposes of this Act and the regulations, a firearm is loaded if,

8 L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 73 du chapitre 72 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9 (1) Le paragraphe 20 (2) de la Loi est modifié par suppression de «or bird» à la troisième ligne.

(2) Le paragraphe 20 (3) de la Loi est abrogé.

10 Les articles 21, 22 et 23 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (a) in the case of a firearm that uses shells or cartridges, there is an unfired shell or cartridge in the chamber or in a magazine attached to the firearm;
- (b) in the case of a percussion muzzle-loading gun, there is a charge of powder and projectile in the barrel and a percussion cap on the nipple;
- (c) in the case of other muzzle-loading guns, there is a charge of powder and a projectile in the barrel and the vent is unplugged;
- (d) in the case of a gun operated by any other means of propulsion, there is a projectile in the gun or in a magazine attached to the gun;
- (e) in the case of a bow, the bow is strung and an arrow nocked;
- (f) in the case of crossbows, the bow is cocked and there is a bolt in the crossbow.

Encased
firearm

21.3 For the purposes of this Act and the regulations, a firearm is encased if it is,

- (a) completely contained in a case so it cannot be loaded or unloaded; or
- (b) contained in an area of a vehicle that is closed to the passenger compartment of the vehicle.

Hunting
where unsafe

21.4 Except in accordance with the regulations, no person shall hunt or possess or use a firearm in an area designated by the regulations as unsafe for hunting.

Application

22.—(1) This section applies to an area that wildlife usually inhabits or in which wildlife is usually found.

Offence,
night hunting

(2) Except in accordance with this Act or the regulations, no person shall, during the period between one-half hour after sunset and one-half hour before sunrise,

- (a) hunt or have a firearm in his or her possession unless it is unloaded and encased; or
- (b) shine a light having a voltage of more than four volts to hunt or locate wildlife.

Exception,
raccoon
hunting

23.—(1) The holder of a licence to hunt raccoon at night may possess and use a firearm and shine a light to hunt raccoon if the light is not attached to or shone from a vehicle or vessel.

Offence,
raccoon
hunting

(2) No person shall hunt raccoon at night unless the person is accompanied by a dog and hunts in accordance with the regulations.

11. Section 25 of the Act is amended by striking out “or bird” in the first line and by striking out “automatic” in the second line.

12.—(1) Subsection 26 (1) of the Act is amended by striking out “or bird” in the second and third lines.

(2) Subsection 26 (2) of the Act is amended by striking out “gun or sporting implement” in the third line and substituting “firearm or any other thing that may be used for hunting”.

13. Sections 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35 and 36 of the Act are repealed and the following substituted:

11 L'article 25 de la Loi est modifié par suppression de «or bird» à la première ligne et par suppression de «automatic» à la deuxième ligne.

12 (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est modifié par suppression de «or bird» aux deuxième et troisième lignes.

(2) Le paragraphe 26 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «gun or sporting implement» à la troisième ligne, de «firearm or any other thing that may be used for hunting».

13 Les articles 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35 et 36 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Ferrets	28. No person shall hunt wildlife with a ferret, except in accordance with the regulations.
Wild turkeys	28.1 Except in accordance with the regulations, no person shall, <ul style="list-style-type: none"> (a) use recorded calls or bait to hunt wild turkey; or (b) hunt wild turkey with the use or aid of recorded calls or bait.
Set firearms	29. No person shall use a set firearm to hunt animals.
Offence, adhesives	29.1 No person shall use adhesives for taking animals including domestic animals, except in accordance with the regulations.
Application	30.— (1) This section applies to the trapping of animals including domestic animals.
Body-gripping traps	(2) No person shall trap or attempt to trap an animal by means of a body-gripping trap.
Exception	(3) Subsection (2) does not apply to a person who, <ul style="list-style-type: none"> (a) hunts or traps furbearing mammals under a licence to hunt or trap furbearing mammals; (b) traps furbearing mammals under subsection 62 (7); (c) in the case of a farmer, protects his or her own property from an animal other than a bird; (d) uses a body-gripping trap that is designated by the regulations as a humane trap; or (e) uses a body-gripping trap in a part of Ontario designated by the regulations.
Regulations apply	(4) A person exempted under subsection (3) shall trap in accordance with the regulations.
Offence, inedible flesh	31. Except in accordance with the regulations, no person who takes, kills or possesses fish, game amphibians, game birds, game mammals or game reptiles whose flesh is suitable for human consumption shall, <ul style="list-style-type: none"> (a) permit the flesh to become inedible by humans; or (b) abandon it so that its flesh may become inedible by humans.
Release, imported stock	32.— (1) Except as authorized by the Minister, no person shall release an animal or invertebrate if, <ul style="list-style-type: none"> (a) it has been transported or brought into Ontario; or (b) it has been propagated from stock that has been transported or brought into Ontario.
Release, undesirable species	(2) No person shall release a member of an undesirable species.
Control	(3) A person who possesses an animal or invertebrate described in clause (1) (a) or (b) or a member of an undesirable species shall ensure that it does not escape.
Application	33.— (1) This section applies to wildlife other than wildlife sold in accordance with the regulations.
Offence, serving wildlife	(2) Except with the authority of the Minister, no person shall list wildlife on a menu, serve it in order to profit or gain, or charge for serving it.
Offence, false statement	34.— (1) No person shall make a false statement in a document required by this Act or the regulations.

Penalty (2) A person convicted of an offence under subsection (1) is liable to a penalty under this section in addition to any other penalty to which the person may be liable under this Act or the regulations.

Offence to interfere **35.** No person shall interfere with lawful hunting, fishing or trapping.

LICENCES

Licences **36.** Except under the authority of a licence and in accordance with this Act and the regulations, no person shall hunt or trap or attempt to hunt or trap the following:

1. Wildlife.
2. Other animals in the wild state including migratory game birds under the *Migratory Birds Convention Act* (Canada).

14.—(1) Subsection 37 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

14 (1) Le paragraphe 37 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prohibition (1) No person shall contravene the terms or conditions of a licence or a Minister's authority, appointment or approval.

(2) Subsection 37 (2) of the Act is amended by striking out "coupon or seal" in the fourth line and in the fifth line.

(2) Le paragraphe 37 (2) de la Loi est modifié par suppression de «coupon or seal» aux quatrième et cinquième lignes.

(3) Subsections 37 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

(3) Les paragraphes 37 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Entitlement to certain licences (3) A person who meets the requirements of this Act and the regulations and pays the required fee is entitled to receive, on application,

- (a) a sportfishing licence;
- (b) a licence to hunt game mammals, game birds or furbearing mammals that are referred to in the licence; or
- (c) a licence to hunt game amphibians or game reptiles for the person's own use.

Refunds (4) The Minister may direct the refund of,
 (a) the fee paid for any licence where the licence has not been used, due to sickness, accident or death, upon surrender of the licence;
 (b) the fee paid for a sportfishing licence because the licence is not required or the request is made before its validation date, upon surrender of the licence; or
 (c) a levy and royalty, in accordance with the regulations.

(4) Subsection 37 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

(4) Le paragraphe 37 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Carrying licence (6) Except in accordance with this Act or the regulations, a person shall carry a licence while performing activities under the licence.

(5) Subsections 37 (8) and (9) of the Act are repealed and the following substituted:

(5) Les paragraphes 37 (8) et (9) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Production of raptor identification (8) A person who possesses a raptor or a non-native raptor that is required to be identified in the prescribed manner shall produce and show the identification if requested by an officer.

Required clothing (9) A holder of a class of licence designated by the regulations hunting in parts of Ontario that are designated by the regulations shall wear identification and coloured clothing in accordance with the regulations.

Misrepresentation	(10) A Minister's authority, approval or appointment or a licence or permit obtained through false or misleading representation is void, and the holder may be prosecuted under this Act as if the holder never had the authority, approval, appointment, licence or permit.
Void licence	(11) A licence or permit or a Minister's authority, approval or appointment is void if it has been, <ul style="list-style-type: none"> (a) issued or granted contrary to this Act or the regulations; (b) issued or granted in reliance upon a licence, authority, approval or appointment that is void under clause (a); (c) cancelled or revoked; or (d) altered without authority.
Surrender	(12) On an officer's request, a person shall surrender a licence, permit, authority, approval or appointment that is void or that the officer believes on reasonable grounds to be void.
Display of void licences	(13) No person shall possess, procure, display or cause or permit to be displayed a void licence, permit, authority, approval or appointment.

15. Section 39 of the Act is repealed and the following substituted:

15 L'article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interpretation	39. —(1) This section and sections 40 and 41 do not apply to the licences referred to in subsection 37 (3).
Refusal of licence	(2) If the refusal is reasonably necessary to ensure conservation or proper management of wildlife or fish, an issuer of licences may refuse to issue a licence.
Idem	(3) An issuer may refuse to issue a commercial fishing licence if the applicant is in default of the payment of royalties or levies.
Idem	(4) If a commercial fishing licence is issued subject to conditions, the applicant may, not more than ten days after the date that the licence is issued, give the issuer written notice of disagreement with the conditions.
Notice of refusal	(5) The issuer shall serve a notice of refusal on the applicant personally or by registered mail if, <ul style="list-style-type: none"> (a) the issuer has refused to issue a licence under subsection (2) or (3); or (b) the issuer has received notice of disagreement under subsection (4) to the licence.
Continuation of fishing	(6) An applicant who has given a notice of disagreement under subsection (4) may fish under the licence subject to its conditions without prejudice to a hearing before the Board or the Minister's decision under subsection 41 (4).

16. Subsection 40 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

16 Le paragraphe 40 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cancellation of licence	(1) If the cancellation is reasonably necessary to ensure conservation or proper management of wildlife or fish, the Minister may cancel a licence.
-------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

17.—(1) Subsection 41 (3) of the Act is amended by inserting after "licence" in the third line "or the conditions imposed".

17 (1) Le paragraphe 41 (3) de la Loi est modifié par insertion, après «licence» à la troisième ligne, de «or the conditions imposed».

(2) Subsection 41 (4) of the Act is amended by inserting after "licence" in the third line "with or without conditions".

(2) Le paragraphe 41 (4) de la Loi est modifié par insertion, après «licence» à la troisième ligne, de «with or without conditions».

18.—(1) Subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out “rabbits and foxes” in the fourth and fifth lines and substituting “and rabbits”.

(2) Subsection 44 (2) of the Act is amended by striking out “rabbits or foxes” in the second and third lines and substituting “or rabbits”.

(3) Subsection 44 (3) of the Act is repealed.

(4) Section 44 of the Act is amended by adding the following subsections:

Repeal of
by-law

(6) The Minister may order, by notice sent by registered mail to the clerk of the municipality, the repeal of a by-law, or part of a by-law, in respect of the hunting of pheasants or rabbits.

Date of
repeal

(7) The by-law or part shall be deemed to be repealed on the thirtieth day after the day that the notice is sent.

19. Section 46 of the Act is repealed and the following substituted:

18(1) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «rabbits or foxes» aux quatrième et cinquième lignes, de «and rabbits».

(2) Le paragraphe 44 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «rabbits or foxes» aux deuxième et troisième lignes, de «or rabbits».

(3) Le paragraphe 44 (3) de la Loi est abrogé.

(4) L'article 44 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

19 L'article 46 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

ILLEGAL POSSESSION

Possession of
wildlife

46. No person shall possess wildlife hunted contrary to this Act or the regulations.

Undesirable
animal

46.1 No person shall possess a member of an undesirable species, except in accordance with the regulations.

Animals ille-
gally taken

46.2 No person shall possess an animal, invertebrate, fish or a member of an undesirable species that has been transported into Ontario if it was illegally taken, killed, possessed, transported or removed under the laws of another jurisdiction.

20. The Act is further amended by striking out the heading immediately preceding section 47 and substituting “MAMMALS”.

20 La Loi est modifiée en outre par substitution, à l'intertitre qui précède immédiatement l'article 47, de «MAMMALS».

21.—(1) Subsection 47 (1) of the Act is amended by striking out “polar bear” in the fourth line and substituting “bison”.

21 (1) Le paragraphe 47 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «polar bear» à la quatrième ligne, de «bison».

(2) Subsection 47 (2) of the Act is amended by inserting after “hunt” in the second line “black bear, bison”.

(2) Le paragraphe 47 (2) de la Loi est modifié par insertion, après «hunt» à la deuxième ligne, de «black bear, bison».

22. Subsection 48 (1) of the Act is amended by striking out “polar bear” in the first line and substituting “bison”.

22 Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «polar bear» à la première ligne, de «bison».

23. The Act is further amended by adding the following sections:

23 La Loi est modifiée en outre par adjonction des articles suivants :

Black bear

48.1—(1) No person shall damage or destroy a black bear's den or interfere with a black bear in its den, except as authorized by the Minister.

Baiting black
bear

(2) A person may place or use bait for black bear unless restricted or prohibited by the regulations.

Guiding or
baiting
services

48.2—(1) No person shall provide black bear guiding or baiting services, except under the authority of a licence and in accordance with the regulations.

Offence

(2) No person shall,

(a) provide black bear guiding or baiting services in an area other than the one referred to in the person's licence; or

- (b) authorize a hunter to hunt black bear in an area other than the one referred to in the person's licence.

24. Section 49 of the Act is amended by inserting after "hunt a" in the first line "black bear, bison".

24 L'article 49 de la Loi est modifié par insertion, après «hunt a» à la première ligne, de «black bear, bison».

25. Sections 50, 51, 52 and 53 of the Act are repealed and the following substituted:

25 Les articles 50, 51, 52 et 53 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Game mammals

50.—(1) Except under the authority of a licence and during such times and on such terms and conditions and in such parts of Ontario as are prescribed or at the times permitted under subsection (2), no person shall hunt or trap or attempt to hunt or trap a game mammal other than one referred to in subsection 47 (1).

Idem

(2) Game mammals listed in Schedule 4-C may be hunted or trapped at any time of the year.

Application

50.1 A regulation that declares a mammal to be a game mammal shall specify that it shall be treated as if it were listed in Schedule 4-A, 4-B or 4-C and this Act and the regulations shall apply to it as if it were listed in that Schedule.

Sale of game mammals

51. Except under the authority of a licence and in accordance with the regulations, no person shall,

- (a) sell, purchase, barter or propagate a game mammal;
- (b) offer to sell, purchase, barter or propagate a game mammal;
- (c) possess a game mammal for sale, barter or propagation; or
- (d) be concerned in the sale, purchase, barter or propagation of a game mammal.

Nongame mammals

52.—(1) No person shall hunt or trap a nongame mammal.

Sale of nongame mammals

- (2) No person shall,
 - (a) sell, purchase, barter or propagate a nongame mammal;
 - (b) offer to sell, purchase, barter or propagate a nongame mammal;
 - (c) possess a nongame mammal for sale, barter or propagation; or
 - (d) be concerned in the sale, purchase, barter or propagation of a nongame mammal.

26. Sections 54 and 55 of the Act are repealed and the following substituted:

26 Les articles 54 et 55 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

GAME BIRDS, RAPTORS AND NONGAME BIRDS

Prohibition, game birds

54.—(1) Except under the authority of a licence and during such times and on such terms and conditions and in such parts of Ontario as are prescribed or at the times permitted under subsection (2), no person shall hunt a game bird.

No closed season

(2) The following birds may be hunted or trapped at any time of the year:

- 1. Game birds listed in Schedule 3-C.
- 2. Despite section 54.1, birds other than game birds, nongame birds or raptors that are released under section 32.

Prohibition, birds

54.1 No person shall hunt or trap a bird that is not a game bird, nongame bird or raptor.

Application

54.2 A regulation that declares a bird to be a game bird shall specify that it shall be treated as if it were listed in Schedule 3-A,

3-B or 3-C and this Act and the regulations shall apply to it as if it were listed in that Schedule.

Prohibition,
raptor and
nongame
birds

55. No person shall hunt or trap a nongame bird or raptor.

27. Section 56 of the Act is amended by adding at the end “listed in Schedules 3-A and 3-B”.

27 L'article 56 de la Loi est modifié par adjonction de «listed in Schedules 3-A and 3-B».

28. Section 57 of the Act is repealed.

28 L'article 57 de la Loi est abrogé.

29. Section 58 of the Act is repealed and the following substituted:

29 L'article 58 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Trade in
game birds

58. Except under the authority of a licence and in accordance with the regulations, no person shall,

- (a) sell, barter or propagate a game bird;
- (b) offer to sell, barter or propagate a game bird;
- (c) possess a game bird for sale, barter or propagation; or
- (d) be concerned in the sale, barter or propagation of a game bird.

Trade in
nongame
birds

58.1 No person shall,

- (a) sell, purchase, barter or propagate a nongame bird;
- (b) offer to sell, purchase, barter or propagate a nongame bird;
- (c) possess a nongame bird for sale, barter or propagation; or
- (d) be concerned in the sale, purchase, barter or propagation of a nongame bird.

Trade in
raptors

58.2 Except under the authority of a licence and in accordance with the regulations, no person shall,

- (a) sell, purchase, barter, transfer or propagate a raptor;
- (b) offer to sell, purchase, barter, transfer or propagate a raptor;
- (c) possess a raptor for sale, barter, transfer or propagation; or
- (d) be concerned in the sale, purchase, barter, transfer or propagation of a raptor.

Hunting with
raptors

58.3 No person shall hunt with a raptor or a non-native raptor, except in accordance with the regulations.

30. Section 60 of the Act is repealed and the following substituted:

30 L'article 60 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Nests
protected

60. No person shall take, destroy or possess nests of a game bird that is listed in Schedule 3-A or 3-B, a nongame bird or a raptor.

31. The Act is further amended by striking out the heading immediately preceding section 61 and substituting “FURBEARING MAMMALS”.

31 La Loi est modifiée en outre par substitution, à l'intertitre qui précède immédiatement l'article 61, de «FURBEARING MAMMALS».

32. Section 61 of the Act is amended by striking out “fur-bearing animal” in the fourth line and substituting “furbearing mammal”.

32 L'article 61 de la Loi est modifié par substitution, à «fur-bearing animal» à la quatrième ligne, de «furbearing mammal».

33. The Act is further amended by adding the following section:

33 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

Bait and
lures

61.1 A person may place or use a bait or lure for a furbearing mammal unless restricted or prohibited by the regulations.

34.—(1) Subsection 62 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Licence to
trap

(1) In a licence to hunt or trap furbearing mammals, the Minister may,

- (a) fix the number of black bear or of each species of furbearing mammal that may be taken under the licence; and
- (b) designate the area in which the black bear or furbearing mammals may be taken under the licence.

(2) Subsection 62 (2) of the Act is amended by striking out “fur-bearing animals” in the second line and substituting “furbearing mammals”.

(3) Subsection 62 (3) of the Act is amended by striking out “fur-bearing animals” in the second line and substituting “furbearing mammals”.

(4) Subsection 62 (4) of the Act is amended by striking out “fur-bearing animal or live wolf” in the second and third lines and substituting “furbearing mammal”.

(5) Subsections 62 (5), (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:

Authority to
sell

(5) In accordance with this Act or the regulations, a person entitled to hunt or trap furbearing mammals may sell the carcass, pelt or other part of a furbearing mammal taken by him or her.

Exceptions
for trappers

(6) Subject to sections 26 and 44, the holder of a licence to hunt or trap furbearing mammals may, under the authority of that licence and without the authority of any other licence, hunt wildlife, other than bison, caribou, deer, elk, moose or wild turkey in the area described in the licence during the open season between the 15th day of October and the 30th day of June in the following year.

Exceptions
for farmer

(7) A farmer or a member of his or her family residing with the farmer on the farmer's lands may, without the authority of a licence, hunt or trap on the lands furbearing mammals and may hunt on the lands wildlife, other than bison, black bear, caribou, deer, elk, moose or wild turkey, during its open season.

(6) Subsection 62 (8) of the Act is amended by striking out “fur-bearing animal” in the fourth line and substituting “furbearing mammal”.

35. Section 64 of the Act is repealed and the following substituted:

Possession,
pelts

64. Except under the authority of a licence and in accordance with the regulations, no person shall possess a furbearing mammal's pelt during the closed season, except a pelt that has been sealed or marked in accordance with this Act or the regulations.

36. Sections 66, 67, 68, 69, 70, 71 and 72 of the Act are repealed and the following substituted:

Application

66.—(1) This section applies to the pelt of a furbearing mammal that is taken in Ontario, except the pelt of a muskrat.

34 (1) Le paragraphe 62 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 62 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «fur-bearing animals» à la deuxième ligne, de «furbearing mammals».

(3) Le paragraphe 62 (3) de la Loi est modifié par substitution, à «fur-bearing animals» à la deuxième ligne, de «furbearing mammals».

(4) Le paragraphe 62 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «fur-bearing animal or live wolf» aux deuxième et troisième lignes, de «furbearing mammal».

(5) Les paragraphes 62 (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(6) Le paragraphe 62 (8) de la Loi est modifié par substitution, à «fur-bearing animal» à la quatrième ligne, de «furbearing mammal».

35 L'article 64 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

36 Les articles 66, 67, 68, 69, 70, 71 et 72 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Sealing or marking pelts	<p>(2) A person shall have a pelt sealed or marked as prescribed before the person,</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) sells, purchases or barter it; (b) offers to sell, purchase or barter it; (c) is concerned in the sale, purchase or barter of it; (d) transports it out of Ontario; or (e) sends or has it sent for tanning, plucking or treating.
Possession of pelts	<p>(3) Except in accordance with the regulations, no person licensed under subsection 65 (1) shall possess a pelt unless it is sealed or marked as prescribed.</p>
Offence, sealing pelts	<p>(4) No person shall,</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) have a pelt sealed or marked, or attempt to have it sealed or marked, unless the furbearing mammal was lawfully taken and is accompanied by a licence, if it was taken under the authority of the licence; or (b) be a party to an offence under clause (a).
Offence, removing seals	<p>66.1—(1) If a pelt is transported into Ontario from another jurisdiction that requires that the pelt be sealed or marked, no person shall remove the seal or mark or possess the pelt without it, except in accordance with the regulations.</p>
Tanning, plucking or treating	<p>(2) Except in accordance with the regulations, no person shall accept pelts for tanning, plucking or treating unless accompanied by a licence.</p>
Protection of property	<p>(3) If a person or agent has taken or killed a furbearing mammal to protect the person's property under section 2.3, he or she may sell, barter or offer to sell or barter its pelt under the authority of a licence and in accordance with this Act and the regulations.</p>
Trapping for fur farms	<p>67.—(1) No person shall hunt or trap or attempt to hunt or trap a furbearing mammal that is in the wild state in order to transport it to a fur farm as defined in the <i>Fur Farms Act</i> or to a person referred to in section 82, except with the Minister's authority.</p>
Possession of furbearing mammals	<p>(2) No person shall propagate a furbearing mammal or possess a furbearing mammal for propagation, except with the Minister's authority.</p>
Furbearing mammal's den	<p>68. No person shall destroy or damage a furbearing mammal's den or habitual dwelling place, except that of a fox or skunk or a beaver dam or house, except,</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) when protecting the person's property under section 3; (b) under the authority of a licence to hunt or trap furbearing mammals; or (c) with the Minister's authority.
Royalties	<p>69.—(1) No person shall transport a furbearing mammal or its pelt outside Ontario without first obtaining a licence and paying the required royalty.</p>
Idem	<p>(2) No person shall transport a furbearing mammal taken under subsection 67 (1) without first paying the required royalty.</p>
Licence	<p>(3) Except in accordance with the regulations, no person shall,</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) transport or transfer a furbearing mammal's pelt for tanning, plucking or treating; or (b) be a party to the transport or transfer under clause (a).

Offence,
wasting pelt

70. No person who has taken or killed a furbearing mammal shall permit the pelt to be spoiled or destroyed, except in accordance with the regulations.

Meat,
furbearing
mammals

71. Except under the authority of a licence and in accordance with the regulations, no person shall,

- (a) sell, purchase or barter the meat of a furbearing mammal;
- (b) offer to sell, purchase or barter the meat of a furbearing mammal;
- (c) possess the meat of a furbearing mammal for sale or barter; or
- (d) be concerned in the sale, purchase or barter of the meat of a furbearing mammal.

FISH

Offence,
selling fish

72.—(1) Except under the authority of a licence and in accordance with the regulations, no person shall,

- (a) sell, purchase or barter fish;
- (b) offer to sell, purchase or barter fish;
- (c) possess fish for sale or barter; or
- (d) be concerned in the sale, purchase or barter of fish.

Closed
season

(2) Subject to subsection (1), no person shall possess, buy, sell or barter or offer to buy, sell or barter fish taken during its closed season.

Definition

(3) The closed season means “close time” for the species of fish under the *Fisheries Act* (Canada) and the Ontario Fishery Regulations.

Fish culture

(4) No person shall culture fish or possess fish for culture, except under the authority of a licence and in accordance with the regulations.

Condition of
licence

(5) In a licence to culture fish, the Minister may further restrict the location of the facility for which the licence is issued within the area designated for culturing by the regulations.

37. Section 74 of the Act is repealed and the following substituted:

37 L'article 74 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Possession of
fish nets

74. No person shall possess or sell a gill net, hoop net, pound net, seine net, trap net, trawl net, hook lines, trammel net or roll net, except in accordance with the regulations.

Levies and
royalties

74.1 A person shall, in accordance with the regulations, pay the required levies and royalties for fish caught by the person.

38. The Act is further amended by adding the following sections:

38 La Loi est modifiée en outre par adjonction des articles suivants :

BAIT FOR FISHING

Licence for
bait

75.1 No person shall take, sell or offer for sale bait for fishing, except under the authority of a licence and in accordance with the regulations.

Offence

75.2 No person shall transport bait for fishing into Ontario, except with the authority of the Minister.

INVERTEBRATES

Invertebrates

75.3 No person shall hunt or trap invertebrates.

Trade in
invertebrates

75.4 Except under the authority of a licence and in accordance with the regulations, no person shall,

- (a) sell, purchase, barter or propagate an invertebrate;

- (b) offer to sell, purchase or barter an invertebrate;
- (c) possess an invertebrate for sale, barter or propagation; or
- (d) be concerned in the sale, purchase, barter or propagation of an invertebrate.

39. Sections 76, 77, 78 and 79 of the Act are repealed and the following substituted:

39 Les articles 76, 77, 78 et 79 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

AMPHIBIANS AND REPTILES

Game
amphibians
and game
reptiles

76. Except under the authority of a licence and during such times and on such terms and conditions and in such parts of Ontario as are prescribed, no person shall hunt or trap a game amphibian or a game reptile.

Offence

77. Except under the authority of a licence, if a licence is required by the regulations, and except in accordance with the regulations, no person shall,

- (a) sell, purchase or barter a game amphibian or a game reptile;
- (b) offer to sell, purchase or barter a game amphibian or a game reptile;
- (c) possess a game amphibian or game reptile for sale or barter; or
- (d) be concerned in the sale, purchase or barter of a game amphibian or a game reptile.

Nongame
amphibian,
reptile

78.—(1) No person shall hunt or trap a nongame amphibian or a nongame reptile.

Offence

(2) Except under the authority of a licence and in accordance with the regulations, no person shall,

- (a) sell, purchase, barter or propagate a nongame amphibian or a nongame reptile;
- (b) offer to sell, purchase, barter or propagate a nongame amphibian or a nongame reptile;
- (c) possess a nongame amphibian or a nongame reptile for sale, barter or propagation; or
- (d) be concerned in the sale, purchase, barter or propagation of a nongame amphibian or a nongame reptile.

40. Section 80 of the Act is repealed and the following substituted:

40 L'article 80 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Offence, dog
at large

80. No person who owns, claims to own or harbours a dog shall allow the dog to run at large during the closed season for deer, elk, bison, moose, black bear or other wildlife that is prescribed in an area that is usually inhabited by any of these species or that is one in which any of these species is usually found.

Offence

80.1 No person shall use or be accompanied by a dog while hunting prescribed wildlife except in accordance with the regulations.

Officer
protected

80.2 An officer may kill a dog that is running at large under section 80 or 80.1 without incurring liability or penalty.

41. Subsection 81 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

41 Le paragraphe 81 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Field trials
and training

(2) Despite this Act and the regulations, the Minister may authorize a person to conduct training or a field trial that involves a game mammal or game bird during its closed season.

42. Sections 82, 83, 84 and 85 of the Act are repealed and the following substituted:

42 Les articles 82, 83, 84 et 85 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

LIVE WILDLIFE

Definition	<p>82.—(1) In this section and in sections 82.1 and 82.2, “possess”, in respect of wildlife, includes,</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) limiting the free movement of wildlife so that it is inhibited from going beyond the boundaries of a restricted area, regardless of the area’s size; or (b) transplanting wildlife to an area the natural characteristics of which inhibit it from leaving the area.
Live wildlife	(2) This section and section 82.1 apply to live wildlife.
Keeping wildlife	(3) No person shall possess wildlife except under the authority of a licence and in accordance with the regulations or except in accordance with section 82.1.
Licence always required	(4) A licence shall be obtained under subsection (3) before any licence that may be required elsewhere in this Act to possess wildlife for the purpose of barter, sale, transfer or propagation is obtained.
Exception	(5) Despite subsection (3), a person may possess game amphibians and game reptiles for fishing or human consumption in accordance with the regulations without the authority of a licence.
Wildlife in transit	(6) This section does not apply to a person who possesses wildlife originating outside Ontario that is temporarily in Ontario in transit or in quarantine, if there is a regulation permitting such possession and the possession is in accordance with the regulation.
Exception	(7) Subsections (3) and (9) do not apply to a person who possesses wildlife for research in a registered research facility under the <i>Animals for Research Act</i> that is principally funded by a government in Canada.
Research animals	(8) Wildlife possessed in a registered research facility referred to in subsection (7) may be killed.
Keeping a raptor	(9) A person who possesses a non-native raptor used for hunting or a raptor shall identify and mark it in accordance with the regulations and keep the identification with it at all times.
Wildlife custodians	82.1— (1) The Minister may appoint wildlife custodians who, without remuneration by the Minister, possess injured, sick or immature wildlife for rehabilitation.
Idem	(2) Despite this Act and the regulations, the custodian may kill wildlife that is not, in the custodian’s opinion, capable of being rehabilitated and released into the wild if the appointment so provides.
Claim against Crown	(3) No person has a claim against the Crown in right of Ontario for any loss, expense or damage arising under the appointment.
Offence, release of wildlife	82.2 No person shall release wildlife possessed under section 82 or 82.1, except with the Minister’s authority.
Offence, failure to surrender	82.3 A person shall surrender wildlife possessed under section 82.1 whether it is dead or alive, if ordered by the Minister, and it may be disposed of as the Minister directs.
Offence, escape of wildlife	82.4 A person shall ensure that wildlife possessed under section 82 or 82.1 or the <i>Fur Farms Act</i> does not escape.
Hunting wildlife in captivity	82.5 Except in accordance with the regulations, no person shall hunt or allow dogs to chase wildlife possessed under section 82 or 82.1 or the <i>Fur Farms Act</i> or possess wildlife for those purposes.

TRANSPORTATION

Offence, transport	83. —(1) No person shall transport wildlife or fish that is taken, possessed, killed or caught contrary to this Act or the regulations or a member of an undesirable species that is possessed contrary to this Act or the regulations.
Import	(2) No person shall transport into Ontario wildlife or a member of an undesirable species for which a permit is required under the regulations, except without first obtaining a permit and in accordance with the regulations.
Export	(3) No person shall transport out of Ontario wildlife or a member of an undesirable species for which a permit is required by the regulations, except without first obtaining a permit and in accordance with the regulations.
Idem	(4) No person shall issue a permit or collect a fee for it except in accordance with section 43 of this Act with necessary modifications.
Idem	(5) No person shall transport wildlife out of Ontario for sale or propagation if the sale or propagation would not be permitted inside Ontario under this Act or the regulations.
Receptacles	84. —(1) No person shall transport a receptacle containing wildlife, a member of an undesirable species or fish that is not plainly marked on the outside so as to give a description of the contents and the name and address of the consignee and consignor.
Exception	(2) Despite subsection (1), a person may transport fish in accordance with the regulations.

PROSECUTIONS AND CONVICTIONS

Offence	85. A person who contravenes this Act or the regulations is guilty of an offence against this Act.
Officers responsible	85.1 An officer, director or agent of a corporation who directs, authorizes, agrees to, acquiesces in or participates in an offence against this Act or the regulations by the corporation is a party to the offence and is guilty of the offence and liable on conviction to punishment whether or not the corporation has been prosecuted or found guilty.
Employer responsible	85.2 —(1) A person is a party to an offence and may be found guilty of an offence committed against this Act or the regulations by the person's agent or employee if, <ul style="list-style-type: none"> (a) the accused fails to prove that the employee or agent committed the offence without the person's knowledge or consent; and (b) the employee or agent commits the offence in the course of the employment or agency.
Idem	(2) The person is a party to an offence and may be found guilty and liable on conviction to punishment even if, <ul style="list-style-type: none"> (a) the agent or employee is not prosecuted or found guilty; or (b) the actual identity of the agent or employee is not known.
Holder of licence responsible	85.3 —(1) A holder of a licence, permit, Minister's authority, approval or appointment is a party to an offence and may be found guilty of an offence committed by a person under the licence, permit, authority, approval or appointment, if the holder fails to prove that the person committed the offence without the holder's knowledge or consent.
Idem	(2) The holder is a party to an offence and may be found guilty and liable on conviction to punishment even if,

(a) the person is not prosecuted or found guilty; or

(b) the actual identity of the person is not known.

Exception to
s.91

85.4 Despite section 91, a person found guilty of an offence against section 85.2 or 85.3 is not liable on conviction to imprisonment.

Proof of
issue of
licence

85.5 In the prosecution of an offence against this Act or the regulations, the burden of proof of the issue of a licence or permit or the grant of an authority, appointment or approval is on the accused.

43. Sections 89 and 90 of the Act are repealed and the following substituted:

43 Les articles 89 et 90 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application

89.—(1) This section applies to offences against this Act and the regulations, the *Fish Inspection Act* and the regulations under that Act, the *Fisheries Act* (Canada), the Ontario Fishery Regulations and section 446 (cruelty to animals) of the *Criminal Code* (Canada).

Cancellation
of licence

(2) If a holder of a licence or the holder's agent or employee is convicted of an offence referred to in subsection (1), any licence of the holder that is valid at the time of the conviction and authorizes activity of a kind that is connected with the offence shall be deemed to be cancelled without further notice.

Application

(3) The cancellation is not stayed by an appeal of the conviction.

Exception

(4) Subsection (2) does not apply to licences referred to in subsection 37 (3).

Revival of
licence

(5) On the request of a person whose licence is cancelled under subsection (2), the Minister may reinstate the cancelled licence or issue a new licence upon the conditions that he or she considers proper.

Offence

(6) If the Minister refuses to reinstate a person's licence or to issue a new licence, the person shall not apply for, obtain, procure or possess a licence that authorizes activity of a kind that is connected to the offence.

Application

89.1—(1) This section applies to offences against this Act and the regulations, the *Migratory Birds Convention Act* and the regulations under that Act and section 180, 219, 220, 221, 430, 444 or 445 of the *Criminal Code* (Canada).

Idem

(2) This section applies if an offence referred to in subsection (1) is committed by a person with a firearm, or implement used for hunting, while hunting, trapping or travelling to or from hunting or trapping.

Court's
powers

(3) If a person is convicted of an offence referred to in subsection (1), other than those referred to in subsection (4), the court may,

(a) cancel a hunting licence, other than a licence to hunt or trap furbearing mammals, held by the person, that is valid at the time of the conviction and authorizes activity of a kind that is connected to the offence; and

(b) order that the person shall not apply for, obtain, procure or possess a licence to hunt, except a licence to hunt or trap furbearing mammals, or shall not hunt for a period set out in the order.

Hunting
carelessly

(4) If a person is convicted of an offence against section 19 or section 219, 220 or 221 of the *Criminal Code* (Canada), the court shall,

(a) order the cancellation of the person's licence to hunt;

	<ul style="list-style-type: none"> (b) order that the person shall not apply for, obtain, procure or possess a licence to hunt or shall not hunt during the period set out in the order; and (c) order that the person shall not be issued a licence to hunt or shall not hunt before successfully completing a hunter education course provided under the regulations and an examination set for applicants for licences.
Cancellation of licence	89.2 —(1) This section applies to offences against this Act and the regulations, the <i>Fish Inspection Act</i> and the regulations under that Act, the <i>Fisheries Act</i> (Canada) and the Ontario Fishery Regulations.
Court's powers	<p>(2) If a person is convicted of an offence referred to in subsection (1), the court may,</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) cancel the person's sportfishing licence held at the time of the conviction that authorizes activity of the kind that is connected to the offence; and (b) order that the person shall not apply for, obtain, procure or possess a sportfishing licence or shall not fish for a period set out in the order.
Surrender licence	89.3 A person whose licence is cancelled under section 89, 89.1 or 89.2 shall surrender it to the Minister at the beginning of the period of cancellation.
Obey order of court	89.4 It is an offence to fail to comply with an order of the court made under section 89.1 or 89.2.
Evidence	90. —(1) If a person is prosecuted under this Act or the regulations in respect of taking, killing, procuring, possessing or keeping wildlife or fish, the onus is on the person charged to prove that the wildlife or fish was lawfully taken, killed, procured, possessed or kept.
Possession of firearm	<p>(2) If a person is prosecuted under this Act or the regulations in respect of hunting or trapping, it is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person was hunting or trapping if the person possessed, in or near a place that wildlife usually inhabits or in which wildlife is usually found,</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a firearm, decoy or other hunting or trapping implement; or (b) a raptor or a non-native raptor.
Decoys	(3) If a person is prosecuted under this Act or the regulations in respect of hunting, it is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person was hunting if the person shot at or stalked a decoy or a device placed by an officer to suggest the presence of wildlife.
Returns by licensee	(4) If a person is prosecuted under this Act or the regulations in respect of returns by a licensee or an issuer of licences, the production of the return is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the making of the return and of its contents.
Certificate of climatologist	(5) If a person is prosecuted under this Act or the regulations, a certificate of a climatologist employed by the Department of the Environment (Canada) setting out the time of sunset or sunrise shall be received in evidence, if relevant, without proof of the signature or the official character of the person who signed it, as proof, in the absence of evidence to the contrary, of its contents.
Voltage of light	(6) In a prosecution under clause 22 (2) (b), proof that the source of energy for the light is the electrical system of a vehicle is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the light has a voltage of more than four volts.

44. Section 91 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 72, section 73, is repealed and the following substituted:

44 L'article 91 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 73 du chapitre 72 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

General
penalty

91.—(1) Except where otherwise provided, a person who commits an offence against this Act or the regulations is liable upon conviction to a fine of not more than \$25,000, to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

Penalty for
commercial
enterprises

(2) Despite subsection (1), a person is liable upon conviction to a fine of not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or to both, if the commission of the offence,

- (a) assisted the person's business of bartering, trading or selling wildlife or fish;
- (b) was for profit, gain or the expectation of gain to the person or the person's business or hunting or fishing camp; or
- (c) was intended to enhance services provided by the person or the person's business or hunting or fishing camp.

Presiding
judge

91.1 Counsel acting for the Crown may request by notice to the court that a provincial judge preside over a proceeding in respect of an offence against this Act or the regulations.

Limitation

91.2—(1) A charge under this Act or the regulations shall not be laid more than two years after the day that evidence of the offence first came to the attention of an officer.

Exception

(2) No charge shall be laid more than three years after the date on which the offence was committed or alleged to have been committed.

Transition

(3) Subsection (1) does not apply to an offence committed more than six months before this section comes into force.

45. Sections 92, 93 and 94 of the Act are repealed and the following substituted:

45 Les articles 92, 93 et 94 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

REGULATIONS

Regulations

92.—(1) A regulation may,

- (a) be restricted so as to apply,
 - (i) to a particular part of Ontario,
 - (ii) to a particular class of licence or person,
 - (iii) to a time of the day or year; or
- (b) define a word or a phrase that is used in this Act or the regulations, unless this Act defines it otherwise.

Idem

(2) A regulation on hunting or trapping or the use or possession of a firearm for the purpose of hunting or trapping may restrict or prohibit the use or possession of a firearm in any way, unless this Act provides otherwise.

Exemption
of licences

(3) The Lieutenant Governor in Council may by regulation exempt a class of persons from a licence that is required by this Act or the regulations.

Minister's
regulations

(4) A regulation that the Minister has authority to make under section 94 may be made by the Lieutenant Governor in Council.

Regulations
by L.G. in
C.

93. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

1. declaring an animal to be a furbearing mammal, game amphibian, game bird, game mammal, game reptile, non-game amphibian, nongame bird, nongame mammal, non-game reptile, non-native raptor or raptor;

2. declaring a species to be an invertebrate or an undesirable species;
3. declaring a game bird to be a game bird as if it were listed in Schedule 3-A, 3-B or 3-C or a game mammal to be a game mammal as if it were listed in Schedule 4-A, 4-B or 4-C;
4. declaring a species of leech of the family *Hirudinea*, a species of worm of the subclass *Oligochaeta* or an insect of the class *Insecta* to be bait for fishing;
5. declaring an animal to be domestic under subsection 2 (2);
6. respecting and prohibiting licences under this Act and the regulations or the Ontario Fishery Regulations and any matter related to them;
7. declaring a document to be a licence or to form part of a licence;
8. respecting and prohibiting documents and any matter related to them;
9. establishing or approving systems for the use of designated railway lands for hunting or fishing under subsection 18 (10);
10. respecting firearms and any matter related to them, including respecting or prohibiting their use or possession for the purpose of hunting and any matter related to the use or possession;
11. respecting traps and any matter related to them, including respecting or prohibiting their use or possession and any matter related to the use or possession;
12. respecting or prohibiting any matter related to the use of aircraft, poison, adhesives, ferrets and any other thing or means used for hunting or trapping;
13. respecting or prohibiting any matter related to the hunting, trapping, taking, possession or use of mammals referred to in subsection 47 (1);
14. respecting or prohibiting any matter related to the sale, purchase, barter, propagation or transfer of wildlife, including meat and other parts of wildlife;
15. respecting or prohibiting any matter related to the inedibility and abandonment of flesh and the spoilage and destruction of pelts;
16. respecting or prohibiting any matter related to the possession of undesirable species;
17. respecting or prohibiting any matter related to the purchase, sale, barter, possession or culture of fish;
18. respecting or prohibiting any matter related to the taking, sale, possession or use of bait for fishing;
19. respecting or prohibiting any matter related to the possession or use of live wildlife or of a live non-native raptor used for hunting;
20. respecting or prohibiting any matter related to the identification, sealing or marking of wildlife, non-native raptors and undesirable species;
21. establishing a system for the calculation, payment, exemption or refund of royalties or levies, and respecting or prohibiting any matter related to their payment;

22. respecting public safety and respecting or prohibiting any hunting activity that is unsafe to the public;
23. designating parts of Ontario under section 21 or as Crown game preserves and respecting or prohibiting activity in the designated parts;
24. respecting or prohibiting any matter relating to entry on Crown game preserves on Crown land, the licensing of persons to possess firearms in such areas or entry or travel by persons, other than residents of the area, in "hinterland areas";
25. respecting or prohibiting any matter relating to hunting, fishing, trapping or possession or use of explosives in Crown game preserves, provincial parks or on lands referred to in section 6;
26. establishing terms and conditions for a licence, permit or other document, which conditions may relate to the types of accommodation or other services that must be used or that may relate to matters relating to social or economic benefits to an area or the province;
27. establishing the social and economic criteria beneficial to Ontario that a person shall meet before or during hunting or fishing in an area;
28. respecting any matter that is required or permitted to be the subject of a regulation under this Act or that is necessary or advisable to effectively carry out the intent of this Act.

Regulations
by Minister

94. The Minister may make regulations,

1. respecting or prohibiting any matter related to the hunting, chasing, trapping, taking, possession or use of invertebrates or animals, other than mammals referred to in subsection 47 (1) but including migratory game birds;
2. respecting the criteria relating to a person's mobility for the purposes of section 21.1;
3. respecting or prohibiting any matter relating to the possession or use of bait, lures, lights, blinds, decoys, recorded calls, fishing huts or those things referred to in section 74;
4. respecting or prohibiting any matter relating to the provision or use of guiding or baiting services;
5. respecting or prohibiting any matter related to the use of dogs to hunt, chase or retrieve animals;
6. respecting or prohibiting any matter related to hunter or trapper education, hunter or trapper safety and the identification of hunters;
7. respecting any matter related to public safety in a particular location in Ontario that is designated by the regulation and respecting or prohibiting any activity that may occur in an area;
8. respecting or prohibiting any matter related to the transport of fish, wildlife or undesirable species;
9. respecting or prohibiting any matter related to game bird hunting preserves or fishing preserves and hunting or fishing or any related activity on them;
10. designating parts of Ontario other than those referred to in paragraph 23 of section 93 for the purposes of the Act or the regulations and respecting or prohibiting activity in these parts.

46. The title of the *Game and Fish Act* is repealed and the following substituted:

46 Le titre de la loi intitulée *Game and Fish Act* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

WILDLIFE AND FISH ACT

WILDLIFE AND FISH ACT

Commence-
ment

47. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

47 La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Entrée en
vigueur

Short title

48. The short title of this Act is the *Game and Fish Amendment Act, 1991*.

48 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur la chasse et la pêche*.

Titre abrégé

SCHEDULE 1

FURBEARING MAMMALS

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Beaver	<i>Castor canadensis</i>
Coyote	<i>Canis latrans</i>
Fisher	<i>Martes pennanti</i>
Fox, Arctic	<i>Alopex lagopus</i>
Fox, Red (all colour phases)	<i>Vulpes vulpes</i>
Marten	<i>Martes americana</i>
Mink	<i>Mustela vison</i>
Muskrat	<i>Ondatra zibethicus</i>
Opossum	<i>Didelphis virginiana</i>
Otter	<i>Lutra canadensis</i>
Raccoon	<i>Procyon lotor</i>
Skunk, Striped	<i>Mephitis mephitis</i>
Squirrel, Red	<i>Tamiasciurus hudsonicus</i>
Weasel, Least	<i>Mustela nivalis</i>
Weasel, Long-tailed	<i>Mustela frenata</i>
Weasel, Short-tailed (Ermine)	<i>Mustela erminea</i>
Wolf	<i>Canis lupus</i>

SCHEDULE 2

GAME AMPHIBIANS

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Bullfrog	<i>Rana catesbeiana</i>

SCHEDULE 3-A

GAME BIRDS

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Bobwhite, Northern	<i>Colinus virginianus</i>
Grouse, Ruffed	<i>Bonasa umbellus</i>
Grouse, Sharp-tailed	<i>Tympanuchus phasianellus</i>
Grouse, Spruce	<i>Dendragapus canadensis</i>
Partridge, Gray (Hungarian)	<i>Perdix perdix</i>
Pheasant, Ring-necked	<i>Phasianus colchicus</i>
Ptarmigan, Rock	<i>Lagopus mutus</i>
Ptarmigan, Willow	<i>Lagopus lagopus</i>

SCHEDULE 3-B

GAME BIRDS

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Turkey, Wild	<i>Meleagris gallopavo</i>

SCHEDULE 3-C

GAME BIRDS

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Blackbird, Red-winged	<i>Agelaius phoeniceus</i>
Sparrow, House	<i>Passer domesticus</i>
Starling	<i>Sturnus vulgaris</i>

SCHEDULE 4-A

GAME MAMMALS

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Bear, Black	<i>Ursus americanus</i>
Caribou, Woodland	<i>Rangifer tarandus</i>
Cottontail	<i>Sylvilagus floridanus</i>
Deer, White-tailed	<i>Odocoileus virginianus</i>
Hare, European	<i>Lepus europaeus</i>
Hare, Varying (Snowshoe)	<i>Lepus americanus</i>
Moose	<i>Alces alces</i>
Squirrel, Gray (Black)	<i>Sciurus carolinensis</i>
Squirrel, Fox	<i>Sciurus niger</i>

SCHEDULE 4-B

GAME MAMMALS

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Bison	<i>Bos bison</i>

SCHEDULE 4-C

GAME MAMMALS

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Rat, Norway	<i>Rattus norvegicus</i>
Woodchuck (Groundhog)	<i>Marmota monax</i>

SCHEDULE 5

GAME REPTILES

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Turtle, Common Snapping	<i>Chelydra serpentina serpentina</i>

SCHEDULE 6

NONGAME AMPHIBIANS

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Frog, Blanchard's Cricket	<i>Acris crepitans blanchardi</i>
Frog, Boreal Chorus	<i>Pseudacris triseriata maculata</i>

Frog, Pickerel	<i>Rana palustris</i>
Frog, Western Chorus	<i>Pseudacris triseriata triseriata</i>
Frog, Wood	<i>Rana sylvatica</i>
Peeper, Northern Spring	<i>Hyla crucifer crucifer</i>
Salamander, Blue-spotted	<i>Ambystoma laterale</i>
Salamander, Eastern Tiger	<i>Ambystoma tigrinum tigrinum</i>
Salamander, Four-toed	<i>Hemidactylum scutatum</i>
Salamander, Jefferson	<i>Ambystoma jeffersonianum</i>
Salamander, Redback	<i>Plethodon cinereus</i>
Salamander, Smallmouth	<i>Ambystoma texanum</i>
Salamander, Spotted	<i>Ambystoma maculatum</i>
Salamander, Two-lined	<i>Eurycea bislineata</i>
Toad, American	<i>Bufo americanus americanus</i>
Toad, Fowler's	<i>Bufo woodhousi fowleri</i>
Treefrog, Gray	<i>Hyla versicolor</i>

SCHEDULE 7

NONGAME BIRDS

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Blackbird, Brewer's	<i>Euphagus cyanocephalus</i>
Blackbird, Rusty	<i>Euphagus carolinus</i>
Blackbird, Yellow-headed	<i>Xanthocephalus xanthocephalus</i>
Cormorant, Great	<i>Phalacrocorax carbo</i>
Grackle, Great-tailed	<i>Quiscalus mexicanus</i>
Jay, Blue	<i>Cyanocitta cristata</i>
Jay, Gray	<i>Perisoreus canadensis</i>
Kingfisher, Belted	<i>Ceryle alcyon</i>
Magpie, Black-billed	<i>Pica pica</i>
Nutcracker, Clark's	<i>Nucifraga columbiana</i>
Pelican, Brown	<i>Pelecanus occidentalis</i>
Pelican, White	<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>

SCHEDULE 8

NONGAME MAMMALS

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Bat, Big Brown	<i>Eptesicus fuscus</i>
Bat, Eastern Pipistrelle	<i>Pipistrellus subflavus</i>
Bat, Hoary	<i>Lasiurus cinereus</i>
Bat, Least (Small-footed)	<i>Myotis leibii</i>
Bat, Little Brown	<i>Myotis lucifugus</i>
Bat, Northern Long-eared	<i>Myotis septentrionalis</i>
Bat, Red	<i>Lasiurus borealis</i>
Bat, Silver-haired	<i>Lasionycteris noctivagans</i>
Chipmunk, Eastern	<i>Tamias striatus</i>
Chipmunk, Least	<i>Tamias minimus</i>

Cougar, Eastern (Mountain Lion)	<i>Felis concolor cougar</i>
Flying Squirrel, Northern	<i>Glaucomys sabrinus</i>
Flying Squirrel, Southern	<i>Glaucomys volans</i>
Lemming, Northern Bog	<i>Synaptomys borealis</i>
Lemming, Southern Bog	<i>Synaptomys cooperi</i>
Mole, Eastern	<i>Scalopus aquaticus</i>
Mole, Hairy-tailed	<i>Parascalops breweri</i>
Mole, Star-nosed	<i>Condylura cristata</i>
Mouse, Deer	<i>Peromyscus maniculatus</i>
Mouse, House	<i>Mus musculus</i>
Mouse, Meadow Jumping	<i>Zapus hudsonius</i>
Mouse, White-footed	<i>Peromyscus leucopus</i>
Mouse, Woodland Jumping	<i>Napaeozapus insignis</i>
Phenacomys, Eastern	<i>Phenacomys intermedius</i>
Shrew, Arctic	<i>Sorex arcticus</i>
Shrew, Cinereus (Masked)	<i>Sorex cinereus</i>
Shrew, Least	<i>Cryptotis parva</i>
Shrew, Northern Short-tailed	<i>Blarina brevicauda</i>
Shrew, Pygmy	<i>Sorex hoyi</i>
Shrew, Smoky	<i>Sorex fumeus</i>
Shrew, Water	<i>Sorex palustris</i>
Vole, Meadow	<i>Microtus pennsylvanicus</i>
Vole, Rock	<i>Microtus chrotorrhinus</i>
Vole, Southern Red-backed	<i>Clethrionomys gapperi</i>
Vole, Woodland (Pine)	<i>Microtus pinetorum</i>

SCHEDULE 9

NONGAME REPTILES

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Racer, Blue	<i>Coluber constrictor foxi</i>
Rattlesnake, Eastern Massasauga	<i>Sistrurus catenatus catenatus</i>
Rattlesnake, Timber	<i>Crotalus horridus horridus</i>
Skink, Five-lined	<i>Eumeces fasciatus</i>
Snake, Black Rat	<i>Elaphe obsoleta obsoleta</i>
Snake, Butler's Garter	<i>Thamnophis butleri</i>
Snake, Eastern Fox	<i>Elaphe vulpina gloydi</i>
Snake, Eastern Garter	<i>Thamnophis sirtalis sirtalis</i>
Snake, Eastern Hognose	<i>Heterodon platyrhinos</i>
Snake, Eastern Smooth Green	<i>Opheodrys vernalis vernalis</i>
Snake, Lake Erie Water	<i>Nerodia sipedon insularum</i>
Snake, Midland Brown	<i>Storeria dekayi wrightorum</i>
Snake, Milk	<i>Lampropeltis triangulum</i>
Snake, Northern Brown	<i>Storeria dekayi dekayi</i>
Snake, Northern Ribbon	<i>Thamnophis sauritus septentrionalis</i>

Snake, Northern Ringneck	<i>Diadophis punctatus edwardsi</i>
Snake, Northern Water	<i>Nerodia sipedon sipedon</i>
Snake, Queen	<i>Regina septemvittata</i>
Snake, Redbelly	<i>Storeria occipitomaculata</i>
Snake, Red-sided Garter	<i>Thamnophis sirtalis parietalis</i>
Softshell, Eastern Spiny	<i>Trionyx spiniferus spiniferus</i>
Turtle, Blanding's	<i>Emydoidea blandingii</i>
Turtle, Map	<i>Graptemys geographica</i>
Turtle, Midland Painted	<i>Chrysemys picta marginata</i>
Turtle, Musk	<i>Sternotherus odoratus</i>
Turtle, Spotted	<i>Clemmys guttata</i>
Turtle, Western Painted	<i>Chrysemys picta bellii</i>
Turtle, Wood	<i>Clemmys insculpta</i>

SCHEDULE 10

NON-NATIVE RAPTORS

ORDER: Falconiformes

<i>Common Name</i>	<i>Family Name</i>
Falcons	Falconidae
Hawks and Eagles	Accipitridae

ORDER: Strigiformes

<i>Common Name</i>	<i>Family Name</i>
Owls, Typical	Strigidae

SCHEDULE 11

RAPTORS

<i>Common Name</i>	<i>Scientific Name</i>
Eagle, Bald	<i>Haliaeetus leucocephalus</i>
Eagle, Golden	<i>Aquila chrysaetos</i>
Falcon, Peregrine	<i>Falco peregrinus</i>
Goshawk, Northern	<i>Accipiter gentilis</i>
Gyr Falcon	<i>Falco rusticolus</i>
Harrier, Northern	<i>Circus cyaneus</i>
Hawk, Broad-winged	<i>Buteo platypterus</i>
Hawk, Cooper's	<i>Accipiter cooperii</i>
Hawk, Red-shouldered	<i>Buteo lineatus</i>
Hawk, Red-tailed	<i>Buteo jamaicensis</i>
Hawk, Rough-legged	<i>Buteo lagopus</i>
Hawk, Sharp-shinned	<i>Accipiter striatus</i>
Hawk, Swainson's	<i>Buteo swainsoni</i>
Kestrel, American	<i>Falco sparverius</i>
Kite, American	<i>Elanoides forficatus</i>
Kite, Mississippi	<i>Ictinia mississippiensis</i>
Merlin	<i>Falco columbarius</i>
Osprey	<i>Pandion haliaetus</i>

Owl, Barred	<i>Strix varia</i>
Owl, Boreal	<i>Aegolius funereus</i>
Owl, Burrowing	<i>Athene cunicularia</i>
Owl, Common Barn-	<i>Tyto alba</i>
Owl, Eastern Screech-	<i>Otus asio</i>
Owl, Great Gray	<i>Strix nebulosa</i>
Owl, Great Horned	<i>Bubo virginianus</i>
Owl, Long-eared	<i>Asio otus</i>
Owl, Northern Hawk-	<i>Surnia ulula</i>
Owl, Northern Saw-whet	<i>Aegolius acadicus</i>
Owl, Short-eared	<i>Asio flammeus</i>
Owl, Snowy	<i>Nyctea scandiaca</i>
Vulture, Black	<i>Coragyps atratus</i>
Vulture, Turkey	<i>Cathartes aura</i>

Bill 163

Government Bill

Projet de loi 163

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 163

**An Act to amend the
Legislative Assembly Act**

The Hon. D. Cooke
Government House Leader

1st Reading November 28th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 163

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative**

L'honorable D. Cooke
Leader parlementaire du gouvernement

1^{re} lecture 28 novembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to increase indemnities and allowances by 3 per cent effective April 1, 1990.

The Bill amends only the English version of the *Legislative Assembly Act*. The Legislature has not yet adopted an official French version of this Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet d'augmenter les indemnités et les allocations de 3 pour cent le 1^{er} avril 1990.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur l'Assemblée législative*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de cette loi.

**An Act to amend the
Legislative Assembly Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsections 60 (1) and (2) of the *Legislative Assembly Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, section 1, are repealed and the following substituted:

Members'
indemnities

(1) An indemnity at the rate of \$44,675 per annum shall be paid to every member of the Assembly.

Members'
allowances

(2) An allowance for expenses at the rate of \$14,984 per annum shall be paid to every member of the Assembly.

2. Section 61 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, section 2, is repealed and the following substituted:

Leaders'
allowances

61. In addition to the indemnity and allowance for expenses as a member, there shall be paid a Leader's allowance for expenses,

- (a) to the Premier, at the rate of \$8,431 per annum;
- (b) to the Leader of the Opposition, at the rate of \$5,622 per annum; and
- (c) to the leader of a party, except the Premier and the Leader of the Opposition, that has a recognized membership of twelve or more persons in the Assembly, at the rate of \$2,810 per annum.

3. Subsection 62 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, subsection 3 (1) and amended by 1989, chapter 85, subsection 3 (2), is repealed and the following substituted:

Indemnity of
Speaker,
Leader of
Opposition
and leader
of a minority
party

(1) In addition to the indemnity as a member, there shall be paid,

- (a) to the Speaker an indemnity at the rate of \$24,139 per annum;
- (b) to the Leader of the Opposition an indemnity at the rate of \$32,701 per annum; and
- (c) to the leader of a party, except the Premier and the Leader of the Opposition, that has a recognized membership of twelve or more persons in the Assembly, an indemnity at the rate of \$23,280 per annum.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Les paragraphes 60 (1) et (2) de la loi intitulée *Legislative Assembly Act* («*Loi sur l'Assemblée législative*»), tels qu'ils sont adoptés de nouveau par l'article 1 du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

2 L'article 61 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 2 du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3 Le paragraphe 62 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe 3 (1) du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989 et modifié par le paragraphe 3 (2) du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. Subsection 64 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, subsection 4 (1) and amended by 1989, chapter 85, subsection 4 (2), is repealed and the following substituted:

Chair and
deputy chairs
of Whole
House and
chairs of
committees

- (1) In addition to the indemnity as a member, an indemnity shall be paid,
- (a) to the Deputy Speaker and Chair of the Committees of the Whole House at the rate of \$10,102 per annum;
 - (b) to the Deputy Chairs of the Committees of the Whole House at the rate of \$7,017 per annum;
 - (c) to the chair of each standing and select committee at the rate of \$9,092 per annum; and
 - (d) to the vice-chair of each standing and select committee at the rate of \$5,472 per annum.

5. Subsection 65 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, subsection 5 (1) and amended by 1989, chapter 85, subsection 5 (2), is repealed and the following substituted:

Whips,
indemnities

- (1) In addition to the indemnity as a member, an indemnity shall be paid,
- (a) to the Chief Government Whip, at the rate of \$12,491 per annum;
 - (b) to the Deputy Government Whip, at the rate of \$8,560 per annum;
 - (c) to each of not more than three Government Whips, at the rate of \$6,175 per annum;
 - (d) to the Chief Opposition Whip, at the rate of \$9,576 per annum;
 - (e) to each of not more than two Opposition Whips, at the rate of \$6,175 per annum; and
 - (f) in the case of each party that has a recognized membership of twelve or more persons in the Assembly, other than the party from which the Government is chosen and the party recognized as the Official Opposition,
 - (i) to the Chief Party Whip of the party, at the rate of \$8,618 per annum, and
 - (ii) to the Party Whip of the party, at the rate of \$5,613 per annum.

6. Subsection 67 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 50, section 7, 1986, chapter 72, section 6, 1988, chapter 14, section 6, 1989, chapter 19, section 6 and 1989, chapter 85, section 6, is further amended by striking out "\$78" as set out in the amendment of 1989, chapter 85 and substituting "\$80" and by striking out "\$90" as set out in that amendment and substituting "\$93".

4 Le paragraphe 64 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe 4 (1) du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989 et modifié par le paragraphe 4 (2) du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5 Le paragraphe 65 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe 5 (1) du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989 et modifié par le paragraphe 5 (2) du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6 Le paragraphe 67 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 50 des Lois de l'Ontario de 1983, par l'article 6 du chapitre 72 des Lois de l'Ontario de 1986, par l'article 6 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1988, par l'article 6 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1989 et par l'article 6 du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989, est modifié de nouveau par substitution, à «78 \$» et à «90 \$» dans la modification qui figure au chapitre 85 de 1989, de «80 \$» et de «93 \$» respectivement.

7. Section 68a of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, section 7, is repealed and the following substituted:

Caucus
chairs,
indemnities

68a. In addition to the indemnity as a member, an indemnity at the rate of \$8,560 per annum shall be paid to the chair of the caucus of the party from which the Government is chosen and to the chair of the caucus of the party recognized as the Official Opposition and an indemnity at the rate of \$7,704 per annum shall be paid to the chair of every other party that has a recognized membership of twelve or more persons in the Assembly.

8. Section 69 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, subsection 8 (1) and amended by 1989, chapter 85, subsection 8 (2), is repealed and the following substituted:

House
Leaders'
indemnities

69. In addition to the indemnity as a member, an indemnity shall be paid,

- (a) to the House Leader of the party recognized as the Official Opposition, at the rate of \$12,491 per annum;
- (b) to the House Leader of a party, other than the party from which the Government is chosen and the party recognized as the Official Opposition, that has a recognized membership of twelve or more persons in the Assembly, at the rate of \$10,655 per annum;
- (c) to the Deputy House Leader of the party recognized as the Official Opposition, at the rate of \$6,175 per annum; and
- (d) to the Deputy House Leader of a party, other than the party from which the Government is chosen and the party recognized as the Official Opposition, that has a recognized membership of twelve or more persons in the Assembly, at the rate of \$5,613 per annum.

Commence-
ment

9. This Act shall be deemed to have come into force on the 1st day of April, 1990.

Short title

10. The short title of this Act is the *Legislative Assembly Amendment Act, 1991*.

7 L'article 68a de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 7 du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8 L'article 69 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe 8 (1) du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989 et modifié par le paragraphe 8 (2) du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9 La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 1990.

10 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur l'Assemblée législative*.

Entrée en
vigueur

Titre abrégé

272-501
XB
-B56

Bill 163

Projet de loi 163

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 163

*(Chapter 57
Statutes of Ontario, 1991)*

**An Act to amend the
Legislative Assembly Act**

The Hon. D. Cooke
Government House Leader

1st Reading	November 28th, 1991
2nd Reading	December 11th, 1991
3rd Reading	December 19th, 1991
Royal Assent	December 19th, 1991

Projet de loi 163

*(Chapitre 57
Lois de l'Ontario de 1991)*

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative**

L'honorable D. Cooke
Leader parlementaire du gouvernement

1 ^{re} lecture	28 novembre 1991
2 ^e lecture	11 décembre 1991
3 ^e lecture	19 décembre 1991
sanction royale	19 décembre 1991

An Act to amend the Legislative Assembly Act

Loi modifiant la Loi sur l'Assemblée législative

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsections 60 (1) and (2) of the *Legislative Assembly Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, section 1, are repealed and the following substituted:

Members'
indemnities

(1) An indemnity at the rate of \$44,675 per annum shall be paid to every member of the Assembly.

Members'
allowances

(2) An allowance for expenses at the rate of \$14,984 per annum shall be paid to every member of the Assembly.

2. Section 61 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, section 2, is repealed and the following substituted:

Leaders'
allowances

61. In addition to the indemnity and allowance for expenses as a member, there shall be paid a Leader's allowance for expenses,

- (a) to the Premier, at the rate of \$8,431 per annum;
- (b) to the Leader of the Opposition, at the rate of \$5,622 per annum; and
- (c) to the leader of a party, except the Premier and the Leader of the Opposition, that has a recognized membership of twelve or more persons in the Assembly, at the rate of \$2,810 per annum.

3. Subsection 62 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, subsection 3 (1) and amended by 1989, chapter 85, subsection 3 (2), is repealed and the following substituted:

Indemnity of
Speaker,
Leader of
Opposition
and leader
of a minority
party

- (1) In addition to the indemnity as a member, there shall be paid,
- (a) to the Speaker an indemnity at the rate of \$24,139 per annum;
 - (b) to the Leader of the Opposition an indemnity at the rate of \$32,701 per annum; and
 - (c) to the leader of a party, except the Premier and the Leader of the Opposition, that has a recognized membership of twelve or more persons in the Assembly, an indemnity at the rate of \$23,280 per annum.

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Les paragraphes 60 (1) et (2) de la loi intitulée *Legislative Assembly Act* («*Loi sur l'Assemblée législative*»), tels qu'ils sont adoptés de nouveau par l'article 1 du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

2 L'article 61 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 2 du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3 Le paragraphe 62 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe 3 (1) du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989 et modifié par le paragraphe 3 (2) du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. Subsection 64 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, subsection 4 (1) and amended by 1989, chapter 85, subsection 4 (2), is repealed and the following substituted:

Chair and
deputy chairs
of Whole
House and
chairs of
committees

- (1) In addition to the indemnity as a member, an indemnity shall be paid,
- (a) to the Deputy Speaker and Chair of the Committees of the Whole House at the rate of \$10,102 per annum;
 - (b) to the Deputy Chairs of the Committees of the Whole House at the rate of \$7,017 per annum;
 - (c) to the chair of each standing and select committee at the rate of \$9,092 per annum; and
 - (d) to the vice-chair of each standing and select committee at the rate of \$5,472 per annum.

5. Subsection 65 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, subsection 5 (1) and amended by 1989, chapter 85, subsection 5 (2), is repealed and the following substituted:

Whips,
indemnities

- (1) In addition to the indemnity as a member, an indemnity shall be paid,
- (a) to the Chief Government Whip, at the rate of \$12,491 per annum;
 - (b) to the Deputy Government Whip, at the rate of \$8,560 per annum;
 - (c) to each of not more than three Government Whips, at the rate of \$6,175 per annum;
 - (d) to the Chief Opposition Whip, at the rate of \$9,576 per annum;
 - (e) to each of not more than two Opposition Whips, at the rate of \$6,175 per annum; and
 - (f) in the case of each party that has a recognized membership of twelve or more persons in the Assembly, other than the party from which the Government is chosen and the party recognized as the Official Opposition,
 - (i) to the Chief Party Whip of the party, at the rate of \$8,618 per annum, and
 - (ii) to the Party Whip of the party, at the rate of \$5,613 per annum.

6. Subsection 67 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1983, chapter 50, section 7, 1986, chapter 72, section 6, 1988, chapter 14, section 6, 1989, chapter 19, section 6 and 1989, chapter 85, section 6, is further amended by striking out “\$78” as set out in the amendment of 1989, chapter 85 and substituting “\$80” and by striking out “\$90” as set out in that amendment and substituting “\$93”.

4 Le paragraphe 64 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par le paragraphe 4 (1) du chapitre 85 des Lois de l’Ontario de 1989 et modifié par le paragraphe 4 (2) du chapitre 85 des Lois de l’Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5 Le paragraphe 65 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par le paragraphe 5 (1) du chapitre 85 des Lois de l’Ontario de 1989 et modifié par le paragraphe 5 (2) du chapitre 85 des Lois de l’Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6 Le paragraphe 67 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 7 du chapitre 50 des Lois de l’Ontario de 1983, par l’article 6 du chapitre 72 des Lois de l’Ontario de 1986, par l’article 6 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1988, par l’article 6 du chapitre 19 des Lois de l’Ontario de 1989 et par l’article 6 du chapitre 85 des Lois de l’Ontario de 1989, est modifié de nouveau par substitution, à «78 \$» et à «90 \$» dans la modification qui figure au chapitre 85 de 1989, de «80 \$» et de «93 \$» respectivement.

7. Section 68a of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, section 7, is repealed and the following substituted:

Caucus
chairs,
indemnities

68a. In addition to the indemnity as a member, an indemnity at the rate of \$8,560 per annum shall be paid to the chair of the caucus of the party from which the Government is chosen and to the chair of the caucus of the party recognized as the Official Opposition and an indemnity at the rate of \$7,704 per annum shall be paid to the chair of every other party that has a recognized membership of twelve or more persons in the Assembly.

8. Section 69 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 85, subsection 8 (1) and amended by 1989, chapter 85, subsection 8 (2), is repealed and the following substituted:

House
Leaders'
indemnities

69. In addition to the indemnity as a member, an indemnity shall be paid,

- (a) to the House Leader of the party recognized as the Official Opposition, at the rate of \$12,491 per annum;
- (b) to the House Leader of a party, other than the party from which the Government is chosen and the party recognized as the Official Opposition, that has a recognized membership of twelve or more persons in the Assembly, at the rate of \$10,655 per annum;
- (c) to the Deputy House Leader of the party recognized as the Official Opposition, at the rate of \$6,175 per annum; and
- (d) to the Deputy House Leader of a party, other than the party from which the Government is chosen and the party recognized as the Official Opposition, that has a recognized membership of twelve or more persons in the Assembly, at the rate of \$5,613 per annum.

Commence-
ment

9. This Act shall be deemed to have come into force on the 1st day of April, 1990.

Short title

10. The short title of this Act is the *Legislative Assembly Amendment Act, 1991*.

7 L'article 68a de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 7 du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8 L'article 69 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par le paragraphe 8 (1) du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989 et modifié par le paragraphe 8 (2) du chapitre 85 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9 La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 1990.

10 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur l'Assemblée législative*.

Entrée en
vigueur

Titre abrégé

Bill 164

Projet de loi 164

**An Act to amend the
Insurance Act and certain other Acts in
respect of Automobile Insurance and
other Insurance Matters**

**Loi modifiant la Loi sur les assurances
et certaines autres lois en ce qui
concerne l'assurance-automobile et
d'autres questions d'assurance**

The Hon. B. Charlton
Minister of Financial Institutions,
responsible for Auto Insurance

L'honorable B. Charlton
Ministre des Institutions financières, délégué à
l'Assurance-automobile



1st Reading December 5th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 5 décembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTES

The Bill amends the *Insurance Act* and makes related amendments to the *Compulsory Automobile Insurance Act*, the *Health Insurance Act*, the *Motor Vehicle Accident Claims Act* and the *Workers' Compensation Act*. The amendments include the following:

1. Prescribed Automobile Insurance Benefits

Section 232 of the existing *Insurance Act* requires all motor vehicle liability policies to provide certain benefits that are prescribed by regulation. These benefits are now called “no-fault benefits” and the regulations prescribing the benefits are called the “*No-Fault Benefits Schedule*”. Section 1 of the Bill changes these terms throughout the Act to “statutory accident benefits” and “*Statutory Accident Benefits Schedule*” to indicate more clearly that these benefits are mandated by legislation; they are not merely contractual benefits provided by individual insurers.

Amendments to section 232 of the Act provide that the *Statutory Accident Benefits Schedule* must contain the following features with respect to benefits for automobile accidents that occur after the Bill comes into force (proposed subsections 232 (1a) to (1e) of the Act):

1. The benefits provided by the *Schedule* must include income replacement benefits and loss of earning capacity benefits, caregiver benefits, disability benefits for persons who are not entitled to income replacement, loss of earning capacity or caregiver benefits, supplementary medical benefits and rehabilitation benefits, attendant care benefits, death benefits, funeral benefits and other benefits to compensate for pecuniary losses.
2. Regulations amending the *Schedule* will not be allowed to reduce maximum or minimum monetary limits established by the *Schedule* for income replacement benefits and loss of earning capacity benefits.
3. Subject to the terms and conditions in the *Schedule*, rehabilitation benefits must require insurers to pay for reasonable measures to reduce or eliminate the effects of any disability resulting from an injury and to facilitate an injured person's reintegration into his or her family, the labour market and the rest of society.
4. Subject to the terms and conditions in the *Schedule*, every continuing periodic amount payable as an income replacement benefit or loss of earning capacity benefit must be indexed using the Consumer Price Index. The indexation cannot reduce the amount of a continuing periodic benefit. Indexation also applies to the maximum and minimum monetary limits established for these benefits in the *Schedule*.

2. Court Proceedings — Automobile Accidents

Section 231a of the existing *Insurance Act* provides that the owner and occupants of an automobile and any person present at the incident cannot be sued for bodily injury arising from an automobile accident unless the injured person has died or has sustained permanent serious disfigurement or permanent serious impairment of an important bodily function caused by continuing injury which is physical in nature. The Bill provides that section 231a does not apply to automobile accidents that occur after the Bill comes into force (proposed subsection 231a (8) of the Act).

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi modifie la *Loi sur les assurances* et apporte des modifications connexes à la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*, à la *Loi sur l'assurance-santé*, à la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles* et à la *Loi sur les accidents du travail*. Ces modifications incluent ce qui suit :

1. Indemnités d'assurance—automobile prescrites

L'article 232 de la *Loi sur les assurances* actuelle exige que toutes les polices de responsabilité automobile prévoient certaines indemnités prescrites par règlement. Actuellement, ces indemnités sont appelées «indemnités d'assurance sans égard à la responsabilité» et les règlements qui les prescrivent, «*Annexe sur les indemnités d'assurance sans égard à la responsabilité*». L'article 1 du projet de loi remplace ces expressions, partout où elles figurent dans la Loi, par «indemnités d'accident statutaires» et «*Annexe sur les indemnités d'accident statutaires*» pour mieux montrer que ces indemnités sont prévues par voie législative et qu'elles ne sont pas simplement des indemnités contractuelles versées par les assureurs individuels.

Les modifications apportées à l'article 232 de la Loi prévoient par ailleurs que l'*Annexe sur les indemnités d'accident statutaires* doit comprendre les éléments suivants en ce qui concerne l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles qui se produisent après son entrée en vigueur (nouveaux paragraphes 232 (1a) à (1e) de la Loi) :

1. Les indemnités énoncées à l'*Annexe* doivent inclure des indemnités de remplacement de revenu, des indemnités pour perte de capacité de gain, des indemnités de soignant, des indemnités d'invalidité à l'intention de ceux qui n'ont pas droit aux indemnités de remplacement de revenu, aux indemnités pour perte de capacité de gain ou aux indemnités de soignant, des indemnités complémentaires pour frais médicaux et des indemnités de réadaptation, des indemnités de soins auxiliaires, des indemnités funéraires, des indemnités de décès et d'autres indemnités pour pertes pécuniaires.
2. Les règlements modifiant l'*Annexe* ne pourront pas réduire les limites pécuniaires maximales ou minimales établies par l'*Annexe* dans le cas des indemnités de remplacement de revenu et des indemnités pour perte de capacité de gain.
3. Sous réserve des conditions énoncées à l'*Annexe*, les indemnités de réadaptation doivent obliger les assureurs à payer toute mesure raisonnable visant à réduire ou à éliminer les effets d'une invalidité résultant d'une blessure et à faciliter la réintégration du blessé dans sa famille, sur le marché du travail et dans le restant de la société.
4. Sous réserve des conditions énoncées à l'*Annexe*, chaque versement périodique permanent payable à titre d'indemnité de remplacement de revenu ou d'indemnité pour perte de capacité de gain doit être indexé au moyen de l'Indice des prix à la consommation. L'indexation ne peut avoir pour effet de réduire le montant d'une indemnité périodique permanente. Par ailleurs, les limites pécuniaires maximales et minimales établies pour ces indemnités dans l'*Annexe* doivent être indexées elles aussi.

2. Instances judiciaires — Accidents de véhicules automobiles

L'article 231a de la *Loi sur les assurances* actuelle prévoit que le propriétaire d'une automobile, les personnes transportées dans l'automobile et les personnes présentes à l'incident ne peuvent être poursuivis pour une lésion corporelle résultant d'un accident d'automobile, sauf si la personne blessée est morte ou si elle a subi un préjudice esthétique grave et permanent ou une déficience grave et permanente d'une fonction corporelle importante causée par une blessure permanente d'ordre physique. Le projet de loi prévoit que l'article 231a ne s'applique pas aux accidents d'automobile qui se produisent après son entrée en vigueur (nouveau paragraphe 231a (8) de la Loi).

Proposed section 231c of the Act provides that, for accidents that occur after the Bill comes into force, the owner and occupants of an automobile and any person present at the incident cannot be sued for bodily injury or death arising from the accident. However, the right to sue for non-pecuniary loss (pain and suffering, loss of amenities and loss of expectation of life, and loss of guidance, care and companionship under the *Family Law Act, 1986*), is preserved.

Proposed section 231c of the Act also provides that, in an action arising from an automobile accident that occurs after the Bill comes into force, damages awarded for non-pecuniary loss against the owner and occupants of an automobile and persons present at the incident shall be reduced by \$15,000, in the case of damages other than damages for loss of guidance, care and companionship, or by \$5,000, in the case of damages for loss of guidance, care and companionship. The \$15,000 and \$5,000 figures are indexed to changes in the Consumer Price Index (proposed section 231d of the Act).

3. Automobile Insurance Risk Classification and Rate Determination

Proposed clauses 98 (1) (fc) to (fcb) of the *Insurance Act* permit the Lieutenant Governor in Council to make regulations prescribing the risk classification systems that must be used by insurers in classifying automobile insurance risks and the algorithms and mathematical rating factors that must be used in determining automobile insurance rates.

Proposed section 370a of the Act prohibits insurers from increasing or decreasing, as a result of the application of the regulations respecting risk classification and rate determination, the rates charged for a class of risks by more than a maximum amount or percentage prescribed by regulation. If a regulation respecting risk classification or rate determination would require an insurer to exceed this maximum, the Bill requires the insurer to apply to the Commissioner of Insurance for approval of a plan to phase in the increase or decrease over a period of time.

4. Other Amendments

The Bill makes a wide variety of other amendments dealing with automobile insurance and other insurance matters. These amendments include the following:

1. Proposed section 40 of the *Insurance Act* revises the provisions authorizing the Superintendent of Insurance to assume control of an insurer's assets. The Bill extends the existing Act to cover situations where there exists a state of affairs prejudicial to the interests of the insurer's policyholders.
2. Proposed sections 44a to 44d of the *Insurance Act* permit insurers to withdraw from the business of a class of insurance only in accordance with specified grounds and procedures. The classes of insurance to which the amendments apply would be prescribed by regulation and could not include life insurance or accident and sickness insurance.
3. Amendments to the *Compulsory Automobile Insurance Act* give greater regulatory authority over the activities of the Facility Association (section 49 of the Bill).
4. Amendments to the *Workers' Compensation Act* prevent a worker who is injured in an automobile accident in the course of his or her employment from seeking additional benefits from the workers' compensation system if the worker receives statutory accident benefits under the *Insurance Act* and elects to bring a court action for other losses (section 52 of the Bill).

Le nouvel article 231c de la Loi prévoit que, toujours dans le cas d'accidents qui se produisent après son entrée en vigueur, le propriétaire d'une automobile, les personnes transportées dans l'automobile et les personnes présentes à l'incident ne peuvent être poursuivis pour une lésion corporelle ou un décès résultant de l'accident. Toutefois, est préservé le droit de poursuivre pour perte non pécuniaire (la douleur et la souffrance, la perte d'agrément et la perte d'espérance de vie, ainsi que la perte de conseils, de soins et de compagnie visée par la *Loi de 1986 sur le droit de la famille*).

Le nouvel article 231c de la Loi prévoit aussi que, dans une action résultant d'un accident d'automobile qui se produit après son entrée en vigueur, les dommages-intérêts pour perte non pécuniaire auxquels sont condamnés le propriétaire de l'automobile, les personnes transportées dans celle-ci et les personnes présentes à l'incident sont réduits de 5 000 \$ dans le cas de perte de conseils, de soins et de compagnie et de 15 000 \$ dans les autres cas. Ces montants sont indexés selon l'Indice des prix à la consommation (nouvel article 231d de la Loi).

3. Classification des risques et calcul des taux en matière d'assurance-automobile

Les nouveaux alinéas 98 (1) (fc) à (fcb) de la *Loi sur les assurances* permettent au lieutenant-gouverneur en conseil de prescrire, par règlement, des systèmes de classification des risques que doivent employer les assureurs pour la classification des risques en matière d'assurance-automobile ainsi que les algorithmes et les facteurs de tarification mathématiques qui doivent être utilisés dans le calcul des taux d'assurance-automobile.

Le nouvel article 370a de la Loi interdit aux assureurs d'augmenter ou de baisser, par suite de l'application des règlements concernant la classification des risques et le calcul des taux, de plus d'un montant ou pourcentage maximal prescrit par règlement les taux demandés pour une catégorie de risques. Si un règlement relatif à la classification des risques ou au calcul des taux oblige un assureur à dépasser ce maximum, le projet de loi exige que l'assureur demande au commissaire aux assurances d'approuver un plan lui permettant d'appliquer progressivement l'augmentation ou la diminution.

4. Autres modifications

Le projet de loi apporte de nombreuses autres modifications concernant l'assurance-automobile et d'autres questions d'assurance. Ces modifications incluent ce qui suit :

1. Le nouvel article 40 de la *Loi sur les assurances* modifie les dispositions autorisant le surintendant des assurances à prendre la garde de l'actif de l'assureur. Le projet de loi élargit la portée de la loi actuelle de façon à prévoir le cas de situations où il existe un état de choses préjudiciable aux intérêts des titulaires de polices de l'assureur.
2. Les nouveaux articles 44a à 44d de la *Loi sur les assurances* permettent aux assureurs de ne cesser d'offrir une catégorie d'assurances que pour des motifs et selon des modalités qui sont précisés. Les catégories d'assurances auxquelles s'appliquent les modifications sont prescrites par règlement et ne peuvent inclure l'assurance-vie ni l'assurance-maladie et l'assurance contre les accidents.
3. Des modifications apportées à la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* élargissent les pouvoirs de réglementation concernant les activités de l'Association des assureurs (article 49 du projet de loi).
4. Des modifications apportées à la *Loi sur les accidents du travail* empêchent qu'un travailleur qui est blessé dans un accident d'automobile survenu au cours de son emploi demande d'autres indemnités du régime d'indemnisation des accidents du travail s'il reçoit les indemnités d'accident statutaires prévues par la *Loi sur les assurances* et qu'il choisit d'intenter une action en justice pour d'autres pertes (article 52 du projet de loi).

The Bill amends only the English versions of the *Insurance Act*, the *Compulsory Automobile Insurance Act*, the *Health Insurance Act*, the *Motor Vehicle Accident Claims Act* and the *Workers' Compensation Act*. The Legislature has not yet adopted official French versions of these Acts.

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur les assurances*, de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*, de la *Loi sur l'assurance-santé*, de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles* et de la *Loi sur les accidents du travail*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de ces lois.

**An Act to amend the
Insurance Act and certain other Acts
in respect of Automobile Insurance
and other Insurance Matters**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I
INSURANCE ACT**

1.—(1) The *Insurance Act* is amended by,

- (a) striking out “no-fault benefits” and “no-fault benefit” wherever those expressions occur and substituting in each case “statutory accident benefits” and “statutory accident benefit”, as the case may be; and
- (b) striking out “*No-Fault Benefits Schedule*” wherever that expression occurs and substituting in each case “*Statutory Accident Benefits Schedule*”.

(2) A reference to the *No-Fault Benefits Schedule* under the *Insurance Act* in any other Act or in any regulation, contract or other instrument shall be deemed to be a reference to the *Statutory Accident Benefits Schedule* under the *Insurance Act*, and a reference to benefits under the *No-Fault Benefits Schedule* shall be deemed to be a reference to statutory accident benefits under the *Statutory Accident Benefits Schedule*.

2.—(1) Paragraph 13a of section 1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 1, is repealed.

(2) Paragraph 56a of section 1, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 1, is amended by striking out “exposure” in the third line.

(3) Section 1 of the Act, as amended by the Revised Statutes of Ontario, 1980, chapter 218, section 398 and by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 67, section 1 and

**Loi modifiant la Loi sur les assurances
et certaines autres lois en ce qui
concerne l'assurance-automobile et
d'autres questions d'assurance**

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PARTIE I
LOI SUR LES ASSURANCES**

1 (1) La loi intitulée *Insurance Act* («*Loi sur les assurances*») est modifiée :

- a) par substitution, à «no-fault benefits» et «no-fault benefit» partout où ces expressions figurent, de «statutory accident benefits» et «statutory accident benefit», selon le cas;
- b) par substitution, à «*No-Fault Benefits Schedule*» partout où cette expression figure, de «*Statutory Accident Benefits Schedule*».

(2) La mention, dans une autre loi ou dans un règlement, un contrat ou un autre acte, de l'annexe intitulée *No-Fault Benefits Schedule* («*Annexe sur les indemnités d'assurance sans égard à la responsabilité*») prévue par la *Loi sur les assurances* est réputée une mention de l'annexe intitulée *Statutory Accident Benefits Schedule* («*Annexe sur les indemnités d'accident statutaires*») prévue par la *Loi sur les assurances*, et la mention d'indemnités visées à l'*Annexe sur les indemnités d'assurance sans égard à la responsabilité* est réputée une mention d'indemnités d'accident statutaires visées à l'*Annexe sur les indemnités d'accident statutaires*.

2 (1) La disposition 13a de l'article 1 de la Loi, telle qu'elle est adoptée par l'article 1 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogée.

(2) La disposition 56a de l'article 1, telle qu'elle est adoptée par l'article 1 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifiée par suppression de «exposure» à la troisième ligne.

(3) L'article 1 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 398 du chapitre 218 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, par l'article 1 du chapitre 67 des Lois de l'Ontario de 1986

1990, chapter 2, section 1, is further amended by adding the following paragraph:

et par l'article 1 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié de nouveau par adjonction de la disposition suivante :

57a. "risk classification system", in relation to automobile insurance, means the elements used for the purpose of classifying risks in the determination of rates for a coverage or category of automobile insurance, including the variables, criteria, rules and procedures used for that purpose.

3. Section 6a of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 3, is repealed and the following substituted:

3 L'article 6a de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 3 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Accident
benefits
advisory
committee

6a. The Minister shall appoint an accident benefits advisory committee,

- (a) to advise the Minister and the Commissioner on the operation of the regulations made under clauses 98 (1) (b) to (baa);
- (b) to make recommendations to the Commissioner concerning persons qualified to be arbitrators;
- (c) to advise the Commission concerning procedures to be used during arbitrations;
- (d) to advise the Minister and the Commission on such other matters as the Minister or Commission may refer to the committee; and
- (e) to perform such other functions as are prescribed by the regulations.

4. Subsection 13 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 10, is repealed and the following substituted:

4 Le paragraphe 13 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 10 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Duty to
furnish infor-
mation

(1) Persons who are licensed under this Act, officers and agents of an insurer, the chief agent of an insurer that has its head office outside Ontario and other persons engaged in the business of insurance in Ontario shall, on request, furnish the Superintendent or a person designated by the Commissioner with full information,

- (a) relating to any contract of insurance issued by an insurer;
- (b) relating to any settlement or adjustment under a contract of insurance; or
- (c) respecting any activities related to the business of insurance.

5.—(1) Subsection 15 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 10, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

5 (1) Le paragraphe 15 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 10 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par substitution, au passage qui précède l'alinéa (a), de ce qui suit :

Service of
documents

(1) Unless otherwise provided in this Act or in the rules made under clause 6j (1) (a), service of any document for the purpose of a proceeding before the Commissioner or Superintendent that may result in an order or decision affecting the rights or obligations of a person required to be licensed under this Act may be made,

(2) Subsections 15 (3) to (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990,

(2) Les paragraphes 15 (3) à (5) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés de nouveau par l'arti-

chapter 2, section 10, are repealed and the following substituted:

Effective
date of
service

(3) Service by first class registered mail under subsection (1) and service at a person's place of residence under subsection (2) is effective on the fifth day after the document is mailed in accordance with subsection (1) or (2).

6. Paragraph 1 of subsection 25 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 15, is further amended by striking out "no-fault benefits required by subsection 232 (1)" in the amendment of 1990 and substituting "statutory accident benefits referred to in subsection 232 (1)".

7.—(1) Subsection 28 (2) of the Act is repealed.

(2) Subsection 28 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1987, chapter 8, section 2, is further amended by striking out "Subsection (2)" in the first line and substituting "Subsection (1c)".

8. Section 40 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 67, section 6 and 1990, chapter 2, section 24, is repealed and the following substituted:

Report to
Commis-
sioner

40.—(1) The Superintendent shall report to the Commissioner if the Superintendent is of the opinion that,

- (a) with respect to an insurer incorporated or organized under the laws of Ontario,
 - (i) the assets of the insurer are not sufficient to justify its continuance in business or to provide for its obligations,
 - (ii) the insurer is persistently failing to comply with section 39a, or
 - (iii) the insurer is failing to comply with section 28; or
- (b) with respect to an insurer licensed in Ontario, there exists a state of affairs that is or may be prejudicial to the interests of persons who have contracts of insurance with the insurer.

Notice to
insurer

(2) After receiving a report under subsection (1), the Commissioner may give notice in writing to the insurer that the Commissioner intends to order that,

- (a) the insurer's licence be subject to such limitations or conditions as the Commissioner considers appropriate;
- (b) the insurer correct any failure or deficiency set out in the report within a time period specified by the Commissioner.

Request for
hearing

(3) The insurer may, within fifteen days after the notice is given, request the Commissioner in writing to hold a hearing before taking any action described in the notice.

No request
for hearing

(4) If no request for a hearing is made within the time permitted by subsection (3), the Commissioner may, if the Commissioner agrees with the opinion of the Superintendent expressed under subsection (1), make an order,

cle 10 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

6 La disposition 1 du paragraphe 25 (1) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 15 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifiée de nouveau par substitution, à «no-fault benefits required by subsection 232 (1)» dans la modification de 1990, de «statutory accident benefits referred to in subsection 232 (1)».

7 (1) Le paragraphe 28 (2) de la Loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 28 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1987, est modifié de nouveau par substitution, à «Subsection (2)» à la première ligne, de «Subsection (1c)».

8 L'article 40 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 du chapitre 67 des Lois de l'Ontario de 1986 et par l'article 24 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (a) making the insurer's licence subject to such limitations or conditions as the Commissioner considers appropriate;
 - (b) directing the insurer to correct any failure or deficiency set out in the report of the Superintendent within a time period specified by the Commissioner.
- Hearing (5) If a hearing is requested within the time permitted by subsection (3), the Commissioner shall hold a hearing and, if the Commissioner agrees with the opinion of the Superintendent expressed under subsection (1), may make an order referred to in subsection (4).
- Interim order (6) If the Commissioner is of the opinion that the interests of the public may be adversely affected by a delay in making an order referred to in subsection (4), the Commissioner may make an interim order before the time for requesting a hearing has expired and, if a hearing is requested, before the hearing has been completed.
- Interim order remains in force (7) Unless the Commissioner revokes an interim order,
- (a) the interim order remains in force indefinitely, if no hearing is requested within the time permitted by subsection (3); and
 - (b) the interim order remains in force until the hearing is finally determined, if a hearing is requested within the time permitted by subsection (3).
- Order to seize assets of insurer (8) If an insurer does not comply with an order or interim order directing the insurer to correct a failure or deficiency set out in the report of the Superintendent within the time period specified in the order, the Commissioner may, following a hearing, order the Superintendent to take possession and control of the assets of the insurer and the Superintendent shall deliver a copy of the order made under this subsection to an officer of the insurer.
- Order without hearing (9) If the Commissioner is of the opinion that the interests of the public may be adversely affected by a delay in making an order referred to in subsection (8), the Commissioner may make the order without holding any hearing.
- Insurers not incorporated in Ontario (10) If an order is made under subsection (8) in respect of an insurer that is not incorporated or organized under the laws of Ontario, the order extends only to those assets of the insurer that are in Ontario or that are under the control of the insurer's chief agent in Ontario.

9. Subsection 41 (1) of the Act is amended by striking out "by the Lieutenant Governor in Council" in the first and second lines.

10.—(1) Subsection 42 (1) of the Act is amended by striking out "Lieutenant Governor in Council" in the third line and substituting "Commissioner".

(2) Subsection 42 (2) of the Act is amended by striking out "Lieutenant Governor in Council" in the first line and substituting "Commissioner".

(3) Subsections 42 (3) and (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 26, are repealed and the following substituted:

Material on appeal

(3) The Commissioner shall certify to the Divisional Court,

9 Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par suppression de «by the Lieutenant Governor in Council» aux première et deuxième lignes.

10 (1) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «Lieutenant Governor in Council» à la troisième ligne, de «Commissioner».

(2) Le paragraphe 42 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «Lieutenant Governor in Council» à la première ligne, de «Commissioner».

(3) Les paragraphes 42 (3) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont modifiés par l'article 26 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (a) the decision of the Commissioner;
- (b) the report of the Superintendent to the Commissioner;
- (c) the record of any hearing; and
- (d) all written submissions by the appellant to the Superintendent or the Commissioner.

(4) Subsection 42 (6) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 26, is further amended by striking out “Commissioner and the Lieutenant Governor in Council” in the second and third lines and in the amendment of 1990 and substituting “Superintendent and the Commissioner”.

11. The Act is amended by adding the following sections:

(4) Le paragraphe 42 (6) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 26 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est modifié de nouveau par substitution, à «Commissioner and the Lieutenant Governor in Council» aux deuxième et troisième lignes et dans la modification de 1990, de «Superintendent and the Commissioner».

11 La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

WITHDRAWAL FROM THE MARKET

Interpretation.
“withdrawal from business”

44a. For the purpose of sections 44b to 44d, an insurer is withdrawing from the business of a class of insurance designated in the regulations if the insurer does anything that results or is likely to result in a significant reduction in the amount of gross premiums written by the insurer in respect of the class in any part of Ontario, including any of the following things that have or are likely to have that result:

1. Refusing to process applications for the class of insurance.
2. Declining to issue, terminating or refusing to renew contracts of the class of insurance.
3. Taking actions that directly or indirectly result in termination of contracts between the insurer and the agents and brokers who solicit or negotiate contracts of the class of insurance on behalf of the insurer.
4. Reducing the ability of the insurer’s agents or brokers to solicit or negotiate contracts of the class of insurance on behalf of the insurer.
5. In the case of the business of automobile insurance,
 - i. refusing to provide or continue coverages or endorsements in respect of contracts of automobile insurance,
 - ii. reducing the insurer’s ability to act as a servicing carrier or ceasing to act as a servicing carrier under the Plan of Operation of the Facility Association, or
 - iii. taking actions that directly or indirectly result in the termination of any contract between the insurer and the Facility Association.
6. Engaging in any activity or failure to act that is prescribed by the regulations.

Withdrawal from market

44b.—(1) An insurer shall not withdraw from the business of a class of insurance designated in the regulations except in accordance with section 44c.

Application

(2) Subsection (1) does not apply to the business of life insurance or accident and sickness insurance.

Procedure for withdrawal

44c.—(1) An insurer that intends to withdraw from the business of a class of insurance designated in the regulations shall file with the Commissioner a notice in the form provided by the Commissioner.

Permission
to withdraw
without with-
drawal plan

(2) After reviewing the notice, the Commissioner shall permit the insurer to withdraw from the business of the designated class of insurance if the Commissioner is satisfied that the insurer will meet its obligations during and after the withdrawal, and that,

(a) the insurer's withdrawal will not result in a significant number of people having difficulty obtaining the designated class of insurance;

(b) the insurer's solvency would be seriously impaired if it did not withdraw from the business of the designated class of insurance; or

(c) it is in the public interest for the insurer to withdraw from the business of the designated class of insurance.

Terms and
conditions

(3) Permission under subsection (2) may be subject to such terms and conditions as are agreed to by the insurer and the Commissioner.

Time for
review

(4) The Commissioner shall decide whether to give permission under subsection (2) within sixty days after the notice is filed under subsection (1).

Withdrawal
plan

(5) If the Commissioner does not give permission under subsection (2) within the time referred to in subsection (4), the insurer may file with the Commissioner a withdrawal plan and application for approval of the withdrawal plan in the form provided by the Commissioner.

Commis-
sioner may
require with-
drawal plan

(6) If the Commissioner is of the opinion that an insurer is withdrawing from the business of a class of insurance designated in the regulations, the Commissioner may require the insurer to file with the Commissioner a withdrawal plan and application for approval of the withdrawal plan in the form provided by the Commissioner.

Additional
information

(7) The Commissioner may require an applicant to provide such information, material and evidence as the Commissioner considers necessary in addition to the information, material and evidence required to be provided in the application.

Approval

(8) An application shall be deemed to have been approved by the Commissioner sixty days after it is filed unless the Commissioner within that sixty-day period advises the applicant orally or otherwise that he or she has not approved the application.

Idem

(9) The Commissioner may approve the application before the expiry of the sixty-day period.

Extension of
time

(10) The Commissioner may extend the period for approval for a period not exceeding sixty days.

Notice

(11) If the Commissioner notifies an applicant orally that he or she has not approved an application, the Commissioner shall promptly mail a written notice to the applicant confirming that fact.

Hearing

(12) If the Commissioner notifies an applicant that he or she has not approved an application, the Commissioner shall hold a hearing.

Hearing,
public
interest

(13) The Commissioner shall not approve an application if the Commissioner considers that it is in the public interest to hold a hearing on the application.

Grounds for
approval

(14) The Commissioner shall approve a withdrawal plan if the Commissioner is of the opinion that the insurer will meet its obligations during and after the withdrawal, and that,

(a) the insurer's withdrawal from the business of the designated class of insurance in accordance with the plan will

not result in a significant number of people having difficulty obtaining that class of insurance;

- (b) the insurer's solvency would be seriously impaired if it did not withdraw from the business of the designated class of insurance; or
- (c) it is in the public interest that the insurer withdraw from the business of the designated class of insurance in accordance with the plan.

Variation of plan

(15) The Commissioner may, after a hearing or with the consent of the insurer, make the approval of a withdrawal plan subject to such variations as the Commissioner considers appropriate or subject to such terms and conditions as the Commissioner considers appropriate.

Date for purposes of s. 44d

(16) When the Commissioner gives permission under subsection (2) or approves a withdrawal plan, the Commissioner shall specify a date for the purposes of section 44d.

Authority to withdraw

(17) On payment of the fee prescribed by the regulations, an insurer may withdraw from the business of a class of insurance designated in the regulations in accordance with permission under subsection (2) or in accordance with a withdrawal plan that has been approved by the Commissioner.

Application of regulations under cl. 98(1)(bg)

(18) The regulations made under clause 98 (1) (bg) do not apply to a contract, coverage or endorsement to which an insurer is a party if,

- (a) the insurer has permission under subsection (2) to withdraw from the business of automobile insurance; or
- (b) the contract, coverage or endorsement is of a type that, according to a withdrawal plan that has been approved by the Commissioner, the insurer is not required to renew.

Three year prohibition

44d.—(1) If an insurer withdraws from the business of a class of insurance designated in the regulations, the insurer's licence shall be deemed to prohibit the insurer from carrying on business as an insurer for that class of insurance for a period of three years following the date specified under subsection 44c (16).

Idem

(2) If an insurer that has withdrawn from the business of a class of insurance designated in the regulations ceases to be licensed in Ontario for that class of insurance, the Commissioner shall, for a period of three years following the date specified under subsection 44c (16), refuse to issue a licence to the insurer for that class of insurance.

Affiliates

(3) Subsection (1) also applies to an insurer that is affiliated with an insurer that has withdrawn from the business of a class of insurance designated in the regulations if the affiliated insurer is licensed for that class of insurance but was not active in the business of that class of insurance before the withdrawal.

Idem

(4) The Commissioner shall, for a period of three years following the date specified under subsection 44c (16), refuse to issue a licence for a designated class of insurance to an insurer that is affiliated with an insurer that has withdrawn from the business of that class of insurance.

Interpretation, "affiliated"

(5) For the purpose of subsections (3) and (4), an insurer is affiliated with another insurer if,

- (a) one of them is the subsidiary of the other;
- (b) both are subsidiaries of the same body corporate; or
- (c) each of them is controlled by the same person.

12.—(1) Clause 98 (1) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 37, is repealed and the following substituted:

- (a) prescribing fees in relation to matters under this Act, including fees for licences and their renewal, fees for the filing of documents, fees in relation to withdrawal from the business of a class of insurance and fees for any services provided by or through the Ministry of Financial Institutions or the Commission.

(2) Subsection 98 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 67, section 8, 1987, chapter 8, section 3 and 1990, chapter 2, section 37, is further amended by adding the following clauses:

- (afa) designating classes of insurance, other than life insurance and accident and sickness insurance, for the purpose of sections 44a to 44d;
- (afb) prescribing an activity or failure to act for the purpose of paragraph 6 of section 44a.

(3) Clause 98 (1) (ba) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 37, is amended by striking out “in excess of the benefits” in the first and second lines and substituting “in addition to or in place of a benefit”.

(4) Subsection 98 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 67, section 8, 1987, chapter 8, section 3 and 1990, chapter 2, section 37, is further amended by adding the following clauses:

- (baa) prescribing rules for interpreting the regulations made under clauses (b) and (ba) or any provision of those regulations;
- (bab) prescribing functions to be performed by the accident benefits advisory committee appointed under section 6a.

(5) Subsection 98 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 67, section 8, 1987, chapter 8, section 3 and 1990, chapter 2, section 37, is further amended by adding the following clause:

- (bfa) for the purpose of section 207, prescribing statutory conditions and the types of contracts of automobile insurance to which the statutory conditions apply.

(6) Clauses 98 (1) (bg) and (bh) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 37, are repealed and the following substituted:

- (bg) establishing requirements that must be met, in circumstances specified by the regulations, before an insurer declines to issue, terminates or refuses to renew a contract of automobile insurance or refuses to provide or continue

12 (1) L’alinéa 98 (1) (a) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 37 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 98 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 67 des Lois de l’Ontario de 1986, par l’article 3 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 1987 et par l’article 37 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

(3) L’alinéa 98 (1) (ba) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 37 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «in excess of the benefits» aux première et deuxième lignes, de «in addition to or in place of a benefit».

(4) Le paragraphe 98 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 67 des Lois de l’Ontario de 1986, par l’article 3 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 1987 et par l’article 37 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

(5) Le paragraphe 98 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 67 des Lois de l’Ontario de 1986, par l’article 3 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 1987 et par l’article 37 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est modifié de nouveau par adjonction de l’alinéa suivant :

(6) Les alinéas 98 (1) (bg) et (bh) de la Loi, tels qu’ils sont adoptés par l’article 37 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

any coverage or endorsement in respect of a contract of automobile insurance;

- (bh) prescribing grounds for which an insurer cannot, in circumstances specified by the regulations, decline to issue, terminate or refuse to renew a contract of automobile insurance or refuse to provide or continue any coverage or endorsement in respect of a contract of automobile insurance.

(7) Clause 98 (1) (bj) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 37, is repealed and the following substituted:

(7) L'alinéa 98 (1) (bj) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 37 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (bj) governing the payment of premiums for automobile insurance in instalments and setting maximum rates of interest in relation to instalment payments.

(8) Subsection 98 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 67, section 8, 1987, chapter 8, section 3 and 1990, chapter 2, section 37, is further amended by adding the following clause:

(8) Le paragraphe 98 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 67 des Lois de l'Ontario de 1986, par l'article 3 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1987 et par l'article 37 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

- (bma) prescribing classes of contracts for the purpose of subsection 230a (5a).

(9) Clause 98 (1) (bq) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 37, is amended by striking out "subsection 242d (11)" in the second line and substituting "subsections 242d (11) and (11a)".

(9) L'alinéa 98 (1) (bq) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 37 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «subsection 242d (11)» à la deuxième ligne, de «subsections 242d (11) and (11a)».

(10) Subsection 98 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 67, section 8, 1987, chapter 8, section 3 and 1990, chapter 2, section 37, is further amended by adding the following clause:

(10) Le paragraphe 98 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 67 des Lois de l'Ontario de 1986, par l'article 3 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1987 et par l'article 37 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié en outre par adjonction de l'alinéa suivant :

- (ca) exempting a person or class of persons from section 346 and sections 354 to 358, or from any provision of those sections, subject to such terms and conditions as may be specified in the regulations.

(11) Clauses 98 (1) (fb) and (fc) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 37, are repealed and the following substituted:

(11) Les alinéas 98 (1) (fb) et (fc) de la Loi, tels qu'ils sont adoptés par l'article 37 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (fb) prescribing coverages and categories of automobile insurance that may be provided by insurers and prescribing coverages and categories of automobile insurance that insurers are prohibited from providing;
- (fc) prescribing a risk classification system or elements of a risk classification system that must be used by insurers or a class of insurers in classifying risks for a coverage or category of automobile insurance;
- (fca) prescribing elements of a risk classification system that insurers or a class of insurers are prohibited from using in classifying risks for a coverage or category of automobile insurance;

- (fcb) prescribing algorithms and mathematical rating factors that must be used by insurers or a class of insurers in determining rates for a coverage or category of automobile insurance;
- (fcc) prescribing, for the purpose of section 370a, maximum monetary amounts and percentages by which the rate for a class of risks in respect of a coverage or category of automobile insurance may increase or decrease as a result of the application of a regulation made under clause (fc), (fca) or (fcb).

(12) Section 98 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 67, section 8, 1987, chapter 8, section 3 and 1990, chapter 2, section 37, is further amended by adding the following subsections:

(12) L'article 98 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 67 des Lois de l'Ontario de 1986, par l'article 3 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1987 et par l'article 37 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Fees for
withdrawal

(3) The regulations made under clause (1) (a) prescribing fees in relation to an insurer's withdrawal from the business of a class of insurance designated under clause (1) (afa) may base the fee payable by the insurer on,

- (a) an estimate of the number of persons who have contracts with the insurer who are likely to be affected by the withdrawal;
- (b) a measure of the insurer's share of the business of the Facility Association, if the insurer is withdrawing from the business of automobile insurance; or
- (c) any other factors that the Lieutenant Governor in Council considers relevant to the effect that the withdrawal will have on the availability of insurance.

Statutory
accident
benefits

(4) The regulations made under clauses (1) (b) and (ba) shall comply with subsections 232 (1a) to (1e).

Idem

(5) The regulations made under clauses (1) (b) and (ba),

- (a) may require, for the purpose of determining the amount of a benefit to which a person is entitled, that the person be assessed in accordance with procedures specified in the regulations by one or more persons selected in accordance with the regulations; and
- (b) may require that amounts in addition to those referred to in subsection 232 (1d) be indexed in accordance with a method specified in the regulations, may permit the Minister to change the method of indexation in circumstances described in the regulations and may require that information related to the indexation be published in *The Ontario Gazette*.

13. Subsections 203 (6) and (7) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 41, are repealed and the following substituted:

13 Les paragraphes 203 (6) et (7) de la Loi, tels qu'ils sont modifiés par l'article 41 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Standard
policies

(6) The Commissioner may approve the form of standard policies containing insuring agreements and provisions in conformity with this Part for use by insurers in general.

Publication

(7) If the Commissioner approves a form of standard policy, the Commissioner shall cause a copy of the form to be published in *The Ontario Gazette*, but it is not necessary to publish endorsement forms approved for use with the standard policy.

14.—(1) Subsection 203b (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 42, is amended by inserting after “insurer” in the first line “or broker”.

(2) Subsection 203b (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 42, is amended by inserting after “insurer” in the first line “or by a broker on behalf of an insurer”.

15.—(1) Subsection 205 (5) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 43, is repealed and the following substituted:

Certificate of policy

(5) If an insurer adopts a standard policy approved under subsection 203 (6), it may, instead of issuing the policy, issue a certificate in a form approved by the Commissioner.

Effect of certificate

(5a) A certificate issued under subsection (5) is of the same force and effect as if it were the standard policy, subject to the limits and coverages shown by the insurer on the certificate and any endorsements issued with or subsequent to the certificate.

Copy of policy

(5b) At the request of an insured to whom a certificate has been issued under subsection (5), the insurer shall provide a copy of the standard policy approved by the Commissioner.

(2) Subsection 205 (6) of the Act is amended by striking out “subsection 229 (2)” in the second line and substituting “subsections 229 (2) and 230a (5c)”.

(3) Subsection 205 (7) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 43, is further amended by striking out “owner’s” in the fourth line.

16. Section 207 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 45, including the statutory conditions set out in section 207, is repealed and the following substituted:

Statutory conditions

207.—(1) The conditions prescribed by the regulations made under clause 98 (1) (bfa) are statutory conditions and shall be deemed to be part of every contract to which they apply and shall be printed in every policy to which they apply with the heading “Statutory Conditions”.

Variation

(2) No variation or omission of or addition to a statutory condition is binding on the insured.

Exceptions

(3) Except as otherwise provided in the contract, the statutory conditions referred to in subsection (1) do not apply to the insurance required by section 231 or 232.

Definition

(4) In subsection (1), “policy” does not include an interim receipt or binder.

17. Section 208 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 46, is repealed.

18. Section 208c of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 47, is repealed and the following substituted:

14 (1) Le paragraphe 203b (1) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 42 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est modifié par insertion, après «insurer» à la première ligne, de «or broker».

(2) Le paragraphe 203b (2) de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 42 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est modifié par insertion, après «insurer» à la première ligne, de «or by a broker on behalf of an insurer».

15 (1) Le paragraphe 205 (5) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 43 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) If an insurer adopts a standard policy approved under subsection 203 (6), it may, instead of issuing the policy, issue a certificate in a form approved by the Commissioner.

(5a) A certificate issued under subsection (5) is of the same force and effect as if it were the standard policy, subject to the limits and coverages shown by the insurer on the certificate and any endorsements issued with or subsequent to the certificate.

(5b) At the request of an insured to whom a certificate has been issued under subsection (5), the insurer shall provide a copy of the standard policy approved by the Commissioner.

(2) Le paragraphe 205 (6) de la Loi est modifié par substitution, à «subsection 229 (2)» à la deuxième ligne, de «subsections 229 (2) and 230a (5c)».

(3) Le paragraphe 205 (7) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 43 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est modifié de nouveau par suppression de «owner’s» à la quatrième ligne.

16 L’article 207 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 45 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, y compris les conditions légales énoncées à l’article 207, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

207.—(1) The conditions prescribed by the regulations made under clause 98 (1) (bfa) are statutory conditions and shall be deemed to be part of every contract to which they apply and shall be printed in every policy to which they apply with the heading “Statutory Conditions”.

(2) No variation or omission of or addition to a statutory condition is binding on the insured.

(3) Except as otherwise provided in the contract, the statutory conditions referred to in subsection (1) do not apply to the insurance required by section 231 or 232.

(4) In subsection (1), “policy” does not include an interim receipt or binder.

17 L’article 208 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 46 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est abrogé.

18 L’article 208c de la Loi, tel qu’il est adopté par l’article 47 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prohibition,
grounds to
terminate

208c.—(1) An insurer shall not decline to issue, terminate or refuse to renew a contract or refuse to provide or continue a coverage or endorsement, except on a ground filed with the Commissioner under this section.

Filing of
grounds

(2) An insurer shall file with the Commissioner the grounds on which the insurer intends to decline to issue, terminate or refuse to renew a contract or refuse to provide or continue a coverage or endorsement.

Material to
be furnished

(3) The grounds shall be filed in a form approved by the Commissioner and shall be filed together with such information, material and evidence as the Commissioner may specify.

Effective
date

(4) An insurer may use a ground filed under subsection (2) fifteen days after it is filed unless the Commissioner within that fifteen-day period notifies the insurer orally or otherwise that the insurer is prohibited from using the ground because the Commissioner is of the opinion that the ground,

- (a) is subjective;
- (b) is arbitrary;
- (c) bears little or no relationship to the risk to be borne by the insurer in respect of an insured; or
- (d) is contrary to public policy.

Notice

(5) If the Commissioner notifies an insurer orally that the insurer is prohibited from using a ground, the Commissioner shall promptly mail a written notice to the insurer confirming that fact.

Hearing

(6) If the Commissioner notifies an insurer that the insurer is prohibited from using a ground, the insurer may require the Commissioner to hold a hearing on the ground.

Permission
after hearing

(7) After the hearing, the Commissioner shall permit the insurer to use the ground if the Commissioner no longer holds the opinion referred to in subsection (4).

Reconsidera-
tion

(8) The Commissioner may, at any time, order a hearing with respect to a ground that has been filed under this section and may prohibit the use of the ground or may prohibit the use of the ground in a manner specified by the Commissioner if he or she is of the opinion that the ground or the manner in which it is applied,

- (a) is subjective;
- (b) is arbitrary;
- (c) bears little or no relationship to the risk to be borne by the insurer in respect of an insured; or
- (d) is contrary to public policy.

Information

(9) The Commissioner may require insurers, agents and brokers to provide such information, material and evidence as the Commissioner considers necessary for the purpose of this section.

19. Subsection 230 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

19 Le paragraphe 230 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Despite subsection (1), if notice of a claim is given or proof of loss is made by a person having an interest indicated in the contract, and no notice is given and no proof of loss is made by the insured within sixty days after the day the notice or proof is required under the contract, the insurer may adjust and pay the claim to the other person having an interest indicated in the contract.

20.—(1) Subsection 230a (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 55, is repealed and the following substituted:

Application

- (1) This section applies if,
- (a) an automobile or its contents, or both, suffers damage arising directly or indirectly from the use or operation in Ontario of one or more other automobiles;
 - (b) the automobile that suffers the damage or in respect of which the contents suffer damage is insured under a contract evidenced by a motor vehicle liability policy issued by an insurer licensed to undertake automobile insurance in Ontario; and
 - (c) at least one other automobile involved in the incident is insured under a contract evidenced by a motor vehicle liability policy issued by an insurer licensed to undertake automobile insurance in Ontario.

(2) Section 230a of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 55, is amended by adding the following subsections:

Agreement
for partial
payment

(5a) Nothing in this Part precludes an insurer, in a contract belonging to a class prescribed by the regulations, from agreeing with an insured that, in the event that a claim is made by the insured under this section, the insurer shall pay only,

- (a) an agreed portion of the amount that the insured would otherwise be entitled to recover; or
- (b) the amount that the insured would otherwise be entitled to recover, reduced by a sum specified in the agreement.

Application
of subs. (5a)

(5b) Subsection (5a) does not apply unless, before the insurer enters into the contract referred to in that subsection, the insurer offers to enter into another contract with the prospective insured that does not contain the agreement referred to in that subsection but is identical to the contract referred to in subsection (5a) in all other respects except for the amount of the premium.

Stamping
required

(5c) If a contract contains an agreement referred to in subsection (5a), the policy shall have printed or stamped on its face in conspicuous type the words "This policy contains a partial payment of recovery clause for property damage".

21. Subsection 230b (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 55, is repealed.

22. Section 231a of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 57, is amended by adding the following subsection:

Application

(8) This section does not apply to an action for loss or damage arising from the use or operation, on or after the day section 231c comes into force, of an automobile.

23. Subsection 231b (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 57, is amended by inserting after "1989" in the third line "and before the day section 231c comes into force".

24. The Act is further amended by adding the following sections:

20 (1) Le paragraphe 230a (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 55 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'article 230a de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 55 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

21 Le paragraphe 230b (4) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 55 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé.

22 L'article 231a de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 57 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

23 Le paragraphe 231b (6) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 57 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par insertion, après «1989» à la troisième ligne, de «and before the day section 231c comes into force».

24 La Loi est modifiée en outre par adjonction des articles suivants :

Protection
from liability

231c.—(1) Despite any other Act and subject to subsections (2) and (3), the owner of an automobile, the occupants of an automobile and any person present at the incident are not liable in a proceeding in Ontario for loss or damage from bodily injury or death arising directly or indirectly from the use or operation of the automobile in Canada, the United States of America or any other country designated in the *Statutory Accident Benefits Schedule*.

Right to sue,
non-pecu-
niary loss

(2) Subsection (1) does not relieve a person from liability for damages for non-pecuniary loss, including damages for non-pecuniary loss under clause 61 (2) (e) of the *Family Law Act, 1986*.

Liability of
other
persons

(3) Subsection (1) does not relieve any person from liability other than the owner of the automobile, the occupants of the automobile and the persons present at the incident.

Joint and
several
liability

(4) If, in the absence of subsection (1), the owner of an automobile, the occupant of an automobile or a person present at the incident would have been jointly and severally liable for damages with one or more other persons who are not relieved of liability by subsection (1), the other persons are liable for those damages only to the extent that they are at fault or negligent in respect of those damages.

Non-pecu-
niary loss,
reduction of
damages

(5) In a proceeding for loss or damage from bodily injury or death arising directly or indirectly from the use or operation of an automobile, the court shall determine the amount of damages for non-pecuniary loss for which the owner of the automobile, the occupants of the automobile and the persons present at the incident are liable without regard to this Part and shall then reduce the amount of the damages for which they are liable by,

- (a) \$15,000 multiplied by the indexation factor determined under section 231d for the year in which the court makes the award of damages, in the case of damages for non-pecuniary loss other than damages for non-pecuniary loss under clause 61 (2) (e) of the *Family Law Act, 1986*; and
- (b) \$5,000 multiplied by the indexation factor determined under section 231d for the year in which the court makes the award of damages, in the case of damages for non-pecuniary loss under clause 61 (2) (e) of the *Family Law Act, 1986*.

Non-pecu-
niary loss,
other tort-
feasors

(6) If, in a proceeding for loss or damage from bodily injury or death arising directly or indirectly from the use or operation of an automobile, one or more persons other than the owner of the automobile, the occupants of the automobile and the persons present at the incident are found to be liable for damages for non-pecuniary loss,

- (a) the other persons,
 - (i) are jointly and severally liable with the owner, occupants and persons present at the incident for the damages for which the owner, occupants and persons present at the incident are liable under subsection (5), and
 - (ii) are solely liable for any amount by which the amount mentioned in subclause (i) is less than the amount that the other persons would have been liable to make contribution and indemnify the owner, occupants and persons present at the incident in the absence of subsection (5);
- (b) the other persons are liable to make contribution and indemnify the owner, occupants and persons present at the

incident to the same extent as if subsection (5) did not apply, up to the amount for which the owner, occupants and persons present at the incident are liable under subsection (5); and

- (c) the owner, occupants and persons present at the incident are liable to make contribution and indemnify the other persons for the amount that the owner, occupants and persons present at the incident are liable under subsection (5), reduced by the amount that the other persons are liable to make contribution and indemnify the owner, occupants and persons present at the incident under clause (b).

Determina-
tion of
liability

(7) For the purpose of subsections (4) to (6), the liability of all persons involved in the incident from which the proceeding arose shall be determined as though all persons wholly or partly responsible for the damages were parties to the proceeding even though any of those persons is not actually a party.

Definition

(8) For the purpose of this section, "owner" includes an operator as defined in subsection 15a (1) of the *Highway Traffic Act*.

Application

(9) This section applies only to a proceeding for loss or damage arising from the use or operation, on or after the day this section comes into force, of an automobile.

Indexation
factor,
reductions
from
damages

231d.—(1) For the purpose of subsection 231c (5), the indexation factor for a year shall be determined in accordance with the following rules:

1. The indexation factor for 1992 is 1.0.
2. The indexation factor for a year after 1992 shall be determined in accordance with the following formula:

$$A = \frac{B \times C}{D}$$

where,

A = the indexation factor to be determined,

B = the indexation factor for the previous year,

C = the Consumer Price Index for the month of September in the previous year,

D = the Consumer Price Index for the month of September in the year immediately preceding the previous year.

Publication
of indexation
factor

(2) Before the 1st day of January in each year, the Minister shall determine the indexation factor to be used in respect of awards of damages made in the year that begins on that day and shall publish in *The Ontario Gazette*,

- (a) the indexation factor for the year;
- (b) the amount by which an award of damages made in the year for non-pecuniary loss, other than damages for non-pecuniary loss under clause 61 (2) (e) of the *Family Law Act, 1986*, shall be reduced under clause 231c (5) (a); and
- (c) the amount by which an award of damages made in the year for non-pecuniary loss under clause 61 (2) (e) of the *Family Law Act, 1986* shall be reduced under clause 231c (5) (b).

Adjustment
of indexation
factor

(3) Despite subsection (1), if the information required to determine the indexation factor for a year under subsection (1) is not available by the 1st day of November in the previous year, or if the methods used by Statistics Canada to determine the Consumer Price Index have changed in a manner that, in the opinion

of the Minister, does not permit the Indexes for the months referred to in rule 2 of subsection (1) to be compared on a reasonable basis, the indexation factor published under subsection (2) shall be determined by the Minister in a manner that the Minister considers will provide a reasonable reflection of changes in consumer prices.

Published
factor
prevails

(4) If the indexation factor published in *The Ontario Gazette* differs from the indexation factor determined under subsection (1), the indexation factor published in *The Ontario Gazette* shall be used.

Definition

(5) In this section, "Consumer Price Index" means the Consumer Price Index for Canada (All Items), as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada).

25.—(1) Subsection 232 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 57, is repealed and the following substituted:

25 (1) Le paragraphe 232 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 57 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Statutory
accident
benefits

(1) Every contract evidenced by a motor vehicle liability policy shall be deemed to provide for the statutory accident benefits set out in the *Statutory Accident Benefits Schedule*, subject to the terms, conditions, provisions, exclusions and limits set out in that *Schedule*.

Benefits to
be included

(1a) The benefits set out in the *Statutory Accident Benefits Schedule* shall, in respect of incidents involving the use or operation, on or after the day section 231c comes into force, of an automobile, include benefits of the following kinds:

1. Income replacement benefits and loss of earning capacity benefits.
2. Caregiver benefits.
3. Disability benefits for persons who are not entitled to benefits referred to in paragraphs 1 and 2.
4. Supplementary medical benefits and rehabilitation benefits.
5. Attendant care benefits.
6. Death benefits.
7. Funeral benefits.
8. Other benefits to compensate for pecuniary losses.

Limits,
income
replacement,
loss of
earning
capacity

(1b) Subject to subsection (1d), a regulation under clause 98 (1) (b) or (ba) shall not reduce any maximum or minimum monetary limits established by the *Statutory Accident Benefits Schedule* for the income replacement benefits and loss of earning capacity benefits referred to in subsection (1a).

Rehabilita-
tion

(1c) Subject to the terms, conditions, provisions, exclusions and limits established by the *Statutory Accident Benefits Schedule*, the rehabilitation benefits referred to in subsection (1a) shall require insurers to pay for reasonable measures to,

- (a) reduce or eliminate the effects of any disability resulting from an injury; and
- (b) facilitate an injured person's reintegration into his or her family, the labour market and the rest of society.

Indexation,
income
replacement,
loss of
earning
capacity

(1d) Subject to subsection (1e) and to the terms, conditions, provisions, exclusions and limits established by the *Statutory Accident Benefits Schedule*, the *Schedule* shall provide that, in respect of incidents involving the use or operation, on or after the day section 231c comes into force, of an automobile,

- (a) every continuing periodic amount payable by an insurer as an income replacement benefit or loss of earning capacity benefit in accordance with the *Schedule* shall be revised, effective the 1st day of January in every year, using the indexation factor determined in accordance with section 233; and
- (b) the amount of every maximum and minimum monetary limit established by the *Schedule* in respect of income replacement benefits and loss of earning capacity benefits shall be revised, effective the 1st day of January in every year, by multiplying the amount by the indexation factor determined in accordance with section 233.

No decrease
in payments

(1e) A continuing periodic amount payable by an insurer in accordance with the *Statutory Accident Benefits Schedule* shall not be reduced by the operation of the indexation factor referred to in subsection (1d).

(2) Subsection 232 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 57, is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 232 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 57 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(5) Despite subsection (4), if a person is a named insured under a contract evidenced by a motor vehicle liability policy or the person is the spouse or a dependant, as defined in the *Statutory Accident Benefits Schedule*, of a named insured, the person shall claim statutory accident benefits against the insurer under that policy.

Idem

(5a) Subject to subsection (5b), if there is more than one insurer against which a person may claim benefits under subsection (5), the person, in his or her discretion, may decide the insurer from which he or she will claim the benefits.

Idem

(5b) If there is more than one insurer against which a person may claim benefits under subsection (5) and the person was, at the time of the incident, an occupant of an automobile in respect of which the person is the named insured or the spouse or a dependant of the named insured, the person shall claim statutory accident benefits against the insurer of the automobile in which the person was an occupant.

26. The Act is further amended by adding the following sections:

26 La Loi est modifiée en outre par adjonction des articles suivants :

Indexation
factor, bene-
fits

233.—(1) For the purpose of subsection 232 (1d), the indexation factor to be used in revising an amount effective the 1st day of January in a year shall be equal to the Consumer Price Index for the month of September in the previous year, divided by the Consumer Price Index for the month of September in the year immediately preceding the previous year.

Publication
of indexation
factor

(2) Before the 1st day of January in each year, the Minister shall determine the indexation factor to be used in revising, effective that day, the amounts referred to in subsection 232 (1d) and shall publish in *The Ontario Gazette*,

(a) the indexation factor; and

(b) the amounts to which the maximum and minimum monetary limits referred to in clause 232 (1d) (b) shall be revised, based on the indexation factor, in accordance with that clause.

Adjustment
of indexation
factor

(3) Despite subsection (1), if the information required to determine the indexation factor to be used in revising an amount effective the 1st day of January in a year is not available by the 1st day of November in the previous year, or if the methods used by Statistics Canada to determine the Consumer Price Index

have changed in a manner that, in the opinion of the Minister, does not permit the Indexes for the months referred to in subsection (1) to be compared on a reasonable basis, the indexation factor published under subsection (2) shall be determined by the Minister in a manner that the Minister considers will provide a reasonable reflection of changes in consumer prices.

Published
factor and
limits prevail

(4) If the indexation factor published in *The Ontario Gazette* differs from the indexation factor determined under subsection (1), the indexation factor published in *The Ontario Gazette* shall be used and the amounts of the maximum and minimum monetary limits referred to in clause 232 (1d) (b) shall be revised to the amounts published in *The Ontario Gazette*.

Definition

(5) In this section, "Consumer Price Index" means the Consumer Price Index for Canada (All Items), as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada).

Rules of
interpreta-
tion

233a. The *Statutory Accident Benefits Schedule* shall be interpreted in accordance with the rules made under clause 98 (1) (baa).

Guidelines

233b.—(1) The Commissioner may issue guidelines on the interpretation and operation of the *Statutory Accident Benefits Schedule* or any provision of that *Schedule*.

Effect of
statement

(2) Subject to section 233a, a guideline shall be considered in any determination involving the interpretation of the *Statutory Accident Benefits Schedule*.

Effective
date

(3) A guideline takes effect on the day it is published in *The Ontario Gazette*.

27.—(1) Clause 237 (1) (c) of the Act is amended by adding at the beginning "subject to subsections (1a) and (1b)".

27 (1) L'alinéa 237 (1) (c) de la Loi est modifié par insertion, au début de l'alinéa, de «subject to subsections (1a) and (1b)».

(2) Section 237 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 60, is further amended by adding the following subsections:

(2) L'article 237 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 60 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

Minors

(1a) If an insurer admits liability for insurance money payable to a minor under section 231 or 232 and there is no person capable of giving and authorized to give a discharge for the money who is willing to do so, the insurer may, at any time after the date the money becomes payable, pay the money and any applicable interest into the Ontario Court (General Division) to the credit of the minor.

Idem, affi-
davit

(1b) No order is necessary for payment into the Ontario Court (General Division) under subsection (1), but the proper officer of the court shall receive the money if the insurer files with the court an affidavit showing the amount payable and the name, date of birth and residence of the minor.

Idem, notice
to Official
Guardian

(1c) The insurer shall promptly give the Official Guardian notice of a payment into court under subsection (1b) and a copy of the affidavit filed under that subsection.

28. Section 239 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 62, is further amended by adding the following subsection:

28 L'article 239 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 62 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Claim for
statutory
accident
benefits

(2) If a person makes a claim for statutory accident benefits, the person shall furnish the person against whom the claim is made with full particulars of,

(a) all insurance available to the person under contracts to which subsection 232 (1) applies;

- (b) any medical, surgical, dental, hospitalization, rehabilitation or long-term care plan under which benefits are available to the person;
- (c) any income continuation benefit plan that provides benefits for loss of income under which benefits are available to the person;
- (d) any law of a jurisdiction outside Canada under which benefits are available to the person; and
- (e) any claim made by the person under a sick leave plan arising by reason of the person's occupation or employment.

29. Section 239a of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 63, is repealed and the following substituted:

Release

239a. Payments made or available to a person under the *Statutory Accident Benefits Schedule* constitute, to the extent of the payments, a release by the person, the person's personal representatives, the person's insurer and anyone claiming through or under the person or by virtue of Part V of the *Family Law Act, 1986*,

- (a) of any claim under subsection 231(1) or 232 (1), if the claim arises directly or indirectly from the use or operation, before the day section 231c comes into force, of an automobile; and
- (b) of any claim under subsection 232 (1), if the claim arises directly or indirectly from the use or operation, on or after the day section 231c comes into force, of an automobile.

30. Section 242a of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 65, is amended by adding the following subsection:

Interim
orders

(4a) The Director and every arbitrator may make interim orders pending the final order in any matter before the Director or arbitrator.

31. Section 242d of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 65, is amended by adding the following subsections:

Interim
award of
expenses

(11a) The arbitrator may at any time during an arbitration proceeding make an interim award of expenses, subject to such terms and conditions as may be established by the arbitrator.

Assessment
against
insured
person

(11b) If an insured person commences an arbitration that, in the opinion of the arbitrator, is frivolous, vexatious or an abuse of process, the arbitrator may award an amount to be paid by the insured person to the insurer that does not exceed the amount assessed against the insurer in respect of the arbitration under section 6h.

32. Subsection 242e (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 65, is amended by striking out “(11)” in the first line and substituting “(11b)”.

33. Section 242f of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 65, is amended by adding the following subsection:

29 L'article 239a de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 63 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

30 L'article 242a de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 65 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

31 L'article 242d de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 65 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

32 Le paragraphe 242e (7) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 65 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «(11)» à la première ligne, de «(11b)».

33 L'article 242f de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 65 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application
of subss.
242d (5-9,11-
11b)

(5) Subsections 242d (5) to (9) and (11) to (11b) apply with necessary modifications to an application under this section.

34.—(1) Section 331 of the Act is amended by striking out “guarantee insurance” in the sixth line and substituting “surety insurance”.

(2) Section 331 is further amended by adding the following subsection:

Definition

(2) In subsection (1), “surety insurance” means insurance, other than credit insurance or insurance against loss caused by default on the part of a borrower under a loan secured by a mortgage upon real property, a hypothec upon immovable property or an interest in real or immovable property, whereby an insurer undertakes to guarantee,

(a) the due performance of a contract or undertaking; or

(b) the payment of a penalty or indemnity for any default.

35. Section 363 of the Act, as amended by the Revised Statutes of Ontario, 1980, chapter 218, section 405, is repealed.

36.—(1) Clause 369 (1) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is amended by striking out “classes of risk exposure” in the first line and substituting “risk classification system”.

(2) Subsection 369 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is repealed and the following substituted:

Exception

(2) An insurer is not required to apply for approval of a risk classification system that the insurer is required to use under the regulations.

(3) Subsection 369 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is amended by striking out “classes of risk exposure” in the first line and substituting “a risk classification system”.

(4) Subsection 369 (11) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is amended by striking out “classes of risk exposure” in the second and third lines and substituting “risk classification system”.

(5) Subsection 369 (12) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is repealed and the following substituted:

Idem

(12) The Commissioner shall refuse to approve an application respecting a proposed risk classification system that the Commissioner considers,

(a) is not reasonably predictive of risk; or

(b) does not distinguish fairly between risks.

(6) Subsection 369 (14) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990,

34 (1) L'article 331 de la Loi est modifié par substitution, à «guarantee insurance» à la sixième ligne, de «surety insurance».

(2) L'article 331 est modifié en outre par adjonction du paragraphe suivant :

35 L'article 363 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 405 du chapitre 218 des Lois refondues de l'Ontario de 1980, est abrogé.

36 (1) L'alinéa 369 (1) (a) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «classes of risk exposure» à la première ligne, de «risk classification system».

(2) Le paragraphe 369 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le paragraphe 369 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «classes of risk exposure» à la première ligne, de «a risk classification system».

(4) Le paragraphe 369 (11) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «classes of risk exposure» aux deuxième et troisième lignes, de «risk classification system».

(5) Le paragraphe 369 (12) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6) Le paragraphe 369 (14) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 74 du chapitre 2

chapter 2, section 74, is amended by striking out “for the proposed classes of risk exposure” in the fifth line and substituting “using the proposed risk classification system”.

(7) Subsection 369 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is amended by striking out “classes of risk exposure” in the second and third lines and substituting “risk classification system”.

37.—(1) Subsection 370 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is amended by striking out “classes of risk exposure” in the first line and substituting “risk classification systems”.

(2) Subsection 370 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is repealed and the following substituted:

Effective
date

(3) Subject to subsections (3a) and (3b), the insurer may use a risk classification system or rates filed under this section after the expiration of thirty days following the date they were filed unless, before the expiration of that period, the Commissioner advises the insurer orally or otherwise that the Commissioner intends to hold a hearing on the risk classification system or the rates filed by the insurer.

Extension of
period

(3a) Before the expiration of the thirty-day period referred to in subsection (3), the Commissioner may extend the period for a further period specified by the Commissioner of not more than thirty days.

Abridgement
of period

(3b) The Commissioner may authorize the insurer to use a risk classification system or rates filed under this section before the expiration of the period referred to in subsection (3) or (3a).

Notice

(3c) If the Commissioner notifies an insurer orally that he or she intends to hold a hearing on a risk classification system or rates filed by the insurer, the Commissioner shall promptly mail a written notice to the insurer confirming that fact.

Hearing

(3d) If the Commissioner notifies an insurer under subsection (3) or (3c) that he or she intends to hold a hearing, the Commissioner shall hold a hearing and, for that purpose, subsections 369 (3), (4) and (11) to (15) apply, with necessary modifications, as if the insurer had made an application under subsection 369 (1).

(3) Subsection 370 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is amended by striking out “classes of risk exposure” in the third line and substituting “risk classification systems”.

(4) Subsection 370 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is amended by striking out “classes of risk exposure” in the first and second lines and substituting “risk classification systems”.

38. The Act is further amended by adding the following section:

des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «for the proposed classes of risk exposure» à la cinquième ligne, de «using the proposed risk classification system».

(7) Le paragraphe 369 (15) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «classes of risk exposure» aux deuxième et troisième lignes, de «risk classification system».

37 (1) Le paragraphe 370 (2) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «classes of risk exposure» à la première ligne, de «risk classification systems».

(2) Le paragraphe 370 (3) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le paragraphe 370 (4) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «classes of risk exposure» à la troisième ligne, de «risk classification systems».

(4) Le paragraphe 370 (5) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «classes of risk exposure» aux première et deuxième lignes, de «risk classification systems».

38 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

Prohibition,
risk classifi-
cation and
rate determi-
nation regu-
lations

370a.—(1) No insurer shall, as a result of the application of a regulation made under clause 98 (1) (fc), (fca) or (fcb), increase or decrease the rate for a class of risks in respect of a coverage or category of automobile insurance by more than the maximum monetary amount or percentage prescribed under clause 98 (1) (fcc).

Application
for phase-in
of regula-
tions

(2) If a regulation made under clause 98 (1) (fc), (fca) or (fcb) would require an insurer to increase or decrease the rate for a class of risks in respect of a coverage or category of automobile insurance by more than the maximum monetary amount or percentage prescribed under clause 98 (1) (fcc), the insurer shall apply to the Commissioner for approval of a plan that will phase in the increase or decrease over a period specified in the application by exempting the insurer, in whole or in part, from the regulations made under clauses 98 (1) (fc) to (fcc) for the specified period.

Material to
be furnished

(3) The application shall be in a form approved by the Commissioner and shall be filed together with such information, material and evidence as the Commissioner may specify.

Additional
information

(4) The Commissioner may require the applicant to provide such information, material and evidence as the Commissioner considers necessary in addition to the information, material and evidence required to be provided in or with the application.

Approval

(5) The application may be approved by the Commissioner only if, in the opinion of the Commissioner,

- (a) the plan will permit the regulations under clauses 98 (1) (fc), (fca) and (fcb) to apply to the applicant without any exemption at the end of the period specified in the application;
- (b) the period of time during which an exemption will apply to the applicant is reasonable;
- (c) the plan will cause a minimum of disruption in the automobile insurance market;
- (d) the plan will not impair the solvency of the applicant; and
- (e) the plan is in the public interest.

Variation

(6) The Commissioner may, with the consent of the applicant or after a hearing, approve an application under subsection (5) subject to such variations and subject to such terms and conditions as the Commissioner considers appropriate.

Reconsidera-
tion

(7) The Commissioner may order a hearing to reconsider a plan approved under subsection (5) if the Commissioner, at any time, is of the opinion that any of the criteria specified in clauses (5) (a) to (e) may not be satisfied.

Revocation
or variation
of approved
plan

(8) Following a hearing under subsection (7) or section 369, the Commissioner may revoke the approval of a plan approved under subsection (5) or make such variations to the plan as the Commissioner considers appropriate.

Definition

(9) In this section, “insurer” includes the Facility Association.

39.—(1) Subsection 371 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is amended by striking out “section 369 or 370” in the third line and substituting “section 369, 370 or 370a”.

(2) Subsection 371 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is amended by striking

39 (1) Le paragraphe 371 (1) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 74 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «section 369 or 370» à la troisième ligne, de «section 369, 370 or 370a».

(2) Le paragraphe 371 (2) de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 74 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est

out “classes of risk exposure” in the first and second lines and substituting “risk classification systems”.

(3) Section 371 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is amended by adding the following subsection:

New affiliates

(2a) If two or more insurers become affiliated, they shall notify the Commissioner within thirty days in the form approved by the Commissioner and the Commissioner may require the insurers to provide such additional information, material and evidence as the Commissioner considers necessary.

40. Section 372 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is repealed and the following substituted:

Reconsideration

372.—(1) Despite any approval or exemption under section 369 or 370, the Commissioner may, at any time, order a hearing with respect to any risk classification system or rates for any coverage or category of automobile insurance of an insurer if the Commissioner is of the opinion that,

- (a) the risk classification system or rates are not just and reasonable in the circumstances;
- (b) the risk classification system is not reasonably predictive of risk or does not distinguish fairly between risks; or
- (c) the rates would impair the solvency of the insurer or are excessive in relation to the financial circumstances of the insurer.

Application under s. 369

(2) Instead of ordering a hearing under subsection (1), the Commissioner may require the insurer to make an application under section 369.

Variation

(3) Following a hearing ordered under subsection (1), the Commissioner may vary the risk classification system the insurer may use or the rates it may charge.

Deemed approval

(4) For the purposes of section 372b, a risk classification system and rates varied under subsection (2) shall be deemed to be a risk classification system and rates approved by the Commissioner.

Definition

(5) In this section, “insurer” includes the Facility Association.

41. Subsection 372a (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is repealed and the following substituted:

Policy statements

(1) The Minister may issue policy statements on matters related to risk classification systems and automobile insurance rates.

42. Subsection 372b (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 74, is repealed and the following substituted:

Prohibition, risk classification systems

(1) No insurer shall use a risk classification system in classifying risks for a coverage or category of automobile insurance unless the system,

- (a) is approved by the Commissioner;
- (b) is authorized under section 370; or
- (c) is required under the regulations.

modifié par substitution, à «classes of risk exposure» aux première et deuxième lignes, de «risk classification systems».

(3) L'article 371 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

40 L'article 372 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

41 Le paragraphe 372a (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

42 Le paragraphe 372b (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 74 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

43. The Act is further amended by adding the following section:

Reports on
risk classi-
fication and
rate determi-
nation regu-
lations

Tabling of
reports

372c.—(1) The Commission shall, at least once every three years, seek the views of interested persons on the operation of the regulations made under clauses 98 (1) (fb) to (fcb) and submit to the Minister a report containing the Commission's recommendations for amendments to the regulations.

(2) The Minister shall submit the reports of the Commission to the Lieutenant Governor in Council and shall lay them before the Legislative Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

44. Subsection 388 (4) of the Act is amended by striking out "who is a joint stock insurance company or a cash-mutual insurance corporation" in the first and second lines.

45. Subclause 393 (b) (x) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 76, is repealed and the following substituted:

- (x) making the issuance or variation of a policy of automobile insurance conditional on the insured having or purchasing another insurance policy.

46. Subsection 396 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 78, is amended by striking out "is committing any act or pursuing any course of conduct that" in the second and third lines and substituting "has committed or is committing any act, or has pursued or is pursuing any course of conduct, that".

47. Subsection 412 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 79, is amended by inserting after "section" in the first line "and in section 413".

48.—(1) Clause 413 (1) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 79, is repealed and the following substituted:

- (a) any provision of this Act or the regulations;
- (aa) any order, decision, direction or inquiry made under this Act.

(2) Subsection 413 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 79, is amended by inserting after "the" in the eleventh line "provision".

PART II MISCELLANEOUS

49.—(1) Subclause 1 (c) (ii) of the *Compulsory Automobile Insurance Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 82, is repealed and the following substituted:

43 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

372c.—(1) The Commission shall, at least once every three years, seek the views of interested persons on the operation of the regulations made under clauses 98 (1) (fb) to (fcb) and submit to the Minister a report containing the Commission's recommendations for amendments to the regulations.

(2) The Minister shall submit the reports of the Commission to the Lieutenant Governor in Council and shall lay them before the Legislative Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

44 Le paragraphe 388 (4) de la Loi est modifié par suppression de «who is a joint stock insurance company or a cash-mutual insurance corporation» aux première et deuxième lignes.

45 Le sous-alinéa 393 (b) (x) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 76 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (x) making the issuance or variation of a policy of automobile insurance conditional on the insured having or purchasing another insurance policy.

46 Le paragraphe 396 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 78 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «is committing any act or pursuing any course of conduct that» aux deuxième et troisième lignes, de «has committed or is committing any act, or has pursued or is pursuing any course of conduct, that».

47 Le paragraphe 412 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 79 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par insertion, après «section» à la première ligne, de «and in section 413».

48 (1) L'alinéa 413 (1) (a) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 79 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (a) any provision of this Act or the regulations;
- (aa) any order, decision, direction or inquiry made under this Act.

(2) Le paragraphe 413 (1) de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 79 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est modifié par insertion, après «the» à la onzième ligne, de «provision».

PARTIE II DISPOSITIONS DIVERSES

49 (1) Le sous-alinéa 1 (c) (ii) de la loi intitulée *Compulsory Automobile Insurance Act* («Loi sur l'assurance-automobile obligatoire»), tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 82 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) provides the statutory accident benefits set out in the *Statutory Accident Benefits Schedule* under the *Insurance Act*.

(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Offence

(3) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$200.

(2) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(3) Subsection 7 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Membership

(2) Every insurer is a member of the Association.

(3) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:

Compliance with Plan, etc.

(3.1) Every member of the Association shall comply with the Plan and the articles of association, by-laws, rules and resolutions of the Association.

(4) L'article 7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(5) Subsection 7 (6) of the Act is repealed.

(5) Le paragraphe 7 (6) de la Loi est abrogé.

(6) Clause 7 (7) (a) of the Act is repealed.

(6) L'alinéa 7 (7) (a) de la Loi est abrogé.

(7) Subsections 10 (1) and (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 82, are repealed and the following substituted:

Filing of by-laws and amendments

(1) The Association shall file with the Commissioner every by-law and every amendment, revision or consolidation of the Plan or of the articles of association, by-laws, rules or resolutions of the Association at least thirty days before the effective date of the by-law or of the amendment, revision or consolidation.

(7) Les paragraphes 10 (1) et (2) de la Loi, tels qu'ils sont modifiés par l'article 82 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Approval of Commissioner

(2) No by-law and no amendment, revision or consolidation of the Plan or of the articles of association, by-laws, rules or resolutions of the Association shall come into effect unless it is approved by the Commissioner.

(8) Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 82, is repealed and the following substituted:

Investigatory powers

11. The Commissioner has the same powers in respect of the Association that the Superintendent has in respect of an insurer under sections 11, 12, 13, 408 and 409 of the *Insurance Act*.

(8) L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 82 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Annual report

11.1 The Commissioner shall make an annual report to the Minister of Financial Institutions on the affairs of the Association and the Minister shall then lay the report before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

(9) Subsection 12 (1) of the Act is amended by striking out "under Statutory Condition 8 of section 207 of the *Insurance Act*" in the third and fourth lines.

(9) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par suppression de «under Statutory Condition 8 of section 207 of the *Insurance Act*» aux troisième et quatrième lignes.

(10) Paragraph 4 of subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(10) La disposition 4 du paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. For a material change of risk within the meaning of the statutory conditions referred to in section 207 of the *Insurance Act*.

(11) Section 14 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1989, chapter 72, sec-

(11) L'article 14 de la Loi, tel qu'il est adopté de nouveau par l'article 34 du chapi-

tion 34, is repealed and the following substituted:

tre 72 des Lois de l'Ontario de 1989, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definition	14.— (1) In this section, "person" includes the Association.
General penalty	(2) Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence and, except where otherwise provided, on conviction is liable on a first conviction to a fine of not more than \$100,000 and on a subsequent conviction to a fine of not more than \$200,000.
Insurers, Association	(3) If an insurer or the Association is convicted of an offence under subsection (2), the fine shall not be less than \$5,000.
Directors, officers, etc.	(4) Every director, officer or chief agent of an insurer or the Association is guilty of an offence who, <ul style="list-style-type: none"> (a) caused, authorized, permitted or participated in the insurer or Association committing an offence to which subsection (2) applies; or (b) failed to take reasonable care to prevent the insurer or Association committing an offence to which subsection (2) applies.
Penalty	(5) On conviction for an offence under subsection (4), the person convicted is liable on a first conviction to a fine of not more than \$100,000 and on a subsequent conviction to a fine of not more than \$200,000.
Application	(6) Subsection (4) applies whether or not the insurer or Association has been prosecuted for or convicted of an offence to which subsection (2) applies.
Restitution	(7) A court that convicts a person of an offence to which this section applies may, in addition to any other penalty, order the person to make compensation or restitution in relation to the offence.
Suspension or cancellation of licence	14.1— (1) In addition to any penalty under this Act, if an insurer contravenes this Act, the Lieutenant Governor in Council may, by order, suspend or cancel the insurer's licence issued under the <i>Insurance Act</i> .
Hearing	(2) An order under subsection (1) shall be made only on the report of the Commissioner and only after a hearing before the Commissioner at which the insurer has an opportunity to make submissions on whether the insurer's licence should be suspended or revoked.

(12) Section 15 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1988, chapter 18, section 32, is amended by adding the following clause:

(12) L'article 15 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 32 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1988, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(d) making amendments to the Plan and to the articles of association, by-laws, rules and resolutions of the Association.

(13) Section 15 is further amended by adding the following subsection:

(13) L'article 15 est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Regulation under cl. (1) (d) (2) A regulation shall not be made under clause (1) (d) unless the Commissioner has consulted with the Association on the subject matter of the regulation and has submitted a report on the consultation to the Minister of Financial Institutions.

50. Subsection 36 (4) of the *Health Insurance Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 85, is repealed and the following substituted:

50 Le paragraphe 36 (4) de la loi intitulée *Health Insurance Act* («Loi sur l'assurance-santé»), tel qu'il est adopté par l'article 85 du chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(4) Despite subsection (1), the Plan is not subrogated to the rights of an insured person in respect of personal injuries arising directly or indirectly from the use or operation, after the 21st day of June, 1990 and before the day section 231c of the *Insurance Act* comes into force, of an automobile in Canada, the United States of America or any other jurisdiction designated in the *Statutory Accident Benefits Schedule* under the *Insurance Act*.

51. Clause 4b (2) (a) of the *Motor Vehicle Accident Claims Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1990, chapter 2, section 86, is amended by striking out “*No-Fault Benefits Schedule*” in the first and second lines and substituting “*Statutory Accident Benefits Schedule*”.

52.—(1) Section 8 of the *Workers’ Compensation Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1982, chapter 61, section 2 and 1984, chapter 58, section 5, is further amended by adding the following subsection:

Application
of subs. (2)

(2a) Subsection (2) does not apply if, in respect of an accident that occurs on or after the day section 231c of the *Insurance Act* comes into force, the worker brings an action and receives statutory accident benefits under section 232 of the *Insurance Act*.

(2) Section 15 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1984, chapter 58, section 7, is amended by striking out “Any party to an action” in the first line and substituting “If an action is commenced, any party to the action and any insurer against which a claim for statutory accident benefits is made under section 232 of the *Insurance Act*”.

Commence-
ment

53. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

54. The short title of this Act is the *Insurance Statute Law Amendment Act, 1991*.

51 L’alinéa 4b (2) (a) de la loi intitulée *Motor Vehicle Accident Claims Act* («*Loi sur l’indemnisation des victimes d’accidents de véhicules automobiles*»), tel qu’il est adopté par l’article 86 du chapitre 2 des Lois de l’Ontario de 1990, est modifié par substitution, à «*No-Fault Benefits Schedule*» aux première et deuxième lignes, de «*Statutory Accident Benefits Schedule*».

52 (1) L’article 8 de la *Loi sur les accidents du travail*, tel qu’il est modifié par l’article 2 du chapitre 61 des Lois de l’Ontario de 1982 et par l’article 5 du chapitre 58 des Lois de l’Ontario de 1984, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

(2) L’article 15 de la Loi, tel qu’il est adopté de nouveau par l’article 7 du chapitre 58 des Lois de l’Ontario de 1984, est modifié par substitution, à «Any party to an action» à la première ligne, de «If an action is commenced, any party to the action and any insurer against which a claim for statutory accident benefits is made under section 232 of the *Insurance Act*».

53 La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

54 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant les lois concernant les assurances*.

Entrée en
vigueur

Titre abrégé

KB
B66
Bill 165

Government Bill

Projet de loi 165

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 165

**An Act to amend certain
Acts related to Municipalities**

The Hon. D. Cooke
Minister of Municipal Affairs

Projet de loi 165

**Loi modifiant certaines
lois relatives aux municipalités**

L'honorable D. Cooke
Ministre des Affaires municipales



1st Reading December 5th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 5 décembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

EXPLANATORY NOTES

The Bill amends numerous statutes related to municipalities. Many of the amendments are of a minor nature or consequential to other changes that have been made to the *Municipal Act*.

The following is a list of some of the more significant substantive changes effected by the Bill.

1. The current requirement for recording debenture information is expanded to allow the use of a computerized debenture registry for local municipalities and each regional, metropolitan and district municipality and the County of Oxford. Also, the electronic transfer of debenture interest is authorized if the owner of the debenture so requests.
2. The amortization period for debentures issued for any purpose by municipalities, including regional, metropolitan, district municipalities and the County of Oxford, is increased to forty years without the need for O.M.B. approval.
3. The limit on the amount of temporary borrowing for current purposes is changed from 70 per cent of uncollected revenues to 50 per cent of total revenues from January 1st to September 30th and 25 per cent of total revenues from October 1st to December 31st. This would apply in all local municipalities and all regional municipalities, including The District Municipality of Muskoka and the County of Oxford.
4. Counties are given the same powers as local municipalities have to issue debentures.
5. Municipalities, including upper tier municipalities, may combine and invest money held in the general fund, capital fund and reserve fund.
6. Municipalities, including regional, district and metropolitan municipalities and the County of Oxford, may lend any securities held by them if the loan is secured.
7. If permitted by regulation, for the purpose of counteracting fluctuations in foreign interest rates and the Canadian dollar, municipalities, including upper tier municipalities, may enter into foreign currency agreements and similar investment vehicles.
8. Authority is given to the Lieutenant Governor in Council by regulation to establish borrowing limits to replace the present project-by-project review necessary to obtain approval from the Ontario Municipal Board. This provision is made applicable to local and upper tier municipalities.
9. The power is given for all upper and lower tier municipalities to establish and operate 911 emergency response systems. These amendments would enable municipalities to enter into agreements with other persons, municipalities and local boards to provide these systems.
10. Region-wide assessments, requiring a uniform mill rate structure for regional and school board purposes to replace the traditional cost-sharing and levy arrangements for regional and school board purposes, are authorized to facilitate implementation of uniform region-wide assessment updates for all regional municipalities and the County of Oxford.
11. The *Municipal Act* is amended to allow counties and regions and school boards in counties and regions similar power as lower tier municipalities have for the phasing-in of property tax increases for their respective

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi modifie de nombreuses lois concernant les municipalités. Un grand nombre de modifications sont mineures ou découlent d'autres modifications apportées à la *Loi sur les municipalités*.

Voici la liste de quelques-unes des modifications les plus importantes apportées par le projet de loi.

1. L'exigence actuelle en ce qui a trait à la consignation de renseignements sur les débentures est élargie afin de permettre l'utilisation d'un registre des débentures informatisé pour les municipalités locales et chaque municipalité régionale, de communauté urbaine ou de district et le comté d'Oxford. De plus, le transfert électronique des intérêts sur les débentures est autorisé si le propriétaire des débentures le demande.
2. La période d'amortissement à l'égard de débentures émises à toutes fins par les municipalités, y compris les municipalités régionales, de communauté urbaine ou de district et le comté d'Oxford, est portée à quarante ans sans nécessité d'obtenir l'approbation de la C.A.M.O.
3. La limite du montant des emprunts à court terme aux fins des dépenses courantes passe de 70 pour cent des recettes non perçues à 50 pour cent des recettes totales du 1^{er} janvier au 30 septembre, et à 25 pour cent des recettes totales du 1^{er} octobre au 31 décembre. Cela s'applique dans toutes les municipalités locales et dans toutes les municipalités régionales, y compris la municipalité de district de Muskoka et le comté d'Oxford.
4. Les comtés ont les mêmes pouvoirs que les municipalités locales en ce qui a trait à l'émission de débentures.
5. Les municipalités, y compris les municipalités de palier supérieur, peuvent combiner et investir des sommes d'argent provenant du fonds d'administration générale, du fonds d'immobilisations et du fonds de réserve.
6. Les municipalités, y compris les municipalités régionales, de district et de communauté urbaine et le comté d'Oxford, peuvent prêter les valeurs qu'elles détiennent si le prêt est garanti.
7. Si les règlements l'autorisent, afin de contrebalancer les fluctuations des taux d'intérêts étrangers et du dollar canadien, les municipalités, y compris les municipalités de palier supérieur, peuvent conclure des accords relatifs aux devises étrangères et autres moyens d'investissement semblables.
8. Le lieutenant-gouverneur en conseil est habilité, par règlement, à établir des limites d'emprunt en remplacement de l'examen projet par projet qui est actuellement nécessaire pour obtenir l'approbation de la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Cette disposition s'applique aux municipalités locales et aux municipalités de palier supérieur.
9. Les municipalités de paliers supérieur et inférieur ont le pouvoir d'établir des systèmes d'intervention d'urgence 911 et d'en assurer le fonctionnement. Ces modifications permettront aux municipalités de conclure des accords avec d'autres personnes, municipalités et conseils locaux pour la fourniture de ces systèmes.
10. Des évaluations à l'échelle régionale, qui exigent le remplacement des arrangements traditionnels de partage des coûts et de prélèvement aux fins régionales et aux fins des conseils scolaires par l'application d'un taux du millième uniforme appliqué aux mêmes fins, sont autorisées afin de faciliter la mise en oeuvre de mises à jour uniformes de l'évaluation à l'échelle régionale pour toutes les municipalités régionales ainsi que le comté d'Oxford.
11. La *Loi sur les municipalités* est modifiée de façon à conférer aux comtés et aux régions ainsi qu'aux conseils scolaires ayant compétence dans les comtés et les régions un pouvoir semblable à celui qu'ont les municipi-

purposes as a result of an upper tier wide reassessment. The timing of phase-ins would be made consistent with the four-year assessment cycle currently used by the Ministry of Revenue.

12. The *Municipality of Metropolitan Toronto Act* is amended,

- (a) to eliminate the Toronto Transit Commission's monopoly over sightseeing and intra-municipal charters;
- (b) to exempt rickshaws and pedicabs from the purview of the Toronto Transit Commission and to enable these vehicles to be licensed and regulated by the Metropolitan Toronto Licensing Commission;
- (c) to repeal the provision which provides for officers and employees appointed by the Metropolitan Council to hold office "during the pleasure of the Metropolitan Council";
- (d) to provide that all fines from contravention of non-building code area municipal by-laws, other than parking and traffic violations, belong to the respective area municipalities when they initiate a prosecution;
- (e) to permit the Metropolitan Council to designate reserved lane space for all public transit vehicles, including those that run on tracks;
- (f) to repeal the provision allowing the establishment of committees to conduct licensing hearings and report to the commission; and
- (g) to enable the Metropolitan Corporation to establish quorum requirements for the Licensing Commission.

13. The *Regional Municipality of Durham Act* is amended to enable the Regional Corporation to disburse the unallocated interest on trust accounts of residents of the home for the aged known as Hillsdale Manor for the general benefit of the residents, with the proviso that no expenditure be for the ordinary operation or maintenance of the home.

14. The *District Municipality of Muskoka Act* is amended to provide that the chair shall be elected at the first or inaugural meeting of district council, consistent with other regional legislation.

15. The amendments to the *Municipal Elections Act* modify the definitions of "contributions" and "campaign expenses" for the purposes of calculating the surplus which must be paid over to the clerk.

palités de palier inférieur d'augmenter progressivement les impôts fonciers pour leurs fins respectives par suite d'une nouvelle évaluation à l'échelle des municipalités de palier supérieur. L'échéancier de ces augmentations progressives s'alignera sur le cycle de quatre ans qu'utilise actuellement le ministère du Revenu en ce qui a trait aux évaluations.

12. La *Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto* est modifiée aux fins suivantes :

- a) mettre fin au monopole qu'exerce la Commission de transport de Toronto sur les visites touristiques et les nolisements intramunicipaux;
- b) soustraire les pousse-pousse et les cyclo-poussettes à la compétence de la Commission de transport de Toronto et permettre que la délivrance de permis et la réglementation concernant ces véhicules soient assumées par la Commission de délivrance de permis de la communauté urbaine de Toronto;
- c) abroger la disposition selon laquelle les agents et les employés nommés par le conseil de la communauté urbaine sont nommés à titre amovible;
- d) prévoir que toutes les amendes et pénalités découlant d'infractions aux règlements municipaux de municipalités de secteur qui ne concernent pas le code du bâtiment, autres que les infractions de stationnement et les infractions aux règlements de la circulation, appartiennent aux municipalités de secteur respectives lorsque celles-ci intentent des poursuites;
- e) permettre au conseil de la communauté urbaine de désigner des voies à l'usage exclusif des véhicules de transport en commun, y compris les véhicules sur rails;
- f) abroger la disposition qui permet l'établissement de comités chargés de tenir des audiences en matière de délivrance de permis et de faire rapport à la commission;
- g) permettre à la municipalité de la communauté urbaine d'établir des exigences en ce qui a trait au quorum de la Commission de délivrance de permis.

13. La *Loi sur la municipalité régionale de Durham* est modifiée afin de permettre à la Municipalité régionale d'affecter au profit général des résidents du foyer pour personnes âgées appelé Hillsdale Manor, les intérêts non autrement attribués courus sur les comptes de fiducie des résidents, à condition qu'aucune dépense ne soit engagée aux fins de l'exploitation ou de l'entretien normaux du foyer.

14. La *Loi sur la municipalité de district de Muskoka* est modifiée afin de prévoir l'élection du président à la première réunion ou réunion inaugurale du conseil de district, assurant ainsi l'uniformité avec d'autres lois sur les municipalités régionales.

15. Les modifications à la *Loi sur les élections municipales* modifient la définition de «contribution» et de «dépenses liées à la campagne électorale» aux fins du calcul de l'excédent qui doit être versé au secrétaire.

An Act to amend certain Acts related to Municipalities

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

MUNICIPAL ACT

1. Subsection 74 (1) of the *Municipal Act*, being chapter M.45 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, is amended by adding at the beginning “Subject to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*”.

2.—(1) Subsection 140 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) A money by-law shall provide that the whole debt and any debentures to be issued for it shall be made payable within a term not to exceed the lifetime of the undertaking up to a maximum of forty years.

(2) Subsection 140 (4) of the Act is amended,

- (a) by striking out “local” in the first line; and
- (b) by striking out “approved by the order of the Municipal Board” in the sixth and seventh lines of clause (b) and substituting “authorized by the by-law of the municipality”.

(3) Paragraph 3 of subsection 140 (13) of the Act is amended by striking out “book” at the end.

(4) Subsection 140 (15) of the Act is amended by striking out “local” in the second line.

(5) Subsection 140 (16) of the Act is amended by inserting after “cheque” in the fourth line “or, if authorized in writing by the owner of the debenture, by electronic transfer”.

(6) Subsection 140 (17) of the Act is amended by striking out “book” in the seventh line.

3.—(1) Subsection 141 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Loi modifiant certaines lois relatives aux municipalités

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

1 Le paragraphe 74 (1) de la *Loi sur les municipalités*, qui constitue le chapitre M.45 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, est modifié par adjonction de «Sous réserve de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*».

2 (1) Le paragraphe 140 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Un règlement municipal de finance prévoit que la totalité de la dette contractée et les débentures qui doivent être émises aux fins de celle-ci viennent à échéance au plus tard à l'expiration de la durée de l'engagement, jusqu'à concurrence de quarante ans.

(2) Le paragraphe 140 (4) de la Loi est modifié par :

- a) suppression de «locale» à la deuxième ligne;
- b) substitution, à «approuvé par l'ordonnance de la Commission des affaires municipales» aux septième, huitième et neuvième lignes de l'alinéa b), de «autorisé par le règlement municipal de la municipalité».

(3) La disposition 3 du paragraphe 140 (13) de la Loi est modifiée par suppression de «book» à la sixième ligne de la version anglaise.

(4) Le paragraphe 140 (15) de la Loi est modifié par suppression de «locale» à la deuxième ligne.

(5) Le paragraphe 140 (16) de la Loi est modifié par insertion, après «chèque» à la cinquième ligne, de «ou, si le propriétaire de la débenture l'autorise par écrit, par transfert électronique».

(6) Le paragraphe 140 (17) de la Loi est modifié par suppression de «book» à la septième ligne de la version anglaise.

3 (1) Le paragraphe 141 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

When
debentures
payable

Échéance des
débentures

Debentures

(1) Despite subsections 140 (2) to (19) and sections 144 and 145, a municipality may provide in any money by-law for the issuing of debentures that all or a portion of the debentures to be issued shall be payable at a fixed date with interest payable annually or semi-annually, but the municipality shall,

- (a) extend the term of all or any of the debentures at the request of the holder given to the treasurer of the municipality at any times fixed in the by-law before the maturity date of the debentures and subject to any conditions that may be set out in the by-law, which debentures shall be known as extendible term debentures; or
- (b) if the debentures have a maturity date longer than five years, redeem all or any of the debentures at the request of the holder at earlier dates than fixed in the by-law subject to any conditions that may be set out in the by-law, which debentures shall be known as retractable term debentures.

(2) Subsection 141 (3) of the Act is amended by striking out “book” in the tenth line.

(3) Clause 141 (4) (b) of the Act is amended by striking out “approved by the Municipal Board” in the twelfth and thirteenth lines and substituting “authorized by by-law of the municipality”.

(4) Subsection 141 (8) of the Act is amended by striking out “approved by the order of the Municipal Board” in the third and fourth lines and substituting “authorized by the by-law of the municipality”.

(5) Subsection 141 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

(11) The period by which an extendible term debenture may be extended under clause (1) (a) shall expire within the maximum period of years that was authorized by the by-law of the municipality for the repayment of debentures issued for the debt for which the extendible debenture was issued, commencing on the date of the extendible debenture.

(6) Subsections 141 (12) and (13) of the Act are repealed.

4.—(1) Clause 142 (a) of the Act is amended by striking out “local” in the first line.

Débentures

(1) Malgré les paragraphes 140 (2) à (19) et les articles 144 et 145, une municipalité peut prévoir, dans un règlement municipal de finance pour l'émission de débentures, que la totalité ou une partie des débentures viennent à échéance à une date fixe, avec paiement annuel ou semestriel des intérêts. Toutefois, la municipalité, selon le cas :

- a) reporte l'échéance d'une partie ou de la totalité des débentures, à la demande du détenteur de celles-ci, présentée au trésorier de la municipalité avant l'échéance des débentures, aux dates fixées dans le règlement municipal, sous réserve des conditions qui sont précisées dans celui-ci; ces débentures sont connues sous le nom de débentures à échéance reportable;
- b) si les débentures portent une date d'échéance supérieure à cinq ans, rembourse par anticipation, à la demande de leur détenteur, la totalité ou une partie de ces débentures à des dates antérieures à celles fixées dans le règlement municipal, sous réserve des conditions qui sont précisées dans celui-ci; ces débentures sont connues sous le nom de débentures remboursables par anticipation.

(2) Le paragraphe 141 (3) de la Loi est modifié par suppression de «book» à la dixième ligne de la version anglaise.

(3) L'alinéa 141 (4) b) de la Loi est modifié par substitution, à «approuvé par la Commission des affaires municipales» aux onzième, douzième et treizième lignes, de «autorisé par un règlement municipal de la municipalité».

(4) L'alinéa 141 (8) de la Loi est modifié par substitution, à «approuvé par l'ordonnance de la Commission des affaires municipales» aux quatrième et cinquième lignes, de «autorisé par le règlement municipal de la municipalité».

(5) Le paragraphe 141 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(11) La durée pendant laquelle une débenture à échéance reportable peut être prorogée en vertu de l'alinéa (1) a) expire à la fin du nombre d'années maximal qui a été autorisé par le règlement municipal de la municipalité pour le remboursement des débentures émises relativement à la dette pour laquelle la débenture à échéance reportable a été émise, à compter de la date que porte cette débenture à échéance reportable.

(6) Les paragraphes 141 (12) et (13) de la Loi sont abrogés.

4 (1) L'alinéa 142 a) de la Loi est modifié par suppression de «locale» à la deuxième ligne.

Term of extensions

Durée des prorogations

(2) Clause 142 (d) of the Act is amended by striking out “book” at the end.

5.—(1) Subsection 144 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) Despite subsections 140 (2) to (19) and sections 141 and 145, a municipality may provide in any money by-law for the issuing of debentures that all or a portion of the debentures are sinking fund debentures which have the principal payable on a fixed date and interest payable annually or semi-annually.

(2) Section 144 of the Act is amended by adding the following subsections:

(2.1) If a by-law passed under this section authorizes sinking fund debentures to be issued, the by-law may authorize the issuing of debentures to refund at maturity the outstanding sinking fund debentures.

(2.2) The refunding debentures shall be payable within the maximum period of years that was authorized by the municipality for the repayment of the original sinking fund debentures, commencing on the date the original debentures were issued.

(2.3) If refunding debentures are issued, it is not necessary to raise by special rate in the year of maturity of the outstanding debentures the principal that is being refunded.

(2.4) The principal and interest payable under subsection (2.1) shall be raised in accordance with subsection (2).

6. Subsection 145 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) Despite subsections 140 (2) to (19) and sections 141 and 144, a municipality may provide in any money by-law for the issuing of debentures that all or a portion of the debentures to be issued are term debentures payable on a fixed date with interest payable annually or semi-annually.

7.—(1) Subsection 146 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(1) Any power conferred upon a municipality to borrow or raise money and to issue debentures therefor includes the power,

(a) to issue the debentures expressed and payable in sterling money of Great Britain or dollars of the United States of America; and

(2) L’alinéa 142 d) de la Loi est modifié par suppression de «book» à la huitième ligne de la version anglaise.

5 (1) Le paragraphe 144 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Malgré les paragraphes 140 (2) à (19) et les articles 141 et 145, une municipalité peut prévoir dans un règlement municipal de finance l’émission de débentures dont la totalité ou une partie constitue des débentures à fonds d’amortissement dont le capital est remboursable à une date fixe et les intérêts sont versés annuellement ou semestriellement.

(2) L’article 144 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(2.1) Si un règlement municipal adopté en vertu du présent article autorise l’émission de débentures à fonds d’amortissement, le règlement municipal peut autoriser l’émission de débentures afin de rembourser à la date d’échéance les débentures à fonds d’amortissement en circulation.

(2.2) Les débentures de remboursement sont remboursables avant la fin du nombre d’années maximal qui a été autorisé par le règlement municipal de la municipalité pour le remboursement des débentures à fonds d’amortissement originales, à compter de la date d’émission de celles-ci.

(2.3) Si des débentures de remboursement sont émises, il n’est pas nécessaire de recueillir pendant l’année où les débentures en circulation viennent à échéance, par voie d’un impôt extraordinaire, le capital à rembourser.

(2.4) Le capital et les intérêts remboursables en vertu du paragraphe (2.1) sont recueillis conformément au paragraphe (2).

6 Le paragraphe 145 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Malgré les paragraphes 140 (2) à (19) et les articles 141 et 144, une municipalité peut prévoir, dans un règlement municipal de finance qui autorise l’émission de débentures que la totalité ou une partie de celles-ci constitue des débentures à terme remboursables à une date fixe et que les intérêts sont versés annuellement ou semestriellement.

7 (1) Le paragraphe 146 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Le pouvoir conféré à une municipalité d’emprunter ou de recueillir des sommes d’argent et d’émettre des débentures à cette fin comporte celui :

a) d’émettre des débentures en livres sterling de la Grande-Bretagne ou en dollars des États-Unis d’Amérique;

Sinking fund
debentures

Refinancing
debentures

Term

Effect

Rates

Term debentures

Debentures
in foreign
currency

Débentures à
fonds d’amor-
tissement

Débentures
de refinan-
cement

Durée

Validité

Impôts

Débentures à
terme

Débentures
en devises
étrangères

- (b) in respect of prescribed municipalities, to issue the debentures expressed and payable in a prescribed currency.

(2) Subsection 146 (2) of the Act is amended by striking out “sterling or dollars of the United States of America” in the third and fourth lines and substituting “a currency other than that of Canada”.

(3) Subsection 146 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

(4) The Lieutenant Governor in Council may by regulation prescribe,

- (a) the foreign currencies in which debentures may be issued under clause (1) (b) by a municipality, including a regional and metropolitan municipality, the District of Muskoka and the County of Oxford;
- (b) the municipalities or class of municipalities, including regional and metropolitan municipalities, the District of Muskoka and the County of Oxford, that may issue foreign currency debentures.

8.—(1) Subsection 147 (2) of the Act, exclusive of the clauses, is repealed and the following substituted:

(2) Sections 65 and 66 of the *Ontario Municipal Board Act* do not apply so as to require Municipal Board approval with respect to any of the following undertakings, works, projects, schemes, acts, matters or things,

(2) Section 147 of the Act is amended by adding the following subsections:

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing debt and financial obligation limits for municipalities, including,

- (a) defining the types of debt, financial obligation or liability to which the limit applies and prescribing the matters to be taken into account in calculating the limit;
- (b) prescribing the amount to which the debts, financial obligations and liabilities under clause (a) shall be limited;
- (c) requiring a municipality to apply for the approval of the Municipal Board for each specific work, the amount of debt for which, when added to the total amount of any outstanding debt, financial obligation or liability under

- b) à l'égard de municipalités prescrites, d'émettre des débentures en devises prescrites.

(2) Le paragraphe 146 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «livres sterling ou en dollars des États-Unis d'Amérique» aux troisième et quatrième lignes, de «devises autres que celles du Canada».

(3) Le paragraphe 146 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire :

- a) les devises étrangères dans lesquelles des débentures peuvent être émises en vertu de l'alinéa (1) b) par une municipalité, notamment une municipalité régionale ou de communauté urbaine, le district de Muskoka et le comté d'Oxford;
- b) les municipalités ou les catégories de municipalités, notamment les municipalités régionales ou de communauté urbaine, le district de Muskoka et le comté d'Oxford, qui peuvent émettre des débentures en devises étrangères.

8 (1) Le paragraphe 147 (2) de la Loi, sauf les alinéas, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Les articles 65 et 66 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* en ce qui concerne l'obligation d'obtenir l'approbation de la Commission des affaires municipales ne s'appliquent pas aux entreprises, travaux, projets, mesures, questions ou choses suivants :

(2) L'article 147 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les limites des dettes et des engagements financiers des municipalités. Il peut notamment :

- a) définir les genres de dettes, d'engagements financiers ou d'obligations auxquels s'appliquent la limite et prescrire les questions dont il faut tenir compte dans le calcul de la limite;
- b) prescrire le montant maximal que peuvent atteindre les dettes, les engagements financiers et les obligations visés à l'alinéa a);
- c) exiger d'une municipalité qu'elle adresse une requête à la Commission des affaires municipales en vue d'obtenir son approbation à l'égard de chaque travail particulier dont le montant de la dette, une fois ajouté au montant total des dettes, engagements finan-

Regulations

O.M.B. approval not required

Regulations

Rèlements

Approbation de la C.A.M.O. non requise

Rèlements

clause (a), causes the limit under clause (b) to be exceeded;

(d) prescribing rules, procedures and fees for the determination of the debt, financial obligation and liability limit of a municipality;

(e) establishing conditions that must be met by any municipality or class of municipalities before undertaking any debt, financial obligation or liability or class thereof.

O.M.B.
approval not
required

(5) Sections 65 and 66 of the *Ontario Municipal Board Act* do not apply to any debt, financial obligation or liability defined under clause (4) (a) if it does not cause the municipality to exceed the limit prescribed under clause (4) (b).

9. The Act is amended by adding the following section:

Definition

162.1—(1) In this section, “municipality” includes a regional, district or metropolitan municipality and the County of Oxford.

Interest

(2) A municipality may by by-law provide that earnings derived from the investment of a reserve shall form part of that reserve.

10. Section 167 of the Act is amended by adding the following subsections:

Combined
investments

(3) A municipality may combine and invest money held in the general fund, the capital fund and a reserve fund.

Limitation

(4) Money invested under subsection (3) shall be invested only in the securities named in subsection (2).

Allocation

(5) Earnings from the combined investment shall be credited to the separate funds in proportion to the amount invested from those funds.

11. The Act is further amended by adding the following sections:

Loan of
securities

167.1 A municipality may lend any securities held by it if the loan is fully secured by cash or by other securities described in subsection 163 (2) or clause 167 (2) (a).

Risks

167.2—(1) For the purpose of minimizing costs or counteracting the risk associated with the issuing of its debentures due to fluctuations in interest rates and in the rate of exchange between the Canadian dollar and

ciers ou obligations impayés visés à l’alinéa a), entraîne un dépassement de la limite visée à l’alinéa b);

d) prescrire les règles et modalités à suivre ainsi que les droits à verser pour calculer la limite des dettes, engagements financiers et obligations d’une municipalité;

e) établir les conditions que les municipalités ou catégories de municipalités doivent remplir avant de contracter une dette, un engagement financier, une obligation ou une catégorie de ceux-ci.

(5) Les articles 65 et 66 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l’Ontario* ne s’appliquent pas aux dettes ni aux engagements financiers définis aux termes de l’alinéa (4) a) si ceux-ci n’entraînent pas un dépassement par la municipalité de la limite prescrite en vertu de l’alinéa (4) b).

Approbation
de la
C.A.M.O.
non requise

9 La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

162.1 (1) Dans le présent article, «municipalité» s’entend en outre d’une municipalité régionale, de district ou de communauté urbaine et du comté d’Oxford.

Définition

(2) Une municipalité peut, par règlement municipal, prévoir que les revenus provenant de l’investissement d’une réserve fassent partie de cette réserve.

Intérêts

10 L’article 167 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(3) La municipalité peut combiner et investir des sommes d’argent provenant du fonds d’administration générale, du fonds d’immobilisations et d’un fonds de réserve.

Investisse-
ments combi-
nés

(4) Les sommes d’argent investies en vertu du paragraphe (3) ne doivent être investies que dans des valeurs indiquées au paragraphe (2).

Restriction

(5) Les revenus provenant de l’investissement combiné sont versés aux fonds distincts dans la même proportion que le montant investi à même ces fonds.

Affectation

11 La Loi est modifiée en outre par adjonction des articles suivants :

167.1 (1) La municipalité peut prêter les valeurs qu’elle détient à condition que le prêt soit garanti intégralement par des espèces ou d’autres valeurs visées au paragraphe 163 (2) ou à l’alinéa 167 (2) a).

Prêt de
valeurs

167.2 (1) Afin de minimiser les coûts ou de contrebalancer le risque qui découle de l’émission de débentures du fait des fluctuations des taux d’intérêt et du taux de change entre le dollar canadien et d’autres devises, une municipalité prescrite peut :

Risques

other currencies, a prescribed municipality may,

- (a) enter into foreign currency agreements;
- (b) enter into interest rate agreements;
- (c) enter into agreements to purchase or exchange such other securities as the Lieutenant Governor in Council may authorize; and
- (d) enter into such financial agreements as the Lieutenant Governor in Council may authorize.

Limitation

(2) An agreement under clauses (1) (a) to (d) is limited to the currencies authorized under section 146 in which the municipality is authorized to issue debentures.

Regulations

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing municipalities, including regional, metropolitan and district municipalities and the County of Oxford, or classes of municipalities which may exercise the powers described in subsection (1);
- (b) establishing the conditions under which municipalities may exercise the powers described in subsection (1);
- (c) prescribing the persons with whom municipalities may enter into agreements under subsection (1);
- (d) requiring a municipality or class of municipalities that has invested in securities issued in foreign currency to minimize costs or counteract the risk associated with currency fluctuations in the manner prescribed.

Agents

167.3—(1) A power given to a municipality to invest money includes the power to invest the money through an agent of the municipality.

Limitation

(2) Subsection (1) does not apply to money invested for the purpose of paying the principal and interest of sinking fund debentures.

Joint investments

167.4 A power given to a municipality under this Act to invest money includes the power to enter into an agreement with any other municipality, including a metropolitan, regional or district municipality or the County of Oxford, for the joint investment of money by the municipalities or an agent of the municipalities.

12. Subsection 179 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

- a) conclure des accords relatifs aux devises étrangères;
- b) conclure des accords relatifs aux taux d'intérêt;
- c) conclure des accords relatifs à l'achat ou à l'échange d'autres valeurs que peut autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil;
- d) conclure les accords financiers que peut autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil.

(2) Les accords visés aux alinéas (1) a) à d) se limitent aux devises autorisées en vertu de l'article 146, dans lesquelles la municipalité est autorisée à émettre des débetures.

Limite

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

- a) prescrire les municipalités, notamment les municipalités régionales, de communauté urbaine ou de district et le comté d'Oxford, ou les catégories de municipalités qui peuvent exercer les pouvoirs visés au paragraphe (1);
- b) établir les conditions auxquelles les municipalités peuvent exercer les pouvoirs visés au paragraphe (1);
- c) prescrire les personnes avec qui les municipalités peuvent conclure des accords en vertu du paragraphe (1);
- d) exiger de la municipalité ou de la catégorie de municipalités qui a investi dans des valeurs émises en devises étrangères qu'elle minimise les coûts ou contrebalance le risque qui découle des fluctuations du cours des changes de la manière prescrite.

167.3 (1) Le pouvoir conféré à une municipalité d'investir des sommes d'argent comporte le pouvoir d'investir celles-ci par l'entremise d'un mandataire de la municipalité.

Mandataires

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux sommes d'argent investies aux fins du remboursement du capital et des intérêts de débetures à fonds d'amortissement.

Restriction

167.4 Le pouvoir conféré à une municipalité en vertu de la présente loi d'investir des sommes d'argent comporte le pouvoir de conclure un accord avec une autre municipalité, notamment une municipalité régionale, de communauté urbaine ou de district ou le comté d'Oxford, en vue de l'investissement commun de sommes d'argent par les municipalités ou un de leurs mandataires.

Investissements communs

12 Le paragraphe 179 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mechanical
reproduction
of signatures

(3) The signature of the head of the council, a person authorized by by-law under subsection (1), the deputy-treasurer and the treasurer of the corporation on all debentures or similar instruments issued by the corporation may be written, engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced.

13.—(1) Subsection 181 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “book” in the eighth line;
- (b) by striking out “enter in a book, to be known as the debenture registry book” in the fourteenth and fifteenth lines and substituting “record in a debenture registry”; and
- (c) by striking out “in such book” in the second last line.

(2) Subsection 181 (3) of the Act is amended by striking out “book” in the fourth line.

(3) Subsection 181 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

(4) A debenture may be registered as to principal and interest, in which case the interest shall be paid by cheque or, if authorized in writing by the owner of the debenture, by electronic transfer and the debenture may be referred to as a fully registered debenture.

(4) Subsection 181 (5) of the Act is amended by striking out “book” in the fourth line.

14. The Act is further amended by adding the following section:

181.1—(1) The following records may be kept electronically or by using a magnetic medium:

1. Copies of certificates of ownership and original memoranda of debenture transfers under subsection 181 (1).
2. Names and addresses of the owners of registered debentures under sections 140, 141 and 142.
3. Particulars of the cancellation and destruction of debentures under subsection 140 (17) and the issuance of any debentures in exchange.

(2) Any writing produced from an electronic or magnetic medium that represents the copy of a certificate of ownership kept under paragraph 1 of subsection (1) and that is in a readily understandable form is admis-

(3) La signature du président du conseil, d'une personne autorisée par règlement municipal en vertu du paragraphe (1), du trésorier adjoint et du trésorier de la municipalité sur les débentures ou autres effets du même genre émis par celle-ci peut être manuscrite ou reproduite mécaniquement, notamment par gravure, lithographie ou impression.

13 (1) Le paragraphe 181 (1) de la Loi est modifié :

- a) par suppression de «book» à la huitième ligne de la version anglaise;
- b) par substitution, à «inscrit dans un registre appelé registre des débentures» aux quatorzième et quinzième lignes, de «consigne dans un registre des débentures»;
- c) par suppression de «in such book» à l'avant-dernière ligne de la version anglaise.

(2) Le paragraphe 181 (3) de la Loi est modifié par suppression de «book» à la quatrième ligne de la version anglaise.

(3) Le paragraphe 181 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Les débentures peuvent être nominatives quant au principal et aux intérêts. Dans ce cas, les intérêts sont payés par chèque ou, si le propriétaire de la débenture l'autorise par écrit, par transfert électronique, et les débentures peuvent être appelées débentures entièrement nominatives.

(4) Le paragraphe 181 (5) de la Loi est modifié par suppression de «book» à la quatrième ligne de la version anglaise.

14 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

181.1 (1) Les dossiers suivants peuvent être conservés sur support électronique ou magnétique :

1. Les copies de certificats de propriété et l'original des notes de transfert de débentures visées au paragraphe 181 (1).
2. Les nom et adresse des propriétaires de débentures nominatives visées aux articles 140, 141 et 142.
3. Les détails concernant l'annulation et la destruction de débentures visées au paragraphe 140 (17) et l'émission de débentures en échange.

(2) Les écrits produits sur support électronique ou magnétique qui reproduisent la copie d'un certificat de propriété conservé en vertu de la disposition 1 du paragraphe (1) et qui sont facilement compréhensibles sont admissibles en preuve comme s'il s'agissait

Reproduction
mécanique de
signatures

Débentures
nominatives

Conservation
des docu-
ments

Admissibilité

Registration

Records
storage

Admissibility

sible in evidence to the same extent as a copy of the certificate under subsection 181 (1).

Idem

(3) If there is no original written record, any writing produced from an electronic or magnetic medium that is in a readily understandable form and that represents a memorandum of debenture transfer or the records kept under paragraph 2 or 3 of subsection (1) is admissible in evidence to the same extent as if it were an original written record.

15.—(1) Subsection 187 (2) of the Act is amended by striking out “70 per cent of the uncollected balance” in the sixth and seventh lines and substituting “from January 1st to September 30th of the year, 50 per cent of the total, and from October 1st to December 31st, 25 per cent of the total”.

(2) Section 187 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exclusion

(4.1) For the purposes of subsections (2) and (4), estimated revenues do not include revenues derivable or derived from,

- (a) borrowings or issues of debentures;
- (b) a surplus, including arrears of levies; or
- (c) a transfer from the capital fund, reserve funds or reserves.

16. Section 188 of the Act is repealed and the following substituted:

Interim financing

188.—(1) If a municipality has by by-law approved an undertaking to be financed in whole or in part by incurring long-term debt, the council may by by-law authorize temporary borrowing to meet expenditures made in connection with the undertaking.

Copy of by-law

(2) At the time that any amount is borrowed under this section, the treasurer shall on request give to the lender a copy of the by-law authorizing the temporary borrowing.

Use of loan

(3) The proceeds of every loan obtained under this section shall be applied for the purposes of the undertaking approved by the by-law.

17. Clause 208 (b) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (ii) and by adding the following subclause:

emergency response services

- (iv) for the establishment and operation of a centralized communication system either alone or with other persons, municipalities, including regional, dis-

d'une copie du certificat visée au paragraphe 181 (1).

Idem

(3) En l'absence de dossier écrit original, les écrits produits sur support électronique ou magnétique qui sont facilement compréhensibles et qui reproduisent une note de transfert de débenture ou les dossiers conservés en vertu de la disposition 2 ou 3 du paragraphe (1) sont admissibles en preuve comme s'il s'agissait d'un dossier écrit original.

15 (1) Le paragraphe 187 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «70 pour cent du solde» aux sixième et septième lignes, de «, du 1^{er} janvier au 30 septembre de l'année, 50 pour cent du total, et, du 1^{er} octobre au 31 décembre, 25 pour cent du montant total» et par suppression de «, mais qui n'ont pas été perçus» aux neuvième et dixième lignes.

(2) L'article 187 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exclusion

(4.1) Pour l'application des paragraphes (2) et (4), les revenus estimatifs ne comprennent pas les revenus provenant ou pouvant provenir :

- a) soit d'emprunts ou d'émissions de débentures;
- b) soit d'un excédent, notamment d'arriérés de montants de prélèvements;
- c) soit d'un transfert à même le fonds d'immobilisations, un fonds de réserve ou des réserves.

16 L'article 188 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

188 (1) Si une municipalité a, par règlement municipal, approuvé un engagement devant être financé en totalité ou en partie en contractant une dette à long terme, le conseil peut, par règlement municipal, autoriser un emprunt à court terme pour couvrir les dépenses engagées relativement à l'engagement.

Financement provisoire

(2) Lorsqu'un montant est emprunté en vertu du présent article, le trésorier, sur demande, remet au prêteur une copie du règlement municipal autorisant l'emprunt à court terme.

Copie du règlement municipal

(3) Le produit de chaque prêt obtenu en vertu du présent article est affecté aux fins de l'engagement approuvé par le règlement municipal.

Utilisation du prêt

17 L'alinéa 208 b) de la Loi est modifié par suppression de «and» à la fin du sous-alinéa (ii) de la version anglaise et par adjonction à la version française de l'alinéa suivant :

- (iv) pour créer un réseau de communications centralisées, seuls ou avec d'autres personnes ou municipalités, y compris des municipalités régionales,

services d'intervention d'urgence

tract or metropolitan municipalities or the County of Oxford, or local boards for the provision of emergency response services.

18.—(1) Subsection 363 (1) of the Act is amended,

- (a) by inserting before “municipality” in the second line “local”; and
- (b) by striking out “five” in the fourth line of clause (b) and substituting “four”.

(2) Subsection 363 (3) of the Act is amended by striking out “20” in the seventh line and substituting “25”.

(3) Clause 363 (4) (a) of the Act is amended by striking out “five” in the fifth line and substituting “four”.

19. The Act is further amended by adding the following section:

364.1—(1) In this section, “upper tier municipality” means a county, a regional or district municipality or the County of Oxford.

(2) A local municipality and an upper tier municipality or a school board may enter agreements under which the upper tier municipality or school board, as the case may be, shall make grants to the local municipality to cover all or any part of the costs to the local municipality,

(a) under section 363, of phasing in taxes the local municipality would otherwise be required to raise for the upper tier municipality or school board; and

(b) under section 364, of providing for the cancellation, reduction or refund of taxes the local municipality would otherwise be required to raise for the upper tier municipality or school board.

(3) A grant under subsection (2) shall be charged to the general funds of the upper tier municipality or school board, as the case may be.

(4) This section applies only if the phasing in of taxes under section 363 or the cancellation, reduction or refund of taxes under section 364 is occurring as a result of an assessment update under subsection 371 (2) of this Act, subsection 84.13 (1) of the *County of Oxford Act*, subsection 81 (1) of the *District Municipality of Muskoka Act* or subsection

de district ou de communauté urbaine, le comté d'Oxford ou des conseils locaux, aux fins de la prestation de services d'intervention d'urgence, et assurer son fonctionnement.

18 (1) Le paragraphe 363 (1) de la Loi est modifié par :

- (a) substitution, à «municipaux» à la deuxième ligne, de «d'une municipalité locale»;
- (b) substitution, à «cinq» à la quatrième ligne de l'alinéa b), de «quatre».

(2) Le paragraphe 363 (3) de la Loi est modifié par substitution, à «20» à la huitième ligne, de «25».

(3) L'alinéa 363 (4) a) de la Loi est modifié par substitution, à «cinq» à la cinquième ligne, de «quatre».

19 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

364.1 (1) Dans le présent article, «municipalité de palier supérieur» s'entend d'un comté, d'une municipalité régionale ou de district ou du comté d'Oxford.

(2) Une municipalité locale et une municipalité de palier supérieur ou un conseil scolaire peuvent conclure des accords portant que la municipalité de palier supérieur ou le conseil scolaire, selon le cas, accorde des subventions à la municipalité locale pour couvrir la totalité ou une partie des coûts engagés par la municipalité locale aux fins suivantes :

a) en vertu de l'article 363, l'échelonnement des impôts que la municipalité locale serait normalement tenue de recueillir pour le compte de la municipalité de palier supérieur ou le conseil scolaire;

b) en vertu de l'article 364, l'annulation, la réduction ou le remboursement d'impôts que la municipalité locale serait normalement tenue de recueillir pour le compte de la municipalité de palier supérieur ou le conseil scolaire.

(3) La subvention visée au paragraphe (2) est imputée au fonds d'administration générale de la municipalité de palier supérieur ou du conseil scolaire, selon le cas.

(4) Le présent article ne s'applique que si l'échelonnement d'impôts visé à l'article 363 ou l'annulation, la réduction ou le remboursement d'impôts visés à l'article 364 se produit du fait d'une mise à jour de l'évaluation en vertu du paragraphe 371 (2) de la présente loi, du paragraphe 84.13 (1) de la *Loi sur le comté d'Oxford*, du paragraphe 81 (1) de la *Loi sur la municipalité de district de*

Definition

Agreements

Allocation

Limitation

Definition

Accords

Imputation

Restriction

135.3 (1) of the *Regional Municipalities Act*, respectively.

DISTRICT MUNICIPALITY OF MUSKOKA ACT

20. Sections 8 and 9 of the *District Municipality of Muskoka Act*, being chapter D.14 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, are repealed and the following substituted:

Election of
chair

8.—(1) At the first meeting of the District Council after a regular election at which a quorum is present, the District Council shall organize as a council and elect as chair one of the members of the District Council, or any other person, to hold office for the term of the council and until his or her successor is appointed or elected in accordance with this Act.

Idem

(2) At the first meeting, the clerk shall preside until the chair is elected.

Special case

(3) If a member of the council of an area municipality becomes chair, the member shall be deemed to have resigned as a member of that council, and the member's seat on the council thereby becomes vacant.

Failure to
elect chair

(4) If a chair is not elected at the first meeting, the presiding officer may adjourn the meeting.

Appointment

(5) If a chair is not elected at a subsequent meeting held within one week after the first meeting, the Lieutenant Governor in Council shall appoint a chair to hold office for the term of the council and until the chair's successor is elected or appointed in accordance with this Act.

21. Clause 15 (2) (c) of the Act is repealed.

22. Subsection 19 (1) of the Act is amended by adding at the beginning "Subject to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*".

23. Subsection 70 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Investment
of money

(1) Sections 167, 167.1, 167.2, 167.3 and 167.4 of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to the District Corporation.

24.—(1) Subsection 86 (2) of the Act is amended by striking out "70 per cent of the uncollected balance" in the sixth and seventh lines and substituting "from January 1st to September 30th of the year, 50 per cent, and from October 1st to December 31st, 25 per cent of the total amount".

(2) Section 86 of the Act is amended by adding the following subsection:

Muskoka ou du paragraphe 135.3 (1) de la *Loi sur les municipalités régionales*.

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ DE DISTRICT DE MUSKOKA

20 Les articles 8 et 9 de la *Loi sur la municipalité de district de Muskoka*, qui constitue le chapitre D.14 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Élection du
président

8 (1) À la première réunion du conseil de district suivant une élection ordinaire au cours de laquelle il y a quorum, le conseil de district forme un conseil et élit à la présidence un de ses membres, ou une autre personne, qui occupe sa charge pour la durée du mandat du conseil et jusqu'à l'élection ou la nomination de son successeur conformément à la présente loi.

(2) Le secrétaire préside la première réunion jusqu'à l'élection du président.

Idem

(3) Si un membre du conseil d'une municipalité de secteur devient président, il est réputé avoir démissionné en tant que membre de ce conseil. Son siège devient par le fait même vacant.

Cas particu-
lier

(4) Si un président n'a pas été élu au cours de la première réunion, la personne qui préside la réunion peut ajourner celle-ci.

Défaut d'élire
un président

(5) Si un président n'a pas été élu à une réunion subséquente tenue dans la semaine suivant la première réunion, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un président qui occupe sa charge pour la durée du mandat du conseil et jusqu'à l'élection ou la nomination de son successeur conformément à la présente loi.

Nomination

21 L'alinéa 15 (2) c) de la Loi est abrogé.

22 Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*».

23 Le paragraphe 70 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Les articles 167, 167.1, 167.2, 167.3 et 167.4 de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la municipalité de district.

Placement de
sommes d'ar-
gent

24 (1) Le paragraphe 86 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «70 pour cent du solde non perçu» aux sixième et septième lignes, de «, du 1^{er} janvier au 30 septembre de l'année, 50 pour cent, et, du 1^{er} octobre au 31 décembre, 25 pour cent du montant total».

(2) L'article 86 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exclusion

(3.1) For the purposes of subsections (2) and (3), estimated revenues do not include revenues derivable or derived from,

- (a) borrowings or issues of debentures;
- (b) a surplus, including arrears of levies; or
- (c) a transfer from reserve funds or reserves.

25. Section 87 of the Act is amended by adding the following subsection:

Borrowing limits

(1.1) Subsections 147 (2), (4) and (5) of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to the District Corporation.

26.—(1) Subsection 89 (1) of the Act is amended by striking out “Municipal Board” in the first line and substituting “District Corporation” and by striking out “by the District Corporation” in the third and fourth lines.

(2) Subsection 89 (2) of the Act is amended by striking out “Municipal Board” in the first line and substituting “District Corporation” and by striking out “by the District Corporation” in the third line.

27.—(1) Subsection 91 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

When debenture payable

(3) A money by-law shall provide that the whole debt and any debentures to be issued therefor shall be made payable within a term not to exceed the lifetime of the undertaking up to a maximum of forty years.

(2) Clause 91 (7) (b) of the Act is amended by striking out “approved by the order of the Municipal Board” in the sixth and seventh lines and substituting “authorized by the by-law of the District Council”.

(3) Paragraph 3 of subsection 91 (19) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” in the sixth and seventh lines and substituting “debenture registry”.

(4) Subsection 91 (20) of the Act is repealed and the following substituted:

Currency

(20) The by-law may provide that the debentures shall be expressed and be payable in Canadian currency or lawful money of the United States or Great Britain or, if the District Corporation is a prescribed municipality under subsection 146 (4) of the *Municipal Act*, in a foreign currency prescribed under that subsection.

(3.1) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), les revenus estimatifs ne comprennent pas les revenus provenant ou pouvant provenir :

Exclusion

- a) soit d'emprunts ou d'émissions de débentures;
- b) soit d'un excédent, notamment d'arriérés de montants de prélèvements;
- c) soit d'un transfert à même un fonds de réserve ou des réserves.

25 L'article 87 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(1.1) Les paragraphes 147 (2), (4) et (5) de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la municipalité de district.

Limites d'emprunt

26 (1) Le paragraphe 89 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «Commission des affaires municipales» aux première et deuxième lignes, de «municipalité de district» et par suppression de «par la municipalité de district» à la quatrième ligne.

(2) Le paragraphe 89 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «Commission des affaires municipales» aux première et deuxième lignes, de «municipalité de district» et par suppression de «par la municipalité de district» aux troisième et quatrième lignes.

27 (1) Le paragraphe 91 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Un règlement municipal de finance prévoit que la totalité de la dette contractée et les débentures qui doivent être émises aux fins de celle-ci viennent à échéance au plus tard à l'expiration de la durée de l'engagement, jusqu'à concurrence de quarante ans.

Échéance des débentures

(2) L'alinéa 91 (7) b) de la Loi est modifié par substitution, à «approuvé par l'ordonnance de la Commission des affaires municipales» aux sixième, septième et huitième lignes, de «autorisé par le règlement municipal du conseil de district».

(3) La disposition 3 du paragraphe 91 (19) de la Loi est modifiée par substitution, à «Debenture Registry Book» aux sixième et septième lignes de la version anglaise, de «debenture registry».

(4) Le paragraphe 91 (20) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(20) Le règlement municipal peut prévoir que les débentures sont exprimées et payables en devises canadiennes ou en monnaie ayant cours aux États-Unis ou en Grande-Bretagne ou, si la municipalité de district est une municipalité prescrite en vertu du paragraphe 146 (4) de la *Loi sur les municipalités*, en devises étrangères, tel qu'il est prescrit en vertu de ce paragraphe.

Devises

(5) Subsection 91 (21) of the Act is amended by striking out “lawful money of the United States of America or of Great Britain” in the second, third and fourth lines and substituting “a currency other than that of Canada”.

(6) Subsection 91 (22) of the Act is amended by striking out “described in clause (20) (b) or (c)” in the third and fourth lines and substituting “other than that of Canada”.

(7) Subclause 91 (43) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “approved by the Municipal Board” at the end and substituting “authorized by the District Corporation”.

(8) Section 91 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application

(44.1) Subsections 144 (2.1) to (2.3) of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to the District Corporation.

(9) Subsection 91 (45) of the Act is amended by inserting after “which” in the second line “all or”.

28. Clause 92 (d) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” at the end and substituting “debenture registry”.

29. Subsections 99 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Mechanical reproduction of signatures

(3) The signature of the treasurer, chair or such other person authorized by by-law to sign or countersign the debenture or other like instruments may be engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced thereon.

Effect of mechanical reproduction

(4) The seal of the District Corporation when engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced has the same effect as if manually affixed and the signature of the treasurer, chair or such other person authorized by by-law to sign or countersign the debentures or other like instruments when so engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced shall be deemed the signature of the treasurer, chair or other person authorized to sign respectively and is binding upon the District Corporation.

30.—(1) Subsection 101 (1) of the Act is amended,

(a) by striking out “Debenture Registry Book” in the thirteenth and fourteenth lines and substituting “debenture registry”;

(5) Le paragraphe 91 (21) de la Loi est modifié par substitution, à «monnaie ayant cours aux États-Unis d'Amérique ou en Grande-Bretagne» aux troisième et quatrième lignes, de «devises autres que celles du Canada».

(6) Le paragraphe 91 (22) de la Loi est modifié par substitution, à «d'une devise mentionnée à l'alinéa (20) b) ou c)» aux quatrième et cinquième lignes, de «devises autres que celles du Canada».

(7) Le sous-alinéa 91 (43) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution, à «Commission des affaires municipales a approuvé» aux quatrième, cinquième et sixième lignes, de «municipalité de district a autorisé».

(8) L'article 91 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application

(44.1) Les paragraphes 144 (2.1) à (2.3) de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la municipalité de district.

(9) Le paragraphe 91 (45) de la Loi est modifié par insertion, après «dont» à la deuxième ligne, de «la totalité ou».

28 L'alinéa 92 d) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» dans la version anglaise, de «debenture registry».

29 Les paragraphes 99 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Reproduction mécanique des signatures

(3) La signature du trésorier, du président ou de la personne autorisée à signer ou à contresigner les débentures ou autres effets du même genre par règlement municipal peut y être reproduite mécaniquement, notamment par impression, lithographie ou gravure.

Validité de la reproduction mécanique

(4) Le sceau de la municipalité de district qui est reproduit mécaniquement, notamment par impression, lithographie ou gravure, a les mêmes effets que s'il avait été apposé manuellement. La signature du trésorier, du président ou de la personne autorisée, par règlement municipal, à signer ou à contresigner les débentures ou autres effets du même genre, qui y est reproduite mécaniquement, notamment par impression, lithographie ou gravure, est réputée la signature du trésorier, du président ou de la personne autorisée à les signer, selon le cas, et elle lie la municipalité de district.

30 (1) Le paragraphe 101 (1) de la Loi est modifié :

a) par substitution, à «Debenture Registry Book» aux treizième et quatorzième lignes de la version anglaise, de «debenture registry»;

- (b) by striking out “enter in a book, to be called the Debenture Registry Book” in the twenty-second and twenty-third lines and substituting “record in a debenture registry”; and
- (c) by striking out “in such book” in the second and third last lines.

(2) Subsection 101 (3) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” in the seventh line and substituting “debenture registry”.

(3) Subsection 101 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Registration
of debenture

(4) A debenture may be registered as to principal and interest, in which case the interest shall be paid by cheque or, if authorized in writing by the owner of the debenture, by electronic transfer and the debenture may be referred to as a fully registered debenture.

(4) Subsection 101 (5) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” in the third and fourth lines and substituting “debenture registry”.

31. The Act is amended by adding the following section:

Records
storage

101.1—(1) The following records may be kept electronically or by using a magnetic medium:

1. Copies of certificates of ownership and original memoranda of debenture transfers under subsection 101 (1).
2. Names and addresses of the owners of registered debentures.
3. Particulars of the cancellation and destruction of debentures under subsection 103 (4) and the issuance of any new debentures in exchange.

Admissibility

(2) Any writing produced from an electronic or magnetic medium that represents the copy of a certificate of ownership kept under paragraph 1 of subsection (1) and that is in a readily understandable form is admissible in evidence to the same extent as a copy of the certificate under subsection 97 (1).

Idem

(3) If there is no original written record, any writing produced from an electronic or magnetic medium that is in a readily understandable form and that represents a memorandum of debenture transfer or the records kept under paragraph 2 or 3 of subsection (1) is admissible in evidence to the same extent as if it were an original written record.

- b) par substitution, à «inscrit, dans un registre appelé registre des débentures,» aux vingtième, vingt et unième et vingt-deuxième lignes, de «consigne dans un registre des débentures»;

- c) par suppression de «in such book» aux vingt-cinquième et vingt-sixième lignes de la version anglaise.

(2) Le paragraphe 101 (3) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» à la septième ligne de la version anglaise, de «debenture registry».

(3) Le paragraphe 101 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Débentures
nominatives

(4) Les débentures peuvent être nominatives quant au principal et aux intérêts, auquel cas, les intérêts sont payés par chèque ou, si le propriétaire de la débenture l'autorise par écrit, par transfert électronique, et les débentures peuvent être appelées débentures entièrement nominatives.

(4) Le paragraphe 101 (5) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» aux troisième et quatrième lignes de la version anglaise, de «debenture registry».

31 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

101.1 (1) Les dossiers suivants peuvent être conservés sur support électronique ou magnétique :

Conservation
des documents

1. Les copies de certificats de propriété et l'original des notes de transfert de débenture visées au paragraphe 101 (1).
2. Les nom et adresse des propriétaires de débentures nominatives.
3. Les détails concernant l'annulation et la destruction de débentures visée au paragraphe 103 (4) et l'émission de débentures en échange.

(2) Les écrits produits sur support électronique ou magnétique qui reproduisent la copie d'un certificat de propriété conservé en vertu de la disposition 1 du paragraphe (1) et qui sont facilement compréhensibles sont admissibles en preuve comme s'il s'agissait d'une copie du certificat visée au paragraphe 97 (1).

Admissibilité

(3) En l'absence de dossier écrit original, les écrits produits sur support électronique ou magnétique qui sont facilement compréhensibles et qui reproduisent une note de transfert de débenture ou les dossiers conservés en vertu de la disposition 2 ou 3 du paragraphe (1) sont admissibles en preuve comme s'il s'agissait d'un dossier écrit original.

Idem

32. Subsection 103 (4) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” in the fourth line and in the sixth and seventh lines and substituting in each case “debenture registry”.

33. Subsection 112 (1) of the Act is amended by inserting after “105” in the third line “111”.

34. The Act is further amended by adding the following section:

125.1 The District Council and area municipalities may pass by-laws and enter into agreements to establish and operate a centralized communication system either alone or with other persons, municipalities, including regional, district or metropolitan municipalities or the County of Oxford, or local boards to provide emergency response services.

Emergency
response
services

MUNICIPALITY OF METROPOLITAN TORONTO ACT

35.—(1) Clause 16 (1) (c) of the *Municipality of Metropolitan Toronto Act*, being chapter M.62 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, is repealed.

(2) Subsection 16 (2) of the Act is repealed.

36. Subsection 19 (1) of the Act is amended by adding at the beginning “Subject to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*”.

37. Subsection 23 (2) of the Act is repealed.

38.—(1) Subsection 85 (1) of the Act is amended by striking out “motor” in the fifth line.

(2) Subsection 85 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) In subsection (1), “public transit vehicle” means any vehicle operated by or for the Metropolitan Corporation or any other municipality, including a regional municipality, or by a transit commission, in connection with a regular passenger transportation service, and includes vehicles that run on tracks and vehicles operated in connection with a regular passenger transportation service as specified in the by-law.

Definition

39. Subsection 115 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Except in accordance with an agreement made under subsection (3), no person other than the Commission shall operate a

Exclusive
authority

32 Le paragraphe 103 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» à la quatrième ligne et aux sixième et septième lignes de la version anglaise respectivement, de «debenture registry».

33 Le paragraphe 112 (1) de la Loi est modifié par insertion, après «105» à la troisième ligne, de «111».

34 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

125.1 Le conseil de district et les municipalités de secteur peuvent adopter des règlements municipaux et conclure des accords en vue de la création et du fonctionnement d'un réseau de communications centralisées, seuls ou avec d'autres personnes ou municipalités, y compris des municipalités régionales, de district ou de communauté urbaine, le comté d'Oxford ou des conseils locaux, aux fins de la prestation de services d'intervention d'urgence.

Services d'in-
tervention
d'urgence

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE TORONTO

35 (1) L'alinéa 16 (1) c) de la *Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto*, qui constitue le chapitre M.62 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, est abrogé.

(2) Le paragraphe 16 (2) de la Loi est abrogé.

36 Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*».

37 Le paragraphe 23 (2) de la Loi est abrogé.

38 (1) Le paragraphe 85 (1) de la Loi est modifié par suppression de «automobiles» à la cinquième ligne.

(2) Le paragraphe 85 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Au paragraphe (1), «véhicule de transport en commun» s'entend de tout véhicule exploité par la municipalité de la communauté urbaine ou par une autre municipalité, notamment une municipalité régionale, ou pour elles, ou par une commission de transport, dans le cadre d'un service régulier de transport de passagers. S'entend en outre des véhicules qui roulent sur rails et des véhicules qui sont exploités dans le cadre du service régulier de transport de passagers comme peut le préciser le règlement municipal.

Définition

39 Le paragraphe 115 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Sauf en conformité avec un accord conclu en vertu du paragraphe (3), seule la Commission peut exploiter un service de

Pouvoir
exclusif

local passenger transportation service within the Metropolitan Area, except for,

- (a) rickshaws;
- (b) pedicabs;
- (c) steam railways;
- (d) taxis;
- (e) vehicles used for providing sightseeing tours;
- (f) vehicles exclusively chartered to transport a group of persons for a specified trip within the Metropolitan Area and for which a group fee is paid;
- (g) buses owned and operated by or pursuant to a contract with a board of education, school board or private school; and
- (h) buses owned and operated by any corporation or organization solely for its own purposes so long as no fee is charged for transportation.

40. Section 188a of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 15, section 19, is repealed.

41. Section 209 of the Act is repealed and the following substituted:

209.—(1) The fines and penalties imposed for contravening a by-law of an area municipality belong to the area municipality if it carries out the prosecution and to the Metropolitan Corporation if another person carries out the prosecution.

(2) Despite subsection (1), the fines and penalties for all parking and traffic violations belong to the Metropolitan Corporation.

42. Subsection 211 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

(3) The Licensing Commission shall elect a chair and may elect a vice-chair.

(4) The Metropolitan Council may by by-law establish quorum requirements for the Licensing Commission.

43. Section 242 of the Act is amended by adding the following subsections:

(4) Sections 167.1, 167.2, 167.3 and 167.4 of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to the Metropolitan Corporation.

transport local de passagers dans l'agglomération urbaine, à l'exception de ce qui suit :

- a) les pousse-pousse;
- b) les cyclo-pousses;
- c) les chemins de fer à vapeur;
- d) les taxis;
- e) les véhicules utilisés à des fins de visites touristiques;
- f) les véhicules nolisés uniquement pour le transport d'un groupe de personnes à l'occasion d'un voyage particulier dans l'agglomération urbaine pour lequel un tarif de groupe est versé;
- g) les autobus exploités conformément à un contrat passé avec un conseil de l'éducation, un conseil scolaire ou une école privée qui en est propriétaire;
- h) les autobus exploités par une personne morale ou une organisation qui en est propriétaire, uniquement à ses propres fins, pourvu qu'aucun tarif ni aucun droit ne soit exigé pour le transport.

40 L'article 188a de la Loi, tel qu'il est adopté par l'article 19 du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1991, est abrogé.

41 L'article 209 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

209 (1) Les amendes et les pénalités imposées en cas d'infraction à un règlement municipal d'une municipalité de secteur appartiennent à la municipalité de secteur si c'est elle qui intente les poursuites et à la municipalité de la communauté urbaine si c'est quelqu'un d'autre qui intente les poursuites.

(2) Malgré le paragraphe (1), les amendes et les pénalités relatives aux infractions aux règlements de la circulation ou aux infractions de stationnement appartiennent à la municipalité de la communauté urbaine.

42 Le paragraphe 211 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) La Commission de délivrance de permis doit élire un président et peut élire un vice-président.

(4) Le conseil de la communauté urbaine peut, par règlement municipal, établir des exigences en ce qui a trait au quorum de la Commission de délivrance de permis.

43 L'article 242 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(4) Les articles 167.1, 167.2, 167.3 et 167.4 de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la municipalité de la communauté urbaine.

Penalties

Amendes et pénalités

Idem

Idem

Chair

Présidence

Quorum

Quorum

Investment of money

Investissement de sommes d'argent

Combined
investments

(5) The Metropolitan Corporation may combine and invest money held in the general fund, the capital fund and a reserve fund.

(5) La municipalité de la communauté urbaine peut combiner et investir des sommes d'argent provenant du fonds d'administration générale, du fonds d'immobilisations et d'un fonds de réserve.

Investisse-
ments combi-
nés

Limitation

(6) Money invested under subsection (5) shall be invested only in the securities named in subsection (2).

(6) Les sommes d'argent investies en vertu du paragraphe (5) ne doivent être investies que dans des valeurs indiquées au paragraphe (2).

Restriction

Apportion-
ment

(7) Earnings from the combined investment shall be credited to the separate funds in proportion to the amount invested from those funds.

(7) Les revenus provenant d'un investissement combiné sont versés aux fonds distincts dans la même proportion que le montant investi à même ces fonds.

Répartition

44. Subsection 247 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

44 Le paragraphe 247 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Limit upon
borrowings

(2) The amount that may be borrowed at any one time for the purposes mentioned in subsection (1) plus any similar borrowings that have not been repaid shall not, except with the approval of the Municipal Board, exceed, from January 1st to September 30th of the year, 50 per cent and from October 1st to December 31st, 25 per cent of the total amount of the estimated revenues of the Metropolitan Corporation as set forth in the estimates adopted for the year.

(2) Sauf approbation de la Commission des affaires municipales, le montant qui peut être emprunté en tout temps aux fins visées au paragraphe (1) majoré des emprunts similaires qui n'ont pas été remboursés ne doit pas dépasser, du 1^{er} janvier au 30 septembre de l'année, 50 pour cent et, du 1^{er} octobre au 31 décembre, 25 pour cent du montant total des recettes estimatives de la municipalité de la communauté urbaine qui sont indiquées dans les prévisions budgétaires adoptées pour l'année visée.

Limite au
montant des
emprunts

45. Subsection 249 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

45 Le paragraphe 249 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Borrowing
limits

(4) Subsections 147 (2), (4) and (5) of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to the Metropolitan Corporation.

(4) Les paragraphes 147 (2), (4) et (5) de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la municipalité de la communauté urbaine.

Limites d'em-
prunt

46. Subsection 250 (1) of the Act is amended by inserting after "Board" in the third line "or the Metropolitan Corporation".

46 Le paragraphe 250 (1) de la Loi est modifié par insertion, après «municipales» à la quatrième ligne, de «ou la municipalité de la communauté urbaine».

47.—(1) Subsection 251 (1) of the Act is amended by striking out "Municipal Board" in the first line and substituting "Metropolitan Corporation" and by striking out "by the Metropolitan Corporation" in the third and fourth lines.

47 (1) Le paragraphe 251 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «Commission des affaires municipales» aux première et deuxième lignes, de «municipalité de la communauté urbaine» et par suppression de «par la municipalité de la communauté urbaine» aux quatrième et cinquième lignes.

(2) Subsection 251 (2) of the Act is amended by striking out "Municipal Board" in the first line and substituting "Metropolitan Corporation" and by striking out "by the Metropolitan Corporation" in the third and fourth lines.

(2) Le paragraphe 251 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «Commission des affaires municipales» aux première et deuxième lignes, de «municipalité de la communauté urbaine» et par suppression de «par la municipalité de la communauté urbaine» aux troisième et quatrième lignes.

48. The Act is amended by adding the following section:

48 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Temporary
borrowing

251.1 Section 188 of the *Municipal Act* applies with necessary modifications to the Metropolitan Corporation.

251.1 L'article 188 de la *Loi sur les municipalités* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la municipalité de la communauté urbaine.

Emprunts à
court terme

49.—(1) Subsection 252 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

49 (1) Le paragraphe 252 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

When
debentures
payable

(3) The whole debt and the debentures to be issued therefor shall be made payable within a term not to exceed the lifetime of the undertaking up to a maximum of forty years.

(2) Subsection 252 (16) of the Act is repealed and the following substituted:

Application

(16) Subsections 140 (4) and (16), sections 141, 142 and 143 and subsections 144 (2.1) to (2.3) and 145 (1) and (2) of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to the Metropolitan Corporation.

(3) Paragraph 3 of subsection 252 (19) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” at the end and substituting “debenture registry”.

(4) Subsection 252 (20) of the Act is repealed and the following substituted:

Currency

(20) The by-law may provide that the debentures shall be expressed and be payable in Canadian currency or lawful money of the United States or Great Britain or, if the Metropolitan Corporation is a prescribed municipality under subsection 146 (4) of the *Municipal Act*, in a foreign currency prescribed under that subsection.

(5) Subsection 252 (22) of the Act is amended by striking out “described in clause (20) (b), (c) or (d)” in the third and fourth lines and substituting “other than that of Canada”.

50. Subsections 258 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Mechanical
reproduction
of signatures

(3) The signature of the treasurer, chair or such other person authorized by by-law to sign or countersign the debentures or other like instruments may be engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced thereon.

Effect of
mechanical
reproduction

(4) The seal of the Metropolitan Corporation when engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced has the same effect as if manually affixed and the signature of the treasurer, chair or such other person authorized by by-law to sign or countersign the debentures or other like instruments when engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced shall be deemed the signature of the treasurer, chair or other person so authorized to sign respectively and is binding upon the Metropolitan Corporation.

51.—(1) Subsection 260 (1) of the Act is amended,

(3) La totalité de la dette contractée et les débentures qui doivent être émises aux fins de celle-ci viennent à échéance au plus tard à l'expiration de la durée de l'engagement, jusqu'à concurrence de quarante ans.

Echéance des
débentures

(2) Le paragraphe 252 (16) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application

(16) Les paragraphes 140 (4) et (16), les articles 141, 142 et 143 ainsi que les paragraphes 144 (2.1) à (2.3) et 145 (1) et (2) de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la municipalité de la communauté urbaine.

(3) La disposition 3 du paragraphe 252 (19) de la Loi est modifiée par substitution, à «Debenture Registry Book» aux sixième et septième lignes de la version anglaise, de «debenture registry».

(4) Le paragraphe 252 (20) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Devises

(20) Le règlement municipal peut prévoir que les débentures sont exprimées et payables en devises canadiennes ou en monnaie ayant cours aux États-Unis ou en Grande-Bretagne ou, si la municipalité de la communauté urbaine est une municipalité prescrite en vertu du paragraphe 146 (4) de la *Loi sur les municipalités*, en devises étrangères, tel qu'il est prescrit en vertu de ce paragraphe.

(5) Le paragraphe 252 (22) de la Loi est modifié par substitution, à «d'une devise mentionnée à l'alinéa (20) b), c) ou d)» aux quatrième et cinquième lignes, de «de devises autres que celles ayant cours au Canada».

50 Les paragraphes 258 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Reproduction
mécanique
des signatures

(3) La signature du trésorier, du président ou de la personne autorisée à signer ou à contresigner les débentures ou autres effets du même genre par règlement municipal peut être reproduite mécaniquement, notamment par impression, lithographie ou gravure.

(4) Le sceau de la municipalité de la communauté urbaine qui est reproduit mécaniquement, notamment par impression, lithographie ou gravure, a les mêmes effets que s'il avait été apposé manuellement. La signature du trésorier, du président ou de la personne autorisée, par règlement municipal, à signer ou à contresigner les débentures ou autres effets du même genre, qui y est reproduite mécaniquement, notamment par impression, lithographie ou gravure, est réputée la signature du trésorier, du président ou de la personne autorisée à les signer, selon le cas, et elle lie la municipalité de la communauté urbaine.

Validité de la
reproduction
mécanique

51 (1) Le paragraphe 260 (1) de la Loi est modifié :

- (a) by striking out “Debenture Registry Book” in the thirteenth line and substituting “debenture registry”;
- (b) by striking out “enter in a book, to be called the Debenture Registry Book” in the twenty-first and twenty-second lines and substituting “record in a debenture registry”; and
- (c) by striking out “in such book” in the second and third last lines.

(2) Subsection 260 (3) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” in the seventh line and substituting “debenture registry”.

(3) Subsection 260 (4) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” in the fourth line and substituting “debenture registry”.

52. The Act is further amended by adding the following section:

260.1—(1) The following records may be kept electronically or by using a magnetic medium:

1. Copies of certificates of ownership and original memoranda of debenture transfers under subsection 260 (1).
2. Names and addresses of the owners of registered debentures.
3. Particulars of the cancellation and destruction of debentures under subsection 262 (4) and the issuance of any new debentures in exchange.

(2) Any writing produced from an electronic or magnetic medium that represents the copy of a certificate of ownership kept under paragraph 1 of subsection (1) and that is in a readily understandable form is admissible in evidence to the same extent as a copy of the certificate under subsection 260 (1).

(3) If there is no original written record, any writing produced from an electronic or magnetic medium that is in a readily understandable form and that represents a memorandum of debenture transfer or the records kept under paragraph 2 or 3 of subsection (1) is admissible in evidence to the same extent as if it were an original written record.

53. Subsection 262 (4) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” in the fourth and fifth lines and in the seventh line and substituting in each case “debenture registry”.

54. Clause 263 (3) (c) of the Act is amended by striking out “Municipal Board”

- a) par substitution, à «Debenture Registry Book» à la treizième ligne de la version anglaise, de «debenture registry»;
- b) par substitution, à «inscrit, dans un registre appelé registre des débentures,» aux dix-neuvième, vingtième et vingt et unième lignes, de «consigne dans un registre des débentures»;
- c) par suppression de «in such book» aux vingt-quatrième et vingt-cinquième lignes de la version anglaise.

(2) Le paragraphe 260 (3) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» à la septième ligne de la version anglaise, de «debenture registry».

(3) Le paragraphe 260 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» à la quatrième ligne de la version anglaise, de «debenture registry».

52 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

260.1 (1) Les dossiers suivants peuvent être conservés sur support électronique ou magnétique :

1. Les copies de certificats de propriété et l'original des notes de transfert de débenture visées au paragraphe 260 (1).
2. Les nom et adresse des propriétaires de débentures nominatives.
3. Les détails concernant l'annulation et la destruction de débentures visée au paragraphe 262 (4) et l'émission de nouvelles débentures en échange.

(2) Les écrits produits sur support électronique ou magnétique qui reproduisent la copie d'un certificat de propriété conservé en vertu de la disposition 1 du paragraphe (1) et qui sont facilement compréhensibles sont admissibles en preuve comme s'il s'agissait d'une copie du certificat visée au paragraphe 260 (1).

(3) En l'absence de dossier écrit original, les écrits produits sur support électronique ou magnétique qui sont facilement compréhensibles et qui reproduisent une note de transfert de débenture ou les dossiers conservés en vertu de la disposition 2 ou 3 du paragraphe (1) sont admissibles en preuve comme s'il s'agissait d'un dossier écrit original.

53 Le paragraphe 262 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» aux quatrième et cinquième lignes et à la septième ligne de la version anglaise respectivement, de «debenture registry».

54 L'alinéa 263 (3) c) de la Loi est modifié par substitution, à «Commission des affaires

Records
storage

Admissibility

Idem

Conservation
des docu-
ments

Admissibilité

Idem

in the fifth line and substituting “Metropolitan Corporation”.

55. The Act is further amended by adding the following section:

Emergency
response
services

270.1 The Metropolitan Council and area municipalities may pass by-laws and enter into agreements to establish and operate a centralized communication system either alone or with other persons, municipalities, including regional, district or metropolitan municipalities or the County of Oxford, or local boards to provide emergency response services.

COUNTY OF OXFORD ACT

56. Clause 17 (2) (c) of the *County of Oxford Act*, being chapter C.42 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, is repealed.

57. Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding at the beginning “Subject to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*”.

58. Subsection 78 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Investment
of money

(1) Sections 167, 167.1, 167.2, 167.3 and 167.4 of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to the County.

59. The Act is amended by adding the following sections:

Definitions

84.1 In sections 84.2 to 84.13,

“commercial assessment” means the total, according to the last returned assessment roll, of,

(a) the assessment of real property that is used as the basis for computing business assessment, including the assessment for real property that is rented and occupied or used by the Crown in right of Canada or any province or any board, commission, corporation or other agency thereof, or by any municipal or regional corporation or local board thereof,

(b) business assessment, and

(c) the assessment for mineral lands, pipe lines and railway lands, other than railway lands actually in use for residential and farming purposes; (“évaluation des industries et des commerces”)

“county rating by-law” means a by-law passed under subsection 84.2 (2) or (3); (“règlement municipal d'imposition aux fins du comté”)

municipales» aux cinquième et sixième lignes, de «municipalité de la communauté urbaine».

55 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

270.1 Le conseil de la communauté urbaine et les municipalités de secteur peuvent adopter des règlements municipaux et conclure des accords en vue de la création et du fonctionnement d'un réseau de communications centralisées, seuls ou avec d'autres personnes ou municipalités, y compris des municipalités régionales, de district ou de communauté urbaine, le comté d'Oxford, ou des conseils locaux, aux fins de la prestation de services d'intervention d'urgence.

Services d'in-
tervention
d'urgence

LOI SUR LE COMTÉ D'OXFORD

56 L'alinéa 17 (2) c) de la *Loi sur le comté d'Oxford*, qui constitue le chapitre C.42 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, est abrogé.

57 Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*».

58 Le paragraphe 78 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Les articles 167, 167.1, 167.2, 167.3 et 167.4 de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent au comté avec les adaptations nécessaires.

Investisse-
ment de som-
mes d'argent

59 La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

84.1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 84.2 à 84.13.

Définitions

«bien imposable» S'entend notamment de l'évaluation commerciale et de toute autre forme d'évaluation foncière effectuées en vertu de la *Loi sur l'évaluation foncière*. («rateable property»)

«conseil d'écoles publiques» Conseil public au sens de la définition de «conseil public» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*. («public school board»)

«conseil d'écoles séparées» Conseil d'écoles séparées au sens de la définition de «conseil d'écoles séparées» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*. («separate school board»)

«évaluation des industries et des commerces» Le total des valeurs suivantes, selon le rôle d'évaluation déposé le plus récemment :

a) le montant de l'évaluation des biens immeubles qui sert de base au calcul de l'évaluation commerciale, y compris l'évaluation des biens immeubles loués et occupés ou utilisés par la Couronne du chef du Canada ou d'une province, par l'un de ses conseils, l'une de ses

“public school board” means a public board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*; (“conseil d’écoles publiques”)

“rateable property” includes business and other assessment made under the *Assessment Act*; (“bien imposable”)

“residential and farm assessment” means the total assessment for real property according to the last returned assessment roll except the assessments for real property mentioned in clauses (a) and (c) of the definition of “commercial assessment”; (“évaluation résidentielle et agricole”)

“separate school board” means a separate school board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*; (“conseil d’écoles séparées”)

“weighted assessment” means, for the relevant area, the total of,

- (a) the product obtained by multiplying the residential and farm assessment by 85 per cent, and
- (b) the commercial assessment. (“évaluation pondérée”)

commissions, l’une de ses personnes morales ou l’un de ses autres organismes, ou par une municipalité ou une municipalité régionale ou l’un de ses conseils locaux,

b) le montant de l’évaluation commerciale,

c) le montant de l’évaluation des biens-fonds à caractère minier, des pipelines ainsi que des biens-fonds des compagnies de chemin de fer autres que ceux effectivement utilisés à des fins résidentielles et agricoles. («commercial assessment»)

«évaluation pondérée» Pour le secteur visé, le total des valeurs suivantes :

- a) le produit obtenu en multipliant le montant de l’évaluation résidentielle et agricole par 85 pour cent,
- b) le montant de l’évaluation des industries et des commerces. («weighted assessment»)

«évaluation résidentielle et agricole» Le total de l’évaluation des biens immeubles selon le rôle d’évaluation déposé le plus récemment, à l’exception de l’évaluation des biens immeubles indiqués aux alinéas a) et c) de la définition de l’expression «évaluation des industries et des commerces». («residential and farm assessment»)

«règlement municipal d’imposition aux fins du comté» Règlement municipal adopté en vertu du paragraphe 84.2 (2) ou (3). («county rating by-law»)

Definitions

84.2—(1) In this section,

“general county levy” means a sum sufficient,

- (a) for payment of the estimated current annual expenditures as adopted under section 79, and
- (b) for payment of all debts of the County falling due within the year as well as amounts required to be raised for sinking funds and principal and interest payments or sinking fund requirements in respect of debenture debt of area municipalities for the payment of which the County is liable under this Act,

but excludes the special library levy; (“prélèvement de comté général”)

“special library levy” means an amount required to be raised by two or more area municipalities in any year for County library purposes. (“prélèvement extraordinaire aux fins des bibliothèques”)

Définitions

84.2 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«prélèvement de comté général» Sommes d’argent suffisantes :

- a) pour payer les dépenses courantes annuelles figurant dans les prévisions budgétaires adoptées en vertu de l’article 79,
- b) pour rembourser la totalité des dettes du comté qui viennent à échéance au cours de l’année, ainsi que les montants qui doivent être recueillis pour effectuer les versements destinés aux fonds d’amortissement et les versements de principal et d’intérêts ou pour satisfaire aux exigences du fonds d’amortissement à l’égard de la dette obligataire des municipalités de secteur dont le remboursement incombe au comté aux termes de la présente loi.

La présente définition exclut toutefois le prélèvement extraordinaire aux fins des bibliothèques. («general county levy»)

General
rating by-law

(2) For purposes of raising the general county levy, the County Council, on or before the 31st day of March in each year, shall pass a by-law directing the council of each area municipality to levy a separate rate, as specified in the by-law, on the residential and farm assessment in the area municipality rateable for county purposes and on the commercial assessment in the area municipality rateable for county purposes.

Special
library levy

(3) For purposes of raising a special library levy, the County Council, on or before the 31st day of March in each year, shall pass a by-law directing the council of each applicable area municipality to levy a separate rate, as specified in the by-law, on the residential and farm assessment in the area municipality rateable for county purposes and on the commercial assessment in the area municipality rateable for county purposes.

Commercial
rate

(4) The rate that the County Council shall direct to be levied in each year on commercial assessment for each separate levy specified in subsections (2) and (3) shall be determined by multiplying the sum required for each levy by 1,000 and dividing the product,

- (a) by the weighted assessment for all the area municipalities in the County, in the case of the general county levy; and
- (b) by the weighted assessment of those area municipalities that are rateable for the purpose of raising the special library levy, in the case of a special library levy.

Residential
rate

(5) The rate that the County Council shall direct to be levied on the residential and farm assessment under subsections (2) and (3) shall be 85 per cent of the rate that it directs to be levied on commercial assessment.

Rates
adopted

(6) In each year, the council of each area municipality shall levy, in accordance with the county rating by-law passed for that year, the rates specified in the by-law.

«prélèvement extraordinaire aux fins des bibliothèques» Montant que deux municipalités de secteur ou plus doivent recueillir au cours d'une année aux fins des bibliothèques du comté. («special library levy»)

(2) En vue de recueillir le montant du prélèvement de comté général, le conseil de comté adopte, au plus tard le 31 mars de chaque année, un règlement municipal ordonnant au conseil de chacune des municipalités de secteur de prélever un impôt distinct, qui est précisé dans le règlement municipal, à l'égard de l'évaluation résidentielle et agricole dans la municipalité de secteur qui est imposable aux fins du comté et à l'égard du montant de l'évaluation des industries et des commerces dans la municipalité de secteur qui est imposable aux fins du comté.

(3) En vue de recueillir le montant du prélèvement extraordinaire aux fins des bibliothèques, le conseil de comté adopte, au plus tard le 31 mars de chaque année, un règlement municipal ordonnant au conseil de chacune des municipalités de secteur visées de prélever un impôt distinct, qui est précisé dans le règlement municipal, à l'égard de l'évaluation résidentielle et agricole dans la municipalité de secteur qui est imposable aux fins du comté et à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces dans la municipalité de secteur qui est imposable aux fins du comté.

(4) L'impôt que le conseil de comté ordonne de prélever chaque année à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces pour les prélèvements distincts visés aux paragraphes (2) et (3) est fixé en multipliant la somme d'argent requise pour chaque prélèvement par 1 000 et en divisant le résultat :

- a) dans le cas du prélèvement de comté général, par l'évaluation pondérée pour l'ensemble des municipalités de secteur du comté;
- b) dans le cas du prélèvement extraordinaire aux fins des bibliothèques, par l'évaluation pondérée des municipalités de secteur qui sont imposables dans le but de recueillir le prélèvement extraordinaire aux fins des bibliothèques.

(5) L'impôt que le conseil de comté ordonne de prélever à l'égard de l'évaluation résidentielle et agricole en vertu des paragraphes (2) et (3) est 85 pour cent de celui qu'il ordonne de prélever à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces.

(6) Chaque année, le conseil de chacune des municipalités de secteur prélève, conformément au règlement municipal d'imposition aux fins du comté adopté pour l'année en

Règlement
municipal de
prélèvement
général

Prélèvement
extraordinaire
aux fins des
bibliothèques

Évaluation
des industries
et des com-
merces

Évaluation
résidentielle

Adoption des
impôts

Exempted property	(7) The assessment for real property that is exempt from taxation for county purposes by virtue of any Act or by virtue of a by-law passed by the council of an area municipality under any Act shall not be included when determining the total of the weighted assessments for the purposes of subsection (4).	question, les impôts qui sont précisés dans le règlement municipal.	Biens exonérés
Full value to be used	(8) The full value of all rateable property shall be used in determining, <ul style="list-style-type: none"> (a) the rates to be levied under subsections (4) and (5); and (b) the assessment on which the levy shall be made under subsection (6). 	(8) La valeur intégrale de l'ensemble des biens imposables est utilisée pour fixer : <ul style="list-style-type: none"> a) les impôts devant être prélevés en vertu des paragraphes (4) et (5); b) l'évaluation à l'égard de laquelle le prélèvement est effectué en vertu du paragraphe (6). 	Utilisation de la valeur intégrale
Limitation	(9) Despite any other Act, but subject to section 23 of the <i>Assessment Act</i> , no fixed assessment applies to the full value under subsection (8).	(9) Malgré toute autre loi, mais sous réserve de l'article 23 de la <i>Loi sur l'évaluation foncière</i> , les évaluations fixes ne s'appliquent pas à la valeur intégrale visée au paragraphe (8).	Restriction
Instalment and advance payments	(10) A county rating by-law shall specify the amount to be raised in an area municipality as a result of a levy being made in that area municipality in accordance with the by-law and the by-law, <ul style="list-style-type: none"> (a) may require specified portions of that amount to be paid to the treasurer of the County on or before specified dates; and (b) may provide that the County shall pay interest at a rate to be determined by the County Council on any payment required, or portion thereof, made in advance by any area municipality. 	(10) Un règlement municipal d'imposition de comté précise le montant qui doit être recueilli dans une municipalité de secteur par suite d'un prélèvement effectué dans cette municipalité de secteur conformément au règlement municipal mentionné. Le règlement municipal peut : <ul style="list-style-type: none"> a) exiger que des parties déterminées de ce montant soient payées au trésorier du comté au plus tard aux dates fixées; b) prévoir que le comté devra payer des intérêts à un taux que fixe le conseil de comté sur tout versement requis, ou une partie de celui-ci, effectué en avance par une municipalité de secteur. 	Versements échelonnés
Payment	(11) The amount specified to be raised in an area municipality pursuant to a county rating by-law shall be deemed to be taxes and is a debt of the area municipality to the County and the treasurer of the area municipality shall pay the amount owing by the area municipality to the treasurer of the County on or before the dates and in the portions specified in the county rating by-law.	(11) Le montant précisé qui doit être recueilli dans une municipalité de secteur conformément à un règlement municipal d'imposition aux fins du comté est réputé constituer des impôts et est une dette de la municipalité de secteur envers le comté. Le trésorier de la municipalité de secteur verse le montant dû par cette dernière au trésorier du comté au plus tard aux dates et selon les proportions qui sont précisées dans le règlement municipal d'imposition aux fins du comté.	Versement
Default	(12) If an area municipality fails to make any payment, or portion of it, as provided in the county rating by-law, the area municipality shall pay to the County interest on the amount in default at the rate of 15 per cent per year, or such lower rate as the County Council may by by-law determine, from the date payment is due until it is made.	(12) Si la municipalité de secteur omet d'effectuer le versement de la totalité ou d'une partie du montant qui est prévu par le règlement municipal d'imposition aux fins du comté, elle est tenue de payer au comté des intérêts sur ce montant, calculés au taux annuel de 15 pour cent ou au taux inférieur que le conseil de comté peut fixer par règlement municipal.	Défaut de paiement

Extension of
time

(13) The Minister by order may extend the time for passing a county rating by-law in any year and such an order may be made even if the time limit set out in subsection (2) or (3) has expired.

(13) Le ministre peut, par arrêté, proroger le délai imparti pour adopter un règlement municipal d'imposition aux fins du comté au cours d'une année malgré l'expiration du délai prévu par le paragraphe (2) ou (3).

Prorogation
du délai

School rates

84.3—(1) In each year, each school board of the County shall determine the rates to be levied by the applicable area municipalities to provide the sums required for elementary and secondary school purposes, as the case may be, in that year and shall specify the amount that is to be provided in that year by the application of those rates within an area municipality.

84.3 (1) Chaque année, chacun des conseils scolaires du comté fixe les impôts que doivent prélever les municipalités de secteur concernées en vue de recueillir les sommes d'argent requises aux fins des écoles élémentaires et des écoles secondaires, selon le cas, au cours de l'année. Ces conseils précisent le montant qui doit être fourni au cours de l'année par l'application de ces impôts dans une municipalité de secteur.

Impôts aux
fins scolaires

Idem

(2) The determinations required by subsection (1) shall be made in accordance with subsection 250 (1) of the *Education Act*.

(2) La fixation qu'exige le paragraphe (1) est effectuée conformément au paragraphe 250 (1) de la *Loi sur l'éducation*.

Idem

Direction to
area municipi-
palities

(3) On or before the 1st day of March in each year, each school board of the County shall direct the council of each applicable area municipality to levy the rates determined by the particular board in respect of that area municipality under subsection (1) and shall advise the area municipality of the estimated amount of money to be raised by levying those rates.

(3) Au plus tard le 1^{er} mars de chaque année, chacun des conseils scolaires du comté ordonne au conseil de chacune des municipalités de secteur concernées de prélever les impôts qui sont fixés par le conseil à l'égard de la municipalité de secteur en vertu du paragraphe (1) et indique à la municipalité de secteur les sommes d'argent estimatives qui doivent être recueillies au moyen du prélèvement de ces impôts.

Ordre à une
municipalité
de secteur

Levy

(4) In each year, the council of an area municipality shall levy rates, in accordance with the directions under subsection (3), upon all property in the area municipality rateable for public school board or separate school board purposes, as may be appropriate.

(4) Chaque année, le conseil d'une municipalité de secteur prélève les impôts conformément à l'ordre donné en vertu du paragraphe (3) à l'égard de tous les biens de la municipalité de secteur qui sont imposables aux fins du conseil d'écoles publiques ou du conseil d'écoles séparées, selon le cas approprié.

Prélèvement

Full value to
be used

(5) The full value of all applicable rateable property shall be used in determining,

(5) La valeur intégrale de l'ensemble des biens imposables en question est utilisée pour fixer :

Utilisation de
la valeur
intégrale

(a) the weighted assessment for each area municipality for purposes of apportioning among the applicable area municipalities the sums required for school purposes by the school boards mentioned in subsection (3);

a) l'évaluation pondérée pour chaque municipalité de secteur aux fins de la répartition, entre les municipalités de secteur concernées, des sommes d'argent requises aux fins scolaires par les conseils scolaires mentionnés au paragraphe (3);

(b) the rates mentioned in subsection (1); and

b) les impôts visés au paragraphe (1);

(c) the assessment upon which the rates are to be levied under sections 115, 120 and 243 of the *Education Act*.

c) l'évaluation à l'égard de laquelle les impôts doivent être prélevés en vertu des articles 115, 120 et 243 de la *Loi sur l'éducation*.

Limitation

(6) Despite any other Act, but subject to section 23 of the *Assessment Act*, no fixed assessment applies to the full value under subsection (5).

(6) Malgré toute autre loi, mais sous réserve de l'article 23 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, les évaluations fixes ne s'appliquent pas à la valeur intégrale visée au paragraphe (5).

Restriction

Interpreta-
tion

(7) For the purposes of determining and levying rates under this section, a reference in the *Education Act* to "commercial assess-

(7) Aux fins de la fixation et du prélèvement des impôts en vertu du présent article, la mention dans la *Loi sur l'éducation* de

Interprétation

ment” or “residential and farm assessment” shall be deemed to be a reference to such assessments as defined in this Part and not as defined in section 248 of that Act.

Non-applica-
tion

(8) Subsection 247 (2) of the *Education Act* does not apply to the determination of rates under subsection (1).

Continued
application

(9) Except as provided in this section, the *Education Act* continues to apply to the levying of rates and collecting of taxes for each public school board and separate school board having jurisdiction in all or part of the County.

Definitions

84.4—(1) In this section,

“area municipality levy” means the amount required for area municipality purposes under section 162 of the *Municipal Act*, including the sums required for any board, commission or other body, but excluding those amounts required to be raised for county and school purposes; (“prélèvement pour une municipalité de secteur”)

“special area municipality levy” means an amount to be raised by an area municipality that is not included in the area municipality levy, but excluding those amounts required to be raised for county and school purposes. (“prélèvement extraordinaire pour une municipalité de secteur”)

Area municipi-
pality levies

(2) The council of each area municipality, in each year in accordance with subsections (3) and (4), shall levy separate rates on the whole of the rateable commercial assessment and on the whole of the rateable residential and farm assessment in respect of the area municipality levy and the special area municipality levy.

Commercial
rates

(3) The rates to be levied in each year on commercial assessment for each separate levy specified in subsection (2) shall be determined by multiplying the sum required for each such levy by 1,000 and dividing the product,

(a) by the weighted assessment for the area municipality, in the case of an area municipality levy; and

l’expression «évaluation des industries et des commerces» ou de l’expression «évaluation résidentielle et agricole» est réputée la mention de ces évaluations telles qu’elles sont définies dans la présente partie et non pas telles qu’elles sont définies à l’article 248 de cette loi.

(8) Le paragraphe 247 (2) de la *Loi sur l’éducation* ne s’applique pas à la fixation des impôts prévue par le paragraphe (1).

(9) Sauf disposition contraire du présent article, la *Loi sur l’éducation* continue de s’appliquer à l’égard du prélèvement et de la perception des impôts pour chaque conseil d’écoles publiques et chaque conseil d’écoles séparées qui a compétence dans tout le comté ou dans une partie de celui-ci.

84.4 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«prélèvement extraordinaire pour une municipalité de secteur» Le montant que doit recueillir une municipalité de secteur et qui n’est pas compris dans le prélèvement pour une municipalité de secteur, à l’exclusion toutefois des montants devant être recueillis aux fins du comté et aux fins scolaires. («special area municipality levy»)

«prélèvement pour une municipalité de secteur» Le montant requis aux fins d’une municipalité de secteur en vertu de l’article 162 de la *Loi sur les municipalités*, y compris les sommes d’argent requises pour un conseil, une commission ou un autre organisme, à l’exclusion toutefois des montants devant être recueillis aux fins du comté et aux fins scolaires. («area municipality levy»)

(2) Le conseil de chaque municipalité de secteur est tenu, chaque année conformément aux paragraphes (3) et (4), de prélever des impôts distincts, d’une part, à l’égard du montant intégral de l’évaluation des industries et des commerces qui est imposable et, d’autre part, à l’égard du montant intégral de l’évaluation résidentielle et agricole qui est imposable, en ce qui concerne le prélèvement pour une municipalité de secteur et le prélèvement extraordinaire pour une municipalité de secteur.

(3) Les impôts devant être prélevés chaque année, à l’égard de l’évaluation des industries et des commerces pour chaque prélèvement distinct précisé au paragraphe (2), sont fixés en multipliant la somme d’argent requise pour chaque prélèvement par 1 000 et en divisant le résultat :

a) par l’évaluation pondérée pour la municipalité de secteur, dans le cas d’un prélèvement de municipalité de secteur;

Non-applica-
tion

Application
maintenue

Définitions

Prélèvements
pour une
municipalité
de secteur

Évaluation
des industries
et des com-
merces

(b) by the weighted assessment determined on the basis of the assessment that is rateable for the purpose of raising the special area municipality levy, in the case of a special area municipality levy.

b) par l'évaluation pondérée fixée d'après le montant de l'évaluation qui est imposable en vue de recueillir le prélèvement extraordinaire pour une municipalité de secteur, dans le cas d'un prélèvement extraordinaire pour une municipalité de secteur.

Residential rates

(4) The rates to be levied in each year on residential and farm assessment for each separate levy specified in subsection (2) shall be 85 per cent of the rate to be levied on commercial assessment in accordance with subsection (3).

(4) Les impôts devant être prélevés chaque année, à l'égard de l'évaluation résidentielle et agricole pour chaque prélèvement distinct précisé au paragraphe (2), sont 85 pour cent de l'impôt devant être prélevé à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces conformément au paragraphe (3).

Imposition résidentielle et agricole

Non-application

(5) Section 155 of the *Municipal Act* and section 9 of the *Ontario Unconditional Grants Act* do not apply to an area municipality.

(5) L'article 155 de la *Loi sur les municipalités* et l'article 9 de la *Loi sur les subventions aux municipalités de l'Ontario* ne s'appliquent pas à une municipalité de secteur.

Non-application

Area municipality levy

(6) A reference in any other Act to a levy by a local municipality under section 155 of the *Municipal Act* or section 9 of the *Ontario Unconditional Grants Act* shall, with respect to an area municipality, be deemed to be a reference to a levy under this section.

(6) La mention, dans toute autre loi, d'un prélèvement par une municipalité locale aux termes de l'article 155 de la *Loi sur les municipalités* ou de l'article 9 de la *Loi sur les subventions aux municipalités de l'Ontario* est réputée, à l'égard d'une municipalité de secteur, une mention d'un prélèvement aux termes du présent article.

Prélèvement pour une municipalité de secteur

Exempted property

(7) The assessment for real property that is exempt from taxation for area municipality purposes by virtue of any Act or by virtue of a by-law passed by the council of an area municipality under any Act shall not be included when determining the weighted assessment for purposes of clause (3) (a) or (b).

(7) L'évaluation des biens immeubles qui sont exonérés de l'impôt aux fins des municipalités de secteur en vertu d'une loi ou en vertu d'un règlement municipal adopté par le conseil d'une municipalité de secteur en vertu de toute loi, n'est pas incluse dans la fixation de l'évaluation pondérée pour l'application de l'alinéa (3) a) ou b).

Biens exonérés

Interim financing

84.5—(1) The County Council, before the adoption of the estimates for the year, may by by-law requisition from each area municipality a sum not exceeding 50 per cent of the amount that under subsection 84.2 (10) was, in the county rating by-laws for the preceding year, specified to be raised in the particular area municipality and subsections 84.2 (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to the amount requisitioned.

84.5 (1) Avant l'adoption de prévisions budgétaires annuelles, le conseil de comté peut, par règlement municipal, réquisitionner de chaque municipalité de secteur une somme d'argent qui n'est pas supérieure à 50 pour cent du montant qui, en vertu du paragraphe 84.2 (10), était indiqué dans les règlements municipaux d'imposition aux fins du comté pour l'année précédente, comme montant devant être recueilli dans la municipalité de secteur en question. Les paragraphes 84.2 (10), (11) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au montant réquisitionné.

Financement provisoire

Final instalment reduced

(2) The amount of any requisition made under subsection (1) in any year upon an area municipality shall be deducted when determining the amount of the portions to be paid in that year by the area municipality to the treasurer of the County under the county rating by-law authorized by clause 84.2 (10) (a).

(2) Le montant d'une réquisition effectuée en vertu du paragraphe (1) au cours d'une année à l'égard d'une municipalité de secteur est déduit dans la fixation du montant des parties que cette municipalité de secteur est tenue de payer au trésorier du comté dans l'année en vertu du règlement municipal d'imposition aux fins du comté autorisé par l'alinéa 84.2 (10) a).

Réduction du paiement final

Interim levy

84.6—(1) The council of an area municipality may for any year, before the adoption of the estimates for the year, levy such rates

84.6 (1) Le conseil d'une municipalité de secteur peut, pour une année quelconque, avant l'adoption des prévisions budgétaires

Prélèvement provisoire

as it may determine on the rateable commercial assessment and on the rateable residential and farm assessment in the area municipality.

By-law

(2) A by-law for levying rates under subsection (1) shall be passed in the year that the rates are to be levied or may be passed in December of the preceding year if it provides that it does not come into force until a specified day in the following year.

Determination of rate

(3) The rate that may be levied on any assessment under subsection (1) shall not exceed 50 per cent of the total of the rates that were levied or would have been levied on that assessment for all purposes in the preceding year.

Assessment roll

(4) If the assessment roll for taxation in the current year has not been returned, the rate levied under subsection (1) may be levied on the assessment according to the assessment roll used for taxation purposes in the preceding year.

Deduction

(5) The amount of any levy made on an assessment under subsection (1) shall be deducted from the total amount levied on that assessment for that year under sections 84.2, 84.3 and 84.4.

Refund

(6) Where the taxes levied on an assessment for real property or on a business assessment under this section exceed the taxes to be levied on that assessment for the year under sections 84.2, 84.3 and 84.4, the treasurer of the area municipality shall, not later than twenty-one days after giving a notice of demand of taxes payable, refund to the person assessed that portion of the taxes paid in excess of the amount payable for the year pursuant to a levy made under those sections.

Application

(7) The provisions of the *Municipal Act* with respect to the levy of rates and the collection of taxes apply with necessary modifications to the levy of rates and collection of taxes under this section.

Power of Minister

84.7 Where a direction has been made under subsection 84.13 (1) that a new assessment roll be returned for taxation in the current year, the Minister by order,

annuelles, prélever les impôts qu'il peut fixer à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces imposables dans la municipalité de secteur ainsi qu'à l'égard de l'évaluation résidentielle et agricole imposable dans la municipalité de secteur.

(2) Le règlement municipal portant sur le prélèvement des impôts en vertu du paragraphe (1) est adopté au cours de l'année où les impôts sont prélevés, ou peut être adopté au mois de décembre de l'année précédente s'il y est précisé qu'il n'entre en vigueur qu'à une date précise de l'année suivante.

(3) L'impôt qui peut être prélevé à l'égard d'une évaluation en vertu du paragraphe (1) ne doit pas être supérieur à 50 pour cent du montant total des impôts qui ont été prélevés ou qui l'auraient été à l'égard de cette évaluation à toutes fins au cours de l'année précédente.

(4) Si le rôle d'évaluation pour l'imposition de l'année en cours n'a pas été déposé, l'impôt prélevé en vertu du paragraphe (1) peut être prélevé à l'égard de l'évaluation conformément au rôle d'évaluation utilisé aux fins de l'imposition au cours de l'année précédente.

(5) Le montant d'un prélèvement effectué à l'égard d'une évaluation en vertu du paragraphe (1) est déduit du montant total prélevé à l'égard de l'évaluation pour l'année en question en vertu des articles 84.2, 84.3 et 84.4.

(6) Si le montant des impôts prélevés à l'égard de l'évaluation d'un bien immeuble ou à l'égard d'une évaluation commerciale en vertu du présent article est supérieur à celui des impôts qui doivent être prélevés à l'égard de l'évaluation en question pour l'année aux termes des articles 84.2, 84.3 et 84.4, le trésorier de la municipalité de secteur est tenu, au plus tard vingt et un jours après qu'a été donné l'avis exigeant le paiement des impôts qui sont dus, de rembourser à la personne visée par l'évaluation la fraction du montant des impôts qu'elle a payée en trop par rapport au montant à acquitter pour l'année conformément au prélèvement prévu par ces articles.

(7) Les dispositions de la *Loi sur les municipalités* relatives au prélèvement et à la perception d'impôts s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au prélèvement et à la perception d'impôts en vertu du présent article.

84.7 Si un ordre est donné en vertu du paragraphe 84.13 (1) ordonnant qu'un nouveau rôle d'évaluation soit déposé pour l'imposition de l'année en cours, le ministre peut prescrire, par arrêté :

Règlement municipal

Fixation de l'impôt

Rôle d'évaluation

Dédution

Remboursement

Application

Pouvoir du ministre

- (a) may prescribe the maximum sum that may be requisitioned from each area municipality under subsection 84.5 (1); and
- (b) may prescribe the maximum rates that may be levied by the council of each area municipality under subsection 84.6 (1).

Definitions

84.8—(1) In this section,

“payment in lieu of taxes” means an amount that an area municipality is eligible to receive under,

- (a) subsection 27 (3), (4) or (5) of the *Assessment Act*,
- (b) subsection 7 (6) of the *Housing Development Act*, but not including that portion payable to a school board in accordance with subsection 7 (10) of that Act,
- (c) section 157 and subsection 158 (3) of the *Municipal Act*,
- (d) subsection 4 (1), (2) or (3) of the *Municipal Tax Assistance Act*,
- (e) section 71 of the *Ontario Water Resources Act*,
- (f) subsection 52 (2), (3), (4) or (5) of the *Power Corporation Act*, but not including that portion payable to a school board in accordance with subsection 52 (9) of that Act,
- (g) section 10 or 11 of the *Trees Act*,
- (h) the *Municipal Grants Act* (Canada), or
- (i) any Act of Ontario or of Canada or any agreement where the payment is from any government or government agency and is in lieu of taxes on real property or business assessment, but not including a payment referred to in section 445 of the *Municipal Act*; (“paiement tenant lieu d’impôts”)

“taxes for county purposes” means the sum of taxes levied by an area municipality for county purposes as specified in the county rating by-laws under subsections 84.2 (2) and (3), excluding any adjustments under section 33 or 34 of the *Assessment Act*; (“impôts aux fins du comté”)

“taxes for local purposes” means the taxes levied by an area municipality for local purposes under subsection 84.4 (2), excluding any adjustments under section 33 or 34 of the *Assessment Act*; (“impôts aux fins locales”)

“total taxes for all purposes” means the sum of the taxes for local purposes, the taxes for county purposes and the taxes levied

- a) les sommes d’argent maximales qui peuvent être réquisitionnées de chacune des municipalités de secteur en vertu du paragraphe 84.5 (1);
- b) des impôts maximaux que le conseil de chaque municipalité de secteur peut prélever en vertu du paragraphe 84.6 (1).

84.8 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

Definitions

«impôts aux fins du comté» La somme des impôts prélevés par une municipalité de secteur aux fins du comté que précisent les règlements municipaux d’imposition aux fins du comté adoptés en vertu des paragraphes 84.2 (2) et (3), à l’exclusion des rajustements prévus par l’article 33 ou 34 de la *Loi sur l’évaluation foncière*. («taxes for county purposes»)

«impôts aux fins locales» Les impôts prélevés par une municipalité de secteur aux fins locales en vertu du paragraphe 84.4 (2), à l’exclusion des rajustements prévus par l’article 33 ou 34 de la *Loi sur l’évaluation foncière*. («taxes for local purposes»)

«paiement tenant lieu d’impôts» Montant qu’une municipalité de secteur a le droit de recevoir, selon le cas, en vertu :

- a) du paragraphe 27 (3), (4) ou (5) de la *Loi sur l’évaluation foncière*,
- b) du paragraphe 7 (6) de la *Loi sur le développement du logement*, à l’exclusion toutefois de la fraction du montant qui est payable à un conseil scolaire conformément au paragraphe 7 (10) de cette loi,
- c) de l’article 157 et du paragraphe 158 (3) de la *Loi sur les municipalités*,
- d) du paragraphe 4 (1), (2) ou (3) de la *Loi sur les subventions tenant lieu d’impôt aux municipalités*,
- e) de l’article 71 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*,
- f) du paragraphe 52 (2), (3), (4) ou (5) de la *Loi sur la Société de l’électricité*, à l’exclusion toutefois de la fraction du montant qui est payable à un conseil scolaire conformément au paragraphe 52 (9) de cette loi,
- g) de l’article 10 ou 11 de la *Loi sur les arbres*,
- h) de la *Loi sur les subventions aux municipalités* (Canada),
- i) d’une loi de l’Ontario ou du Canada ou d’un accord aux termes duquel le paiement provient d’un gouvernement ou d’un organisme du gouvernement et tient lieu d’impôts à l’égard de

by the area municipality for school purposes under subsection 84.3 (1), excluding any adjustments under section 33 or 34 of the *Assessment Act*. («total des impôts à toutes fins»)

l'évaluation de biens immeubles ou de l'évaluation commerciale, à l'exclusion toutefois d'un paiement mentionné à l'article 445 de la *Loi sur les municipalités*. («payment in lieu of taxes»)

Share
payments

(2) Where an area municipality is eligible to receive a payment in lieu of taxes for any year, it shall pay to the treasurer of the County a portion equal to the amount obtained by multiplying the amount that the area municipality is eligible to receive by the quotient, correct to five decimal places, obtained by dividing the taxes for county purposes for the year by the total of,

- (a) the taxes for local purposes for the year; and
- (b) the taxes for county purposes for the year.

Certain
payments

(3) Despite subsection (2), if an area municipality is eligible to receive a payment in lieu of taxes for any year under,

- (a) subsection 27 (3), (4) or (5) of the *Assessment Act*;
- (b) section 71 of the *Ontario Water Resources Act*;
- (c) subsection 52 (2), (3), (4) or (5) of the *Power Corporation Act*, but not including that portion payable to a school board in accordance with subsection 52 (9) of that Act;
- (d) section 10 or 11 of the *Trees Act*; or
- (e) the *Municipal Grants Act* (Canada),

and the calculation of the payment is based in part on the rates that were levied for school purposes, then the portion to be paid under subsection (2) shall be calculated by multiplying the amount that the area municipality is eligible to receive by the quotient, correct to five decimal places, obtained by dividing the taxes for county purposes for the year by the total taxes for all purposes for the year.

Estimate

(4) The treasurer of each area municipality shall, on or before the 1st day of March in each year, send a statement to the trea-

«total des impôts à toutes fins» La somme des impôts aux fins locales, des impôts aux fins du comté et des impôts prélevés par la municipalité de secteur aux fins scolaires en vertu du paragraphe 84.3 (1), à l'exclusion des rajustements prévus par l'article 33 ou 34 de la *Loi sur l'évaluation foncière*. («total taxes for all purposes»)

(2) La municipalité de secteur qui a le droit de recevoir un paiement tenant lieu d'impôts pour une année est tenue d'en verser au trésorier du comté une fraction égale au montant obtenu en multipliant le montant que la municipalité de secteur a le droit de recevoir par le quotient, exact à cinq décimales près, obtenu en divisant les impôts aux fins du comté pour l'année par le total des montants suivants :

- a) les impôts aux fins locales pour l'année;
- b) les impôts aux fins du comté pour l'année.

(3) Malgré le paragraphe (2), si une municipalité de secteur a le droit de recevoir un paiement tenant lieu d'impôts pour une année en vertu, selon le cas :

- a) du paragraphe 27 (3), (4) ou (5) de la *Loi sur l'évaluation foncière*;
- b) de l'article 71 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- c) du paragraphe 52 (2), (3), (4) ou (5) de la *Loi sur la Société de l'électricité*, à l'exclusion toutefois de la fraction du montant qui est payable à un conseil scolaire conformément au paragraphe 52 (9) de cette loi;
- d) de l'article 10 ou 11 de la *Loi sur les arbres*;
- e) de la *Loi sur les subventions aux municipalités* (Canada),

et que le calcul du paiement soit fondé en partie sur les impôts qui ont été prélevés aux fins scolaires, la fraction à verser en vertu du paragraphe (2) est calculée en multipliant le montant que la municipalité de secteur a le droit de recevoir par le quotient, exact à cinq décimales près, obtenu en divisant les impôts aux fins du comté pour l'année par le total des impôts à toutes fins pour l'année.

(4) Au plus tard le 1^{er} mars de chaque année, le trésorier de chaque municipalité de secteur envoie au trésorier du comté et à

Partage d'un
paiement

Certains paie-
ments

Estimations

sur of the County and each school board showing an estimate of the amount that the area municipality will be required to pay to the County for the year under subsection (2) and to each school board under subsection 7 (10) of the *Housing Development Act* and under subsection 52 (9) of the *Power Corporation Act*.

Allocation of payments

(5) Where an area municipality is required to pay a portion of a payment in lieu of taxes to the County under subsection (2), or to a school board, the following do not apply to that entitlement with respect to the equalization of assessment or allocation and deposit of payments, namely,

- (a) subsections 27 (7) and (9) of the *Assessment Act*;
- (b) subsection 7 (10) of the *Housing Development Act*;
- (c) subsections 157 (11) and (15) and subsection 158 (5) of the *Municipal Act*; and
- (d) subsection 52 (7) of the *Power Corporation Act*.

Telephone and telegraph tax

84.9—(1) Each area municipality shall pay a portion of the tax levied by it under subsections 159 (12) and (13) of the *Municipal Act* to the County and the appropriate school boards in the proportion that the taxes levied by it on commercial assessment in the year for each such body bears to the total taxes levied by it in the year on commercial assessment for all purposes, other than separate school board purposes.

Exclusion

(2) In determining the taxes levied on commercial assessment under subsection (1), there shall be excluded any adjustments under section 33 or 34 of the *Assessment Act*.

Statement by treasurer

(3) The treasurer of each area municipality shall, on or before the 1st day of March in each year, send a statement to the treasurer of the County and the appropriate school boards showing an estimate of the amount which the area municipality will be required to pay to that body for the year under subsection (1).

Non-application

(4) Subsections 159 (17) to (25) of the *Municipal Act* do not apply if payments are made by an area municipality under subsection (1).

Payment in lieu and telephone and telegraph levies

84.10—(1) An amount payable by an area municipality to,

- (a) the County under subsection 84.8 (2) or 84.9 (1);

chaque conseil scolaire un état indiquant une estimation du montant que la municipalité de secteur est tenue de verser au comté pour l'année en vertu du paragraphe (2) et à chaque conseil scolaire en vertu du paragraphe 7 (10) de la *Loi sur le développement du logement* et en vertu du paragraphe 52 (9) de la *Loi sur la Société de l'électricité*.

Affectation de paiements

(5) Si une municipalité de secteur est tenue de payer une fraction d'un paiement tenant lieu d'impôts au comté en vertu du paragraphe (2) ou à un conseil scolaire, les dispositions suivantes relatives à la péréquation de l'évaluation ou à l'affectation et au dépôt des paiements ne s'appliquent pas au droit à ces paiements :

- a) les paragraphes 27 (7) et (9) de la *Loi sur l'évaluation foncière*;
- b) le paragraphe 7 (10) de la *Loi sur le développement du logement*;
- c) les paragraphes 157 (11) et (15) et 158 (5) de la *Loi sur les municipalités*;
- d) le paragraphe 52 (7) de la *Loi sur la Société de l'électricité*.

84.9 (1) Chaque municipalité de secteur paie au comté et aux conseils scolaires appropriés une fraction des impôts qu'elle prélève en vertu des paragraphes 159 (12) et (13) de la *Loi sur les municipalités*, selon le rapport qui existe entre les impôts qu'elle prélève pour l'année à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces pour chacun de ces organismes et le total des impôts qu'elle prélève pour l'année à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces à toutes fins, autres que celles d'un conseil d'écoles séparées.

Impôts sur le téléphone et le télégraphe

(2) Sont exclus du calcul des impôts prélevés à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces pour l'application du paragraphe (1) les rajustements prévus par l'article 33 ou 34 de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Exclusion

(3) Au plus tard le 1^{er} mars de chaque année, le trésorier de chaque municipalité de secteur envoie au trésorier du comté et aux conseils scolaires appropriés un état indiquant l'estimation du montant que la municipalité de secteur est tenue de verser à ces organismes pour l'année en vertu du paragraphe (1).

État émanant du trésorier

(4) Les paragraphes 159 (17) à (25) de la *Loi sur les municipalités* ne s'appliquent pas si une municipalité de secteur effectue les versements visés au paragraphe (1).

Non-application

84.10 (1) Le montant payable par une municipalité de secteur, selon le cas :

- a) au comté en vertu du paragraphe 84.8 (2) ou 84.9 (1);

Paiements tenant lieu d'impôts et impôts sur le téléphone et le télégraphe

- (b) a public school board under subsection 84.9 (1); or
- (c) a school board under subsection 7 (10) of the *Housing Development Act* or under subsection 52 (9) of the *Power Corporation Act*,

is a debt of the area municipality to the County or school board, as the case may be, and, subject to subsections (2) and (3), instalments are payable on account as follows:

1. A first instalment equal to 25 per cent of the amount payable for the same purposes in the preceding year, on or before the 31st day of March.
2. A second instalment of 25 per cent of the amount payable for the same purposes in the preceding year, on or before the 30th day of June.
3. A third instalment of 25 per cent of the amount payable for the same purposes in the preceding year, on or before the 30th day of September.
4. A fourth instalment of the balance of the entitlement for the year, on or before the 15th day of December.

Alternative
schedule

(2) The County Council may by by-law provide for an alternative number of instalments and due dates for amounts payable by area municipalities to the County under subsection (1).

Idem

(3) If a school board having jurisdiction within the County has established an agreement which applies to one or more area municipalities in accordance with subsection 243 (3) of the *Education Act*, the number of instalments and due dates specified in that agreement shall apply with necessary modifications to those amounts otherwise payable to the school board under subsection (1).

General
revenues

(4) An amount payable by an area municipality under subsection 84.8 (2) or 84.9 (1) or under subsection 7 (10) of the *Housing Development Act* or under subsection 52 (9) of the *Power Corporation Act* shall be credited by the County or school board to its general revenues.

Default

(5) If an area municipality fails to make any payment as provided under subsection (1) or as altered under subsection (2) or (3), the area municipality shall pay to the County or school board, as applicable, interest on the amount past due at the rate of 15 per

- b) à un conseil d'écoles publiques en vertu du paragraphe 84.9 (1);
- c) à un conseil scolaire en vertu du paragraphe 7 (10) de la *Loi sur le développement du logement* ou en vertu du paragraphe 52 (9) de la *Loi sur la Société de l'électricité*,

constitue une dette de la municipalité de secteur envers le comté ou le conseil scolaire, selon le cas. Sous réserve des paragraphes (2) et (3), des versements périodiques sont payables à cet égard selon les modalités suivantes :

1. Un premier versement périodique qui équivaut à 25 pour cent du montant payable aux mêmes fins l'année précédente, au plus tard le 31 mars.
2. Un deuxième versement périodique de 25 pour cent du montant payable aux mêmes fins l'année précédente, au plus tard le 30 juin.
3. Un troisième versement périodique de 25 pour cent du montant payable aux mêmes fins l'année précédente, au plus tard le 30 septembre.
4. Un quatrième versement périodique pour le solde du montant auquel les organismes visés ont droit pour l'année, au plus tard le 15 décembre.

(2) Le conseil de comté peut, par règlement municipal, prévoir un nombre de versements périodiques et des dates d'échéance différents à l'égard des montants payables par les municipalités de secteur au comté en vertu du paragraphe (1).

Autre
échancier

(3) Si un conseil scolaire ayant compétence dans le comté a conclu un accord qui s'applique à une ou à plusieurs municipalités de secteur conformément au paragraphe 243 (3) de la *Loi sur l'éducation*, le nombre de versements périodiques et les dates d'échéance qui sont précisés dans l'accord s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux montants qui sont par ailleurs payables au conseil scolaire en vertu du paragraphe (1).

Idem

(4) Le comté ou le conseil scolaire porte au crédit de ses revenus généraux le montant payable par une municipalité de secteur en vertu du paragraphe 84.8 (2) ou 84.9 (1) ou en vertu du paragraphe 7 (10) de la *Loi sur le développement du logement* ou en vertu du paragraphe 52 (9) de la *Loi sur la Société de l'électricité*.

Revenus
généraux

(5) Si la municipalité de secteur omet d'effectuer un versement périodique prévu par le paragraphe (1) ou tel qu'il est modifié en vertu du paragraphe (2) ou (3), elle est tenue de payer au comté ou au conseil scolaire, selon le cas, des intérêts sur les montants

Défaut de
paiement

cent per year, or at such lower rate as the school board or County may by by-law determine.

d'arriérés exigibles au taux annuel de 15 pour cent ou au taux inférieur que peut fixer le conseil scolaire ou le comté par règlement municipal.

Overpayment

(6) Where the total amount paid for the year under subsection (1), (2) or (3) exceeds the total amount payable for that purpose in the year, the area municipality shall notify the County or the school board, as the case may be, of the amount of the overpayment and the County or school board shall promptly pay that amount to the area municipality.

(6) Si le montant total payé pour l'année en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3) est supérieur au montant total payable à cette fin pour l'année, la municipalité de secteur avise le comté ou le conseil scolaire, selon le cas, du montant du paiement en trop. Le comté ou le conseil scolaire verse sans délai ce dernier montant à la municipalité de secteur.

Paiement en trop

Treasurer's statement

(7) On or before the 31st day of December in each year, the treasurer of each area municipality shall deliver to the bodies entitled to a payment under subsection (1), (2) or (3) a statement sufficient to enable the body to determine the correctness of the amount payable in the year.

(7) Au plus tard le 31 décembre de chaque année, le trésorier de chaque municipalité de secteur envoie aux organismes qui ont droit à un paiement en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3) un état assez détaillé pour permettre aux organismes de vérifier l'exactitude du montant payable pour l'année.

État émanant du trésorier

Conservation authority apportionments

84.11—(1) Where changes are made in the assessment rolls of area municipalities under a direction of the Minister of Revenue under subsection 84.13 (1) and the changes directly affect the relative cost sharing of conservation authority responsibilities for any municipality beyond the County or cause within the County substantial tax shifts between municipalities, property classes or individual properties, the Lieutenant Governor in Council may, in order to minimize such effects, make regulations prescribing an alternative basis of apportionment to that specified under the *Conservation Authorities Act*.

84.11 (1) Si des modifications sont apportées aux rôles d'évaluation de municipalités de secteur aux termes d'un ordre du ministre du Revenu donné en vertu du paragraphe 84.13 (1) et que ces modifications aient des conséquences directes sur le partage proportionnel des coûts afférents aux obligations d'un office de protection de la nature en ce qui concerne une municipalité à l'extérieur du comté, ou qu'elles entraînent des changements fiscaux importants dans le comté entre des municipalités, des catégories de biens ou des biens individuels, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en vue de minimiser ces effets, prendre des règlements qui prescrivent une autre base de répartition que celle fixée en vertu de la *Loi sur les offices de protection de la nature*.

Répartitions relatives à un office de protection de la nature

Regulation may be retroactive

(2) A regulation made under subsection (1) may be made retroactive to a date not earlier than the 1st day of January of the year in which it was made.

(2) Le règlement pris en application du paragraphe (1) peut avoir un effet rétroactif à compter d'une date qui n'est pas antérieure au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle il est pris.

Rétroactivité du règlement

County library system

84.12 The operating costs of the County library system shall be apportioned amongst the area municipalities, except the City of Woodstock and the Town of Tillsonburg.

84.12 Les frais de fonctionnement du réseau des bibliothèques du comté sont répartis entre les municipalités de secteur, à l'exception de la cité de Woodstock et de la ville de Tillsonburg.

Réseau des bibliothèques du comté

County-wide assessment update

84.13—(1) If the Minister of Revenue considers that, within any class or classes of real property within the County, any parcel or parcels of real property are assessed inequitably with respect to the assessment of any other parcel or parcels of real property of that class, the Minister of Revenue may direct that such changes be made in the assessment to be contained in the assessment roll next to be returned for each area municipality as will, in the Minister's opinion,

84.13 (1) Si le ministre du Revenu estime que, dans une ou plusieurs catégories de biens immeubles situés dans le comté, une ou plusieurs parcelles de biens immeubles font l'objet d'une évaluation inéquitable par rapport à l'évaluation d'une ou de plusieurs autres parcelles de biens immeubles de la même catégorie, il peut ordonner que soient apportées à l'évaluation à inscrire au prochain rôle d'évaluation qui doit être déposé pour chaque municipalité de secteur les modifications qui, de l'avis du ministre :

Mise à jour de l'évaluation à l'échelle du comté

- (a) eliminate or reduce inequalities in the assessment of real property in the County and, for that purpose, the Minister of Revenue may name a day that the assessment commissioner for the County shall return a new assessment roll for the assessment at market value of real property in all municipalities in the County; or
- (b) where the assessment is in respect of a parcel or parcels of real property within any class or classes of real property within the County, eliminate or reduce inequalities in the assessment of any class or classes of real property and, for that purpose, the Minister of Revenue may make regulations,

- (i) prescribing the classes of real property into which the real property in the County shall be divided for the purpose of this subsection,
- (ii) prescribing standards and procedures to be used for the purpose of equalizing and making equitable the assessments of all real property belonging to the same class throughout the County,
- (iii) providing that any equalization of assessment pursuant to a regulation made under subclause (ii) shall not alter, as between classes of real property throughout the County, the relative level of assessment at market value previously existing among such classes, or providing that the equalization shall alter such levels of assessment at market value no more than is reasonably necessary to provide equitability of assessment within each class.

When direction effective

(2) A direction to which clause (1) (a) applies is effective upon publication of a notice of the direction in *The Ontario Gazette*.

New assessment roll

(3) If the assessment roll of an area municipality for taxation in any year is changed pursuant to a direction of the Minister of Revenue under subsection (1),

- (a) the assessment roll to be returned for that area municipality for taxation in that year shall be the assessment roll as so changed and not the assessment

a) éliminent ou réduisent les inégalités à l'égard de l'évaluation des biens immeubles du comté; le ministre du Revenu peut, à cette fin, désigner le jour auquel le commissaire à l'évaluation responsable du comté dépose un nouveau rôle d'évaluation concernant l'évaluation à la valeur marchande des biens immeubles de toutes les municipalités du comté;

b) éliminent ou réduisent, lorsque l'évaluation porte sur une ou plusieurs parcelles de biens immeubles d'une ou de plusieurs catégories de biens immeubles du comté, les inégalités à l'égard de l'évaluation d'une ou de plusieurs catégories de biens immeubles; le ministre du Revenu peut, à cette fin, par règlement :

- (i) prescrire les catégories de biens immeubles dans lesquelles sont classés les biens immeubles situés dans le comté, pour l'application du présent paragraphe,
- (ii) prescrire les normes et les méthodes à utiliser pour procéder à la péréquation et rendre équitables les évaluations de tous les biens immeubles qui appartiennent à la même catégorie dans le comté,
- (iii) prévoir que la péréquation de l'évaluation effectuée conformément à un règlement pris en vertu du sous-alinéa (ii) ne modifie pas, entre les catégories de biens immeubles situés dans le comté, le niveau relatif de l'évaluation à la valeur marchande qui existait auparavant parmi les catégories, ou prévoir que la péréquation modifie les niveaux d'évaluation à la valeur marchande, seulement dans la mesure où cela est raisonnablement nécessaire afin d'établir une évaluation équitable à l'intérieur de chaque catégorie.

(2) Un ordre auquel s'applique l'alinéa (1) a) entre en vigueur avec la publication d'un avis à cet effet dans la *Gazette de l'Ontario*.

Entrée en vigueur de l'ordre

(3) Si le rôle d'évaluation d'une municipalité de secteur relatif à l'imposition d'une année est modifié conformément à un ordre du ministre du Revenu donné en vertu du paragraphe (1) :

Nouveau rôle d'évaluation

- a) le rôle d'évaluation qui doit être déposé pour la municipalité de secteur relativement à l'imposition pour l'année en question est le rôle d'évalua-

roll that would otherwise have been returned; and

- (b) the assessment roll to be returned in each year following that year shall be the assessment roll returned under clause (a) as amended, added to, or otherwise altered under the *Assessment Act* up to the date when the assessment roll is returned in each such following year.

tion ainsi modifié et non celui qui aurait autrement été déposé;

- b) le rôle d'évaluation qui doit être déposé chaque année suivante est le rôle d'évaluation déposé en vertu de l'alinéa a) avec les modifications, les ajouts ou les autres changements faits en vertu de la *Loi sur l'évaluation foncière* jusqu'à la date à laquelle le rôle d'évaluation est déposé chaque année suivante ainsi visée.

Exception

(4) Despite subsection (3), if the assessor is of the opinion that an assessment to be shown on the assessment roll to be returned is inequitable with respect to the assessment of similar real property in the vicinity, the assessor may alter the value of the assessment to the extent necessary to make the assessment equitable with the assessment of such similar real property.

(4) Malgré le paragraphe (3), si l'évaluateur estime qu'une évaluation devant figurer au rôle d'évaluation qui doit être déposé est inéquitable par rapport à l'évaluation de biens immeubles comparables situés dans le voisinage, il peut modifier la valeur de l'évaluation dans la mesure où cela est nécessaire pour la rendre équitable par rapport à celle des biens immeubles comparables.

Exception

Status of roll

(5) For the purpose of every Act, the assessment roll of an area municipality returned under subsection (3) shall be deemed to be the assessment roll of the area municipality returned under the *Assessment Act*.

(5) Pour l'application de toute loi, le rôle d'évaluation d'une municipalité de secteur déposé en vertu du paragraphe (3) est réputé le rôle d'évaluation de la municipalité de secteur déposé en vertu de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

État du rôle d'évaluation

Mandatory return of roll

(6) In every fourth year following the most recent direction under subsection (1), the Minister of Revenue shall make a direction under subsection (1) for changes to be made to the assessment rolls of the area municipalities.

(6) Tous les quatre ans à compter du dernier ordre donné en vertu du paragraphe (1), le ministre du Revenu donne un ordre en vertu du paragraphe (1) pour faire apporter des modifications au rôle d'évaluation de chaque municipalité de secteur.

Dépôt obligatoire du rôle

Resolution required

(7) The Minister of Revenue shall not make a direction under subsection (1) unless the County Council by resolution has requested that a direction be made, but a resolution is not required where a direction of the Minister of Revenue is made as required under subsection (6).

(7) Le ministre du Revenu ne donne l'ordre prévu par le paragraphe (1) que si le conseil de comté a demandé, par voie de résolution, qu'un ordre soit donné. Toutefois, lorsqu'un ordre du ministre du Revenu est donné conformément au paragraphe (6), aucune résolution n'est requise.

Demande d'un ordre par résolution

Procedure

(8) Except as provided in subsections (1) and (9), the *Assessment Act* and the alterations, corrections, additions and amendments authorized by that Act apply to an assessment roll returned under subsection (3).

(8) Sous réserve des paragraphes (1) et (9), la *Loi sur l'évaluation foncière* ainsi que les modifications, les corrections, les ajouts et les changements autorisés par cette loi s'appliquent à un rôle d'évaluation déposé en vertu du paragraphe (3).

Procédure

Idem

(9) If a direction has been made under subsection (1) for purposes of taxation in any year, subsections 58 (1) and (3) and sections 59 and 60 of the *Assessment Act* do not apply to an area municipality or to the assessment roll of any area municipality in respect of that year and all subsequent years.

(9) Si un ordre a été donné en vertu du paragraphe (1) aux fins d'imposition au cours d'une année, les paragraphes 58 (1) et (3) et les articles 59 et 60 de la *Loi sur l'évaluation foncière* ne s'appliquent pas aux municipalités de secteur ni au rôle d'évaluation de celles-ci pour cette année-là et pour les années subséquentes.

Idem

Powers on appeal

(10) The Assessment Review Board, the Ontario Municipal Board or any court, in determining the value at which any real property shall be assessed in any complaint, appeal, proceeding or action, shall have reference to the value at which similar real property in the vicinity is assessed.

(10) La Commission de révision de l'évaluation foncière, la Commission des affaires municipales de l'Ontario ou un tribunal qui fixent la valeur de l'évaluation de biens immeubles, lors d'une plainte, d'un appel, d'une instance ou d'une action, tiennent compte de la valeur de l'évaluation de biens

Pouvoirs en cas d'appel

Idem

(11) The amount of any assessment of real property shall not be altered unless the Assessment Review Board, Ontario Municipal Board or court is satisfied that the assessment is inequitable with respect to the assessment of similar real property in the vicinity, and in that event the assessment of the real property shall not be altered to any greater extent than is necessary to make the assessment equitable with the assessment of such similar real property.

Vicinity

(12) For the purposes of subsections (10) and (11), "vicinity" includes, at a minimum, the area included within the area municipalities that form the County.

Determination of value

(13) Even if a complaint, appeal, proceeding or action concerns an assessment made for taxation in a year before the year for which classes of real property were prescribed for the County under subsection (1), for the purpose of determining the value at which any real property shall be assessed in any complaint, appeal, proceeding or action, real property described in a class prescribed under subsection (1) for the County is not similar to real property described in another class prescribed under subsection (1) for the County, and the inclusion of real property within a class so prescribed does not indicate that the real property is similar to other real property in that class.

No amendment to roll

(14) No amendment shall be made to the assessment or a collector's roll under clause 34 (a) of the *Assessment Act* until the cumulative value of the increase since the date of the most recent change to the assessment roll under a direction of the Minister of Revenue under subsection (1) is at least \$5,000 at market value or, if the assessment in the County is at less than market value, at an equivalent rate.

Pipe lines

(15) For the purposes of subsection 25 (17) of the *Assessment Act*, changes made in the assessment roll of an area municipality under a direction of the Minister of Revenue under subsection (1) shall be deemed to be an update of the assessment of all property within the area municipality under subsection 58 (3) of the *Assessment Act*.

Rights of appeal

(16) Nothing in section 84.2, 84.3 or 84.4 deprives any person of any right of appeal provided for in the *Assessment Act* or affects

immeubles comparables situés dans le voisinage.

Idem

(11) Le montant de l'évaluation des biens immeubles n'est pas modifié, sauf si la Commission de révision de l'évaluation foncière, la Commission des affaires municipales de l'Ontario ou le tribunal sont convaincus que cette évaluation est inéquitable par rapport à celle de biens immeubles comparables situés dans le voisinage. Dans ce cas, l'évaluation des biens immeubles visés n'est modifiée que dans la mesure où cela est nécessaire pour la rendre équitable par rapport à l'évaluation des biens immeubles comparables.

Voisinage

(12) Pour l'application des paragraphes (10) et (11), «voisinage» s'entend notamment, au moins, du secteur compris dans les municipalités de secteur qui forment le comté.

Fixation de la valeur

(13) Même si une plainte, un appel, une instance ou une action visent une évaluation effectuée aux fins de l'imposition pour une année qui a précédé celle pour laquelle des catégories de biens immeubles ont été prescrites pour le comté en vertu du paragraphe (1), afin de fixer la valeur de l'évaluation de biens immeubles en cas de plainte, d'appel, d'instance ou d'action, les biens immeubles décrits dans une catégorie prescrite en vertu du paragraphe (1) pour le comté ne sont pas comparables aux biens immeubles décrits dans une autre catégorie prescrite en vertu du paragraphe (1) pour le comté. Le fait d'inclure des biens immeubles dans une catégorie ainsi prescrite n'a pas pour effet d'indiquer que ceux-ci sont comparables à d'autres biens immeubles de cette catégorie.

Aucune modification du rôle

(14) Aucune modification n'est apportée à l'évaluation ou au rôle de perception aux termes de l'alinéa 34 a) de la *Loi sur l'évaluation foncière* tant que la valeur cumulative de l'augmentation depuis la date de la plus récente modification apportée au rôle d'évaluation aux termes d'un ordre du ministre du Revenu donné en vertu du paragraphe (1) n'a pas atteint 5 000 \$ selon la valeur marchande ou, si l'évaluation du comté est fixée à un montant moindre que celui de la valeur marchande, un taux équivalent à ce montant.

Pipelines

(15) Pour l'application du paragraphe 25 (17) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, les modifications apportées au rôle d'évaluation d'une municipalité de secteur aux termes d'un ordre du ministre du Revenu donné en vertu du paragraphe (1) sont réputées constituer une mise à jour de l'évaluation pour l'ensemble des biens situés dans la municipalité de secteur aux termes du paragraphe 58 (3) de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Droit d'interjeter appel

(16) Les articles 84.2, 84.3 ou 84.4 n'ont pas pour effet de supprimer les droits de quiconque d'interjeter appel, tels qu'ils sont

the operation of subsection 37 (6) of that Act.

prévus par la *Loi sur l'évaluation foncière* ni de porter atteinte à l'application du paragraphe 37 (6) de cette loi.

Retroactive

(17) A regulation made under subsection (1) may be made retroactive to the 1st day of December of the year preceding the year in which it was made.

(17) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir un effet rétroactif à compter du 1^{er} décembre de l'année qui a précédé celle où ils ont été pris.

Rétroactivité

Different assessment

84.14—(1) Sections 84.1 to 84.12 apply if a different assessment of lands in an area municipality in the County has been instituted pursuant to a direction of the Minister of Revenue under subsection 84.13 (1).

84.14 (1) Les articles 84.1 à 84.12 s'appliquent si une évaluation distincte des biens-fonds dans une municipalité de secteur du comté a été entreprise conformément à un ordre du ministre du Revenu visé au paragraphe 84.13 (1).

Évaluation distincte

Assessment update

(2) Sections 77, 80 to 84 and 131 do not apply in the County if an assessment update has been carried out under subsection 84.13 (1).

(2) Les articles 77, 80 à 84 et 131 ne s'appliquent pas dans le comté si une mise à jour de l'évaluation a été effectuée en vertu du paragraphe 84.13 (1).

Mise à jour de l'évaluation

Adjustment of levies

(3) Despite subsection 162 (2) of the *Municipal Act* or subsection 244 (2) of the *Education Act*, if the amount levied by an area municipality for county purposes or school purposes in the year prior to the year for which a change in assessment is made pursuant to a direction of the Minister of Revenue under subsection 84.13 (1) differs from the sum the area municipality ought to have levied for county purposes or school purposes, the area municipality shall debit or credit the deficit or surplus, as applicable, to the general funds of the municipality and not revise the rates to be levied for that body in the next succeeding year.

(3) Malgré le paragraphe 162 (2) de la *Loi sur les municipalités* ou le paragraphe 244 (2) de la *Loi sur l'éducation*, si le montant prélevé par une municipalité de secteur aux fins du comté ou aux fins scolaires au cours de l'année qui a précédé celle au cours de laquelle une modification est apportée à l'évaluation conformément à un ordre du ministre du Revenu visé au paragraphe 84.13 (1) diffère de la somme que la municipalité de secteur aurait dû prélever aux fins du comté ou aux fins scolaires, la municipalité de secteur porte le déficit ou l'excédent, selon le cas, au débit ou au crédit du fonds d'administration générale de la municipalité, et ne doit pas modifier les taux devant être prélevés pour cet organisme au cours de l'année à venir.

Redressement des prélèvements

60.—(1) Subsection 87 (2) of the Act is amended by striking out “70 per cent of the uncollected balance” in the sixth line and substituting “from January 1st to September 30th of the year, 50 per cent and from October 1st to December 31st, 25 per cent of the total amount”.

60 (1) Le paragraphe 87 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «70 pour cent du solde non perçu» à la sixième ligne, de «, du 1^{er} janvier au 30 septembre de l'année, 50 pour cent, et, du 1^{er} octobre au 31 décembre, 25 pour cent du montant total».

(2) Section 87 of the Act is amended by adding the following subsection:

(2) L'article 87 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exclusion

(3.1) For the purposes of subsections (2) and (3), estimated revenues do not include revenues derivable or derived from,

(3.1) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), les revenus estimatifs ne comprennent pas les revenus provenant ou pouvant provenir :

Exclusion

- (a) borrowings or issues of debentures;
- (b) a surplus, including arrears of levies; or
- (c) a transfer from reserve funds or reserves.

- a) soit d'emprunts ou d'émissions de débentures;
- b) soit d'un excédent, notamment d'arriérés de montants de prélèvements;
- c) soit d'un transfert à même un fonds de réserve ou des réserves.

61. Section 90 of the Act is amended by adding the following subsection:

61 L'article 90 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Borrowing limits

(2) Subsections 147 (2), (4) and (5) of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to the County.

(2) Les paragraphes 147 (2), (4) et (5) de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent au comté avec les adaptations nécessaires.

Limites d'emprunt

62.—(1) Subsection 92 (1) of the Act is amended by striking out “Municipal Board” in the first line and substituting “County” and by striking out “by the County” in the third line.

(2) Subsection 92 (2) of the Act is amended by striking out “Municipal Board” in the first line and substituting “County” and by striking out “by the County” in the third line.

63.—(1) Subsection 93 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

(3) The whole debt and the debentures to be issued therefor shall be made payable within a term not to exceed the lifetime of the undertaking up to a maximum of forty years.

(2) Clause 93 (7) (b) of the Act is amended by striking out “approved by the order of the Municipal Board” in the sixth and seventh lines and substituting “authorized by the by-law of the County”.

(3) Paragraph 3 of subsection 93 (19) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” at the end and substituting “debenture registry”.

(4) Subsection 93 (20) of the Act is repealed and the following substituted:

(20) The by-law may provide that the debentures shall be expressed and be payable in Canadian currency or lawful money of the United States or Great Britain or, if the County is a prescribed municipality under subsection 146 (4) of the *Municipal Act*, in a foreign currency prescribed under that subsection.

(5) Subsection 93 (22) of the Act is amended by striking out “described in clause (20) (b), (c) or (d)” in the third and fourth lines and substituting “other than that of Canada”.

(6) Subclause 93 (43) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “approved by the Municipal Board” at the end and substituting “authorized by the County”.

(7) Section 93 of the Act is amended by adding the following subsection:

(44.1) Subsections 144 (2.1) to (2.3) of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to the County.

(8) Subsection 93 (45) of the Act is amended by inserting after “which” in the second line “all or”.

62 (1) Le paragraphe 92 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «la Commission des affaires municipales» aux première et deuxième lignes, de «le comté» et par suppression de «par le comté» à la quatrième ligne.

(2) Le paragraphe 92 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «la Commission des affaires municipales» aux première et deuxième lignes, de «le comté» et par suppression de «par le comté» aux troisième et quatrième lignes.

63 (1) Le paragraphe 93 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) La totalité de la dette contractée et les débetures qui doivent être émises aux fins de celle-ci viennent à échéance au plus tard à l'expiration de la durée de l'engagement, jusqu'à concurrence de quarante ans.

(2) L'alinéa 93 (7) b) de la Loi est modifié par substitution, à «approuvé par l'ordonnance de la Commission des affaires municipales» aux sixième, septième et huitième lignes, de «autorisé par le règlement municipal du comté».

(3) La disposition 3 du paragraphe 93 (19) de la Loi est modifiée par substitution, à «Debenture Registry Book» aux sixième et septième lignes de la version anglaise, de «debenture registry».

(4) Le paragraphe 93 (20) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(20) Le règlement municipal peut prévoir que les débetures sont exprimées et payables en devises canadiennes ou en monnaie ayant cours aux États-Unis ou en Grande-Bretagne ou, si le comté est une municipalité prescrite en vertu du paragraphe 146 (4) de la *Loi sur les municipalités*, en devises étrangères, tel qu'il est prescrit en vertu de ce paragraphe.

(5) Le paragraphe 93 (22) de la Loi est modifié par substitution, à «d'une devise mentionnée à l'alinéa (20) b), c) ou d)» aux quatrième et cinquième lignes, de «de devises autres que celles ayant cours au Canada».

(6) Le sous-alinéa 93 (43) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution, à «la Commission des affaires municipales a approuvé» aux quatrième, cinquième et sixième lignes, de «le comté a autorisé».

(7) L'article 93 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(44.1) Les paragraphes 144 (2.1) à (2.3) de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent au comté avec les adaptations nécessaires.

(8) Le paragraphe 93 (45) de la Loi est modifié par insertion, après «dont» à la deuxième ligne, de «la totalité ou».

When
debentures
payable

Échéance des
débetures

Currency

Devises

Application

Application

64. Clause 94 (d) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” at the end and substituting “debenture registry”.

65. Subsections 101 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Mechanical reproduction of signatures

(3) The signature of the treasurer, warden or such other person authorized by by-law to sign or countersign the debentures or other like instruments may be engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced thereon.

Effect of mechanical reproduction

(4) The seal of the County when engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced has the same effect as if manually affixed and the signature of the treasurer, warden or such other person authorized by by-law to sign or countersign the debentures or other like instruments when so engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced shall be deemed the signature of the treasurer, warden or other person so authorized to sign respectively and is binding upon the County.

66.—(1) Subsection 103 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “Debenture Registry Book” in the thirteenth line and substituting “debenture registry”;
- (b) by striking out “enter in a book to be called the Debenture Registry Book” in the twenty-second and twenty-third lines and substituting “record in a debenture registry”; and

- (c) by striking out “in the book” in the second and third last lines.

(2) Subsection 103 (3) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” in the seventh line and substituting “debenture registry”.

(3) Subsection 103 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Registration of debenture

(4) A debenture may be registered as to principal and interest, in which case the interest shall be paid by cheque or, if authorized in writing by the owner of the debenture, by electronic transfer and the debenture may be referred to as a fully registered debenture.

(4) Subsection 103 (5) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” in the third and fourth lines and substituting “debenture registry”.

64 L’alinéa 94 d) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» dans la version anglaise, de «debenture registry».

65 Les paragraphes 101 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Reproduction mécanique des signatures

(3) La signature du trésorier, du président du conseil ou de la personne autorisée à signer ou à contresigner les débentures ou autres effets du même genre par règlement municipal peut y être reproduite mécaniquement, notamment par impression, lithographie ou gravure.

(4) Le sceau du comté qui est reproduit mécaniquement, notamment par impression, lithographie ou gravure, a les mêmes effets que s’il avait été apposé manuellement. La signature du trésorier, du président du conseil ou de la personne autorisée à signer ou à contresigner les débentures ou autres effets du même genre par règlement municipal qui y est reproduite mécaniquement, notamment par impression, lithographie ou gravure, est réputée la signature du trésorier, du président du conseil ou de la personne autorisée à les signer, selon le cas, et elle lie le comté.

Validité de la reproduction mécanique

66 (1) Le paragraphe 103 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution, à «Debenture Registry Book» à la treizième ligne de la version anglaise, de «debenture registry»;
- b) par substitution, à «inscrit, dans un registre appelé registre des débentures,» aux vingt et unième, vingt-deuxième et vingt-troisième lignes, de «consigne dans un registre des débentures»;
- c) par suppression de «in the book» aux vingt-cinquième et vingt-sixième lignes de la version anglaise.

(2) Le paragraphe 103 (3) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» à la septième ligne de la version anglaise, de «debenture registry».

(3) Le paragraphe 103 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Les débentures peuvent être nominatives quant au principal et aux intérêts, auquel cas, les intérêts sont payés par chèque ou, si le propriétaire de la débenture l’autorise par écrit, par transfert électronique, et les débentures peuvent être appelées débentures entièrement nominatives.

Débentures nominatives

(4) Le paragraphe 103 (5) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» aux troisième et quatrième lignes de la version anglaise, de «debenture registry».

67. The Act is further amended by adding the following section:

103.1—(1) The following records may be kept electronically or by using a magnetic medium:

1. Copies of certificates of ownership and original memoranda of debenture transfers under subsection 103 (1).
2. Names and addresses of the owners of registered debentures.
3. Particulars of the cancellation and destruction of debentures under subsection 105 (4) and the issuance of any new debentures in exchange.

(2) Any writing produced from an electronic or magnetic medium that represents the copy of a certificate of ownership kept under paragraph 1 of subsection (1) and that is in a readily understandable form is admissible in evidence to the same extent as a copy of the certificate under subsection 103 (1).

(3) If there is no original written record, any writing produced from an electronic or magnetic medium that is in a readily understandable form and that represents a memorandum of debenture transfer or the records kept under paragraph 2 or 3 of subsection (1) is admissible in evidence to the same extent as if it were an original written record.

68. Subsection 105 (4) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” in the fourth line and in the sixth and seventh lines and substituting in each case “debenture registry”.

69.—(1) Clause 106 (3) (c) of the Act is amended by striking out “approved by the Municipal Board” in the fourth and fifth lines and substituting “authorized by the County”.

(2) Subsection 106 (4) of the Act is amended by striking out “Municipal Board” in the second last line and substituting “County”.

70. The Act is further amended by adding the following section:

128.1 The County Council and area municipalities may pass by-laws and enter into agreements to establish and operate a centralized communication system either alone or with other persons, municipalities, including regional, district or metropolitan municipalities or the County of Oxford, or local boards to provide emergency response services.

67 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

103.1 (1) Les dossiers suivants peuvent être conservés sur support électronique ou magnétique :

1. Les copies de certificats de propriété et l'original des notes de transfert de débenture visées au paragraphe 103 (1).
2. Les nom et adresse des propriétaires de débentures nominatives.
3. Les détails concernant l'annulation ou la destruction de débentures visée au paragraphe 105 (4) et l'émission de nouvelles débentures en échange.

(2) Les écrits produits sur support électronique ou magnétique qui reproduisent la copie d'un certificat de propriété conservé en vertu de la disposition 1 du paragraphe (1) et qui sont facilement compréhensibles sont admissibles en preuve comme s'il s'agissait d'une copie du certificat visée au paragraphe 103 (1).

(3) En l'absence de dossier écrit original, les écrits produits sur support électronique ou magnétique qui sont facilement compréhensibles et qui reproduisent une note de transfert de débenture ou les dossiers conservés en vertu de la disposition 2 ou 3 du paragraphe (1) sont admissibles en preuve comme s'il s'agissait d'un dossier écrit original.

68 Le paragraphe 105 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» à la quatrième ligne et aux sixième et septième lignes de la version anglaise respectivement, de «debenture registry».

69 (1) L'alinéa 106 (3) c) de la Loi est modifié par substitution à «la Commission des affaires municipales a approuvé» aux cinquième et sixième lignes, de «le comté a autorisé».

(2) Le paragraphe 106 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «la Commission des affaires municipales» aux douzième et treizième lignes, de «le comté».

70 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

128.1 Le conseil de comté et les municipalités de secteur peuvent adopter des règlements municipaux et conclure des accords en vue de la création et du fonctionnement d'un réseau de communications centralisées, seuls ou avec d'autres personnes ou municipalités, y compris des municipalités régionales, de district ou de communauté urbaine, le comté d'Oxford ou des conseils locaux, aux fins de la prestation de services d'intervention d'urgence.

Records
storage

Conservation
des docu-
ments

Admissibility

Admissibilité

Idem

Idem

Emergency
response
services

Services d'in-
tervention
d'urgence

REGIONAL MUNICIPALITY OF DURHAM ACT

71. The *Regional Municipality of Durham Act*, being chapter R.9 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, is amended by adding the following section:

Trust fund
disbursement

20.1 The trust fund, composed of undisbursed interest accumulated before the 1st day of July, 1987 on the trust accounts of residents of the home for the aged known as Hillsdale Manor, is vested in the Regional Corporation for distribution of both the fund and interest accruing on it by the Regional Council in its absolute discretion for the general benefit of the Home's residents, but no expenditure shall be made for the ordinary operation and maintenance of the Home.

REGIONAL MUNICIPALITIES ACT

72.—(1) Clause 12 (2) (c) of the *Regional Municipalities Act*, being chapter R.8 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, is repealed.

(2) Subsection 12 (3) of the Act is repealed.

(3) Subsection 12 (4) of the Act is amended by striking out "Subsections (2) and (3) do" at the beginning and substituting "Subsection (2) does".

73. Subsection 16 (1) of the Act is amended by adding at the beginning "Subject to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*".

74.—(1) Subsection 110 (2) of the Act is amended by striking out "70 per cent of the uncollected balance" in the sixth and seventh lines and substituting "from January 1st to September 30th of the year, 50 per cent and from October 1st to December 31st, 25 per cent of the total".

(2) Section 110 of the Act is amended by adding the following subsection:

(3.1) For the purposes of subsections (2) and (3), estimated revenues do not include revenues derivable or derived from,

- (a) borrowings or issues of debentures;
- (b) a surplus, including arrears of levies;
or
- (c) a transfer of reserve funds or reserves.

75. Section 112 of the Act is amended by adding the following subsections:

(2) Subsections 147 (2), (4) and (5) of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to the Regional Corporation.

Exclusion
from esti-
mated reve-
nues

Borrowing
limits

LOI SUR LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE DURHAM

71 La *Loi sur la municipalité régionale de Durham*, qui constitue le chapitre R.9 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, est modifiée par adjonction de l'article suivant :

20.1 Le fonds en fiducie, composé des intérêts non déboursés accumulés avant le 1^{er} juillet 1987 sur les comptes de fiducie des résidents du foyer pour personnes âgées appelé Hillsdale Manor, est dévolu à la Municipalité régionale aux fins de la répartition du fonds et des intérêts accumulés sur celui-ci par le conseil régional, à son entière discrétion et au profit général des résidents. Toutefois, aucune dépense ne doit être engagée au titre de l'exploitation et de l'entretien normaux du foyer.

Débours pré-
levés sur le
fonds en fidu-
cie

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS RÉGIONALES

72 (1) L'alinéa 12 (2) c) de la *Loi sur les municipalités régionales*, qui constitue le chapitre R.8 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, est abrogé.

(2) Le paragraphe 12 (3) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas», de «Le paragraphe (2) ne s'applique pas».

73 Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «Sous réserve de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*».

74 (1) Le paragraphe 110 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «70 pour cent du solde non perçu» aux sixième et septième lignes, de «, du 1^{er} janvier au 30 septembre de l'année, 50 pour cent, et, du 1^{er} octobre au 31 décembre, 25 pour cent du montant total».

(2) L'article 110 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(3.1) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), les revenus estimatifs ne comprennent pas les revenus provenant ou pouvant provenir :

- a) soit d'emprunts ou d'émissions de débentures;
- b) soit d'un excédent, notamment d'arriérés de montants de prélèvements;
- c) soit d'un transfert d'un fonds de réserve ou des réserves.

75 L'article 112 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(2) Les paragraphes 147 (2), (4) et (5) de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent, avec

Exclusion

Limites d'em-
prunt

Investment
of money

(3) Sections 167, 167.1, 167.2, 167.3 and 167.4 of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to the Regional Corporation.

Deemed
credit union

(4) The Regional Corporation shall be deemed to be a municipality for the purposes of section 35 of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act*.

76.—(1) Subsection 114 (1) of the Act is amended by striking out “Municipal Board” in the first line and substituting “Regional Corporation” and by striking out “by the Regional Corporation” in the third and fourth lines.

(2) Subsection 114 (2) of the Act is amended by striking out “Municipal Board” in the first line and substituting “Regional Corporation” and by striking out “by the Regional Corporation” in the third line.

77.—(1) Subsection 116 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

(3) The whole debt and the debentures to be issued therefor shall be made payable within a term not to exceed the lifetime of the undertaking up to a maximum of forty years.

(2) Clause 116 (7) (b) of the Act is amended by striking out “approved by the order of the Municipal Board” in the sixth and seventh lines and substituting “authorized by the by-law of the Regional Council”.

(3) Paragraph 3 of subsection 116 (20) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” at the end and substituting “debenture registry”.

(4) Subsection 116 (21) of the Act is repealed and the following substituted:

(21) The by-law may provide that the debentures shall be expressed and be payable in Canadian currency or, if the Regional Corporation is a prescribed municipality under subsection 146 (4) of the *Municipal Act*, in a currency other than that of Canada as prescribed under that subsection.

(5) Subsection 116 (23) of the Act is amended by striking out “described in clause (21) (b), (c) or (d)” in the third and fourth lines and substituting “other than that of Canada”.

(6) Subclause 116 (44) (b) (iii) of the Act is amended by striking out “approved by the Municipal Board” at the end and substituting “authorized by the Regional Corporation”.

les adaptations nécessaires, à la Municipalité régionale.

(3) Les articles 167, 167.1, 167.2, 167.3 et 167.4 de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Municipalité régionale.

(4) La Municipalité régionale est réputée une municipalité pour l'application de l'article 35 de la *Loi sur les caisses populaires et les credit unions*.

76 (1) Le paragraphe 114 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «Commission des affaires municipales» aux première et deuxième lignes, de «Municipalité régionale» et par suppression de «par la Municipalité régionale» à la quatrième ligne.

(2) Le paragraphe 114 (2) de la Loi est modifié par substitution, à «Commission des affaires municipales» aux première et deuxième lignes, de «Municipalité régionale» et par suppression de «par la Municipalité régionale» aux troisième et quatrième lignes.

77 (1) Le paragraphe 116 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) La totalité de la dette contractée et les débentures qui doivent être émises aux fins de celle-ci viennent à échéance au plus tard à l'expiration de la durée de l'engagement, jusqu'à concurrence de quarante ans.

(2) L'alinéa 116 (7) b) de la Loi est modifié par substitution, à «approuvé par l'ordonnance de la Commission des affaires municipales» aux sixième, septième et huitième lignes, de «autorisé par le règlement municipal du conseil régional».

(3) La disposition 3 du paragraphe 116 (20) de la Loi est modifiée par substitution, à «Debenture Registry Book» dans la version anglaise, de «debenture registry».

(4) Le paragraphe 116 (21) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(21) Le règlement municipal peut prévoir que les débentures sont exprimées et payables en devises canadiennes ou, si la municipalité régionale est une municipalité prescrite en vertu du paragraphe 146 (4) de la *Loi sur les municipalités*, en devises autres que celles du Canada, tel qu'il est prescrit en vertu de ce paragraphe.

(5) Le paragraphe 116 (23) de la Loi est modifié par substitution, à «d'une devise mentionnée à l'alinéa (21) b), c) ou d)» aux troisième, quatrième et cinquième lignes, de «de devises autres que celles ayant cours au Canada».

(6) Le sous-alinéa 116 (44) b) (iii) de la Loi est modifié par substitution, à «Commission des affaires municipales a approuvé» aux cin-

Investisse-
ment de som-
mes d'argentCaisse répu-
téeÉchéance des
débentures

Devises

When
debentures
payable

Currency

(7) Section 116 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application

(46.1) Subsections 144 (2.1) to (2.3) of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to the Regional Corporation.

(8) Subsection 116 (47) of the Act is amended by inserting after “which” in the second line “all or”.

78. Clause 117 (d) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” at the end and substituting “debenture registry”.

79. Subsections 124 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Mechanical reproduction of signatures

(3) The signature of the chair, the treasurer or such other person authorized by by-law to sign or countersign the debentures or other like instruments may be engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced thereon.

Effect of mechanical reproduction

(4) The seal of the Regional Corporation when engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced has the same effect as if manually affixed and the signature of the treasurer, chair or such other person authorized by by-law to sign or countersign the debentures or other like instruments when engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced shall be deemed the signature of the treasurer, chair or other person respectively and is binding upon the Regional Corporation.

80.—(1) Subsection 126 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “Debenture Registry Book” in the eleventh line and substituting “debenture registry”;
- (b) by striking out “enter in a book, to be called the Debenture Registry Book” in the twentieth and twenty-first lines and substituting “record in a debenture registry”; and
- (c) by striking out “in such book” in the twenty-third and twenty-fourth lines.

(2) Subsection 126 (3) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” in the seventh line and substituting “debenture registry”.

(3) Subsection 126 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

quième et sixième lignes, de «Municipalité régionale a autorisé».

(7) L'article 116 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(46.1) Les paragraphes 144 (2.1) à (2.3) de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Municipalité régionale.

Application

(8) Le paragraphe 116 (47) de la Loi est modifié par insertion, après «dont» à la deuxième ligne, de «la totalité ou».

78 L'alinéa 117 d) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» dans la version anglaise, de «debenture registry».

79 Les paragraphes 124 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(3) La signature du président, du trésorier ou de la personne autorisée à signer ou à contresigner les débentures ou autres effets du même genre par règlement municipal peut y être reproduite mécaniquement, notamment par impression, lithographie ou gravure.

Reproduction mécanique des signatures

(4) Le sceau de la Municipalité régionale qui est reproduit mécaniquement, notamment par impression, lithographie ou gravure, a les mêmes effets que s'il avait été apposé manuellement. La signature du trésorier, du président ou de la personne autorisée à signer ou à contresigner les débentures ou autres effets du même genre par règlement municipal qui y est reproduite mécaniquement, notamment par impression, lithographie ou gravure, est réputée la signature du trésorier, du président ou de la personne autorisée à les signer, selon le cas, et elle lie la Municipalité régionale.

Validité de la reproduction mécanique

80 (1) Le paragraphe 126 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution, à «Debenture Registry Book» à la onzième ligne de la version anglaise, de «debenture registry»;
- b) par substitution, à «inscrit, dans un registre appelé registre des débentures,» aux dix-septième, dix-huitième et dix-neuvième lignes, de «consigne dans un registre des débentures»;
- c) par suppression de «in such book» aux vingt-troisième et vingt-quatrième lignes de la version anglaise.

(2) Le paragraphe 126 (3) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» à la septième ligne de la version anglaise, de «debenture registry».

(3) Le paragraphe 126 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Registration
of debenture

(4) A debenture may be registered as to principal and interest, in which case the interest shall be paid by cheque or, if authorized in writing by the owner of the debenture, by electronic transfer and the debenture may be referred to as a fully registered debenture.

(4) Subsection 126 (5) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” in the fourth line and substituting “debenture registry”.

81. The Act is amended by adding the following section:

126.1—(1) The following records may be kept electronically or by using a magnetic medium:

1. Copies of certificates of ownership and original memoranda of debenture transfers under subsection 126 (1).
2. Names and addresses of the owners of registered debentures.
3. Particulars of the cancellation and destruction of debentures under subsection 128 (4) and the issuance of any new debentures in exchange.

Records
storage

Admissibility

(2) Any writing produced from an electronic or magnetic medium that represents the copy of a certificate of ownership kept under paragraph 1 of subsection (1) and that is in a readily understandable form is admissible in evidence to the same extent as a copy of the certificate under subsection 126 (1).

Idem

(3) If there is no original written record, any writing produced from an electronic or magnetic medium that is in a readily understandable form and that represents a memorandum of debenture transfer or the records kept under paragraph 2 or 3 of subsection (1) is admissible in evidence to the same extent as if it were an original written record.

82. Subsection 128 (4) of the Act is amended by striking out “Debenture Registry Book” in the fourth and fifth lines and in the seventh line and substituting in each case “debenture registry”.

83. The Act is further amended by adding the following Part:

PART VIII.1

REASSESSMENT AND LEVIES

135.1 In this Part,

“commercial assessment” means the total, according to the last returned assessment roll, of,

Definitions

(4) Les débiteures peuvent être nominatives quant au principal et aux intérêts, auquel cas, les intérêts sont payés par chèque ou, si le propriétaire de la débenture l'autorise par écrit, par transfert électronique, et les débiteures peuvent être appelées débiteures entièrement nominatives.

Débiteures
nominatives

(4) Le paragraphe 126 (5) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» à la quatrième ligne de la version anglaise, de «debenture registry».

81 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

126.1 (1) Les dossiers suivants peuvent être conservés sur support électronique ou magnétique :

Conservation
des docu-
ments

1. Les copies de certificats de propriété et l'original des notes de transfert de débenture visées au paragraphe 126 (1).
2. Les nom et adresse des propriétaires de débentures nominatives.
3. Les détails concernant l'annulation et la destruction de débentures visée au paragraphe 128 (4) et l'émission de nouvelles débentures en échange.

(2) Les écrits produits sur support électronique ou magnétique qui reproduisent la copie d'un certificat de propriété conservé en vertu de la disposition 1 du paragraphe (1) et qui sont facilement compréhensibles sont admissibles en preuve comme s'il s'agissait d'une copie du certificat visée au paragraphe 126 (1).

Admissibilité

(3) En l'absence de dossier écrit original, les écrits produits sur support électronique ou magnétique qui sont facilement compréhensibles et qui reproduisent une note de transfert de débenture ou les dossiers conservés en vertu de la disposition 2 ou 3 du paragraphe (1) sont admissibles en preuve comme s'il s'agissait d'un dossier écrit original.

Idem

82 Le paragraphe 128 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «Debenture Registry Book» aux quatrième et cinquième lignes et à la septième ligne de la version anglaise respectivement, de «debenture registry».

83 La Loi est modifiée en outre par adjonction de la partie suivante :

PARTIE VIII.1

NOUVELLE ÉVALUATION ET PRÉLÈVEMENTS

135.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Définitions

«bien imposable» S'entend notamment de l'évaluation commerciale et de toute autre forme d'évaluation foncière effectuées en

- (a) the assessment of real property that is used as the basis for computing business assessment including the assessment for real property that is rented and occupied or used by the Crown in right of Canada or any province or any board, commission, corporation or other agency thereof, or by any municipal or regional corporation or local board thereof,
 - (b) business assessment, and
 - (c) the assessment for mineral lands, pipe lines and railway lands, other than railway lands actually in use for residential and farming purposes; (“évaluation des industries et des commerces”)
- “public school board” means a public board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*; (“conseil d’écoles publiques”)
- “rateable property” includes business and other assessment made under the *Assessment Act*; (“bien imposable”)
- “regional rating by-law” means a by-law passed under subsections 135.5 (3) and (4); (“règlement municipal d’imposition régionale”)
- “residential and farm assessment” means the total assessment for real property according to the last returned assessment roll except the assessments for real property mentioned in clauses (a) and (c) of the definition of “commercial assessment”; (“évaluation résidentielle et agricole”)
- “separate school board” means a separate school board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*; (“conseil d’écoles séparées”)
- “weighted assessment” means, for the relevant area, the total of,
- (a) the product obtained by multiplying the residential and farm assessment by 85 per cent, and
 - (b) the commercial assessment. (“évaluation pondérée”)
- vertu de la *Loi sur l’évaluation foncière*. (“rateable property”)
- «conseil d’écoles publiques» Conseil public au sens de la définition de «conseil public» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’éducation*. («public school board»)
- «conseil d’écoles séparées» Conseil d’écoles séparées au sens de la définition de «conseil d’écoles séparées» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’éducation*. («separate school board»)
- «évaluation des industries et des commerces» Le total des valeurs suivantes, selon le rôle d’évaluation déposé le plus récemment :
- a) le montant de l’évaluation des biens immeubles qui sert de base au calcul de l’évaluation commerciale, y compris l’évaluation des biens immeubles loués et occupés ou utilisés par la Couronne du chef du Canada ou d’une province, par l’un de ses conseils, l’une de ses commissions, l’une de ses personnes morales ou l’un de ses autres organismes, ou par une municipalité ou une municipalité régionale ou l’un de ses conseils locaux,
 - b) le montant de l’évaluation commerciale,
 - c) le montant de l’évaluation des biens-fonds à caractère minier, des pipelines ainsi que des biens-fonds des compagnies de chemin de fer autres que ceux effectivement utilisés à des fins résidentielles et agricoles. («commercial assessment»)
- «évaluation pondérée» Pour le secteur visé, le total des valeurs suivantes :
- a) le produit obtenu en multipliant le montant de l’évaluation résidentielle et agricole par 85 pour cent,
 - b) le montant de l’évaluation des industries et des commerces. («weighted assessment»)
- «évaluation résidentielle et agricole» Le total de l’évaluation des biens immeubles selon le rôle d’évaluation déposé le plus récemment, à l’exception de l’évaluation des biens immeubles indiqués aux alinéas a) et c) de la définition de l’expression «évaluation des industries et des commerces». («residential and farm assessment»)
- «règlement municipal d’imposition régionale» Règlement municipal adopté en vertu des paragraphes 135.5 (3) et (4). («regional rating by-law»)

Where Part
to apply

135.2—(1) This Part applies to the regional municipalities of Haldimand-Norfolk, Sudbury and Waterloo and to those other regional municipalities where a differ-

135.2 (1) La présente partie s’applique aux municipalités régionales de Haldimand-Norfolk, de Sudbury et de Waterloo et à celles où une évaluation distincte des biens-

Application
de la partie

ent assessment of lands in all area municipalities in a Regional Area has been instituted pursuant to a direction of the Minister of Revenue under subsection 135.3 (1).

(2) If an assessment update has been carried out under subsection 135.3 (1),

- (a) in The Regional Municipality of Durham, Part V of the *Regional Municipality of Durham Act* does not apply;
- (b) in The Regional Municipality of Halton, Part V of the *Regional Municipality of Halton Act* does not apply;
- (c) in The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth, Part V of the *Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act* does not apply;
- (d) in The Regional Municipality of Niagara, sections 22 to 29 of the *Regional Municipality of Niagara Act* do not apply;
- (e) in The Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Part V of the *Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act* does not apply;
- (f) in The Regional Municipality of Peel, Part V of the *Regional Municipality of Peel Act* does not apply;
- (g) in The Regional Municipality of York, Part V of the *Regional Municipality of York Act* does not apply.

(3) Despite subsection 162 (2) of the *Municipal Act* or subsection 244 (2) of the *Education Act*, if the amount levied by an area municipality for regional purposes or school purposes in the year prior to the year for which a change in assessment is made pursuant to a direction of the Minister of Revenue under subsection 135.3 (1) differs from the sum the area municipality ought to have levied for regional purposes or school purposes, the area municipality shall debit or credit such deficit or surplus, as applicable, to the general funds of the municipality and not revise the rates to be levied for that body in the next succeeding year.

135.3—(1) If the Minister of Revenue considers that, within any class or classes of real property within the Regional Area, any parcel or parcels of real property are assessed inequitably with respect to the assessment of any other parcel or parcels of real property of that class, the Minister of Revenue may direct that such changes be made in the assessment to be contained in the assessment roll next to be returned for

fonds dans toutes les municipalités de secteur d'un secteur régional a été entreprise conformément à un ordre du ministre du Revenu visé au paragraphe 135.3 (1).

(2) Si une mise à jour de l'évaluation a été effectuée en vertu du paragraphe 135.3 (1) dans :

- a) la municipalité régionale de Durham, la partie V de la *Loi sur la municipalité régionale de Durham* ne s'applique pas;
- b) la municipalité régionale de Halton, la partie V de la *Loi sur la municipalité régionale de Halton* ne s'applique pas;
- c) la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth, la partie V de la *Loi sur la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth* ne s'applique pas;
- d) la municipalité régionale de Niagara, les articles 22 à 29 de la *Loi sur la municipalité régionale de Niagara* ne s'appliquent pas;
- e) la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, la partie V de la *Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton* ne s'applique pas;
- f) la municipalité régionale de Peel, la partie V de la *Loi sur la municipalité régionale de Peel* ne s'applique pas;
- g) la municipalité régionale de York, la partie V de la *Loi sur la municipalité régionale de York* ne s'applique pas.

(3) Malgré le paragraphe 162 (2) de la *Loi sur les municipalités* ou le paragraphe 244 (2) de la *Loi sur l'éducation*, si le montant prélevé par une municipalité de secteur aux fins régionales ou scolaires au cours de l'année précédant celle pour laquelle une modification est apportée à l'évaluation conformément à un ordre du ministre du Revenu visé au paragraphe 135.3 (1) diffère de la somme que la municipalité de secteur aurait dû prélever aux fins régionales ou scolaires, la municipalité de secteur porte le déficit ou l'excédent, selon le cas, au débit ou au crédit du fonds d'administration générale de la municipalité, et ne doit pas modifier les taux devant être prélevés pour cet organisme l'année suivante.

135.3 (1) Si le ministre du Revenu estime que, dans une ou plusieurs catégories de biens immeubles situés dans le secteur régional, une ou plusieurs parcelles de biens immeubles font l'objet d'une évaluation inéquitable par rapport à l'évaluation d'une ou de plusieurs autres parcelles de biens immeubles de la même catégorie, il peut ordonner que soient apportées à l'évaluation à inscrire au prochain rôle d'évaluation qui doit être

Dispositions
dérogatoires

Redressement
des prélève-
ments

Mise à jour
de l'évalua-
tion à
l'échelle
régionale

Overriding
provisions

Adjustment
of levies

Region-wide
assessment
update

each area municipality as will, in the Minister's opinion,

- (a) eliminate or reduce inequalities in the assessment of real property in the Regional Area and, for that purpose, the Minister of Revenue may name a day that the assessment commissioner for the Regional Area shall return a new assessment roll for the assessment at market value of real property in all municipalities in the Regional Area; or
- (b) where the assessment is in respect of a parcel or parcels of real property within any class or classes of real property within the Regional Area, eliminate or reduce inequalities in the assessment of any class or classes of real property and, for that purpose, the Minister of Revenue may make regulations,
 - (i) prescribing the classes of real property into which the real property in the Regional Area shall be divided for the purpose of this subsection,
 - (ii) prescribing standards and procedures to be used for the purpose of equalizing and making equitable the assessments of all real property belonging to the same class throughout the Regional Area,
 - (iii) providing that any equalization of assessment pursuant to a regulation made under clause (ii) shall not alter, as between classes of real property throughout the Regional Area, the relative level of assessment at market value previously existing among such classes, or providing that the equalization shall alter such levels of assessment at market value no more than is reasonably necessary to provide equity of assessment within each class.

déposé pour chaque municipalité de secteur les modifications qui, de l'avis du ministre :

- a) éliminent ou réduisent les inégalités à l'égard de l'évaluation des biens immeubles du secteur régional; le ministre du Revenu peut, à cette fin, désigner le jour auquel le commissaire à l'évaluation responsable du secteur régional dépose un nouveau rôle d'évaluation concernant l'évaluation à la valeur marchande des biens immeubles de toutes les municipalités du secteur régional;
- b) éliminent ou réduisent, lorsque l'évaluation porte sur une ou plusieurs parcelles de biens immeubles d'une ou de plusieurs catégories de biens immeubles du secteur régional, les inégalités à l'égard de l'évaluation d'une ou de plusieurs catégories de biens immeubles; le ministre du Revenu peut, à cette fin, par règlement;
 - (i) prescrire les catégories de biens immeubles dans lesquelles sont classés les biens immeubles situés dans le secteur régional pour l'application du présent paragraphe,
 - (ii) prescrire les normes et les méthodes à utiliser pour procéder à la péréquation et rendre équitables les évaluations de tous les biens immeubles qui appartiennent à la même catégorie dans le secteur régional,
 - (iii) prévoir que la péréquation de l'évaluation effectuée conformément à un règlement pris en vertu du sous-alinéa (ii) ne modifie pas, entre les catégories de biens immeubles situés dans le secteur régional, le niveau relatif de l'évaluation à la valeur marchande qui existait auparavant parmi les catégories ou prévoir que la péréquation modifie les niveaux d'évaluation à la valeur marchande, seulement dans la mesure où cela est raisonnablement nécessaire afin d'établir une évaluation équitable à l'intérieur de chaque catégorie.

When direction effective

(2) A direction to which clause (1) (a) applies is effective upon publication of a notice of the direction in *The Ontario Gazette*.

New assessment roll

(3) If the assessment roll of an area municipality for taxation in any year is changed pursuant to a direction of the Minister of Revenue under subsection (1),

(2) Un ordre auquel s'applique l'alinéa (1) a) entre en vigueur avec la publication d'un avis à cet effet dans la *Gazette de l'Ontario*.

Entrée en vigueur de l'ordre

(3) Si le rôle d'évaluation d'une municipalité de secteur relatif à l'imposition d'une année donnée est modifié conformément à un ordre du ministre du Revenu donné en vertu du paragraphe (1) :

Nouveau rôle d'évaluation

- (a) the assessment roll to be returned for that area municipality for taxation in that year shall be the assessment roll as so changed and not the assessment roll that would otherwise have been returned; and
- (b) the assessment roll to be returned in each year following that year shall be the assessment roll returned under clause (a) as amended, added to or otherwise altered under the *Assessment Act* up to the date when the assessment roll is returned in each such following year.

- a) le rôle d'évaluation qui doit être déposé pour la municipalité de secteur relativement à l'imposition pour l'année en question est le rôle d'évaluation ainsi modifié et non celui qui aurait autrement été déposé;
- b) le rôle d'évaluation qui doit être déposé chaque année suivante est le rôle d'évaluation déposé en vertu de l'alinéa a) avec les modifications, les ajouts ou les autres changements faits en vertu de la *Loi sur l'évaluation foncière* jusqu'à la date à laquelle le rôle d'évaluation est déposé chaque année suivante ainsi visée.

Exception

(4) Despite subsection (3), if the assessor is of the opinion that an assessment to be shown on the assessment roll to be returned is inequitable with respect to the assessment of similar real property in the vicinity, the assessor may alter the value of the assessment to the extent necessary to make the assessment equitable with the assessment of such similar real property.

Exception

(4) Malgré le paragraphe (3), si l'évaluateur estime qu'une évaluation devant figurer au rôle d'évaluation qui doit être déposé est inéquitable par rapport à l'évaluation de biens immeubles comparables situés dans le voisinage, il peut modifier la valeur de l'évaluation dans la mesure où cela est nécessaire pour la rendre équitable par rapport à l'évaluation de biens immeubles comparables.

Status of roll

(5) For the purpose of every Act, the assessment roll of an area municipality returned under subsection (3) shall be deemed to be the assessment roll of the area municipality returned under the *Assessment Act*.

État du rôle d'évaluation

(5) Pour l'application de toute loi, le rôle d'évaluation d'une municipalité de secteur déposé en vertu du paragraphe (3) est réputé le rôle d'évaluation de la municipalité de secteur déposé en vertu de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Mandatory return of roll

(6) In every fourth year following the most recent direction under subsection (1), the Minister of Revenue shall make a direction under subsection (1) for changes to be made to the assessment rolls of the area municipalities.

Dépôt obligatoire du rôle

(6) Tous les quatre ans à compter du dernier ordre donné en vertu du paragraphe (1), le ministre du Revenu donne un ordre en vertu du paragraphe (1) pour faire apporter des modifications au rôle d'évaluation des municipalités de secteur.

Resolution required

(7) The Minister of Revenue shall not make a direction under subsection (1) unless the Regional Council by resolution has requested that a direction be made, but a resolution is not required where a direction of the Minister of Revenue is made as required under subsection (6).

Demande d'un ordre par résolution

(7) Le ministre du Revenu ne donne l'ordre prévu par le paragraphe (1) que si le conseil régional a demandé, par voie de résolution, qu'un ordre soit donné. Toutefois, lorsqu'un ordre du ministre du Revenu est donné conformément au paragraphe (6), aucune résolution n'est requise.

Procedure

(8) Except as provided in subsections (1) and (9), the *Assessment Act* and the alterations, corrections, additions and amendments authorized by that Act apply to an assessment roll returned under subsection (3).

Procédure

(8) Sous réserve des paragraphes (1) et (9), la *Loi sur l'évaluation foncière* ainsi que les modifications, les corrections, les ajouts et les changements autorisés par cette loi s'appliquent à un rôle d'évaluation déposé en vertu du paragraphe (3).

Idem

(9) If a direction has been made under subsection (1) for purposes of taxation in any year, subsections 58 (1) and (3) and sections 59 and 60 of the *Assessment Act* do not apply to an area municipality or to the assessment roll of any area municipality in respect of the assessment year and all subsequent years.

Idem

(9) Si un ordre a été donné en vertu du paragraphe (1) aux fins d'imposition d'une année, les paragraphes 58 (1) et (3) et les articles 59 et 60 de la *Loi sur l'évaluation foncière* ne s'appliquent pas aux municipalités de secteur ni au rôle d'évaluation de celles-ci pour l'année d'évaluation et pour les années subséquentes.

Powers on appeal

(10) The Assessment Review Board, the Ontario Municipal Board or any court, in determining the value at which any real property shall be assessed in any complaint,

Pouvoirs en cas d'appel

(10) La Commission de révision de l'évaluation foncière, la Commission des affaires municipales de l'Ontario ou un tribunal qui fixent la valeur de l'évaluation de biens

appeal, proceeding or action, shall have reference to the value at which similar real property in the vicinity is assessed.

immeubles, lors d'une plainte, d'un appel, d'une instance ou d'une action, tiennent compte de la valeur de l'évaluation de biens immeubles comparables situés dans le voisinage.

Idem

(11) The amount of any assessment of real property shall not be altered unless the Assessment Review Board, Ontario Municipal Board or court is satisfied that the assessment is inequitable with respect to the assessment of similar real property in the vicinity, and in that event the assessment of the real property shall not be altered to any greater extent than is necessary to make the assessment equitable with the assessment of such similar real property.

(11) Le montant de l'évaluation des biens immeubles n'est pas modifié, sauf si la Commission de révision de l'évaluation foncière, la Commission des affaires municipales de l'Ontario ou le tribunal sont convaincus que cette évaluation est inéquitable par rapport à celle de biens immeubles comparables situés dans le voisinage. Dans ce cas, l'évaluation des biens immeubles visés n'est modifiée que dans la mesure où cela est nécessaire pour la rendre équitable par rapport à l'évaluation de biens immeubles comparables.

Idem

Vicinity

(12) For the purposes of subsections (10) and (11), "vicinity" includes, at a minimum, the Regional Area.

(12) Pour l'application des paragraphes (10) et (11), «voisinage» s'entend notamment, au moins, du secteur régional.

Voisinage

Determination of value

(13) Even if a complaint, appeal, proceeding or action concerns an assessment made for taxation in a year before the year for which classes of real property were prescribed for the Regional Area under subsection (1), for the purpose of determining the value at which any real property shall be assessed in any complaint, appeal, proceeding or action, real property described in a class prescribed under subsection (1) for the Regional Area is not similar to real property described in another class prescribed under subsection (1) for the Regional Area, and the inclusion of real property within a class so prescribed does not indicate that the real property is similar to other real property in that class.

(13) Même si une plainte, un appel, une instance ou une action visent une évaluation effectuée aux fins de l'imposition pour une année qui a précédé celle pour laquelle des catégories de biens immeubles ont été prescrites pour le secteur régional en vertu du paragraphe (1), afin de fixer la valeur de l'évaluation de biens immeubles en cas de plainte, d'appel, d'instance ou d'action, les biens immeubles décrits dans une catégorie prescrite en vertu du paragraphe (1) pour le secteur régional ne sont pas comparables aux biens immeubles décrits dans une autre catégorie prescrite en vertu du paragraphe (1) pour le secteur régional. Le fait d'inclure des biens immeubles dans une catégorie ainsi prescrite n'a pas pour effet d'indiquer que ceux-ci sont comparables à d'autres biens immeubles de cette catégorie.

Fixation de la valeur

No amendment to roll

(14) No amendment shall be made to the assessment or a collector's roll under clause 34 (a) of the *Assessment Act* until the cumulative value of the increase since the date of the most recent change to the assessment roll under a direction of the Minister of Revenue under subsection (1) is at least \$5,000 at market value or, if the assessment in the Regional Area is at less than market value, at an equivalent rate.

(14) Aucune modification n'est apportée à l'évaluation ou au rôle de perception aux termes de l'alinéa 34 a) de la *Loi sur l'évaluation foncière* tant que la valeur cumulative de l'augmentation depuis la date de la plus récente modification apportée au rôle d'évaluation aux termes d'un ordre du ministre du Revenu donné en vertu du paragraphe (1) n'a pas atteint au moins 5 000 \$ selon la valeur marchande ou, si l'évaluation du secteur régional est fixée à un montant moindre que celui de la valeur marchande, un taux équivalent à ce montant.

Aucune modification du rôle

Pipe lines

(15) For the purposes of subsection 25 (17) of the *Assessment Act*, changes made in the assessment roll of an area municipality under a direction of the Minister of Revenue under subsection (1) shall be deemed to be an update of the assessment of all property within the area municipality under subsection 58 (3) of the *Assessment Act*.

(15) Pour l'application du paragraphe 25 (17) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, les modifications apportées au rôle d'évaluation d'une municipalité de secteur aux termes d'un ordre du ministre du Revenu donné en vertu du paragraphe (1) sont réputées constituer une mise à jour de l'évaluation pour l'ensemble des biens situés dans la municipalité de secteur aux termes du paragraphe 58 (3) de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Pipelines

Rights of
appeal

(16) Nothing in section 135.5, 135.6 or 135.7 deprives any person of any right of appeal provided for in the *Assessment Act* or affects the operation of subsection 37 (6) of that Act.

(16) Les articles 135.5, 135.6 ou 135.7 n'ont pas pour effet de supprimer les droits de quiconque d'interjeter appel, tels qu'ils sont prévus par la *Loi sur l'évaluation foncière* ni de porter atteinte à l'application du paragraphe 37 (6) de cette loi.

Droit d'inter-
jeter appel

Retroactive

(17) A regulation made under subsection (1) may be made retroactive to the 1st day of December of the year preceding the year in which it was made.

(17) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir un effet rétroactif à compter du 1^{er} décembre de l'année qui a précédé celle où ils ont été pris.

Rétroactivité

Yearly esti-
mates

135.4—(1) The Regional Council shall in each year prepare and adopt estimates of all sums required during the year for the purposes of the Regional Corporation, including sums required by law to be provided by the Regional Council for any of its local boards, and the estimates shall set out the estimated revenues and expenditures in such detail and form as the Ministry may prescribe.

135.4 (1) Le conseil régional prépare et adopte, chaque année, des prévisions budgétaires pour toutes les sommes d'argent requises au cours de l'année aux fins de la Municipalité régionale, y compris les sommes d'argent que le conseil régional est tenu de fournir en vertu de la loi à ses conseils locaux. Ces prévisions indiquent les recettes et dépenses prévues de la façon détaillée et selon la formule que le ministère peut prescrire.

Prévisions
budgétaires
annuelles

Allowance

(2) In preparing the estimates, the Regional Council shall make due allowance for a surplus of any previous year that will be available during the current year and shall provide for any operating deficit of any previous year and for such reserves as the Regional Council considers necessary.

(2) Lors de la préparation des prévisions budgétaires, le conseil régional tient compte de l'excédent des années antérieures qui sera disponible pour l'année en cours, du déficit d'exploitation des années antérieures ainsi que des réserves qu'il estime nécessaires.

Ajustements

Application

(3) Section 34 of the *Assessment Act* and section 421 of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to the Regional Corporation.

(3) L'article 34 de la *Loi sur l'évaluation foncière* et l'article 421 de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Municipalité régionale.

Application

Definitions

135.5—(1) In this section,

135.5 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

"general regional levy" means a sum sufficient,

- (a) for payment of the estimated current annual expenditures adopted, and
- (b) for payment of all debts of the Regional Corporation falling due within the year as well as amounts required to be raised for sinking funds and principal and interest payments or sinking fund requirements in respect of debenture debt of area municipalities for the payment of which the Regional Corporation is liable under this Act,

but excludes any special regional levy; ("prélèvement régional général")

"special regional levy" means an amount required to be raised on rateable property by one or more area municipalities or parts thereof but which is to be raised by a separate rate on the residential and farm assessment and commercial assessment in less than the entire Regional Area. ("prélèvement régional extraordinaire")

«prélèvement régional extraordinaire» Montant qu'une ou plusieurs municipalités de secteur, ou une partie de celles-ci, doivent recueillir sur des biens imposables, mais au moyen d'un impôt distinct à l'égard du montant de l'évaluation résidentielle et agricole et de l'évaluation des industries et des commerces dans une partie seulement du secteur régional. («special regional levy»)

«prélèvement régional général» S'entend des sommes d'argent suivantes suffisantes :

- a) pour payer les dépenses courantes annuelles figurant dans les prévisions budgétaires adoptées,
- b) pour rembourser la totalité des dettes de la Municipalité régionale qui viennent à échéance au cours de l'année, ainsi que les montants qui doivent être recueillis pour effectuer les versements destinés aux fonds d'amortissement et les versements de principal et d'intérêts ou pour satisfaire aux exigences du fonds d'amortissement à l'égard de la dette obligataire des municipalités de secteur dont le remboursement

incombe à la Municipalité régionale aux termes de la présente loi.

La présente définition exclut toutefois le prélèvement régional extraordinaire. («general regional levy»)

(2) S'il existe une autorisation permettant de recueillir un prélèvement régional extraordinaire, le prélèvement peut être réservé pour des services reliés à la protection des bassins hydrographiques, aux garderies, aux bibliothèques, aux réseaux d'égouts et de transport, à la gestion des déchets et à l'approvisionnement en eau.

Prélèvement régional extraordinaire

(3) En vue de recueillir le montant du prélèvement régional net total, le conseil régional adopte, au plus tard le 31 mars de chaque année, un règlement municipal ordonnant au conseil de chacune des municipalités de secteur de prélever un impôt distinct, qui est précisé dans le règlement municipal, à l'égard du montant de l'évaluation résidentielle et agricole dans la municipalité de secteur qui est imposable aux fins régionales et à l'égard du montant de l'évaluation des industries et des commerces dans la municipalité de secteur qui est imposable aux fins régionales.

Règlement municipal de prélèvement général

(4) En vue de recueillir le montant du prélèvement extraordinaire, le conseil régional adopte, au plus tard le 31 mars de chaque année, un règlement municipal ordonnant au conseil de chacune des municipalités de secteur visées de prélever un impôt extraordinaire, qui est précisé dans le règlement municipal, à l'égard de l'évaluation résidentielle et agricole dans la municipalité de secteur qui est imposable aux fins régionales et à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces dans la municipalité de secteur qui est imposable aux fins régionales.

Prélèvements extraordinaires

(5) L'impôt que le conseil régional ordonne de prélever chaque année à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces pour les prélèvements distincts visés aux paragraphes (3) et (4) est fixé en multipliant la somme d'argent requise pour chaque prélèvement par 1 000 et en divisant le résultat :

Évaluation des industries et des commerces

- a) dans le cas du prélèvement régional général, par l'évaluation pondérée pour l'ensemble des municipalités de secteur du secteur régional;
- b) dans le cas du prélèvement régional extraordinaire, par l'évaluation pondérée des municipalités de secteur, ou d'une partie de celles-ci, qui sont imposables dans le but de recueillir le prélèvement régional extraordinaire.

(6) L'impôt que le conseil régional ordonne de prélever à l'égard de l'évaluation résidentielle et agricole en vertu des paragraphes (3) et (4) est 85 pour cent de celui qu'il

Évaluation résidentielle

Special regional levy

(2) If authority for raising a special regional levy exists, the levy may be for service related to conservation watersheds, day care, libraries, sewage, transit, waste management and water.

General rating by-law

(3) For purposes of raising the general regional levy, the Regional Council, on or before the 31st day of March in each year, shall pass a by-law directing the council of each area municipality to levy a separate rate, as specified in the by-law, on the residential and farm assessment in the area municipality rateable for regional purposes and on the commercial assessment in the area municipality rateable for regional purposes.

Special levies

(4) For purposes of raising a special levy, the Regional Council shall, on or before the 31st day of March in each year, pass a by-law directing the council of each applicable area municipality to levy a special rate, as specified in the by-law, on the residential and farm assessment in the area municipality rateable for regional purposes and on the commercial assessment in the area municipality rateable for regional purposes.

Commercial rate

(5) The rate that the Regional Council shall direct to be levied in each year on commercial assessment for each separate levy specified in subsections (3) and (4) shall be determined by multiplying the sum required for each such levy by 1,000 and dividing the product,

- (a) by the weighted assessment for all the area municipalities in the Regional Area, in the case of the general regional levy; and
- (b) by the weighted assessment of those area municipalities or parts thereof that are rateable for the purpose of raising the special regional levy, in the case of a special regional levy.

Residential rate

(6) The rate that the Regional Council shall direct to be levied on the residential and farm assessment under subsections (3) and (4) shall be 85 per cent of the rate that it

directs to be levied on commercial assessment.

Rates
adopted

(7) In each year, the council of each area municipality shall levy, in accordance with the regional rating by-law passed for that year, the rates specified in the by-law.

Exempted
property

(8) The assessment for real property that is exempt from taxation for regional purposes by virtue of any Act or by virtue of a by-law passed by the council of an area municipality under any Act shall not be included when determining the total of the weighted assessments for the purposes of subsection (5).

Full value to
be used

(9) The full value of all rateable property shall be used in determining,

- (a) the rates to be levied under subsections (5) and (6); and
- (b) the assessment on which the levy shall be made under subsection (7).

Limitation

(10) Despite any other Act, but subject to section 23 of the *Assessment Act*, no fixed assessment applies to the full value under subsection (9).

Instalment
and advance
payments

(11) A regional rating by-law shall specify the amount to be raised in an area municipality as a result of a levy being made in that area municipality in accordance with the by-law and the by-law,

- (a) may require specified portions of that amount to be paid to the treasurer of the Regional Corporation on or before specified dates; and
- (b) may provide that the Regional Corporation shall pay interest at a rate to be determined by the Regional Council on any payment required, or portion thereof, made in advance by any area municipality.

Payment

(12) The amount specified to be raised in an area municipality pursuant to a regional rating by-law shall be deemed to be taxes and is a debt of the area municipality to the Regional Corporation and the treasurer of the area municipality shall pay the amount owing by the area municipality to the treasurer of the Regional Corporation on or before the dates and in the portions specified in the regional rating by-law.

Default

(13) If an area municipality fails to make any payment, or portion of it, as provided in

ordonne de prélever à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces.

(7) Chaque année, le conseil de chacune des municipalités de secteur prélève, conformément au règlement municipal d'imposition régionale adopté pour l'année en question, les impôts qui sont précisés dans le règlement municipal.

(8) L'évaluation des biens immeubles qui sont exonérés de l'imposition aux fins régionales en vertu d'une loi ou en vertu d'un règlement municipal adopté par le conseil d'une municipalité de secteur en vertu de toute loi n'est pas incluse dans la fixation du total des évaluations pondérées pour l'application du paragraphe (5).

(9) La valeur intégrale de l'ensemble des biens imposables est utilisée pour fixer :

- a) les impôts devant être prélevés en vertu des paragraphes (5) et (6);
- b) l'évaluation à l'égard de laquelle le prélèvement est effectué en vertu du paragraphe (7).

(10) Malgré toute autre loi, mais sous réserve de l'article 23 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, les évaluations fixes ne s'appliquent pas à la valeur intégrale visée au paragraphe (9).

(11) Un règlement municipal d'imposition régionale précise le montant qui doit être recueilli dans une municipalité de secteur par suite d'un prélèvement effectué dans cette municipalité de secteur conformément au règlement municipal mentionné. Le règlement municipal peut :

- a) exiger que des parties déterminées de ce montant soient payées au trésorier de la Municipalité régionale au plus tard aux dates fixées;
- b) prévoir que la Municipalité régionale devra payer des intérêts à un taux que fixe le conseil régional sur tout versement requis, ou une partie de celui-ci, effectué en avance par une municipalité de secteur.

(12) Le montant précisé qui doit être recueilli dans une municipalité de secteur conformément à un règlement municipal d'imposition régionale est réputé constituer des impôts et est une dette de la municipalité de secteur envers la Municipalité régionale. Le trésorier de la municipalité de secteur verse le montant dû par cette dernière au trésorier de la Municipalité régionale au plus tard aux dates et selon les proportions qui sont précisées dans le règlement municipal d'imposition régionale.

(13) Si la municipalité de secteur omet d'effectuer le versement de la totalité ou

Adoption des
impôts

Biens exoné-
rés

Utilisation de
la valeur
intégrale

Restriction

Versements
échelonnés

Versement

Défaut de
paiement

the regional rating by-law, the area municipality shall pay to the Regional Corporation interest on the amount in default at the rate of 15 per cent per year from the due date of the payment, or such lower rate as the Regional Council may by by-law determine, from the date payment is due until it is made.

d'une partie du montant qui est prévu par le règlement municipal d'imposition régionale, elle est tenue de payer à la Municipalité régionale des intérêts sur ce montant, calculés à compter de la date d'échéance du versement jusqu'à la date du versement, au taux annuel de 15 pour cent ou au taux inférieur que le conseil régional peut fixer par règlement municipal.

Extension of time	(14) The Minister by order may extend the time for passing a regional rating by-law in any year and such an order may be made even if the time limit set out in subsection (3) or (4) has expired.	(14) Le ministre peut, par arrêté, proroger le délai imparti pour adopter un règlement municipal d'imposition régionale au cours d'une année malgré l'expiration du délai prévu par le paragraphe (3) ou (4).	Prorogation du délai
School rates	135.6 —(1) In each year, each school board of the Regional Area shall determine the rates to be levied by the applicable area municipalities to provide the sums required for elementary and secondary school purposes, as the case may be, in that year and shall specify the amount that is to be provided in that year by the application of those rates within an area municipality.	135.6 (1) Chaque année, chacun des conseils scolaires du secteur régional fixe les impôts que doivent prélever les municipalités de secteur concernées en vue de recueillir les sommes d'argent requises aux fins des écoles élémentaires et des écoles secondaires, selon le cas, au cours de l'année. Ces conseils précisent le montant qui doit être fourni au cours de l'année en appliquant ces impôts dans une municipalité de secteur.	Impôts aux fins scolaires
Idem	(2) The determinations required by subsection (1) shall be made in accordance with subsection 250 (1) of the <i>Education Act</i> .	(2) La fixation qu'exige le paragraphe (1) est effectuée conformément au paragraphe 250 (1) de la <i>Loi sur l'éducation</i> .	Idem
Direction to area municipalities	(3) On or before the 1st day of March in each year, each school board of the Regional Area shall direct the council of each applicable area municipality to levy the rates determined by the particular board in respect of that area municipality under subsection (1) and shall advise the area municipality of the estimated amount of money to be raised by levying those rates.	(3) Au plus tard le 1 ^{er} mars de chaque année, chacun des conseils scolaires du secteur régional ordonne au conseil de chacune des municipalités de secteur concernées de prélever les impôts qui sont fixés par le conseil à l'égard de la municipalité de secteur en vertu du paragraphe (1) et indique à la municipalité de secteur les sommes d'argent estimatives qui doivent être recueillies au moyen du prélèvement de ces impôts.	Ordre à une municipalité de secteur
Levy	(4) In each year, the council of an area municipality shall levy rates, in accordance with the directions under subsection (3), upon all property in the area municipality rateable for public school board or separate school board purposes, as may be appropriate.	(4) Chaque année, le conseil d'une municipalité de secteur prélève les impôts conformément à l'ordre donné en vertu du paragraphe (3) à l'égard de tous les biens de la municipalité de secteur qui sont imposables aux fins du conseil d'écoles publiques ou du conseil d'écoles séparées, selon le cas approprié.	Prélèvement
Full value to be used	(5) The full value of all applicable rateable property shall be used in determining, (a) the weighted assessment for each area municipality for purposes of apportioning among the applicable area municipalities the sums required for school purposes by the school boards mentioned in subsection (3); (b) the rates mentioned in subsection (1); and (c) the assessment upon which the rates are to be levied under sections 115, 120 and 243 of the <i>Education Act</i> .	(5) La valeur intégrale de l'ensemble des biens imposables en question est utilisée pour fixer : a) l'évaluation pondérée pour chaque municipalité de secteur aux fins de la répartition, entre les municipalités de secteur en question, des sommes d'argent requises aux fins scolaires par les conseils d'écoles mentionnés au paragraphe (3); b) les impôts visés au paragraphe (1); c) l'évaluation à l'égard de laquelle les impôts doivent être prélevés en vertu	Utilisation de la valeur intégrale

		des articles 115, 120 et 243 de la <i>Loi sur l'éducation</i> .	
Limitation	(6) Despite any other Act, but subject to section 23 of the <i>Assessment Act</i> , no fixed assessment applies to the full value under subsection (5).	(6) Malgré toute autre loi, mais sous réserve de l'article 23 de la <i>Loi sur l'évaluation foncière</i> , les évaluations fixes ne s'appliquent pas à la valeur intégrale en vertu du paragraphe (5).	Restriction
Interpretation	(7) For the purposes of determining and levying rates under this section, a reference in the <i>Education Act</i> to "commercial assessment" or "residential and farm assessment" shall be deemed to be a reference to such assessments as defined in this Part and not as defined in section 248 of that Act.	(7) Aux fins de la fixation et du prélèvement des impôts en vertu du présent article, la mention dans la <i>Loi sur l'éducation</i> de l'expression «évaluation des industries et des commerces» ou de l'expression «évaluation résidentielle et agricole» est réputée la mention de ces évaluations telles qu'elles sont définies dans la présente partie et non pas telles qu'elles sont définies à l'article 248 de cette loi.	Interprétation
Non-application	(8) Subsection 247 (2) of the <i>Education Act</i> does not apply to the determination of rates under subsection (1).	(8) Le paragraphe 247 (2) de la <i>Loi sur l'éducation</i> ne s'applique pas à la fixation des impôts prévue par le paragraphe (1).	Non-application
Continued application	(9) Except as provided in this section, the <i>Education Act</i> continues to apply to the levying of rates and collecting of taxes for each public school board and separate school board having jurisdiction in all or part of the Regional Area.	(9) Sous réserve du présent article, la <i>Loi sur l'éducation</i> continue de s'appliquer à l'égard du prélèvement et de la perception d'impôts pour chaque conseil d'écoles publiques et chaque conseil d'écoles séparées qui a compétence dans tout ou partie du secteur régional.	Application maintenue
Definitions	135.7 —(1) In this section, "area municipality levy" means the amount required for area municipality purposes under section 162 of the <i>Municipal Act</i> , including the sums required for any board, commission or other body, but excluding those amounts required to be raised for regional and school purposes; ("prélèvement pour une municipalité de secteur") "special area municipality levy" means an amount to be raised by an area municipality that is not included in the area municipality levy, but excluding those amounts required to be raised for regional and school purposes. ("prélèvement extraordinaire pour une municipalité de secteur")	135.7 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article. «prélèvement extraordinaire pour une municipalité de secteur» Le montant que doit recueillir une municipalité de secteur et qui n'est pas compris dans le prélèvement pour une municipalité de secteur, à l'exclusion toutefois des montants devant être recueillis aux fins régionales et scolaires. («special area municipality levy») «prélèvement pour une municipalité de secteur» Le montant requis aux fins d'une municipalité de secteur en vertu de l'article 162 de la <i>Loi sur les municipalités</i> , y compris les sommes d'argent requises pour un conseil, une commission ou un autre organisme, à l'exclusion toutefois des montants devant être recueillis aux fins régionales et scolaires. («area municipality levy»)	Définitions
Area municipality levies	(2) The council of each area municipality, in each year in accordance with subsections (3) and (4), shall levy separate rates on the whole of the rateable commercial assessment and on the whole of the rateable residential and farm assessment in respect of the area municipality levy and the special area municipality levy.	(2) Le conseil de chaque municipalité de secteur est tenu, chaque année conformément aux paragraphes (3) et (4), de prélever des impôts distincts, d'une part, à l'égard du montant intégral de l'évaluation des industries et des commerces qui est imposable et, d'autre part, à l'égard du montant intégral de l'évaluation résidentielle et agricole qui est imposable, en ce qui concerne le prélèvement pour une municipalité de secteur et le prélèvement extraordinaire pour une municipalité de secteur.	Prélèvements pour une municipalité de secteur
Commercial rates	(3) The rates to be levied in each year on commercial assessment for each separate levy	(3) Les impôts devant être prélevés chaque année, à l'égard de l'évaluation des	Évaluation des industries et des commerces

specified in subsection (2) shall be determined by multiplying the sum required for each such levy by 1,000 and dividing the product,

- (a) by the weighted assessment for the area municipality, in the case of an area municipality levy; and
- (b) by the weighted assessment determined on the basis of the assessment that is rateable for the purpose of raising the special area municipality levy, in the case of a special area municipality levy.

Residential rates

(4) The rates to be levied in each year on residential and farm assessment for each separate levy specified in subsection (2) shall be 85 per cent of the rate to be levied on commercial assessment in accordance with subsection (3).

Non-application

(5) Section 155 of the *Municipal Act* and section 9 of the *Ontario Unconditional Grants Act* do not apply to an area municipality.

Area municipality levy

(6) A reference in any other Act to a levy by a local municipality under section 155 of the *Municipal Act* or section 9 of the *Ontario Unconditional Grants Act* shall, with respect to an area municipality, be deemed to be a reference to a levy under this section.

Exempted property

(7) The assessment for real property that is exempt from taxation for area municipality purposes by virtue of any Act or by virtue of a by-law passed by the council of an area municipality under any Act shall not be included when determining the weighted assessment for purposes of clause (3) (a) or (b).

Interim financing

135.8—(1) The Regional Council, before the adoption of the estimates for the year, may by by-law requisition from each area municipality a sum not exceeding 50 per cent of the amount that under subsection 135.5 (11) was, in the regional rating by-laws for the preceding year, specified to be raised in the particular area municipality and subsections 135.5 (11), (12) and (13) apply with necessary modifications to the amount requisitioned.

Final installment reduced

(2) The amount of any requisition made under subsection (1) in any year upon an area municipality shall be deducted when

industries et des commerces pour chaque prélèvement distinct précisé au paragraphe (2), sont fixés en multipliant la somme d'argent requise pour chaque prélèvement par 1 000 et en divisant le résultat :

- a) par l'évaluation pondérée pour la municipalité de secteur, dans le cas d'un prélèvement pour une municipalité de secteur;
- b) par l'évaluation pondérée fixée d'après l'évaluation qui est imposable en vue de recueillir le prélèvement extraordinaire pour une municipalité de secteur, dans le cas d'un prélèvement extraordinaire pour une municipalité de secteur.

(4) Les impôts devant être prélevés chaque année, à l'égard de l'évaluation résidentielle et agricole pour chaque prélèvement distinct précisé au paragraphe (2), sont 85 pour cent de l'impôt devant être prélevé à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces conformément au paragraphe (3).

Évaluation résidentielle et agricole

(5) L'article 155 de la *Loi sur les municipalités* et l'article 9 de la *Loi sur les subventions aux municipalités de l'Ontario* ne s'appliquent pas à une municipalité de secteur.

Non-application

(6) La mention, dans toute autre loi, d'un prélèvement par une municipalité locale aux termes de l'article 155 de la *Loi sur les municipalités* ou de l'article 9 de la *Loi sur les subventions aux municipalités de l'Ontario* est réputée, à l'égard d'une municipalité de secteur, une mention d'un prélèvement aux termes du présent article.

Prélèvement pour une municipalité de secteur

(7) L'évaluation des biens immeubles qui sont exonérés de l'imposition aux fins des municipalités de secteur en vertu d'une loi ou en vertu d'un règlement municipal adopté par le conseil d'une municipalité de secteur en vertu de toute loi n'est pas incluse dans la fixation de l'évaluation pondérée pour l'application de l'alinéa (3) a) ou b).

Biens exonérés

135.8 (1) Avant l'adoption de prévisions budgétaires annuelles, le conseil régional peut, par règlement municipal, réquisitionner de chaque municipalité de secteur une somme d'argent qui n'est pas supérieure à 50 pour cent du montant qui, en vertu du paragraphe 135.5 (11), était indiqué dans les règlements municipaux d'imposition régionale pour l'année précédente comme montant devant être recueilli dans la municipalité de secteur en question. Les paragraphes 135.5 (11), (12) et (13) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au montant réquisitionné.

Financement provisoire

(2) Le montant d'une réquisition effectuée en vertu du paragraphe (1) au cours d'une année à l'égard d'une municipalité de secteur

Réduction du versement final

determining the amount of the portions to be paid in that year by the area municipality to the treasurer of the Regional Corporation under the regional rating by-law authorized by clause 135.5 (11) (a).

Interim levy

135.9—(1) The council of an area municipality may for any year, before the adoption of the estimates for the year, levy such rates as it may determine on the rateable commercial assessment and on the rateable residential and farm assessment in the area municipality.

By-law

(2) A by-law for levying rates under subsection (1) shall be passed in the year that the rates are to be levied or may be passed in December of the preceding year if it provides that it does not come into force until a specified day in the following year.

Determination of rate

(3) The rate that may be levied on any assessment under subsection (1) shall not exceed 50 per cent of the total of the rates that were levied or would have been levied on that assessment for all purposes in the preceding year.

Assessment roll

(4) If the assessment roll for taxation in the current year has not been returned, the rate levied under subsection (1) may be levied on the assessment according to the assessment roll used for taxation purposes in the preceding year.

Deduction

(5) The amount of any levy made on an assessment under subsection (1) shall be deducted from the total amount levied on that assessment for that year under sections 135.5, 135.6 and 135.7.

Refund

(6) Where the taxes levied on an assessment for real property or on a business assessment under this section exceed the taxes to be levied on that assessment for the year under sections 135.5, 135.6 and 135.7, the treasurer of the area municipality shall, not later than twenty-one days after giving a notice of demand of taxes payable, refund to the person assessed that portion of the taxes paid in excess of the amount payable for the year pursuant to a levy made under those sections.

Application

(7) The provisions of the *Municipal Act* with respect to the levy of rates and the collection of taxes apply with necessary modifi-

est déduit dans la fixation du montant des parties que cette municipalité de secteur est tenue de payer au trésorier de la Municipalité régionale dans l'année en vertu du règlement municipal d'imposition régionale autorisé par l'alinéa 135.5 (11) a).

135.9 (1) Le conseil d'une municipalité de secteur peut, pour une année quelconque, avant l'adoption des prévisions budgétaires annuelles, prélever les impôts qu'il peut fixer à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces qui est imposable dans la municipalité de secteur ainsi qu'à l'égard de l'évaluation résidentielle et agricole qui est imposable dans la municipalité de secteur.

(2) Le règlement municipal portant sur le prélèvement des impôts en vertu du paragraphe (1) est adopté au cours de l'année où les impôts sont prélevés, ou peut être adopté au mois de décembre de l'année qui précède ce prélèvement s'il y est précisé qu'il n'entre en vigueur qu'à une date précise de l'année suivante.

(3) L'impôt qui peut être prélevé à l'égard d'une évaluation en vertu du paragraphe (1) ne doit pas être supérieur à 50 pour cent du montant total des impôts qui ont été prélevés ou qui l'auraient été à l'égard de cette évaluation à toutes fins, l'année précédente.

(4) Si le rôle d'évaluation pour l'imposition de l'année en cours n'a pas été déposé, l'impôt prélevé en vertu du paragraphe (1) peut l'être à l'égard de l'évaluation conformément au rôle d'évaluation utilisé aux fins de l'imposition au cours de l'année précédente.

(5) Le montant d'un prélèvement prévu par le paragraphe (1) à l'égard d'une évaluation est déduit du montant total prélevé à l'égard de l'évaluation pour l'année en question en vertu des articles 135.5, 135.6 et 135.7.

(6) Si le montant des impôts prélevés à l'égard de l'évaluation d'un bien immeuble ou à l'égard d'une évaluation commerciale en vertu du présent article est supérieur à celui des impôts qui doivent être prélevés à l'égard de l'évaluation en question pour l'année aux termes des articles 135.5, 135.6 et 135.7, le trésorier de la municipalité de secteur est tenu, au plus tard vingt et un jours après qu'a été donné l'avis exigeant le paiement des impôts qui sont dus, de rembourser à la personne visée par l'évaluation la partie du montant des impôts qu'elle a payée en trop par rapport au montant à acquitter pour l'année conformément au prélèvement prévu par ces articles.

(7) Les dispositions de la *Loi sur les municipalités* relatives au prélèvement et à la perception d'impôts s'appliquent, avec les

Prélèvement provisoire

Règlement municipal

Fixation de l'impôt

Rôle d'évaluation

Deduction

Remboursement

Application

cations to the levy of rates and collection of taxes under this section.

Power of
Minister

135.10 Where a direction has been made under subsection 135.3 (1) that a new assessment roll be returned for taxation in the current year, the Minister by order,

- (a) may prescribe the maximum sum that may be requisitioned from each area municipality under subsection 135.8 (1); and
- (b) may prescribe the maximum rates that may be levied by the council of each area municipality under subsection 135.9 (1).

Definitions

135.11—(1) In this section,

“payment in lieu of taxes” means an amount that an area municipality is eligible to receive under,

- (a) subsection 27 (3), (4) or (5) of the *Assessment Act*,
- (b) subsection 7 (6) of the *Housing Development Act*, but not including that portion payable to a school board in accordance with subsection 7 (10) of that Act,
- (c) section 157 and subsection 158 (3) of the *Municipal Act*,
- (d) subsection 4 (1), (2) or (3) of the *Municipal Tax Assistance Act*,
- (e) section 71 of the *Ontario Water Resources Act*,
- (f) subsection 52 (2), (3), (4) or (5) of the *Power Corporation Act*, but not including that portion payable to a school board in accordance with subsection 52 (9) of that Act,
- (g) section 10 or 11 of the *Trees Act*,
- (h) the *Municipal Grants Act* (Canada), or
- (i) any Act of Ontario or of Canada or any agreement where the payment is from any government or government agency and is in lieu of taxes on real property or business assessment, but not including a payment referred to in section 445 of the *Municipal Act*; (“paiement tenant lieu d’impôts”)

“taxes for local purposes” means the taxes levied by an area municipality for local purposes under subsection 135.7 (2), excluding any adjustments under section 33 or 34 of the *Assessment Act*; (“impôts aux fins locales”)

“taxes for regional purposes” means the sum of taxes levied by an area municipality for

adaptations nécessaires, au prélèvement et à la perception d’impôts en vertu du présent article.

135.10 Si un ordre donné en vertu du paragraphe 135.3 (1) portant qu’un nouveau rôle d’évaluation soit déposé pour l’imposition de l’année en cours, le ministre peut, par arrêté, prescrire :

Pouvoir du
ministre

- a) les sommes d’argent maximales qui peuvent être réquisitionnées de chacune des municipalités de secteur en vertu du paragraphe 135.8 (1);
- b) les impôts maximaux que le conseil de chaque municipalité de secteur peut prélever en vertu du paragraphe 135.9 (1).

135.11 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

Définitions

«impôts aux fins locales» Les impôts prélevés par une municipalité de secteur aux fins locales en vertu du paragraphe 135.7 (2), à l’exclusion des rajustements prévus par l’article 33 ou 34 de la *Loi sur l’évaluation foncière*. («taxes for local purposes»)

«impôts aux fins régionales» La somme des impôts prélevés par une municipalité de secteur aux fins régionales que précisent les règlements municipaux d’imposition régionale adoptés en vertu des paragraphes 135.5 (3) et (4), à l’exclusion des rajustements prévus par l’article 33 ou 34 de la *Loi sur l’évaluation foncière*. («taxes for regional purposes»)

«paiement tenant lieu d’impôts» Montant qu’une municipalité de secteur a le droit de recevoir, selon le cas, en vertu :

- a) du paragraphe 27 (3), (4) ou (5) de la *Loi sur l’évaluation foncière*,
- b) du paragraphe 7 (6) de la *Loi sur le développement du logement*, à l’exclusion toutefois de la fraction du montant qui est payable à un conseil scolaire conformément au paragraphe 7 (10) de cette loi,
- c) de l’article 157 et du paragraphe 158 (3) de la *Loi sur les municipalités*,
- d) du paragraphe 4 (1), (2) ou (3) de la *Loi sur les subventions tenant lieu d’impôts aux municipalités*,
- e) de l’article 71 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*,
- f) du paragraphe 52 (2), (3), (4) ou (5) de la *Loi sur la Société de l’électricité*, à l’exclusion toutefois de la fraction du montant qui est payable à un conseil scolaire conformément au paragraphe 52 (9) de cette loi,

regional purposes as specified in the regional rating by-laws under subsections 135.5 (3) and (4), excluding any adjustments under section 33 or 34 of the *Assessment Act*; ("impôts aux fins régionales")

"total taxes for all purposes" means the sum of the taxes for local purposes, the taxes for regional purposes and the taxes levied by the area municipality for school purposes under subsection 135.6 (1), excluding any adjustments under section 33 or 34 of the *Assessment Act*. ("total des impôts à toutes fins")

Share
payments

(2) Where an area municipality is eligible to receive a payment in lieu of taxes for any year, it shall pay to the treasurer of the Regional Corporation a portion equal to the amount obtained by multiplying the amount that the area municipality is eligible to receive by the quotient, correct to five decimal places, obtained by dividing the taxes for regional purposes for the year by the total of,

- (a) the taxes for local purposes for the year; and
- (b) the taxes for regional purposes for the year.

Certain
payments

(3) Despite subsection (2), if an area municipality is eligible to receive a payment in lieu of taxes for any year under,

- (a) subsection 27 (3), (4) or (5) of the *Assessment Act*;
- (b) section 71 of the *Ontario Water Resources Act*;
- (c) subsection 52 (2), (3), (4) or (5) of the *Power Corporation Act*, but not including that portion payable to a school board in accordance with subsection 52 (9) of that Act;
- (d) section 10 or 11 of the *Trees Act*; or
- (e) the *Municipal Grants Act* (Canada),

and the calculation of the payment is based in part on the rates that were levied for school purposes; then the portion to be paid

g) de l'article 10 ou 11 de la *Loi sur les arbres*,

h) de la *Loi sur les subventions aux municipalités* (Canada),

i) d'une loi de l'Ontario ou du Canada ou d'un accord aux termes duquel le paiement provient d'un gouvernement ou d'un organisme du gouvernement et tient lieu d'impôts à l'égard de l'évaluation de biens immeubles ou de l'évaluation commerciale, à l'exclusion toutefois d'un paiement mentionné à l'article 445 de la *Loi sur les municipalités*. («payment in lieu of taxes»)

«total des impôts à toutes fins» La somme des impôts aux fins locales, des impôts aux fins régionales et des impôts prélevés par la municipalité de secteur aux fins scolaires en vertu du paragraphe 135.6 (1), à l'exclusion des rajustements prévus par l'article 33 ou 34 de la *Loi sur l'évaluation foncière*. («total taxes for all purposes»)

Partage d'un
paiement

(2) La municipalité de secteur qui a le droit de recevoir un paiement tenant lieu d'impôts pour une année est tenue d'en verser au trésorier de la Municipalité régionale une fraction égale au montant obtenu en multipliant le montant que la municipalité de secteur a le droit de recevoir par le quotient, exact à cinq décimales près, obtenu en divisant les impôts aux fins régionales pour l'année par le total des montants suivants :

- a) les impôts aux fins locales pour l'année;
- b) les impôts aux fins régionales pour l'année.

(3) Malgré le paragraphe (2), si une municipalité de secteur a le droit de recevoir un paiement tenant lieu d'impôts pour une année en vertu, selon le cas :

Certains paie-
ments

- a) du paragraphe 27 (3), (4) ou (5) de la *Loi sur l'évaluation foncière*;
- b) de l'article 71 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;
- c) du paragraphe 52 (2), (3), (4) ou (5) de la *Loi sur la Société de l'électricité*, à l'exclusion toutefois de la fraction du montant qui est payable à un conseil scolaire conformément au paragraphe 52 (9) de cette loi;
- d) de l'article 10 ou 11 de la *Loi sur les arbres*;
- e) de la *Loi sur les subventions aux municipalités* (Canada),

et que le calcul du paiement soit fondé en partie sur les impôts qui ont été prélevés aux fins scolaires, la fraction à verser en vertu du

under subsection (2) shall be calculated by multiplying the amount that the area municipality is eligible to receive by the quotient, correct to five decimal places, obtained by dividing the taxes for regional purposes for the year by the total taxes for all purposes for the year.

paragraphe (2) est calculée en multipliant le montant que la municipalité de secteur a le droit de recevoir par le quotient, exact à cinq décimales près, obtenu en divisant les impôts aux fins régionales pour l'année par le total des impôts à toutes fins pour l'année.

Estimate

(4) The treasurer of each area municipality shall, on or before the 1st day of March in each year, send a statement to the treasurer of the Regional Corporation and each school board showing an estimate of the amount that the area municipality will be required to pay to the Regional Corporation for the year under subsection (2) and to each school board under subsection 7 (10) of the *Housing Development Act* and under subsection 52 (9) of the *Power Corporation Act*.

Estimations

(4) Au plus tard le 1^{er} mars de chaque année, le trésorier de chaque municipalité de secteur envoie au trésorier de la Municipalité régionale et à chaque conseil scolaire un état indiquant une estimation du montant que la municipalité de secteur est tenue de verser à la Municipalité régionale pour l'année en vertu du paragraphe (2) et à chaque conseil scolaire en vertu du paragraphe 7 (10) de la *Loi sur le développement du logement* et en vertu du paragraphe 52 (9) de la *Loi sur la Société de l'électricité*.

Allocation of payments

(5) Where an area municipality is required to pay a portion of a payment in lieu of taxes to the Regional Corporation under subsection (2), or to a school board, the following do not apply to that entitlement with respect to the equalization of assessment or allocation and deposit of payments, namely,

Affectation de paiements

(5) Si une municipalité de secteur est tenue de payer une fraction d'un paiement tenant lieu d'impôts à la Municipalité régionale en vertu du paragraphe (2) ou à un conseil scolaire, les dispositions suivantes relatives à la péréquation de l'évaluation ou à l'affectation et au dépôt des paiements ne s'appliquent pas au droit à ces paiements :

- (a) subsections 27 (7) and (9) of the *Assessment Act*;
- (b) subsection 7 (10) of the *Housing Development Act*;
- (c) subsections 157 (11) and (15) and subsection 158 (5) of the *Municipal Act*; and
- (d) subsection 52 (7) of the *Power Corporation Act*.

- a) les paragraphes 27 (7) et (9) de la *Loi sur l'évaluation foncière*;
- b) le paragraphe 7 (10) de la *Loi sur le développement du logement*;
- c) les paragraphes 157 (11) et (15) et 158 (5) de la *Loi sur les municipalités*;
- d) le paragraphe 52 (7) de la *Loi sur la Société de l'électricité*.

Telephone and telegraph tax

135.12—(1) Each area municipality shall pay a portion of the tax levied by it under subsections 159 (12) and (13) of the *Municipal Act* to the Regional Corporation and the appropriate school boards in the proportion that the taxes levied by it on commercial assessment in the year for each such body bears to the total taxes levied by it in the year on commercial assessment for all purposes, other than separate school board purposes.

Impôts sur le téléphone et le télégraphe

135.12 (1) Chaque municipalité de secteur paie à la Municipalité régionale et aux conseils scolaires appropriés une fraction des impôts qu'elle prélève en vertu des paragraphes 159 (12) et (13) de la *Loi sur les municipalités*, selon le rapport qui existe entre les impôts qu'elle prélève pour l'année à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces pour chacun de ces organismes et le total des impôts qu'elle prélève pour l'année à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces à toutes fins, autres que celles d'un conseil d'écoles séparées.

Exclusion

(2) In determining the taxes levied on commercial assessment under subsection (1), there shall be excluded any adjustments under section 33 or 34 of the *Assessment Act*.

Exclusion

(2) Sont exclus du calcul des impôts prélevés à l'égard de l'évaluation des industries et des commerces pour l'application du paragraphe (1) les rajustements prévus par l'article 33 ou 34 de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Statement by treasurer

(3) The treasurer of each area municipality shall, on or before the 1st day of March in each year, send a statement to the treasurer of the Regional Corporation and the appropriate school boards showing an estimate of the amount which the area municipi-

État émanant du trésorier

(3) Au plus tard le 1^{er} mars de chaque année, le trésorier de chaque municipalité de secteur envoie au trésorier de la Municipalité régionale et aux conseils scolaires appropriés un état indiquant l'estimation du montant que la municipalité de secteur est tenue de

pality will be required to pay to that body for the year under subsection (1).

Non-applica-
tion

(4) Subsections 159 (17) to (25) of the *Municipal Act* do not apply if payments are made by an area municipality under subsection (1).

Payment in
lieu and
telephone
and tele-
graph levies

135.13—(1) An amount payable by an area municipality to,

- (a) the Regional Corporation under subsection 135.11 (2) or 135.12 (1);
- (b) a public school board under subsection 135.12 (1); or
- (c) a school board under subsection 7 (10) of the *Housing Development Act* or under subsection 52 (9) of the *Power Corporation Act*,

is a debt of the area municipality to the Regional Corporation or school board, as the case may be, and, subject to subsections (2) and (3), instalments are payable on account as follows:

1. A first instalment equal to 25 per cent of the amount payable for the same purposes in the preceding year, on or before the 31st day of March.
2. A second instalment of 25 per cent of the amount payable for the same purposes in the preceding year, on or before the 30th day of June.
3. A third instalment of 25 per cent of the amount payable for the same purposes in the preceding year, on or before the 30th day of September.
4. A fourth instalment of the balance of the entitlement for the year, on or before the 15th day of December.

Alternative
schedule

(2) The Regional Council may by by-law provide for an alternative number of instalments and due dates for amounts payable by area municipalities to the Regional Corporation under subsection (1).

Idem

(3) If a school board having jurisdiction within the Regional Area has established an agreement which applies to one or more area municipalities in accordance with subsection 243 (3) of the *Education Act*, the number of instalments and due dates specified in that agreement shall apply with necessary modifications to those amounts otherwise payable to the school board under subsection (1).

General
revenues

(4) An amount payable by an area municipality under subsection 135.11 (2) or 135.12

verser à ces organismes pour l'année en vertu du paragraphe (1).

(4) Les paragraphes 159 (17) à (25) de la *Loi sur les municipalités* ne s'appliquent pas si une municipalité de secteur effectue les versements visés au paragraphe (1).

Non-applica-
tion

135.13 (1) Le montant payable par une municipalité de secteur, selon le cas :

Paiements
tenant lieu
d'impôts et
impôts sur le
téléphone et
le télégraphe

- a) à la Municipalité régionale en vertu du paragraphe 135.11 (2) ou 135.12 (1);
- b) à un conseil d'écoles publiques en vertu du paragraphe 135.12 (1);
- c) à un conseil scolaire en vertu du paragraphe 7 (10) de la *Loi sur le développement du logement* ou en vertu du paragraphe 52 (9) de la *Loi sur la Société de l'électricité*,

constitue une dette de la municipalité de secteur envers la Municipalité régionale ou le conseil scolaire, selon le cas. Sous réserve des paragraphes (2) et (3), des versements périodiques sont payables à cet égard selon les modalités suivantes :

1. Un premier versement périodique qui équivaut à 25 pour cent du montant payable aux mêmes fins l'année précédente, au plus tard le 31 mars.
2. Un deuxième versement périodique de 25 pour cent du montant payable aux mêmes fins l'année précédente, au plus tard le 30 juin.
3. Un troisième versement périodique de 25 pour cent du montant payable aux mêmes fins l'année précédente, au plus tard le 30 septembre.
4. Un quatrième versement périodique pour le solde du montant auquel les organismes visés ont droit pour l'année, au plus tard le 15 décembre.

(2) Le conseil régional peut, par règlement municipal, prévoir un nombre de versements périodiques et des dates d'échéance différents à l'égard des montants payables par les municipalités de secteur à la Municipalité régionale en vertu du paragraphe (1).

Autre
échéancier

(3) Si un conseil scolaire ayant compétence dans le secteur régional a conclu un accord qui s'applique à une ou à plusieurs municipalités de secteur conformément au paragraphe 243 (3) de la *Loi sur l'éducation*, le nombre de versements périodiques et les dates d'échéance qui sont précisés dans l'accord s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux montants qui sont par ailleurs payables au conseil scolaire en vertu du paragraphe (1).

Idem

(4) La Municipalité régionale ou le conseil scolaire porte au crédit de ses revenus géné-

Revenus
généraux

(1) or under subsection 7 (10) of the *Housing Development Act* or under subsection 52 (9) of the *Power Corporation Act* shall be credited by the Regional Corporation or school board to its general revenues.

raux le montant payable par une municipalité de secteur en vertu du paragraphe 135.11 (2) ou 135.12 (1) ou en vertu du paragraphe 7 (10) de la *Loi sur le développement du logement* ou en vertu du paragraphe 52 (9) de la *Loi sur la Société de l'électricité*.

Default

(5) If an area municipality fails to make any payment as provided under subsection (1) or as altered under subsection (2) or (3), the area municipality shall pay to the Regional Corporation or school board, as applicable, interest on the amount past due at the rate of 15 per cent per year, or at such lower rate as the school board or Regional Corporation may by by-law determine.

(5) Si la municipalité de secteur omet d'effectuer un versement périodique prévu par le paragraphe (1) ou tel qu'il est modifié en vertu du paragraphe (2) ou (3), elle est tenue de payer à la Municipalité régionale ou au conseil scolaire, selon le cas, des intérêts sur les montants d'arriérés exigibles au taux annuel de 15 pour cent ou au taux inférieur que peut fixer le conseil scolaire ou la Municipalité régionale par règlement municipal.

Défaut de paiement

Overpayment

(6) Where the total amount paid for the year under subsection (1), (2) or (3) exceeds the total amount payable for that purpose in the year, the area municipality shall notify the Regional Corporation or the school board, as the case may be, of the amount of the overpayment and the Regional Corporation or school board shall promptly pay that amount to the area municipality.

(6) Si le montant total payé pour l'année en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3) est supérieur au montant total payable à cette fin pour l'année, la municipalité de secteur avise la Municipalité régionale ou le conseil scolaire, selon le cas, du montant du paiement en trop. La Municipalité régionale ou le conseil scolaire verse sans délai ce dernier montant à la municipalité de secteur.

Paiement en trop

Treasurer's statement

(7) On or before the 31st day of December in each year, the treasurer of each area municipality shall deliver to the bodies entitled to a payment under subsection (1), (2) or (3) a statement sufficient to enable the body to determine the correctness of the amount payable in the year.

(7) Au plus tard le 31 décembre de chaque année, le trésorier de chaque municipalité de secteur envoie aux organismes qui ont droit à un paiement en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3) un état assez détaillé pour permettre aux organismes de vérifier l'exactitude du montant payable pour l'année.

État émanant du trésorier

Conservation authority apportionments

135.14—(1) Where changes are made in the assessment rolls of area municipalities under a direction of the Minister of Revenue under subsection 135.3 (1) and the changes directly affect the relative cost sharing of conservation authority responsibilities for any municipality beyond the Regional Area or cause within the Regional Area substantial tax shifts between municipalities, property classes or individual properties, the Lieutenant Governor in Council may, in order to minimize such effects, make regulations prescribing an alternative basis of apportionment to that specified under the *Conservation Authorities Act*.

135.14 (1) Si des modifications sont apportées aux rôles d'évaluation de municipalités de secteur aux termes d'un ordre du ministre du Revenu donné en vertu du paragraphe 135.3 (1) et que ces modifications aient des conséquences directes sur le partage proportionnel des coûts afférents aux obligations d'un office de protection de la nature en ce qui concerne une municipalité à l'extérieur du secteur régional, ou qu'elles entraînent des changements fiscaux importants dans le secteur régional entre des municipalités, des catégories de biens ou des biens individuels, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en vue de minimiser ces effets, prendre des règlements qui prescrivent une autre base de répartition que celle fixée en vertu de la *Loi sur les offices de protection de la nature*.

Répartitions relatives à un office de protection de la nature

Regulation may be retroactive

(2) A regulation made under subsection (1) may be made retroactive to a date not earlier than the 1st day of January of the year in which it was made.

(2) Le règlement pris en application du paragraphe (1) peut avoir un effet rétroactif à compter d'une date qui n'est pas antérieure au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle il est pris.

Rétroactivité du règlement

84. The Act is further amended by adding the following section:

84 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

Emergency response services

147.1 The Regional Council and area municipalities may pass by-laws and enter into agreements to establish and operate a

147.1 Le conseil régional et les municipalités de secteur peuvent adopter des règlements municipaux et conclure des accords en

Services d'intervention d'urgence

centralized communication system either alone or with other persons, municipalities, including regional, district or metropolitan municipalities or the County of Oxford, or local boards to provide emergency response services.

EDUCATION ACT

85. Subsection 117 (14) of the *Education Act*, being chapter E.2 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, is repealed and the following substituted:

Non-application

(14) This section does not apply to a separate school board having jurisdiction wholly or partly in a county, regional or district municipality or the County of Oxford where an assessment update has been carried out by the Minister of Revenue under subsection 371 (2) of the *Municipal Act*, subsection 135.3 (1) of the *Regional Municipalities Act*, subsection 81 (1) of the *District Municipality of Muskoka Act* or subsection 84.13 (1) of the *County of Oxford Act*, respectively.

86. Subsection 240 (16) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-application

(16) Subsections (2) to (15) do not apply to an area or local municipality in a county, a regional or district municipality or the County of Oxford where an assessment update has been carried out by the Minister of Revenue under the relevant provision described in subsection 117 (14).

87.—(1) Subsection 242 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Application

(2) This section applies to those separate school boards having jurisdiction wholly or partly within and partly outside a county, a regional or district municipality or the County of Oxford where an assessment update has been carried out by the Minister of Revenue under the relevant provision described in subsection 117 (14).

(2) Subsection 242 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Where estimated data used

(4) Where, in making the apportionment in accordance with a regulation made under this section, estimated data are used, an overpayment or underpayment by a local municipality determined on the basis of actual data, shall be adjusted in the levy for the following year but this subsection does

vue de la création et du fonctionnement d'un réseau de communications centralisées, seuls ou avec d'autres personnes ou municipalités, y compris des municipalités régionales, de district ou de communauté urbaine, le comté d'Oxford, ou des conseils locaux, aux fins de la prestation de services d'intervention d'urgence.

LOI SUR L'ÉDUCATION

85 Le paragraphe 117 (14) de la *Loi sur l'éducation*, qui constitue le chapitre E.2 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(14) Le présent article ne s'applique pas à un conseil d'écoles séparées qui a compétence, en totalité ou en partie, dans un comté, dans une municipalité régionale ou de district ou dans le comté d'Oxford où une mise à jour de l'évaluation foncière a été effectuée par le ministre du Revenu en vertu du paragraphe 371 (2) de la *Loi sur les municipalités*, du paragraphe 135.3 (1) de la *Loi sur les municipalités régionales*, du paragraphe 81 (1) de la *Loi sur la municipalité de district de Muskoka* ou du paragraphe 84.13 (1) de la *Loi sur le comté d'Oxford* respectivement.

86 Le paragraphe 240 (16) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(16) Les paragraphes (2) à (15) ne s'appliquent pas à une municipalité de secteur ou une municipalité locale comprise dans un comté, dans une municipalité régionale ou de district ou dans le comté d'Oxford où une mise à jour de l'évaluation foncière a été effectuée par le ministre du Revenu en vertu de la disposition pertinente visée au paragraphe 117 (14).

87 (1) Le paragraphe 242 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application

(2) Le présent article s'applique aux conseils d'écoles séparées qui exercent leur compétence en totalité dans les limites des territoires suivants ou en partie dans les limites et en partie hors des limites de ces territoires, à savoir un comté, une municipalité régionale ou de district ou dans le comté d'Oxford où une mise à jour de l'évaluation foncière a été effectuée par le ministre du Revenu en vertu de la disposition pertinente visée au paragraphe 117 (14).

(2) Le paragraphe 242 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cas où des prévisions sont utilisées

(4) Si, en cas de répartition conformément au règlement pris en application du présent article, des données estimatives sont utilisées, un trop-perçu ou un moins-perçu par une municipalité locale établi en fonction de données réelles est rajusté dans les contributions de l'année suivante. Toutefois, le présent

not apply to a local or area municipality situated in a county, a regional or district municipality or the County of Oxford where an assessment update has been carried out by the Minister of Revenue under the relevant provision described in subsection 117 (14).

88. Subsection 250 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-applica-
tion

(4) Subsection (2) does not apply to a local or area municipality in a county or a regional or district municipality where an assessment update has been carried out by the Minister of Revenue under the relevant provision described in subsection 117 (14).

89. Section 253 of the Act is repealed and the following substituted:

Conflict

253. In the event of a conflict between sections 248 to 252 and a provision of any other Act, other than section 373 of the *Municipal Act* or a provision authorizing the Minister of Revenue to carry out an assessment update throughout a regional or district municipality or the County of Oxford, sections 248 to 252 prevail.

ONTARIO MUNICIPAL BOARD ACT

90. Subsection 65 (3) of the *Ontario Municipal Board Act*, being chapter O.28 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, is amended by adding the following clause:

- (c) to incurring a debt, financial obligation or liability referred to in clause 147 (4) (a) of the *Municipal Act* which does not cause the municipality to exceed the limit referred to in clause 147 (4) (b) of that Act.

MUNICIPAL ELECTIONS ACT

91.—(1) Clauses 151 (5) (a) and (c) of the *Municipal Elections Act*, being chapter M.53 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, are repealed and the following substituted:

- (a) the contributions to the registered candidate; and
- (c) the campaign expenses of the registered candidate; and

(2) Section 151 of the Act is amended by adding the following subsections:

paragraphe ne s'applique pas à une municipalité locale ou à une municipalité de secteur située dans un comté, dans une municipalité régionale ou de district ou dans le comté d'Oxford où une mise à jour de l'évaluation foncière a été effectuée par le ministre du Revenu en vertu de la disposition pertinente visée au paragraphe 117 (14).

88 Le paragraphe 250 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une municipalité locale ou à une municipalité de secteur située dans un comté, dans une municipalité régionale ou de district où une mise à jour de l'évaluation foncière a été effectuée par le ministre du Revenu en vertu de la disposition pertinente visée au paragraphe 117 (14).

Non-applica-
tion

89 L'article 253 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

253 En cas d'incompatibilité entre une disposition des articles 248 à 252 et une disposition d'une autre loi, à l'exception de l'article 373 de la *Loi sur les municipalités* ou d'une disposition autorisant le ministre du Revenu à effectuer une mise à jour de l'évaluation foncière dans une municipalité régionale ou de district ou dans le comté d'Oxford, les articles 248 à 252 l'emportent.

Incompatibi-
lité

LOI SUR LA COMMISSION DES AFFAIRES MUNICIPALES DE L'ONTARIO

90 Le paragraphe 65 (3) de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, qui constitue le chapitre O.28 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) au fait de contracter une dette, un engagement financier ou une obligation visés à l'alinéa 147 (4) a) de la *Loi sur les municipalités* qui n'oblige pas la municipalité à dépasser la limite visée à l'alinéa 147 (4) b) de cette loi.

LOI SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES

91 (1) Les alinéas 151 (5) a) et c) de la *Loi sur les élections municipales*, qui constitue le chapitre M.53 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) les contributions versées au candidat inscrit;
- c) les dépenses liées à la campagne électorale du candidat inscrit;

(2) L'article 151 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Interpreta-
tion

(5.1) Despite the definition of “campaign expense” in subsection 138 (1), for the purposes of subsection (5), “campaign expenses” include,

- (a) auditing and accounting fees;
- (b) interest on loans under section 145;
- (c) expenses incurred in holding a fund-raising function referred to in section 143; and
- (d) expenses incurred for victory parties held and appreciation notices published after the closing of the poll.

Idem

(5.2) For the purposes of subsection (5), a contribution includes,

- (a) collections of money at meetings referred to in subsection 143 (6);
- (b) contributions by the registered candidate or the spouse of the registered candidate;
- (c) interest income earned on campaign accounts; and
- (d) revenue from the sale of election materials.

92.—(1) Clauses 195 (4) (a) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) the contributions to the registered candidate; and
- (c) the campaign expenses of the registered candidate; and

(2) Section 195 of the Act is amended by adding the following subsections:

(4.1) Despite the definition of “campaign expense” in subsection 163 (1), for the purposes of subsection (4), “campaign expenses” include,

- (a) auditor’s and accounting fees;
- (b) interest on loans authorized under section 187;
- (c) expenses incurred in holding a fund-raising function referred to in section 178; and

Interpreta-
tion

Interprétation

(5.1) Malgré la définition de «dépenses liées à la campagne électorale» figurant au paragraphe 138 (1), pour l’application du paragraphe (5), «dépenses liées à la campagne électorale» s’entend en outre de ce qui suit :

- a) les frais de comptabilité et de vérification;
- b) les intérêts sur les prêts consentis aux termes de l’article 145;
- c) les dépenses engagées relativement à la tenue d’une activité de financement visée à l’article 143;
- d) les dépenses engagées relativement à la célébration de la victoire et à la publication de remerciements après la clôture du scrutin.

Idem

(5.2) Pour l’application du paragraphe (5), une contribution s’entend en outre de ce qui suit :

- a) les dons en espèces recueillis aux assemblées visées au paragraphe 143 (6);
- b) les contributions versées par le candidat inscrit ou par son conjoint;
- c) les revenus d’intérêts accumulés à l’égard des comptes de la campagne électorale;
- d) les revenus provenant de la vente de matériel lié à l’élection.

92 (1) Les alinéas 195 (4) a) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) les contributions versées au candidat inscrit;
- c) les dépenses liées à la campagne électorale du candidat inscrit;

(2) L’article 195 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

(4.1) Malgré la définition de «dépenses liées à la campagne électorale» figurant au paragraphe 163 (1), pour l’application du paragraphe (4) «dépenses liées à la campagne électorale» s’entend en outre de ce qui suit :

- a) les frais de comptabilité et les honoraires du vérificateur;
- b) les intérêts sur les prêts consentis aux termes de l’article 187;
- c) les dépenses engagées relativement à la tenue d’une activité de financement visée à l’article 178;

Interprétation

- (d) expenses incurred for victory parties and appreciation notices published after closing of the poll.

- d) les dépenses engagées relativement à la célébration de la victoire et à la publication de remerciements après la clôture du scrutin.

Idem

(4.2) For the purposes of subsection (4), contribution includes,

(4.2) Pour l'application du paragraphe (4), contribution s'entend en outre de ce qui suit :

- (a) collections of money at meetings referred to in subsection 179 (1);
- (b) contributions by the registered candidate or the spouse of the registered candidate;
- (c) interest income earned on campaign accounts; and
- (d) revenue from the sale of election materials.

- a) les dons en espèces recueillis aux assemblées visées au paragraphe 179 (1);
- b) les contributions versées par le candidat inscrit ou par son conjoint;
- c) les revenus d'intérêts accumulés à l'égard des comptes de la campagne électorale;
- d) les revenus provenant de la vente de matériel lié à l'élection.

MISCELLANEOUS

DISPOSITIONS DIVERSES

Transition

93.—(1) Despite subsection 151 (2) of the *Municipal Elections Act*, a clerk shall provide a registered candidate with a refund in the amount, if any, by which,

93 (1) Malgré le paragraphe 151 (2) de la *Loi sur les élections municipales*, le secrétaire rembourse au candidat inscrit le montant, s'il en est, de :

Dispositions transitoires

- (a) the surplus the registered candidate has paid to the clerk for the 1991 regular election calculated in accordance with section 151 of that Act as it read on the day before this Act comes into force,

- a) l'excédent que le candidat inscrit a versé au secrétaire pour l'élection ordinaire de 1991, calculé conformément à l'article 151 de cette loi tel qu'il existait le jour précédant l'entrée en vigueur de la présente loi,

is greater than,

qui dépasse

- (b) the surplus the registered candidate shows on an amended financial statement, report or statutory declaration filed on or before the 30th day of June, 1992 calculated in accordance with section 151 of the *Municipal Elections Act* as amended by this Act.

- b) l'excédent que le candidat inscrit indique sur les états financiers modifiés, un rapport ou une déclaration solennelle déposés le 30 juin 1992 ou avant cette date, calculé conformément à l'article 151 de la *Loi sur les élections municipales* tel qu'il est modifié par la présente loi.

Idem

(2) Despite subsection 195 (2) of the *Municipal Elections Act*, a clerk shall provide a registered candidate with a refund in the amount, if any, which,

(2) Malgré le paragraphe 195 (2) de la *Loi sur les élections municipales*, le secrétaire rembourse au candidat inscrit le montant, s'il en est, de :

Idem

- (a) the surplus the registered candidate has paid to the clerk for the 1991 regular election calculated in accordance with section 195 of that Act as it read on the day before this Act comes into force,

- a) l'excédent que le candidat inscrit a versé au secrétaire pour l'élection ordinaire de 1991, calculé conformément à l'article 195 de cette loi tel qu'il existait le jour précédant l'entrée en vigueur de la présente loi,

is greater than,

qui dépasse

- (b) the surplus the registered candidate shows on an amended financial statement filed on or before the 30th day of June, 1992 calculated in accordance with section 195 of the *Municipal Elections Act* as amended by this Act.

- b) l'excédent que le candidat inscrit indique sur les états financiers modifiés, déposés le 30 juin 1992 ou avant cette date, calculé conformément à l'article 195 de la *Loi sur les élections municipales* tel qu'il est modifié par la présente loi.

Repeals

94. The following are repealed:

1. Section 26 of the *Regional Municipality of Durham Act*, being chapter R.9 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.
2. Part V of the *Regional Municipality of Haldimand-Norfolk Act*, being chapter R.10 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.
3. Section 24 of the *Regional Municipality of Halton Act*, being chapter R.11 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.
4. Section 28 of the *Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act*, being chapter R.12 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.
5. Section 23 of the *Regional Municipality of Niagara Act*, being chapter R.13 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.
6. Section 34 of the *Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act*, being chapter R.14 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.
7. Section 23 of the *Regional Municipality of Peel Act*, being chapter R.15 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.
8. Part VI of the *Regional Municipality of Sudbury Act*, being chapter R.16 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.
9. Part V of the *Regional Municipality of Waterloo Act*, being chapter R.17 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.
10. Section 22 of the *Regional Municipality of York Act*, being chapter R.18 of the Revised Statutes of Ontario, 1990.

Commence-
ment

95.—(1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the 1st day of January, 1992 or on the day it receives Royal Assent, whichever is later.

Idem

(2) Sections 18, 19, 83, 85 to 89 and paragraphs 2, 8 and 9 of section 94 come into force on the 1st day of January, 1992.

Idem

(3) Clause 2 (2) (b), subsections 3 (3) and (4), 8 (1), section 26, subsections 27 (2) and (7), sections 46, 47, 54, 62, subsections 63 (2) and (6), sections 69 and 76, subsections 77 (2) and (6) come into force on a date to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

94 Les dispositions suivantes sont abrogées : Abrogations

1. L'article 26 de la *Loi sur la municipalité régionale de Durham*, qui constitue le chapitre R.9 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.
2. La partie V de la *Loi sur la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk*, qui constitue le chapitre R.10 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.
3. L'article 24 de la *Loi sur la municipalité régionale de Halton*, qui constitue le chapitre R.11 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.
4. L'article 28 de la *Loi sur la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth*, qui constitue le chapitre R.12 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.
5. L'article 23 de la *Loi sur la municipalité régionale de Niagara*, qui constitue le chapitre R.13 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.
6. L'article 34 de la *Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton*, qui constitue le chapitre R.14 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.
7. L'article 23 de la *Loi sur la municipalité régionale de Peel*, qui constitue le chapitre R.15 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.
8. La partie VI de la *Loi sur la municipalité régionale de Sudbury*, qui constitue le chapitre R.16 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.
9. La partie V de la *Loi sur la municipalité régionale de Waterloo*, qui constitue le chapitre R.17 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.
10. L'article 22 de la *Loi sur la municipalité régionale de York*, qui constitue le chapitre R.18 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.

95 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1992 ou le jour où elle reçoit la sanction royale, selon celle de ces dates qui est postérieure à l'autre.

Entrée en
vigueur

(2) Les articles 18, 19, 83, 85 à 89 et les dispositions 2, 8 et 9 de l'article 94 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1992.

Idem

(3) L'alinéa 2 (2) b), les paragraphes 3 (3) et (4), 8 (1), l'article 26, les paragraphes 27 (2) et (7), les articles 46, 47, 54, 62, les paragraphes 63 (2) et (6), les articles 69 et 76, les paragraphes 77 (2) et (6) entrent en vigueur à la date que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

Short title

96. The short title of this Act is the
Municipal Statute Law Amendment Act, 1991.

96 Le titre abrégé de la présente loi est
Loi de 1991 modifiant des lois concernant les
municipalités.

Titre abrégé

Bill 166

Government Bill

Projet de loi 166

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 166

**An Act to amend the
Co-operative Corporations Act and the
Landlord and Tenant Act with respect
to Co-operatives**

The Hon. B. Charlton
Minister of Financial Institutions,
responsible for Auto Insurance

1st Reading December 16th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 166

**Loi modifiant la Loi sur les sociétés
coopératives et la Loi sur la location
immobilière en ce qui concerne les
coopératives**

L'honorable B. Charlton
Ministre des Institutions financières,
délégué à l'Assurance-automobile

1^{re} lecture 16 décembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTES

The Bill amends the *Co-operative Corporations Act* to make changes relating to non-profit housing co-operatives and to worker co-operatives and to make other general changes.

Non-profit housing co-operatives amendments

The Bill amends the *Co-operative Corporations Act* to include a definition of “non-profit housing co-operative” (subsection 1 (1) of the Act, paragraph 15.2). This is a non-profit co-operative the primary object of which is to provide housing to its members. Additional amendments are made relating to non-profit housing co-operatives. These include the following:

1. A non-profit housing co-operative may not change its articles so that it is no longer such a co-operative and it cannot be converted into any other co-operative or corporation. (subsections 151 (5), 156 (7) and 159 (4) and section 171.1 of the Act)
2. The relationship between a non-profit housing co-operative and persons occupying member units is removed from the application of landlord and tenant law. Landlord and tenant law still applies in respect of housing units designated as non-member units. (section 171.7 of the Act)
3. Provisions are added relating to how and on what grounds a non-profit housing co-operative may terminate membership and require persons occupying a member unit to leave. (sections 171.8 to 171.22 of the Act)
4. The grounds for termination must be set out in the by-laws. They must be reasonable and must not violate the *Human Rights Code, 1981*. (subsection 171.8 (1) of the Act, paragraph 2)
5. Termination is by the board of directors with an appeal by the member to the membership. (subsection 171.8 (1) of the Act, paragraphs 1 and 7)
6. The member has a right to attend and make representations at the meetings of both the board and the members dealing with the termination. (subsection 171.8 (1) of the Act, paragraphs 5 and 11)
7. A non-profit housing co-operative may not distrain a member's possessions for non-payment of housing charges. (section 171.24 of the Act)

Worker co-operatives amendments

The Bill amends the *Co-operative Corporations Act* to include a definition of “worker co-operative” (subsection 1 (1) of the Act, paragraph 26). This is a co-operative the primary object of which is to provide employment to its members and which satisfies certain other requirements. Additional amendments are made relating to these co-operatives. These include the following:

1. Worker co-operatives may have as few as three members. (subsections 5 (3.1) and 145 (4) of the Act)
2. The surplus of worker co-operatives is required to be paid out in certain ways. (subsection 55 (1.1) of the Act)
3. The rule relating to how much business a co-operative may do with non-members is varied for worker co-operatives and other co-operatives the primary objects

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi modifie la *Loi sur les sociétés coopératives* en apportant des changements en ce qui a trait aux coopératives de logement sans but lucratif et aux coopératives de travail et d'autres modifications d'ordre général.

Modifications touchant les coopératives de logement sans but lucratif

Le projet de loi modifie la *Loi sur les sociétés coopératives* en y ajoutant la définition de «coopérative de logement sans but lucratif» (disposition 15.2 du paragraphe 1 (1) de la Loi). Ce terme s'entend d'une coopérative sans but lucratif dont l'objet essentiel consiste à fournir des logements à ses membres. Sont également apportées d'autres modifications, énoncées ci-dessous, à l'égard des coopératives de logement sans but lucratif :

1. Une coopérative de logement sans but lucratif ne peut pas modifier ses statuts de telle sorte qu'elle cesse d'être une coopérative de logement sans but lucratif et ne peut pas être transformée en un autre type de coopérative ou de personne morale. (paragraphe 151 (5), 156 (7) et 159 (4) et article 171.1 de la Loi)
2. Les rapports existant entre la coopérative de logement sans but lucratif et les occupants des logements réservés aux membres sont soustraits à l'application du droit de la location immobilière. Ce droit continue toutefois de s'appliquer aux logements désignés comme logements réservés aux personnes qui ne sont pas membres. (article 171.7 de la Loi)
3. Sont ajoutées des dispositions portant sur les motifs pour lesquels une coopérative de logement sans but lucratif peut mettre fin à l'adhésion des membres de la coopérative et exiger des occupants d'un logement réservé aux membres qu'ils quittent les lieux, ainsi que sur les modalités de ce faire. (articles 171.8 à 171.22 de la Loi)
4. Les motifs d'exclusion d'un membre doivent être énoncés dans les règlements administratifs. Ils doivent être raisonnables et ne pas contrevenir au *Code des droits de la personne (1981)*. (disposition 2 du paragraphe 171.8 (1) de la Loi)
5. L'exclusion d'un membre est décidée par le conseil d'administration et le membre touché a la possibilité d'en appeler à l'ensemble des membres. (dispositions 1 et 7 du paragraphe 171.8 (1) de la Loi)
6. Le membre touché a le droit d'assister aux réunions du conseil comme aux assemblées des membres qui traitent de l'exclusion, et d'y présenter des observations. (dispositions 5 et 11 du paragraphe 171.8 (1) de la Loi)
7. En cas de non-paiement des frais de logement par un membre, la coopérative de logement sans but lucratif ne peut saisir les possessions de celui-ci. (article 171.24 de la Loi)

Modifications touchant les coopératives de travail

Le projet de loi modifie la *Loi sur les sociétés coopératives* en y ajoutant la définition de «coopérative de travail» (disposition 26 du paragraphe 1 (1) de la Loi). Ce terme s'entend d'une coopérative dont l'objet essentiel consiste à fournir de l'emploi à ses membres et qui satisfait à d'autres exigences. Sont également apportées d'autres modifications, énoncées ci-dessous, à l'égard de ces coopératives :

1. Les coopératives de travail peuvent comporter un nombre de membres aussi restreint que trois. (paragraphe 5 (3.1) et 145 (4) de la Loi)
2. L'excédent des coopératives de travail doit être versé de certaines façons. (paragraphe 55 (1.1) de la Loi)
3. La règle relative au volume d'affaires qu'une coopérative peut réaliser avec les personnes qui n'en sont pas membres varie dans le cas des coopératives de travail et

of which are to provide employment to their members. The new rule is based on the proportion of members employed by the co-operative. (subsection 144 (5) and section 144.1 of the Act)

General amendments

The Bill makes several general amendments to the *Co-operative Corporations Act*. These include the following:

1. Changes are made relating to corporate matters concerning co-operatives. There are changes with respect to: the directors (subsections 5 (2), 85 (2) and 88 (4) and section 88.1 of the Act); the co-operative's powers (subsection 15 (1) of the Act); the by-laws (section 21 of the Act); and the signing of share and loan certificates (section 45 of the Act).
2. "Material change" is defined for the purposes of the rule requiring disclosure in relation to offering statements by co-operatives. (subsection 35 (6) of the Act)
3. The maximum percentages set out in the Act for certain payments is to be prescribed by regulation. (subsection 49 (1), clause 54 (b), subsection 56 (4), clause 57 (2) (a) and subsection 58 (2) of the Act)
4. The requirements for an audit exemption for a co-operative are changed. (subsection 123 (1) of the Act)
5. The rule relating to how much business a co-operative may do with non-members is amended in relation to marketing boards. (subsection 144 (4) of the Act)

The *Landlord and Tenant Act* is amended so that it does not apply with respect to member units. (section 25 of the Bill)

The Bill amends only the English version of the *Co-operative Corporations Act* and the *Landlord and Tenant Act*. The Legislature has not yet adopted official French versions of these Acts.

d'autres coopératives dont l'objet essentiel consiste à fournir de l'emploi à leurs membres. La nouvelle règle repose sur la proportion des membres qu'emploie la coopérative. (paragraphe 144 (5) et article 144.1 de la Loi)

Modifications d'ordre général

Le projet de loi apporte à la *Loi sur les sociétés coopératives* plusieurs modifications d'ordre général, énoncées ci-dessous :

1. Des modifications sont apportées aux questions de constitution des coopératives. Ces modifications touchent aux aspects suivants : les administrateurs (paragraphe 5 (2), 85 (2) et 88 (4), et article 88.1 de la Loi), les pouvoirs de la coopérative (paragraphe 15 (1) de la Loi), les règlements administratifs (article 21 de la Loi) et la signature des certificats de prêt et de part sociale (article 45 de la Loi).
2. L'expression «modification importante» est définie pour les besoins de la règle de divulgation qui s'applique aux prospectus émanant des coopératives. (paragraphe 35 (6) de la Loi)
3. Les taux maximaux mentionnés par la Loi à l'égard de certains paiements sont prescrits par règlement. (paragraphe 49 (1), alinéa 54 (b), paragraphe 56 (4), alinéa 57 (2) (a) et paragraphe 58 (2) de la Loi)
4. Les exigences auxquelles doivent satisfaire les coopératives pour être dispensées de faire vérifier leurs comptes sont modifiées. (paragraphe 123 (1) de la Loi)
5. La règle relative au volume d'affaires qu'une coopérative peut réaliser avec des personnes qui n'en sont pas membres est modifiée en ce qui concerne les offices de commercialisation. (paragraphe 144 (4) de la Loi)

La *Loi sur la location immobilière* est modifiée de sorte qu'elle ne s'applique pas aux logements réservés aux membres des coopératives. (article 25 du projet de loi)

Le projet de loi ne modifie que la version anglaise de la *Loi sur les sociétés coopératives* et de la *Loi sur la location immobilière*, la Législature n'ayant pas encore adopté de version française officielle de ces lois.

**An Act to amend the
Co-operative Corporations Act and
the Landlord and Tenant Act with
respect to Co-operatives**

**Loi modifiant la Loi sur les sociétés
coopératives et la Loi sur la location
immobilière en ce qui concerne les
coopératives**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1.—(1) Subsection 1 (1) of the *Co-operative Corporations Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 64, section 7, is further amended by adding the following paragraphs:

- 11.1 “housing charges” means the charges a non-profit housing co-operative charges its members for housing and related costs including costs of utilities and parking;
-
- 13.1 “member unit” means a housing unit of a non-profit housing co-operative other than a non-member unit;
-
- 15.1 “non-member unit” means a housing unit of a non-profit housing co-operative designated under section 171.5 as a non-member unit;
- 15.2 “non-profit housing co-operative” means a co-operative, without share capital, the articles of which comply with subsection 5 (3.1);
-
26. “worker co-operative” means a co-operative,
- i. the articles of which provide that the co-operative’s primary object is to provide employment to its members,
 - ii. the articles of which provide that it is a condition of membership that, except in circumstances prescribed by the regulations, a member must be employed by the co-operative, and
 - iii. for which subsection (1.1) is satisfied.

(2) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1986, chapter 64, section 7, is further amended by adding the following subsections:

Employment
requirements

(1.1) For the purposes of the definition of “worker co-operative” in subsection (1), this subsection is satisfied if,

- (a) at least 75 per cent of the permanent full-time employees are members of the co-operative;

SA MAJESTÉ, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1 (1) Le paragraphe 1 (1) de la loi intitulée *Co-operative Corporations Act* («*Loi sur les sociétés coopératives*»), tel qu’il est modifié par l’article 7 du chapitre 64 des Lois de l’Ontario de 1986, est modifié de nouveau par adjonction des dispositions suivantes :

- 11.1 “housing charges” means the charges a non-profit housing co-operative charges its members for housing and related costs including costs of utilities and parking;
-
- 13.1 “member unit” means a housing unit of a non-profit housing co-operative other than a non-member unit;
-
- 15.1 “non-member unit” means a housing unit of a non-profit housing co-operative designated under section 171.5 as a non-member unit;
- 15.2 “non-profit housing co-operative” means a co-operative, without share capital, the articles of which comply with subsection 5 (3.1);
-
26. “worker co-operative” means a co-operative,
- i. the articles of which provide that the co-operative’s primary object is to provide employment to its members,
 - ii. the articles of which provide that it is a condition of membership that, except in circumstances prescribed by the regulations, a member must be employed by the co-operative, and
 - iii. for which subsection (1.1) is satisfied.

(2) L’article 1 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 7 du chapitre 64 des Lois de l’Ontario de 1986, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

(1.1) Pour les purposes of the definition of “worker co-operative” in subsection (1), this subsection is satisfied if,

- (a) at least 75 per cent of the permanent full-time employees are members of the co-operative;

- (b) at least 75 per cent of all employees are members of the co-operative; or
- (c) the alternative requirements prescribed by the regulations for the purposes of this clause, relating to the proportion of employees that must be members of the co-operative are satisfied.

Permanent
full-time
employees

(1.2) For the purposes of clause (1.1) (a), an employee is not a permanent full-time employee if,

- (a) the employee is employed for a probationary period of one year or less;
- (b) the employee is employed under a contract for a term of two years or less; or
- (c) the employee's regular hours of work are less than fifteen hours per week.

2.—(1) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Articles for
worker co-
operatives

(1.1) Three or more natural persons who are of the age of eighteen years or more and who intend to be members of a worker co-operative may incorporate such a co-operative with or without share capital by signing and delivering articles of incorporation to the Minister in duplicate.

(2) Paragraph 4 of subsection 5 (2) of the Act is amended by inserting after "number of directors" in the first line "or the minimum and maximum numbers of directors".

2 (1) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(2) La disposition 4 du paragraphe 5 (2) de la Loi est modifiée par insertion, après «number of directors» à la première ligne, de «or the minimum and maximum numbers of directors».

(3) Section 5 of the Act is further amended by adding the following subsection:

Non-profit
housing co-
operatives

(3.1) In addition to the particulars required to be set out in subsections (2) and (3), the articles of a non-profit housing co-operative shall provide that,

(3) L'article 5 de la Loi est modifié en outre par adjonction du paragraphe suivant :

- (a) the primary object of the co-operative is to provide housing to its members;
- (b) each member of the co-operative has a right to occupy a member unit;
- (c) the co-operative's activities shall be carried on without the purpose of gain for its members; and
- (d) on the dissolution of the co-operative and after the payment of its debts and liabilities, the remaining property of the co-operative be transferred to or distributed among one or more non-profit or charitable organizations.

3. Subsections 15 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Corporate
powers

(1) A co-operative has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.

Limitation in
articles

(2) The capacity or powers of a co-operative may be limited by the articles.

3 Les paragraphes 15 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

4. Section 21 of the Act is repealed and the following substituted:

By-laws

21. Subject to this Act and the articles, the directors may pass by-laws that regulate the business and affairs of the co-operative.

4 L'article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

5 L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

"Material
change"

(6) In this section, "material change" means a change in the business, operations or assets of the co-operative that would reasonably be expected to affect gross revenue or sales by more than 10 per cent or net income or loss by more than 25 per cent but does not include a change that is prescribed by the regulations as not a material change.

6. Section 45 of the Act is repealed and the following substituted:

Signing of
certificate

45. Unless the by-laws provide otherwise, a share or loan certificate must be signed manually by an officer of the co-operative or by or on behalf of a transfer agent of the co-operative.

7. Subsection 49 (1) of the Act is amended by striking out "10 per cent per annum" in the fifth line and substituting "the prescribed maximum annual percentage".

8. Clause 54 (b) of the Act is amended by striking out "10 per cent per annum" in the second line and substituting "the prescribed maximum annual percentage".

9. Section 55 of the Act is amended by adding the following subsection:

Worker co-
operatives

(1.1) Subject to subsection (4), the surplus arising from the business of a worker co-operative in each fiscal year shall be allocated, credited or paid to the members in proportion to either the compensation paid to or on behalf of each member in the year or the hours worked by each member in the year, as set out in the by-laws.

10. Subsection 56 (4) of the Act is amended by striking out "10 per cent per annum" in the last line and substituting "the prescribed maximum annual percentage".

11. Clause 57 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) as a loan on the terms provided in the by-law and at the rate of interest provided in the by-law not exceeding the prescribed maximum annual percentage.

12. Subsection 58 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Maximum
dividends

(2) Dividends on a share shall not exceed the prescribed maximum annual percentage of the par value of the share.

13. Subsection 85 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Minimum
number

(2) There shall be at least three directors.

14.—(1) Subsection 88 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Change in
number of
directors

(1) Subject to subsection 85 (2), a co-operative may by by-law increase or decrease the number, or the minimum or maximum number, of directors as set out in its articles.

(2) Section 88 of the Act is amended by adding the following subsection:

No director's
term short-
ened

(4) No decrease in the number or maximum number of directors shall shorten the term of an incumbent director.

15. The Act is amended by adding the following section:

6 L'article 45 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7 Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «10 per cent per annum» à la cinquième ligne, de «the prescribed maximum annual percentage».

8 L'alinéa 54 (b) de la Loi est modifié par substitution, à «10 per cent per annum» à la deuxième ligne, de «the prescribed maximum annual percentage».

9 L'article 55 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

10 Le paragraphe 56 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «10 per cent per annum» à la dernière ligne, de «the prescribed maximum annual percentage».

11 L'alinéa 57 (2) (a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

12 Le paragraphe 58 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

13 Le paragraphe 85 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

14 (1) Le paragraphe 88 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'article 88 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

15 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Number of
directors if
articles
provide a
range

88.1 If the articles of a co-operative set out minimum and maximum number of directors, the exact number of directors shall be determined by a special resolution or, if authorized by a special resolution, by a resolution of the directors.

16. Subsection 123 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

16 Le paragraphe 123 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exemption
from audit
provisions

(1) A co-operative that meets the conditions in subsection (1.1) is exempt, in respect of a financial year, from sections 124 and 125, subsections 126 (1) and (2), section 127 and clause 128 (1) (b) and subsection 128 (3) if,

- (a) the co-operative has fifteen members or less and all the members consent in writing to the exemption; or
- (b) the co-operative has more than fifteen but fewer than fifty-one members and the exemption is approved by a special resolution.

Conditions
for exemp-
tion

(1.1) The conditions referred to in subsection (1) for an exemption in respect of a financial year are that,

- (a) the co-operative has fewer than fifty-one members; and
- (b) none of the following, as shown on the financial statement of the co-operative for the preceding year, exceed the prescribed maximums for an audit exemption,
 - (i) capital,
 - (ii) assets,
 - (iii) gross revenue or sales; and
- (c) no government grant or subsidy that the co-operative receives has a condition requiring the co-operative to be audited.

Three
members
may require
audit

(1.2) A co-operative is not exempt under clause (1) (b) if, within fourteen days after the meeting at which the special resolution was confirmed, three members of the co-operative give the co-operative written notice that they require an audit.

17. Section 144 of the Act is amended by adding the following subsections:

17 L'article 144 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(4) If a member of a co-operative sells products to a marketing board under a marketing plan established under an Act of the Legislature or of the Parliament of Canada and the marketing board in turn sells the products, or equivalent products if the products are fungible, to the co-operative, the co-operative shall be deemed, for the purposes of this section, to have bought the products or equivalent products directly from the member.

Co-opera-
tives with
object to
provide
employment

(5) This section does not apply to a co-operative the articles of which provide that the co-operative's primary object is to provide employment to its members.

18. The Act is further amended by adding the following section:

18 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

Co-opera-
tives with
object to
provide
employment

144.1—(1) This section applies to a co-operative the articles of which provide that the co-operative's primary object is to provide employment to its members.

Minister's
power

(2) If the Minister is of the opinion that, over a period of three years or more, subsection (3) was not satisfied for at least 50 per cent of the period, the Minister may, after giving the co-operative an opportunity to be heard,

- (a) issue a certificate of amendment changing the co-operative into a corporation subject to the provisions of the *Business*

Corporations Act and, if necessary for the purpose, changing the co-operative into a corporation with share capital; or

- (b) issue a certificate of amendment changing the co-operative into a corporation subject to the provisions of Part III of the *Corporations Act* and, if necessary for the purpose, changing the co-operative into a corporation without share capital.

Employment
requirements

- (3) For the purposes of subsection (2), this subsection is satisfied if,

- (a) at least 50 per cent of the permanent full-time employees and 50 per cent of all employees are members of the co-operative; or
- (b) the alternative requirements prescribed by the regulations for the purposes of this clause, relating to the proportion of employees that must be members of the co-operative are satisfied.

Permanent
full-time
employees

- (4) For the purposes of clause (3) (a), an employee is not a permanent full-time employee if,

- (a) the employee is employed for a probationary period of one year or less;
- (b) the employee is employed under a contract for a term of two years or less; or
- (c) the employee's regular hours of work are less than fifteen hours per week.

19.—(1) Subsection 145 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

19 (1) Le paragraphe 145 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Members not
to number
fewer than
minimum

- (1) If a co-operative exercises its corporate powers when its members are fewer in number than the minimum number required by subsection (4) for a period of more than six months after the number has been so reduced, each person who was a member of the co-operative during the time that it so exercised its corporate powers after such period of six months and is aware of the fact that it so exercised its corporate powers is severally liable for the payment of the whole of the debts of the co-operative contracted during such time and may be sued for the debts without the joinder in the action of the co-operative or of any other member.

(2) Subsection 145 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 145 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Notice and
penalty

- (3) If after notice from the Minister the co-operative refuses or neglects to bring the number of its members up to the minimum number required by subsection (4), such refusal or neglect may be regarded by the Minister as sufficient cause for the cancellation of the certificate of incorporation or any certificate issued by the Minister under this Act.

Minimum
number of
members

- (4) For the purposes of this section, the minimum number of members of a co-operative is three if it is a worker co-operative and five if it is not.

20. Section 151 of the Act is amended by adding the following subsection:

20 L'article 151 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-profit
housing co-
operatives

- (5) A non-profit housing co-operative may not amend its articles to do anything described in clause (1) (l), (m) or (n) or amend its articles so that they no longer comply with subsection 5 (3.1).

21. Section 156 of the Act is amended by adding the following subsection:

21 L'article 156 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-profit
housing co-
operatives

(7) A non-profit housing co-operative may amalgamate with another co-operative only if, after the amalgamation, they are to be continued as a non-profit housing co-operative.

22. Section 159 of the Act is amended by adding the following subsection:

22 L'article 159 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-profit
housing co-
operative

(4) This section does not apply with respect to non-profit housing co-operatives.

23. The Act is further amended by adding the following sections immediately before the heading "GENERAL":

23 La Loi est modifiée en outre par insertion des articles suivants immédiatement avant l'intertitre «GENERAL» :

NON-PROFIT HOUSING CO-OPERATIVES

Non-profit
housing co-
operatives
cannot be
converted

171.1 A non-profit housing co-operative cannot be converted into or continued as any other kind of co-operative or corporation and no attempt to do so is effective.

Restrictions
on
payments,
etc., to
members

171.2—(1) A non-profit housing co-operative shall not distribute or pay any of its property to its members during its existence or on its dissolution.

Exception

(2) Despite subsection (1), a non-profit housing co-operative may pay interest on member loans or other loans from members at a rate not exceeding the prescribed maximum annual percentage.

Members
may not
profit

171.3 No member or former member of a non-profit housing co-operative shall accept compensation in connection with withdrawing his or her membership or the giving up possession of a member unit if the acceptance would result in the member realizing a profit or capital gain.

Rights to
occupy
member
units

171.4—(1) Only a member of a non-profit housing co-operative has a right to occupy a member unit of the co-operative and, upon ceasing to be a member, a person ceases to have any occupancy rights.

Only
members,
etc., allowed
to occupy
member
units

(2) No non-profit housing co-operative shall allow a member unit to be occupied except by a member and persons who are part of his or her household.

Non-member
units

171.5—(1) The board of directors of a non-profit housing co-operative may by by-law, in accordance with and subject to the regulations, designate some of its housing units as non-member units.

Transitional

(2) If, when this section comes into force, a housing unit of a non-profit housing co-operative is occupied but none of the persons occupying the unit is a member, the unit shall be deemed to have been designated by the board of directors as a non-member unit.

Idem

(3) The board of directors may by by-law, in accordance with and subject to the regulations, revoke a designation deemed, under subsection (2), to have been made.

Housing
charges

171.6—(1) The housing charges of a non-profit housing co-operative shall be determined by a resolution of the members.

Exception
for short
term occu-
pancy rights

(2) Despite subsection (1), the board of directors may, if authorized by the by-laws, determine the housing charges for a member of a non-profit co-operative whose occupancy rights are for a fixed term of one year or less.

Subsidies

(3) Despite subsection (1), the board of directors may, subject to the by-laws, establish subsidies for housing charges.

Idem

(4) The procedures for establishing subsidies under subsection (3) must be procedurally fair.

Nature of
relationship
between co-
operative
and member

171.7 The relationship between a non-profit housing co-operative and a person occupying a member unit is not a landlord and tenant relationship and this Act, the regulations and the by-laws of the co-operative apply with respect to that relationship instead of the *Landlord and Tenant Act* and the common law relating to landlord and tenant relationships.

Procedure
for termi-
nating
membership,
etc.

171.8—(1) The following rules apply, instead of subsections 66 (1) to (5), with respect to the termination of the membership and occupancy rights of a member of a non-profit housing co-operative:

1. Membership and occupancy rights may be terminated only by a majority of the board of directors at a meeting called for the purpose.
2. Membership and occupancy rights may be terminated only if the member ceases to occupy a member unit or on a ground set out in the by-laws. Membership and occupancy rights may not be terminated on a ground in the by-laws that is unreasonable, arbitrary or inconsistent with the *Human Rights Code, 1981*.
3. The member shall be given written notice that the board of directors proposes to terminate the member's membership and occupancy rights. The notice must be given at least fourteen days before the meeting of the board of directors at which the matter will be considered.
4. The notice must be signed by a director of the co-operative and must,
 - i. set out the grounds for the proposed termination,
 - ii. identify the member unit to which the member has occupancy rights,
 - iii. specify the date of the proposed termination,
 - iv. advise the member that he or she need not vacate the member unit,
 - v. advise the member he or she may appear and make submissions at the board's meeting, and
 - vi. advise the member that he or she may appeal the board's decision to the members.
5. The member has a right to appear, either personally or by agent or counsel, and to make submissions at the meeting of the board of directors.
6. The secretary of the co-operative shall, within five days after the meeting of the board of directors, give the member written notice of the board's decision.
7. The member may appeal the board's decision to the members. The effect of the decision is suspended until the appeal is disposed of or abandoned.
8. To appeal, a member must give written notice to the co-operative within seven days, or such longer period as the by-laws provide, after receiving the notice of the board's decision.
9. The appeal shall be considered at a meeting of the members held at least fourteen days after the notice to appeal is received.
10. If the co-operative receives written representations with the member's notice of appeal, the board of directors shall

ensure that, at the co-operative's expense, a copy of the representations is given, before the meeting at which the appeal will be considered, to each member entitled to receive notice of the meeting.

11. The member has a right to appear, either personally or by agent or counsel, and to make submissions at the meeting of the members.
12. The appeal shall be decided by a majority vote of the members and the members may confirm, vary or set aside the board's decision. If no decision is made by the members or if there is no quorum at the meeting or if there is no longer a quorum when the vote is to be taken, the board's decision shall be deemed to have been confirmed.

Idem

(2) Subject to the rules in subsection (1), the board of directors may by by-law determine procedures for the termination of the membership and occupancy rights of members but the procedures must be procedurally fair.

Expired membership, etc., deemed to continue

171.9—(1) If the membership and occupancy rights of a member of a non-profit housing co-operative would otherwise expire, the membership and occupancy rights shall, unless the person consents in writing to their expiry, be deemed to continue until they are terminated in accordance with this Act.

Grounds required to terminate expired membership, etc.

(2) Membership and occupancy rights that are deemed to continue under subsection (1) may not be terminated on the ground that their term has expired.

Compensation if member unit not vacated

171.10 A non-profit housing co-operative is entitled to compensation for the occupation of a member unit after the membership and occupancy rights of the person occupying the unit have been terminated.

Effect of acceptance of arrears

171.11 The acceptance by a non-profit housing co-operative of arrears of housing charges or compensation for occupation of a member unit does not operate as a waiver of any right the co-operative has, or any step the co-operative has taken, to terminate a person's membership and occupancy rights or to take possession of the unit.

Re-possession only by writ of possession

171.12 Unless a member unit is vacant, the non-profit housing co-operative may regain possession only by obtaining a writ of possession under this Act.

Application for writ of possession

171.13—(1) After a person's membership and occupancy rights are terminated or if there is no longer a member occupying a member unit, the non-profit housing co-operative may apply to a judge of the Ontario Court (General Division) for an order,

(a) declaring that the person's membership and occupancy rights are terminated or that there is no longer a member occupying the unit, as applicable; and

(b) directing that a writ of possession be issued.

Application may also be for payment

(2) In an application under subsection (1), the co-operative may also apply to have the order require that arrears of housing charges or compensation under section 171.10 be paid.

Member unit must be occupied

(3) An application under subsection (1) may only be made if the person against whom the order is sought is occupying a member unit.

Service of application and contents

(4) The application shall be served on the respondent at least four clear days before the day for the return of the application and it shall contain a notice about how the respondent may dis-

pute the application and a warning about what may be ordered if the application is not disputed.

Form of
notice and
warning

(5) The notice and warning shall be in the prescribed form in English or French as may be appropriate.

Dispute

(6) The respondent may dispute the applicant's claim by attending on the return of the application or by filing with the local registrar before the day for the return of the application a statement in writing setting out briefly the grounds upon which the respondent disputes the applicant's claim.

Payment to
local regis-
trar of
amounts in
dispute

(7) No dispute to a claim for arrears of housing charges or compensation under section 171.10 may be made under subsection (6) on the grounds that the co-operative is in breach of obligations under the co-operative's by-laws unless the respondent pays, to the local registrar, the amount of the housing charges and compensation claimed, by the co-operative, to be in arrears less any amounts of housing charges and compensation alleged, by the respondent, to have been paid, as substantiated by receipts filed or as verified by affidavit.

Default
judgment

(8) If the claim of the applicant is not disputed, the local registrar may sign an order declaring that the membership and occupancy rights are terminated, or directing that a writ of possession issue or may give judgment for the amount of arrears of housing charges, or for the amount of compensation under section 171.10, or any of them, in accordance with the claim.

Setting aside
default judg-
ment

(9) If the local registrar signs an order or judgment under subsection (8), the respondent may, within seven days after the service of it, by motion without notice apply to the judge to have the order or judgment set aside and the judge may so order upon being satisfied that reasonable grounds for dispute exist.

Extension of
time for
motion to
set aside

(10) The judge may extend the time for bringing a motion under subsection (9) upon being satisfied that a proper case has been made for so doing.

Hearing

(11) If the claim of the applicant is disputed, the case may be set down for a hearing forthwith or at such time and place as the judge may appoint.

Order and
judgment

(12) After a hearing, the judge shall determine the applicant's claim and may make an order declaring the membership and occupancy rights terminated, or directing that a writ of possession issue or give judgment for the arrears of housing charges, or for compensation under section 171.10 found due, or any of them and in any such order may impose such terms and conditions as the judge considers appropriate.

Member
reinstated if
application
lost

(13) If a non-profit housing co-operative makes an application under this section following the termination of a person's membership and occupancy rights and, when the application is finally disposed of, there is no direction that a writ of possession be issued and the person remains in occupation of the member unit, then the person's membership and occupancy rights shall be deemed to have not been terminated.

Application
for writ of
possession if
member
withdraws

171.14—(1) If a member of a non-profit housing co-operative has withdrawn his or her membership in writing, the co-operative may, not later than thirty days after the withdrawal is effective, file with the local registrar of the Ontario Court (General Division) a copy of the withdrawal verified by affidavit and the local registrar shall sign an order directing that a writ of possession issue, effective not earlier than the date the withdrawal is effective.

Setting aside
order

(2) If the local registrar signs an order under subsection (1), the person against whom the order is made may, within four days

after service of it, apply to the judge, without notice, to have the order set aside and the judge may so order upon being satisfied that reasonable grounds for dispute exist.

Hearing

(3) If the judge sets aside an order under subsection (2), the judge shall, in writing appoint a time and place for a hearing to determine the co-operative's claim and the provisions of section 171.13 apply with necessary modifications.

Cases in which withdrawal void

(4) A withdrawal given by a member to a co-operative is void and of no effect unless, not later than thirty days after the effective date specified in the withdrawal,

(a) the member delivers up possession of the premises; or

(b) the co-operative brings an application under this section.

Appeal

171.15—(1) An appeal lies to the Divisional Court from a final order of a judge under section 171.13 or 171.14.

Payment of housing charges, etc.

(2) If a payment of arrears of housing charges or compensation under section 171.10 has been made under subsection 171.13 (7) in respect of a ground of dispute that is a subject of appeal, no notice of appeal may be filed, other than by the co-operative, until any additional housing charges or compensation accruing to the date of the filing of the notice has been paid to the local registrar of the Ontario Court (General Division) and evidence of payments made under this subsection and subsection 171.13 (7) shall accompany the notice.

Payment of housing charges, etc., out of court

171.16 The judge of the Ontario Court (General Division) may, if the order has become final, on the application of any of the parties, direct the local registrar to pay money held by him or her under subsection 171.13 (7) or 171.15 (2) to the person entitled to it.

Party may be represented by agent

171.17—(1) A party to an application under section 171.13 or 171.14 may be represented by counsel or an agent.

Exclusion of agents

(2) A judge of the Ontario Court (General Division) may exclude from a hearing anyone, other than a barrister and solicitor qualified to practise in Ontario, appearing as an agent on behalf of a party if the judge finds that such person is not competent properly to represent or to advise the party or does not understand and comply at the hearing with the duties and responsibilities of an advocate or adviser.

Representative actions

171.18 If more than one person has a common interest in respect of an application under this Part, one or more of those persons may be authorized by a judge of the Ontario Court (General Division) to make or defend an application on behalf of or for the benefit of all.

What evidence is admissible

171.19—(1) Subject to subsections (2), (4) and (5), a judge of the Ontario Court (General Division) may admit any oral testimony or any document or thing as evidence at a hearing under section 171.13 or 171.14 and may act on such evidence.

Idem

(2) The evidence need not be given or proven under oath or affirmation or admissible as evidence in a court as long as it is relevant to the subject-matter of the proceeding.

Repetitious evidence

(3) The judge may exclude anything unduly repetitious.

What evidence is inadmissible

(4) Nothing is admissible in evidence at a hearing,

(a) that would be inadmissible in a court by reason of any privilege under the law of evidence; or

(b) that is inadmissible by any statute.

- Conflicts** (5) Nothing in subsection (1) or (2) overrides the provisions of any Act expressly limiting the extent to or purposes for which any oral testimony, documents or things may be admitted or used in evidence in any proceeding.
- Copies** (6) If a judge is satisfied as to their authenticity, a copy of a document or other thing may be admitted as evidence at a hearing.
- Photocopies** (7) If a document has been filed in evidence at a hearing, the judge may, or the person producing it or entitled to it may with the leave of the judge, cause the document to be photocopied and the judge may authorize the photocopy to be filed in evidence in the place of the document filed and release the document filed, or may furnish to the person producing it or the person entitled to it a photocopy of the document filed certified by the judge.
- Certified copy admissible in evidence** (8) A document purporting to be a copy of a document filed in evidence at a hearing, certified to be a true copy of it by the judge, is admissible in evidence in a proceeding in which the document is admissible as evidence of the document.
- Power of judge to refuse writ, etc.** **171.20**—(1) Upon an application by a co-operative for a writ of possession a judge may, despite any other provision of this Act or the co-operative's by-laws,
- (a) refuse to grant the application if he or she is satisfied, having regard to all the circumstances, that it would be unfair to grant it;
 - (b) order that the enforcement of the writ of possession be postponed for a period not exceeding one week.
- Idem** (2) Without restricting the generality of subsection (1), the judge shall refuse to grant the application if he or she is satisfied that,
- (a) the co-operative has contravened the Act or its articles or by-laws and the contravention is material and relevant to the application;
 - (b) a reason for the application being brought is that the person against whom an order is sought has complained to any governmental authority of the co-operative's violation of any statute or municipal by-law dealing with health or safety standards including any housing standard or by-law;
 - (c) a reason for the application being brought is that the person against whom an order is sought has attempted to secure or enforce his or her legal rights; or
 - (d) a reason for the application being brought is that the member unit is occupied by children, provided, that the occupation by the children does not constitute overcrowding and the unit is suitable for children.
- No withholding services** **171.21** A non-profit housing co-operative shall not,
- (a) withhold reasonable supply of any vital services, such as heat, fuel, electricity, gas, water, food or other vital service, that it is the co-operative's obligation to supply under the by-laws, or deliberately interfere with the supply of any such vital service whether or not it is the co-operative's obligation to supply such service, during the occupation of the member unit and until the date on which a writ of possession is executed; or
 - (b) substantially interfere with the reasonable enjoyment of the member unit for all usual purposes by a member or former member or by members of his or her household with intent to cause the member or former member to give

up possession of the premises or to refrain from asserting any of the rights provided by this Act or provided by the by-laws.

Service of
notice, etc.

171.22—(1) Subject to subsections (2), (3) and (4), section 172 applies with respect to a notice or other document required to be given or served in relation to the termination of the membership or occupancy rights of a member of a non-profit housing co-operative or the obtaining of a writ of possession under this Act.

Idem

(2) If a document is given or delivered by mail, it shall be deemed to have been given or delivered on the third day after the date of mailing.

Exception

(3) A judge may order any other method of service in respect of any matter before him or her.

Service on
person occu-
pying
member unit

(4) If a notice or other document is required to be given to or served on a person occupying a member unit and it cannot be given or served by reason of the person's absence from the unit or by reason of the person evading service, it may be given or served,

(a) by handing it to any apparently adult person at the unit;

(b) by posting it in a conspicuous place on some part of the unit; or

(c) by sending it by registered mail to the person at the unit.

Entry by
canvassers,
etc.

171.23 No non-profit housing co-operative or servant or agent of such a co-operative shall restrict reasonable access to the housing units of the co-operative by candidates, or their authorized representatives, for election to the House of Commons, the Legislative Assembly, any office in a municipal government or a school board for the purpose of canvassing or distributing election material.

No right of
distress

171.24 No non-profit co-operative shall distrain for non-payment of housing charges or compensation under section 171.10 even if a right of distress was acquired before this section comes into force.

24. Section 186 of the Act is amended by adding the following clauses:

24 L'article 186 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- (b.1) prescribing maximum annual percentages for the purposes of subsection 49 (1), clause 54 (b), subsection 56 (4), clause 57 (2) (a) and subsections 58 (2) and 171.2 (2);
- (b.2) prescribing the methods by which the percentages mentioned in clause (b.1) shall be determined including prescribing a method that bases the percentages on the prime interest rate charged by the bank, trust company, credit union or caisse populaire identified in a co-operative's by-laws for that purpose;
- (b.3) governing the designation, and the revocation of the designation, by a non-profit housing co-operative, of housing units as non-member units.

25. Section 2 of the *Landlord and Tenant Act* is amended by adding the following subsections:

25 L'article 2 de la loi intitulée *Landlord and Tenant Act* («*Loi sur la location immobilière*») est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Non-profit
housing co-
operatives

(2) The relationship between a non-profit housing co-operative and a person occupying a member unit is not a landlord and tenant relationship and this Act and the common law relating to landlord and tenant relationships do not apply to it.

Definitions

(3) In subsection (2), “non-profit housing co-operative” and “member unit” have the meanings given to those terms in the *Co-operative Corporations Act*.

Commence-
ment

26. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

26 La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation. Entrée en
vigueur

Short title

27. The short title of this Act is the *Co-operative Corporations Statute Law Amendment Act, 1991*.

27 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant des lois en ce qui concerne les sociétés coopératives*. Titre abrégé

Bill 167

Private Member's Bill

Projet de loi 167

de député

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 167

**An Act to revise the
Law relating to the Protection of the
Niagara Escarpment and the
Surrounding Wetlands**

Mr. Murdoch
(Grey)

1st Reading December 18th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
©Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 167

**Loi révisant la loi concernant la
protection de l'escarpement du Niagara
et des terres marécageuses
environnantes**

M. Murdoch
(Grey)

1^{re} lecture 18 décembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
©l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

The Bill repeals the *Niagara Escarpment Planning and Development Act*. The Bill provides for the designation of a natural area which would be limited to the Niagara Escarpment and its surrounding wetlands. Development in the natural area is prohibited unless approved by the municipality and the Assembly. Changes to the boundaries of the natural area shall be restricted to those changes that are necessary in order to respect changes in the natural boundaries of the escarpment and surrounding wetlands. The change to the boundaries must be approved by the municipalities affected and the Assembly.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi abroge la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara*. Il prévoit la désignation d'une zone naturelle se limitant à l'escarpement du Niagara et aux terres marécageuses environnantes. Les travaux d'aménagement sont interdits dans la zone naturelle sauf s'ils sont approuvés par la municipalité et l'Assemblée. Les modifications qui peuvent être apportées aux limites de la zone naturelle se bornent aux modifications nécessaires afin de respecter les modifications que subissent les limites naturelles de l'escarpement et des terres marécageuses environnantes, et elles doivent être approuvées par les municipalités qu'elles concernent et l'Assemblée.

**An Act to revise the
Law relating to the Protection of the
Niagara Escarpment and the
Surrounding Wetlands**

**Loi révisant la loi concernant la
protection de l'escarpement du
Niagara et des terres marécageuses
environnantes**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Definitions

1. In this Act,

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“development” means the construction, erection or placing of one or more buildings or structures on land or the making of an addition or alteration to a building or structure that has the effect of substantially increasing its size or usability; (“aménagement”)

“Minister” means the Minister of Municipal Affairs; (“ministre”)

“municipality” means a local, district or regional municipality. (“municipalité”)

«aménagement» Construction, érection ou mise en place d'un ou de plusieurs bâtiments ou ouvrages sur des terres, ou agrandissement ou transformation de bâtiments ou d'ouvrages ayant pour effet d'accroître considérablement leurs dimensions ou leurs possibilités d'utilisation. («development»)

«ministre» Le ministre des Affaires municipales. («Minister»)

«municipalité» Municipalité locale, municipalité de district ou municipalité régionale. («municipality»)

Designation of natural area

2.—(1) The Minister shall make an order designating the Niagara Escarpment and the surrounding wetlands as a natural area.

2 (1) Le ministre prend un arrêté désignant l'escarpement du Niagara et les terres marécageuses environnantes comme zone naturelle.

Désignation d'une zone naturelle

Municipal approval

(2) The Minister shall not make an order under subsection (1) until each municipality within the Niagara Escarpment area has passed a resolution approving the designation of lands within the municipality.

(2) Le ministre ne doit pas prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) avant que chaque municipalité située dans la région de l'escarpement du Niagara adopte une résolution pour approuver la désignation de terres dans la municipalité.

Approbation de la municipalité

Alteration of boundaries

3.—(1) The Minister may by order alter the boundaries of the natural area if it is necessary to provide for changes in the natural boundaries of the Niagara Escarpment or the surrounding wetlands.

3 (1) Le ministre peut, par arrêté, modifier les limites de la zone naturelle si cela est nécessaire pour tenir compte des modifications que subissent les limites naturelles de l'escarpement du Niagara ou des terres marécageuses environnantes.

Modification des limites

Municipal approval

(2) The Minister shall not make an order under subsection (1) unless the alterations in the order have been approved by a resolution of each municipality affected by them.

(2) Le ministre ne doit pas prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) à moins que les modifications qu'il renferme ne soient approuvées par une résolution de chaque municipalité qu'elles concernent.

Approbation de la municipalité

Laying before Assembly

(3) If an order is made under subsection (1), the Minister shall, on the day the order is made, or as soon thereafter as is practicable, lay the order before the Assembly if it is

(3) Si un arrêté est pris aux termes du paragraphe (1), le ministre le dépose, le même jour ou le plus tôt possible par la suite, devant l'Assemblée si elle siège; si elle

Dépôt devant l'Assemblée

in session or, if not, at the commencement of the next session.

Approval of Assembly

(4) An order is not effective until it is approved by the Assembly.

Variation of order

(5) The Assembly may vary an order before approving it.

Prohibition

4.—(1) No person shall use any land designated as a natural area for development purposes unless the development is approved by a resolution of the municipality where the land is situated and by a resolution of the Assembly.

Offence

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable,

(a) on a first conviction to a fine of not more than \$25,000; and

(b) on a subsequent conviction to a fine of not more than \$10,000 for each day or part thereof upon which the contravention has continued after the day on which the person was first convicted.

Corporation

(3) Despite subsection (2), if a corporation is convicted under subsection (1), the maximum penalty that may be imposed is,

(a) on a first conviction, a fine of not more than \$50,000; and

(b) on a subsequent conviction, a fine of not more than \$25,000 for each day or part thereof upon which the contravention has continued after the day on which the corporation was first convicted.

Transition

5. Upon the Minister making an order under section 2, the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* is repealed.

Commencement

6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

7. The short title of this Act is the *Niagara Escarpment Protection Act, 1991*.

ne siège pas, il le dépose au début de la session suivante.

(4) L'arrêté ne prend effet qu'une fois approuvé par l'Assemblée.

(5) L'Assemblée peut modifier l'arrêté avant de l'approuver.

4 (1) Nul ne doit utiliser les terres désignées comme zone naturelle à des fins d'aménagement à moins que l'aménagement ne soit approuvé par une résolution de la municipalité où les terres sont situées et par une résolution de l'Assemblée.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

a) dans le cas d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$;

b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende d'au plus 10 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction s'est poursuivie après la déclaration de culpabilité initiale.

(3) Malgré le paragraphe (2), si une personne morale est déclarée coupable aux termes du paragraphe (1), la peine maximale qui peut lui être imposée est la suivante :

a) dans le cas d'une première déclaration de culpabilité, une amende d'au plus 50 000 \$;

b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité subséquente, une amende d'au plus 25 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction s'est poursuivie après la déclaration de culpabilité initiale.

5 Dès que le ministre prend l'arrêté visé à l'article 2, la *Loi sur la protection et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* est abrogée.

6 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

7 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur la protection de l'escarpement du Niagara*.

Approbation de l'Assemblée

Modification de l'arrêté

Interdiction

Infraction

Personne morale

Disposition transitoire

Entrée en vigueur

Titre abrégé

A7 ON
-B56

Bill 168

Government Bill

Projet de loi 168

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 168

An Act to amend the Pay Equity Act

The Hon. B. Mackenzie
Minister of Labour

1st Reading December 18th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 168

Loi modifiant la Loi sur l'équité salariale

L'honorable B. Mackenzie
Ministre du Travail

1^{re} lecture 18 décembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTES

The Bill establishes two additional methods of determining whether pay equity exists for a female job class, the proportional value method and the proxy method (proposed Parts III.1 and III.2 of the Act).

The Bill states the circumstances in which the Crown is considered to be the employer of an individual, for purposes of the Act (proposed section 1.1 of the Act). This provision is made effective December 18th, 1991.

The Bill provides that, when an employer sells the business, the purchaser assumes the employer's obligations under the Act (proposed section 13.1 of the Act).

The Bill provides a mechanism for amending a pay equity plan at an establishment when circumstances at the establishment change (proposed sections 14.1 and 14.2 of the Act).

The Bill enables review officers to issue compliance orders for failure to comply with the Act (proposed subsection 24 (3) of the Act).

Certain employers are required to post notices under the Act (proposed section 7.1 of the Act).

Administrative and procedural changes are made to the powers of the Pay Equity Hearings Tribunal (sections 16 to 19 of the Bill).

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi crée deux autres méthodes permettant de déterminer si l'équité salariale existe à l'égard d'une catégorie d'emplois à prédominance féminine, soit la méthode de comparaison de la valeur proportionnelle et la méthode de comparaison avec des organisations de l'extérieur (nouvelles parties III.1 et III.2 de la Loi).

Le projet de loi identifie les circonstances dans lesquelles la Couronne est considérée comme l'employeur d'un particulier, pour l'application de la Loi (nouvel article 1.1 de la Loi). Il est donné effet à cette disposition en date du 18 décembre 1991.

Le projet de loi porte que, lorsqu'un employeur vend l'entreprise, l'acheteur assume les obligations de l'employeur aux termes de la Loi (nouvel article 13.1 de la Loi).

Le projet de loi prévoit un mécanisme permettant de modifier le programme d'équité salariale d'un établissement lorsqu'il se produit un changement de la situation au sein de l'établissement (nouveaux articles 14.1 et 14.2 de la Loi).

Le projet de loi permet aux agents de révision de délivrer des ordres enjoignant aux personnes qui ne se conforment pas à la Loi de s'y conformer (nouveau paragraphe 24 (3) de la Loi).

Certains employeurs sont tenus d'afficher des avis aux termes de la Loi (nouvel article 7.1 de la Loi).

Des modifications de nature administrative et procédurale sont apportées aux pouvoirs du Tribunal de l'équité salariale (articles 16 à 19 du projet de loi).

An Act to amend the Pay Equity Act

Loi modifiant la Loi sur l'équité salariale

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1.—(1) Subsection 1 (1) of the *Pay Equity Act*, being chapter P.7 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, is amended by adding the following definition:

“job-to-job method of comparison” means the method of determining whether pay equity exists that is set out in section 6. (“méthode de comparaison d’un emploi à l’autre”)

(2) The definition of “pay equity plan” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“pay equity plan” means,

- (a) a document as described in section 13, for a plan being prepared under Part II,
- (b) a document as described in section 21.6, for a plan being prepared or revised under Part III.1, or
- (c) a document as described in section 21.14, for a plan being prepared under Part III.2. (“programme d’équité salariale”)

(3) Subsection 1 (1) of the Act is further amended by adding the following definitions:

“proportional value method of comparison” means the method of determining whether pay equity exists that is described in Part III.1; (“méthode de comparaison de la valeur proportionnelle”)

“proxy method of comparison” means the method of determining whether pay equity exists that is described in Part III.2. (“méthode de comparaison avec des organisations de l’extérieur”)

2. The Act is amended by adding the following section:

1.1—(1) For purposes of this Act, the Crown is not the employer of a person unless

SA MAJESTÉ, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1 (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’équité salariale*, qui constitue le chapitre P.7 des Lois refondues de l’Ontario de 1990, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«méthode de comparaison d’un emploi à l’autre» Méthode énoncée à l’article 6 permettant de déterminer si l’équité salariale existe. («job-to-job method of comparison»)

(2) La définition de «programme d’équité salariale» figurant au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«programme d’équité salariale» S’entend, selon le cas :

- a) d’un document décrit à l’article 13, dans le cas d’un programme élaboré aux termes de la partie II,
- b) d’un document décrit à l’article 21.6, dans le cas d’un programme élaboré ou révisé aux termes de la partie III.1,
- c) d’un document décrit à l’article 21.14, dans le cas d’un programme élaboré aux termes de la partie III.2. («pay equity plan»)

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié en outre par adjonction des définitions suivantes :

«méthode de comparaison avec des organisations de l’extérieur» Méthode décrite à la partie III.2 permettant de déterminer si l’équité salariale existe. («proxy method of comparison»)

«méthode de comparaison de la valeur proportionnelle» Méthode décrite à la partie III.1 permettant de déterminer si l’équité salariale existe. («proportional value method of comparison»)

2 La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

1.1 (1) Pour l’application de la présente loi, la Couronne n’est pas l’employeur d’une

La Couronne
en tant
qu’employeur

the person is considered to be a civil servant, a public servant or a Crown employee under the *Public Service Act*.

personne à moins que la personne ne soit considérée comme un fonctionnaire titulaire, un fonctionnaire ou un employé de la Couronne aux termes de la *Loi sur la fonction publique*.

Plans posted
before Dec.
18, 1991

(2) If the Crown and a bargaining agent have agreed that the Crown is the employer of the employees represented by the bargaining agent and a pay equity plan in accordance with that agreement has been posted before the 18th day of December, 1991, the Crown is deemed to be the employer of those employees.

(2) Si la Couronne et un agent négociateur ont convenu que la Couronne est l'employeur des employés représentés par l'agent négociateur et qu'un programme d'équité salariale conforme à cette entente a été affiché avant le 18 décembre 1991, la Couronne est réputée l'employeur de ces employés.

Programmes
affichés avant
le 18 décem-
bre 1991

Idem

(3) If the Crown has posted a pay equity plan before the 18th day of December, 1991 for employees who are not represented by a bargaining agent, the Crown is deemed to be the employer of those employees.

(3) Si la Couronne a affiché un programme d'équité salariale avant le 18 décembre 1991 à l'intention d'employés qui ne sont pas représentés par un agent négociateur, elle est réputée l'employeur de ces employés.

Idem

Application

(4) This section does not apply,

(4) Le présent article ne s'applique pas si, selon le cas :

Application

(a) if a determination that the Crown is the employer was made by the Hearings Tribunal before the 18th day of December, 1991; or

a) le Tribunal a déterminé, avant le 18 décembre 1991, que la Couronne est l'employeur;

(b) if an application respecting a proceeding in which the Crown's status as an employer is an issue was filed with the Hearings Tribunal before the 18th day of December, 1991.

b) une requête relative à une instance dans laquelle le statut de la Couronne en tant qu'employeur est en litige a été déposée auprès du Tribunal avant le 18 décembre 1991.

Idem

(5) This section, except for subsections (2) and (3), does not apply to determine the identity of the employer of an individual if a pay equity plan applicable to that individual prepared in accordance with a review officer's order was posted before the 18th day of December, 1991.

(5) Le présent article, à l'exception des paragraphes (2) et (3), ne s'applique pas à la détermination de l'identité de l'employeur d'un particulier si un programme d'équité salariale applicable à ce particulier et élaboré conformément à l'ordre d'un agent de révision a été affiché avant le 18 décembre 1991.

Idem

3. The Act is further amended by adding the following section:

3 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

Achievement
of pay
equity

5.1—(1) For the purposes of this Act, pay equity is achieved in an establishment when every female job class in the establishment has been compared to a male job class or classes under the job-to-job method of comparison, the proportional value method of comparison or, in the case of an employer to whom Part III.2 applies, the proxy method of comparison, and any adjustment to the job rate of each female class that is indicated by the comparison has been made.

5.1 (1) Pour l'application de la présente loi, l'équité salariale est atteinte dans un établissement lorsque chaque catégorie d'emplois à prédominance féminine dans l'établissement a été comparée à une ou plusieurs catégories d'emplois à prédominance masculine au moyen de la méthode de comparaison d'un emploi à l'autre, de la méthode de comparaison de la valeur proportionnelle ou, dans le cas d'un employeur auquel s'applique la partie III.2, de la méthode de comparaison avec des organisations de l'extérieur, et que les rajustements du taux de catégorie de chaque catégorie d'emplois à prédominance féminine qui sont indiqués par la comparaison ont été effectués.

Atteinte de
l'équité sala-
riale

Deemed
compliance

(2) A pay equity plan prepared before Part III.1 comes into force that used the proportional value method of comparison shall be deemed to have complied with section 6, as it read immediately before this section

(2) Le programme d'équité salariale élaboré avant l'entrée en vigueur de la partie III.1 qui utilisait la méthode de comparaison de la valeur proportionnelle est réputé conforme à l'article 6, tel qu'il était rédigé avant l'entrée en vigueur du présent article, à

Conformité
réputée

came into force, from the date on which the plan was posted.

4.—(1) Subsection 6 (1) of the Act is amended by inserting after “achieved” in the second line “under the job-to-job method of comparison”.

(2) Subsection 6 (4) of the Act is amended by striking out “required by this Act” and substituting “under the job-to-job method of comparison”.

5. The Act is further amended by adding the following section:

7.1—(1) Every employer to whom Part III applies and any other employer who is directed to do so by the Pay Equity Office shall post in the employer’s workplace a notice setting out,

- (a) the employer’s obligation to establish and maintain compensation practices that provide for pay equity; and
- (b) the manner in which an employee may file a complaint or objection under this Act.

(2) The notice shall be in English and the language other than English that is understood by the greatest number of employees in the workplace.

(3) The notice shall be in a form made available to employers by the Pay Equity Office.

6. Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

(12) If a pay equity plan is amended under sections 14.1 or 14.2, subsections (9), (10) and (11) apply, with necessary modifications, to the amended plan.

7. The Act is further amended by adding the following section:

13.1—(1) If an employer who is bound by a pay equity plan sells a business, the purchaser shall make any compensation adjustments that were to be made under the plan in respect of those positions in the business that are maintained by the purchaser on the date on which the adjustments were to be made under the plan.

(2) If, because of the sale, the seller’s plan or the purchaser’s plan is no longer appropriate, the seller or the purchaser, as the case may be, shall,

- (a) in the case of employees represented by a bargaining agent, enter into negotiations with a view to agreeing on a new plan; and

compter de la date d’affichage du programme.

4 (1) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est modifié par insertion, après «atteinte» à la deuxième ligne, de «au moyen de la méthode de comparaison d’un emploi à l’autre».

(2) Le paragraphe 6 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «exigées par la présente loi», de «établies au moyen de la méthode de comparaison d’un emploi à l’autre».

5 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l’article suivant :

7.1 (1) Chaque employeur auquel s’applique la partie III et tout autre employeur à qui le Bureau de l’équité salariale enjoint de le faire afficher sur les lieux de travail de l’employeur un avis énonçant ce qui suit :

- a) l’obligation qu’a l’employeur d’établir et de maintenir des pratiques de rétribution assurant l’équité salariale;
- b) la manière dont un employé peut déposer une plainte ou une opposition aux termes de la présente loi.

(2) L’avis est rédigé en anglais et dans la langue autre que l’anglais que comprennent le plus grand nombre d’employés sur les lieux de travail.

(3) L’avis est rédigé selon la formule que le Bureau de l’équité salariale met à la disposition des employeurs.

6 L’article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(12) Si un programme d’équité salariale est modifié aux termes de l’article 14.1 ou 14.2, les paragraphes (9), (10) et (11) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, au programme modifié.

7 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l’article suivant :

13.1 (1) Si un employeur qui est lié par un programme d’équité salariale vend une entreprise, l’acheteur effectue les rajustements de la rétribution qui devaient être effectués aux termes du programme à l’égard des postes de l’entreprise que l’acheteur maintient à la date où les rajustements devaient être effectués aux termes du programme.

(2) Si, en raison de la vente, le programme du vendeur ou celui de l’acheteur ne convient plus, le vendeur ou l’acheteur, selon le cas :

- a) dans le cas d’employés représentés par un agent négociateur, entame des négociations en vue de convenir d’un nouveau programme;

Posting of
notice

Language

Form of
notice

Application

Sale of a
business

Plan no
longer
appropriate

Affichage de
l’avis

Langue

Formule de
l’avis

Application

Vente d’une
entreprise

Le pro-
gramme ne
convient plus

(b) in the case of employees not represented by a bargaining agent, prepare a new plan.

Idem

(3) Sections 14.1 and 14.2 apply, with necessary modifications, to the negotiation or preparation of a new plan.

Effect of new plan

(4) Subsection (1) applies even though a new plan is agreed upon or prepared.

Definitions

(5) In this section,

“business” includes a part or parts thereof; (“entreprise”)

“sells” includes leases, transfers and any other manner of disposition. (“vend”)

8. The Act is further amended by adding the following sections:

Changed circumstances

14.1—(1) If, in an establishment in which any of the employees are represented by a bargaining agent, the employer or the bargaining agent is of the view that because of changed circumstances in the establishment the pay equity plan for the bargaining unit is no longer appropriate, the employer or the bargaining agent, as the case may be, may by giving written notice require the other to enter into negotiations concerning the amendment of the plan.

Application of s. 14

(2) Clause 14 (2) (b) and subsections 14 (3), (4) and (5) apply, with necessary modifications, to the negotiations and to any amendment of the plan that is agreed upon.

Failure to agree

(3) If the employer and the bargaining agent do not agree on an amendment before the expiry of 120 days from the date on which notice to enter into negotiations is given, the employer shall give notice of the failure to the Commission.

Idem

(4) Subsection (3) does not prevent the bargaining agent from notifying the Commission of a failure to agree on an amendment by the date referred to in that subsection.

Non-bargaining unit plan

(5) If the employer is of the view that, because of changed circumstances in the establishment, the pay equity plan for that part of the establishment that is outside any bargaining unit is no longer appropriate, the employer may amend the plan and post in the workplace a copy of the amended plan with the amendments clearly indicated.

Idem

(6) Subsection 15 (2) and subsections 15 (4) to (8) apply, with necessary modifica-

b) dans le cas d'employés non représentés par un agent négociateur, élabore un nouveau programme.

Idem

(3) Les articles 14.1 et 14.2 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la négociation ou à l'élaboration d'un nouveau programme.

(4) Le paragraphe (1) s'applique même s'il est convenu d'un nouveau programme ou qu'un nouveau programme est élaboré.

Effet du nouveau programme

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

«entreprise» S'entend en outre d'une ou de plusieurs parties de l'entreprise. («business»)

«vend» S'entend en outre de l'action d'aliéner, notamment par location à bail ou par cession. («sells»)

8 La Loi est modifiée en outre par adjonction des articles suivants :

14.1 (1) Si, dans un établissement où des employés sont représentés par un agent négociateur, l'employeur ou l'agent négociateur est d'avis qu'en raison d'un changement de la situation au sein de l'établissement, le programme d'équité salariale relié à l'unité de négociation ne convient plus, l'employeur ou l'agent négociateur, selon le cas, peut, sur avis écrit, exiger de l'autre qu'il entame des négociations en vue de modifier le programme.

Changement de la situation

(2) L'alinéa 14 (2) b) et les paragraphes 14 (3), (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux négociations et à toute modification du programme dont il est convenu.

Application de l'art. 14

(3) Si l'employeur et l'agent négociateur ne conviennent pas d'une modification dans les 120 jours qui suivent la date où l'avis en vue d'entamer des négociations est donné, l'employeur en donne avis sans délai à la Commission.

Absence d'entente

(4) Le paragraphe (3) n'a pas pour effet d'empêcher l'agent négociateur d'aviser la Commission du défaut de convenir d'une modification au plus tard à la date visée dans ce paragraphe.

Idem

(5) Si l'employeur est d'avis qu'en raison d'un changement de la situation au sein de l'établissement, le programme d'équité salariale destiné aux employés de l'établissement qui n'appartiennent à aucune unité de négociation ne convient plus, il peut modifier le programme et afficher sur les lieux de travail une copie du programme modifié sur laquelle les modifications sont clairement indiquées.

Programme non relié à une unité de négociation

(6) Les paragraphes 15 (2) et 15 (4) à (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessai-

Idem

tions, in respect of an amended plan described in subsection (5).

Changed circumstances, no bargaining units

14.2—(1) In an establishment where no employee is represented by a bargaining agent, if the employer is of the view that, because of changed circumstances in the establishment, the pay equity plan for the establishment is no longer appropriate, the employer may amend the plan and post in the workplace a copy of the amended plan with the amendments clearly indicated.

Application of s. 15

(2) Subsections 15 (2) to (8) apply, with necessary modifications, in respect of the amended plan.

9. Subsection 15 (4) of the Act is amended by striking out “mandatory posting date” in the fourth line and substituting “date on which the copy of the plan is posted”.

10. Clauses 16 (1) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) is advised by an employer or a bargaining agent that no agreement has been reached on a pay equity plan or an amendment to a pay equity plan; or
- (b) receives a notice of objection to a pay equity plan for employees who are not represented by a bargaining agent or a notice of objection to an amendment of such a plan,

11. The Act is further amended by adding the following Part:

PART III.1 PROPORTIONAL VALUE METHOD OF COMPARISON

Application

21.1 This Part applies to employers to whom Part II applies.

Proportional method required

21.2—(1) If a female job class within an employer's establishment cannot be compared to a male job class in the establishment using the job-to-job method of comparison, the employer shall use the proportional value method of comparison to make a comparison for that female job class.

Adjustments

(2) If an employer uses the proportional value method of comparison to make a comparison for a female job class that can be compared to a male job class using the job-to-job method of comparison, the compensation adjustment made for members of that

res, à l'égard d'un programme modifié décrit au paragraphe (5).

14.2 (1) L'employeur dont l'établissement ne compte aucun employé représenté par un agent négociateur peut, s'il est d'avis qu'en raison d'un changement de la situation au sein de l'établissement le programme d'équité salariale relié à l'établissement ne convient plus, modifier le programme et afficher sur les lieux de travail une copie du programme modifié sur laquelle les modifications sont clairement indiquées.

(2) Les paragraphes 15 (2) à (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du programme modifié.

9 Le paragraphe 15 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «date d'affichage obligatoire» aux sixième et septième lignes, de «date d'affichage de la copie du programme».

10 Les alinéas 16 (1) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) ou bien est avisée par l'employeur ou l'agent négociateur qu'aucune entente n'est intervenue au sujet d'un programme d'équité salariale ou d'une modification d'un programme d'équité salariale;
- b) ou bien reçoit un avis d'opposition au programme d'équité salariale destiné à des employés non représentés par un agent négociateur ou un avis d'opposition à une modification d'un tel programme,

11 La Loi est modifiée en outre par adjonction de la partie suivante :

PARTIE III.1 MÉTHODE DE COMPARAISON DE LA VALEUR PROPORTIONNELLE

21.1 La présente partie s'applique aux employeurs auxquels s'applique la partie II.

21.2 (1) Si une catégorie d'emplois à prédominance féminine dans l'établissement d'un employeur ne peut pas être comparée à une catégorie d'emplois à prédominance masculine dans l'établissement au moyen de la méthode de comparaison d'un emploi à l'autre, l'employeur utilise la méthode de comparaison de la valeur proportionnelle pour établir une comparaison à l'égard de cette catégorie d'emplois à prédominance féminine.

(2) Si l'employeur utilise la méthode de comparaison de la valeur proportionnelle pour établir une comparaison à l'égard d'une catégorie d'emplois à prédominance féminine qui peut être comparée à une catégorie d'emplois à prédominance masculine au moyen de

Changement de la situation, absence d'unité de négociation

Application de l'art. 15

Champ d'application

Méthode de comparaison de la valeur proportionnelle obligatoire

Rajustements

female job class shall not be less than the adjustment that is indicated under the job-to-job method.

la méthode de comparaison d'un emploi à l'autre, le rajustement de la rétribution effectué à l'égard des membres de cette catégorie d'emplois à prédominance féminine ne doit pas être inférieur à celui qui est indiqué selon la méthode de comparaison d'un emploi à l'autre.

Idem

(3) Subsection (2) does not apply to an employer who prepared a pay equity plan using the proportional value method of comparison before the coming into force of this Part unless the employer has also prepared a pay equity plan using the job-to-job method of comparison.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'employeur qui a élaboré un programme d'équité salariale en utilisant la méthode de comparaison de la valeur proportionnelle avant l'entrée en vigueur de la présente partie, à moins qu'il n'ait également élaboré un programme d'équité salariale en utilisant la méthode de comparaison d'un emploi à l'autre.

Idem

Notice

(4) If a female job class within an employer's establishment cannot be compared to a male job class within the establishment under either the job-to-job method of comparison or the proportional value method of comparison, the employer shall notify the Pay Equity Office.

(4) Si une catégorie d'emplois à prédominance féminine dans l'établissement d'un employeur ne peut être comparée à une catégorie d'emplois à prédominance masculine dans l'établissement ni au moyen de la méthode de comparaison d'un emploi à l'autre, ni au moyen de la méthode de comparaison de la valeur proportionnelle, l'employeur en avise le Bureau de l'équité salariale.

Avis

Investigation and complaints

(5) If notice is given under subsection (4), sections 16 and 22 apply, with necessary modifications.

(5) S'il est donné un avis aux termes du paragraphe (4), les articles 16 et 22 s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Enquête et plaintes

Proportional value comparison method

21.3—(1) Pay equity is achieved for a female job class under the proportional value method of comparison,

21.3 (1) L'équité salariale est atteinte à l'égard d'une catégorie d'emplois à prédominance féminine selon la méthode de comparaison de la valeur proportionnelle :

Méthode de comparaison de la valeur proportionnelle

- (a) when the class is compared with a representative group of male job classes in accordance with this section; and
- (b) when the job rate for the class bears the same relationship to the value of the work performed in the class as the job rates for the male job classes in the representative group bear to the value of the work performed in those classes.

- a) d'une part, lorsque la catégorie est comparée avec un groupe représentatif de catégories d'emplois à prédominance masculine conformément au présent article;
- b) d'autre part, lorsque le rapport entre le taux de catégorie relié à la catégorie et la valeur du travail accompli dans cette catégorie est le même que le rapport entre le taux de catégorie relié aux catégories d'emplois à prédominance masculine du groupe représentatif et la valeur du travail accompli dans ces catégories.

Comparisons required

(2) Comparisons required by this section,

(2) Les comparaisons qu'exige le présent article :

Comparaisons obligatoires

- (a) for job classes inside a bargaining unit shall be made between job classes in the unit; and
- (b) for job classes outside any bargaining unit shall be made between job classes that are outside any bargaining unit.

- a) à l'égard des catégories d'emplois dont les membres appartiennent à une unité de négociation sont établies entre les catégories d'emplois dont les membres appartiennent à l'unité de négociation;
- b) à l'égard des catégories d'emplois dont les membres n'appartiennent à aucune unité de négociation sont établies entre les catégories d'emplois dont les membres n'appartiennent à aucune unité de négociation.

Idem	(3) If, after applying subsection (2), no representative group of male job classes is found to compare to the female job class, the female job class shall be compared to a representative group of male job classes throughout the establishment.	(3) Si, après l'application du paragraphe (2), il n'est trouvé aucun groupe représentatif de catégories d'emplois à prédominance masculine qui puisse être comparé avec la catégorie d'emplois à prédominance féminine, celle-ci est comparée à un groupe représentatif de catégories d'emplois à prédominance masculine de tout l'établissement.	Idem
Group of jobs	(4) Subsections 6 (6) to (10) apply, with necessary modifications, to the proportional value method of comparison.	(4) Les paragraphes 6 (6) à (10) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la méthode de comparaison de la valeur proportionnelle.	Groupe d'emplois
Revised pay equity plans	21.4 —(1) If a pay equity plan prepared under Part II for an establishment does not achieve pay equity for all the female job classes at the establishment, the employer shall amend the plan to the extent necessary to achieve pay equity in accordance with this Part.	21.4 (1) Si un programme d'équité salariale élaboré aux termes de la partie II pour un établissement ne permet pas d'atteindre l'équité salariale à l'égard de toutes les catégories d'emplois à prédominance féminine de l'établissement, l'employeur modifie le programme de façon à atteindre l'équité salariale conformément à la présente partie.	Révision des programmes d'équité salariale
Idem	(2) Subject to subsection 21.2 (2), an employer may, with the agreement of the bargaining agent, if any, replace a pay equity plan prepared under Part II with another plan prepared under this Part using the proportional value method of comparison.	(2) Sous réserve du paragraphe 21.2 (2), l'employeur peut, avec l'accord de l'agent négociateur, le cas échéant, remplacer un programme d'équité salariale élaboré aux termes de la partie II par un autre programme élaboré aux termes de la présente partie qui utilise la méthode de comparaison de la valeur proportionnelle.	Idem
Plan binding	21.5 —(1) A pay equity plan prepared or revised under this Part binds the employer and the employees to whom the plan applies and their bargaining agent, if any.	21.5 (1) Le programme d'équité salariale élaboré ou révisé aux termes de la présente partie lie l'employeur et les employés auxquels il s'applique ainsi que leur agent négociateur, le cas échéant.	Le programme lie les parties
Plan to prevail	(2) A pay equity plan prepared or revised under this Part prevails over all relevant collective agreements and the adjustments to rates of compensation required by the plan are deemed to be incorporated into and form part of the relevant collective agreements.	(2) Le programme d'équité salariale élaboré ou révisé aux termes de la présente partie l'emporte sur toute convention collective pertinente. Les rajustements des taux de rétribution qu'exige le programme sont réputés incorporés aux conventions collectives pertinentes et en faire partie intégrante.	Le programme l'emporte
Contents of plans	21.6 —(1) A pay equity plan prepared or revised under this Part must contain the information required by this section.	21.6 (1) Le programme d'équité salariale élaboré ou révisé aux termes de la présente partie doit contenir les renseignements exigés par le présent article.	Contenu des programmes
Idem	(2) Subsections 13 (1) and (2) apply, with necessary modifications, with respect to a pay equity plan prepared or revised under this Part.	(2) Les paragraphes 13 (1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du programme d'équité salariale élaboré ou révisé aux termes de la présente partie.	Idem
Method of comparison	(3) The plan must, (a) state, for each female job class, what method of comparison has been used to determine whether pay equity exists; (b) describe the methodology used for the calculations required by the proportional value method of comparison; and	(3) Le programme doit : a) indiquer, à l'égard de chaque catégorie d'emplois à prédominance féminine, la méthode de comparaison utilisée pour déterminer si l'équité salariale existe; b) décrire la méthode utilisée pour effectuer les calculs exigés par la méthode de comparaison de la valeur proportionnelle;	Méthode de comparaison

(c) describe any revisions to be made to the pay equity plan prepared under Part II.

c) décrire les révisions à apporter au programme d'équité salariale élaboré aux termes de la partie II.

Requirement to post plans

21.7—(1) Subject to subsection (2), the employer shall post a copy of each pay equity plan prepared or revised under this Part in the workplace not later than six months after this section comes into force.

21.7 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur affiche sur les lieux de travail une copie de chaque programme d'équité salariale élaboré ou révisé aux termes de la présente partie, au plus tard six mois après l'entrée en vigueur du présent article.

Affichage obligatoire des programmes

Small employers

(2) An employer described in clause 10 (d) shall post the plan on or before the 1st day of January, 1993.

(2) L'employeur décrit à l'alinéa 10 d) affiche le programme au plus tard le 1^{er} janvier 1993.

Petits employeurs

Bargaining unit employees

21.8 Sections 14, 16 and 17 apply, with necessary modifications, with respect to a pay equity plan that is prepared or revised under this Part for employees in a bargaining unit.

21.8 Les articles 14, 16 et 17 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du programme d'équité salariale élaboré ou révisé aux termes de la présente partie qui est destiné aux employés appartenant à une unité de négociation.

Employés appartenant à une unité de négociation

Non-bargaining unit employees

21.9—(1) This section applies with respect to pay equity plans prepared or revised under this Part for employees who are not in a bargaining unit.

21.9 (1) Le présent article s'applique à l'égard des programmes d'équité salariale élaborés ou révisés aux termes de la présente partie qui sont destinés aux employés n'appartenant à aucune unité de négociation.

Employés n'appartenant à aucune unité de négociation

Review period

(2) Employees shall have until the ninetieth day after the plan is posted to review it and submit comments to the employer on the plan or, if the plan is a revised plan, the revisions to the plan.

(2) Les employés peuvent examiner le programme ou les parties révisées du programme et présenter leurs observations à l'employeur jusqu'au quatre-vingt-dixième jour suivant la date d'affichage du programme.

Période d'examen

Application of certain provisions

(3) Subsections 15 (5) to (8) and sections 16 and 17 apply, with necessary modifications, with respect to the plan.

(3) Les paragraphes 15 (5) à (8) et les articles 16 et 17 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du programme.

Application de certaines dispositions

Date of first compensation adjustment

21.10—(1) If a pay equity plan is prepared or revised under this Part, the employer shall make the first adjustments in compensation in respect of the new or revised portions of the plan,

21.10 (1) Si un programme d'équité salariale est élaboré ou révisé aux termes de la présente partie, les premiers rajustements de la rétribution à l'égard du nouveau programme ou des parties révisées du programme effectués par l'employeur prennent effet :

Date des premiers rajustements

(a) in the case of employers in the public sector and employers in the private sector with 100 or more employees, effective as of the 1st day of January, 1992 or earlier;

a) dans le cas d'employeurs du secteur public et d'employeurs du secteur privé qui ont au moins 100 employés à leur service, le 1^{er} janvier 1992 ou à une date antérieure;

(b) in the case of employers in the private sector with at least fifty but fewer than 100 employees, effective as of the 1st day of January, 1993;

b) dans le cas d'employeurs du secteur privé qui ont au moins cinquante, mais moins de 100 employés à leur service, le 1^{er} janvier 1993;

(c) in the case of employers in the private sector with at least ten but fewer than fifty employees, on or before the 1st day of January, 1994.

c) dans le cas d'employeurs du secteur privé qui ont au moins dix, mais moins de cinquante employés à leur service, le 1^{er} janvier 1994 ou à une date antérieure.

Idem

(2) An employer described in clause (1) (a) shall make the first payment in respect of the first adjustment within six months after the coming into force of this Part.

(2) L'employeur décrit à l'alinéa (1) a) effectue le premier versement à l'égard du premier rajustement dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente partie.

Idem

Idem	(3) An employer described in clause (1) (b) shall make the first payment in respect of the first adjustment on or before the later of the 1st day of January, 1993 and six months after the coming into force of this Part.	(3) L'employeur décrit à l'alinéa (1) b) effectue le premier versement à l'égard du premier rajustement au plus tard le 1 ^{er} janvier 1993 ou le jour qui tombe six mois après l'entrée en vigueur de la présente partie, selon celle de ces dates qui est postérieure à l'autre.	Idem
Application of certain provisions	(4) Subsections 13 (3) to (8) apply, with necessary modifications, to compensation payable under a pay equity plan prepared or revised under this Part.	(4) Les paragraphes 13 (3) à (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la rétribution payable en vertu d'un programme d'équité salariale élaboré ou révisé aux termes de la présente partie.	Application de certaines dispositions
<div> <div>12. The Act is further amended by adding the following Part:</div> <div> <div>PART III.2</div> <div>PROXY METHOD OF COMPARISON</div> </div> </div>			
Application	21.11 —(1) This Part applies to public sector employers if a female job class within the employer's establishment cannot be compared to any male job class in the establishment using either the job-to-job method of comparison or the proportional value method of comparison.	21.11 (1) La présente partie s'applique aux employeurs du secteur public si une catégorie d'emplois à prédominance féminine dans l'établissement de l'employeur ne peut être comparée à une catégorie d'emplois à prédominance masculine dans l'établissement ni au moyen de la méthode de comparaison d'un emploi à l'autre, ni au moyen de la méthode de comparaison de la valeur proportionnelle.	Champ d'application
Proxy method required	(2) The employer shall use the proxy method of comparison for a female job class described in subsection (1).	(2) L'employeur utilise la méthode de comparaison avec des organisations de l'extérieur à l'égard de la catégorie d'emplois à prédominance féminine décrite au paragraphe (1).	Méthode de comparaison avec des organisations de l'extérieur obligatoire
Identification	(3) For the purposes of this Part, and despite subsection 4 (2), systemic gender discrimination in compensation shall be identified by undertaking comparisons, in terms of compensation and in terms of the value of the work performed, between each female job class in the employer's establishment and job classes in an establishment of the proxy employer.	(3) Pour l'application de la présente partie, et malgré le paragraphe 4 (2), le repérage de la discrimination systémique entre les sexes en ce qui concerne la rétribution se fait au moyen de comparaisons établies, sur les plans de la rétribution et de la valeur du travail accompli, entre chacune des catégories d'emplois à prédominance féminine dans l'établissement de l'employeur et des catégories d'emplois dans un établissement de l'employeur de l'organisation de l'extérieur.	Repérage
Proxy organization	21.12 The proxy employer for an employer to whom this Part applies shall be determined in accordance with the regulations.	21.12 L'employeur de l'organisation de l'extérieur à jumeler à l'employeur auquel s'applique la présente partie est choisi conformément aux règlements.	Organisation de l'extérieur
Proxy comparison method	21.13 The proxy method of comparison for determining whether pay equity exists at an establishment is as set out in the regulations.	21.13 La méthode de comparaison avec des organisations de l'extérieur utilisée pour déterminer si l'équité salariale existe dans un établissement est énoncée dans les règlements.	Méthode de comparaison avec des organisations de l'extérieur
Pay equity plan required	21.14 —(1) An employer to whom this Part applies shall prepare a pay equity plan to achieve pay equity under the proxy method of comparison.	21.14 (1) L'employeur auquel s'applique la présente partie élabore un programme d'équité salariale visant à atteindre l'équité salariale au moyen de la méthode de comparaison avec des organisations de l'extérieur.	Programme d'équité salariale obligatoire
Contents	(2) The plan must contain the information prescribed by the regulations.	(2) Le programme doit contenir les renseignements prescrits par les règlements.	Contenu

Posting	(3) The employer shall post a copy of the plan in accordance with the regulations.	(3) L'employeur affiche une copie du programme conformément aux règlements.	Affichage
Bargaining unit employees	21.15 Sections 14, 16 and 17 apply, with necessary modifications, with respect to a pay equity plan that is prepared under this Part for employees in a bargaining unit.	21.15 Les articles 14, 16 et 17 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du programme d'équité salariale élaboré aux termes de la présente partie qui est destiné aux employés appartenant à une unité de négociation.	Employés appartenant à une unité de négociation
Non-bargaining unit employees	21.16 —(1) This section applies with respect to pay equity plans prepared under this Part for employees who are not members of a bargaining unit.	21.16 (1) Le présent article s'applique à l'égard des programmes d'équité salariale élaborés aux termes de la présente partie qui sont destinés aux employés n'appartenant à aucune unité de négociation.	Employés n'appartenant à aucune unité de négociation
Review period	(2) Employees shall have until the ninetieth day after the plan is posted to review it and submit comments to the employer on the plan.	(2) Les employés peuvent examiner le programme et présenter leurs observations à l'employeur jusqu'au quatre-vingt-dixième jour suivant la date d'affichage du programme.	Période d'examen
Application of certain provisions	(3) Subsections 15 (5) to (8) and sections 16 and 17 apply, with necessary modifications, with respect to the plan.	(3) Les paragraphes 15 (5) à (8) et les articles 16 et 17 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du programme.	Application de certaines dispositions
Date of first compensation adjustment	21.17 —(1) An employer required to prepare a pay equity plan under this Part shall make the first adjustments in compensation in respect of the plan as of a date prescribed in the regulations.	21.17 (1) Les premiers rajustements de la rétribution qu'effectue, à l'égard du programme, l'employeur qui est tenu d'élaborer un programme d'équité salariale aux termes de la présente partie prennent effet à la date prescrite dans les règlements.	Date des premiers rajustements
Idem	(2) An employer shall make the first payment in respect of the first adjustment no later than the date prescribed in the regulations.	(2) L'employeur effectue le premier versement à l'égard du premier rajustement au plus tard à la date prescrite dans les règlements.	Idem
Application of certain provisions	(3) Subsections 13 (3), (5) and (8) apply, with necessary modifications, to compensation payable under a pay equity plan prepared or revised under this Part.	(3) Les paragraphes 13 (3), (5) et (8) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la rétribution payable en vertu d'un programme d'équité salariale élaboré ou révisé aux termes de la présente partie.	Application de certaines dispositions
Order for information	21.18 —(1) A review officer or the Hearings Tribunal may order an employer or a proxy employer to provide to the officer or the Tribunal such information as is permitted in the regulations.	21.18 (1) L'agent de révision ou le Tribunal peut ordonner à l'employeur ou à l'employeur de l'organisation de l'extérieur de lui fournir les renseignements permis dans les règlements.	Renseignements exigés
Compliance	(2) The employer or proxy employer shall comply with the order.	(2) L'employeur ou l'employeur de l'organisation de l'extérieur doit se conformer à l'ordre ou à l'ordonnance.	Conformité
Idem	13. Subsection 22 (2) of the Act is repealed and the following substituted: (2) Any employee or group of employees in an establishment, or the bargaining agent, if any, representing the employee or group, may file a complaint with the Commission that a pay equity plan for any employees in the establishment is not being implemented according to its terms or is no longer appropriate because of changed circumstances in the establishment. 14. —(1) Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out "Part II" in the	13 Le paragraphe 22 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : (2) Un employé ou un groupe d'employés dans un établissement, ou, le cas échéant, l'agent négociateur qui représente l'employé ou le groupe, peuvent déposer auprès de la Commission une plainte précisant que la mise en oeuvre d'un programme d'équité salariale destiné à des employés de l'établissement ne s'effectue pas conformément à ses conditions ou que le programme ne convient plus en raison d'un changement de la situation au sein de l'établissement. 14 (1) Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par substitution, à «partie II» aux	Idem

third line and substituting “Part II, III.1 or III.2”.

(2) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:

Idem

(2.1) If a review officer is of the opinion that because of changed circumstances a pay equity plan is no longer appropriate, the officer may order the employer to amend the plan in such manner as is set out in the order or to take such steps with a view to amending the plan as are set out in the order.

(3) Subsection 24 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Idem

(3) If a review officer is of the opinion that there has been a contravention of this Act by an employer, employee or bargaining agent, the officer may order the employer, employee or bargaining agent to take such steps to comply with the Act as are set out in the order.

(4) Subsection 24 (4) of the Act is amended by adding at the end “or a posting date that is later than the one provided under section 21.7 or subsection 21.14 (3)”.

15.—(1) Clause 25 (2) (a) of the Act is amended by striking out “Part II” in the third line and substituting “Part II, III.1 or III.2”.

(2) Clause 25 (2) (c) of the Act is amended by inserting after “compensation” in the third line “or has failed to make an adjustment in accordance with subsection 21.2 (2)”.

(3) Subsection 25 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

(e.1) may determine whether a sale of a business has occurred.

(4) Subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “Part II, except section 16, applies” in the first line and substituting “Parts II, III.1 and III.2, apply”.

(5) Clause 25 (4) (a) of the Act is amended by adding at the end “or a posting date that is later than the one provided under section 21.7 or subsection 21.14 (3)”.

(6) Clause 25 (4) (b) of the Act is amended by adding at the end “or a date that is later than the one provided under section 21.10 or 21.17”.

(7) Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:

Idem

(4.1) Despite subsection (4), section 16 does not apply with respect to a pay equity plan prepared under clause (2) (a).

troisième et quatrième lignes, de «partie II, III.1 ou III.2».

(2) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) S'il est d'avis qu'en raison d'un changement de la situation, un programme d'équité salariale ne convient plus, l'agent de révision peut ordonner à l'employeur de modifier le programme de la manière énoncée dans son ordre ou de prendre les mesures énoncées dans son ordre en vue de modifier le programme.

(3) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3) S'il est d'avis qu'un employeur, un employé ou un agent négociateur a contrevenu à la présente loi, l'agent de révision peut ordonner à l'employeur, à l'employé ou à l'agent négociateur de prendre les mesures énoncées dans son ordre aux fins de se conformer à la Loi.

(4) Le paragraphe 24 (4) de la Loi est modifié par adjonction de «ou une date d'affichage postérieure à celle que prévoit l'article 21.7 ou le paragraphe 21.14 (3)».

15 (1) L'alinéa 25 (2) a) de la Loi est modifié par substitution, à «partie II» à la sixième ligne, de «partie II, III.1 ou III.2».

(2) L'alinéa 25 (2) c) de la Loi est modifié par insertion, après «rétribution» à la troisième ligne, de «ou qu'il n'a pas effectué de rajustement conformément au paragraphe 21.2 (2)».

(3) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) déterminer si la vente d'une entreprise a eu lieu.

(4) Le paragraphe 25 (4) de la Loi est modifié par substitution, à «À l'exception de l'article 16, la partie II s'applique» aux première et deuxième lignes, de «Les parties II, III.1 et III.2 s'appliquent».

(5) L'alinéa 25 (4) a) de la Loi est modifié par adjonction de «ou une date d'affichage postérieure à celle que prévoit l'article 21.7 ou le paragraphe 21.14 (3)».

(6) L'alinéa 25 (4) b) de la Loi est modifié par adjonction de «ou d'une date postérieure à celle que prévoit l'article 21.10 ou 21.17».

(7) L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4.1) Malgré le paragraphe (4), l'article 16 ne s'applique pas à l'égard d'un programme d'équité salariale élaboré aux termes de l'alinéa (2) a).

16. The Act is further amended by adding the following section:

Settlements

25.1—(1) The parties to a matter in respect of which the Hearings Tribunal is required to hold a hearing may settle the matter in writing.

Binding effect

(2) A settlement under subsection (1) binds the parties to it.

Bargaining unit employees

(3) If a bargaining agent is a party to a settlement under subsection (1), the settlement also binds the employees who are represented by the bargaining agent.

Complaint

(4) A party to the settlement may file with the Hearings Tribunal a complaint that the settlement is not being complied with.

Hearing

(5) The Hearings Tribunal shall hold a hearing respecting the complaint.

Finding

(6) If the Hearings Tribunal finds that a party is not complying with the settlement, it may order the party to take such steps as it may specify to come into compliance or to rectify the failure to comply.

17. Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

- (d) may, upon the request of the parties or on its own initiative, convene one or more pre-hearing conferences;
- (e) may order a party to disclose such evidence and to produce such documents and other things as the Tribunal may specify before the commencement of a hearing;
- (f) may authorize the presiding officer or a deputy presiding officer to exercise the powers of the Tribunal under clause (d) or (e); and
- (g) may in a hearing admit such oral or written evidence as it, in its discretion, considers proper, whether admissible in a court of law or not.

18. The Act is further amended by adding the following section:

Death or incapacity of member

29.1—(1) If, after a panel of the Hearings Tribunal begins holding a hearing respecting a matter but before it reaches a decision on all the issues before it, the presiding officer or deputy presiding officer dies or becomes incapacitated, another panel of the Tribunal shall decide whether,

- (a) the hearing should continue but with the member who died or became incapacitated having been replaced by a

16 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

25.1 (1) Les parties à une question à l'égard de laquelle le Tribunal doit tenir une audience peuvent régler la question par écrit.

Règlements

(2) Le règlement visé au paragraphe (1) lie les parties.

Le règlement lie les parties

(3) Si un agent négociateur est partie à un règlement visé au paragraphe (1), le règlement lie également les employés que représente l'agent négociateur.

Employés appartenant à une unité de négociation

(4) Toute partie au règlement peut déposer auprès du Tribunal une plainte précisant qu'il y a défaut de se conformer au règlement.

Plainte

(5) Le Tribunal tient une audience au sujet de la plainte.

Audience

(6) S'il constate qu'une partie ne se conforme pas au règlement, le Tribunal peut ordonner à la partie de prendre les mesures qu'il précise aux fins de s'y conformer ou de rectifier le défaut de s'y conformer.

Constataction

17 Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- d) il peut, à la demande des parties ou de son propre chef, convoquer une ou plusieurs conférences préparatoires à l'audience;
- e) il peut ordonner à une partie de divulguer les éléments de preuve et de produire les documents et autres choses que précise le Tribunal avant le début de l'audience;
- f) il peut autoriser le président ou un vice-président à exercer les pouvoirs du Tribunal visés à l'alinéa d) ou e);
- g) il peut, au cours d'une audience, admettre les éléments de preuve orale ou écrite qu'il estime appropriés, que ceux-ci soient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire.

18 La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :

29.1 (1) Si, après qu'un comité du Tribunal commence à tenir une audience à l'égard d'une question, mais que, avant qu'il ne rende une décision sur toutes les questions en litige dont il est saisi, le président ou le vice-président décède ou est empêché, un autre comité du Tribunal décide si, selon le cas :

Décès ou empêchement d'un membre

- a) l'audience devrait se poursuivre, le membre décédé ou empêché ayant été

presiding officer or deputy presiding officer; or

- (b) a new hearing should be held before another panel.

Idem

(2) If, after a panel of the Hearings Tribunal begins holding a hearing respecting a matter and before it reaches a decision on all the issues before it, a member who is a representative of employers or employees dies or becomes incapacitated, another panel of the Tribunal shall decide whether,

- (a) the hearing should continue but with the member who died or became incapacitated having been replaced by another representative of employers or employees, as the case may be;
- (b) the hearing should continue but with the members who are representative of employers and employees having been replaced by other representatives of employers and employees;
- (c) the hearing should continue without representatives of either employers or employees; or
- (d) a new hearing should be held before another panel.

Panels

(3) If it is decided that there should be a new hearing before another panel, that panel may include a member of the panel one of whose members died or became incapacitated.

Severable matters

(4) A panel that decides that there should be a new hearing under clause (1) (b) or (2) (d) may, if the previous panel had reached a decision respecting some of the issues before it, direct that any decision respecting those issues stands and that the new panel should consider only the issues that remain outstanding.

Hearing

(5) Before making a decision under subsection (1) or (2), the panel shall hold a hearing.

One-person quorum

(6) If it is decided that a hearing should continue under clause (2) (c), the presiding officer or deputy presiding officer, as the case may be, shall constitute a quorum and shall resume the hearing without the other member.

New panel

(7) If a new hearing is held under this section, subsections 29 (4) and (5) apply, with necessary modifications.

remplacé par un président ou un vice-président;

- b) une nouvelle audience devrait être tenue devant un autre comité.

Idem

(2) Si, après qu'un comité du Tribunal commence à tenir une audience à l'égard d'une question, mais que, avant qu'il ne rende une décision sur toutes les questions en litige dont il est saisi, un membre qui représente les employeurs ou les employés décède ou est empêché, un autre comité du Tribunal décide si, selon le cas :

- a) l'audience devrait se poursuivre, le membre décédé ou empêché ayant été remplacé par un autre représentant des employeurs ou des employés, selon le cas;
- b) l'audience devrait se poursuivre, les membres qui représentent les employeurs et les employés ayant été remplacés par d'autres représentants des employeurs et des employés;
- c) l'audience devrait se poursuivre sans représentant des employeurs ou des employés;
- d) une nouvelle audience devrait être tenue devant un autre comité.

Comités

(3) S'il est décidé qu'une nouvelle audience devrait être tenue devant un autre comité, celui-ci peut comprendre un membre du comité dont un des membres est décédé ou a été empêché.

Questions séparables

(4) Le comité qui décide qu'une nouvelle audience devrait être tenue en vertu de l'alinéa (1) b) ou (2) d) peut, si le comité précédent avait rendu une décision à l'égard de certaines questions en litige dont il était saisi, donner une directive portant que toute décision rendue à l'égard de ces questions demeure valide et que le nouveau comité ne devrait examiner que les questions en litige toujours en souffrance.

Audience

(5) Avant de rendre une décision en vertu du paragraphe (1) ou (2), le comité tient une audience.

Quorum d'une personne

(6) S'il est décidé qu'une audience devrait se poursuivre en vertu de l'alinéa (2) c), le président ou le vice-président, selon le cas, constitue le quorum et reprend l'audience sans l'autre membre.

Nouveau comité

(7) Si une nouvelle audience est tenue en vertu du présent article, les paragraphes 29 (4) et (5) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

19.—(1) Subsection 32 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

19 (1) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(d) any other persons entitled by law to be parties.

(2) Section 32 of the Act is amended by adding the following subsections:

Idem

(1.1) The Hearings Tribunal or a review officer may require that a notice relating to this Act be posted in a workplace by an employer or a bargaining agent for any employee in the workplace.

Idem

(2.1) If the Hearings Tribunal is satisfied that a notice required to be posted under subsection (1.1) has not been posted, the Tribunal may order a review officer to enter the workplace and post the notice.

(3) Subsection 32 (4) of the Act is amended by inserting after "Hearings Tribunal" in the second line "or the Pay Equity Office".

20.—(1) Subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out "and orders of the Hearings Tribunal" in the second and third lines.

(2) Subsection 33 (2) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (d), by adding "and" at the end of clause (e) and by adding the following clause:

(f) shall prepare and make available to employers a form of notice to be posted under subsection 7.1 (1).

21. Section 36 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (g.1) prescribing one or more methods of comparing male and female job classes as proportional value methods of comparison;
- (g.2) prescribing the means by which the proxy employer for an employer to whom Part III.2 applies shall be determined;
- (g.3) setting out the proxy method of comparison;
- (g.4) prescribing the information which a pay equity plan prepared under Part III.2 must contain;
- (g.5) governing the posting of a pay equity plan prepared under Part III.2;
- (g.6) prescribing dates for the purposes of section 21.17;
- (g.7) prescribing the information that an employer or proxy employer may be

d) les autres personnes qui ont légalement le droit d'être parties.

(2) L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(1.1) Le Tribunal ou l'agent de révision peut exiger que l'employeur ou l'agent négociateur d'un employé sur les lieux de travail affiche un avis relatif à la présente loi.

Idem

(2.1) S'il est convaincu qu'un avis devant être affiché aux termes du paragraphe (1.1) ne l'a pas été, le Tribunal peut ordonner à un agent de révision de pénétrer sur les lieux de travail et d'y afficher l'avis.

(3) Le paragraphe 32 (4) de la Loi est modifié par insertion, après «Tribunal» à la deuxième ligne, de «ou le Bureau de l'équité salariale».

20 (1) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par suppression de «et des ordonnances du Tribunal» aux deuxième et troisième lignes.

(2) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

f) il rédige une formule pour l'avis devant être affiché aux termes du paragraphe 7.1 (1) et la met à la disposition des employeurs.

21 L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- g.1) prescrire une ou plusieurs méthodes pour comparer les catégories d'emplois à prédominance féminine et les catégories d'emplois à prédominance masculine en tant que méthodes de comparaison de la valeur proportionnelle;
- g.2) prescrire la façon de choisir l'employeur de l'organisation de l'extérieur à jumeler à l'employeur auquel s'applique la partie III.2;
- g.3) énoncer la méthode de comparaison avec des organisations de l'extérieur;
- g.4) prescrire les renseignements que doivent contenir les programmes d'équité salariale élaborés aux termes de la partie III.2;
- g.5) régir l'affichage des programmes d'équité salariale élaborés aux termes de la partie III.2;
- g.6) prescrire les dates pour l'application de l'article 21.17;
- g.7) prescrire les renseignements qu'il peut être ordonné à un employeur ou à un employeur d'une organisation de l'ex-

ordered to provide under section 21.18.

térieur de fournir aux termes de l'article 21.18.

Commence-
ment

22.—(1) This Act, except section 2, comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

22 (1) La présente loi, à l'exception de l'article 2, entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Entrée en
vigueur

Idem

(2) Section 2 is deemed to have come into force on the 18th day of December, 1991.

(2) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 18 décembre 1991.

Idem

Short title

23. The short title of this Act is the *Pay Equity Amendment Act, 1991*.

23 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant la Loi sur l'équité salariale*.

Titre abrégé

Bill 169

Government Bill

Projet de loi 169

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 169

**An Act to amend the
Public Service Act and the Crown
Employees Collective Bargaining Act**

The Hon. T. Silipo

Chair of Management Board of Cabinet

Projet de loi 169

**Loi modifiant la Loi sur la fonction
publique et la Loi sur la négociation
collective des employés de la Couronne**

L'honorable T. Silipo

Président du Conseil de gestion du gouvernement

1st Reading December 18th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 18 décembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale



EXPLANATORY NOTES

The Bill amends the *Public Service Act* to provide that individuals become public servants, civil servants and Crown employees only by an express appointment as such. Only employees of designated Crown agencies will be eligible to be Crown employees.

The Bill enables the Lieutenant Governor in Council to make regulations designating those Crown agencies whose employees are eligible to be considered Crown employees.

The amendment to the *Crown Employees Collective Bargaining Act* is complementary.

These amendments are effective December 18th, 1991.

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi modifie la *Loi sur la fonction publique* de façon à prévoir que des particuliers ne puissent devenir fonctionnaires, fonctionnaires titulaires et employés de la Couronne que s'ils sont expressément nommés à ce titre. Seuls les employés d'organismes de la Couronne désignés peuvent devenir employés de la Couronne.

Le projet de loi habilite le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements désignant les organismes de la Couronne dont les employés peuvent être considérés comme des employés de la Couronne.

La modification à la *Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne* est accessoire.

Les modifications entrent en vigueur le 18 décembre 1991.

**An Act to amend the
Public Service Act and the Crown
Employees Collective Bargaining Act**

**Loi modifiant la Loi sur la fonction
publique et la Loi sur la négociation
collective des employés de la Couronne**

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1.—(1) The definition of “Crown employee” in section 1 of the *Public Service Act*, being chapter P.47 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, is repealed and the following substituted:

“Crown employee” means a person who is,

- (a) employed in the service of the Crown, or
- (b) employed in the service of an agency of the Crown that is designated in the regulations. (“employé de la Couronne”)

(2) The Act is amended by adding the following section:

8.1—(1) An individual is not considered to be a civil servant unless he or she has been expressly appointed as such by the Commission or by the Lieutenant Governor in Council on the certificate of the Commission.

Status as a
civil servant

(2) An individual is not considered to be a public servant unless he or she has been expressly appointed as such by the Lieutenant Governor in Council, the Commission, a minister or a designee of a minister.

Status as a
public
servant

(3) An individual who is employed in the service of the Crown is not considered to be a Crown employee unless the individual has been expressly appointed as such by the Lieutenant Governor in Council, the Commission or a minister.

Status as a
Crown
employee

(4) If the Lieutenant Governor in Council makes a regulation requiring the appointment of a civil servant, public employee or Crown employee to be made in a form prescribed in the regulation, an individual is not considered to be a civil servant, public servant or Crown employee, as the case may be, unless his or her appointment is made in the prescribed form.

Form may
be required

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 (1) La définition de «employé de la Couronne» figurant à l'article 1 de la *Loi sur la fonction publique*, qui constitue le chapitre P.47 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«employé de la Couronne» Personne employée :

- a) soit au service de la Couronne,
- b) soit au service d'un organisme de la Couronne désigné dans les règlements. («Crown employee»)

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

8.1 (1) Un particulier n'est pas considéré comme un fonctionnaire titulaire à moins d'avoir été expressément nommé à ce titre par la Commission ou par le lieutenant-gouverneur en conseil sur l'attestation de la Commission.

Statut de
fonctionnaire
titulaire

(2) Un particulier n'est pas considéré comme un fonctionnaire à moins d'avoir été expressément nommé à ce titre par le lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission, un ministre ou une personne désignée par un ministre.

Statut de
fonctionnaire

(3) Un particulier employé au service de la Couronne n'est pas considéré comme un employé de la Couronne à moins d'avoir été expressément nommé à ce titre par le lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission ou un ministre.

Statut d'em-
ployé de la
Couronne

(4) Si le lieutenant-gouverneur en conseil prend un règlement exigeant qu'il soit procédé à la nomination d'un fonctionnaire titulaire, d'un fonctionnaire ou d'un employé de la Couronne selon une formule prescrite dans le règlement, le particulier n'est pas considéré comme un fonctionnaire titulaire, un fonctionnaire ou un employé de la Couronne, selon le cas, à moins qu'il ne soit pro-

Formule

		cédé à sa nomination selon la formule prescrite.	
Idem	(5) Subsection (4) does not apply to an individual who was expressly appointed as a civil servant, public servant or Crown employee before the day on which the regulation is published in <i>The Ontario Gazette</i> .	(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas au particulier qui a été expressément nommé à titre de fonctionnaire titulaire, de fonctionnaire ou d'employé de la Couronne avant le jour de la publication du règlement dans la <i>Gazette de l'Ontario</i> .	Idem
Designated Crown agency	(6) An individual who is employed in the service of an agency of the Crown designated in the regulations is not considered to be a Crown employee unless the agency has the authority to appoint its employees and the individual has been expressly appointed as a Crown employee by the agency.	(6) Le particulier employé au service d'un organisme de la Couronne désigné dans les règlements n'est pas considéré comme un employé de la Couronne à moins que l'organisme ne soit habilité à nommer ses employés et qu'il n'ait expressément nommé le particulier à titre d'employé de la Couronne.	Organisme de la Couronne désigné
Agency not designated	(7) An individual who is employed in the service of an agency of the Crown that is not designated in the regulations is not considered to be a Crown employee.	(7) Le particulier employé au service d'un organisme de la Couronne qui n'est pas désigné dans les règlements n'est pas considéré comme un employé de la Couronne.	Organisme non désigné
No implied appointment	(8) In the absence of an express appointment of an individual as a civil servant, public servant or Crown employee, the individual's appointment shall not be inferred solely from the circumstances of his or her employment.	(8) En l'absence de nomination expresse d'un particulier à titre de fonctionnaire titulaire, de fonctionnaire ou d'employé de la Couronne, il ne peut être conclu à la nomination du particulier du seul fait des circonstances de son emploi.	Nomination non implicite
Commencement	(9) This section is deemed to have come into force on the 18th day of December, 1991.	(9) Le présent article est réputé être entré en vigueur le 18 décembre 1991.	Entrée en vigueur
	(3) The Act is further amended by adding the following section:	(3) La Loi est modifiée en outre par adjonction de l'article suivant :	
Regulations of the L.G. in C.	29.1 —(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,	29.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :	Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
	(a) designating agencies of the Crown for the purpose of the definition of "Crown employee";	a) désigner les organismes de la Couronne pour l'application de la définition de «employé de la Couronne»;	
	(b) requiring the appointment of a civil servant, public servant or Crown employee to be made on the form prescribed in the regulation.	b) exiger qu'il soit procédé à la nomination des fonctionnaires titulaires, des fonctionnaires et des employés de la Couronne selon la formule prescrite dans le règlement.	
Retroactive regulation	(2) A regulation made under clause (1) (a) may be made effective as of a date earlier than the date on which the Lieutenant Governor in Council makes it, but shall not be made effective as of a date earlier than the 18th day of December, 1991.	(2) L'effet d'un règlement pris en application de l'alinéa (1) a) peut être rétroactif à une date antérieure à la date où le lieutenant-gouverneur en conseil le prend, mais non à une date antérieure au 18 décembre 1991.	Effet rétroactif du règlement
	2. Section 40 of the <i>Crown Employees Collective Bargaining Act</i> , being chapter C.50 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, is amended by adding the following subsection:	2 L'article 40 de la <i>Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne</i> , qui constitue le chapitre C.50 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :	
Idem	(1.1) Despite subsection (1), no person shall be found to be an employee unless he or she is considered to be a Crown employee under the <i>Public Service Act</i> .	(1.1) Malgré le paragraphe (1), une personne ne peut être classée en tant qu'employé à moins qu'elle ne soit considérée comme un employé de la Couronne aux termes de la <i>Loi sur la fonction publique</i> .	Idem
Transition	3. The <i>Public Service Act</i> , as it read immediately before the coming into force of this	3 La <i>Loi sur la fonction publique</i> , telle qu'elle existait immédiatement avant l'entrée	Disposition transitoire

Act, continues to apply to any individuals in respect of whom an application for decision was made to the Ontario Public Service Labour Relations Tribunal under the *Public Service Act* or the *Crown Employees Collective Bargaining Act* before the 18th day of December, 1991.

en vigueur de la présente loi, continue de s'appliquer aux particuliers à l'égard desquels une requête en vue d'obtenir une décision a été présentée au Tribunal des relations de travail de la fonction publique de l'Ontario en vertu de la *Loi sur la fonction publique* ou de la *Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne* avant le 18 décembre 1991.

Commence-
ment

4. This Act is deemed to have come into force on the 18th day of December, 1991.

4 La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 18 décembre 1991.

Entrée en
vigueur

Short title

5. The short title of this Act is the *Public Service Statute Law Amendment Act, 1991*.

5 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 modifiant des lois en ce qui concerne la fonction publique*.

Titre abrégé

Bill 170

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991**Bill 170***(Chapter 58
Statutes of Ontario, 1991)*

**An Act to authorize the
payment of certain amounts for the
Public Service for the fiscal year ending
on the 31st day of March, 1992**

The Hon. F. Laughren
Treasurer of Ontario and
Minister of Economics

1st Reading	December 18th, 1991
2nd Reading	December 18th, 1991
3rd Reading	December 18th, 1991
Royal Assent	December 19th, 1991

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 170

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991**Projet de loi 170***(Chapitre 58
Lois de l'Ontario de 1991)*

**Loi autorisant le paiement de certaines
sommes destinées à la fonction publique
pour l'exercice se terminant le 31 mars
1992**

L'honorable F. Laughren
Trésorier de l'Ontario et
ministre de l'Économie

1 ^{re} lecture	18 décembre 1991
2 ^e lecture	18 décembre 1991
3 ^e lecture	18 décembre 1991
sanction royale	19 décembre 1991

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

**An Act to authorize the
payment of certain amounts for the
Public Service for the fiscal year
ending on the 31st day of March, 1992**

**Loi autorisant le paiement de certaines
sommes destinées à la fonction
publique pour l'exercice se terminant
le 31 mars 1992**

Whereas messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedule are required to pay expenses of the public service of Ontario that are not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st day of March, 1992;

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Attendu qu'il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses, que les sommes indiquées à l'annexe sont nécessaires pour assumer les dépenses de la fonction publique de l'Ontario auxquelles il n'est pas autrement pourvu pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1992;

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Supply
granted for
fiscal year
1991-92

1.—(1) For the period from the 1st day of April, 1991 to the 31st day of March, 1992, amounts not exceeding a total of \$47,554,516,800 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the operating and capital expenses of the public service, as set out in the Schedule, that are not otherwise provided for.

1 (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 1991 au 31 mars 1992, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 47 554 516 800 \$ et les affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital de la fonction publique, indiquées à l'annexe, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Crédits accordés pour l'exercice 1991-1992

Votes and
items

(2) The money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

(2) Cette somme est affectée conformément aux crédits alloués et aux postes du budget des dépenses.

Crédits et postes

Commence-
ment

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

2 La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Entrée en vigueur

Short title

3. The short title of this Act is the *Supply Act, 1991*.

3 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 1991*.

Titre abrégé

SCHEDULE/ANNEXE

1991-92 Estimates
Budget des dépenses de 1991-1992

	Operating	Capital	Total	
	<i>Fonctionnement</i>	<i>Capital</i>	<i>Total</i>	
	\$	\$	\$	
Agriculture and Food	540 815 000	20 965 200	561 780 200	Agriculture et Alimentation
Assembly, Office of the	127 057 000	---	127 057 000	Bureau de l'Assemblée législative
Attorney General	605 461 800	11 773 000	617 234 800	Procureur général
Cabinet Office	13 444 100	---	13 444 100	Bureau du Conseil des ministres
Chief Election Officer, Office of the	1 096 300	---	1 096 300	Bureau du directeur général des élections
Citizenship	56 694 700	9 660 000	66 354 700	Affaires civiles
Colleges and Universities	3 060 955 300	199 079 500	3 260 034 800	Collèges et Universités
Community and Social Services	8 108 122 800	122 258 900	8 230 381 700	Services sociaux et communautaires
Consumer and Commerical Relations	179 874 000	---	179 874 000	Consommation et Commerce
Correctional Services	554 467 600	8 500 000	562 967 600	Services correctionnels
Culture and Communications	299 403 300	32 064 900	331 468 200	Culture et Communications
Disability Issues, Office for	6 245 900	2 588 500	8 834 400	Office des affaires des personnes handicapées
Education	5 223 522 400	418 820 200	5 642 342 600	Éducation
Energy	42 902 000	23 283 700	66 185 700	Énergie
Environment	507 589 400	266 435 000	774 024 400	Environnement
Financial Institutions	57 272 200	---	57 272 200	Institutions financières
Francophone Affairs, Office of	4 277 100	---	4 277 100	Office des affaires francophones
Government Services	508 239 300	321 563 100	829 802 400	Services gouvernementaux
Greater Toronto Area, Office for the	20 295 700	---	20 295 700	Bureau de la région du grand Toronto
Health	16 723 813 000	250 000 000	16 973 813 000	Santé
Housing	764 668 900	133 457 000	898 125 900	Logement
Industry, Trade and Technology	268 223 500	32 301 000	300 524 500	Industrie, Commerce et Technologie
Intergovernmental Affairs	7 947 900	---	7 947 900	Affaires intergouvernementales
Labour	354 198 400	---	354 198 400	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	661 700	---	661 700	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board	567 036 500	---	567 036 500	Conseil de gestion
Municipal Affairs	1 054 833 700	36 162 600	1 090 996 300	Affaires municipales
Native Affairs Secretariat, Ontario	23 124 000	21 225 000	44 349 000	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	568 573 200	89 851 300	658 424 500	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	105 067 500	261 103 600	366 171 100	Développement du Nord et des Mines
Ombudsman Ontario	9 716 500	---	9 716 500	Ombudsman Ontario
Premier, Office of the	2 602 100	---	2 602 100	Cabinet du premier ministre
Provincial Auditor, Office of the	8 025 800	---	8 025 800	Bureau du vérificateur provincial
Revenue	870 518 300	---	870 518 300	Revenu
Seniors' Issues, Office for	5 581 100	2 638 500	8 219 600	Offices des affaires des personnes âgées
Skills Development	263 663 700	---	263 663 700	Formation professionnelle
Solicitor General	554 883 900	27 785 000	582 668 900	Solliciteur général
Tourism and Recreation	159 024 200	68 562 400	227 586 600	Tourisme et Loisirs
Transportation	819 876 500	2 018 042 900	2 837 919 400	Transports
Treasury and Economics	90 254 300	11 500 000	101 754 300	Trésor et Économie
Women's Issues, Office Responsible	24 864 900	---	24 864 900	Office de la condition féminine
Total	43 164 895 500	4 389 621 300	47 554 516 800	Total

18
65

Bill 171

Government Bill

Projet de loi 171

du gouvernement

1ST SESSION, 35TH LEGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

1^{re} SESSION, 35^e LÉGISLATURE, ONTARIO
40 ELIZABETH II, 1991

Bill 171

**An Act respecting Algonquin and
Ward's Islands and respecting the
Stewardship of the Residential
Community on the Toronto Islands**

The Hon. D. Cooke
Minister of Municipal Affairs

1st Reading December 19th, 1991
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed under authority of the
Legislative Assembly by the
Queen's Printer for Ontario

Projet de loi 171

**Loi concernant les îles Algonquin et
Ward's et concernant l'administration
de la zone résidentielle des îles de
Toronto**

L'honorable D. Cooke
Ministre des Affaires municipales

1^{re} lecture 19 décembre 1991
2^e lecture
3^e lecture
sanction royale

Imprimé avec l'autorisation
de l'Assemblée législative par
l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

EXPLANATORY NOTES

The purpose of the Bill is to provide for the continuation of the residential community on Algonquin Island and Ward's Island under the stewardship of the newly incorporated Toronto Islands Residential Community Trust Corporation.

The land and existing buildings on the Islands are vested in the Province on the day this Bill comes into force. In the absence of a dispute, the Province will transfer ownership of the houses to the present residents, as identified by the 1992 assessment roll. Disputes over the entitlement to ownership will be referred to the Toronto Islands Commissioner, who will be appointed by the Lieutenant Governor in Council. The Commissioner will make a recommendation to the Minister of Municipal Affairs, the Minister will decide who is entitled to the ownership of a house and the Province will vest the ownership accordingly. If no person is found to be entitled, the Province will transfer the house to the Trust.

The Trust is a corporation without share capital that is to be incorporated under this Bill. It will be managed by a board of directors appointed by the Lieutenant Governor in Council. The objects of the Trust are to manage the land and buildings on the Islands for the benefit of the Islands residential community and the public. For this purpose, the Trust will manage all the transactions pertaining to the land and buildings on the Islands; it will oversee the construction of up to 110 new houses on the Islands, the majority of which are earmarked for co-operative housing; and it will be responsible for the development, maintenance and public accessibility of lands used for non-residential purposes.

The avenues and the firehall on the Islands are deemed to be leased to the City of Toronto. The City is required to maintain all municipal services on the Islands. It is authorized to levy a charge payable by the residents of the Islands in respect of the existing water and sewer infrastructure on the Islands.

The Province will lease the scheduled land, less the land leased to the City, to the Trust for a term of 99 years. The Trust will, in turn, sell the lease for the land on which a house is situated to the owner of the house at an initial capitalized value of \$36,000 on Ward's Island and \$46,000 on Algonquin Island. Low income seniors will receive a 25 per cent payment deferral on the initial purchase price. The price will be adjusted by the regulations for sales made after the first year after the Bill comes into force. The proceeds from the initial sale of the land leases will be distributed as follows: \$2,500 to the Trust, \$1,000 to the Province and the remainder to the City.

On an initial sale of a land lease, the Province will guarantee a loan obtained by the house owner to repair the house to meet the fire code standards or to purchase the land lease. The Trust will indemnify the Province for payments made on its guarantees.

The proceeds from the sale of land leases for land that is vacant when this Bill comes into force are distributed in the same manner as the initial land lease proceeds, for sales to the co-operative housing corporation; for sales to individuals, the proceeds go to the Trust.

The owner of the house and the capitalized land lease is restricted in how he or she may deal with the property:

1. The house must be the owner's principal residence for federal income tax purposes.
2. The owner cannot sell the property except to the Trust. On a sale to the Trust, the purchase price is determined under the regulations. The Trust then resells the property, at a price set by the regulations, and only after the

NOTES EXPLICATIVES

Le projet de loi a pour objet de prévoir le maintien de la zone résidentielle de l'île Algonquin et de l'île Ward's sous l'administration de la Société de fiducie portant sur la zone résidentielle des îles de Toronto nouvellement constituée en personne morale.

Les biens-fonds et les bâtiments existant dans les îles sont dévolus à la province le jour de l'entrée en vigueur du présent projet de loi. S'il n'y a pas de différend, la province cède le droit de propriété sur les maisons aux résidents actuels, tels qu'ils sont recensés par le rôle d'évaluation de 1992. Les différends concernant le droit de propriété sont renvoyés au commissaire des îles de Toronto, qui est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil. Le commissaire adresse une recommandation au ministre des Affaires municipales, le ministre décide qui a droit à la propriété d'une maison et la dévolution du droit de propriété est effectuée en conséquence par la province. S'il est décidé que personne n'a droit à la propriété de la maison, celle-ci est cédée à la Fiducie par la province.

La Fiducie est une personne morale sans capital-actions qui est constituée en personne morale en vertu du présent projet de loi. Elle est gérée par un conseil d'administration dont les membres sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. La Fiducie a pour objet de gérer les biens-fonds et les bâtiments situés dans les îles au profit de la collectivité constituée par les résidents des îles et au profit du public. À cette fin, la Fiducie gère toutes les opérations portant sur les biens-fonds et les bâtiments situés dans les îles; elle surveille la construction d'au plus 110 nouvelles maisons dans les îles, dont la plupart sont réservées à des logements coopératifs; elle est chargée de l'aménagement et de l'entretien des biens-fonds qui ne sont pas utilisés à des fins d'habitation et de l'accessibilité du public à ceux-ci.

Les avenues et le poste de pompiers qui se trouvent dans les îles sont réputés donnés à bail à la cité de Toronto. La cité est tenue de maintenir l'ensemble des services municipaux dans les îles. Elle est autorisée à imposer aux résidents des îles une redevance au titre du réseau d'approvisionnement en eau et du réseau d'égouts qui existent actuellement dans les îles.

La province donne à bail à la Fiducie les biens-fonds décrits à l'annexe, à l'exclusion des biens-fonds donnés à bail à la cité, et ce pour une durée de 99 ans. La Fiducie, en retour, vend le bail portant sur le bien-fonds sur lequel une maison est située au propriétaire de la maison selon une valeur capitalisée initiale de 36 000 \$ si la maison se trouve dans l'île Ward's et de 46 000 \$ si elle se trouve dans l'île Algonquin. Les personnes âgées à faible revenu bénéficient d'un report de paiement de 25 pour cent sur le prix d'achat initial. Le prix est rajusté par les règlements dans le cas des ventes effectuées après la première année qui suit l'entrée en vigueur du projet de loi. Le produit de la vente initiale des baux fonciers est réparti comme suit : 2 500 \$ est remis à la Fiducie, 1 000 \$ est remis à la province et le reliquat échoit à la cité.

Lors de la vente initiale d'un bail foncier, la province garantit l'emprunt obtenu par le propriétaire de la maison pour la réparer en vue de la rendre conforme aux normes du code de prévention des incendies ou pour acheter le bail foncier. La Fiducie rembourse à la province les paiements que celle-ci effectue relativement à ses garanties.

Le produit de la vente des baux fonciers portant sur les biens-fonds qui sont vacants au moment de l'entrée en vigueur du projet de loi est réparti de la même façon que l'est le produit initial des baux fonciers pour ce qui est des ventes à la société coopérative de logement; s'il s'agit de ventes à des particuliers, le produit échoit à la Fiducie.

Le propriétaire de la maison et du bail foncier capitalisé est limité relativement à ce qu'il peut faire du bien :

1. La maison doit être la résidence principale du propriétaire aux fins de l'impôt fédéral sur le revenu.
2. Le propriétaire du bien ne peut le vendre qu'à la Fiducie, auquel cas le prix d'achat est déterminé aux termes des règlements. La Fiducie revend ensuite le bien à un prix fixé par les règlements et ce n'est qu'après que la

Trust has received the money from the purchaser on the resale is the previous owner paid for the sale to the Trust. The proceeds of the sale are shared by the previous owner, the Province and the Trust. The previous owner's share is determined by the regulations and persons who received the payment deferral on purchasing their land lease will have their share of the proceeds reduced accordingly.

3. The owner may transfer or devise the property to his or her spouse, child or joint tenant.

The Trust is also restricted in its dealings with the property. The price at which the Trust both purchases and resells the property is determined by regulation. The Trust is required to offer any property that is for sale, first to former occupants of Island houses who applied for but were not granted ownership by the Province and then to individuals interested in becoming residents of the Islands. The Trust will designate one co-operative housing corporation that will be responsible for co-operative housing on the Islands.

The references to other statutes in this Bill are based on the Revised Statutes of Ontario, 1990, which have been proclaimed to come into force on December 31, 1991.

Fiducie a reçu de l'acheteur le produit de la revente que le propriétaire précédent touche le produit de la vente à la Fiducie. Le produit de la vente est partagé entre le propriétaire précédent, la province et la Fiducie. La part du propriétaire précédent est déterminée par les règlements et les personnes qui ont bénéficié du report de paiement à l'achat de leur bail foncier voient leur part du produit diminuée en conséquence.

3. Le propriétaire du bien peut le céder ou le léguer à son conjoint, à son ou à ses enfants ou à un tenant conjoint.

La Fiducie est également limitée relativement à ce qu'elle peut faire du bien. Le prix auquel elle achète et revend le bien est déterminé par règlement. La Fiducie est tenue d'offrir tout bien qui est à vendre, d'abord aux anciens occupants des maisons situées dans les îles qui ont demandé le droit de propriété qui leur a été refusé par la province, puis aux particuliers désireux de devenir résidents des îles. La Fiducie désigne une société coopérative de logement qui est responsable des logements coopératifs dans les îles.

Les renvois aux autres lois dans le présent projet de loi sont fondés sur les Lois refondues de l'Ontario de 1990, dont l'entrée en vigueur a été fixée au 31 décembre 1991 par proclamation.

**An Act respecting Algonquin and
Ward's Islands and respecting the
Stewardship of the Residential
Community on the Toronto Islands**

**Loi concernant les îles Algonquin et
Ward's et concernant l'administration
de la zone résidentielle des îles de
Toronto**

CONTENTS

1. Definitions
2. Land vests in Province
3. City's lease terminated
4. Avenues leased to City
5. Municipal services
6. Commissioner
7. Entitlement to ownership
8. Recommendation re entitlement
9. Joint tenants
10. Real property
11. Incorporation of Trust
12. Board
13. Trust's powers
14. No trust created
15. Immunity
16. Land leased to Trust
17. Initial offer of land lease
18. Loan guarantee
19. Vacant land leases
20. Terms of land lease
21. Restrictions on transfer
22. Request to sell
23. Sale by Trust
24. Creditors
25. Removal of house
26. Death of owner
27. Purchaser list
28. Register
29. Occupation charges
30. Non-application of *Planning Act*
31. Offence
32. Regulations
33. Conflicts
34. Consequential amendments
35. Commencement
36. Short title
- Schedule

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“child” means a natural or adopted child;
 (“enfant”)

SOMMAIRE

1. Définitions
2. Dévolution de biens-fonds à la province
3. Résiliation du bail de la cité
4. Avenues données à bail à la cité
5. Services municipaux
6. Commissaire
7. Droit à la propriété
8. Recommandation quant au droit à la propriété
9. Tenants conjoints
10. Biens immeubles
11. Constitution de la Fiducie en personne morale
12. Conseil
13. Pouvoirs de la Fiducie
14. Fiducie réputée non créée
15. Immunité
16. Biens-fonds donnés à bail à la Fiducie
17. Offre initiale de vente d'un bail foncier
18. Garantie d'emprunt
19. Baux de terrains vacants
20. Conditions du bail foncier
21. Restrictions applicables aux cessions et legs
22. Demande de vendre
23. Vente par la Fiducie
24. Créanciers
25. Enlèvement de la maison
26. Décès du propriétaire
27. Liste des acheteurs éventuels
28. Registre
29. Frais d'occupation
30. Non-application de la *Loi sur l'aménagement du territoire*
31. Infraction
32. Règlements
33. Incompatibilité
34. Modifications corrélatives
35. Entrée en vigueur
36. Titre abrégé
- Annexe

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«cité» La cité de Toronto. («City»)

«commissaire» Le commissaire des îles de Toronto. («Commissioner»)

Definitions

“City” means The Corporation of the City of Toronto; (“cité”)

“Commissioner” means the Toronto Islands Commissioner; (“commissaire”)

“co-operative housing corporation” means the co-operative housing corporation that is designated by the Trust to operate co-operative housing on the Islands; (“société coopérative de logement”)

“house” means a building occupied or capable of being occupied as a permanent residence, and includes any accessory structures, but does not include the land on which the house is situate; (“maison”)

“Islands” means Algonquin Island and Ward’s Island in the City of Toronto; (“îles”)

“Metropolitan Corporation” means The Municipality of Metropolitan Toronto; (“municipalité de la communauté urbaine”)

“Minister” means the Minister of Municipal Affairs; (“ministre”)

“owner” means the person in whom the title and interest in a house is vested under this Act; (“propriétaire”)

“spouse” means a spouse as defined in section 29 of the *Family Law Act*; (“conjoint”)

“Trust” means the Toronto Islands Residential Community Trust Corporation. (“Fiducie”)

Land vests in Province

2.—(1) All the title and interest of the Metropolitan Corporation, the City or any other person, existing on the day this Act comes into force, in the land located on Algonquin Island and Ward’s Island in the City of Toronto that is described in the Schedule is hereby vested in the Province of Ontario.

Buildings vest in Province

(2) All the title and interest of the Metropolitan Corporation, the City or any other person, existing on the day this Act comes into force, in the houses and other buildings and structures on the land described in the Schedule is hereby vested in the Province of Ontario.

No compensation

(3) No compensation or damages shall be payable to the Metropolitan Corporation, the City or any other person in respect of the vesting under subsections (1) and (2).

City’s lease terminated

3.—(1) The lease that is deemed, by subsection 238 (1) of the *Municipality of Metropolitan Toronto Act*, to exist between the Metropolitan Corporation and the City in respect of the land, houses and other build-

«conjoint» S’entend du conjoint au sens de l’article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«enfant» Enfant naturel ou adopté. («child»)

«Fiducie» La Société de fiducie portant sur la zone résidentielle des îles de Toronto. («Trust»)

«îles» L’île Algonquin et l’île Ward’s situées dans la cité de Toronto. («Islands»)

«maison» Bâtiment occupé comme résidence permanente ou susceptible de l’être. S’entend en outre des structures accessoires, mais exclut le bien-fonds sur lequel la maison est située. («house»)

«ministre» Le ministre des Affaires municipales. («Minister»)

«municipalité de la communauté urbaine» La municipalité de la communauté urbaine de Toronto. («Metropolitan Corporation»)

«propriétaire» Personne à qui le titre et l’intérêt sur une maison sont dévolus en vertu de la présente loi. («owner»)

«société coopérative de logement» La société coopérative de logement désignée par la Fiducie pour exploiter des logements coopératifs dans les îles. («co-operative housing corporation»)

2 (1) Sont dévolus, par le présent paragraphe, à la province de l’Ontario les titres et intérêts de la municipalité de la communauté urbaine, de la cité ou de toute autre personne, existant le jour de l’entrée en vigueur de la présente loi, sur les biens-fonds situés dans l’île Algonquin et dans l’île Ward’s de la cité de Toronto et décrits à l’annexe.

Dévolution de biens-fonds à la province

(2) Sont dévolus, par le présent paragraphe, à la province de l’Ontario les titres et intérêts de la municipalité de la communauté urbaine, de la cité ou de toute autre personne, existant le jour de l’entrée en vigueur de la présente loi, sur les maisons et autres bâtiments et structures situés sur les biens-fonds décrits à l’annexe.

Dévolution de bâtiments à la province

(3) Aucune indemnité ni aucuns dommages-intérêts ne sont payables à la municipalité de la communauté urbaine, à la cité, ni à une autre personne à l’égard de la dévolution visée aux paragraphes (1) et (2).

Aucun paiement d’indemnité ou de dommages-intérêts

3 (1) Le bail qui, en vertu du paragraphe 238 (1) de la *Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto*, est réputé exister entre la municipalité de la communauté urbaine et la cité à l’égard des biens-

Résiliation du bail de la cité

ings and structures referred to in section 2 is terminated on the day this Act comes into force.

Idem

(2) Any other leases, assignments or contracts entered into between the Metropolitan Corporation and the City in respect of the land, houses or other buildings and structures referred to in section 2 are terminated on the day this Act comes into force.

Other leases void

(3) All leases, including tenancy agreements within the meaning of Part IV of the *Landlord and Tenant Act*, assignments, licences of occupation and land use permits existing or purporting to exist on the day this Act comes into force with respect to the land, houses or other buildings and structures referred to in section 2 are void.

Exception

(4) Subsection (3) does not apply to the agreement dated the 26th day of December, 1911 between the City and The Toronto Harbour Commissioners.

Arrears of rent

(5) All debts owed by any person to the City for arrears of rent or arrears of occupation charges in respect of the land and houses referred to in section 2 are cancelled.

No compensation

(6) No compensation or damages shall be payable to the Metropolitan Corporation, the City or any other person with respect to the termination of the leases under subsections (1), (2) and (3), except as is provided in subsections 17 (10), 19 (15) and 29 (2).

Writs of possession

(7) Any writs of possession issued in respect of the land, houses or other buildings and structures referred to in section 2 cease to have effect on the day this Act comes into force.

No payment in 1991

(8) No rent under the lease and assignment referred to in subsection 238 (1) of the *Municipality of Metropolitan Toronto Act* is payable in December, 1991 or thereafter by the City to the Metropolitan Corporation.

Avenues leased to City

4.—(1) All the title and interest acquired by the Province of Ontario under subsection 2 (1) in the avenues and walkways on the land described in the Schedule is hereby deemed to be leased to the City for use by the public as a highway for a term of 99 years commencing on the day this Act comes into force.

Firehall leased to City

(2) All the title and interest acquired by the Province of Ontario under subsection 2 (2) in the firehall on Ward's Island, including the land on which the firehall is situate, is hereby deemed to be leased to the City for a

fonds, des maisons et autres bâtiments et structures visés à l'article 2 est résilié le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Idem

(2) Tous les autres baux ou contrats passés entre la municipalité de la communauté urbaine et la cité ou toutes les autres cessions faites de l'une à l'autre à l'égard des biens-fonds, des maisons ou autres bâtiments et structures visés à l'article 2 sont résiliés le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Nullité des autres baux

(3) Sont nuls tous les baux, y compris les baux au sens de la partie IV de la *Loi sur la location immobilière*, les cessions, les permis d'occupation et les permis d'usage des biens-fonds qui existent ou sont censés exister le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi à l'égard des biens-fonds, des maisons ou autres bâtiments et structures visés à l'article 2.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'accord du 26 décembre 1911 conclu entre la cité et les commissaires du havre de Toronto.

Arriérés de loyer

(5) Sont annulées les créances de la cité relatives aux arriérés de loyer ou aux arriérés de frais d'occupation à l'égard des biens-fonds et des maisons visés à l'article 2.

Aucun paiement d'indemnité ou de dommages-intérêts

(6) Aucune indemnité ni aucuns dommages-intérêts ne sont payables à la municipalité de la communauté urbaine, à la cité ni à une autre personne à l'égard de la résiliation des baux visée aux paragraphes (1), (2) et (3), sauf dans la mesure où le prévoient les paragraphes 17 (10), 19 (15) et 29 (2).

Brefs de mise en possession

(7) Les brefs de mise en possession délivrés à l'égard des biens-fonds, des maisons ou autres bâtiments et structures visés à l'article 2 cessent de produire leurs effets le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Aucun loyer payable en 1991

(8) Aucun loyer prévu par le bail et la cession visés au paragraphe 238 (1) de la *Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto* n'est payable en décembre 1991 ou par la suite par la cité à la municipalité de la communauté urbaine.

Avenues données à bail à la cité

4 (1) Les titres et intérêts acquis par la province de l'Ontario aux termes du paragraphe 2 (1) sur les avenues et les voies piétonnières se trouvant sur les biens-fonds décrits à l'annexe sont, par le présent paragraphe, réputés donnés à bail à la cité pour une durée de 99 ans à compter du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, afin que ces avenues et voies piétonnières servent de voies publiques.

Poste de pompiers donné à bail à la cité

(2) Les titres et intérêts acquis par la province de l'Ontario aux termes du paragraphe 2 (2) sur le poste de pompiers situé dans l'île Ward's, y compris le bien-fonds sur lequel il est situé, sont, par le présent paragraphe,

term of 99 years commencing on the day this Act comes into force.

Termination
of lease

(3) If fire services cease to be provided from the firehall on Ward's Island and begin to be provided from another location on the land described in the Schedule, the lease described in subsection (2) is terminated 60 days after the services cease at the firehall and all the title and interest in the firehall and the land on which it is situate shall be deemed to be leased to the Trust for the remainder of the 99 year lease described in section 16.

Municipal
services

5.—(1) The Metropolitan Corporation, the City and the Toronto Transit Commission shall maintain the level of municipal services, including emergency services and bus and ferry services, prevailing in the year 1991, to the land described in the Schedule, but if a different level of services is provided in the Municipality of Metropolitan Toronto from time to time, such different level of services shall be provided.

Fare struc-
ture

(2) The passenger fare charged for ferry service during a winter season shall not exceed the fare prevailing for ferry service throughout the immediately preceding summer season and, in this subsection,

- (a) "summer season" means the period from the 1st day of May in any year to the 31st day of August in that year;
- (b) "winter season" means the period from the 1st day of September in any year to the 30th day of April in the next following year.

Sewer, water
charges

(3) The City may levy an annual charge payable by the owners of houses and land leases in respect of the existing sewer and water infrastructure on the Islands, in an amount determined in accordance with the regulations.

Limitation

(4) Despite any other Act, the City shall not, except as provided by subsection (3), levy a charge or attempt to collect any money in respect of the existing sewer and water infrastructure on the Islands.

Commis-
sioner

6.—(1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint a Toronto Islands Commissioner to exercise the powers and perform the duties set out in this Act.

Remunera-
tion

(2) The Commissioner shall be paid remuneration and expenses as determined by the Lieutenant Governor in Council.

réputés donnés à bail à la cité pour une durée de 99 ans à compter du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Résiliation du
bail

(3) Si les services de pompiers cessent d'être fournis à partir du poste de pompiers de l'île Ward's et commencent à l'être à partir d'un autre emplacement situé sur les biens-fonds décrits à l'annexe, le bail visé au paragraphe (2) est résilié soixante jours après la cessation des services au poste de pompiers et les titres et intérêts sur le poste de pompiers, ainsi que le bien-fonds sur lequel il est situé, sont réputés donnés à bail à la Fiducie pour le reste du bail de 99 ans visé à l'article 16.

Services
municipaux

5 (1) La municipalité de la communauté urbaine, la cité et la Commission de transport de Toronto maintiennent le même niveau de services municipaux, y compris les services d'urgence, d'autobus et de traversiers, que celui qui existait en 1991, à l'égard des biens-fonds décrits à l'annexe. Toutefois, si un niveau de services différent est offert, à l'occasion, dans la municipalité de la communauté urbaine de Toronto, le même niveau de services est offert à l'égard de ces biens-fonds.

Barème des
tarifs

(2) Le tarif pour passagers prévu pour le service de traversiers durant la période hivernale ne doit pas excéder le tarif applicable au service de traversiers pendant la période estivale précédente. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent paragraphe :

- a) «période estivale» s'entend de la période allant du 1^{er} mai au 31 août d'une année donnée;
- b) «période hivernale» s'entend de la période allant du 1^{er} septembre d'une année donnée au 30 avril de l'année suivante.

Redevances
d'égout et
d'eau

(3) La cité peut imposer une redevance annuelle, dont le montant est déterminé conformément aux règlements, aux propriétaires de maisons et de baux fonciers au titre des réseaux d'égouts et d'approvisionnement en eau qui existent actuellement dans les îles.

Restriction

(4) Malgré toute autre loi, la cité ne doit pas, sauf dans la mesure où le prévoit le paragraphe (3), imposer une redevance ou tenter de percevoir toute somme d'argent au titre des réseaux d'égouts et d'approvisionnement en eau qui existent actuellement dans les îles.

Commissaire

6 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un commissaire des îles de Toronto chargé d'exercer les pouvoirs et fonctions énoncés dans la présente loi.

Rémunération

(2) Le commissaire reçoit la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Entitlement to ownership	<p>7.—(1) Any individual may apply to the Minister, within sixty days after the day this Act comes into force, for a determination of his or her entitlement to ownership of a house.</p>	<p>7 (1) Tout particulier peut demander au ministre, dans les soixante jours suivant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, de décider s'il a droit à la propriété d'une maison.</p>	Droit à la propriété
House vested in tenant	<p>(2) Subject to subsections (3) and (4), the Province of Ontario shall, within 120 days after the day this Act comes into force, vest all its title and interest in a house that is the subject of an application in,</p> <p>(a) the applicant, if he or she is shown as the tenant of the house on the assessment roll under the <i>Assessment Act</i>, as returned for the 1992 taxation year; or</p> <p>(b) the co-operative housing corporation, for the use of the applicant, if so directed by the applicant and if the applicant is shown as the tenant of the house on the assessment roll, as returned for the 1992 taxation year.</p>	<p>(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), dans les 120 jours suivant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, le titre et l'intérêt que détient la province de l'Ontario sur la maison visée par une demande sont dévolus par celle-ci :</p> <p>a) soit à l'auteur de la demande, s'il est désigné comme le locataire de la maison sur le rôle d'évaluation prévu par la <i>Loi sur l'évaluation foncière</i>, qui est déposé pour l'année d'imposition 1992;</p> <p>b) soit à la société coopérative de logement, pour l'usage de l'auteur de la demande, si celui-ci en donne la directive et s'il est désigné comme le locataire de la maison sur le rôle d'évaluation qui est déposé pour l'année d'imposition 1992.</p>	Maison dévolue au locataire
Disputes	<p>(3) If any person other than a person described in clause (2) (a) applies for a determination of entitlement under subsection (1) or if there is a dispute over entitlement, the Minister shall refer the matter to the Commissioner.</p>	<p>(3) Si une personne autre que celle visée à l'alinéa (2) a) demande qu'il soit décidé du droit de propriété aux termes du paragraphe (1) ou s'il existe un différend à ce sujet, le ministre renvoie la question au commissaire.</p>	Différends
Arrears of taxes, etc.	<p>(4) The Province of Ontario shall not vest all its title and interest in a house in the person who is otherwise entitled to ownership of the house unless the Minister is satisfied that any taxes or utility rates owing to the City with respect to the house and the land on which it is situate have been paid.</p>	<p>(4) Le titre et l'intérêt que détient la province de l'Ontario sur une maison ne doivent pas être dévolus par celle-ci à la personne qui a par ailleurs droit à la propriété de la maison, sauf si le ministre est convaincu que les impôts ou redevances de services publics dus à la cité à l'égard de la maison et du bien-fonds sur lequel elle est située ont été payés.</p>	Arrière d'impôts, etc.
Idem	<p>(5) Subsection (4) does not apply if the Trust is the person who is otherwise entitled to ownership of the house.</p>	<p>(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas si la Fiducie est la personne qui par ailleurs a droit à la propriété de la maison.</p>	Idem
Recommendation re entitlement	<p>8.—(1) In each case referred by the Minister, the Commissioner shall recommend to the Minister who is entitled to the ownership of the house or that no person is entitled to ownership of the house.</p>	<p>8 (1) Pour chaque cas que renvoie le ministre, le commissaire recommande à celui-ci quelle est la personne qui a droit à la propriété de la maison ou ne lui recommande personne à cet égard.</p>	Recommandation quant au droit à la propriété
Decision	<p>(2) The Minister shall, within thirty days after the receipt of the Commissioner's recommendation, make the decision on the matter of entitlement that was referred to the Commissioner and give written notice of the decision to the applicants.</p>	<p>(2) Dans les trente jours suivant la réception de la recommandation du commissaire, le ministre prend une décision sur la question du droit de propriété qui a été renvoyée au commissaire et remet un avis de sa décision par écrit aux auteurs d'une demande.</p>	Décision
Decision final	<p>(3) The decision of the Minister is final.</p>	<p>(3) La décision du ministre est définitive.</p>	Décision définitive
Vesting	<p>(4) The Province of Ontario shall, within thirty days after the notice is given under subsection (2), vest all the title and interest in the house in the person determined by the Minister to be entitled to it.</p>	<p>(4) Dans les trente jours suivant la remise de l'avis prévu au paragraphe (2), le titre et l'intérêt sur la maison sont dévolus par la province de l'Ontario à la personne qui, selon la décision du ministre, y a droit.</p>	Dévolution

Joint tenants	9. —(1) If more than one person is determined to be entitled to ownership of a house, the Province of Ontario shall vest the title and interest in the house in those persons as joint tenants.	9 (1) S'il est décidé que plusieurs personnes ont droit à la propriété d'une maison, le titre et l'intérêt sur la maison sont dévolus par la province de l'Ontario à ces personnes, à titre de tenants conjoints.	Tenants conjoints
If no person entitled	(2) If no person is entitled to ownership of a house, the Province shall vest the title and interest in the house in the Trust.	(2) Si personne n'a droit à la propriété d'une maison, le titre et l'intérêt sur la maison sont dévolus à la Fiducie par la province.	Cas où personne n'a droit à la propriété
Real property	10. —(1) A house shall be deemed to be real property for all purposes.	10 (1) Les maisons sont réputées des biens immeubles à tous égards.	Biens immeubles
Taxes	(2) The owner of a house is liable for all taxes under the <i>Assessment Act</i> with respect to the house and the land on which it is situated and the notice of assessment and property tax bill shall be sent to the owner.	(2) Le propriétaire d'une maison est assujéti à tous les impôts visés par la <i>Loi sur l'évaluation foncière</i> à l'égard de la maison et du bien-fonds sur lequel elle est située et l'avis d'évaluation ainsi que le relevé d'impôts fonciers lui sont envoyés.	Impôts
Incorporation of Trust	11. —(1) A corporation without share capital known in English as the Toronto Islands Residential Community Trust Corporation and in French as Société de fiducie portant sur la zone résidentielle des îles de Toronto is hereby established.	11 (1) Est constituée par le présent paragraphe une personne morale sans capital-actions appelée Société de fiducie portant sur la zone résidentielle des îles de Toronto en français et Toronto Islands Residential Community Trust Corporation en anglais.	Constitution de la Fiducie en personne morale
Objects	(2) The objects of the Trust are to manage the land described in the Schedule, including the houses and other buildings and structures on the land, for the benefit of the residential community on the Islands and the public and such other objects as may be prescribed by the Lieutenant Governor in Council.	(2) La Fiducie a pour objet de gérer les biens-fonds décrits à l'annexe, y compris les maisons et autres bâtiments et structures situés sur les biens-fonds, au profit de la collectivité constituée par les résidents des îles et au profit du public, et à tout autre objet que peut prescrire le lieutenant-gouverneur en conseil.	Objets
Money	(3) Any money derived from carrying on the affairs of the Trust shall be applied solely in carrying out its objects.	(3) Toute somme d'argent provenant de la conduite des affaires de la Fiducie est consacrée uniquement à la réalisation de ses objets.	Somme d'argent
Corporate statutes do not apply	(4) The <i>Corporations Act</i> , the <i>Business Corporations Act</i> , the <i>Business Names Act</i> and the <i>Corporations Information Act</i> do not apply to the Trust.	(4) La <i>Loi sur les personnes morales</i> , la <i>Loi sur les sociétés par actions</i> , la <i>Loi sur les noms commerciaux</i> et la <i>Loi sur les renseignements exigés des personnes morales</i> ne s'appliquent pas à la Fiducie.	Non-application des lois relatives aux personnes morales
Not Crown agency	(5) The Trust shall be deemed not to be an agency of the Crown.	(5) La Fiducie n'est pas réputée un organisme de la Couronne.	Organisme ne relevant pas de la Couronne
Board	12. —(1) The affairs of the Trust shall be managed by its board of directors, which shall be constituted as provided by the regulations.	12 (1) Les affaires de la Fiducie sont gérées par son conseil d'administration, qui est constitué tel que le prévoient les règlements.	Conseil
Appointment of board	(2) The members of the board shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council.	(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les membres du conseil.	Nomination des membres du conseil
Terms of office	(3) The terms of office of the members of the board shall be as determined by the Lieutenant Governor in Council.	(3) Le mandat des membres du conseil est fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil.	Mandat
Quorum	(4) At any meeting of the board a majority of its members constitutes a quorum.	(4) Aux réunions du conseil, la majorité des membres constitue le quorum.	Quorum
Chair	(5) The board shall appoint a chair and a vice-chair from among its members.	(5) Le conseil nomme un président et un vice-président qui sont choisis parmi ses membres.	Présidence et vice-présidence

Idem	(6) The chair shall preside at all meetings of the board and if he or she is unable to act as chair, the vice-chair shall act in the chair's place.	(6) Le président dirige toutes les réunions du conseil. En cas d'empêchement du président, le vice-président assume la présidence.	Idem
By-laws	(7) The board may pass by-laws regulating its proceedings, including setting conflict of interest guidelines, and regarding such matters as are necessary to manage the affairs and carry out the objects of the Trust.	(7) Le conseil peut adopter des règlements administratifs réglementant le déroulement de ses travaux, notamment par l'établissement de directives en matière de conflits d'intérêts, et traitant des questions nécessaires à la gestion des affaires de la Fiducie et à la réalisation des objets de cette dernière.	Règlements administratifs
Head office, etc.	(8) The location of the Trust's head office, the use of a corporate seal and the Trust's fiscal year shall be as provided in the Trust's by-laws.	(8) L'emplacement du siège social de la Fiducie, l'utilisation d'un sceau et l'exercice de la Fiducie sont conformes à ce que prévoient les règlements administratifs de celle-ci.	Siège social, sceau et exercice
Audit	(9) The board shall appoint one or more auditors licensed under the <i>Public Accountancy Act</i> to audit the books, records, accounts and transactions of the Trust and to prepare an annual financial statement.	(9) Le conseil nomme un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la <i>Loi sur la comptabilité publique</i> , lesquels sont chargés de vérifier les livres, registres, comptes et opérations de la Fiducie et de préparer un état financier annuel.	Vérification
Provincial Auditor	(10) The report of the auditor and the books, records, accounts and transactions of the Trust shall be made available to the Minister and the Provincial Auditor.	(10) Le rapport du vérificateur, ainsi que les livres, registres, comptes et relevés des opérations de la Fiducie, sont mis à la disposition du ministre et du vérificateur provincial.	Vérificateur provincial
Annual report	(11) The board shall prepare an annual report of the business and affairs of the Trust and shall deliver the report to the Minister within sixty days after the end of the Trust's fiscal year.	(11) Le conseil rédige un rapport annuel sur les activités et affaires de la Fiducie et le remet au ministre dans les soixante jours suivant la fin de l'exercice de la Fiducie.	Rapport annuel
Trust's powers	13. —(1) Except as limited by this Act, the Trust has all the capacity and powers of a natural person in carrying out its objects.	13 (1) Sous réserve des restrictions prévues par la présente loi, la Fiducie a la capacité d'une personne physique et en exerce tous les pouvoirs pour la réalisation de ses objets.	Pouvoirs de la Fiducie
Specific powers	(2) The Trust may, (a) charge an administrative fee payable by the owner of a house and land lease for the resale of the house and land lease to another person; (b) levy an annual charge payable by the owners of houses and land leases, to be applied against the Trust's operating costs; and (c) permit vacant land on the Islands to be used as a park, recreation area, or other purpose for the benefit of the residential community on the Islands and the public.	(2) La Fiducie peut : a) exiger du propriétaire d'une maison et d'un bail foncier le paiement de frais d'administration pour la revente à autrui de la maison et du bail foncier; b) imposer une redevance annuelle aux propriétaires de maisons et de baux fonciers, laquelle sera affectée aux dépenses de fonctionnement de la Fiducie; c) permettre que les terrains vacants des îles servent de parcs, de lieux de loisirs ou à toute autre fin, au profit de la collectivité constituée par les résidents des îles et au profit du public.	Pouvoirs particuliers
Duties of the Trust	(3) In addition to the duties assigned to the Trust elsewhere in this Act, the Trust shall, (a) operate for the benefit and enjoyment of the public the buildings and structures, other than houses and the fire-hall, that exist on the day this Act	(3) Outre les fonctions qui lui sont assignées ailleurs dans la présente loi, la Fiducie : a) exploite, au profit et pour la jouissance du public, les bâtiments et structures, à l'exclusion des maisons et du poste de pompiers qui existent sur les	Fonctions de la Fiducie

comes into force on the land described in the Schedule, but nothing in this clause prevents the Trust from demolishing or relocating those buildings and structures at any time;

- (b) ensure that the public has reasonable access to the buildings and structures required to be operated by clause (a); and
- (c) designate a co-operative housing corporation to establish and operate co-operative housing on the land described in the Schedule.

Idem

(4) The Trust shall make available to the City information sufficient to enable the City to determine its share of the proceeds from sales under sections 17 and 19.

No trust created

14.—(1) This Act shall be deemed,

- (a) not to create a trust between the Province of Ontario and the Trust for the benefit of the members of the residential community on the Islands or the public; and
- (b) not to give rise to fiduciary obligations between any of the parties listed in clause (a).

Non-application

(2) The following Acts do not apply to the Trust, the members of its board of directors, its officers, employees and agents or to the Commissioner:

1. *Charitable Gifts Act*.
2. *Charities Accounting Act*.
3. *Trustee Act*.
4. *Variation of Trusts Act*.

Immunity

15. No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Commissioner, the Trust, the members of the board of directors or its officers, employees or agents for an act done in good faith in the execution or intended execution of the person's duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty.

Land leased to Trust

16. All the title and interest of the Province of Ontario in the land that is vested in the Province by subsection 2 (1), except the land that is deemed to be leased to the City by subsections 4 (1) and (2), is hereby deemed to be leased to the Trust for a term of 99 years commencing on the day this Act comes into force.

biens-fonds décrits à l'annexe le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi; cependant, le présent alinéa n'a pas pour effet d'empêcher la Fiducie de démolir ou de situer à un autre endroit ces bâtiments et structures à n'importe quel moment;

- b) veille à ce que le public ait un accès raisonnable aux bâtiments et structures qui doivent être exploités aux termes de l'alinéa a);
- c) désigne une société coopérative de logement chargée de la création et de l'exploitation de logements coopératifs sur les biens-fonds décrits à l'annexe.

Idem

(4) La Fiducie fournit à la cité les renseignements suffisants pour lui permettre de déterminer sa part du produit des ventes aux termes des articles 17 et 19.

14 (1) La présente loi est réputée :

Fiducie réputée non créée

- a) ne pas créer de fiducie entre la province de l'Ontario et la Fiducie au profit des membres de la collectivité constituée par les résidents des îles ou du public;
- b) ne pas imposer des obligations fiduciaires à l'une ou l'autre des parties énumérées à l'alinéa a).

Non-application

(2) Les lois suivantes ne s'appliquent pas à la Fiducie, ni aux membres de son conseil d'administration, ni à ses dirigeants, employés et mandataires, non plus qu'au commissaire :

1. La *Loi sur les dons de bienfaisance*.
2. La *Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance*.
3. La *Loi sur les fiduciaires*.
4. La *Loi sur la modification des fiducies*.

Immunité

15 Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts engagées contre le commissaire, la Fiducie, les membres de son conseil d'administration ou ses dirigeants, employés ou mandataires pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs fonctions ou pour une négligence ou un manquement qui leur sont imputés dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions.

16 Les titres et intérêts de la province de l'Ontario sur les biens-fonds qui lui sont dévolus par le paragraphe 2 (1), à l'exclusion des biens-fonds qui sont réputés donnés à bail à la cité par les paragraphes 4 (1) et (2), sont réputés, par le présent article, donnés à bail à la Fiducie pour une durée de 99 ans à compter du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Biens-fonds donnés à bail à la Fiducie

Initial offer
of land lease

17.—(1) The Trust shall offer to sell to the owner of a house, within thirty days after the vesting of all title and interest in the house in the owner by the Province of Ontario, a lease for the land on which the house is situate and the land used in connection with the normal enjoyment of the house.

17 (1) La Fiducie offre de vendre au propriétaire d'une maison, dans les trente jours suivant la dévolution du titre et de l'intérêt sur la maison à ce dernier par la province de l'Ontario, un bail portant sur le bien-fonds sur lequel la maison est située et le bien-fonds utilisé en vue de la jouissance normale de la maison.

Offre initiale
de vente d'un
bail foncierPurchase
price

(2) The purchase price for a land lease that is sold under this section before the first anniversary of the day this Act comes into force shall be,

(2) Le prix d'achat d'un bail foncier qui est vendu aux termes du présent article avant la première date anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi est de :

Prix d'achat

(a) for land on Ward's Island, \$36,000; and

a) 36 000 \$ pour un bien-fonds situé dans l'île Ward's;

(b) for land on Algonquin Island, \$46,000.

b) 46 000 \$ pour un bien-fonds situé dans l'île Algonquin.

Purchase
price for
seniors

(3) The purchase price for a land lease that is sold under this section, before the first anniversary of the day this Act comes into force, to an owner who is at least 65 years old and who meets the financial need requirements prescribed by the regulations shall be,

(3) Le prix d'achat d'un bail foncier qui est vendu aux termes du présent article, avant la première date anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, à un propriétaire âgé d'au moins soixante-cinq ans qui répond aux critères d'insuffisance financière prescrits par les règlements est de :

Prix d'achat
pour les per-
sonnes âgées

(a) for land on Ward's Island, \$27,000; and

a) 27 000 \$ pour un bien-fonds situé dans l'île Ward's;

(b) for land on Algonquin Island, \$34,500.

b) 34 500 \$ pour un bien-fonds situé dans l'île Algonquin.

Adjusted
purchase
price

(4) The purchase price for a land lease that is sold under this section on or after the first anniversary of the day this Act comes into force shall be determined in accordance with the regulations.

(4) Le prix d'achat d'un bail foncier qui est vendu aux termes du présent article, à compter de la première date anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, est déterminé conformément aux règlements.

Prix d'achat
rajustéOwner's
options

(5) Within thirty days after the receipt of an offer from the Trust to sell a land lease, the owner of the house shall,

(5) Dans les trente jours suivant la réception d'une offre de vente d'un bail foncier faite par la Fiducie, le propriétaire de la maison :

Options du
propriétaire

(a) accept the offer at the price and on the terms offered by the Trust;

a) soit accepte l'offre au prix et aux conditions proposés par la Fiducie;

(b) reject the offer and require the Trust to purchase the house owned by him or her and to sell the house and the land lease to the co-operative housing corporation for his or her use;

b) soit rejette l'offre et exige de la Fiducie qu'elle achète la maison dont il est propriétaire et qu'elle la vende, ainsi que le bail foncier, à la société coopérative de logement pour l'usage du propriétaire;

(c) reject the offer and require the Trust to purchase the house owned by him or her and resell the house and sell the land lease to a new owner; or

c) soit rejette l'offre et exige de la Fiducie qu'elle achète la maison dont il est propriétaire puis qu'elle la revende et vende le bail foncier à un nouveau propriétaire;

(d) reject the offer and remove or demolish the house and restore the land.

d) soit rejette l'offre, puis enlève ou démolit la maison et remet le bien-fonds en état.

Option
deemed
taken

(6) Subject to subsection (7), an owner who fails to respond to an offer from the Trust as provided in subsection (5) is deemed to have responded under clause (5) (c).

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le propriétaire qui ne répond pas à l'offre de la Fiducie, contrairement à ce que prévoit le paragraphe (5), est réputé y avoir répondu de la façon prévue à l'alinéa (5) c).

Option répu-
tée choisie.

Time extension	(7) The Trust may extend the time for responding to an offer, either before or after the expiry of the time, if the Trust is satisfied that there are reasonable grounds for the extension.	(7) La Fiducie peut proroger le délai prévu pour répondre à une offre, avant ou après l'expiration du délai, si elle est convaincue qu'il existe des motifs raisonnables en faveur de la prorogation.	Prorogation de délai
Acceptance of offer	(8) If the owner accepts the offer, the owner shall pay the purchase price to the Trust within thirty days of accepting the offer and the Trust shall, upon the receipt of the money, vest all the title and interest in the land lease in the owner.	(8) S'il accepte l'offre, le propriétaire verse le prix d'achat à la Fiducie dans les trente jours de l'acceptation de l'offre et, après réception de l'argent par la Fiducie, le titre et l'intérêt sur le bail foncier sont dévolus par celle-ci au propriétaire.	Acceptation de l'offre
Joint tenants	(9) If the house is owned in joint tenancy, the Trust shall vest the land lease under subsection (8) in the owners as joint tenants.	(9) Si la propriété de la maison est détenue en tenance conjointe, le bail foncier est dévolu, aux termes du paragraphe (8), par la Fiducie aux propriétaires en leur qualité de tenants conjoints.	Tenants conjoints
Distribution of proceeds	(10) The Trust shall distribute the proceeds of the sale as follows within 30 days after receiving the proceeds: 1. \$2,500 to the Trust. 2. \$1,000 to the Treasurer of Ontario. 3. The remainder to the City.	(10) Dans les trente jours suivant la réception du produit de la vente, la Fiducie le répartit de la façon suivante : 1. 2 500 \$ est remis à la Fiducie. 2. 1 000 \$ est remis au trésorier de l'Ontario. 3. Le reliquat échoit à la cité.	Répartition du produit de la vente
Loan guarantee	18. —(1) Subject to subsection (2), the Treasurer of Ontario shall guarantee, to a maximum amount prescribed by the regulations, a loan obtained by an owner, (a) to repair the house to bring it into compliance with the fire code under the <i>Fire Marshals Act</i> ; or (b) to purchase the land lease.	18 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le trésorier de l'Ontario garantit, jusqu'à concurrence du montant prescrit par les règlements, l'emprunt obtenu par un propriétaire à l'une des fins suivantes : a) la réparation de la maison de sorte qu'elle soit conforme au code de prévention des incendies prévu par la <i>Loi sur les commissaires des incendies</i> ; b) l'achat du bail foncier.	Garantie d'emprunt
Qualifications	(2) In order to qualify for the loan guarantee, the owner must, (a) satisfy the requirements prescribed by the regulations; and (b) obtain the loan from the financial institution and upon the terms prescribed by the regulations.	(2) Pour être admissible à la garantie d'emprunt, le propriétaire doit remplir les conditions suivantes : a) remplir les exigences prescrites par les règlements; b) obtenir l'emprunt de l'établissement financier prescrit et aux conditions prescrites par les règlements.	Conditions à remplir
Default	(3) In the event of default by the owner in repaying the loan, the Treasurer has priority, for all amounts paid by the Treasurer under the guarantee, over all other creditors except creditors under the <i>Construction Lien Act</i> and municipalities exercising their rights under the <i>Municipal Tax Sales Act</i> .	(3) En cas de défaut du propriétaire à l'égard du remboursement de l'emprunt, le trésorier a un droit de priorité, à l'égard de tous les montants payés par le trésorier aux termes de la garantie, sur tous les autres créanciers, à l'exception des créanciers visés par la <i>Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction</i> et des municipalités qui exercent les droits que leur confère la <i>Loi sur les ventes pour impôts municipaux</i> .	Défaut
Sale by Trust	(4) When the Treasurer notifies the Trust of a payment made under a guarantee, the Trust shall sell the house and the land lease to which the guarantee relates.	(4) Lorsque le trésorier avise la Fiducie d'un paiement effectué aux termes d'une garantie, la Fiducie vend la maison et le bail foncier auxquels la garantie se rapporte.	Vente par la Fiducie

Idem	(5) Section 23 applies, with necessary modifications, to the sale of the house and the land lease.	(5) L'article 23 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la vente de la maison et du bail foncier.	Idem
Trust to indemnify	(6) The Trust shall indemnify the Treasurer for any money paid by the Treasurer under the guarantee up to a maximum of the net amount realized by the Trust from the sale of the house and the land lease.	(6) La Fiducie rembourse au trésorier toute somme d'argent qu'il a dû payer aux termes de la garantie jusqu'à concurrence du montant net obtenu par la Fiducie à la suite de la vente de la maison et du bail foncier.	Remboursement par la Fiducie
Payment by Trust	(7) Within thirty days after receiving the proceeds from the sale of the house or the land lease, the Trust shall pay the Treasurer the amount owing under the indemnity.	(7) Dans les trente jours suivant la réception du produit de la vente de la maison ou du bail foncier, la Fiducie verse au trésorier le montant dû relativement au remboursement.	Paiement effectué par la Fiducie
Consolidated Revenue Fund	(8) Any money required to be paid by the Treasurer under a guarantee authorized by this section shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.	(8) Toute somme d'argent que doit payer le trésorier aux termes d'une garantie autorisée par le présent article est prélevée sur le Trésor.	Trésor
Vacant land leases	19. —(1) The Trust shall offer to sell, in accordance with this section, up to 110 land leases with respect to land described in the Schedule that is vacant on the day this Act comes into force.	19 (1) La Fiducie offre de vendre, conformément au présent article, jusqu'à 110 baux fonciers portant sur les biens-fonds décrits à l'annexe qui sont toujours vacants le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.	Baux de terrains vacants
Idem	(2) The land leases shall be with respect to land sufficient to accommodate up to 110 houses, but the land need not be contiguous.	(2) Les baux fonciers portent sur des biens-fonds qui sont suffisants pour permettre l'aménagement d'un maximum de 110 maisons; toutefois, ces biens-fonds ne sont pas nécessairement contigus.	Idem
Offer to co-op	(3) The Trust shall offer to sell eighty of the land leases to the co-operative housing corporation.	(3) La Fiducie offre de vendre quatre-vingts des baux fonciers à la société coopérative de logement.	Offre faite à la société coopérative
Co-op's options	(4) Within thirty days after the receipt of the offer from the Trust, the co-operative housing corporation shall. (a) accept the offer with respect to some or all of the land leases at the price and on the terms offered by the Trust and agree to construct a house on the land that is the subject of a land lease, for each land lease purchased; or (b) reject the offer with respect to some or all of the land leases.	(4) Dans les trente jours suivant la réception de l'offre de la Fiducie, la société coopérative de logement : a) soit accepte l'offre portant sur une partie ou la totalité des baux fonciers au prix et aux conditions proposés par la Fiducie, et convient de construire, pour chaque bail foncier acheté, une maison sur le bien-fonds qui fait l'objet d'un bail foncier; b) soit rejette l'offre portant sur une partie ou la totalité des baux fonciers.	Options de la société coopérative
Option deemed taken	(5) If the co-operative housing corporation fails to respond to the offer from the Trust as provided in subsection (4), it is deemed to have rejected the offer.	(5) Si la société coopérative de logement ne répond pas à l'offre faite par la Fiducie, contrairement à ce que prévoit le paragraphe (4), elle est réputée avoir rejeté l'offre.	Option réputée choisie
Offer to other persons	(6) The Trust may offer a maximum of thirty land leases to individuals whose names are on the list described in section 27, in the order in which their names are listed.	(6) La Fiducie peut offrir un maximum de trente baux fonciers aux particuliers dont les noms figurent sur la liste visée à l'article 27 et suivant l'ordre dans lequel ces noms figurent.	Offre faite à d'autres personnes
Construction by Trust	(7) The Trust may, before making an offer under subsection (6), construct a house on the vacant land.	(7) La Fiducie peut, avant de faire l'offre prévue au paragraphe (6), construire des maisons sur les terrains vacants.	Construction par la Fiducie
Individual's options	(8) Within thirty days after the receipt of an offer from the Trust, the individual shall. (a) accept the offer at the price and on the terms offered by the Trust and, if the	(8) Dans les trente jours suivant la réception d'une offre de la Fiducie, le particulier : a) soit accepte l'offre au prix et aux conditions proposés par la Fiducie et, s'il	Options des particuliers

land is vacant, agree to construct a house on the land; or

(b) reject the offer.

Option deemed taken

(9) An individual who fails to respond to an offer from the Trust as provided in subsection (8) is deemed to have responded under clause (8) (b).

Purchase price

(10) The purchase price for a land lease that is sold under this section before the first anniversary of the day this Act comes into force shall be,

(a) for land on Ward's Island, \$36,000; and

(b) for land on Algonquin Island, \$46,000.

Adjusted purchase price

(11) The purchase price for a land lease that is sold under this section on or after the first anniversary of the day this Act comes into force shall be determined in accordance with the regulations.

House price

(12) If the Trust constructs a house, the purchase price for the house shall be determined in accordance with the regulations.

Acceptance of offer

(13) If the co-operative housing corporation or individual accepts the Trust's offer, the corporation or individual shall pay the purchase price to the Trust within thirty days of accepting the offer and the Trust shall, immediately upon the receipt of the money, vest all the title and interest in the land lease, and house, if there is one, in the purchaser.

Joint tenants

(14) If requested by the purchaser, other than the co-operative housing corporation, the Trust shall vest the ownership under subsection (13) in more than one person as joint tenants.

Distribution of proceeds

(15) The Trust shall distribute the proceeds of the sale of the land lease as follows within 30 days after receiving the proceeds:

1. For a sale to the co-operative housing corporation:

i. \$2,500 to the Trust.

ii. \$1,000 to the Treasurer of Ontario.

iii. The remainder to the City.

2. For a sale to an individual, all the proceeds to the Trust.

Idem

(16) The Trust is entitled to the proceeds of the sale of a house sold under this section.

Terms of land lease

20. Every land lease of land on which a house is situate or in respect of which the purchaser has agreed to construct a house shall contain the following conditions:

s'agit d'un bien-fonds vacant, convient d'y construire une maison;

b) soit rejette l'offre.

(9) Le particulier qui ne répond pas à l'offre de la Fiducie, contrairement à ce que prévoit le paragraphe (8), est réputé y avoir répondu conformément à l'alinéa (8) b).

(10) Le prix d'achat d'un bail foncier qui est vendu aux termes du présent article avant la première date anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi est de :

a) 36 000 \$ pour un bien-fonds situé dans l'île Ward's;

b) 46 000 \$ pour un bien-fonds situé dans l'île Algonquin.

(11) Le prix d'achat d'un bail foncier qui est vendu aux termes du présent article à compter de la première date anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi est déterminé conformément aux règlements.

(12) Si la Fiducie construit une maison, son prix d'achat est déterminé conformément aux règlements.

(13) Si la société coopérative de logement ou le particulier accepte l'offre de la Fiducie, la société coopérative ou le particulier verse le prix d'achat à la Fiducie dans les trente jours de l'acceptation de l'offre et, dès réception de l'argent par la Fiducie, le titre et l'intérêt sur le bail foncier et la maison, s'il y en a une, sont dévolus à l'acheteur par la Fiducie.

(14) À la demande de l'acheteur, sauf s'il s'agit de la société coopérative de logement, le droit de propriété visé au paragraphe (13) est dévolu par la Fiducie à plusieurs personnes, à titre de tenants conjoints.

(15) Dans les trente jours suivant la réception du produit de la vente du bail foncier, la Fiducie le répartit de la façon suivante :

1. S'il s'agit d'une vente à la société coopérative de logement :

i. 2 500 \$ est remis à la Fiducie.

ii. 1 000 \$ est remis au trésorier de l'Ontario.

iii. Le reliquat échoit à la cité.

2. S'il s'agit d'une vente à un particulier, la totalité du produit de la vente échoit à la Fiducie.

(16) La Fiducie a le droit de conserver le produit de la vente d'une maison qui est vendue aux termes du présent article.

20 Chaque bail foncier portant sur un bien-fonds sur lequel est située une maison ou à l'égard duquel l'acheteur a convenu de

Option réputée choisie

Prix d'achat

Prix d'achat rajusté

Prix de la maison

Acceptation de l'offre

Tenants conjoints

Répartition du produit de la vente

Idem

Conditions du bail foncier

1. The lease commences on the day that ownership in the house, if there is one when the land lease is sold, is vested in the owner.
2. If there is no house on the land, the lease commences on the day that ownership in the land lease is vested in the owner.
3. The owner is liable for all taxes, rates and other charges with respect to the house and land.
4. The owner shall keep the house and land in a state of repair that complies with all applicable provincial and municipal laws, regulations and by-laws.
5. The owner shall designate the house as his or her principal residence for federal income tax purposes.
6. The owner shall not transfer or otherwise part with his or her interest in the house or land lease, except to his or her spouse or child or to the Trust, in accordance with the *Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1991*, and any transaction that purports to do so is void.
7. The owner shall not devise his or her interest in the house or land lease, except to his or her spouse or child in accordance with the *Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1991*.
8. The owner shall not lease or otherwise part with possession of all or any part of the house and land except as otherwise provided in the lease, and any transaction that purports to do so is void.

Restrictions
on transfer

21.—(1) Except as provided in this section, an owner shall not transfer, devise or otherwise part with his or her interest in a house or land lease, except to the Trust, and any transaction that purports to do so is void.

Transfer to
spouse or
child

(2) An owner may transfer or devise his or her interest in a house and land lease to his or her spouse or child in the manner prescribed by the regulations.

construire une maison comporte les conditions suivantes :

1. Le bail commence le jour où est dévolu au propriétaire le droit de propriété sur la maison, s'il y en a une au moment de la vente du bail foncier.
2. S'il n'y a pas de maison sur le bien-fonds, le bail commence le jour où le droit de propriété sur le bail foncier est dévolu au propriétaire.
3. Le propriétaire est redevable de tous les impôts, redevances et autres sommes exigées à l'égard de la maison et du bien-fonds.
4. Le propriétaire garde la maison et le bien-fonds dans un état conforme aux lois et règlements provinciaux et municipaux applicables.
5. Le propriétaire désigne la maison comme sa résidence principale aux fins de l'impôt sur le revenu fédéral.
6. Le propriétaire ne doit pas se départir, notamment par voie de cession, de son intérêt sur la maison ou sur le bail foncier, si ce n'est en faveur de son conjoint, de son ou de ses enfants, ou de la Fiducie, conformément à la *Loi de 1991 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto*, et toute opération qui se présente comme étant effectuée à cette fin est nulle.
7. Le propriétaire ne doit pas léguer son intérêt sur la maison ou sur le bail foncier, si ce n'est en faveur de son conjoint ou de son ou de ses enfants, conformément à la *Loi de 1991 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto*.
8. Le propriétaire ne doit pas se départir de la possession d'une partie ou de la totalité de la maison et du bien-fonds, notamment par voie de location à bail, si ce n'est conformément aux stipulations du bail, et toute opération qui se présente comme étant effectuée à cette fin est nulle.

21 (1) Sauf dans la mesure prévue au présent article, aucun propriétaire ne doit se départir de son intérêt sur une maison ou un bail foncier, notamment par voie de cession ou de legs, si ce n'est en faveur de la Fiducie, et toute opération qui se présente comme étant effectuée à ces fins est nulle.

(2) Le propriétaire peut céder ou léguer son intérêt sur une maison et un bail foncier à son conjoint ou à son ou ses enfants de la manière prescrite par les règlements.

Restrictions
applicables
aux cessions
et legs

Cession au
conjoint ou
aux enfants

Transfer to spouse	(3) An owner may transfer his or her interest in a house and land lease to his or her spouse as a joint tenant in the manner prescribed by the regulations.	(3) Le propriétaire peut céder, de la manière prescrite par les règlements, son intérêt sur une maison et sur le bail foncier y afférent à son conjoint qui en devient le tenant conjoint.	Cession au conjoint
Transfer to joint tenant	(4) An owner who is a joint tenant may transfer or otherwise part with his or her interest in a house and land lease to the other owner or owners of the house and land lease in the manner prescribed by the regulations.	(4) Le propriétaire qui est un tenant conjoint peut se départir de son intérêt sur une maison et un bail foncier, notamment par voie de cession, en faveur de l'autre ou des autres propriétaires de la maison et du bail foncier de la manière prescrite par les règlements.	Cession à un tenant conjoint
Possession	(5) An owner shall not lease or otherwise part with possession of all or any part of the house and land, and any transaction that purports to do so is void.	(5) Le propriétaire ne doit pas se départir de la possession de la totalité ou d'une partie de la maison et du bien-fonds, notamment par voie de location à bail, et toute opération qui se présente comme étant effectuée à cette fin est nulle.	Possession
Sublease	(6) Despite subsection (5), the Trust may permit an owner to sublease the house and land for a period not exceeding six months in a twelve-month period upon such conditions as the Trust may determine.	(6) Malgré le paragraphe (5), la Fiducie peut permettre au propriétaire de sous-louer à bail la maison et le bien-fonds y afférent pendant six mois au plus au cours d'une période de douze mois, et ce aux conditions que la Fiducie peut fixer.	Sous-location à bail
Interests not severable	(7) During the term of the lease to the Trust under section 16, an owner's interests in a house and land lease are not severable, except by the removal or demolition of the house.	(7) Pendant la durée du bail consenti à la Fiducie aux termes de l'article 16, les intérêts du propriétaire sur la maison et le bail foncier ne sont pas séparables, sauf par enlèvement ou démolition de la maison.	Intérêts non séparables
Request to sell	22. —(1) An owner may at any time request that the Trust sell, on the owner's behalf, all the owner's title and interest in the house and land lease.	22 (1) Un propriétaire peut en tout temps demander que son titre et son intérêt sur la maison et le bail foncier soient vendus en son nom par la Fiducie.	Demande de vendre
Sale to co-op	(2) The owner may request that the sale be to the co-operative housing corporation for the owner's use.	(2) Le propriétaire peut demander que la vente soit faite à la société coopérative de logement pour l'usage du propriétaire.	Vente à la société coopérative
Trust offers to sell	(3) Upon the receipt of a request, the Trust shall immediately offer the house and land lease for resale on the owner's behalf, for a price to be determined by the regulations, (a) to the first person on the list described in section 27, and if the offer is rejected, to the next person on the list until the offer is accepted; or (b) to the co-operative housing corporation, if the request is to sell to the corporation.	(3) À la réception d'une demande, la Fiducie fait sans délai une offre de revente de la maison et du bail foncier au nom du propriétaire, à un prix déterminé aux termes des règlements : a) soit à la première personne figurant sur la liste visée à l'article 27, et si l'offre est rejetée, à la personne suivante qui figure sur la liste, et ce jusqu'à ce que l'offre soit acceptée; b) soit à la société coopérative de logement, s'il est précisé dans la demande que la vente doit être faite à la société coopérative.	Offre de vente faite par la Fiducie
Options of purchaser	(4) Within thirty days after the receipt of the offer from the Trust, a person shall, (a) accept the offer at the price and on the terms offered by the Trust; or (b) reject the offer.	(4) Dans les trente jours suivant la réception de l'offre que lui fait la Fiducie, la personne : a) soit accepte l'offre au prix et aux conditions proposés par la Fiducie; b) soit rejette l'offre.	Options de l'acheteur
Option deemed taken	(5) A person who fails to respond to an offer from the Trust as provided in subsec-	(5) La personne qui ne répond pas à l'offre de la Fiducie, contrairement à ce que	Option réputée choisie

	tion (4) is deemed to have responded under clause (4) (b).	prévoit le paragraphe (4), est réputée y avoir répondu de la façon visée à l'alinéa (4) b).	
Presentation of offer	(6) If a person accepts the Trust's offer, the Trust shall present the acceptance to the owner as an offer to purchase the house and land lease.	(6) Si la personne accepte l'offre de la Fiducie, cette dernière présente l'acceptation de l'offre au propriétaire comme une offre d'achat de la maison et du bail foncier.	Présentation de l'offre
Owner's options	(7) Within thirty days after the presentation of the offer, the owner shall. (a) accept the offer at the price and on the terms offered by the person; (b) reject the offer and withdraw his or her request to the Trust; or (c) reject the offer, withdraw his or her request to the Trust and remove or demolish the house and restore the land.	(7) Dans les trente jours suivant la présentation de l'offre, le propriétaire : a) soit accepte l'offre au prix et aux conditions proposés par la personne; b) soit rejette l'offre et retire la demande qu'il a adressée à la Fiducie; c) soit rejette l'offre, retire la demande qu'il a adressée à la Fiducie, puis enlève ou démolit la maison et remet le bien-fonds en état.	Options du propriétaire
Option deemed taken	(8) An owner who fails to respond to an offer presented by the Trust as provided in subsection (7) is deemed to have responded under clause (7) (b).	(8) Le propriétaire qui ne répond pas à l'offre présentée par la Fiducie, contrairement à ce que prévoit le paragraphe (7), est réputé y avoir répondu de la façon visée à l'alinéa (7) b).	Option réputée choisie
Acceptance of offer	(9) If an owner accepts the offer, the owner shall transfer all his or her title and interest in the house and land lease to the Trust and the Trust shall then transfer all its title and interest in the house and land lease to the purchaser.	(9) S'il accepte l'offre, le propriétaire cède son titre et son intérêt sur la maison et le bail foncier à la Fiducie qui alors cède à l'acheteur son titre et son intérêt sur la maison et le bail foncier.	Acceptation de l'offre
Deferred payment	(10) Despite subsection (8), the owner shall receive no proceeds from the sale of the house and land lease to the Trust until the Trust receives the money from the purchaser.	(10) Malgré le paragraphe (8), le propriétaire ne peut toucher le produit de la vente à la Fiducie de la maison et du bail foncier tant que cette dernière n'a pas reçu l'argent de l'acheteur.	Paiement différé
Distribution of proceeds	(11) The Trust shall distribute the proceeds of the sale as follows: 1. An amount determined in accordance with the regulations to the previous owner. 2. The remainder to the Treasurer of Ontario.	(11) La Fiducie répartit le produit de la vente de la façon suivante : 1. Un montant déterminé conformément aux règlements est remis au propriétaire précédent. 2. Le reliquat échoit au trésorier de l'Ontario.	Répartition du produit de la vente
Application of this section	23.— (1) This section applies to, (a) a house and land lease acquired by the Trust under subsection 9 (2) and section 16, respectively, or clause 17 (5) (c) and section 16, respectively; and (b) a house and land lease acquired by the Trust under section 25 or 26.	23 (1) Le présent article s'applique à ce qui suit : a) la maison et le bail foncier acquis par la Fiducie aux termes du paragraphe 9 (2) et de l'article 16, respectivement, ou de l'alinéa 17 (5) c) et de l'article 16, respectivement; b) la maison et le bail foncier acquis par la Fiducie en vertu de l'article 25 ou 26.	Champ d'application du présent article
Sale by Trust	(2) The Trust shall offer to sell a house and land lease acquired by it to the first person on the list described in section 27 for a price to be determined in accordance with the regulations and if the offer is rejected the Trust shall make the offer to the next person on the list until the offer is accepted.	(2) La Fiducie offre de vendre la maison et le bail foncier dont elle a fait l'acquisition à la personne dont le nom figure en premier sur la liste visée à l'article 27, à un prix déterminé conformément aux règlements. Si l'offre est rejetée, la Fiducie fait l'offre à la personne dont le nom suit sur la liste, et ce jusqu'à ce que l'offre soit acceptée.	Vente par la Fiducie

Removal or repair

(3) The Trust may, before making an offer under subsection (2),

- (a) repair the house;
- (b) remove or demolish the house and construct a house on the land; or
- (c) remove or demolish the house, restore the land and offer to sell the land lease without a house on the land.

Options of purchaser

(4) Within thirty days after the receipt of an offer from the Trust, a person shall,

- (a) accept the offer, at the price and on the terms offered by the Trust and if the land is vacant, agree to construct a house on the land; or
- (b) reject the offer.

Option deemed taken

(5) A person who fails to respond to an offer from the Trust as provided in subsection (4) is deemed to have responded under clause (4) (b).

Acceptance of offer

(6) If the person accepts the offer and pays the purchase price to the Trust, the Trust shall, upon the receipt of the money, vest in the purchaser all its title and interest in the house, if there is one, and in the land lease.

Joint tenants

(7) If requested by the purchaser, other than the co-operative housing corporation, the Trust shall vest the ownership under subsection (6) in more than one person as joint tenants.

Distribution of proceeds

(8) Subject to subsection (9), the Trust shall distribute the proceeds of the sale as follows:

1. An amount determined in accordance with the regulations to the previous owner.
2. The remainder to the Treasurer of Ontario.

House costs

(9) If the Trust repairs the house or constructs a house, the Trust shall keep a portion of the proceeds attributable to the repair or construction as determined in accordance with the regulations.

Creditors

24.—(1) Subject to subsection (2), a creditor of an owner who acquires the owner's interest in the house and land lease, including a municipality exercising its rights under the *Municipal Tax Sales Act*, stands in the place of the owner under this Act.

No occupation rights

(2) A creditor who acquires an owner's interest in the house and land lease shall not occupy the house or permit any person to occupy the house.

(3) La Fiducie peut, avant de faire une offre aux termes du paragraphe (2) :

- a) soit réparer la maison;
- b) soit enlever ou démolir la maison et en construire une nouvelle sur le bien-fonds;
- c) soit enlever ou démolir la maison, remettre le bien-fonds en état et offrir de vendre le bail foncier sans maison sur le bien-fonds.

Enlèvement ou réparation

(4) Dans les trente jours suivant la réception d'une offre que lui fait la Fiducie, la personne :

- a) soit accepte l'offre au prix et aux conditions proposés par la Fiducie et, si le bien-fonds est vacant, convient d'y construire une maison;
- b) soit rejette l'offre.

Options de l'acheteur

(5) La personne qui ne répond pas à l'offre de la Fiducie, contrairement à ce que prévoit le paragraphe (4), est réputée y avoir répondu de la façon visée à l'alinéa (4) b).

Option réputée choisie

(6) Si la personne accepte l'offre et verse le prix d'achat à la Fiducie, le titre et l'intérêt que détient la Fiducie sur le bail foncier et la maison, s'il y en a une, sont dévolus, après réception de l'argent par la Fiducie, à l'acheteur par cette dernière.

Acceptation de l'offre

(7) À la demande de l'acheteur, sauf s'il s'agit de la société coopérative de logement, le droit de propriété visé au paragraphe (6) est dévolu par la Fiducie à plusieurs personnes, à titre de tenants conjoints.

Tenants conjoints

(8) Sous réserve du paragraphe (9), la Fiducie répartit le produit de la vente de la façon suivante :

1. Un montant déterminé conformément aux règlements est remis au propriétaire précédent.
2. Le reliquat échoit au trésorier de l'Ontario.

Répartition du produit de la vente

(9) Si la Fiducie répare la maison ou qu'elle construit une maison, elle conserve une partie du produit attribuable à ces travaux de réparation ou de construction, lequel est déterminé conformément aux règlements.

Dépenses engagées à l'égard de la maison

24 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le créancier d'un propriétaire qui acquiert l'intérêt de ce dernier sur la maison et le bail foncier, y compris une municipalité qui exerce les droits que lui confère la *Loi sur les ventes pour impôts municipaux*, tient lieu de propriétaire en vertu de la présente loi.

Créanciers

(2) Le créancier qui acquiert l'intérêt d'un propriétaire sur la maison et le bail foncier ne peut occuper la maison ni permettre à quiconque de l'occuper.

Droit d'occupation interdit

Notice to Trust	(3) The creditor shall immediately notify the Trust of the acquisition.	(3) Le créancier avise sans délai la Fiducie de l'acquisition.	Avis donné à la Fiducie
Removal of house	25. —(1) An owner may remove or demolish the house at any time.	25 (1) Le propriétaire peut enlever ou démolir la maison en tout temps.	Enlèvement de la maison
Restoration	(2) An owner who removes or demolishes the house shall, (a) restore the land; or (b) construct a house on the land.	(2) Le propriétaire qui enlève ou démolit la maison : a) soit remet le bien-fonds en état; b) soit construit une maison sur le bien-fonds.	Remise en état
Land lease terminates	(3) If the owner removes or demolishes the house, the land lease to the owner terminates on the day that the land has been restored to the satisfaction of the Trust and the Trust shall proceed to sell the land lease as provided in section 23.	(3) Si le propriétaire enlève ou démolit la maison, le bail foncier du propriétaire est résilié le jour où le bien-fonds est remis en état à la satisfaction de la Fiducie, et celle-ci procède à la vente du bail foncier comme le prévoit l'article 23.	Résiliation du bail foncier
Exception	(4) Subsection (3) does not apply if the Trust has authorized the demolition so that the owner may construct a new house on the land.	(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si la Fiducie a autorisé la démolition afin que le propriétaire puisse construire une nouvelle maison sur le bien-fonds.	Exception
Death of owner	26. —(1) Upon the death of the owner or, if there is more than one owner, of the last surviving owner, all the title and interest in the house and land lease vests in the Trust, effective the date of death.	26 (1) Au décès du propriétaire ou, s'il y en a plus d'un, du dernier propriétaire survivant, le titre et l'intérêt sur la maison et le bail foncier sont dévolus à la Fiducie à compter de la date du décès.	Décès du propriétaire
Notice to Trust	(2) The legal representatives of the estate of the deceased owner shall immediately notify the Trust of the death.	(2) Les représentants successoraux chargés de la succession du propriétaire décédé avisent sans délai la Fiducie du décès.	Avis donné à la Fiducie
Devise to spouse or child	(3) If an owner devises the interest in the house and land lease to his or her spouse or child, the Trust shall vest all the title and interest in the house and land lease in the heir, effective the date of death, in the manner prescribed by the regulations.	(3) Si un propriétaire lègue son intérêt sur la maison et le bail foncier à son conjoint ou à son ou ses enfants, le titre et l'intérêt sur la maison et le bail foncier sont dévolus à l'héritier par la Fiducie à compter de la date du décès, de la manière prescrite par les règlements.	Legs au conjoint ou aux enfants
Transfer to joint tenants	(4) If a joint tenant survives the deceased owner, the Trust shall vest all the deceased's title and interest in the house and land lease in the surviving joint tenant, effective the date of death, in the manner prescribed by the regulations.	(4) Si un tenant conjoint survit au propriétaire décédé, le titre et l'intérêt du défunt sur la maison et le bail foncier sont dévolus au tenant conjoint survivant par la Fiducie à compter de la date du décès, de la manière prescrite par les règlements.	Cession aux tenants conjoints
Offer to purchase	(5) Unless subsection (3) or (4) apply, the Trust shall, upon the vesting of the title and interest in the house and land lease under subsection (1), proceed to sell the house and land lease as set out in section 23.	(5) Sauf en cas d'application du paragraphe (3) ou (4), la Fiducie, au moment de la dévolution prévue au paragraphe (1) du titre et de l'intérêt sur la maison et le bail foncier, procède à la vente de la maison et du bail foncier comme le prévoit l'article 23.	Offre d'achat
Purchaser list	27. —(1) The Trust shall keep a list of individuals who have applied in writing to purchase a house and land lease on the land described in the Schedule.	27 (1) La Fiducie tient une liste des particuliers qui ont présenté par écrit une demande d'achat d'une maison située sur un bien-fonds décrit à l'annexe et du bail foncier y afférent.	Liste des acheteurs éventuels
Order of names	(2) The names on the list shall be in the following order: 1. Individuals who occupy a house on the day this Act comes into force but who are not granted the ownership of the house by the Province of Ontario.	(2) Les noms figurent sur la liste dans l'ordre suivant : 1. Les particuliers qui occupent une maison le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, mais à qui la province de l'Ontario n'accorde pas le droit de propriété sur la maison.	Ordre des noms

2. Other individuals.

Idem

(3) The method for determining the order of names within the categories described by paragraphs 1 and 2 of subsection (2) shall be prescribed by the regulations.

Names deleted

(4) The Trust shall delete from the list the name of an individual described in paragraph 1 or 2 of subsection (2) who purchases a house and land lease, or a land lease of vacant land.

Register

28.—(1) The Trust shall maintain a register that identifies, for every house that exists on the land described in the Schedule on the day this Act comes into force or that is constructed thereafter,

(a) the owner of the house; and

(b) all the transactions pertaining to the house and the land lease for the land on which the house is situate.

Available to the public

(2) The register shall be kept at the head office of the Trust and shall be available for examination by the public.

Copy to City clerk

(3) For the purpose of subsection 10 (2), the Trust shall deliver a copy of the register to the City clerk every year on or before the day that the assessment roll is required to be returned under the *Assessment Act*.

Occupation charges

29.—(1) A person occupying a house at any time during the interim period, as it is defined in subsection (5), shall pay occupation charges as prescribed by the regulations to the Trust.

Remit to City

(2) The Trust shall remit the occupation charges paid to it to the City.

Municipal taxes, etc.

(3) A person occupying a house at any time during the interim period shall be liable for all municipal taxes, water, sewer and other municipal charges owed in respect of the house, the land on which it is situate and the land used in connection with the normal enjoyment of the house.

No lease

(4) Despite subsection (1), no lease and no tenancy agreement within the meaning of Part IV of the *Landlord and Tenant Act* exist between the occupant of the house and the Province of Ontario, the Trust or the owner.

Definition

(5) In this section, “interim period” means the period of time from the day this Act comes into force until the day that the land lease is purchased by any person.

2. D'autres particuliers.

Idem

(3) La façon de déterminer l'ordre dans lequel sont classés les noms sous les catégories visées aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (2) est prescrite par les règlements.

Radiation de noms

(4) La Fiducie raye de la liste le nom de tout particulier visé à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (2) qui achète une maison et un bail foncier ou le bail foncier portant sur un bien-fonds vacant.

Registre

28 (1) La Fiducie tient un registre de chaque maison existant sur les biens-fonds décrits à l'annexe le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi ou construite par la suite. Ce registre contient les renseignements suivants :

a) le nom du propriétaire de la maison;

b) le relevé de toutes les opérations effectuées à l'égard de la maison et du bail foncier portant sur le bien-fonds sur lequel est située la maison.

(2) Le registre est conservé au siège social de la Fiducie et mis à la disposition du public aux fins d'examen.

Mise à la disposition du public

(3) Pour l'application du paragraphe 10 (2), la Fiducie remet chaque année une copie du registre au secrétaire de la cité au plus tard à la date de dépôt du rôle d'évaluation prévue par la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Remise d'une copie au secrétaire de la cité

29 (1) Quiconque occupe une maison à n'importe quel moment au cours de la période transitoire au sens que donne à cette expression le paragraphe (5) verse à la Fiducie les frais d'occupation prescrits par les règlements.

Frais d'occupation

(2) La Fiducie remet à la cité les frais d'occupation qui lui sont versés.

Remise à la cité

(3) Quiconque occupe une maison à n'importe quel moment au cours de la période transitoire est redevable de tous les impôts municipaux, redevances d'eau et d'égout et autres sommes exigées par la municipalité qui sont dus à l'égard de la maison, du bien-fonds sur lequel elle est située et du bien-fonds utilisé en vue de la jouissance normale de la maison.

Impôts municipaux, etc.

(4) Malgré le paragraphe (1), aucun bail, dont un bail au sens de la partie IV de la *Loi sur la location immobilière*, n'existe entre l'occupant de la maison et la province de l'Ontario, la Fiducie ou le propriétaire.

Bail inexistant

(5) Dans le présent article, «période transitoire» s'entend de la période allant du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'à la date d'achat du bail foncier.

Définition

Planning Act
not to apply
- subdivision

30.—(1) Section 50 of the *Planning Act* does not apply to the land described in the Schedule.

Idem -
construction

(2) Subject to subsection (3), the *Planning Act* does not apply to the construction of houses on land described in the Schedule that is vacant on the day this Act comes into force or to the use of the land for residential purposes.

Exception

(3) Sections 47, 63, 64, 65 and 67 of the *Planning Act* do apply, with necessary modifications, to the construction and the use described in subsection (2).

Trust to
regulate

(4) Construction described in subsection (2) shall be subject to the approval of the Trust, and for such purposes the Trust may regulate the type of construction and the height, bulk, location, size, floor area, spacing and character of buildings and structures to be constructed.

Offence

31. Any person who contravenes subsection 21 (1), 21 (4), 24 (2) or who fails to comply with subsection 26 (2) is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine not exceeding \$5,000.

Regulations

32.—(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the amount, or a method of determining it, that may be charged by the City under subsection 5 (3);
- (b) governing the procedure for applying for an entitlement to a house under subsection 7 (1);
- (c) prescribing matters to be considered and matters not to be considered by the Commissioner for the purpose of subsection 8 (1);
- (d) prescribing additional objects of the Trust for the purpose of subsection 11 (2);
- (e) governing the composition of the board of directors of the Trust for the purpose of subsection 12 (1);
- (f) prescribing the financial need requirements for the purpose of subsection 17 (3);
- (g) prescribing a purchase price, or a method of determining it, for a house sold to the Trust under clause 17 (5) (b) or (c) and governing the distribution of the proceeds of a sale pursuant to clauses 17 (5) (b) and (c);

30 (1) L'article 50 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ne s'applique pas aux biens-fonds décrits à l'annexe.

Non-applica-
tion de la *Loi*
sur l'aména-
gement du
territoire -
lotissement

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la *Loi sur l'aménagement du territoire* ne s'applique pas à la construction de maisons sur les biens-fonds décrits à l'annexe qui sont vacants le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, ni à l'utilisation des biens-fonds à des fins d'habitation.

Idem - cons-
truction

(3) Les articles 47, 63, 64, 65 et 67 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la construction et à l'utilisation visées au paragraphe (2).

Exception

(4) La construction visée au paragraphe (2) doit être approuvée préalablement par la Fiducie qui peut, à cette fin, réglementer le type de construction ainsi que la hauteur, le volume, l'implantation, les dimensions, la superficie des pièces, l'espacement et le style des bâtiments et structures devant être construits.

Réglementa-
tion par la
Fiducie

31 Quiconque contrevient au paragraphe 21 (1), 21 (4) ou 24 (2), ou ne se conforme pas au paragraphe 26 (2), est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ sur déclaration de culpabilité.

Infraction

32 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

- a) prescrire le montant qui peut être imposé par la cité en vertu du paragraphe 5 (3), ou la façon de le déterminer;
- b) régir la procédure à suivre dans le cas d'une demande de droit de propriété sur une maison présentée en vertu du paragraphe 7 (1);
- c) prescrire les questions dont doit tenir compte le commissaire et celles dont il ne doit pas tenir compte pour l'application du paragraphe 8 (1);
- d) prescrire tout autre objet de la Fiducie pour l'application du paragraphe 11 (2);
- e) régir la composition du conseil d'administration de la Fiducie pour l'application du paragraphe 12 (1);
- f) prescrire les critères d'insuffisance financière pour l'application du paragraphe 17 (3);
- g) prescrire le prix d'achat d'une maison vendue à la Fiducie aux termes de l'alinéa 17 (5) b) ou c), ou la façon de le déterminer, et régir la répartition du produit d'une vente faite conformément aux alinéas 17 (5) b) et c);

- (h) prescribing the purchase price, or a method of determining it, for the purposes of subsections 17 (4) and 19 (11);
 - (i) prescribing a maximum amount for the purpose of subsection 18 (1);
 - (j) prescribing requirements for the purpose of clause 18 (2) (a);
 - (k) prescribing a financial institution and the terms of the loan for the purpose of clause 18 (2) (b);
 - (l) prescribing the purchase price of a house built by the Trust, or a method of determining it, for the purpose of subsection 19 (12);
 - (m) prescribing additional terms and conditions of a land lease;
 - (n) governing the transfer or devise of an owner's interest in a house and land lease to his or her spouse, child or joint tenant, and prescribing a purchase price for the transfer, or a method of determining it, and prescribing and governing the payment of an administrative fee to the Trust;
 - (o) prescribing a purchase price, or a method of determining it, for the purposes of subsections 22 (3) and 23 (2);
 - (p) prescribing the previous owner's share of the proceeds of sale under subsections 22 (11) and 23 (8), or a method of determining it, and prescribing a different calculation if the previous owner bought the land lease for the price set out in subsection 17 (3);
 - (q) prescribing the amount, or a method of determining the amount, of the proceeds of sale to be kept by the Trust under subsection 23 (9) for repair and construction costs, and governing the manner of deducting that amount from the total proceeds of sale;
 - (r) governing applications under subsection 27 (1);
 - (s) governing the order in which names shall appear within the categories on the purchaser list described in section 27;
 - (t) prescribing additional information to be kept in the Trust register described in section 28;
 - (u) prescribing occupation charges, or a method of determining them, for the
- h) prescrire le prix d'achat pour l'application des paragraphes 17 (4) et 19 (11), ou la façon de le déterminer;
 - i) prescrire le montant maximal pour l'application du paragraphe 18 (1);
 - j) prescrire les exigences auxquelles il doit être satisfait pour l'application de l'alinéa 18 (2) a);
 - k) prescrire l'établissement financier et les conditions relatives à l'emprunt pour l'application de l'alinéa 18 (2) b);
 - l) prescrire le prix d'achat d'une maison construite par la Fiducie pour l'application du paragraphe 19 (12), ou la façon de le déterminer;
 - m) prescrire les conditions additionnelles dont doivent être assortis les baux fonciers;
 - n) régir la cession ou le legs de l'intérêt d'un propriétaire sur une maison et un bail foncier à son conjoint, à son ou à ses enfants ou à un tenant conjoint, prescrire le prix d'achat en cas de cession, ou la façon de le déterminer, et prescrire et régir le versement de frais d'administration à la Fiducie;
 - o) prescrire le prix d'achat pour l'application des paragraphes 22 (3) et 23 (2), ou la façon de le déterminer;
 - p) prescrire la part du produit de la vente qui échoit au propriétaire précédent aux termes des paragraphes 22 (11) et 23 (8), ou la façon de le déterminer, et prescrire une méthode de calcul différente si le propriétaire précédent a acheté le bail foncier au prix indiqué au paragraphe 17 (3);
 - q) prescrire le montant, ou la façon de le déterminer, du produit de la vente que conserve la Fiducie aux termes du paragraphe 23 (9) aux fins des dépenses relatives aux travaux de réparation et de construction, et régir la façon de déduire ce montant du produit total de la vente;
 - r) régir les demandes visées au paragraphe 27 (1);
 - s) régir l'ordre dans lequel les noms figurent dans les catégories prévues sur la liste des acheteurs visée à l'article 27;
 - t) prescrire les renseignements supplémentaires qui doivent être consignés sur le registre de la Fiducie décrit à l'article 28;
 - u) prescrire les frais d'occupation pour l'application du paragraphe 29 (1), ou

purpose of subsection 29 (1), and prescribing a period during which no occupation charges shall be payable;

- (v) prescribing the manner in which the Trust shall exercise its construction regulating powers under subsection 30 (4);
- (w) prescribing the circumstances in which the *Land Transfer Tax Act* shall apply or shall not apply to transactions under this Act.

la façon de les déterminer, et prescrire la période au cours de laquelle aucuns frais d'occupation ne sont exigibles;

- v) prescrire la façon dont la Fiducie exerce les pouvoirs de réglementation en matière de construction que lui confère le paragraphe 30 (4);
- w) prescrire les circonstances dans lesquelles la *Loi sur les droits de cession immobilière* s'applique ou ne s'applique pas aux opérations prévues par la présente loi.

Review

(2) The Lieutenant Governor in Council shall review the regulations made under clauses (1) (h), (n), (o) and (p) every tenth year after they are made, in light of the economic conditions at the time of the review, and shall amend them if necessary.

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil réexamine les règlements pris en application des alinéas (1) h), n), o) et p) tous les dix ans après leur adoption, en tenant compte de la conjoncture économique qui prévaut au moment du réexamen, et les modifie s'il y a lieu.

Réexamen

Conflicts

33. In the event of a conflict between this Act and the *Assessment Act*, the *Family Law Act*, the *Land Transfer Tax Act*, the *Landlord and Tenant Act*, the *Rental Housing Protection Act*, the *Residential Rent Regulation Act* or the *Succession Law Reform Act*, being chapters A.31, F.3, L.6, L.7, R.24, R.29 and S.26 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, respectively, this Act prevails.

33 La présente loi l'emporte en cas d'incompatibilité entre la présente loi et la *Loi sur l'évaluation foncière*, la *Loi sur le droit de la famille*, la *Loi sur les droits de cession immobilière*, la *Loi sur la location immobilière*, la *Loi sur la protection des logements locatifs*, la *Loi sur la réglementation des loyers d'habitation* ou la *Loi portant réforme du droit des successions*, qui constituent respectivement les chapitres A.31, F.3, L.6, L.7, R.24, R.29 et S.26 des Lois refondues de l'Ontario de 1990.

Incompatibilité

34.—(1) The *Toronto Islands Act, 1980* is repealed.

34 (1) La loi intitulée *Toronto Islands Act, 1980* est abrogée.

(2) Subsection 237 (1) of the *Municipality of Metropolitan Toronto Act*, being chapter M.62 of the Revised Statutes of Ontario, 1990, is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 237 (1) de la *Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto*, qui constitue le chapitre M.62 des Lois refondues de l'Ontario de 1990, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Lands on Toronto Islands transferred

(1) For the purposes of section 225, all land comprising Toronto Islands owned by the City of Toronto and all rights of the City of Toronto to use and occupy land comprising Toronto Islands owned by The Toronto Harbour Commissioners, except such portions of all such lands as are set aside and used or required for the purposes of the Toronto Island Airport, and except such portions of all such lands as are described in the Schedule to the *Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1991*, are vested in the Metropolitan Corporation as of the 1st day of January, 1956, subject to then existing leases, and, subject to subsection (2), no compensation or damages shall be payable to the City of Toronto in respect thereof.

(1) Pour l'application de l'article 225, tous les biens-fonds comprenant une partie des îles de Toronto dont la cité de Toronto est propriétaire et tous les droits d'utilisation et d'occupation par la cité de Toronto des biens-fonds comprenant une partie des îles de Toronto dont les commissaires du havre de Toronto sont propriétaires, à l'exception des parties de biens-fonds réservées et utilisées ou requises aux fins de l'aéroport de Toronto Island, et à l'exception des parties des biens-fonds décrits à l'annexe de la *Loi de 1991 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto*, sont dévolus à la municipalité de la communauté urbaine à compter du 1^{er} janvier 1956, sous réserve des baux en vigueur à cette date. Sous réserve du paragraphe (2), aucune indemnité ni aucuns dommages-intérêts ne sont payables à la cité de Toronto à cet égard.

Cession de biens-fonds dans les îles de Toronto

(3) Subsection 237 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

(3) Le paragraphe 237 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Lands not
used for
park
purposes

(5) If any of the lands vested by this section in the Metropolitan Corporation and any land comprising Toronto Islands, that is hereafter conveyed by The Toronto Harbour Commissioners to the Metropolitan Corporation, ceases to be used for any of the purposes of section 225, the Metropolitan Corporation shall thereupon transfer the land to the City of Toronto and no compensation or damages shall be payable to the Metropolitan Corporation in respect thereof.

(4) Sections 238, 239 and 240 of the Act are repealed.

Commence-
ment

35. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

36. The short title of this Act is the *Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1991*.

SCHEDULE

1. The lands located on Ward's Island on Toronto Islands in The Municipality of Metropolitan Toronto lying northerly of the southerly limit of the southeasterly prolongation of Wyandot Avenue from Algonquin Island, to the easterly limit of Lakeshore Avenue, except for the lands used for the ferry facilities.
2. The lands located on Ward's Island on Toronto Islands in The Municipality of Metropolitan Toronto being an area of 60 metres by 60 metres adjacent to Cibola Avenue and adjacent to the southerly limit of the southeasterly prolongation of Wyandot Avenue.
3. All lands on Algonquin Island on Toronto Islands in The Municipality of Metropolitan Toronto, except those lands leased and occupied by the Queen City Yacht Club.

Biens-fonds
non utilisés
pour les parcs

(5) Si des biens-fonds dévolus à la municipalité de la communauté urbaine par le présent article et des biens-fonds comprenant une partie des îles de Toronto qui sont cédés à la municipalité de la communauté urbaine par les commissaires du havre de Toronto après l'entrée en vigueur de la présente loi, cessent d'être utilisés aux fins prévues à l'article 225, la municipalité de la communauté urbaine cède ces biens-fonds à la cité de Toronto. Aucune indemnité ni aucuns dommages-intérêts ne sont payables à la municipalité de la communauté urbaine à cet égard.

(4) Les articles 238, 239 et 240 de la Loi sont abrogés.

35 La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

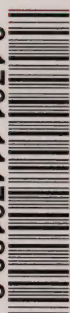
Entrée en
vigueur

36 Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 1991 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto*.

Titre abrégé

ANNEXE

1. Les biens-fonds situés dans l'île Ward's des îles de Toronto dans la municipalité de la communauté urbaine de Toronto, qui s'étendent au nord de la limite sud du prolongement vers le sud-est de l'avenue Wyandot à partir de l'île Algonquin, jusqu'à la limite est de l'avenue Lakeshore, à l'exception des biens-fonds affectés aux installations des traversiers.
2. Les biens-fonds situés dans l'île Ward's des îles de Toronto dans la municipalité de la communauté urbaine de Toronto, qui constituent une aire de 60 mètres sur 60 mètres adjacente à l'avenue Cibola et à la limite sud du prolongement vers le sud-est de l'avenue Wyandot.
3. L'ensemble des biens-fonds de l'île Algonquin des îles de Toronto dans la municipalité de la communauté urbaine de Toronto, à l'exception des biens-fonds pris à bail et occupés par le Queen City Yacht Club.



3 1761 11470180 8